

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2009-2010

7 DECEMBER 2009

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2010**

(Stuk nr. A-60/1 – 2009/2010)

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2010**

(Stuk nrs A-61/1 en 2 – 2009/2010)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2010**

(Stuk nr. A-62/1 – 2009/2010)

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2010**

(Stuk nr. A-63/1 – 2009/2010)

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2009-2010

7 DECEMBRE 2009

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget des Voies et Moyens de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2010**

(Doc n° A-60/1 – 2009/2010)

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2010**

(Doc n°s A-61/1 et 2 – 2009/2010)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2010**

(Doc n° A-62/1 – 2009/2010)

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget général des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2010**

(Doc n° A-63/1 – 2009/2010)

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor de Financiën, Begroting,
Openbaar ambt,
Externe betrekkingen en
Algemene zaken

door mevr. Barbara TRACHTE (F)
en de heer Didier GOSUIN (F)

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales

par Mme Barbara TRACHTE (F)
et M. Didier GOSUIN (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas, mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte, de heren André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Sophie Brouhon, de heer Johan Demol.

Plaatsvervangers : de heer René Coppens, mevr. Céline Delforge, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Olivia P'tito, mevr. Françoise Schepmans.

Andere leden : de heer Fouad Ahidar, mevr. Danielle Caron, mevr. Bianca Debaets, mevr. Anne Dirix, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Béatrice Fraiteur, de heren Alain Hutchinson, Herman Mennekens, Jacques Morel, Walter Vandenbossche.

Zie :

Stukken van het Parlement :

A-61/1 – 2009/2010 : Ontwerp van ordonnantie.

A-61/2 – 2009/2010 : Bijlage.

A-61/4 – 2009/2010 : Adviezen van de vaste commissies.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mmes Marion Lemesre, Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas, Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte, MM. André du Bus de Warnaffe, Joël Riguelle, Mmes Brigitte De Pauw, Sophie Brouhon, M. Johan Demol.

Membres suppléants : M. René Coppens, Mme Céline Delforge, M. Hamza Fassi-Fihri, Mmes Olivia P'tito, Françoise Schepmans.

Autres membres : M. Fouad Ahidar, Mmes Danielle Caron, Bianca Debaets, Anne Dirix, Nadia El Yousfi, Béatrice Fraiteur, MM. Alain Hutchinson, Herman Mennekens, Jacques Morel, Walter Vandenbossche.

Voir :

Documents du Parlement :

A-61/1 – 2009/2010 : Projet d'ordonnance.

A-61/2 – 2009/2010 : Annexe.

A-61/4 – 2009/2010 : Avis des commissions permanentes.

INHOUDSTAFEL

I.	Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	5
	1. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	5
	2. Gedachtewisseling.....	24
II.	Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting	37
III.	Algemene bespreking van de begroting 2010.	44
IV.	Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2010	71
V.	Bespreking van de opdrachten.....	72
	Opdracht 01 – Financiering van het Parlement	72
	Opdracht 02 – Financiering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering	72
	Opdracht 03 – Gezamenlijke initiatieven van de Regering	74
	Opdracht 04 – Beheer van de human resources en de materiële middelen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	74
	Opdracht 05 – Ontwikkeling van een gelijkheidskansenbeleid.....	82
	Opdracht 06 – Financieel en budgettair beheer en controle.....	90
	Opdracht 07 – Het beheer inzake informatie- en communicatietechnologie (ICT)	97
	Opdracht 28 – Statistieken en analyses.....	109
	Opdracht 29 – Externe betrekkingen en promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.....	115
	Opdracht 30 – Financiering van de Gemeenschapscommissies	132
VI.	Artikelsgewijze bespreking en stemmingen ...	133
VII.	Lezing en goedkeuring van het verslag	151
VIII.	Aangenomen tekst.....	152
IX.	Amendementen	191
X.	Bijlagen.....	199

TABLE DES MATIERES

I.	Rapport de la Cour des comptes sur les projets de budget de la Région de Bruxelles-Capitale	5
	1. Exposé des représentants de la Cour des comptes.....	5
	2. Echange de vues	24
II.	Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget.....	37
III.	Discussion générale du budget 2010	44
IV.	Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2010...	71
V.	Examen des missions	72
	Mission 01 – Financement du Parlement.....	72
	Mission 02 – Financement du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	72
	Mission 03 – Initiatives communes du Gouvernement.....	74
	Mission 04 – Gestion des ressources humaines et matérielles du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	74
	Mission 05 – Développement d’une politique d’égalité des chances	82
	Mission 06 – Gestion et contrôle financier et budgétaire.....	90
	Mission 07 – Gestion en matière de technologie de l’information et des communications (TIC)	97
	Mission 28 – Statistiques et analyses.....	109
	Mission 29 – Relations extérieures et promotion de l’image de la Région de Bruxelles-Capitale.....	115
	Mission 30 – Financement des Commissions communautaires	132
VI.	Discussion des articles et votes.....	133
VII.	Lecture et approbation du rapport.....	151
VIII.	Texte adopté	152
IX.	Amendements	191
X.	Annexes	199

**I. Verslag van het Rekenhof
over de ontwerpen van begrotingen van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het jaar 2010**

**1. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van
het Rekenhof**

WOORD VOORAF

In het raam van zijn informatieopdracht in begrotings-aangelegenheden en ter uitvoering van de bepalingen van artikel 30 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle ⁽¹⁾, deelt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn opmerkingen en commentaar mee betreffende het onderzoek van de ontwerpen van aanpassing van de begroting 2009 en van de ontwerp-begrotingen 2010 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het merkt op dat dit verslag is opgesteld op basis van gegevens die tot 13 november 2009 werden toegestuurd.

Het Rekenhof stipt overigens aan dat artikel 4 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgaven-begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 andermaal de verplichting uitstelt om bij het ontwerp van begrotingsordonnantie het ontwerp van ordonnantie te voegen houdende de eindregeling van de begroting van de gewestelijke entiteit met betrekking tot het begrotingsjaar dat voorafgaat aan het begrotingsjaar waarin de begroting wordt opgesteld (in dit geval het jaar 2008).

Tot slot wijst het Rekenhof erop dat de uiterste datum voor het indienen van het ontwerp van begrotingsordonnantie bij het parlement (met name 31 oktober van het jaar voorafgaand aan het begrotingsjaar) niet werd gerespecteerd, net als de voorbije jaren.

(1) Hierna « de ordonnantie » genoemd.

**I. Rapport de la Cour des comptes sur
les projets de budget de
la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année 2010**

**1. Audition des représentants de la Cour des
comptes**

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 30 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle ⁽¹⁾, la Cour transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ses observations et commentaires relatifs aux projets d'ajustement du budget pour l'année 2009 et aux projets de budget pour l'année 2010 de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle signale que ce rapport a été établi sur la base de données communiquées jusqu'au 13 novembre 2009.

Par ailleurs, la Cour relève que l'article 4 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 reporte à nouveau l'obligation de joindre au projet d'ordonnance budgétaire le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de l'entité régionale, relatif à l'exercice budgétaire (en l'occurrence l'année 2008) qui précède celui durant lequel le budget est élaboré.

Enfin, la Cour signale que, à l'instar des années précédentes, le délai du dépôt au Parlement du projet d'ordonnance budgétaire, tel que fixé par l'article 11, dernier alinéa, de l'ordonnance (à savoir le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire), n'a pas été respecté.

(1) Désigné dans la suite de ce rapport par les mots « l'ordonnance ».

1. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING

1.1. Algemeen overzicht

Het ontwerp van middelenbegroting 2010 raamt de totale ontvangsten op 2.269,5 miljoen euro (d.i. zonder de 173,5 miljoen euro geraamde leningopbrengsten in het kader van het schuldbeheersverrichtingen van programma 090 ⁽²⁾). Zowat 45,8 % hiervan betreft fiscale ontvangsten. Iets meer dan 75,4 miljoen euro (3,3 %) zijn toegevoegd aan een organiek begrotingsfonds.

De hiernavolgende tabel geeft een overzicht van de ramingen ⁽³⁾ van de belangrijkste programma's en de wijzigingen in vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting 2009. De programma's zijn gerangschikt volgens hun geraamde financiële belang in 2010.

-
- (2) Net als de voorgaande jaren voorziet ook dit ontwerp in 173,3 miljoen leningopbrengsten in het kader van het schuldbeheer. Omdat in 2010 meer ontvangsten (en uitgaven) worden verwacht in het kader van SWAP-operaties, werden de geraamde renteontvangsten van BA 01.09.06.01.96.10 met 20,0 miljoen euro verhoogd tot 40 miljoen euro. De eigenlijke leningopbrengsten van BA 01.09.06.02.26.10 werden dan weer met 20,0 miljoen verlaagd. De ramingen van de overeenstemmende artikelen in de uitgavenbegroting werden in dezelfde zin aangepast. Zie ook voetnoot 3.
- (3) Overeenkomstig de comptabiliteitswetgeving, zoals vastgelegd door de ordonnantie, bevat de middelenbegroting de ramingen van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten. Omdat het bedrag van deze vastgestelde rechten uiteraard niet altijd overeenstemt met wat in het betrokken jaar wordt geïnd, werd in artikel 21 van voormelde ordonnantie bepaald dat de algemene toelichting bij de begroting een raming dient te bevatten van de bedragen die – voortvloeiend uit de vastgestelde rechten – in de loop van het jaar zullen worden geïnd. Die bepaling werd niet gerespecteerd.

1. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

1.1. Aperçu général

Le projet de budget des voies et moyens pour l'année 2010 estime le montant total des recettes à 2.269,5 millions d'euros (abstraction faite des produits d'emprunts estimés à 173,5 millions d'euros dans le cadre des opérations de gestion de la dette inscrites au programme 090 ⁽²⁾). Environ 45,8 % de ce montant concernent des recettes fiscales. Les montants affectés à un fonds budgétaire organique s'élèvent à 75,4 millions d'euros (3,3 % du total des prévisions).

Le tableau ci-dessous présente les estimations ⁽³⁾ des principaux programmes et les modifications qu'ils affichent par rapport au projet de budget 2009 ajusté. Les programmes ont été classés par ordre décroissant de leurs prévisions en 2010.

-
- (2) A l'instar des années précédentes, le projet de budget 2010 prévoit 173,5 millions d'euros au titre de produits d'emprunts dans le cadre de la gestion de la dette. Davantage d'opérations de SWAP étant prévues en 2010 (en recettes et en dépenses), les produits d'intérêts inscrits à l'AB 01.090.06.02.26.10 sont portés de 20,0 millions d'euros à 40,0 millions d'euros. En contrepartie, les produits d'emprunts effectifs, imputés à l'AB 01.090.06.01.96.10, sont diminués d'un même montant (pour plus d'informations, cf. note de bas de page 3).
- (3) Conformément aux règles d'imputation fixées par l'ordonnance, le budget des voies et moyens comprend l'estimation des droits qui seront constatés au cours de l'année budgétaire. Étant donné que le montant des droits constatés ne correspond pas toujours au montant des perceptions réalisées au cours de l'année concernée, l'article 21 de l'ordonnance dispose que l'exposé général du budget doit contenir l'estimation des montants qui – découlant des droits constatés – seront perçus pendant l'année. Cette disposition n'a pas été respectée.

Tabel 1 – Raming van de ontvangsten

Tableau 1 – Prévisions de recettes

Middelenbegroting — Budget des voies et moyens	Initiële begroting 2009 — Budget initial 2009	Ontwerp aanpassing 2009 — Projet d'ajuste- ment 2009	Ontwerp initiële begroting 2010 — Projet de budget initial 2010	Vershil ontwerp aanpassing 2009 en initieel 2010 — Différence entre le projet d'ajuste- ment 2009 et le budget initial 2010 (2) – (1)	Vershil in % — Différence en %
		(1)	(2)		
Gewestelijke belastingen (Pr. 010)	1.164.555	921.701	944.849	23.148	+ 2,5 %
Impôts régionaux (Pr. 010)					
Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personen- belasting (Pr. 060)	901.188	856.334	880.471	24.137	+ 2,8 %
Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les per- sonnes physiques (Pr. 060)					
Agglomeratiebevoegdheden (Pr. 080)	173.440	168.315	144.397	– 23.918	– 14,2 %
Compétences d'agglomération (Pr. 080)					
Gewestbelastingen (Pr. 020)	103.498	103.498	106.006	2.508	+ 2,4 %
Taxes régionales (Pr. 020)					
Tewerkstelling (Pr. 250)	116.489	116.489	57.280	– 59.209	– 50,8 %
Emploi (Pr. 250)					
Stortingen van Brusselse instellingen (Pr. 100)	0	0	40.000	40.000	–
Versements d'organismes bruxellois (Pr. 100)					
Dode handen (Pr. 070)	33.444	38.365	38.888	523	+ 1,4 %
Mainmortes (Pr. 070)					
Sociale huisvesting (Pr.310)	39.152	33.464	21.742	– 11.722	– 35,0 %
Logement social (Pr.310)					
Hulp aan ondernemingen (Pr. 200)	7.299	8.212	8.852	640	+ 7,8 %
Aide aux entreprises (Pr. 200)					
Gewestelijk vastgoedbeheer (Pr. 170)	8.006	5.376	7.765	2.389	+ 44,4 %
Gestion immobilière régionale (Pr. 170)					
Energie (Pr. 240)	6.031	4.053	4.509	456	+ 11,3 %
Énergie (Pr. 240)					
Voormalige provinciebelastingen (Pr. 030)	3.273	3.573	3.525	– 48	– 1,3 %
Anciennes taxes provinciales (Pr. 030)					
Groene ruimten, bossen en natuurgebieden (Pr. 340)	3.272	3.272	3.272	0	0,0 %
Espaces verts, forêts et sites (Pr. 340)					
Uitrusting en verplaatsingen (Pr. 260)	27.450	27.430	2.308	– 25.122	– 91,6 %
Équipement et déplacements (Pr. 260)					
Openbaar ambt (Pr. 150)	1.329	1.580	1.604	24	+ 1,5 %
Fonction publique (Pr. 150)					
Bescherming van het Leefmilieu (Pr. 330)	1.200	1.450	1.450	0	0,0 %
Protection de l'environnement (Pr. 330)					
Taxi's (Pr. 040)	946	1.021	1.021	0	0,0 %
Taxis (Pr. 040)					
Diverse ontvangsten (Pr. 110)	30	1.629	0	– 1.629	– 100,0 %
Recettes diverses (Pr. 110)					
Opbrengst van deelnemingen in overheidsbedrijven (Pr. 130)	1.500	1.500	0	– 1.500	– 100,0 %
Produit de participations dans des entreprises publiques (Pr. 130)					
Andere ontvangsten	2.161	3.675	1.512	– 2.163	– 58,9 %
Autres recettes					
Totaal zonder leningopbrengsten	2.594.263	2.300.937	2.269.451	– 31.486	– 1,4 %
Total hors produits d'emprunts					
Leningopbrengsten (BA 01.090.06.01.96.10)	153.526	153.526	133.526	– 20.000	– 13,0 %
Produits d'emprunts (AB 01.090.06.01.96.10)					
Leningopbrengsten (BA 01.090.06.02.26.10)	20.000	20.000	40.000	20.000	100,0%
Produits d'emprunts (AB 01.090.06.02.26.10)					
Algemeen Totaal ontvangsten	2.767.789	2.474.463	2.442.977	– 31.486	– 1,3 %
Total général des recettes					

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2009 dalen de ontvangstenramingen met 31,5 miljoen euro (– 1,4 %). Dit is onder meer het gevolg van de lagere ramingen voor de federale dotatie voor de wedertewerkstelling van werklozen (– 59,2 miljoen euro) en voor de overdracht vanwege de agglomeratie (– 23,9 miljoen euro).

Daarnaast is er ook een daling van de ontvangsten van programma 310 *Sociale Huisvesting* (– 11,7 miljoen euro). Deze vloeit onder meer voort uit het schrappen van de 25,0 miljoen euro (code 8 ontvangsten) die de BGHM normaliter in 2010 diende terug te betalen. Daar staat tegenover dat voor dit programma een uitzonderlijk hoog bedrag van 13,3 miljoen euro aan stedenbouwkundige lasten werd voorzien ⁽⁴⁾.

De daling met 25,1 miljoen van Programma 260 *Uitrusting en verplaatsingen* heeft dan weer te maken met het feit dat de begroting 2009 een eenmalige ontvangst van 25,3 miljoen euro voorziet voor het beheer en het onderhoud van de overkapping van de treinsporen in de Leopoldswijk. In 2010 wordt blijkbaar ook geen dividend vanwege de Gewestelijke Investeringsmaatschappij verwacht (– 1,5 miljoen euro).

Wat de stijgingen ten opzichte van het ontwerp van aanpassingsblad betreft, voorziet het ontwerp 2010 voor programma 090 *Stortingen van Brusselse instellingen* in een eenmalige terugbetaling door de BGHM van 40,0 miljoen nog niet aangewende dotaties in het kader van de renovatieprogramma's. De voor 2010 iets gunstiger vooruitzichten van de economische begroting resulteren in 24,1 miljoen euro meer ontvangsten voor programma 060 *Bijzondere Financieringswet Toegekend gedeelte van de personenbelasting*. Daarnaast worden ook meer ontvangsten verwacht voor de gewestelijke belastingen (+ 23,1 miljoen euro) en de eigen gewestbelastingen (+ 2,5 miljoen euro) ⁽⁵⁾. Door het uitstel naar 2010 van een aantal verkopen die oorspron-

(4) Deze raming omvat een bedrag van 12,6 miljoen euro aan stedenbouwkundige lasten die het Gewest heeft opgelegd voor de bouw van het nieuwe NAVO-hoofdkwartier. Deze lasten zouden worden betaald vanuit de federale uitgavenbegroting (de coördinatie en opvolging van de werkzaamheden verloopt via het federale ministerie van defensie). Op haar begrotingsconclaf van 15 oktober jl. besliste de federale regering inderdaad om 12,6 miljoen euro voor de lasten te voorzien. Volgens de notificatie van het conclaf moet deze verhoging « toelaten de aan het Brussels Gewest verschuldigde stedenbouwkundige lasten voor de oprichting van het NAVO-hoofdkwartier reeds in 2009 te betalen » (en dus niet in 2010 zoals het Gewest voorziet).

(5) Deze verhoging wordt verantwoord door een indexering van 1,50 % op het bedrag 2009 van de gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen (+ 1,0 miljoen euro) en een « geoptimaliseerde organisatie van de inning » van de forfaitaire gewestbelasting. Volgens inlichtingen ingewonnen bij de administratie en het kabinet van de minister voor Financiën en Begroting is een uitbreiding van het gebruik van de kruispuntbank van ondernemingen en een snellere ingangzetting van de dwangbevelprocedure voorzien. Daarnaast zou de mogelijkheid van een versterking van het personeelsbestand van het Bestuur van Financiën en Begroting worden onderzocht. Wat de eigenaarbelasting betreft, wijst de administratie er overigens op dat een akkoord werd bereikt met de Franse Gemeenschap over het betalen van achterstallige belastingen (goed voor 0,8 miljoen euro gespreid over 2009 en 2010).

Par rapport au projet d'ajustement du budget 2009, les prévisions de recettes diminuent de 31,5 millions d'euros (– 1,4 %). Cette baisse résulte notamment de celle des prévisions relatives à la dotation de l'État pour la remise au travail des chômeurs (– 59,2 millions d'euros) et de celle des transferts de l'agglomération (– 23,9 millions d'euros).

En outre, les recettes inscrites au programme 310 – *Logement social* (– 11,7 millions d'euros) sont également revues à la baisse. Cette dernière découle entre autres de la suppression de la prévision de 25,0 millions d'euros (recettes code 8), relative au remboursement que la SLRB devait effectuer en 2010. Par contre, un montant exceptionnellement élevé de charges d'urbanisme (13,3 millions d'euros) a été prévu à ce programme ⁽⁴⁾.

La diminution de 25,1 millions d'euros des prévisions inscrites au programme 260 – *Équipement et déplacements* est liée à l'inscription au budget 2009 d'une recette non récurrente de 25,3 millions d'euros pour la gestion et l'entretien de la dalle de couverture des voies ferroviaires dans le quartier Léopold. De plus, aucun dividende de la Société régionale d'investissements n'est apparemment attendu en 2010 (– 1,5 million d'euros).

En ce qui concerne les augmentations de prévisions par rapport au projet d'ajustement, le projet de budget 2010 prévoit, au programme 100 – *Versements d'organismes bruxellois*, un remboursement exceptionnel par la SLRB d'un montant de 40,0 millions d'euros représentant des dotations non encore utilisées dans le cadre de programmes de rénovation. Les prévisions plus favorables du budget économique pour 2010 entraînent une hausse de 24,1 millions d'euros des recettes inscrites au programme 060 – *Loi spéciale de financement* – part relative aux impôts sur les personnes physiques. En outre, une hausse des recettes provenant des impôts régionaux (+ 23,1 millions d'euros) et des taxes régionales propres (+ 2,5 millions d'euros) ⁽⁵⁾ est prévue.

(4) L'estimation comprend un montant de 12,6 millions d'euros à titre de charges d'urbanisme imposées par la Région pour la construction du nouveau siège de l'Otan. Ces charges seraient payées à la charge du budget des dépenses fédéral (la coordination et le suivi des travaux sont assurés par le ministère fédéral de la Défense). Lors de son conclaf budgétaire du 15 octobre dernier, le gouvernement fédéral a effectivement décidé de prévoir un montant de 12,6 millions d'euros pour ces charges. D'après la notification de cette décision, cette augmentation doit permettre de payer dès 2009 (et donc pas en 2010 comme le prévoit la Région) les charges d'urbanisme dues à la Région de Bruxelles-Capitale pour la construction du siège de l'Otan.

(5) Cette augmentation est justifiée par l'indexation de 1,50 % du montant de l'impôt régional à la charge des propriétaires des immeubles bâtis (+ 1,0 million d'euros) et par une « optimisation de l'organisation de la perception » de la taxe forfaitaire. Selon des informations recueillies auprès de l'administration et du cabinet du ministre en charge des Finances et du Budget, il est en effet prévu d'étendre l'utilisation des données de la Banque Carrefour des entreprises et d'accélérer le recours à la procédure de contrainte par huissier. Par ailleurs, le renforcement de l'administration du Finances et du Budget est à l'étude.

Concernant la taxe à la charge des propriétaires d'immeubles bâtis, on signalera que la Communauté française s'est engagée à s'acquitter d'arriérés de taxes à hauteur de 800.000 euros durant les exercices 2009 et 2010.

kkelijk waren voorzien in 2009 stijgen ook de ramingen voor programma 170 – *Gewestelijk Vastgoedbeheer* (+ 2,4 miljoen euro).

1.2. Overzicht per programma

1.2.1. Gewestelijke belastingen (Programma 010)

De gewestelijke belastingen worden geïnd door de federale overheid en vervolgens doorgestort aan het Gewest. Onderstaande tabel vergelijkt voor de verschillende gewestbelastingen de geraamde ontvangsten 2010 met die van het ontwerp van aanpassingsblad 2009, met initiële begroting 2009 en met de realisaties 2008.

Tabel 2 – Raming van de gewestelijke belastingen

	Realisaties 2008 – Réalisations 2008 (1)	Initieel 2009 – Budget initial 2009 (2)	Ontwerp aanpassing 2009 – Projet d’ajuste- ment 2009 (3)	Ontwerp 2010 initieel – Projet de budget 2010 initial (4)	Vershil t.o.v. initieel 2009 – Différence par rapport au budget initial 2009 (4) – (2)	Vershil t.o.v. ontwerp aanpassing 2009 – Différence par rapport au projet d’ajuste- ment 2009 (4) – (3)	Vershil t.o.v. ontwerp aanpas- sing 2009 in % – Différence par rapport au projet d’ajuste- ment 2009 en %
Registratierechten op de ver- kopen van onroerende goederen Droits d’enregistrement sur les ventes de biens immeubles	451.156	511.731	321.275	341.383	– 170.348	20.108	6,3 %
Registratierechten op de vesti- ging van een hypotheek op een onroerend goed Droits d’enregistrement sur la constitution d’une hypothèque sur un bien immeuble	28.566	32.290	25.129	25.622	– 6.668	493	2,0 %
Registratierechten op de verde- lingen van onroerende goederen Droits d’enregistrement sur les partages de biens immeubles	6.039	6.109	4.558	4.651	– 1.458	93	2,0 %
Schenkingsrechten Droits de donation	40.696	47.496	31.660	31.660	– 15.836	0	0,0 %
Successierechten Droits de succession	317.061	333.225	317.499	317.499	– 15.726	0	0,0 %
Onroerende voorheffing Précompte immobilier	17.066	18.764	17.518	17.956	– 808	438	2,5 %
Verkeersbelasting op de auto- voertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	120.035	129.040	125.605	126.233	– 2.807	628	0,5 %
Belasting op de inverkeerstelling Taxe sur la mise en circulation	45.487	49.630	41.086	41.086	– 8.544	0	0,0 %
Eurovignet Eurovignette	4.428	5.170	5.653	5.653	483	0	0,0 %
Belasting op de spelen en wed- denschappen Taxe sur les jeux et paris	22.179	23.984	24.232	25.686	1.702	1.454	6,0 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automa- tiques de divertissement	7.151	7.116	7.420	7.420	304	0	0,0 %
Openingsbelasting op de slijte- rijen van gegiste dranken Taxe d’ouverture de débits de boissons fermentées	71	0	66	0	0	– 66	– 100,0 %
Totaal/Total	1.059.934	1.164.555	921.701	944.849	– 219.706	23.148	2,5 %

Enfin, en raison du report en 2010 d’un certain nombre de ventes initialement prévues en 2009, les estimations des recettes du programme 170 – *Gestion immobilière régionale* sont également en augmentation (+ 2,4 millions d’euros).

1.2. Aperçu par programme

1.2.1. Impôts régionaux (Programme 010)

Les impôts régionaux sont perçus par les services de l’État et ensuite reversés à la Région. Le tableau ci-dessous compare, pour les différents impôts régionaux, les estimations de recettes pour 2010 avec celles figurant dans le projet d’ajustement 2009 et dans le budget initial 2009 ainsi qu’avec les réalisations 2008.

Tableau 2 – Prévisions en matière d’impôts régionaux

In vergelijking met het ontwerp van aanpassing 2009 wordt uitgegaan van een toename van de ontvangsten van deze belastingen met 2,5 %. Dit is echter een daling van 10,9 % in vergelijking met de realisaties in 2008.

Met uitzondering van de registratierechten op de verkopen van onroerende goederen, de successierechten, het Eurovignet en de belastingen op de automatische ontspanningstoestellen neemt het ontwerp de ramingen over van de FOD Financiën.

Globaal ligt de gewestelijke raming 1,5 % (14,0 miljoen euro) boven die van de federale administratie. Dit is voornamelijk het gevolg van het feit dat de gewestregering de federale raming voor de registratierechten op de verkopen van onroerend goederen met 15,0 miljoen euro heeft opgetrokken. De regering rekent erop dat ze die extra middelen zal kunnen verwerven via de aanpak van fiscale ontwijktechnieken (een aantal ondernemingen zou ontsnappen aan het betalen van de registratierechten, onder meer door het opzetten van erfpachtconstructies). Op dit ogenblik konden nog geen documenten worden voorgelegd die voormeld bedrag staven. Eind september werd wel een studie besteld over de bestaande juridische constructies die vandaag bij grote vastgoedoperaties worden toegepast om de betaling van het registratierecht op de verkopen van onroerende goederen te ontwijken ⁽⁶⁾.

1.2.2. *Bijzondere Financieringswet, toegekend gedeelte van de personenbelasting (Programma 060)*

Zoals reeds vermeld in het deel over het ontwerp van aanpassingsblad 2009 worden de 3 basisallocaties van dit programma jaarlijks geïndexeerd en aangepast aan de groei van het bruto binnenlands product (BBP). Voor 2010 raamt de economische begroting van 11 september 2009 van het Federaal Planbureau de BBP-groei voorlopig op 0,40 % (voor 2009 : – 3,10 %) ⁽⁷⁾ en de inflatie op 1,50 % (voor 2009 : 0,00 %).

Het toegekend gedeelte van de personenbelasting (basisallocatie 01.060.01.01.49.42) houdt daarnaast ook rekening met het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het totaal van de personenbelasting (voor 2010

(6) De opdracht werd gegund aan de Facultés Universités de Saint-Louis en omvat :

- een overzicht en een analyse van de toegepaste juridische technieken en praktijken om het gewestelijk registratierecht te ontwijken;
- een evaluatie van de budgettaire impact van die technieken en praktijken;
- het formuleren van voorstellen en oplossingen om deze technieken te counteren;
- een raming van de mogelijke meeropbrengsten.

Deze studie zou ten laatste eind maart moeten afgerond zijn.

(7) In 2006, 2007 en 2008 bedroeg de groei respectievelijk 3,00 %, 2,70 %, en 1,20 %.

Par rapport au projet d'ajustement 2009, l'augmentation des prévisions de recettes provenant de ces impôts s'élève à 2,5 %. Elle est toutefois inférieures de 10,9 % aux réalisations 2008.

A l'exception des droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles, des droits de succession, de l'eurovignette et des taxes sur les appareils automatiques de divertissement, le projet reprend les estimations du SPF Finances.

Globalement, l'estimation régionale dépasse de 1,5 % (14,0 millions d'euros) celle de l'administration fédérale. Cette différence résulte principalement du relèvement de 15,0 millions d'euros par le gouvernement régional de l'estimation fédérale des droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles. Le gouvernement estime pouvoir augmenter ces recettes en luttant contre les montages fiscaux permettant d'éviter cette fiscalité (certaines entreprises parviennent en effet à ne pas payer les droits d'enregistrement, notamment en recourant à des opérations d'emphytéose). A ce jour, aucun document étayant le montant de 15,0 millions d'euros précité n'a pu être produit. La Région a toutefois commandé, à la fin du mois de septembre 2009, une étude sur les constructions juridiques utilisées dans d'importantes opérations immobilières pour échapper au paiement des droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles ⁽⁶⁾.

1.2.2. *Loi spéciale de financement, part relative à l'impôt des personnes physiques (Programme 060)*

Comme déjà mentionné ci-avant, les trois allocations de base de ce programme sont indexées chaque année et adaptées en fonction de la croissance du produit intérieur brut (PIB). Pour 2010, le budget économique du 11 septembre 2009 du Bureau fédéral du Plan fixe provisoirement la croissance du PIB à 0,40 % (pour 2009 : 3,10 %) ⁽⁷⁾ et l'inflation à 1,50 % (pour 2009 : 0,00 %).

En ce qui concerne la partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques (allocation de base 01.060.01.01.49.42), il est, en outre, tenu compte de la part (estimée à 8,38 % pour 2010) de la Région de Bruxelles-Capitale dans le

(6) L'étude a été attribuée aux Facultés universités de Saint-Louis et prévoit :

- un relevé et une analyse des techniques et pratiques juridiques appliquées en vue d'éviter les droits d'enregistrement régionaux;
- l'évaluation de l'incidence budgétaire de telles techniques et pratiques;
- la formulation de propositions et de solutions pour contrer ces techniques;
- une estimation du produit supplémentaire qu'elles permettraient de réaliser.

Cette étude doit être clôturée au plus tard fin mars.

(7) En 2006, 2007 et 2008 la croissance a atteint respectivement 3,00 %, 2,70 %, et 1,20 %.

geraamd op 8,38 %) en met de nationale solidariteitstussenkomst.

Wat deze laatste betreft, gaat de federale administratie voor 2010 uit van 1.048.491 inwoners en een negatieve afwijking ten opzichte van de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting van – 14,699 %. Het in 2010 te storten bedrag voor de solidariteitstussenkomst wordt aldus geraamd op 305,7 miljoen euro (d.i. inclusief een positief saldo voor 2009 van 20,5 miljoen euro).

Voorliggend ontwerp raamt de globale ontvangsten van de drie basisallocaties van Programma 060 samen op 880,5 miljoen euro. Dit stemt overeen met wat op federaal niveau is voorzien ⁽⁸⁾.

1.2.3. Tewerkstelling (Programma 250)

Het ontwerp raamt de ontvangsten van de federale dotatie voor de wedertewerkstelling van werklozen (trekkingsrechten) ⁽⁹⁾ op 55,4 miljoen euro. De verantwoording verduidelijkt dat deze raming is gebaseerd op een berekening door Actiris.

Het Rekenhof vestigt de aandacht op het feit dat de federale overheid voor 2010 hetzelfde bedrag aan trekkingsrechten heeft voorzien als de voorgaande jaren, namelijk 39,0 miljoen euro (dit is 16,4 miljoen minder dan de gewestelijke raming).

1.2.4. Storting van Brusselse instellingen (Programma 100)

Zoals reeds vermeld werden de 25,0 miljoen « code 8 » (en dus ESR neutrale) – ontvangsten van de BGHM ge-

montant total de l'impôt sur les personnes physiques et de l'intervention de solidarité nationale.

En ce qui concerne cette dernière, l'administration fédérale se base, pour l'année 2010, sur un total de 1.048.491 habitants et un écart négatif par rapport au produit moyen de l'impôt des personnes physiques de 14,699 %. Le montant à verser en 2010 pour l'intervention de solidarité nationale est dès lors estimé à 305,7 millions d'euros (en ce compris un solde positif de 20,5 millions d'euros pour 2009).

Le présent projet estime les recettes globales des trois allocations de base du programme 060 à 880,5 millions d'euros, ce qui correspond aux prévisions du budget de l'État ⁽⁸⁾.

1.2.3. Emploi (Programme 250)

Le projet estime les recettes de la dotation de l'État en faveur de la remise au travail des chômeurs (droits de tirage) ⁽⁹⁾ à 55,4 millions d'euros. Selon les notes justificatives, cette prévision est basée sur un calcul effectué par Actiris.

La Cour attire cependant l'attention sur le fait que l'État a prévu en 2010 le même montant de droits de tirage que les années précédentes, à savoir 39,0 millions d'euros (– 16,4 millions d'euros par rapport à l'estimation de la Région).

1.2.4. Versements d'organismes bruxellois (Programme 100)

Comme déjà mentionné, la prévision de recettes de 25,0 millions d'euros, inscrite en retard d'une allocation

(8) Het bedrag dat de federale overheid maandelijks aan het Gewest zal doorstorten is samengesteld uit de initiële raming voor het begrotingsjaar 2010 en het vermoedelijk saldo voor 2009. Hoewel zowel de inflatie als de economische groei voor 2009 in de laatste economische begroting naar beneden werden herzien (groei van – 1,70 % naar – 3,10 % en inflatie van 1,00 % naar 0,00 %, blijkt dit saldo voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 2009 positief te zijn (voor het Vlaams en Waals gewest is er een negatief saldo). De reden hiervoor ligt in het positief saldo 2009 voor de solidariteitstussenkomst. Die tussenkomst neemt toe door de toename van de negatieve afwijking ten opzichte van de gemiddelde opbrengst van de personenbelasting (van 13,719 % naar – 14,699 %) en door de toename van de bevolking (van 1.031.215 naar 1.048.491).

(9) Basisallocatie 02.250.01.01.49.41. Zie voetnoot 11.

(8) Le montant que l'autorité fédérale versera mensuellement à la Région se compose de l'estimation initiale de l'année budgétaire 2010 et du solde présumé pour 2009. Bien que les paramètres d'inflation et de croissance économique aient été revus à la baisse dans le dernier budget économique (la croissance passant de 1,70 % à 3,10 % et l'inflation de 1,00 % à 0,00 %), le solde de la Région de Bruxelles-Capitale s'avère être positif pour 2009 (les Régions wallonne et flamande enregistrent un solde négatif). La raison réside dans le solde positif de l'intervention de solidarité pour 2009. Cette intervention tient compte de l'augmentation de l'écart négatif par rapport au produit moyen de l'impôt des personnes physiques (de – 13,719 % à – 14,699 %) et de l'augmentation de la population (de 1.031.215 à 1.048.491 habitants).

(9) Allocation de base 02.250.01.01.49.41 (cf. note de bas de page n° 11).

schraapt ⁽¹⁰⁾. Het ontwerp voorziet daarentegen wel een ontvangst van 40,0 miljoen euro « code 5 » ontvangsten vanwege de BGHM. Volgens de verantwoording gaat het om de terugbetaling van eerder ontvangen dotaties in het kader van vernieuwingsprogramma's die momenteel niet gebruikt zijn. Volgens inlichtingen van de BGHM zijn deze ontvangen subsidies echter al aangewend en is een terugbetaling van 40,0 miljoen alleen mogelijk op de reeds ontvangen « code 8 » voorschotten.

Het Rekenhof merkt overigens op dat die uitgave van 40,0 miljoen euro niet is voorzien in het ontwerp van initiele begroting 2010 van de BGHM dat als bijlage bij de verantwoording aan het parlement werd toegestuurd.

2. ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. Algemeen overzicht

De onderstaande tabel toont de verschillende soorten kredieten die zijn voorzien in 2009 en 2010.

Tabel 3 – Uitgavenkredieten in 2009 en 2010

	Initiële begroting 2009 – Budget initial 2009	Ontwerp aanpassing 2009 – Projet d'ajustement 2009	Initiële begroting 2010 – Projet de budget 2010
Beleidskredieten (vastleggingen)/Moyens d'action (engagements)			
Vastleggingskredieten/Crédits d'engagement	2.981.537	2.855.112	3.114.289
Variabele kredieten/Crédits variables	194.476	192.698	193.116
Totaal/Total	3.176.013	3.047.810	3.307.405
Betaalkredieten (vereffeningen)/Moyens de payment (liquidations)			
Vereffeningkredieten/Crédits de liquidation	2.924.756	2.818.776	2.891.553
Variabele kredieten/Crédits variables	200.349	195.296	201.159
Totaal/Total	3.125.105	3.014.072	3.092.712

(10) Bij de aanpassing van de begroting 2008 had de BGHM er zich toe verbonden haar vroegere schulden ten aanzien van het Gewest af te lossen door in 2008, 2009, 2010 en 2011 telkens 25,0 miljoen euro te storten als tegenprestatie voor de lening van 100 miljoen euro die haar wordt toegekend om het huisvestingsplan te versnellen (aankoop van 500 woningen voor gezinnen met een middeninkomen). De BGHM betaalde de eerste 2 schijven reeds terug. Volgens een regeringsbeslissing van 12 februari 2009 zou de BGHM het resterend bedrag van 50 miljoen euro moeten terugbetalen volgens een nieuw aflossingsplan. De terugbetaling van de derde schijf van 25,0 miljoen is wel nog voorzien in het begrotingsontwerp 2010 van de BGHM dat aan het parlement werd overgemaakt.

de « code 8 » (n'entrant dès lors pas en considération pour le calcul du solde de financement) et provenant d'un remboursement de la SLRB a été supprimée ⁽¹⁰⁾. En revanche, le projet prévoit une recette de 40,0 millions d'euros dotée d'un « code 5 » provenant de la même SLRB. Selon la justification, il s'agit du remboursement de dotations reçues antérieurement dans le cadre des programmes de rénovation et non utilisées. Selon les renseignements fournis par la SLRB, ces subventions ont cependant été utilisées et un remboursement des 40,0 millions d'euros n'est possible qu'en ce qui concerne les avances déjà reçues (code 8).

La Cour souligne par ailleurs que cette dépense de 40,0 millions d'euros n'est pas prévue dans le budget initial 2010 de la SLRB communiqué au Parlement en annexe de la justification.

2. PROJET DE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES

2.1. Aperçu général

Le tableau ci-après présente, par type de crédits, les autorisations de dépenses inscrites aux budgets des exercices 2009 et 2010.

Tableau 3 – Crédits de dépenses des budgets 2009 et 2010

(10) Lors de l'ajustement du budget 2008, la SLRB s'était engagée à rembourser ses dettes antérieures en payant, au cours de la période 2008-2011, un montant annuel de 25,0 millions d'euros, en contrepartie d'un prêt de 100,0 millions d'euros qui lui a été alloué par la région afin d'accélérer le plan de logement (la vente de 500 logements par le biais du Fonds du logement). La SLRB a déjà effectué les deux premiers versements. Selon une décision du gouvernement du 12 février 2009, le remboursement du solde dû de 50,0 millions d'euros s'effectuera selon un nouveau plan d'amortissement. Le remboursement de la tranche annuelle de 25,0 millions d'euros est, cependant, encore prévu dans le projet de budget 2010 de l'organisme qui a été communiqué au Parlement.

Het ontwerp van begroting 2010 toont een globale stijging van de beleidskredieten (+ 8,5 %) en van de be- taalkredieten (+ 2,6 %) ten opzichte van het ontwerp van aangepaste begroting 2009. In vergelijking met de initiële begroting 2009 zijn het evenwel uitsluitend de beleidskre- dieten die stijgen (+ 4,1 %), want de betaalkredieten gaan in dalende lijn (– 1,0 %).

De regering heeft voor bepaalde opdrachten aanzienlijke kredietverminderingen doorgevoerd ten opzichte van de initiële begroting 2009, zowel bij de vastleggingen als bij de vereffeningen. Bij die verminderingen kunnen de vol- gende bedragen worden vermeld :

- de vermindering met 2,5 miljoen euro (– 7,2 %) van het krediet voor de werkingsdotatie van het parlement (BA 01.001.01.01.00, opdracht 01 – *Financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement*);
- de vermindering met 3,6 miljoen euro (– 16,8 %) van de werkingskredieten van de ministeriële kabinetten en van de wedden en vergoedingen voor het personeel van die kabinetten, met uitzondering van die van de minis- ters, en zulks binnen opdracht 02 – *Financiering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering*;
- de vermindering met 12 % van alle kredieten voor facul- tatieve uitgaven (in de begrotingstabel aangeduid door de afkorting BFB).

Bovendien bepaalt de voornoemde omzendbrief van 18 oktober 2009 dat de vereffeningen van uitgaven in de eerste zes maanden van het jaar niet hoger mogen liggen dan de helft van de in de begroting ingeschreven bedra- gen.

De kredieten van opdracht 6 – *Financieel en budgettair beheer en controle* stijgen met 13,5 % (+ 32,6 miljoen euro) als gevolg van de evolutie van de lasten van de schuld : + 27,8 miljoen euro voor de aflossingen en + 11,7 miljoen euro voor de intresten. De impact op het niveau van het vorderingensaldo blijft evenwel beperkt aangezien de af- lossingslasten niet geconsolideerd worden in de ESR-me- thodologie.

2.2. De beleidskredieten

De beleidskredieten voor 2010 bedragen 3.307,4 miljoen euro. Dit stemt overeen met een stijging van 131,4 miljoen euro ten opzichte van de initiële begroting 2009 en met een stijging van 259,6 miljoen euro ten opzichte van het ont- werp van aanpassingsblad 2009. De schommelingen hebben vrijwel uitsluitend betrekking op de vastleggingskredieten (respectievelijk + 132,8 miljoen euro en + 259,2 miljoen euro). De variabele kredieten blijven vrij stabiel. De stij- ging van de vastleggingskredieten ten opzichte van de ini- tiële begroting 2009 vloeit voort uit diverse tegengestelde bewegingen binnen de verschillende opdrachten.

Globalement, le projet de budget 2010 augmente les moyens d'action (+ 8,5 %) et les moyens de paiement (+ 2,6 %) par rapport au projet de budget ajusté 2009. Par contre, seuls les moyens d'action sont augmentés par rap- port au budget initial 2009 (+ 4,1 %), les moyens de paye- ment affichant une baisse (– 1,0 %).

D'une manière générale, le Gouvernement a procédé à des réductions particulières de crédits, par rapport au bud- get initial 2009, tant en termes d'engagement que de liqui- dation. Au nombre de ces réductions, on mentionnera :

- celle de 2,5 millions d'euros (– 7,2 %) du crédit destiné à financer la dotation de fonctionnement du Parlement (A.B. 01.001.01.01.00, mission 01 – *Financement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale*);
- celle de 3,6 millions d'euros (– 16,8 %) des crédits de fonctionnement des cabinets ministériels et de traite- ments et indemnités de leur personnel, à l'exception de ceux des ministres, au sein de la mission 02 – *Finance- ment du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capi- tale*;
- celle de 12 % de l'ensemble des crédits pour dépenses facultatives (désignés par le sigle FSF dans le tableau budgétaire).

En outre, la circulaire précitée au 18 octobre 2009 pré- voit que les liquidations de dépenses durant les six premiers mois de l'année ne pourront excéder la moitié des montants inscrits au budget.

Par contre, les crédits de la mission 6 – *Gestion et contrô- le financier et budgétaire* subissent une hausse de 13,5 % (+ 32,6 millions d'euros) en raison de l'évolution des char- ges de la dette : + 27,8 millions d'euros pour les amortisse- ments et + 11,7 millions d'euros pour les intérêts. L'impact au niveau du solde de financement est toutefois limité, étant donné que, selon la méthodologie SEC, les charges d'amor- tissements ne font pas l'objet d'une consolidation.

2.2. Les moyens d'action

Les moyens d'action pour 2010 s'établissent à 3.307,4 millions d'euros, ce qui représente une hausse de 131,4 millions d'euros par rapport au budget initial pré- cédent, et de 259,6 millions d'euros par rapport au même budget ajusté. Ces variations concernent presque exclusi- vement les crédits dissociés d'engagement (respectivement, + 132,8 millions d'euros et + 259,2 millions d'euros), les crédits variables restant relativement stables. L'augmenta- tion par rapport au budget initial 2009 des crédits d'enga- gement est la résultante de plusieurs mouvements en sens opposés au sein des différentes missions.

De belangrijkste stijgingen (van meer dan 5 miljoen euro) van de vastleggingskredieten zijn terug te vinden in de volgende opdrachten :

- Opdracht 12 – *Ondersteuning van economie en landbouw* : + 7,2 miljoen euro. Die stijging houdt voornamelijk verband met de overdracht van vastleggingskredieten (en van het grootste deel van de vereffeningskredieten ⁽¹¹⁾) vanuit de programma's 004 en 005 van opdracht 27 – *Stadsbeleid* naar de nieuwe programma's 014 – *Financiering van bedrijfscentra en loketten lokale economie* en 013 – *Handelsactiviteit* van die opdracht. Die programma's omvatten vastleggingskredieten ten belope van, respectievelijk, 5,8 miljoen euro en 2,2 miljoen euro.

Er valt ook op te merken dat de stijging van 12,2 miljoen euro van de kredieten bestemd voor de tenuitvoerlegging van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie (programma 012 – *Investeringssteun*), gecompenseerd wordt door een vermindering van dezelfde omvang van de kredieten bestemd voor het aanzuiveren van het vroegere stelsel voor steun aan investeringen (programma 002 – *Logistieke, financiële en fiscale ondersteuning van ondernemingen*).

- Opdracht 16 – *Ondersteuning en bemiddeling bij arbeidsaanbod- en vraag* : + 11,7 miljoen euro ⁽¹²⁾. Die stijging is het gevolg van het optrekken van volgende kredieten : + 5,7 miljoen euro voor programma 005 – *Algemene financiering van Actiris* en + 5,6 miljoen euro voor programma 006 – *Ondersteuning van Actiris voor de uitvoering van haar opdracht tot plaatsing en wederwerkstelling van werkzoekenden*.
- Opdracht 25 – *Huisvesting en woonomgeving* : + 139,6 miljoen euro. Die stijging is voornamelijk merkbaar in programma 005 – *Ondersteuning van de instellingen belast met de uitvoering van het sociale huisvestingsbeleid* (+ 139,3 miljoen euro), waar de kredietverleningen ⁽¹³⁾ met 30,0 miljoen euro toenemen en een investeringssubsidie ⁽¹⁴⁾ van 101,0 miljoen euro is ingeschreven bij de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) met het oog op de lancering van een nieuw vierjarenplan inzake renovatie voor de periode 2010-2013.

Net als bij de aanpassing van de begroting 2009 stijgen ook de kredieten voor de solidariteitstussenkomst in de tekorten van de erkende huisvestingsmaatschappijen ⁽¹⁵⁾ en voor de terugbetaling aan de erkende bouwmaatschap-

(11) Daaronder doet zich bij de vereffeningskredieten een vergelijkbare, doch iets kleinere stijging voor.

(12) De vereffeningskredieten vertonen een vergelijkbare stijging.

(13) BA 25.005.21.01.81.21.

(14) BA 25.005.20.02.51.11.

(15) BA 25.005.19.06.31.22.

Les principales augmentations (portant sur un montant de plus de 5,0 millions d'euros) de crédits d'engagement concernent les missions suivantes.

- Mission 12 – *Soutien à l'économie et à l'agriculture* : + 7,2 millions d'euros. Cet accroissement est essentiellement lié au transfert des crédits d'engagement (ainsi que de la majeure partie des crédits de liquidation ⁽¹¹⁾) des programmes 004 et 005 de la mission 27 – *Politique de la Ville* aux nouveaux programmes 014 – *Financement des centres d'entreprises et des guichets d'économie locale* et 013 – *Commerce* de la présente mission. Ceux-ci sont dotés de crédits d'engagement à hauteur de, respectivement, 5,8 millions d'euros et 2,2 millions d'euros.

On relèvera également que l'augmentation de 12,2 millions d'euros des crédits destinés à la mise en œuvre de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique (programme 012 – *Aides à l'investissement*) est compensée par la réduction d'ampleur similaire de ceux destinés à apurer l'ancien régime d'aide aux investissements (programme 002 – *Aides logistiques, financières et fiscales aux entreprises*).

- Mission 16 – *Assistance et médiation dans l'offre et la demande d'emplois* : + 11,7 millions d'euros ⁽¹²⁾. Cette hausse résulte du renforcement des crédits suivants : + 5,7 millions d'euros au programme 005 – *Financement général d'Actiris* et + 5,6 millions d'euros au programme 006 – *Soutien apporté à Actiris pour l'exécution de sa mission de placement et de remise au travail de demandeurs d'emploi*.
- Mission 25 – *Logement et habitat* : + 139,6 millions d'euros. Cette augmentation touche essentiellement les crédits du programme 005 – *Soutien aux organismes chargés de l'exécution de la politique du logement social* (+ 139,3 millions d'euros). On observe pour ce programme la hausse des octrois de crédits ⁽¹³⁾ de 30,0 millions d'euros et l'inscription d'une subvention d'investissements ⁽¹⁴⁾ de 101,0 millions d'euros à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (SLRB) en vue d'initier un nouveau plan quadriennal 2010-2013 de rénovation.

Par ailleurs, tout comme à l'ajustement du budget 2009, les crédits consacrés à l'intervention de solidarité dans les déficits des sociétés du logement agréées ⁽¹⁵⁾ et au remboursement aux sociétés de construction agréées des remises de

(11) C'est pourquoi une augmentation, d'ampleur toutefois inférieure, est également observée au niveau des crédits de liquidation.

(12) Une hausse similaire est observée pour les crédits de liquidation.

(13) AB 25.005.21.01.81.21.

(14) AB 25.005.20.02.51.11.

(15) AB 25.005.19.06.31.22.

pijen van huurverminderingen die zij gehouden zijn toe te staan aan hun huurders, gezinshoofden ⁽¹⁶⁾ (respectievelijk + 2,8 miljoen euro en + 4,5 miljoen euro ⁽¹⁷⁾).

De voornaamste dalingen van vereffeningskredieten treffen de volgende twee opdrachten :

- Opdracht 18 – *Uitbouw en beheer van het openbaar vervoernetwerk* : 54,1 miljoen euro ⁽¹⁸⁾. De daling vindt haar oorsprong in de herziening van de investeringsdotatie bij de MIVB ⁽¹⁹⁾, overeenkomstig de beheersovereenkomst 2007–2011. Die dotatie is teruggebracht tot 146,3 miljoen euro omdat de begroting van BELIRIS het bedrag van 50,0 miljoen euro aan investeringen ten laste neemt, dat gepland was voor de aankoop van rollend materieel.

Voor de rest valt op te merken dat de daling met 11,6 miljoen euro van de kredieten voor verbeteringswerken aan de infrastructuur van het openbaar vervoer in uitvoering van meerjarenplannen ⁽²⁰⁾, gecompenseerd wordt door de stijging van diverse werkingsdotaties bij de MIVB ⁽²¹⁾.

- Opdracht 27 – *Stadsbeleid* : – 6,5 miljoen euro wegens de hierboven uiteengezette redenen (cf. opdracht 12).

2.3. De betaalkredieten

De voor het jaar 2010 toegekende betaalkredieten belopen 3.092,7 miljoen euro, wat overeenstemt met een daling van 32,4 miljoen euro ten opzichte van de initiële begroting 2009 en met een stijging van 78,6 miljoen euro ten opzichte van het ontwerp van aanpassingsblad 2009. De schommelingen zijn voornamelijk terug te vinden bij de vereffeningskredieten (respectievelijk 33,3 miljoen euro en + 72,8 miljoen euro). De variabele kredieten gaan in stijgende lijn, zowel ten opzichte van de initiële begroting 2009 (+ 0,8 miljoen euro) als ten opzichte van het ontwerp van aanpassingsblad (+ 5,9 miljoen euro).

Over het algemeen zijn de wijzigingen van de vereffeningskredieten – ten opzichte van de initiële begroting 2009 – het gevolg van aanpassingen aan de bijbehorende vastleggingskredieten (onder meer voor de hierboven beoogde opdrachten 6, 16 en 18).

De bijzondere evolutie van de kredieten van de opdrachten 3 en 25 verdient evenwel een vermelding.

- Opdracht 3 – *Gemeenschappelijk initiatieven van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* :

(16) BA 25.005.31.01.34.32.

(17) De vereffeningskredieten vertonen vergelijkbare stijgingen.

(18) De vereffeningskredieten vertonen een vergelijkbare daling.

(19) BA 18.003.16.01.61.40.

(20) BA 18.002.11.01.73.41.

(21) BA 18.003.15.01.41.40, 18.003.15.02.41.40 en 18.003.31.01.34.32.

loyer accordées à leurs locataires-chefs de famille ⁽¹⁶⁾ sont majorés (de respectivement 2,8 millions d’euros et 4,5 millions d’euros ⁽¹⁷⁾).

Quant aux principales baisses de crédits d’engagement, elles concernent les deux missions suivantes :

- Mission 18 – *Construction et gestion du réseau des transports en commun* : 54,1 millions d’euros ⁽¹⁸⁾. Cette diminution trouve son origine dans la révision de la dotation d’investissements à la STIB ⁽¹⁹⁾, conformément au contrat de gestion 2007–2011. Celle-ci est ramenée à 146,3 millions d’euros en raison de la prise en charge par le budget de BELIRIS des investissements de 50,0 millions d’euros prévus pour l’achat de matériel roulant.

Pour le reste, on relèvera que la diminution de 11,6 millions d’euros des crédits, consacrés aux travaux d’amélioration de l’infrastructure des transports publics en exécution de plans pluriannuels ⁽²⁰⁾, est compensée par l’augmentation de diverses dotations de fonctionnement à la STIB ⁽²¹⁾.

- Mission 27 – *Politique de la Ville* : – 6,5 millions d’euros pour les raisons explicitées ci-dessus (mission 12).

2.3. Les moyens de paiement

Les moyens de paiement attribués pour l’année 2010 sont fixés à 3.092,7 millions d’euros, ce qui représente une baisse de 32,4 millions d’euros par rapport au budget initial précédent, et une hausse de 78,6 millions d’euros par rapport au même budget ajusté. Ces variations concernent principalement les crédits de liquidation (respectivement, 33,3 millions d’euros et + 72,8 millions d’euros), les crédits variables progressant pour leur part tant par rapport au budget initial 2009 (+ 0,8 million d’euros) qu’au même budget ajusté (+ 5,9 millions d’euros).

D’une manière générale, les variations des crédits de liquidation – par rapport au budget initial 2009 – sont la conséquence des adaptations des crédits d’engagement correspondants (notamment pour les missions 6, 16 et 18 susvisées).

On relèvera toutefois l’évolution spécifique des crédits des missions 3 et 26.

- Mission 3 – *Initiatives communes du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale* : – 20,8 millions d’euros.

(16) AB 25.005.31.01.34.32.

(17) Des hausses similaires sont observées pour les crédits de liquidation.

(18) Une baisse similaire est observée pour les crédits de liquidation.

(19) AB 18.003.16.01.61.40.

(20) AB 18.002.11.01.73.41.

(21) AB 18.003.15.01.41.40, 18.003.15.02.41.40 et 18.003.31.01.34.32.

- 20,8 miljoen euro. Dat verschil vloeit voornamelijk voort uit de annulering van de vereffeningskredieten van BA 03.002.22.01.81.41 – *Deelnemingen in het kader van het contract « Economie-Tewerkstelling »* (23,0 miljoen euro in de initiële begroting 2009). In 2009 werd immers de laatste schijf vrijgegeven van het door het gewest onderschreven kapitaal (100,0 miljoen euro) ⁽²²⁾ bij de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed.
- Oprichting 25 – *Huisvesting en woonomgeving* : 37,3 miljoen euro. Die daling is toe te schrijven aan de vermindering van de kredieten voor de financiering van de toekenning van een dotatie aan de BGHM met het oog op de financiering van een nieuw vierjarenplan. Die kredieten werden teruggebracht van 71,3 miljoen euro tot 25,0 miljoen euro.

De volgende opdrachten tonen een stijging van de vereffeningskredieten (meer dan 5,0 miljoen euro).

- Oprichting 10 – *Ondersteuning en begeleiding van de gemeenten* : + 6,2 miljoen euro. Die stijging is voornamelijk merkbaar bij programma 004 – *Algemene financiering van de gemeenten*, waar de kredieten met 13,2 miljoen euro toenemen door de indexering met 2 % van de algemene dotatie voor de gemeenten ⁽²³⁾ en door de inschrijving van een krediet voor de gedeeltelijke financiering van de weddeschaalverhoging van personeelsleden van niveau C van de gemeenten ⁽²⁴⁾.

Anderzijds is geen krediet voorzien voor de financiering van het plaatselijk bestuurplan ⁽²⁵⁾ (5,1 miljoen euro in de initiële begroting 2009). Er wordt aan herinnerd dat deze kredieten bij de aanpassing van de begroting 2009 werden geannuleerd.

- Oprichting 15 – *Promotie van het rationeel energiegebruik en regulering van de energiesector* : + 8,7 miljoen euro. Die stijging met 42,2 % is in hoofdzaak het gevolg van de stijging (+ 6,2 miljoen euro) van de kredieten die zijn ingeschreven in programma 002 – *Promotie van energiedoeltreffendheid, de hernieuwbare energieën en de daarmee verbonden investeringen*, als gevolg van de verhoging van diverse subsidiëringkredieten.

Valt eveneens op te merken : de stijging met 1,7 miljoen euro van de subsidie aan het BIM ⁽²⁶⁾ die is ingeschreven in programma 004 – *Steun aan de gemeentelijke instelling belast met de promotie van de energiedoeltreffendheid en de hernieuwbare energiebronnen evenals met het organiseren van de energiemarkten*, om die instelling toe te laten haar doelstellingen in het kader van het programma « klimaatuitdaging » te halen.

(22) Het ging om een kapitaalverhoging.

(23) BA 10.004.27.01.43.21.

(24) BA 10.004.27.07.43.21.

(25) BA 10.001.99.02.01.00.

(26) BA 15.004.15.01.41.40.

Cette différence provient essentiellement de l'annulation des crédits de liquidation de l'A.B. 03.002.22.01.81.41 – *Prises de participation dans le cadre du contrat « Économie-Emploi »* (23,0 millions d'euros au budget initial 2009). En effet, la dernière tranche du capital souscrit (100,0 millions d'euros) ⁽²²⁾ par la Région auprès de la Société d'acquisition foncière a été libérée en 2009.

- Mission 25 – *Logement et habitat* : 37,3 millions d'euros. Cette diminution est imputable à la baisse des crédits destinés à financer l'octroi d'une dotation à la SLRB pour le financement du nouveau plan quadriennal, lesquels sont ramenés de 71,3 millions d'euros à 25,0 millions d'euros.

Des augmentations de crédits de liquidation (plus de 5,0 millions d'euros) sont observées aux missions suivantes.

- Mission 10 – *Soutien et accompagnement des pouvoirs locaux* : + 6,2 millions d'euros. Cette augmentation touche essentiellement le programme 004 – *Financement général des communes*, dont les crédits sont majorés de 13,2 millions d'euros en raison de l'indexation de 2 % de la dotation générale aux communes ⁽²³⁾ et de l'inscription d'un crédit visant à financer partiellement l'augmentation barémique des agents de niveau C des pouvoirs locaux ⁽²⁴⁾.

Par contre, l'allocation de base destinée au financement du plan de gouvernance locale ⁽²⁵⁾ (5,1 millions d'euros au budget initial 2009) n'est pas alimentée. On rappellera que ces crédits avaient été annulés dans le cadre du projet d'ajustement de ce budget.

- Mission 15 – *Promotion de l'efficacité énergétique et régulation des marchés de l'énergie* : + 8,7 millions d'euros. Cette augmentation de 42,2 % résulte principalement de celle (+ 6,2 millions d'euros) des moyens inscrits au programme 002 – *Promotion de l'efficacité énergétique, des énergies renouvelables et des investissements y afférents*, suite à la majoration de divers crédits de subventionnement.

On relèvera également la hausse de 1,7 million d'euros de la subvention à l'IBGE ⁽²⁶⁾, inscrite au programme 004 – *Soutien à l'organisme régional chargé de la promotion de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables ainsi que de l'organisation des marchés de l'énergie*, pour permettre à l'Institut de réaliser ses objectifs dans le cadre du programme « défi climatique ».

(22) Il s'agissait d'une augmentation de capital.

(23) AB 10.004.27.01.43.21.

(24) AB 10.004.27.07.43.21.

(25) AB 10.001.99.02.01.00.

(26) AB 15.004.15.01.41.40.

- Opdracht 19 – *Bouw, beheer en onderhoud van de gewestwegen, wegeninfrastructuur en -uitrusting* : + 7,1 miljoen euro. Van die stijging is 6,4 miljoen euro terug te vinden in programma 002 – *Ontwikkeling en beheer van de infrastructuur van het wegvervoer, evenals het aanbrengen van kunstwerken*. Er dient evenwel te worden onderstreept dat de vereffeningskredieten voor de investeringen ter verbetering van de veiligheid in de wegentunnels ⁽²⁷⁾ weliswaar verhoogd zijn met 15,6 miljoen euro, maar niettemin ontoereikend zullen blijken om het encours uit te putten dat naar 2010 werd overgedragen en dat geraamd wordt op 20,0 miljoen euro.
- Opdracht 27 – *Stadsbeleid* : + 8,8 miljoen euro. Die stijging vloeit voort uit de stijging van de kredieten bestemd voor programma 002 – *Europese programma's* (+ 7,6 miljoen euro) en voor de investeringssubsidies voor de gemeenten ten behoeve van de wijkcontracten ⁽²⁸⁾ (+ 3,2 miljoen euro), overeenkomstig de vereffeningsplannen voor die projecten.

De vereffeningskredieten van de programma's 004 en 005 dalen (– 4,3 miljoen euro) door de overdracht van kredieten naar opdracht 12 (cf. *supra*).

2.4. Encours van de vastleggingen

Het verschil van 214,7 miljoen euro tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten vertegenwoordigt de potentiële toename van het encours van de vastleggingen tijdens het begrotingsjaar 2010. Zoals reeds vermeld in het gedeelte van dit verslag in verband met de aanpassing van de begroting 2009 kan het Rekenhof het encours van de vastleggingen niet meer berekenen omdat de gewestadministratie, met miskenning van de bepalingen van de ordonnantie, geen enkel gegeven in dat verband meer verstrekt.

2.5. Ontwerpbegrotingen van de autonome bestuursinstellingen

Actiris

In de algemene toelichting wordt opgemerkt dat « Ten tijde van een financiële crisis van dergelijke aard, jobs en werkgelegenheid de hoofdprioriteit voor de regering blijven. Vandaar heeft de Brusselse regering voortaan besloten om zich consequent te blijven inzetten voor jobcreatie en -behoud ». Bijgevolg wordt gepreciseerd dat de begroting van Actiris wordt verhoogd met nagenoeg 9,45 % met het oog op de verwezenlijking van de twee hoofdopdrachten van de instelling (de intensievere begeleiding van de werkzoekenden en de decentralisatie van haar diensten).

⁽²⁷⁾BA 19.002.11.05.73.11.

⁽²⁸⁾BA 27.006.28.02.63.21.

- Mission 19 – *Construction, gestion et entretien des voiries régionales et des infrastructures et équipements routiers* : + 7,1 millions d'euros. Cette augmentation touche, à hauteur de 6,4 millions d'euros, le programme 002 – *Développement et gestion de l'infrastructure des transports routiers*, ainsi que l'insertion d'œuvres d'art. On soulignera néanmoins que les crédits de liquidation pour les investissements visant à l'amélioration de la sécurité dans les tunnels routiers ⁽²⁷⁾, bien que majorés de 15,6 millions d'euros, s'avéreront insuffisants pour épuiser l'encours reporté à 2010, estimé à 20,0 millions d'euros.
- Mission 27 – *Politique de la ville* : + 8,8 millions d'euros. Cette hausse découle de celle des crédits consacrés au programme 002 – Programmes européens (+ 7,6 millions d'euros) et aux subventions d'investissements aux communes pour les contrats de quartiers ⁽²⁸⁾ (+ 3,2 millions d'euros), conformément aux plans de liquidation de ces projets.

Par contre, les crédits de liquidation des programmes 004 et 005 diminuent (– 4,3 millions d'euros), en raison des transferts de crédits réalisés vers la mission 12 (cf. *supra*).

2.4. L'encours des engagements

L'écart de 214,7 millions d'euros entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements durant l'exercice 2010. Comme déjà précisé dans la partie de ce rapport consacrée à l'ajustement du budget 2009, la Cour n'est plus en mesure de chiffrer le montant de l'encours des engagements, étant donné qu'en méconnaissance des dispositions de l'ordonnance, l'administration régionale ne lui fournit plus aucune donnée à ce sujet.

2.5. Projets de budget des organismes administratifs autonomes

Actiris

L'Exposé général du budget des recettes et des dépenses pour l'année 2010 souligne que « Dans un contexte de crise particulièrement important, l'emploi reste la première priorité à laquelle le monde politique se doit d'apporter des réponses. Le gouvernement bruxellois a dès lors décidé de maintenir des efforts conséquents pour sa politique de l'emploi ». L'Exposé général précise en outre que pour permettre à l'organisme de réaliser ses deux missions principales (l'accompagnement renforcé des demandeurs d'emploi et la décentralisation de ses services), le budget d'Actiris est augmenté de près de 9,45 %.

⁽²⁷⁾AB 19.002.11.05.73.11.

⁽²⁸⁾AB 27.006.28.02.63.21.

Die uitspraak moet worden genuanceerd. De dotatie die voor de algemene financiering van de instelling (opdracht 1) wordt toegekend, stijgt weliswaar met 9,45 % van 39,2 miljoen euro naar 42,9 miljoen euro, maar die dotatie vertegenwoordigt slechts één zesde van de begroting van de instelling.

De dotaties in verband met de opdracht 02 – *Specifieke financiering* (vijf zesde van de begroting) evolueren daarentegen minder gunstig (+ 4,35 % ten opzichte van de initiële begroting 2009 maar – 1,17 % ten opzichte van de aangepaste begroting 2009).

In de uitgavenbegroting van Actiris worden de kredieten van opdracht 07 – *Tewerkstelling van werkzoekenden door middel van gesubsidieerde arbeidsplaatsen globaal gehandhaafd* (+ 4,5 % ten opzichte van de initiële begroting 2009 maar – 0,9 % ten opzichte van de aangepaste begroting 2009). Deze kredieten zullen echter niet de mogelijkheid bieden onmiddellijk nieuwe arbeidsplaatsen te creëren. In het beste geval zullen de arbeidsplaatsen van gesubsidieerde contractuelen en van de personeelsleden die voortvloeien uit het doorstromingsprogramma worden bestendigd.

Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)

De ontwerpbegroting 2010 van het GAN is in evenwicht, onder andere dankzij de stijging van de opbrengst van het ophalen van niet-huishoudelijk en industrieel afval via abonnementen en overeenkomsten ⁽²⁹⁾. De geraamde opbrengst hiervan stijgt in 2010 van 20,0 miljoen euro naar 27,0 miljoen euro. In vergelijking met de in 2008 geboekte ontvangsten (16,2 miljoen euro) stijgt de raming in 2010 met nagenoeg 67 %. Hoewel een nieuwe reglementering wordt voorbereid voor de omkadering van de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval, lijkt de verwachte opbrengst van die abonnementen en overeenkomsten te hoog geschat.

Het Rekenhof stelt bovendien vast dat de ontwerpbegroting 2010 (zoals de begrotingen 2008 en 2009) voor elke basisallocatie eenzelfde bedrag voorziet voor de vastleggings- en de vereffeningskredieten.

In werkelijkheid heeft het GAN tot heden nooit het volledige bedrag van zijn meerjarenopdrachten vastgelegd. Om komaf te maken met deze onregelmatige toestand zou het bedrag van de vastleggingskredieten hoger moeten liggen dan dat van de vereffeningskredieten, wat niet het geval is.

Het voorliggende ontwerp zal dan ook onvermijdelijk ertoe leiden dat in 2010 de algemene regel niet wordt nageleefd die stelt dat de budgettaire vastlegging altijd moet

(29) BA 02.004.03.09.16.11 van de middelenbegroting van het GAN.

En réalité, cette affirmation doit être nuancée. S'il est exact que la dotation allouée pour le financement général de l'organisme (mission 1) croît bien de 9,45 %, passant de 39,2 millions d'euros à 42,9 millions d'euros, cette dotation ne représente qu'un sixième du budget de l'organisme.

Par contre, les dotations consacrées à la mission 02 – *Financement spécifique* (cinq sixièmes du budget) connaissent, quant à elles, une évolution moins favorable (+ 4,35 % par rapport à l'initial 2009 mais – 1,17 % par rapport à l'ajusté 2009).

Au niveau du budget des dépenses d'Actiris, les crédits de la mission 07 – *Mise à l'emploi des demandeurs d'emploi via des postes de travail subventionnés sont globalement maintenus* (+ 4,5 % par rapport à l'initial 2009 mais – 0,9 % par rapport à l'ajusté 2009). Ces crédits ne permettront cependant pas de créer de nouveaux postes dans l'immédiat. Au mieux, les postes d'agents contractuels subventionnés et ceux du personnel issu du programme de transition professionnelle seront pérennisés.

Agence Régionale pour la propreté (ARP)

Le projet de budget 2010 de l'ARP est établi en équilibre. Cet équilibre est, entre autres, atteint grâce à l'augmentation des produits générés par l'enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur la base d'abonnements et de conventions ⁽²⁹⁾. L'estimation de ces produits passe de 20,0 millions d'euros à 27,0 millions d'euros en 2010. Comparé aux recettes imputées en 2008 (16,2 millions d'euros), le montant prévu en 2010 représente une progression de près de 67 %. Même si une nouvelle réglementation encadrant l'enlèvement des ordures non ménagères et industrielles est en préparation, le produit attendu de ces abonnements et conventions paraît surévalué.

Par ailleurs, la Cour constate que le projet de budget 2010 (comme les budgets 2008 et 2009) de l'ARP comporte à chaque allocation de base un montant identique pour les crédits d'engagement et ceux de liquidation.

En réalité, l'ARP n'a, à ce jour, jamais engagé la totalité du montant de ses marchés pluriannuels. Pour mettre un terme à cette situation irrégulière, il conviendrait que le montant des crédits d'engagement soit supérieur aux crédits de liquidation, ce qui n'est pas le cas.

Aussi, le projet présenté entraînera inévitablement le non-respect en 2010 de la règle générale imposant que l'engagement budgétaire précède toujours l'engagement

(29) AB 02.004.03.09.16.11 du budget des voies et moyens de l'ARP.

voorafgaan aan de juridische verbintenis en het volledige bedrag van die verbintenis moet omvatten.

BIM

De gewestelijke dotatie die in 2010 aan het BIM wordt toegekend voor het financieren van zijn bevoegdheden inzake leefmilieu en waterbeleid, daalt met 421 duizend euro in vergelijking met de initiële begroting 2009. De gewestelijke dotatie voor de tenlasteneming door het instituut van de kosten van het personeel dat wordt ingezet voor het energiebeleid stijgt daarentegen met meer dan 60 % (+ 1.728 duizend euro).

De ontvangsten van het instituut stijgen bovendien aanzienlijk (+ 6,0 miljoen euro in totaal), onder meer door volgende drie factoren :

- een nieuwe dotatie van 775 duizend euro voor de financiering van de Alliantie werkgelegenheid-leefmilieu;
- een bijkomende ontvangst van 600 duizend euro afkomstig van terugbetalingen van administratiekosten voor de bodemattesten. Door deze bijkomende ontvangst zullen 14 personen kunnen worden aangeworven, die zullen worden belast met het beheer van die dossiers inzake attesten;
- een nieuwe ontvangst van naar schatting 2.991 duizend euro voor een EFRO-meerjarenproject in verband met de sanering van vervuilde gronden.

In verband met de uitgavenbegroting van het BIM kan een vermindering van de kredieten in verband met de aanleg van groene ruimten worden vastgesteld (– 1.100 duizend euro voor de vastleggingskredieten en – 1.632 duizend euro voor de vereffeningskredieten).

IWOIB

De dotaties voor de algemene financiering (opdracht 01) van het IWOIB werden voor 2010 opgetrokken tot 35,9 miljoen euro. Dit is een stijging van 6,7 % ten opzichte van de initiële begroting 2009 en van 15,2 % ten opzichte van de aangepaste begroting 2009.

Deze stijging wordt verantwoord door de wil van de regering om de overheidssteun aan Brusselse onderzoeksbedrijven en -instellingen te vervolledigen en concurrentieel te maken. Op middellange termijn wil men van 400 naar 600 onderzoekers gaan, zowel in de privésector als in de openbare sector, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Gewest worden gefinancierd.

Dat neemt niet weg dat het in het algemeen verschillende jaren duurt vooraleer de gesubsidieerde projecten operationeel worden en in aanmerking komen voor de gewestelijke

juridique et porte sur la totalité du montant de ce dernier.

IBGE

La dotation régionale allouée en 2010 à l'IBGE pour financer ses compétences en matière d'environnement et de politique de l'eau diminue de 421 milliers d'euros par rapport au budget initial 2009. Par contre, la dotation régionale couvrant la prise en charge par l'Institut des coûts du personnel affecté à la politique de l'énergie augmente de plus de 60 % (+ 1.728 milliers d'euros).

Par ailleurs, les recettes de l'Institut progressent de manière substantielle (+ 6,0 millions d'euros au total), en raison notamment des trois facteurs suivants :

- une dotation nouvelle de 775 milliers d'euros pour le financement de l'alliance Emploi-Environnement;
- une recette supplémentaire de 600 milliers d'euros provenant de remboursements de frais administratifs pour les attestations de sols. Cette recette supplémentaire permettra l'engagement de 14 personnes, qui seront chargées de la gestion de ces dossiers d'attestations;
- une recette nouvelle, estimée à 2.991 milliers d'euros, pour un projet FEDER pluriannuel relatif à l'assainissement de sols pollués.

Au niveau du budget des dépenses de l'IBGE, on relève la réduction des crédits relatifs à l'aménagement des espaces verts (– 1.100 milliers d'euros pour les crédits d'engagement et 1.632 milliers d'euros pour les crédits de liquidation).

IRSIB

Les dotations allouées à l'IRSIB au titre de financement général (mission 01) ont été portées à 35,9 millions d'euros pour l'année 2010, ce qui représente une croissance de 6,7 % par rapport au budget initial 2009 et de 15,2 % par rapport au budget ajusté 2009.

Cette augmentation est justifiée par la volonté du Gouvernement de compléter et de rendre compétitive l'aide publique aux entreprises et organismes de recherche bruxellois. L'objectif à moyen terme est de passer de 400 à 600 chercheurs, tant dans le secteur privé que public, financés directement ou indirectement par la Région.

Il reste que de manière générale, plusieurs années s'écoulent avant que les projets subventionnés deviennent opérationnels et puissent bénéficier des subventions régionales.

subsidies. Bijgevolg kan worden gesteld het IWOIB zijn in 2010 toegekende dotaties niet volledig zal aanwenden.

Voor het overige kan worden opgemerkt dat het Europees voorzitterschap ⁽³⁰⁾ zal impliceren dat in het tweede semester 2010 evenementen in verband met onderzoek moeten worden georganiseerd waarvoor binnen opdracht 14 – *Ondersteuning van het wetenschappelijk onderzoek* ⁽³¹⁾ 1,3 miljoen euro kredieten werden gereserveerd, maar buiten de financiering van het IWOIB. Daarom stijgen de vereffeningskredieten (42,2 miljoen euro) voor die opdracht 14 meer dan de vereffeningskredieten die aan het IWOIB worden toegekend.

DBDMH

Uit de algemene toelichting blijkt dat 2010 voor het personeel van de DBDMH een overgangsjaar zal zijn in afwachting van de goedkeuring van een nieuw taalkader, dat de mogelijkheid zal bieden discussies te organiseren over de uitbreiding van de statutaire formatie.

De vereffeningskredieten die voor 2010 aan de dienst worden toegekend (88,2 miljoen euro) blijken in feite relatief stabiel te zijn in vergelijking met de voorgaande begroting (respectievelijk – 0,4 % en + 0,5 % ten opzichte van de initiële begroting en de aangepaste begroting 2009).

2.6. Gewestwaarborg

Het Rekenhof merkt een sterke stijging op van de bedragen waarvoor in de secties III tot V van de begrotingsordonnantie machtiging aan de regering wordt gegeven om een gewestwaarborg te verlenen aan de leningen van de instellingen van openbaar nut (en de openbare structuren die met het gewest verbonden zijn).

Hoewel de gewestwaarborg die aan de MIVB wordt verleend voor de financiering van een deel van zijn investeringsprogramma niet precies werd berekend ⁽³²⁾, stijgt het totaalbedrag van de machtigingen die aan de regering wordt

(30) Het voorzitterschap van de sectie « Onderzoek » van de Raad Concurrentievermogen komt aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toe.

(31) BA 14.001.08.05.12.11.

(32) De regering wordt gemachtigd een gewestwaarborg te verlenen voor een bedrag zoals gedefinieerd in artikel 43, tweede lid, van de begrotingsordonnantie :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2010 door de MIVB om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum het totaal van de in 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 en 2009 door de MIVB niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgabenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen. ».

On peut dès lors considérer que des dotations allouées à l'IRSIB en 2010 ne seront pas intégralement consommées par ce dernier.

Pour le reste, on relèvera que la présidence européenne ⁽³⁰⁾ impliquera, au second semestre 2010, l'organisation d'événements concernant la recherche, pour lesquels des crédits de 1,3 million d'euros ont été réservés au sein de la mission 14 – *Soutien à la recherche scientifique du budget régional* ⁽³¹⁾, mais en dehors du financement de l'IRSIB. C'est pourquoi les crédits de liquidation (42,2 millions d'euros) alloués à ladite mission 14 progressent davantage que ceux accordés à l'IRSIB.

SIAMU

Il ressort de l'exposé général que, pour le personnel du SIAMU, l'année 2010 sera une année de transition en attente de l'adoption d'un nouveau cadre linguistique, qui permettra d'envisager la tenue de discussions relatives à une extension du cadre statutaire.

De fait, il appert que les crédits de liquidation accordés au service pour 2010 (88,2 millions d'euros) sont relativement stables par rapport au budget précédent (respectivement – 0,4 % et + 0,5 % par rapport aux budgets initial et ajusté 2009).

2.6. Garantie régionale

La Cour souligne que les autorisations accordées au Gouvernement en matière d'octroi de la garantie régionale pour des emprunts contractés par des organismes d'intérêt public (et des structures publiques liées à la Région), inscrites aux sections III à V de l'ordonnance budgétaire, portent sur des montants substantiellement majorés.

En effet, alors que la garantie régionale accordée à la STIB pour financer une part de son programme d'investissements n'est pas chiffrée précisément ⁽³²⁾, le total des autorisations accordées au gouvernement passe de 950,0 millions

(30) La présidence du volet « Recherche » du Conseil européen « Compétitivité » revenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

(31) AB 14.001.08.05.12.11.

(32) Le montant pour lequel le Gouvernement est autorisé à apporter la garantie régionale est défini comme suit à l'article 43, 2^{ème} alinéa, de l'ordonnance budgétaire :

« Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la STIB en 2010 pour financer la part de son programme d'investissements qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont allouées ni par sa propre capacité d'investissements, et ce pour un montant fixé au maximum au total des parties non empruntées par la STIB en 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009 des montants d'emprunts maximaux repris dans le Budget général des dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé à apporter la garantie de la Région. ».

gegeven van 950,0 miljoen euro in de initiële begroting 2009 naar 1.299,8 miljoen euro in de initiële begroting 2010.

3. BEGROTINGSSALDI

Daar de daling van de ontvangsten (– 11,7 %) ten opzichte van de initiële begroting 2009 groter is dan die van de vereffeningskredieten (– 1,0 %), verslechtert het bruto-begrotingssaldo *ex ante* (– 649,7 miljoen euro) op grond van de voorliggende ontwerpen voor 2010 ten opzichte van het initiële begrotingssaldo van het vorige dienstjaar (– 357,3 miljoen euro).

Tabel 3 – Berekening van het begrotingssaldo

	Initiële begroting 2009 – Budget initial 2009	Ontwerp aanpassing 2009 – Projet ajustement 2009	Ontwerp begroting 2010 – Projet Budget 2010
Ontvangsten/Recettes (1)	2.767.789	2.474.463	2.442.977
Uitgaven/Dépenses (2)	3.125.105	3.014.072	3.092.712
Begrotingssaldo/Solde budgétaire (3) = (1) – (2)	– 357.316	– 539.609	– 649.735
Aflossingen van de gewestschuld/Amortissements de la dette régionale (4)	127.191	127.191	155.000
Nettobegrotingssaldo/Solde budgétaire net (5) = (3) + (4)	– 230.125	– 412.418	– 494.735

Rekening houdend met de 155,0 miljoen euro nettoaflossingen van de gewestschuld, bedraagt het nettobegrotingssaldo – 494,7 miljoen euro voor het jaar 2010.

4. NALEVING VAN DE AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST OPGELEGDE BEGROTINGSDOELSTELLINGEN

4.1. Vaststelling van de norm

De sectie « Financieringsbehoeften van de Overheid » van de Hoge Raad van Financiën heeft in dat verband in september 2009 een advies uitgebracht onder de titel « *Begrotingstrajecten op korte en middellange termijn voor het aangepaste Stabiliteitsprogramma 2009-2012* ». Dat advies werd in oktober 2009 vervolledigd om de implicaties van haar aanbevelingen te expliciteren in verband met de Gemeenschappen en de Gewesten.

Deze aanbevelingen willen pistes aanreiken om België in 2015 terug naar een begroting in evenwicht te loodsen. In die zin werden verschillende scenario's bestudeerd.

De federale overheid heeft geopteerd voor een methode die in 2015 terug naar een begroting in evenwicht zou

d'euros au budget initial 2009 à 1.299,8 millions d'euros au projet de budget initial 2010.

3. LES SOLDES BUDGÉTAIRES

La régression des recettes (– 11,7 %) par rapport au budget initial 2009 étant supérieure à celle des crédits de liquidation (– 1,0 %), le solde budgétaire brut *ex ante* (– 649,7 millions d'euros) qui se dégage des présents projets pour l'année 2010 se détériore par rapport au solde budgétaire initial de l'exercice précédent (– 357,3 millions d'euros).

Tableau 3 – Calcul du solde budgétaire

Compte tenu des amortissements nets de la dette régionale, fixés à 155,0 millions d'euros, le solde budgétaire net pour l'année 2010 s'établit au montant de – 494,7 millions d'euros.

4. RESPECT DES OBJECTIFS BUDGÉTAIRES ASSIGNÉS À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

4.1. Fixation de la norme

La section « Besoins de financement des pouvoirs publics » du Conseil supérieur des Finances a remis en septembre 2009 un avis intitulé « *Trajectoires budgétaires à court et moyen terme relatives au programme de stabilité 2009-2012 ajusté* ». Cet avis a été complété en octobre 2009 pour expliciter les implications des recommandations adressées aux communautés et régions.

L'objectif de ces recommandations est de tracer des pistes afin que la Belgique retrouve l'équilibre budgétaire en 2015. Dans ce sens, plusieurs scénarios ont été étudiés.

L'État a opté pour une méthode qui devrait assurer le retour global à l'équilibre en 2015, en répartissant l'effort

moeten leiden, waarbij de te leveren begrotingsinspanning wordt verdeeld tussen entiteit I (Staat) en entiteit II (Gewesten, Gemeenschappen en plaatselijke overheidsdiensten) volgens een verdeelsleutel 65 %/35 %. Volgens dat scenario moet entiteit II vanaf dienstjaar 2013 terug een begroting in evenwicht hebben.

Dat voorstel werd op 15 september 2009 door de Interministeriële Conferentie van de Financiën en de Begroting onderzocht en had moeten worden bevestigd door het Overlegcomité dat op 16 september 2009 heeft vergaderd. Er werd echter geen formele beslissing genomen.

Er dient niettemin te worden opgemerkt dat de Europese Commissie recent een procedure inzake buitensporig tekort tegen België heeft opgestart omdat ze van oordeel was dat het tekort dat in 2009 zou moeten oplopen tot 5,9 % van het BBP, niet slechts tijdelijk is en in 2010 nog zou toenemen tot 6,1 %.

4.2. Berekening van het vorderingensaldo

Overeenkomstig de ESR-methodologie moeten op het begrotingssaldo van de voorliggende ontwerpen verschillende correcties worden toegepast om het vorderingensaldo van de entiteit te bekomen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft het vorderingensaldo berekend. Het Rekenhof heeft de verschillende elementen van die berekening geverifieerd. Deze verificatie steunde op de gegevens in de ontwerpbegrotingen van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de instellingen die tot de consolidatieperimeter behoren ⁽³³⁾.

Tabel 4 – Berekening van het vorderingensaldo (versie van de regering)

Ontwerpbegroting 2010/Projet de budget 2010	
Ontvangsten van het MBHG Recettes du MRBC	2.442.977
Uitgaven van het MBHG (vereffeningskredieten) Dépenses du MRBC (crédits de liquidation)	3.092.712
Brutobegrotingssaldo van het MBHG (a) Solde budgétaire brut du MRBC (a)	– 649.735
Ontvangsten van de geconsolideerde instellingen Recettes des institutions consolidées	2.358.059
Uitgaven van de geconsolideerde instellingen (vereffeningskredieten) Dépenses des institutions consolidées (crédits de liquidation)	2.347.971
Brutobegrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen (b) Solde budgétaire brut des institutions consolidées (b)	10.088
Brutobegrotingssaldo van de consolidatieperimeter (c)=(a)+(b) Solde budgétaire brut du périmètre de consolidation (c)=(a)+(b)	– 639.647

(33) Instellingen vermeld onder code S13.12, rubriek « Deelstaatoverheid » van het Europees Stelsel van nationale en regionale rekeningen.

budgetaire à effectuer entre l'entité I (État) et l'entité II (régions, communautés et pouvoirs locaux) suivant une clé de répartition 65 %/35 %. Ce scénario implique un retour à l'équilibre budgétaire pour l'entité II dès l'exercice 2013.

Cette proposition a été étudiée par la Conférence interministérielle du budget et des finances du 15 septembre 2009 et aurait dû être confirmée par le Comité de concertation qui s'est réuni le 16 septembre 2009. Aucune décision formelle n'a cependant été prise.

Il faut néanmoins relever que la Commission européenne vient récemment d'intenter une procédure en déficit excessif à l'encontre de la Belgique, en considérant que son déficit qui devrait atteindre 5,9 % du PIB en 2009 n'est pas temporaire et s'aggraverait même en 2010 pour atteindre 6,1 %.

4.2. Calcul du solde de financement

Conformément à la méthodologie SEC, le solde budgétaire qui se dégage des projets de budget doit être soumis à diverses corrections afin d'obtenir le solde de financement de l'entité.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a procédé au calcul du solde de financement. La Cour a effectué la vérification des différents éléments de ce calcul. Elle s'est fondée, pour ce faire, sur les données figurant dans les projets de budgets des services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes appartenant au périmètre de consolidation ⁽³³⁾.

Tableau 4 – Calcul du solde de financement (version du gouvernement)

(33) Organismes repris en regard du code S13.12, rubrique « Administrations d'États fédérés » du Système européen des comptes nationaux et régionaux.

Netto-aflossingen van de schuld van het MBHG Amortissements nets de la dette du MRBC	155.00
Netto-aflossingen van de schuld van de geconsolideerde instellingen Amortissements nets de la dette des institutions consolidées	21.474
Netto-aflossingen van de consolidatieperimeter (d) Amortissements nets du périmètre de consolidation (d)	176.474
Saldo van de KVD van het MBHG Solde des OCPP du MRBC	28.270
Saldo van de KVD van de geconsolideerde instellingen Solde des OCPP des institutions consolidées	8.012
Saldo KVD van de consolidatieperimeter (e) Solde OCPP du périmètre de consolidation (e)	36.282
Vorderingensaldo ESR (f)=(c)+(d)+(e) Solde de financement SEC (f)=(c)+(d)+(e)	- 426.891
Begrotingsverrichtingen MBHG Opérations budgétaires MRBC	120.000
Begrotingsverrichtingen van de geconsolideerde instellingen Opérations budgétaires des institutions consolidées	0
Begrotingsverrichtingen van de consolidatieperimeter (g) Opérations budgétaires du périmètre de consolidation (g)	120.000
Vorderingensaldo ESR na begrotingsverrichtingen (h)=(f)+(g) Solde de financement SEC après opérations budgétaires (h)=(f)+(g)	- 306.891

Deze tabel vergt de volgende commentaar.

Kredietverleningen en deelnemingen (KVD)

Overeenkomstig de aanbevelingen die het Rekenhof in zijn voorgaande verslagen had geformuleerd, werd het vereffeningskrediet op BA 27.010.17.01.85.14 – *Kredietverlening aan de GOMB voor het dekken van haar investeringen inzake stadvernieuwing* van de ontwerpbegroting 2010 (14,3 miljoen euro), niet in aanmerking genomen voor de berekening van de KVD-correctie aangezien de GOMB behoort tot de consolidatieperimeter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Begrotingsverrichtingen

De regering heeft een totale positieve correctie van 120,0 miljoen euro toegepast onder de titel « begrotingsverrichtingen ».

Deze is uitgesplitst in twee posten: een bedrag van 90,0 miljoen euro voor de veronderstelde onderbenutting van de kredieten toegekend aan het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ongeveer 2,9 % van de betaalkredieten) en een bedrag van 30,0 miljoen euro dat, net als in de voorgaande jaren, betrekking heeft op de kredieten ingeschreven op basisallocatie 10.005.27.01.43.21 – *Dotatie aan de gemeenten met het oog op de verbetering van hun budgettaire toestand* ⁽³⁴⁾.

(34) Dat bedrag zou het immers mogelijk moeten maken het begrotings-saldo van de gemeenten van het Gewest te verbeteren en derhalve ook van Entiteit II waartoe dat laatste behoort.

Il appelle les commentaires suivants.

Octrois de crédits et prises de participations (OCPP)

Conformément aux recommandations formulées par la Cour dans ses rapports précédents, le crédit de liquidation figurant à l'A.B. 27.010.17.01.85.14 – *Octroi de crédits à la S.D.R.B. en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine* du projet de budget 2010 (14,3 millions d'euros) n'a pas été pris en considération par le Gouvernement pour le calcul relatif à la correction OCPP, étant donné que la SDRB fait partie du périmètre de consolidation de la Région de Bruxelles-Capitale.

Opérations budgétaires

Le Gouvernement a appliqué une correction positive totale de 120,0 millions d'euros au titre d'« opérations budgétaires ».

Celle-ci se ventile en deux postes: un montant de 90,0 millions d'euros au titre de sous-utilisation présumée des crédits attribués au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (environ 2,9 % des moyens de paiement) et un montant de 30,0 millions d'euros qui, comme les années précédentes, se rapporte aux crédits inscrits en regard de l'allocation de base 10.005.27.01.43.21 – *Dotation aux communes visant à améliorer leur situation budgétaire* ⁽³⁴⁾.

(34) Cette somme devrait en effet permettre d'améliorer le solde budgétaire des communes de la Région et donc de l'Entité II à laquelle appartiennent également celles-ci.

De doelstelling inzake 90,0 miljoen euro niet-uitvoering van kredieten in 2010 is verenigbaar met het bedrag van de niet-uitgevoerde kredieten dat het Rekenhof heeft berekend in zijn voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van begroting 2007. De aanzienlijke kredietverminderingen die sedert 2009 op sommige basisallocaties werden uitgevoerd in vergelijking met de voorgaande begrotingen zouden de verwezenlijking van die doelstelling echter in het gedrang kunnen brengen.

2. Gedachtewisseling

De heer Didier Gosuin bedankt de minister alsook de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun uiteenzettingen en kondigt aan dat zijn vragen betrekking zullen hebben op de aanpassing 2009 en de initiële begroting 2010.

Het Rekenhof zegt dat in deze eerste begroting van de zittingsperiode de gevolgen van de begrotingsordonnantie van 23 februari 2006 uitgesteld worden tot de volgende zittingsperiode. Deze ordonnantie bepaalt dat de eerste begroting van de zittingsperiode de begrotingsdoelstellingen moet bevatten voor de vijf jaren van de zittingsperiode alsook een meerjarenplan. Is het correct dat dit aspect van de ordonnantie dat nochtans progressief, vernieuwend en bevorderlijk voor de transparantie is, uitgesteld is? Reeds vorig jaar werd deze verplichting met een jaar uitgesteld. Minister Guy Vanhengel heeft toen verklaard dat het ontwerp van ordonnantie een belangrijke maatregel bevatte. Iedere nieuwe regering zou voortaan haar begrotingdoelstellingen moeten vastleggen voor de zittingsperiode en oriëntatienota's opstellen met de regeringsdoelstellingen.

De spreker wijst er nog op dat deze verplichting om een meerjarenplan op te stellen door de gemeenten uitgevoerd moet worden.

De aanpassing 2009 vermindert de ontvangsten met 242 miljoen euro, met name wat betreft de gewestbelastingen. Zonder de gevolgen van de crisis te willen ontkennen, heeft het Rekenhof reeds vorig jaar opgemerkt dat deze vermindering niet enkel het gevolg van de crisis was, maar vooral het resultaat van een te gunstige raming bij het opstellen van de oorspronkelijke begroting 2009. Deze begroting overschreed alle extrapolaties met 7,5%! De heer Didier Gosuin vraagt het Rekenhof om dat dubbel effect te bevestigen.

Zowel in 2009 als in 2010 zijn de ontvangsten uit de trekkingsrechten te hoog geraamd ten belope van 76,6 miljoen en 16,4 miljoen euro (93 miljoen euro als men de twee begrotingsjaren optelt). Het Rekenhof vindt het begrotings-equivalent van deze bedragen in de federale begroting niet terug. Toen had minister Guy Vanhengel het volste vertrouwen in de heer Benoît Cerexhe om mevrouw Joëlle Milquet te overtuigen. Vandaag wordt er gesproken over het nemen van een advocaat en het terugvorderen van dat bedrag voor de rechtbank. Is het redelijk deze ontvangsten in te schrij-

En ce qui concerne l'objectif de 90,0 millions d'euros d'inexécution de crédits en 2010, il est compatible avec le montant des inexécutions, calculé par la Cour dans sa préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2007. Les substantielles réductions de crédits opérées sur certaines allocations de base depuis 2009 par rapport aux budgets précédents pourraient toutefois compromettre la réalisation de cet objectif.

2. Échange de vues

M. Didier Gosuin remercie le ministre ainsi que les représentants de la Cour pour leurs exposés et annonce que ses questions engloberont l'ajustement 2009 et l'initial 2010.

La Cour indique que ce premier budget de la législature remet à la prochaine législature les effets de l'ordonnance budgétaire du 23 février 2006 qui stipule que le premier budget de la législature doit nécessairement contenir les objectifs budgétaires des cinq années de la législature ainsi qu'un plan pluriannuel. Est-il exact que cet aspect de l'ordonnance pourtant progressiste, novatrice et favorisant la transparence est reporté? L'année précédente déjà, cette obligation avait été reportée d'un an. A l'époque, le ministre Guy Vanhengel déclarait que: « Le projet d'ordonnance contient une mesure importante. Chaque nouveau gouvernement devra désormais fixer ses objectifs budgétaires pour la législature et élaborer des notes d'orientation qui définiront les objectifs gouvernementaux. ».

L'intervenant indique encore que cette obligation de rédiger un plan pluriannuel incombe aux communes.

L'ajustement 2009 diminue les recettes de 242 millions d'euros, notamment en ce qui concerne les impôts régionaux. Sans nier les effets de la crise, l'année passée déjà, la Cour des comptes observait que cette diminution ne résulte pas seulement de la crise, mais est surtout le résultat d'une surévaluation opérée lors de l'élaboration du budget initial 2009. Ce budget excédait de 7,5% toutes les extrapolations! M. Didier Gosuin demande à la Cour de confirmer ce double effet.

Tant en 2009 qu'en 2010, les recettes en provenance des droits de tirage ont été surévaluées à concurrence de 76,6 millions et de 16,4 millions d'euros (93 millions d'euros si l'on additionne les deux exercices). La Cour ne retrouve pas l'équivalent budgétaire de ces sommes au niveau du budget fédéral. A l'époque pourtant, le ministre Guy Vanhengel avait pleine confiance en M. Benoît Cerexhe pour convaincre Mme Joëlle Milquet. Aujourd'hui, il est question de prendre un avocat et d'exiger cette somme en justice. Est-il dès lors raisonnable d'inscrire ces recettes

ven wetende dat men in het geval van een proces twee of drie jaar op een uitspraak zal moeten wachten ? De regering schrijft met nonchalance ontvangsten in die niet met de werkelijkheid overeenstemmen.

Het Rekenhof wijst erop dat een bedrag van 12,6 miljoen euro voor de stedenbouwkundige lasten in de federale begroting staat. Gaat het om de aangepaste begroting 2009 van de federale Staat ? Onder welke benaming ? Verschillende beoordelingen en definities kunnen tot geschillen leiden.

Een bedrag van 25,3 miljoen euro is ingeschreven voor « de overdekking van de treinsporen van de Leopoldwijk ». Daar staat niets van in de federale begroting. Kan het Rekenhof bevestigen of dat bedrag wel degelijk in de federale begroting ingeschreven staat, ofwel in de aanpassing 2009, ofwel in de initiële begroting 2010 ?

Een technische vergissing van 40 miljoen euro in verband met de huisvesting is vastgesteld. Moet men daaruit concluderen dat het financieringssaldo met 40 miljoen euro verhoogd is of heeft deze vergissing geen enkel gevolg voor het netto te financieren saldo ?

Wat betreft de uitgaven, wijst de spreker erop dat sinds ten minste drie jaar het Rekenhof verklaart dat het geen kennis heeft van het uitstaande bedrag van de vastleggingen. Dat is de reden waarom het niet uitzonderlijk is dat een nieuwe minister bij zijn aantreding plots schulden ontdekt die hij van zijn voorganger geërfd heeft.

In dat verband verklaarde mevrouw Gisèle Buchsenschmidt vorig jaar namens het Rekenhof dat « het bestuur niet in staat geweest is om informatie te bezorgen wegens de problemen met het SAP-systeem ». Is het juist dat het SAP-systeem problemen doet rijzen of is er slechte wil vanwege de verantwoordelijke voor de vastleggingen ? Het is onrustwekkend dat het Rekenhof geen transparant overzicht heeft van het uitstaande bedrag van de vastleggingen die op meer dan 1.300 miljoen euro betrekking hebben. Welke informatie wenst het Rekenhof ? Op welke tekortkomingen dient gewezen te worden ?

Het lijkt erop dat de dotatie aan het Parlement gewijzigd zal worden. Over welke informatie beschikt het Rekenhof ?

De voorzitter wijst erop dat het Rekenhof verklaard heeft dat het over geen bijkomende informatie beschikt.

De heer Didier Gosuin vraagt het Rekenhof om duidelijker te zijn : zijn de verminderingen van de dotatie aan het Parlement « werkelijk » of « ogenschijnlijk » geschrapt ?

In 2009 stelt men inzake mobiliteit een tekort van vereffeningen van 10 miljoen euro vast. In 2010 ging het over een tekort van 20 miljoen euro. Omvatten deze 20 miljoen

sachant qu'en cas de procès, l'issue se fera attendre deux ou trois ans ? C'est avec légèreté que le gouvernement inscrit des recettes qui ne collent pas à la réalité.

La Cour des comptes indique qu'une somme de 12,6 millions d'euros pour des charges d'urbanisme se retrouve au budget fédéral. S'agit-il du budget ajusté 2009 de l'Etat fédéral ? Sous quelle appellation ? Des différences d'appréciation et de définition pourraient faire naître des litiges.

Un montant de 25,3 millions d'euros est prévu pour la « dalle de couverture du quartier Léopold ». Rien pourtant n'est inscrit dans le budget fédéral. La Cour peut-elle confirmer si cette somme est bien inscrite au budget fédéral, soit dans l'ajustement 2009, soit dans l'initial 2010 ?

Une erreur technique de 40 millions d'euros à propos du logement a été relevée. Faut-il comprendre que le solde de financement est aggravé de 40 millions d'euros ou est-ce que cette erreur n'a aucune influence sur le solde net à financer ?

En ce qui concerne les dépenses, l'intervenant note que depuis au moins trois ans, la Cour des comptes déclare n'avoir aucune connaissance de l'encours des engagements. C'est la raison pour laquelle il n'est pas rare qu'un nouveau ministre découvre, lors de sa prise de fonctions, inopinément des dettes qui lui sont léguées par son prédécesseur.

À ce propos Mme Gisèle Buchsenschmidt déclarait l'année passée au nom de la Cour que : « L'Administration n'a pas été en mesure de fournir les informations en raison des problèmes rencontrés avec le système SAP. ». Est-il exact que le système SAP pose problème ou faut-il croire à une mauvaise volonté de la part du préposé aux engagements ? Il est inquiétant que la Cour des comptes ne puisse pas avoir une vue transparente de l'encours des engagements qui portent sur plus de 1.300 millions d'euros. Quelles informations la Cour souhaite-t-elle ? Quelles défaillances faut-il pointer ?

Enfin, il semblerait que la dotation au Parlement sera modifiée. De quelles informations la Cour des comptes dispose-t-elle ?

La Présidente indique que la Cour a déclaré ne pas disposer d'informations complémentaires.

M. Didier Gosuin demande à la Cour de préciser son propos : les diminutions de la dotation au Parlement ont-elles été « réellement » ou « apparemment » abandonnées ?

En 2009, en matière de mobilité, on note une insuffisance de liquidations de 10 millions d'euros. En 2010, il s'agit d'une insuffisance pour 20 millions d'euros. Ces

de 10 miljoen van 2009 of gaat het over een totaal bedrag van 30 miljoen euro ?

Het Rekenhof vermeldde tot nu toe in zijn verslag of de begroting al dan niet de ESR-norm naleefde. Is deze ESR-norm nog altijd geldig ? Waarom vindt men die in 2009 terug voor een verschil van 242 miljoen euro ? In 2010 wordt die niet meer vermeld. Het Rekenhof zegt dat er onderhandeld wordt om nieuwe begrotingsdoelstellingen vast te stellen. Er is dus geen enkele beslissing genomen en er bestaat geen nieuwe norm. Hoe kan men dan een norm naleven die nog niet bestaat ? Is de vroegere norm nog altijd geldig ? Zou de vroegere norm afgeschaft worden ? Krachtens welke beslissing ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verwijst naar de volgende passage in het verslag. « *Verder dalen ook de ramingen voor programma 310 – Sociale Huisvesting (– 5,7 miljoen euro). Deze daling vloeit onder meer voort uit de lagere raming (– 0,7 miljoen euro) van de ontvangsten van de stedenbouwkundige lasten van BA 02.310.06.04.38.10. De belangrijkste reden is echter de verlaagde raming (– 5,0 miljoen euro) voor BA 02.310.03.01.86.20 – Ontvangsten afkomstig van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM). In zijn verslag over het ontwerp van initiële begroting had het Rekenhof reeds gewezen op het ontbreken van een verantwoording voor een bedrag van 5,0 miljoen euro voor deze basisallocatie.* ». Waarom was deze allocatie slecht verantwoord ? Gaat het over het bedrag of de aard van de allocatie ? Is er een oplossing voor de aanpassing ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon citeert vervolgens het volgende uittreksel uit het verslag : « *Hulp aan ondernemingen (Programma 200) Het ontwerp behoudt de geraamde ontvangsten van 6,3 miljoen euro voor BA 02.200.04.01.59.10 – Ontvangsten komend van de Europese Unie voor de Structuurfondsen 2007-2013. Volgens de administratie zouden deze ontvangsten dit jaar 4,9 miljoen euro bedragen.* ». Zij wil weten om welk bestuur het gaat. Heeft het Rekenhof de ramingen van het bestuur in kwestie gecontroleerd ?

In verband met het begrotingssaldo en het toegestane deficit in 2009, herinnert het verslag eraan dat er tot en met 2009 een norm bestond. Het verslag bepaalt het volgende : « *De aan de gedefedereerde entiteiten opgelegde begrotingsdoelstellingen werden evenwel de facto opgeschort overeenkomstig de bepalingen van het Stabiliteits- en Groeipact dat van toepassing is in de Europese Unie, zoals die onlangs werden gewijzigd. Het pact bepaalt weliswaar dat de lidstaten van de Europese Unie, en in het bijzonder degene die tot de eurozone behoren, een begrotingsdiscipline in acht moeten nemen die gestoeld is op twee criteria : een tekort van minder dan 3 % van het BBP en een schuld die niet hoger ligt dan 60 % van het BBP. Als de lidstaten die verbintenissen niet nakomen, start de Europese Commissie een procedure bij buitensporige tekorten, die tot sancties kan leiden. De lidstaten kunnen evenwel aan die*

20 millions incluent-ils les 10 millions de 2009 ou s'agit-il d'une somme totale de 30 millions d'euros ?

Enfin, jusqu'à présent, la Cour des comptes indiquait dans son rapport si le budget respectait ou non la norme SEC. Cette norme SEC est-elle toujours valable ? Pourquoi la retrouve-t-on en 2009 pour un différentiel de 242 millions d'euros ? En 2010, elle n'est plus mentionnée. La Cour indique que des négociations sont en cours pour fixer de nouveaux objectifs budgétaires. Aucune décision n'a donc été prise et il n'existe donc pas de nouvelle norme. Mais alors, comment respecter une norme qui n'existe pas encore ? L'ancienne norme est-elle toujours valable ? L'ancienne norme serait-elle supprimée ? Par quelle décision ?

Mme Anne Sylvie Mouzon renvoie au passage suivant du rapport : « *Les diminutions concernent également les estimations des recettes du programme 310 – Logement social (– 5,7 millions d'euros). Cette réduction découle notamment de celle (– 0,7 million d'euros) des prévisions de recettes des charges d'urbanisme, inscrites à l'AB 02.310.06.04.38.10, mais surtout de celle (– 5,0 millions d'euros) des recettes inscrites à l'AB 02.310.03.01.86.20 – Recettes provenant de la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB). À cet égard, la Cour rappelle que dans son rapport sur le projet de budget initial, elle avait souligné que les prévisions de cette allocation n'avaient pas été adéquatement justifiées.* ». En quoi cette allocation était-elle mal justifiée ? S'agit-il du montant ou de la nature de l'allocation qui pose problème ? L'ajustement y remédie-t-il ?

Mme Anne Sylvie Mouzon cite ensuite le passage suivant du rapport : « *Aide aux entreprises (Programme 200) Le projet maintient, à l'allocation de base 02.200.04.01.59.10 – Recettes en provenance de l'Union européenne pour les Fonds structurels 2007-2013, l'estimation de 6,3 millions d'euros. D'après l'administration, ces recettes pourraient n'atteindre que 4,9 millions d'euros.* ». Elle souhaite savoir de quelle administration il s'agit. La Cour a-t-elle vérifié les estimations de l'administration en question ?

À propos du solde budgétaire et du déficit autorisé en 2009, le rapport rappelle qu'il existe une norme jusqu'à et y compris 2009. Le rapport indique que : « *Les objectifs budgétaires assignés aux entités fédérées ont toutefois été suspendus de facto, et ce, conformément aux dispositions du Pacte de Stabilité et de Croissance en vigueur au sein de l'Union européenne, telles que récemment modifiées. Certes, ce pacte prévoit que les États membres de l'Union européenne, et particulièrement ceux qui appartiennent à la zone euro, doivent respecter une discipline budgétaire axée sur deux critères : un déficit inférieur à 3 % du PIB et une dette ne dépassant pas 60 % du PIB. En cas de non-respect de ces engagements, la Commission européenne initie une procédure en déficit excessif qui peut conduire à des sanctions. Toutefois, les États membres peuvent échapper à cette procédure dès lors qu'ils se trouvent en*

procedure ontsnappen als ze zich in een tijdelijke toestand van zware economische recessie bevinden. ». Mevrouw Mouzon vraagt of er een norm voor 2009 bestaat. In het verslag wordt gewag gemaakt van het middel om daaraan te ontsnappen. Wordt er verwezen naar een feitelijke situatie tijdens de onderhandelingen ? Of is deze zin het gevolg van een norm die effectief op Europees erkend wordt ? Hoe staat het Brussels Gewest tegenover deze norm ?

Voor de begroting 2010 verwijst mevrouw Mouzon naar de volgende passage in het verslag : « *Zoals reeds vermeld werden de 25,0 miljoen « code 8 » (en dus ESR neutrale) – ontvangsten van de BGHM geschrapt. Het ontwerp voorziet daarentegen wel een ontvangst van 40,0 miljoen euro « code 5 » ontvangsten vanwege de BGHM. Volgens de verantwoording gaat het om de terugbetaling van eerder ontvangen dotaties in het kader van vernieuwingsprogramma's die momenteel niet gebruikt zijn. Volgens inlichtingen van de BGHM zijn deze ontvangen subsidies echter al aangevend en is een terugbetaling van 40,0 miljoen alleen mogelijk op de reeds ontvangen « code 8 » voorschotten. Het Rekenhof merkt overigens op dat die uitgave van 40,0 miljoen euro niet is voorzien in het ontwerp van initiële begroting 2010 van de BGHM dat als bijlage bij de verantwoording aan het parlement werd toegestuurd. De terugbetaling van de jaarlijkse schijf van 25,0 miljoen euro is evenwel nog ingeschreven in de ontwerpbegroting 2010 van de instelling die aan het Parlement bezorgd is.* ».

Mevrouw Mouzon vraagt of het Rekenhof de kans gehad heeft om bij de BGHM op basis van de geleverde documenten na te gaan of het bedrag correct was. De regering is blijkbaar vergeten om een politieke beslissing in de begroting op te nemen om de terugbetalingswijze door de BGHM te wijzigen. Welke informatie bezorgt de BGHM ?

Mevrouw Mouzon vraagt tot slot voor de begroting 2010 of er een norm nageleefd moet worden voor de begrotingsaldi en de toegestane deficit.

Mevrouw Sophie Brouhon bedankt het Rekenhof voor zijn analyses en commentaar en is tevreden dat zij die een dag op voorhand ontvangen heeft. De spreker vraagt verduidelijking over het tweede lid van artikel 40 van het bepalend gedeelte met betrekking tot het uitstellen van de begrotingsdoelstellingen die gedurende de zittingsperiode nagestreefd moeten worden. Deze maatregel is nochtans belangrijk. De maatregel moet leiden tot een grotere transparantie voor het geheel van de zittingsperiode. De parlementsleden kunnen beter focussen op de gevolgen van het regeringsbeleid. Ieder jaar moet het rapport over het gebruik van de goedgekeurde kredieten bij de algemene uiteenzetting gevoegd worden. Zonder oriëntatienota's is het ondoenbaar om het verslag in kwestie op te stellen. Het artikel in kwestie van het bepalend gedeelte voorziet niet in

situation temporaire de profonde récession économique. ». Mme Mouzon souhaite savoir s'il existe une norme pour 2009. Le moyen d'échapper indiqué dans ce rapport fait-il référence à une situation de fait lors des négociations ? Ou est-ce que cette phrase est issue d'une norme effectivement reconnue au niveau européen ? Où se situe la Région bruxelloise par rapport à cette norme ?

Pour le budget 2010, Mme Mouzon renvoie au passage suivant du rapport : « *Comme déjà mentionné, la prévision de recettes de 25,0 millions d'euros, inscrite en retard d'une allocation de « code 8 » (n'entrant dès lors pas en considération pour le calcul du solde de financement) et provenant d'un remboursement de la SLRB a été supprimée. En revanche, le projet prévoit une recette de 40,0 millions d'euros dotée d'un « code 5 » provenant de la même SLRB. Selon la justification, il s'agit du remboursement de dotations reçues antérieurement dans le cadre des programmes de rénovation et non utilisées. Selon les renseignements fournis par la SLRB, ces subventions ont cependant été utilisées et un remboursement des 40,0 millions d'euros n'est possible qu'en ce qui concerne les avances déjà reçues (code 8). La Cour souligne par ailleurs que cette dépense de 40,0 millions d'euros n'est pas prévue dans le budget initial 2010 de la SLRB communiqué au Parlement en annexe de la justification. Le remboursement de la tranche annuelle de 25,0 millions d'euros est, cependant, encore prévu dans le projet de budget 2010 de l'organisme qui a été communiqué au Parlement.* ».

Mme Mouzon se demande si la Cour a eu l'occasion de vérifier auprès de la SLRB sur la base des documents fournis par celle-ci quelle était la somme correcte. Le gouvernement semble avoir oublié de traduire en termes budgétaires une décision politique prise de changer le mode de remboursement par la SLRB. Quelles informations fournit la SLRB ?

Enfin, pour le budget 2010, Mme Mouzon souhaite savoir s'il y a une norme à respecter pour les soldes budgétaires et les déficits autorisés.

Mme Sophie Brouhon remercie la Cour pour ses analyses et commentaires et se félicite de les avoir reçus un jour à l'avance. L'intervenante souhaite mieux comprendre l'alinéa 2 de l'article 40 du manteau à propos de la remise à plus tard des objectifs budgétaires à respecter pendant la législature. Cette mesure est pourtant importante. Elle favorise une plus grande transparence pour l'ensemble de la législature. Elle permet aux parlementaires de se concentrer sur les effets des politiques du gouvernement. Chaque année, un rapport sur l'utilisation des crédits votés doit être joint à l'exposé général. Sans note d'orientation, il n'est pas faisable de rédiger le rapport en question. L'article en question du manteau ne prévoit pas de report du rapport sur l'utilisation des crédits. S'agit-il d'un oubli ? Les trois pages de l'exposé général intitulé « estimation pluriannuelle

het uitstellen van het verslag over het gebruik van de kredieten. Is dat een vergetelheid? Zijn de drie bladzijden van de algemene uiteenzetting onder de titel « meerjarenraming 2010-2015 » voldoende om de gevolgen van het regeeringsbeleid te evalueren?

In verband met de PB, verwijst mevrouw Brouhon naar de volgende passage in het verslag: « *De belangrijkste oorzaak voor deze forse daling is uiteraard de financiële en economische crisis. Zo had de negatieve evolutie van de economische groei onder meer een invloed op de belangrijkste federale dotatie, het toegekend gedeelte van de personenbelasting. In totaal dalen de ramingen voor het programma 060 Bijzondere Financieringswet, Toegekend gedeelte van de personenbelasting met 44,9 miljoen euro.* ». Mevrouw Brouhon vraagt of de bedragen in kwestie voor de vermindering van de PB gebaseerd zijn op cijfers die reeds in maart 2009 gekend zijn. Wordt er rekening gehouden met recentere parameters?

In verband met de gewestbelastingen, bepaalt het verslag het volgende: « *De geraamde ontvangsten van de forfaitaire gewestbelasting (36,3 miljoen euro) en de eigenaarsbelasting (67,2 miljoen euro) wijzigen niet. Eind oktober boekte de administratie voor deze belastingen reeds 57,8 miljoen euro (159,2 % van de raming) en 69,0 miljoen euro (102,8 % van de raming) ontvangsten in het boekhoudsysteem SAP. Deze bedragen zijn evenwel overschat. Tot nu toe worden in het boekhoudsysteem immers alleen de inkohieringen geboekt en wordt geen rekening gehouden met vrijstellingen, onwaardens en ontheffingen. Er is, met andere woorden voor de gewestbelastingen nog niet voorzien in een systematische invoer in de algemene boekhouding van geannuleerde vastgestelde rechten. Door het hoge aantal vrijstellingen voor de forfaitaire belasting kan het bedrag van deze annulleringen vrij hoog oplopen.* ».

Mevrouw Brouhon wil weten of het geraamde bedrag overdreven is ofwel of het gaat om belastingen die reeds in het SAP-systeem opgenomen zijn.

De heer Wim De Baere antwoordt dat niet de ramingen problemen doen rijzen, maar wel het SAP-systeem.

Mevrouw Sophie Brouhon wil weten wat de exacte bedragen voor de trekkingsrechten zijn. De initiële begroting 2009 voorzag in 42 miljoen euro plus 73 miljoen euro voor de achterstallige bedragen. Vandaag staat er slechts 30 miljoen euro in de federale begroting en de achterstal bedraagt 76 miljoen euro. Is het exacte bedrag 76 of 73 miljoen euro?

De spreekster verwijst naar de volgende passage in het verslag: « *De stijging met 6,0 miljoen euro van de vereffeningskredieten voor opdracht 16 – Ondersteuning en bemiddeling bij arbeidsaanbod en -vraag, heeft vooral gevolgen voor de kredieten bestemd voor Actiris, voor de financiering van haar diverse opdrachten in verband met*

2010-2015 » sufficient-elles pour évaluer les effets des politiques du gouvernement?

À propos de l'IPP, Mme Brouhon renvoie au passage suivant du rapport: « *Cette diminution résulte de la crise financière et économique. Ainsi, l'évolution négative de la croissance économique a notamment eu une incidence sur la principale dotation de l'État, à savoir la partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques. Au total, les estimations des recettes du programme 060 – Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques, diminuent de 44,9 millions d'euros.* ». Mme Brouhon souhaite savoir si les montants concernés pour la diminution de l'IPP se basent sur des chiffres déjà connus en mars 2009. Est-il tenu compte de paramètres plus récents?

À propos des impôts régionaux, le rapport établit que: « *Les estimations de la taxe régionale forfaitaire (36,3 millions d'euros) et de la taxe régionale à la charge des propriétaires (67,2 millions d'euros) demeurent inchangées. Début octobre, l'administration avait déjà enregistré dans le logiciel comptable SAP des montants de respectivement 57,8 millions d'euros (159,2 % de l'estimation) et de 69,0 millions d'euros (102,8 % de l'estimation) pour ces taxes. Ces montants sont, toutefois, surestimés. En effet, à ce jour, seuls les montants des enrôlements sont imputés dans le système et il n'est pas tenu compte des exemptions, des non-valeurs et des dégrèvements. En d'autres termes, l'administration n'a pas mis en place une procédure d'introduction systématique des annulations opérées sur les droits constatés (le montant de ces annulations peut s'avérer très élevé en raison du nombre d'exonérations accordées pour la taxe forfaitaire).* ».

Mme Brouhon souhaite savoir si le montant estimé est excessif ou s'il s'agit de taxes déjà reprises dans le système SAP.

M. Wim De Baere répond que ce ne sont pas les estimations qui posent problème, mais bien le système SAP.

Mme Sophie Brouhon souhaite connaître les montants exacts des droits de tirage. L'initial 2009 prévoyait 42 millions d'euros plus 73 millions d'euros pour des sommes en retard. Aujourd'hui, seuls 30 millions d'euros figurent au budget fédéral et l'arriéré est de 76 millions d'euros. Le montant exact est-il de 76 ou de 73 millions d'euros?

L'intervenante renvoie ensuite au passage suivant du rapport: « *Enfin, l'augmentation de 6,0 millions d'euros des crédits de liquidation prévus à la mission 16 – Assistance et médiation dans l'offre et la demande d'emplois, touche essentiellement les crédits destinés à Actiris pour le financement de ses différentes missions en matière de*

het werkgelegenheidsbeleid. De stijging is echter minder hoog dan die van de vastleggingskredieten, aangezien de subsidies die werden toegekend in het kader van de gecoördineerde voorzieningen voor de socio-professionele inschakeling slechts gedeeltelijk zullen worden vereffend in 2009. » Zij vraagt zich af of de toegekende middelen onvoldoende zijn ofwel of Actiris die niet nodig heeft.

Mevrouw Brouhon vraagt zich vervolgens af of het Rekenhof in staat is om zelf een raming te geven van het uitstaande bedrag van de vastleggingen.

Wat betreft de begrotingsoperaties, verwijst mevrouw Brouhon naar de volgende passage in het verslag : « *Het Rekenhof merkt op dat het bedrag van de onderbenutting van de kredieten (70,0 miljoen euro) met de helft vermindert ten opzichte van de initiële begroting (140 miljoen euro). Rekening houdend met het nettobedrag van de niet-aangewende kredieten van 135,3 miljoen euro dat het Rekenhof had berekend in zijn voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2007 en niettegenstaande de aanzienlijke vermindering van de vereffeningskredieten in het ontwerp, is die doelstelling realistisch. Het Rekenhof merkt echter op dat de regering haar in de initiële begroting aangekondigde intentie om deze correctie bij het aanpassingsblad te schrappen, niet heeft waargemaakt.* ». In het verslag over de aanpassing, beweert het Rekenhof overigens dat het moeilijk de verdedigbaarheid van de aanpassingen kan beoordelen. Hoe kan men zeggen dat het moeilijk is om de aanpassingen te beoordelen en tegelijk te beweren dat de raming van het bedrag van onderbenutting van de kredieten 70 miljoen euro bedraagt, realistisch is ?

Ten slotte vraagt de spreekster op welk document men zich moet baseren om de begrotingsnormen te kennen, zowel voor de aanpassing 2009 als voor de initiële begroting 2010.

In verband met de stedenbouwkundige lasten ten laste van de federale overheid, vraagt de heer Yaron Pesztat of die federale uitgave voor 2009 niet moet worden geboekt als gewestelijke ontvangsten voor 2009. De spreker vraagt of het moment waarop de ontvangst wordt ingeschreven niet gekoppeld is aan het moment waarop de werken beëindigd worden en of men bijvoorbeeld een projectontwikkelaar kan verzoeken om de stedenbouwkundige lasten op onverschillig wel moment te betalen.

De voorzitter preciseert dat daarover doorgaans onderhandeld wordt.

De heer Yaron Pesztat herinnert eraan dat er rechtsonzekerheid bestaat over het te betalen bedrag. Bij de begroting gaat men ervan uit dat de stedenbouwkundige lasten worden berekend op gebruikelijke tarieven. Is er geen probleem met de rechtsonzekerheid die thans de regeling van de stedenbouwkundige lasten ondermijnt ?

politique de l'emploi. Elle est toutefois inférieure à celle relevée pour les crédits d'engagement étant donné que les subventions octroyées dans le cadre des dispositifs coordonnés d'insertion socio-professionnelle ne seront que partiellement liquidées en 2009. » et se demande si les moyens alloués sont insuffisants ou si Actiris n'en n'a pas besoin.

Mme Brouhon se demande ensuite si la Cour est en mesure de donner elle-même une estimation de l'encours des engagements.

Pour ce qui concerne les opérations budgétaires, Mme Brouhon renvoie au passage suivant du rapport : « *La Cour relève que le montant de la sous-utilisation des crédits (70,0 millions d'euros) a été réduit de moitié par rapport au budget initial (140,0 millions d'euros). Compte tenu du montant net d'inexécution des crédits de 135,3 millions d'euros, calculé par la Cour dans sa préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2007 et nonobstant l'importante réduction des crédits de liquidation observée dans le présent projet, cet objectif est réaliste. Elle fait toutefois observer que le gouvernement n'a pas mis à exécution son intention, exprimée lors du budget initial, de supprimer cette correction à l'occasion de l'ajustement.* ». Dans le rapport sur l'ajustement, la Cour soutient par ailleurs qu'elle peut difficilement apprécier la soutenabilité des ajustements. Comment affirmer qu'il est difficile d'évaluer les ajustements et affirmer en même temps qu'évaluer à 70 millions d'euros les montants de sous-utilisation de crédits est chose réaliste ?

Enfin, l'intervenante demande sur quel document il faut se baser pour connaître la norme budgétaire, tant pour l'ajustement 2009 que pour l'initial 2010.

M. Yaron Pesztat se demande, à propos de la charge d'urbanisme à charge du fédéral, si cette dépense fédérale pour 2009 ne doit pas être prévue en recettes régionales également pour 2009. L'orateur se demande si le moment où la recette est inscrite n'est pas lié au moment où le chantier se termine et si l'on peut inviter par exemple un promoteur de payer les charges d'urbanisme à n'importe quel moment.

La Présidente précise que ceci fait habituellement l'objet de négociations.

M. Yaron Pesztat rappelle qu'il existe une incertitude juridique sur le montant à payer. Le budget suppose que les charges d'urbanisme sont calculées sur des tarifs habituels. N'y a-t-il pas un problème en raison de l'incertitude juridique qui pèse actuellement sur le régime des charges d'urbanisme ?

De heer Yaron Pesztat herinnert er vervolgens aan dat hij in mei 2009 een brief heeft gestuurd aan het Rekenhof over de historische financiële regeling voor de overkapping van de treinsporen bij de inrichting van de Leopoldswijk. Hij vroeg om ontvangen te worden, maar de brief is zonder gevolg gebleven. Hij herinnert er nog aan dat de Ecolofractie geen misbruik wil maken van de knowhow van het Rekenhof en dat die ten dienste van het Parlement staat. Voorts zal het volgend jaar te laat zijn om nog te spreken van die 25,3 miljoen euro.

De heer Serge de Patoul verwijst naar de prognoses inzake gewestelijke belastingen en meer bepaald de registratierechten op de verkoop van onroerende goederen. Hij wijst erop dat de aanpassing gebeurt rekening houdend met de prognoses van de federale begroting. De toename van de begroting 2010 wordt op dat punt geraamd met 2,3 % en de raming gebeurt op gewestelijk niveau. Kan het Rekenhof deze interpretatie bevestigen en beschikt het over informatie over de raming voor de begroting 2010, die het de regering mogelijk maakt om een groei van 2,3 % te voorspellen? Eenzelfde vraag rijst voor de successierechten. Hier zijn dezelfde bedragen (317.499.000 euro) ingeschreven voor 2009 en 2010. Hoe wordt die raming gemaakt?

De heer Eric Tomas verwijst naar de volgende passage uit het verslag: « *De geraamde ontvangsten van de forfaitaire gewestbelasting (36,3 miljoen euro) en de eigenaarsbelasting (67,2 miljoen euro) wijzigen niet. Eind oktober boekte de administratie voor deze belastingen reeds 57,8 miljoen euro (159,2 % van de raming) en 69,0 miljoen euro (102,8 % van de raming) ontvangsten in het boekhoudsysteem SAP. Deze bedragen zijn evenwel overschat. Tot nu toe worden in het boekhoudsysteem immers alleen de inkohieringen geboekt en wordt geen rekening gehouden met vrijstellingen, onwaarden en ontheffingen. Er is, met andere woorden voor de gewestbelastingen nog niet voorzien in een systematische invoer in de algemene boekhouding van geannuleerde vastgestelde rechten (door het hoge aantal vrijstellingen voor de forfaitaire belasting kan het bedrag van deze annuleringen vrij hoog oplopen).* » De heer Tomas merkt op dat de vrijstelling, non-waarden en ontheffingen van jaar tot jaar vergelijkbaar zijn. Het is dus absurd er geen rekening mee te houden bij het bepalen van de ontvangsten. Heeft het Rekenhof in dat verband opmerkingen gemaakt, aangezien dat probleem zich elk jaar voordoet?

Wat de trekkingsrechten betreft, onderstreept het Rekenhof dat de aangepaste uitgavenbegroting van de Staat het initiële bedrag van 39 miljoen euro heeft behouden, terwijl de regering een hogere ontvangst inschrijft. Volgens welke logica kan men bevestigen dat het federale cijfer het juiste is? Ook dat geschil duurt al tien jaar. Het op de begroting ingeschreven bedrag moet hetzelfde zijn als hetwelk het Gewest denkt te ontvangen en niet dat de andere overheid wil afstaan. Als men de door Actiris geraamde som inschrijft, volgt men de juiste logica. Het is daarentegen niet logisch dat de regering bij de aanpassing 2009 bij de

M. Pesztat rappelle ensuite avoir envoyé un courrier à la Cour des comptes en mai 2009 à propos du montage financier historique de la dalle de couverture du quartier Léopold. Il demandait à être reçu, mais le courrier est demeuré sans suite. Il rappelle encore que le groupe Ecolo est loin d'abuser de l'expertise de la Cour des comptes et que celle-ci est au service du Parlement. Par ailleurs, l'année prochaine, il sera trop tard pour parler encore de ces 25,3 millions d'euros.

M. Serge de Patoul évoque les prévisions en matière d'impôts régionaux et plus particulièrement les droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles. Il note que l'ajustement se fait en tenant compte des prévisions du budget fédéral. L'estimation du budget 2010 connaît sur ce point une croissance de 2,3 % et l'estimation se fait au niveau régional. La Cour peut-elle confirmer cette lecture et dispose-t-elle d'informations sur l'estimation pour le budget 2010 qui permet au gouvernement de prédire une croissance de 2,3 %. Une question identique se pose pour les droits de succession. Ici, les mêmes montants (317.499.000 d'euros) sont prévus pour 2009 et 2010. Comment s'opère cette estimation?

M. Eric Tomas renvoie au passage suivant du rapport: « *Les estimations de la taxe régionale forfaitaire (36,3 millions d'euros) et de la taxe régionale à la charge des propriétaires (67,2 millions d'euros) demeurent inchangées. Début octobre, l'administration avait déjà enregistré dans le logiciel comptable SAP des montants de respectivement 57,8 millions d'euros (159,2 % de l'estimation) et de 69,0 millions d'euros (102,8 % de l'estimation) pour ces taxes. Ces montants sont, toutefois, surestimés. En effet, à ce jour, seuls les montants des enrôlements sont imputés dans le système et il n'est pas tenu compte des exemptions, des non-valeurs et des dégrèvements. En d'autres termes, l'administration n'a pas mis en place une procédure d'introduction systématique des annulations opérées sur les droits constatés (le montant de ces annulations peut s'avérer très élevé en raison du nombre d'exonérations accordées pour la taxe forfaitaire).* ». M. Tomas fait remarquer que les exemptions, non-valeurs et dégrèvements sont comparables d'année en année. Il est donc absurde de ne pas en tenir compte pour établir les recettes. La Cour a-t-elle formulé des remarques à ce niveau puisque ce problème se répète d'année en année?

À propos du droit de tirage, la Cour souligne que le budget ajusté des dépenses de l'État a maintenu le montant initial de 39 millions d'euros alors que le gouvernement inscrit une recette qui est supérieure. Selon quelle logique peut-on affirmer que le chiffre fédéral est le bon? Ce litige dure lui aussi depuis dix ans. Le montant inscrit au budget doit être celui que la Région estime recevoir et non celui que l'autre pouvoir veut bien concéder. Inscrire la somme estimée par Actiris, c'est suivre la bonne logique. En revanche, il n'est pas logique qu'à l'ajustement 2009, le gouvernement maintienne une recette de 73 millions d'euros sup-

trekkingsrechten extra ontvangst van 73 miljoen euro behoudt, die overeenkomt met de achterstallige bedragen die de regering denkt van de federale overheid te moeten krijgen. Die bedragen zullen zeker niet worden geïnd in 2009 en het is trouwens twijfelachtig dat zulks het geval zal zijn in 2010. Had de regering niet afgesproken om die ontvangsten in te schrijven voor de begroting 2010 ?

Het Rekenhof merkt weer eens op dat het niet in staat is om het uitstaande bedrag van de vastleggingen te berekenen. Het krijgt daarover geen gegevens van de administratie. Doet dat probleem zich ook voor in de andere Gewesten en Gemeenschappen van het land ? Is het een specifiek Brussels probleem ?

Als wetenschapper is de heer Tomas ermee ingenomen dat de uitgaven van het IWOIB een van de weinige dotaties zijn die aanzienlijk verhoogd worden (15,2 %, zijnde een toename met 4,7 miljoen euro) in vergelijking met de aangepaste begroting 2009. Hij wijst er evenwel op dat het verschillende jaren duurt voordat de gesubsidieerde begrotingen operationeel zijn. De dotaties die in 2010 aan het IWOIB worden toegekend, zullen bijgevolg niet helemaal opgebruikt worden. Kan het Rekenhof een redelijke raming geven van wat de reële extra uitgave voor die toekomstige nieuwe programma's kan zijn ?

De opmerkingen over de gewestelijke waarborg die wordt toegekend aan de MIVB om haar investeringsprogramma's te waarborgen zijn indrukwekkend. Deze waarborg wordt niet becijferd, maar het totaal van de aan de regering toegekende machtigingen stijgt van 950 miljoen euro (aanpassing 2009) naar 1.299 miljoen euro (initiële begroting 2010). Deze aanzienlijke verhoging wordt blijkbaar niet verantwoord. Heeft het Rekenhof om verantwoordingen gevraagd ? Bestaan er ?

De heer André du Bus de Warnaffe dankt het Rekenhof omdat het zijn verslag zo snel heeft uitgebracht en vraagt of het Rekenhof vroeger in staat was om het uitstaande bedrag van de vaststellingen te berekenen.

De heer du Bus wijst naar de volgende passage uit het verslag : « *De daling met 25,1 miljoen euro van Programma 260 Uitrusting en verplaatsingen heeft dan weer te maken met het feit dat de begroting 2009 een eenmalige ontvangst van 25,3 miljoen euro voorziet voor het beheer en het onderhoud van de overkapping van de treinsporen in de Leopoldswijk.* ». De heer André du Bus de Warnaffe wil weten of het Rekenhof heeft kunnen nagaan of er een recurrente uitgave voor het beheer en het onderhoud van die overkapping bestaat.

Vervolgens citeert hij de volgende zinnen uit het verslag : « *De ontwerpbegroting 2010 van het GAN is in evenwicht, onder andere dankzij de stijging van de opbrengst van het ophalen van niet-huishoudelijk en industrieel afval via abonnementen en overeenkomsten. De geraamde opbrengst hiervan stijgt in 2010 van 20,0 miljoen euro naar*

plémentaire aux droits de tirage qui constituent les arriérés que le gouvernement estime devoir recevoir du fédéral. Ces sommes ne seront certainement pas perçues en 2009 et il est d'ailleurs douteux que ce soit le cas en 2010. N'eût-il pas convenu d'inscrire ces recettes au budget 2010 ?

Une fois de plus, la Cour fait remarquer qu'elle n'est pas en mesure de chiffrer l'encours des engagements. L'administration ne lui fournit aucune donnée à ce sujet. Est-ce que ce problème se pose également dans les autres Régions et Communautés du pays ? S'agit-il d'une spécificité bruxelloise ?

En tant que scientifique, M. Tomas se réjouit qu'en 2010, les dépenses de l'IRSIB soient une des rares dotations en augmentation sensible (15,2 % soit une augmentation de 4,7 millions d'euros.) par rapport au budget ajusté 2009. Il rappelle néanmoins que plusieurs années s'écoulent avant que les budgets subventionnés soient opérationnels. Les dotations allouées à l'IRSIB en 2010 ne seront donc pas intégralement consommées. La Cour peut-elle estimer raisonnablement ce que peut être la dépense supplémentaire réelle de ces futurs nouveaux programmes ?

Les remarques faites à propos de la garantie régionale accordée à la STIB pour garantir ces programmes d'investissement impressionnent. Cette garantie n'est pas chiffrée, mais le total des autorisations accordées au gouvernement passe de 950 millions d'euros (ajustement 2009) à 1.299 millions d'euros (initial 2010). Cette augmentation sensible semble sans justification. La Cour a-t-elle demandé les justifications. En existe-t-il ?

M. André du Bus de Warnaffe remercie la Cour pour le rapport rendu dans un si bref délai et demande si la Cour était auparavant en mesure de calculer l'encours des engagements.

M. du Bus renvoie au passage suivant du rapport : « *La diminution de 25,1 millions d'euros des prévisions inscrites au programme 260 – Équipement et déplacements est liée à l'inscription au budget 2009 d'une recette non récurrente de 25,3 millions d'euros pour la gestion et l'entretien de la dalle de couverture des voies ferroviaires dans le quartier Léopold.* ». M. André du Bus de Warnaffe souhaite savoir si la Cour a pu vérifier s'il existe une dépense récurrente relative à la gestion et à l'entretien de cette dalle de couverture.

Il cite ensuite les phrases suivantes du rapport : « *Le projet de budget 2010 de l'ARP est établi en équilibre. Cet équilibre est, entre autres, atteint grâce à l'augmentation des produits générés par l'enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur la base d'abonnements et de conventions. L'estimation de ces produits passe de 20,0 mil-*

27,0 miljoen euro. In vergelijking met de in 2008 geboekte ontvangsten (16,2 miljoen euro) stijgt de raming in 2010 met nagenoeg 67 %. Hoewel een nieuwe reglementering wordt voorbereid voor de omkadering van de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval, lijkt de verwachte opbrengst van die abonnementen en overeenkomsten te hoog geschat. » Op basis van welk criterium kan men van een te hoge raming spreken ?

Wat is het aandeel van de schuldenlast in verband met de aanpassing 2009 die vertaald wordt in een groot tekort ? Leidt dat tekort tot een lening waarvan de eerste last al ingeschreven is op de begroting 2010 ?

Wat de financieringsnormen betreft, legt de heer Jérôme Voisin uit dat de initiële begroting 2009 onder invloed van een meerjarennorm in een batig saldo van 10 miljoen euro voorzag. De verplichtingen die voortvloeien uit het Europees Stabiliteitspact zijn op dat ogenblik opgeschort. Ten gevolge van een amendement op het Pact in 2007, zijn de verplichtingen van het Pact immers opgeheven voor een lidstaat die getroffen wordt door een zware economische recessie, wat thans het geval is voor België. In de aangepaste begroting 2009 is er dus geen doelstelling meer die gekoppeld is aan een financieringsnorm.

In 2010 verwacht de Europese Unie van België dat het geleidelijk terugkeert naar het evenwicht, dat in 2015 zou moeten worden bereikt. Daartoe heeft de federale Staat (entiteit I) de Gewesten, de Gemeenschappen en de lokale overheden (entiteit II) voorgesteld dat eerstgenoemden 65 % van de begrotingsinspanning voor hun rekening nemen en laatstgenoemden 35 %. Aangezien dat voorstel nog niet formeel is goedgekeurd, is de verdeling van de inspanningen tussen de deelgebieden en de lokale overheden *a fortiori* nog niet bepaald.

De Europese Commissie heeft niettemin een procedure tegen België ingezet wegens een overmatig begrotingstekort. Het is dus mogelijk dat het federale voorstel ter discussie wordt gesteld. Op dit ogenblik, is de begroting 2010 dus aan geen enkele norm onderworpen.

Voorts, stelt het dispositief van de begroting 2010 de inwerkingtreding uit van verschillende bepalingen van de ordonnantie van 23 februari 2006 die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle. Het gaat enerzijds om de verplichting de kredieten te verantwoorden en anderzijds om de verplichting om de rekeningen van vorig jaar tegelijk met de begroting van het volgende jaar in te dienen. De regering heeft evenmin begrotingsdoelstellingen noch beleidskeuzenota's gevoegd bij haar ontwerp van begroting, wat begrijpelijk is, gelet op het ontbreken van financieringsnormen.

Het Rekenhof heeft niet meer de middelen om het encours van het Brussels Gewest te berekenen. Tot in 2007 beschikte het Rekenhof over een database die een kopie was van die van het Ministerie, net zoals voor het Waals

lions d'euros à 27,0 millions d'euros en 2010. Comparé aux recettes imputées en 2008 (16,2 millions d'euros), le montant prévu en 2010 représente une progression de près de 67 %. Même si une nouvelle réglementation encadrant l'enlèvement des ordures non ménagères et industrielles est en préparation, le produit attendu de ces abonnements et conventions paraît surévalué. » Sur la base de quel critère peut-on parler d'une surévaluation ?

Quelle est la part de la charge de la dette liée à l'ajustement 2009 qui se traduit par un déficit important ? Ce déficit génère-t-il un emprunt dont la première charge est déjà budgétisée en 2010 ?

Au sujet des normes de financement, M. Jérôme Voisin explique que, sous l'empire d'une norme pluriannuelle, le budget initial de 2009 prévoyait un boni de dix millions d'euros. A présent, les obligations découlant du Pacte européen de Stabilité sont suspendues. En effet, suite à un amendement du Pacte en 2007, les impératifs de celui-ci sont levés pour l'État membre qui est frappé par une récession économique grave, ce qui est le cas actuel de la Belgique. Il n'y a donc plus d'objectif lié à une norme de financement dans le budget ajusté de 2009.

En 2010, l'Union européenne attend de la Belgique une marche vers un retour graduel à l'équilibre, qui devrait être atteint en 2015. A ce titre, l'État fédéral (dit « entité I ») a proposé aux Régions, aux Communautés ainsi qu'aux pouvoirs locaux (dits « entité II ») une charge de 65 % de l'effort budgétaire pour le premier et de 35 % pour les seconds. Cette proposition n'ayant pas encore été formellement approuvée, la répartition des efforts entre entités fédérées et locales n'est *a fortiori* pas encore déterminée.

La Commission européenne n'en a pas moins déjà intenté une procédure en déficit excessif à l'encontre de la Belgique. Il est donc possible que la proposition fédérale soit remise en cause. A ce stade, le budget 2010 n'est donc astreint à aucune norme.

Par ailleurs, le manteau du budget 2010 reporte l'entrée en vigueur de plusieurs dispositions de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle. Il s'agit d'une part de l'obligation de justification des crédits, et d'autre part de l'obligation de déposer les comptes de l'exercice précédent en même temps que le budget de l'exercice prochain. Le gouvernement n'a pas non plus accompagné son projet de budget d'objectifs budgétaires – ce qui se comprend, vu l'absence de norme de financement – ni de notes d'orientation.

La Cour des comptes n'a plus les moyens de mesurer l'encours de la Région bruxelloise. Jusqu'en 2007, elle disposait d'une base de données dupliquant celle du Ministère, tout comme pour la Région wallonne et la Communauté

Gewest en de Franse Gemeenschap. Die gegevens waren evenwel al onvolledig, want ze hielden geen rekening met de verminderingen van de vastleggingen op de oude dossiers, die niet werden meegedeeld aan het Rekenhof. Sinds de inwerkingtreding van de ordonnantie van 23 februari 2006, heeft het Rekenhof de gewestelijke administratie herhaaldelijk gevraagd dat ze die gegevens zou overzenden. Zonder succes.

De 70 miljoen euro aan onderbenutte kredieten waarvan mevrouw Brouhon heeft gesproken, lijken het Rekenhof realistisch voor de begrotingsaanpassing, gelet op de statistieken van het verleden waaruit blijkt dat kredieten in vaak grotere mate onderbenut werden. Het Rekenhof heeft daarentegen niet altijd kunnen nagaan of de doorgevoerde verminderingen van bepaalde allocaties op termijn haalbaar zijn, namelijk of de resterende middelen zullen volstaan om de facturen die in het jaar vervallen te betalen.

Het risico waarvan de heer Gosuin sprak, namelijk de onbetaalde facturen, bedraagt 4,7 miljoen euro. Het gaat niet om een cumulatief encours.

Op de vraag van mevrouw Mouzon antwoordt de heer Wim De Baere dat de daling met 5 miljoen euro in de terugbetaling van de BGHM het resultaat is van het feit dat er in 2008 einde gekomen is aan de terugbetaling, door de maatschappij, in het kader van het amortisatiefonds, van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH). Dat bedrag zou verkeerdelijk overgenomen zijn uit de initiële begroting 2009.

Wat de 40 miljoen EUR aan ontvangsten betreft, legt de spreker uit dat het Gewest de BGHM twee types middelen biedt voor de renovatieprogramma's: enerzijds, subsidies en, anderzijds, terugvorderbare voorschotten. Die twee soorten middelen worden gestort aan de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's). Volgens haar rekeningen, heeft de BGHM al haar ontvangen subsidies opgebruikt, maar beschikt ze nog over een aanzienlijk deel van de terugvorderbare voorschotten. Wanneer het Gewest evenwel om de terugbetaling van die voorschotten vraagt, komt het overeen met een terugbetaling van een lening onder de boekhoudkundige code 8 en niet van subsidies onder boekhoudcode 5.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vreest dat die twee types verwachte uitgaven van de BGHM met elkaar verward worden.

Enerzijds, rekent het Gewest op de terugbetaling van een lening van 100 miljoen euro aan de BGHM om de aankoop van 500 woningen in het kader van het Huisvestingsplan te versnellen. Die som zou betaald moeten worden in vierjaarlijkse schijven van 25 miljoen euro (code 8). Na de betaling van twee schijven, in 2008 en 2009, zou men in februari laatstleden hebben beslist om de terugbetaling te spreiden over dertig jaar. Volgens het Rekenhof voorziet het ontwerp van begroting van de BGHM ten onrechte nog in de terug-

francaise. Toutefois, ces données étaient déjà incomplètes, car elle ignorait les réductions d'engagement sur les anciens dossiers, qui n'étaient pas communiqués à la Cour. Depuis l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 23 février 2006, la Cour a demandé à plusieurs reprises à l'administration régionale qu'elle lui transmette ses données. Sans succès.

Les septante millions d'euros de sous-utilisations évoqués par Mme Brouhon paraissent réalistes à la Cour, pour l'ajustement du budget, étant donné que les statistiques du passé, font apparaître des sous-utilisations de crédit souvent supérieures. En revanche, la Cour n'a pas toujours pu estimer le caractère soutenable des réductions opérées sur certaines allocations, c'est-à-dire savoir si les moyens restants suffiront à honorer les factures échéant dans l'année.

Le risque dont faisait état M. Gosuin, correspondant aux factures impayées, est de 4,7 millions d'euros. Il ne s'agit pas d'encours cumulatif.

A la question de Mme Mouzon, M. Wim De Baere répond que la baisse de 5 millions d'euros du remboursement de la SLRB résulte de la fin du remboursement par la Société des emprunts relatifs au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) en 2008. Ce montant aurait été repris par erreur au budget initial 2009.

Concernant la recette de 40 millions d'euros, il explique que la Région offre à la SLRB deux types de ressources pour les programmes de rénovation, d'une part des subsides et d'autre part des avances récupérables. Ces deux types de ressources sont transférées aux sociétés immobilières de service public (SISP). D'après ses comptes, la SLRB a utilisé la totalité des subsides reçus mais dispose encore d'une partie considérable des avances récupérables. Cependant, lorsque la Région demande le remboursement de ces avances, cela correspond au remboursement d'un prêt, sous le code comptable 8, et non de subsides, sous le code comptable 5.

Mme Anne Sylvie Mouzon craint que deux types de recettes attendues de la SLRB ne soient confondues.

D'une part, la Région compte sur le remboursement d'un prêt de 100 millions d'euros à la SLRB en vue d'accélérer l'achat de 500 logements dans le cadre du Plan Logement. Cette somme devait être acquittée en quatre tranches annuelles de 25 millions (code 8). Après le paiement de deux d'entre elles, en 2008 et en 2009, il aurait été décidé en février dernier de poursuivre le remboursement en trente ans. Ce serait donc à tort, estime la Cour, que le projet de budget de la SLRB prévoit encore le remboursement de 25 mil-

betaling van 25 miljoen euro aan het Gewest in 2010. Het Gewest zou dat bedrag trouwens niet hebben ingeschreven in zijn ontvangstenbegroting.

Anderzijds zou het Gewest 40 miljoen euro van de BGHM verwachten als niet volledig benutte subsidies (code 5), wat door de BGHM wordt betwist.

Het zou bijgevolg verkeerd zijn te denken dat het Gewest in ruil voor de 40 miljoen euro die onder code 5 worden gestort, een betaling van 50 miljoen euro toestaat onder code 8 over dertig jaar in plaats van over twee jaar. Zouden de ontvangsten van het Gewest dan 40 miljoen euro te hoog zijn geraamd ?

De heer Didier Gosuin deelt die ongerustheid. Het financieringsdeficit zou dan toenemen en meer dan 346 miljoen euro bedragen.

De heer Jérôme Voisin bevestigt dat de 40 miljoen euro in ieder geval niet onder de adequate boekhoudkundige code zijn ingeschreven op de gewestbegroting.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voegt eraan toe dat het nog niet zeker is dat de BGHM dat bedrag stort. Het Rekenhof zou moeten nagaan of de BGHM de totaliteit van de subsidies dat werkelijk heeft gestort. Een terugbetaling aan het Gewest zou daarentegen onder code 8 en niet onder code 5 moeten worden ingeschreven.

De heer Wim De Baere bevestigt dat de BGHM, gezien de rekeningen in 2008, over voldoende middelen beschikt voor de terugbetaling van terugvorderbare voorschotten ten belope van 40 miljoen EUR.

De heer Yaron Pesztat stelt voor om dat onderwerp te bespreken in de commissie voor de Huisvesting in aanwezigheid van de bevoegde staatssecretaris.

De voorzitter is het daar niet mee eens. Het gaat om een boekhoudkundige kwestie die door de commissie voor de Financiën moet worden besproken in aanwezigheid van Financiën. De commissie vraagt de gewenste toelichtingen aan het Rekenhof, dat vervolgens informatie kan inwinnen bij wie het wenst.

De heer Wim De Baere vervolgt zijn betoog. De ontvangsten afkomstig van het EFRO (Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling) zijn geraamd door een gewestelijke cel belast met beheer van die ontvangsten. Hij heeft ze niet persoonlijk gecontroleerd. Hij heeft hoogstens een verschil tussen die raming en het op de ontwerpbegroting ingeschreven bedrag vastgesteld.

Het verbaast hem voorts dat de heer Pesztat geen antwoord van het Rekenhof heeft ontvangen.

Het bedrag van 25,3 miljoen euro waarover de heer Gosuin het gehad heeft in verband met de overdekking van de

lions à la Région en 2010. D'ailleurs, la Région n'aurait pas inscrit cette somme dans son budget des recettes.

D'autre part, la Région attendrait 40 millions d'euros de la SLRB au titre de subsides non intégralement utilisés (code 5), ce que la Société conteste.

Il serait donc erroné de penser que la Région, en échange de 40 millions d'euros versés sous le code 5, concède un paiement de 50 millions d'euros sous le code 8 en trente ans au lieu de deux. Le budget des recettes de la Région serait-il alors surestimé de 40 millions d'euros ?

M. Didier Gosuin partage cette inquiétude. Le déficit de financement serait aggravé, pour atteindre plus de 346 millions d'euros.

M. Jérôme Voisin affirme qu'en tout cas, les 40 millions d'euros ne sont pas inscrits sous le code économique idoine dans le budget régional.

S'il faut supposer que la SLRB verse cette somme, échérît Mme Anne-Sylvie Mouzon. La Cour devrait vérifier auprès de celle-ci si elle a effectivement épuisé la totalité des subsides. Si en revanche il y avait lieu à un remboursement à la Région, il devrait être inscrit sous le code 8 et pas le code 5.

M. Wim De Baere affirme que la SLRB dispose bien, au vu des comptes 2008, d'une trésorerie suffisante pour rembourser des avances récupérables à hauteur de 40 millions d'euros.

M. Yaron Pesztat suggère de renvoyer ce sujet en commission du Logement, en présence du secrétaire d'État compétent.

La Présidente s'y oppose. Il s'agit d'une question comptable devant être débattue en commission des Finances, en présence du ministre des Finances. La commission demande les éclaircissements voulus à la Cour des comptes, qui peut ensuite se renseigner auprès de qui elle veut.

M. Wim De Baere poursuit. Les recettes en provenance du FEDER (Fonds européen de développement régional) ont été estimées par une cellule régionale chargée de la gestion de ces recettes. Il ne les a pas vérifiées personnellement. Tout au plus constate-t-il une divergence entre cette estimation et la somme inscrite au projet de budget.

Il s'étonne par ailleurs que M. Pesztat n'ait reçu aucune réponse de la Cour des comptes.

Les 25,3 millions d'euros évoqués par M. Gosuin à propos de la dalle du Quartier Léopold figurent bien dans un

Leopoldwijk staat wel degelijk in een nieuw ontwerp van aanpassing van de federale begroting. Die middelen staan ingeschreven in een programma « kanselarij van de eerste minister ». Uit het federale begrotingsconclaaf blijkt dat de stedenbouwkundige lasten betreffende het hoofdkwartier van de NAVO (12,6 miljoen euro) aan het Gewest zullen worden betaald door het Ministerie van Buitenlandse Zaken, op grond van datzelfde ontwerp.

De trekkingsrechten daarentegen, die de regering als ontvangsten heeft ingeschreven, vormen op zich geen onregelmatigheid. Het gaat om vastgestelde rechten en niet om inningen. De spreker wijst erop dat, in de veronderstelling dat een vonnis het Gewest in het ongelijk stelt, het Gewest deze bedragen zou moeten verminderen.

Mevrouw Sophie Brouhon vraagt of, in geval van een gunstig vonnis voor het Gewest, dat deze ontvangst bevestigd, dit bedrag niet ingeschreven moet worden in de begroting betreffende het jaar van het vonnis, en niet van het jaar van de inning.

In antwoord op die vraag, zegt de heer Jérôme Voisin, dat de inboeking moet gebeuren op het ogenblik dat het bedrag wordt geëist. De heer Wim De Baere voegt er bovendien aan toe dat het door de regering geëiste bedrag slaat op alle achterstallige bedragen.

Hij bevestigt dat de parameters betreffende het aandeel van de personenbelasting dat het Gewest voor 2009 toekomt, waren in januari vastgesteld. Sindsdien zijn die sterk achteruit gegaan. Dat is de reden waarom de saldi in principe negatief zijn, net zoals voor Wallonië en Vlaanderen. In Brussel, wordt dat negatieve effect meer dan gecompenseerd door de verhoging van de tussenkomst.

Wat betreft de betaling van de stedenbouwkundige lasten, die moet uitgevoerd worden binnen twee jaar te rekenen vanaf de afgifte van de vergunning als de werken zijn begonnen.

De heer Jérôme Voisin voegt eraan toe, ter attentie van de heer Gosuin, dat het Rekenhof geen bijzonder informatie gekregen heeft over de dotatie aan het Parlement. Op basis van de uiteenzetting van de minister, heeft de heer Voisin geconcludeerd dat dit bedrag even groot zal zijn als in 2009.

Inzake de gewestelijke waarborg, heeft het Rekenhof gewezen op de toegenomen risico's die het Gewest loopt als gevolg van de hogere bedragen waarvoor het garant staat voor de gewestelijke instellingen. Het twintigtal garanties in kwestie stijgt van 950 miljoen euro tot 1,3 miljard euro. Deze opmerking geldt niet voor een garantie in het bijzonder. Er wordt verwezen naar de verantwoording van elk daarvan in de begroting van de instellingen in kwestie.

Het Rekenhof kan, wat betreft de uitgaven ten voordele van het IWOIB, redelijkerwijze niet bepalen welke termijn

nouveau projet d'ajustement du budget fédéral. Ces moyens sont inscrits au programme chancellerie du Premier Ministre. Selon la notification du conclave budgétaire fédéral, les charges d'urbanisme relatives au quartier général de l'OTAN (12,6 millions d'euros) seront payées à la Région bruxelloise par le ministère des Affaires étrangères sur la base du même projet.

D'autre part, l'inscription du montant choisi par le Gouvernement pour les droits de tirage ne constitue pas en soi une irrégularité. Ce sont des droits constatés et non des perceptions. L'intervenant relève que, dans l'hypothèse d'un jugement donnant tort à la Région, celle-ci devrait alors comptabiliser une réduction de ces droits constatés.

Mme Sophie Brouhon demande si, dans le cas d'un jugement favorable à la Région, confirmant cette recette, cette dernière ne doit pas être inscrite dans le budget relatif à l'année du jugement, et pas à l'année de la perception.

En réponse à cette question, M. Jérôme Voisin précise que l'imputation doit être réalisée au moment où la somme est réclamée. De plus, M. Wim De Baere précise que le montant réclamé par le Gouvernement regroupe l'ensemble des arriérés.

Il confirme que les paramètres relatifs à la portion de l'impôt des personnes physiques revenant à la Région pour 2009 avaient été fixés en janvier. Depuis, ils se sont considérablement dégradés. C'est pourquoi les soldes 2009 sont en principe négatifs comme pour la Wallonie et la Flandre. Pour Bruxelles, cet effet négatif est plus que compensé par la hausse de l'intervention de solidarité,

Quant au versement des charges d'urbanisme, il doit être effectué dans les deux ans à compter de la délivrance du permis si les travaux ont débuté.

M. Jérôme Voisin ajoute à l'attention de M. Gosuin que la Cour n'a pas eu d'information particulière au sujet de la dotation au Parlement. D'après l'exposé du ministre, M. Voisin en a déduit que ce montant serait ramené à celui de 2009.

Au niveau de la garantie régionale, la Cour a souligné la hausse du risque pour la Région inhérent à l'accroissement des sommes dont elle se porte garante pour des organismes régionaux. La vingtaine de garanties concernées passe de 950 millions d'euros à 1,3 milliard d'euros. Mais cette remarque ne vise pas une garantie en particulier. Il s'agit de se reporter à la justification de chacune d'entre elles dans les budgets des organismes concernés.

La Cour ne peut, s'agissant des dépenses en faveur de l'IRSIB, estimer raisonnablement le délai qui s'écoulera

zal verlopen tussen het starten van een onderzoeksprogramma en de werkelijke uitgaven die daarmee verband houden. Het Rekenhof zegt evenwel dat deze bedragen waarschijnlijk niet uitgegeven zullen worden vanaf het eerste jaar van dat programma.

Het tekort op de aangepaste begroting zal de gewest-schuld zeker nog vergroten. Het begrotingsontwerp 2010 verhoogt trouwens de lasten voor de aflossing van deze schuld, waarvan het uitstaande bedrag ook stijgt. Het Rekenhof onderstreept evenwel dat de analyse van de schuldlast geen sinecure is en sterk afhangt van het beheer ervan door de regering, die zelf afhankelijk is van de financiële markten.

Het Rekenhof meent tot slot dat de ontvangsten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid te hoog geraamd zijn. Er wordt uitgegaan van een stijging van de ontvangsten met 62 %, op basis van een wetgeving die nog niet goedgekeurd is.

Ondanks het gebrek aan financieringsnorm, vermoedt de heer Didier Gosuin dat het Rekenhof de in het ontwerp van begroting gemaakte keuzen zou kunnen kwalificeren op basis van andere referenties. De budgettaire striktheid legt hoe dan ook regels inzake goed beheer op.

Voorts zegt het Rekenhof dat het niet beschikt over de noodzakelijke verantwoordingen voor de analyse van alle schommelingen in de aanpassing. Het is inderdaad zo dat er voorgesteld wordt om de inwerkingtreding van artikel 22 van de ordonnantie van 23 februari 2006 uit te stellen, maar artikel 21 van die ordonnantie heeft dwingende kracht. Het legt de regering op de aanpassingen te verantwoorden om de conformiteit van het gebruik van de kredieten na te gaan. Heeft het Rekenhof die stukken ontvangen ?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het Rekenhof geen enkele verantwoording voor de kredieten uit het verleden heeft ontvangen. Men moet evenwel weten dat de rekeningen van het jaar 2008 nog niet zijn ingediend. In principe hadden ze op 31 augustus 2009 bij het Rekenhof ingediend moeten zijn en de ordonnantie tot goedkeuring ervan moest samen met de ontwerp-begroting 2010, namelijk op 31 oktober 2009, bij het Parlement worden ingediend. Voorgesteld wordt om deze verplichtingen uit te stellen.

Bovendien is de in artikel 21 van de ordonnantie van 23 februari 2006 bepaalde verplichting dat de algemene toelichting bij de begroting « een verslag over het gebruik van de kredieten die het mogelijk hebben gemaakt politieke krijtlijnen te financieren, definieer in artikel 22,2° » bevat, niet van toepassing aangezien artikel 22 zelf geen dwingende kracht heeft.

Voordat de ESR-financieringsnorm bestond, vergeleek het Rekenhof het resultaat met het begrotingsevenwicht volgens het nettosaldo (na aftrek van de terugbetalingen). Rekening houdend met de recessie, is de huidige doelstel-

entre le lancement d'un programme de recherche et les dépenses réelles s'y rapportant. Elle avance néanmoins que ces sommes ne seront vraisemblablement pas dépensées intégralement dès la première année dudit programme.

Le déficit du budget ajusté alourdira incontestablement la dette régionale. Le projet de budget 2010 augmente d'ailleurs les charges d'amortissement de cette dette, dont l'encours est lui aussi croissant. La Cour souligne toutefois qu'une analyse des charges de la dette n'est pas facilement réalisable. En effet, l'évolution de celles-ci dépend fort de sa gestion par le gouvernement, qui est lui-même tributaire de l'évolution des marchés financiers.

Enfin, la Cour considère que les recettes de l'Agence régionale de propreté ont été trop généreusement évaluées. Elles tablent sur une hausse de 62 % des recettes, à partir d'une législation n'ayant pas encore été adoptée.

En dépit de l'absence de norme de financement, M. Didier Gosuin subodore que la Cour pourrait qualifier les options suivies par le projet de budget, à l'appui d'autres références. La rigueur budgétaire impose quoi qu'il en soit des règles de bonne gestion.

Par ailleurs, la Cour dit ne pas disposer des justificatifs nécessaires à l'analyse de toutes les fluctuations présentes dans l'ajustement. S'il est vrai que l'entrée en vigueur de l'article 22 de l'ordonnance du 23 février 2006 est proposée au report, l'article 21 de cette ordonnance a, lui, force contraignante. Il impose au gouvernement de justifier les ajustements, afin de s'assurer de la conformité de l'utilisation des crédits. La Cour a-t-elle bien reçu ces pièces ?

La Cour n'a reçu aucun justificatif lié aux crédits passés, répond M. Jérôme Voisin. Il faut cependant savoir que les comptes de l'année 2008 n'ont pas encore été déposés. En principe, ils auraient dû l'être le 31 août 2009 à la Cour et l'ordonnance les ratifiant aurait dû être déposée au Parlement concomitamment au projet de budget 2010, soit le 31 octobre 2009. Ces obligations sont proposées au report.

En outre, l'obligation prévue à l'article 21 de l'ordonnance du 23 février 2006, de déposer dans l'exposé général du budget « un rapport sur l'utilisation des crédits qui ont permis de financer les axes politiques définis à l'article 22, 2° », n'est pas applicable, puisque l'article 22 est lui-même dépourvu de force contraignante.

Avant que n'existe la norme de financement SEC, la Cour des comptes comparait le résultat avec l'équilibre budgétaire au solde net (déduction faite des amortissements). Toutefois, compte tenu de la récession, l'objectif

ling voor België evenwel een geleidelijke terugkeer naar de begrotingsevenwicht in 2015. Daartoe zou er zo snel mogelijk een jaarnorm moeten uitgevaardigd. De structurele tekorten zouden moeten verdwijnen.

Volgens mevrouw Anne-Sylvie Mouzon is het niet de taak van het Rekenhof zich uit te spreken over politieke opportuniteiten. Een begrotingsinspanning in de tijd spreiden heeft niet alleen te maken met cijfers met ook met de gevolgen voor de bevolking. Strikt zijn met de gewestbegroting betekent ook meer ruimte geven aan de andere deelgebieden van het land om opnieuw financieel gezond te worden. Men kan niet tegelijk een goed beheer van de Brusselse financiën aanbevelen en van het Gewest eisen dat het betere cijfers voorlegt dan de andere deelgebieden. De financiering van het Gewest is ook zijn capaciteit om schulden te maken.

II. Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting

De minister heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden :

« « De begroting moet in evenwicht zijn, de openbare financiën moeten kloppen en de openbare schuld moet verminderd worden ». Dit zijn de woorden van de befaamde Romeins redenaar Marcus Tullius Cicero in 55 voor J.C. en 2.064 jaar later blijven deze woorden actueel. De wereldwijde crisis woedt in volle kracht en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontsnapt er niet aan. Erger nog met onze structuur van inkomsten en de samenstelling van onze arbeidsmarkt, zijnde een sterk overwicht van de tertiaire sector, voelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de crisis sterker dan de andere gewesten.

Iedere overheid wordt nu met drie cruciale uitdagingen geconfronteerd : de sociale crisis, de economie (en voor Brussel voornamelijk de tewerkstelling), en de gewestelijke financiën. Het zijn ook drie uitdagingen die met elkaar verbonden zijn.

Het opstellen van een begroting in dergelijke omstandigheden is geen eenvoudige taak.

Deze regering begint haar legislatuur onder een zwart gesternte. Het is de eerste maal in de geschiedenis van dit gewest dat een regering bij haar aantreden geconfronteerd wordt met een grote economische en financiële crisis met belangrijke sociale en financiële gevolgen voor haar inwoners en haar bedrijven.

Terzelfdertijd staan onze inkomsten zwaar onder druk. Zo stelt men overduidelijk een daling vast van de fiscale ontvangsten voortvloeiend uit de aankoop van duurzame consumptiegoederen. Burgers, bedrijven en organisaties

actuel en Belgique est un retour graduel à l'équilibre pour 2015. A cet effet, une norme annuelle devrait être édictée dès que possible. Les déficits structurels devraient tendre vers zéro.

Mme Anne-Sylvie Mouzon intervient. La Cour n'a pas à se prononcer sur des questions d'opportunité politique. Répartir dans le temps un effort budgétaire ne relève pas uniquement de chiffres, mais a surtout des implications sur la population. Se montrer rigoureux envers le budget régional, c'est aussi accorder plus de latitude aux autres entités du pays pour se refaire une santé. On ne peut à la fois prôner une bonne gestion des deniers bruxellois et exiger de la Région qu'elle présente des chiffres meilleurs que les autres entités. Le financement de la Région, c'est aussi sa capacité à s'endetter.

II. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

Le ministre a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« « Le budget devrait être équilibré, les finances publiques devraient être comblées et la dette publique devrait être réduite ». Tels étaient les mots que le célèbre orateur romain, Marcus Tullius Cicero, a prononcés en 55 avant J.C.. 2.064 ans plus tard, ces paroles sont encore d'actualité. La crise mondiale frappe de toutes ses forces et la Région de Bruxelles-Capitale n'y échappe pas. Pis encore, de par notre structure de recettes et la composition de notre marché du travail, à savoir une prépondérance nette du secteur tertiaire, la Région bruxelloise ressent cette crise plus fortement que les autres Régions.

Chaque autorité publique se trouve aujourd'hui devant des défis majeurs : la crise sociale, l'économie (et pour Bruxelles, principalement l'emploi) et les finances régionales. Il s'agit de trois défis interdépendants.

La confection d'un budget dans de telles circonstances, n'est pas une tâche aisée.

L'on ne peut pas dire que ce Gouvernement commence sa législature sous de bons auspices. Pour la première fois dans l'histoire de cette Région, un Gouvernement entrant est confronté à une grave crise financière et économique ayant des conséquences sociales et financières de taille pour ses citoyens et ses entreprises.

En même temps, nos recettes sont fortement sous pression. Ainsi, l'on constate une chute flagrante des recettes fiscales découlant de l'achat de biens de consommation durables. Les citoyens, les entreprises et organisations sont

staan terughoudend om in deze economische onzekere tijden grote uitgaven te doen.

Niet alleen onze inkomsten staan onder druk maar ook deze van de plaatselijke besturen. In tijden van crisis staan zij op de eerste rij om op vragen van de burgers en bedrijven te antwoorden.

Al deze moeilijkheden komen in dit gewest bovenop de structurele onderfinanciering waarover al veel inkt is gevloeid. Het laatste advies van de Hoge Raad van Financiën toont het nogmaals duidelijk aan : wij zijn het gewest dat het meest afhankelijk is van eigen fiscale ontvangsten en dus het meest conjunctuurgevoelig. Ik hoop dat de andere beleidsniveaus van dit land deze situatie en de economische rol van dit gewest eens naar waarde schatten. Een sterk Brussels Gewest is een troef voor de andere gewesten.

Maar het gewest is armer geworden. Zoals elke goede huisvader of huismoeder die vaststelt dat zijn of haar inkomsten vermindert, dient het gewest de tering naar de nering te zetten.

De Brusselse regering heeft in deze moeilijke omstandigheden collectief haar verantwoordelijkheid genomen. Het advies van de Hoge Raad van Financiën voorzag voor 2009 een norm van 359,7 miljoen euro. Voor het jaar 2010 bedraagt de norm 385,2 miljoen euro.

De begrotingen die thans neergelegd worden, vertonen voor 2009 een ESR-tekort van 232,1 miljoen euro en voor 2010 van 306,9 miljoen euro. Met andere woorden wij gaan verder dan de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën.

Niettemin is dit tekort aanzienlijk en zal het op termijn doorwegen op de uitgaven van het gewest. Reden waarom de regering besloten heeft om verder te gaan dan het advies.

Laten we overgaan tot de analyse van het luik ontvangsten. De structuur van de Middelenbegroting 2010 is dezelfde als de voorbije vier jaar. De volgende vaststellingen kunnen worden gedaan.

De totale ontvangsten 2010 worden geraamd op net geen twee miljard 443 miljoen euro (2.442.977.000 euro om precies te zijn). De aangepaste ontvangsten 2009 bedragen in totaal twee miljard 474 miljoen euro (2.474.463.000 euro).

De ontvangsten 2010 dalen tegenover de aangepaste begroting 2009 dus met 31,5 miljoen euro, of een daling van 1,27 procent.

De drie voornaamste inkomsten zijn en blijven : het toegekend gedeelte personenbelasting, de registratierechten en

réticents à faire de grandes dépenses en ces temps économiquement incertains.

Non seulement nos recettes sont sous pression, mais également celles de nos administrations communales. En des temps de crise, elles sont les premières à être confrontées aux questions des citoyens et des entreprises.

Toutes ces difficultés s'ajoutent au sous-financement structurel dont cette Région est victime et au sujet duquel beaucoup d'encre a déjà coulé. Le dernier avis du Conseil supérieur des Finances indique une fois de plus très clairement que notre Région dépend plus que les deux autres régions de ses propres recettes fiscales et est donc plus conjuncturellement sensible. J'espère que les autres niveaux politiques de ce pays reconnaîtront enfin cette Région et estimeront son rôle économique à sa juste valeur. Une Région bruxelloise forte est un atout pour les autres régions.

Toutefois, la Région s'est appauvrie. Comme chaque bon père et mère de famille constatant que ses revenus diminuent, la Région doit vivre selon ses moyens.

Dans ces circonstances difficiles, l'ensemble du Gouvernement bruxellois a pris ses responsabilités. L'avis du Conseil supérieur des Finances prévoyait pour 2009 une norme de 359,7 millions d'euros. Pour l'année 2010, la norme s'élève à 385,2 millions d'euros.

Les budgets soumis indiquent pour 2009 un déficit SEC de 232,1 millions d'euros et pour 2010 un déficit SEC de 306,9 millions d'euros. En d'autres termes, nous allons au-delà des recommandations du Conseil supérieur des Finances.

Ce déficit est néanmoins considérable et à terme, il pèsera sur les dépenses de la Région. Raison pour laquelle le Gouvernement a décidé d'aller plus loin que l'avis.

Abordons le chapitre des recettes. La structure du Budget des Voies et Moyens 2010 est identique à celle des quatre années précédentes. Les constatations suivantes peuvent être faites.

Les recettes totales 2010 sont estimées à près de deux milliards quatre cents quarante-trois millions d'euros (2.442.977.000 euros pour être précis). Les recettes ajustées 2009 s'élèvent, quant à elles, à deux milliards quatre cents septante quatre millions d'euros (2.474.463.000 euros).

Par rapport au budget ajusté 2009, les recettes 2010 diminuent donc de 31,5 millions d'euros, soit une diminution de 1,27 pour cent.

Les trois recettes les plus importantes sont et restent : la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques (IPP);

de successierechten. Samen vertegenwoordigen deze drie ontvangsten 60 % van de totale Middelenbegroting.

De fiscale ontvangsten *in globo* vertegenwoordigen meer dan 80 procent van de totale Middelenbegroting, dus inclusief de overige gewestelijke belastingen, de fiscale ontvangsten van de Agglomeratie (waaronder de opcentiemen op de onroerende voorheffing) en de autonome gewestbelastingen die door het gewest zelf worden geïnd.

De voornaamste andere ontvangsten zijn (cijfers INI 2010) :

1. de trekkingsrechten voor de wedertewerkstelling van werklozen, voor een bedrag van 56 miljoen euro;
2. de terugbetaling door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij van 40 miljoen euro van nog niet aangewende dotaties in het kader van renovatieprogramma's;
3. de compensatie dode hand die 72 procent dekt van de niet-geïnde opcentiemen onroerende voorheffing op bepaalde overheidsgebouwen (35 miljoen euro);
4. ongeveer 30 miljoen euro voor de Brusselse gemeenten in functie van de samenstelling van hun gemeentebestuur of van het OCMW; deze federale middelen transiteren via de gewestbegroting.

Voor wat betreft de dotatie personenbelasting, die één derde van onze ontvangsten vertegenwoordigt, hebben we de federale ramingen weerhouden. Op basis van de geactualiseerde parameters, vermindert deze dotatie in de aanpassing 2009 met 43 miljoen euro tegenover de initiële raming (822 miljoen tegenover 864 miljoen). En volgens de initiële raming 2010 bedraagt de dotatie personenbelasting 846 miljoen euro.

In dit kader stelt men vast dat :

- een quasi constante stijging van de belastbare inkomens, sterker in Vlaanderen, vervolgens in Wallonië en in mindere mate in Brussel;
- het aandeel van Brussel in de geïnde personenbelasting bedraagt 8,4 procent (15 jaar geleden bedroeg dit aandeel nog 10 procent);
- op 15 jaar daalde het aandeel van Brussel in de totale opbrengst van de personenbelasting met 16,6 procent.

Via het solidariteitsmechanisme, ingebouwd in de Bijzondere Financieringswet, ontvangt het gewest ongeveer 300 miljoen euro op jaarbasis. Dit mechanisme speelt een niet onbelangrijke rol om onze dotatie personenbelasting enigszins te stabiliseren.

les droits d'enregistrement et les droits de succession. Ces trois recettes représentent donc à elles seules 60 % du budget total des Voies et Moyens.

En y ajoutant les autres impôts régionaux, les recettes d'ordre fiscal provenant de l'Agglomération (dont les centimes additionnels sur le précompte immobilier) et les taxes régionales autonomes perçues par la Région, les recettes fiscales représentent plus de 80 % du budget total des Voies et Moyens.

Les principales autres recettes sont (chiffres 2010 INI) :

1. les droits de tirage pour la remise au travail des chômeurs pour un montant de 56 millions d'euros;
2. le remboursement exceptionnel de 40 millions d'euros par la Société de Logement de la Région bruxelloise de dotations encore non utilisées dans le cadre de programmes de rénovation;
3. la compensation mainmorte qui couvre 72 pour cent des centimes additionnels non perçus en matière de précompte immobilier sur certains immeubles publics (35 millions d'euros);
4. environ 30 millions d'euros pour les communes bruxelloises en fonction de la composition de leur Collège ou du CPAS; ces moyens du pouvoir fédéral transitent par le budget régional.

En ce qui concerne la dotation IPP, qui représente un tiers de nos recettes, nous avons repris les estimations du pouvoir fédéral. Ainsi, sur la base des paramètres actualisés, l'ajusté diminue de 43 millions d'euros la dotation 2009 (822 millions contre 864 millions à l'initial). Et pour l'initial 2010, la dotation IPP s'élève, quant à elle, à 846 millions d'euros.

En la matière, on constate :

- une croissance quasi constante des revenus imposables, qui est la plus forte en Flandre, puis en Wallonie et dans une moindre mesure à Bruxelles;
- la quote-part de la Région bruxelloise dans le total des perceptions est de 8,4 pour cent (il y a 15 ans, elle s'élevait à 10 pour cent);
- sur 15 ans, la part bruxelloise dans le produit global de l'IPP a diminué de moins 16,6 pour cent

Via le mécanisme de solidarité, instauré par la Loi spéciale de financement, la Région reçoit aujourd'hui environ 300 millions d'euros par an. Ce mécanisme joue un rôle important pour stabiliser quelque peu notre dotation IPP.

De belangrijkste ontvangsten, waar we trouwens meer greep op hebben, met name de gewestelijke belastingen (die 42 procent van de totale ontvangsten vertegenwoordigen), stijgen in 2010 met 23 miljoen euro tegenover de aangepaste raming 2009 (of een voorzichtigte stijging van 2,5 procent). Deze aangepaste raming daalde dan weer met 243 miljoen euro tegenover de initiële raming 2009, of een daling met 21 procent.

Deze aanzienlijke daling in 2009 is bijna volledig toe te schrijven aan de conjunctuurgevoelige registratierechten. De financiële crisis heeft ook de vastgoedmarkt volop getroffen. Het aantal verkochte woningen daalde inderdaad met 24,3 procent tijdens het eerste semester 2009 ! En voor de eerste keer in jaren verloor de Brusselse baksteen van zijn waarde. In vergelijking met zijn gemiddelde prijs in 2008, bedraagt deze daling 5 procent voor de woonhuizen en 2 procent voor de appartementen.

De twee andere gewesten stelden dezelfde evolutie vast (min 15 procent van het aantal verkopen en stagnerende prijzen). Omdat de hoofdstad altijd een stuk duurder is, is het niet meer dan normaal dat de daling er iets groter is : hoe duurder de markt, hoe zwaarder de impact van een crisis.

De crisis liet zich dus duidelijk voelen in onze ontvangsten registratierechten. De terugval begon reeds eind 2008. Na jaren van gestage groei – met 500 miljoen euro in het topjaar 2007 – vielen de ontvangsten terug op 451 miljoen. Dit jaar zijn ze helemaal ingestort : in de aanpassing 2009 voorzien we slechts 321 miljoen euro. De ontvangsten dalen dus met 29 procent op één jaar.

Voor 2010 houden we rekening met een lichte stijging. Ten eerste stellen we in het derde trimester 2009, via onze ontvangsten, een heropleving vast van de vastgoedmarkt, ook al zou dit nog iets minder uitgesproken zijn in Brussel. Maar ook hier is het normaal dat de iets duurdere markten langzamer evolueren. Verder wordt momenteel ook nagegaan hoe bepaalde fiscale ontwijktechnieken kunnen worden tegengehouden. Voor de initiële begroting 2010 schrijven we dan ook 341 miljoen euro in, of 20 miljoen euro meer dan in de aanpassing 2009.

Wat de andere gewestelijke belastingen betreft, gaat men praktisch uit van een nulgroei tegenover de aangepaste raming 2009.

U zal opmerken dat ondanks de moeilijke budgettaire situatie, er geen enkel belastingverhoging wordt ingevoerd, noch voor de burger, noch voor de Brusselse bedrijven, en dat de inkomsten in het algemeen voorzichtig werden geraamd, zoals het betaamt.

U vindt in de verantwoordingen meer toelichtingen over de ontvangsten alsook in het rapport van het Rekenhof.

La recette la plus importante, et sur laquelle on a plus d'emprise, c'est-à-dire les impôts régionaux (qui représentent 42 pour cent des recettes totales) augmentent en 2010 de 23 millions d'euros par rapport à l'estimation de l'ajusté 2009, soit une augmentation assez prudente de 2,5 pour cent. En revanche, l'estimation ajustée diminue de 243 millions d'euros par rapport à l'initial 2009, soit une diminution de 21 pour cent.

Cette importante diminution en 2009 est principalement due aux droits d'enregistrement qui sont étroitement liés à la conjoncture économique. La crise financière s'est abattue brutalement sur le marché immobilier. En effet, le nombre d'habitations vendues a chuté durant le premier semestre 2009 de 24,3 pour cent ! Et pour la première fois depuis de nombreuses années, la brique bruxelloise a perdu de sa valeur. Par rapport à sa valeur moyenne de 2008, la baisse est de 5 pour cent pour les maisons et de 2 pour cent pour les appartements.

Les deux autres régions ont constaté le même phénomène (moins 15 pour cent de ventes et un tassement des prix). Dès lors que la capitale a toujours été plus chère, il est normal que le recul y soit plus sensible : les marchés plus coûteux sont, en temps de crise, davantage tiré vers le bas.

La crise s'est donc fortement faite ressentir dans nos recettes en droits d'enregistrement. C'est fin 2008 que le ralentissement a commencé. Après des années de croissance constante – durant l'année record 2007, on réalisait 500 millions d'euros – les recettes ont chuté à 451 millions, pour dégringoler complètement cette année : à l'ajustement 2009, on ne prévoit plus que 321 millions d'euros. Les recettes diminuent donc de 29 pour cent sur un an.

Pour 2010, on tient compte d'une légère croissance. Tout d'abord, au troisième trimestre 2009, on constate en effet un réveil du marché immobilier, par le biais de nos recettes, même si ce réveil serait pour l'instant encore moins prononcé à Bruxelles. Mais ici aussi, il est normal que les marchés plus coûteux évoluent plus légèrement. Ensuite, on examine actuellement comment remédier aux techniques visant à éluder les droits d'enregistrement. Ainsi, pour l'initial 2010, on inscrit 341 millions d'euros, soit 20 millions de plus qu'à l'ajusté 2009.

Les autres impôts régionaux ont, en général, été estimés prudemment au même niveau qu'à l'ajusté 2009.

Vous remarquerez que malgré un contexte budgétaire des plus difficiles, aucune augmentation d'impôts n'est prévue, ni pour le citoyen, ni pour les entreprises bruxelloises. En outre, les recettes ont en général été estimées de manière prudente, comme il se doit.

Pour plus de détails sur les recettes, je renvoie aux justifications et au rapport de la Cour des Comptes.

De uitgaven

Zoals hoger gesteld lagen de inkomsten onder de verwachtingen en dienden er aanpassingen te gebeuren in de uitgaven.

Wat de inspanningen betreft, hebben we echt het uiterste bereikt van wat er voor 2009 en 2010 redelijkerwijs tot de mogelijkheden behoort.

Verder gaan zou erop neer komen dat de dienstverlening aan de inwoners in het gedrang zou komen en dat het gewest zijn verplichtingen niet meer zou kunnen nagekomen.

Laten we eerst de aanpassing 2009 nader bekijken :

De aangepaste begroting 2009 is een besparingsbegroting waarbij voorrang werd gegeven aan de wettelijke verplichtingen.

Het ontwerp van aanpassing vermindert de vereffeningskredieten met 110,6 miljoen euro (– 3,6 %) tot 3.014,4 miljoen euro.

De vastleggingskredieten kennen een nog sterkere daling. De initiële vastleggingskredieten verminderen met 128,2 miljoen euro (– 4,0 %).

Deze sterke vermindering van de vereffeningen en vastleggingen is hoofdzakelijk toe te schrijven aan besparingen gespreid over alle opdrachten van de begroting na een herziening van prioriteiten en herberekening van behoeften.

Om aan deze uitzonderlijke situatie het hoofd te bieden, werd eveneens aan alle actoren binnen en buiten de gewestelijke perimeteer gevraagd inspanningen te leveren.

Maar ondanks de doorgevoerde besparingen heeft de Brusselse regering oog voor de toekomst. De kredieten van de opdracht 16 – Tewerkstelling – voor de betaling van de GESCO's en de decentralisatie, de opdracht 25 Huisvesting en ten slotte opdracht 30 Financiering van de Gemeenschapscommissies, worden verhoogd.

Zonder voorop te lopen op het verslag van het Rekenhof zal er een amendement ingediend worden door de regering om de fout in de berekening van de ESR-norm die het Rekenhof heeft opgemerkt, recht te zetten.

2010

Komen we nu tot de begroting 2010. Met deze begroting wordt de basis gelegd om voor de komende jaren een beleid te voeren in uitvoering van het regeerakkoord. Het gaat om een overgangsbegroting waarbij bepaalde investeringen worden uitgesteld of gefinancierd via een alternatieve weg tot het ogenblik dat het budgettair beter gaat.

Les dépenses

Tel que mentionné ci-dessus, les recettes étaient moins élevées que prévues de telle sorte que des ajustements dans les dépenses ont dû avoir lieu.

En ce qui concerne les efforts, nous avons atteint le maximum de ce qui était raisonnable pour 2009 et 2010.

Aller au-delà aurait compromis le service aux citoyens et aurait empêché la Région de respecter ses obligations.

Examinons à présent de plus près l'ajusté 2009 :

Le budget ajusté 2009 est un budget d'économies où la priorité a été donnée aux obligations légales.

Le projet d'ajustement réduit les crédits de liquidation de 110,6 millions d'euros (– 3,6 %) à 3.014,4 millions d'euros.

Les crédits d'engagement connaissent une réduction encore plus forte. Les crédits d'engagement initiaux diminuent de 128,2 millions d'euros (– 4,0 %).

Cette forte diminution des liquidations et engagements est principalement due aux économies étalées sur pratiquement l'ensemble des missions du budget après une révision des priorités et du recalcul des besoins.

Pour faire face à cette situation exceptionnelle, il a été demandé à tous les acteurs du périmètre régional et en dehors, de fournir les efforts nécessaires.

Néanmoins, malgré les économies réalisées, le Gouvernement bruxellois est tourné vers l'avenir. Les crédits de la mission 16 – Emploi – pour les paiements des ACS et la décentralisation, la mission 25 Logement et enfin, la mission 30 Financement des Commissions communautaires communes ont été augmentés.

Sans anticiper sur le rapport de la Cour des comptes, un amendement sera introduit par le Gouvernement, visant à rectifier l'erreur dans le calcul de la norme SEC, pointée par la Cour des Comptes.

2010

Nous en arrivons à présent au budget 2010. Avec ce budget, nous fondons ainsi la base pour les années à venir d'une politique en exécution de l'accord gouvernemental. Il s'agit d'un budget transitoire où certains investissements ont été postposés ou financés via des moyens alternatifs jusqu'à ce que la situation budgétaire soit plus favorable.

De volgende doelstellingen staan hierbij voorop :

- aanzienlijke budgettaire besparingen doorvoeren zonder evenwel de factuur door te schuiven naar de toekomst of andere actoren binnen dit gewest;
- het behouden, versterken en zelfs invoeren van beleidsvormen die van fundamenteel belang zijn voor de inwoners van dit gewest;
- de flexibiliteit van het budget verhogen door het encours in bepaalde domeinen te verlagen zoals infrastructuur, Europese structuurfondsen, economische expansie en de energiepremies.

Om deze doelstellingen te bereiken werd aan alle entiteiten binnen en buiten de gewestelijke perimeter gevraagd inspanningen te leveren, hefboomen te zoeken en zo nodig reserves aan te spreken voor investeringen.

Het resultaat is dat de uitgaven in vereffeningstermen 3 miljard 092 miljoen 712 duizend euro bedragen. Dit bedrag betekent een daling van 1 % ten opzichte van de initiële begroting 2009.

De uitgaven in vastleggingstermen bedragen 3 miljard 307 miljoen 405 duizend euro, hetgeen een stijging inhoudt van 4,1 %.

Wat zijn nu de voornaamste inspanningen die in het kader van de begroting 2010 geleverd worden ?

Er wordt in talrijke sectoren investeringen uitgesteld tot betere budgettaire tijden rekening houdend met hun staat van vordering en afhankelijkheid van cofinanciering :

- zo worden de projecten in het kader van de Europese structuurfondsen niet uitgesteld gelet op de cofinanciering van 50 % door Europa;
- zo worden de investeringen voor 2010 door de Gewestelijke ontwikkelingsmaatschappij (GOMB) in het kader van zijn opdrachten economische expansie en stadsvernieuwing eenmalig gefinancierd door de verkoop van activa.
- zo wordt de aankoop van rollend materieel bij de MIVB voor een bedrag van 50 miljoen euro niet meer gefinancierd door de dotatie van het gewest maar door Beliris.

Daarnaast heeft de regering beslist om de loon- en werkskosten van de ministeriële kabinetten voor het tweede opeenvolgende jaar te verlagen met 15 % en werd het moratorium inzake personeel voorzien in het Ministerie en de Autonome Bestuursinstellingen met één jaar verlengd.

Les objectifs suivants sont prioritaires :

- mener des économies budgétaires considérables sans pour autant pénaliser les budgets futurs ou d'autres acteurs de cette Région;
- maintenir, renforcer, voire même introduire des politiques primordiales pour les citoyens de cette Région;
- accroître la flexibilité du budget en diminuant l'encours dans certains domaines tels que l'infrastructure, les fonds structurels Européen, l'expansion économique et les primes énergétiques.

En vue d'atteindre ces objectifs, il a été demandé à toutes les entités du périmètre régional et en dehors, de réaliser des efforts, de chercher des leviers et si nécessaire de toucher aux réserves pour des investissements.

Résultat, les dépenses en termes de liquidations s'élèvent à 3 milliards 092 millions 712 mille euros. Ce montant signifie une diminution de 1 % par rapport au budget initial 2009.

Les dépenses en termes d'engagements s'élèvent à 3 milliards 307 millions 405 mille euros, soit une augmentation de 4,1 %.

Quels sont les principaux efforts devant être réalisés dans le cadre du budget 2010 ?

Des investissements ont été reportés dans de nombreux secteurs jusqu'à ce que le contexte budgétaire soit plus favorable, tenant compte de leur engagement et leur dépendance de co-financement :

- ainsi, les projets dans le cadre des Fonds structurels européens, n'ont pas été reportés vu le co-financement à hauteur de 50 % par l'Europe;
- les investissements pour 2010 par la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) dans le cadre de ses missions expansion économique et rénovation urbaine sont financés par la vente unique d'actifs;
- l'achat de matériel roulant par la STIB pour un montant de 50 millions d'euros n'est plus financé par la dotation de la Région mais par Beliris.

En outre, le Gouvernement a décidé pour la deuxième année consécutive de réduire les frais de fonctionnement et les frais salariaux des cabinets ministériels de 15 %. Le moratoire en matière de personnel, prévu au Ministère et dans les organismes administratifs autonomes a été prolongé d'un an.

Tijdens het jaar 2010 zal er trouwens verder werk gemaakt worden om efficiëntiewinsten te boeken binnen de administraties en de autonome bestuursinstellingen.

Verder wordt de dotatie van het Gewestelijk agentschap voor netheid (GAN) verminderd. Deze vermindering zal het GAN intern compenseren via inkomsten uit handelscontracten die aangegaan worden voor de ophaling van het huisvuil.

De inspectie van het rioleringsnetwerk zal door Vivaqua worden beheerd en daardoor bespaart het gewest in 2010, 2 miljoen euro.

Verder worden de kredieten bestemd voor sportinfrastructuur verminderd met 1 miljoen euro.

Er werd 15 miljoen euro lineair bespaard op reduceerbare uitgaven, voornamelijk de facultatieve uitgaven.

Maar ondanks deze moeilijke situatie is er toch ruimte voor het versterken van initiatieven of voor het introduceren van nieuwe initiatieven.

Zo worden er middelen voorzien voor de oprichting van een gewestelijke fiscale administratie (2 miljoen euro). Deze moeten in de eerste plaats een betere inning mogelijk maken.

Daarnaast is er bijzondere aandacht besteed aan acties in het kader van de zachte mobiliteit voor ongeveer 1 miljoen euro.

Bijkomende middelen ten bedrage van 1,7 miljoen euro worden voorzien voor het Contract voor beroepsproject.

Gezien het succes en de noodzakelijkheid van taalcheques worden de kredieten hiervoor met 2 miljoen euro verhoogd. Tegelijkertijd zal er geijverd worden om de kostprijs te verlagen door het aanbieden van collectieve taalopleiding.

Er werd eenmalig een apart budget voorzien voor het Belgisch voorzitterschap in 2010 waarbij de nadruk gelegd wordt op de bijeenkomsten en conferenties inzake Leefmilieu, Bestuur en Onderzoek.

Voor het opstarten van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO), een van de prioriteiten van deze regering, wordt 2 miljoen euro voorzien.

En ten slotte zal er in 2010 een vierjarenplan opgestart worden voor de renovatie van het sociaal woningenpark.

Dit laatste cyclistisch beleidsinitiatief verklaart de sterke stijging van de vastleggingskredieten tegenover initieel 2009.

Au cours de 2010, les efforts pour obtenir des gains d'efficacité au sein des administrations et des organismes administratifs autonomes seront poursuivis.

Ensuite, la dotation de l'Agence régionale pour la propreté (ARP) est réduite. L'ARP compensera cette diminution en interne au moyen de recettes provenant des contrats commerciaux conclus pour la collecte des déchets.

L'inspection du réseau d'égouttage sera gérée par Vivaqua, permettant à la Région d'économiser 2 millions d'euros en 2010.

Ensuite, l'on diminue les crédits destinés à l'infrastructure sportive d'1 million d'euros.

15 millions d'euros ont été économisés linéairement sur des dépenses compressibles, principalement sur des dépenses facultatives.

Néanmoins, malgré cette situation complexe, il y a suffisamment de marge pour renforcer certaines initiatives ou pour en introduire de nouvelles.

Ainsi, des moyens sont prévus pour la création d'une administration régionale fiscale (2 millions d'euros) qui devrait en premier permettre une meilleure perception.

En outre, une attention particulière sera portée aux actions dans le cadre de la mobilité douce à hauteur de près de 1 million d'euros.

Des moyens supplémentaires, à hauteur de 1,7 million d'euros sont prévus pour le Contrat de projet professionnel.

Vu le succès et la nécessité des chèques-langue, les crédits en la matière ont été augmentés de 2 millions d'euros. L'on veillera en même temps à réduire le coût en offrant des formations linguistiques collectives.

Un budget isolé unique a été prévu pour la Présidence belge en 2010 où l'accent sera mis sur les rencontres et conférences en matière d'Environnement, de Gestion et de Recherche.

2 millions d'euros sont prévus pour le démarrage du Plan Régional de développement durable (PRDD), l'une des priorités de ce gouvernement.

Enfin, en 2010, l'on lancera un plan quadriennal pour la rénovation du parc des logements sociaux.

Cette dernière initiative politique à caractère cyclique explique la forte augmentation des crédits d'engagement par rapport à l'initial 2009.

Voor verdere inlichtingen verwijs ik u graag naar de functioneel bevoegde minister of naar het verslag van het Rekenhof.

Tot slot wil ik u meedelen dat op vraag van het Brussels Parlement, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een amendement zal indienen waarbij de kredieten voor de werkingsdotaties en investeringsdotaties aan het Parlement algemeen op het niveau van initieel 2009 worden gebracht.

Besluit :

De Brusselse regering heeft in deze moeilijke economische omstandigheden een duidelijke doelstelling vooropgesteld : namelijk een strikt begrotingsbeleid waarbij elke uitgave nauwgezet in de gaten zal worden gehouden en beoordeeld zal worden op doeltreffendheid.

Daarbij wordt, zoals hoger gesteld, zowel in 2009 als in 2010 beter gedaan dan het advies van de Hoge Raad van Financiën

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering neemt haar verantwoordelijkheid. Zij is niet passief aan de zijlijn blijven staan. Zij heeft niet gewacht op een signaal van anderen om in actie te schieten. Zij heeft de teugels in handen genomen en soms heel zware beslissingen genomen om binnen de termijnen die ons opgelegd worden een begroting op te stellen die beantwoordt aan de noden van de burgers en bedrijven van dit Gewest.

Daarom zou ik deze Commissie willen vragen de voorliggende begrotingen goed te keuren want zelfs in de diepste duisternis schijnt het licht. ».

III. Algemene bespreking van de begroting 2010

De heer Didier Gosuin wenst acht thema's uit te diepen nadat hij de opmerkingen van het Rekenhof heeft gehoord.

Het verbaast de spreker dat artikel 4 van het ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting voor het jaar 2010 brandhout maakt van de filosofie van de organieke ordonnantie die in 2006 werd aangenomen en die bepaalt dat bij de eerste begroting van een zittingsperiode een meerjarenanalyse moet worden gevoerd, om een uitvoerige bespreking te kunnen houden op basis van documenten die een begrotingsanalyse voor de zittingsperiode mogelijk maken de uit te voeren beleidsmaatregelen beschrijven.

De oppositie had destijds dit ontwerp van ordonnantie goedgekeurd, want het strekte tot meer transparantie en

Pour des informations plus détaillées, je vous renvoie au ministre fonctionnel compétent, ainsi qu'au rapport de la Cour des comptes.

Je tiens à vous communiquer qu'à la demande du Parlement bruxellois, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumettra un amendement où les crédits pour les dotations de fonctionnement et les dotations d'investissement au Parlement seront ramenés de manière générale au niveau de l'initial 2009.

Conclusion :

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est fixé un objectif clair malgré les circonstances économiques complexes; à savoir une politique budgétaire stricte où chaque dépense sera scrupuleusement analysée en ce qui concerne son efficacité.

A cet effet, comme j'ai l'ai déjà mentionné, nous allons au-delà de l'avis du Conseil supérieur des Finances, aussi bien pour 2009 que pour 2010.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prend ses responsabilités. Il n'est pas resté inactif. Il n'a pas attendu un signal des autres pour entreprendre des actions. Le Gouvernement bruxellois a pris les rênes en mains et a été parfois contraint à prendre de lourdes décisions pour pouvoir soumettre endéans les délais impartis un budget qui répond aux besoins des citoyens et des entreprises de cette Région.

C'est pourquoi je souhaite demander à cette Commission d'approuver l'ajusté 2009 ainsi que le budget initial 2010 car même dans la plus profonde obscurité la lumière brille. ».

III. Discussion générale du budget 2010

M. Didier Gosuin souhaite approfondir huit thèmes après avoir entendu les remarques de la Cour des comptes.

L'intervenant s'étonne de constater que l'article 4 du projet d'ordonnance des dépenses pour 2010 réduit à néant la philosophie de l'ordonnance organique de 2006, qui prévoyait que le premier budget d'une législature devait être accompagné d'une analyse pluriannuelle afin de permettre un large débat sur base de documents permettant une analyse budgétaire pour la législature, et décrivant les politiques à mettre en œuvre.

A l'époque, l'opposition avait voté ce projet d'ordonnance à cause de sa plus grande transparence et à cause

verplichtte de regering om een kortetermijnbeleid uit te stippen. Het ontwerp van ordonnantie dat vandaag wordt besproken, verschuift evenwel de verplichting van een meerjarenanalyse naar de volgende zittingsperiode. De minister zal wellicht antwoorden dat de regering verrast werd door de crisis en dat document niet heeft kunnen opstellen. De Diensten kennen die verplichting echter sinds 2006 en hadden er zich dus op kunnen voorbereiden. Bovendien moet men juist in een moeilijke periode vooruitziend kunnen zijn en maatregelen overwegen om het hoofd te bieden aan de crisis. De MR-fractie zal een amendement indienen om de indiening van een meerjarenanalyse door de regering te verplichten vanaf begrotingsjaar 2011.

Wat de te respecteren begrotingsnorm betreft, is er op gewezen dat er geen vastgestelde norm bestaat. De minister van Financiën heeft er evenwel op gewezen dat er wel degelijk een officieuze norm bestaat en hij heeft zelfs precieze cijfers aangehaald voor 2009 en 2010. Kan men de stand van de werkzaamheden in verband met de opstelling van een officiële norm kennen? Als het Overlegcomité de norm 65-35 niet heeft kunnen vaststellen voor de federale overheid en de deelgebieden, van waar komt dan de norm die in deze begroting wordt toegepast? Wanneer zal de norm officieel vastgesteld worden.

De herkwalificatie van de code voor de ontvangst van 40 miljoen euro afkomstig van de BGHM lijkt een code 8 te zijn en geen code 5 en zal dus het deficit verzwaren tot 346 miljoen euro in plaats van de aangekondigde 306 miljoen euro. Het zou dus nuttig zijn om de correcte kwalificatie van dat bedrag te kennen, alsook de gevolgen ervan voor het financieringssaldo.

In verband met het uitstel van de investeringen van de MIVB om die niet op de begroting in te schrijven maar bij Beliris (50 miljoen euro aan investeringen), is het verwonderlijk dat de documenten van Beliris niet openbaar gemaakt zijn. De regering zou het Beliris-stappenplan gewijzigd hebben om er de investeringen voor de MIVB in te schrijven. Is het mogelijk over dat gewijzigde stappenplan te beschikken? Heeft de federale regering die wijzigingen goedgekeurd? Als die documenten niet onmiddellijk aan het parlement kunnen worden bezorgd, wanneer zal dan dat wel het geval zijn en kan men er zeker van zijn dat de MIVB wel degelijk de beloofde middelen afkomstig van Beliris zal krijgen?

De regering heeft aangekondigd dat ze de forfaitaire gewestelijke belasting beter wil innen. Dat betekent dat de inning tot nu toe optimaal verloopt. Deze bekentenis verbaast de spreker, aangezien de vorige minister van financiën verschillende keren in antwoord op de vragen en interpellaties terzake heeft bevestigd dat die belasting optimaal geïnd wordt. Welke maatregelen zullen het dan mogelijk maken om die belasting beter te innen? Hoe heeft de regering de opbrengst van die belasting geraamd op de ingeschreven 2,5 miljoen euro?

de l'obligation imposée au gouvernement d'esquisser une politique à moyen terme. Or, le projet d'ordonnance qui est soumis aujourd'hui reporte l'obligation de l'analyse pluriannuelle à la prochaine législature. Sans doute, le ministre répondra que le gouvernement, surpris par la crise, n'a pas pu élaborer ce document. Mais les services connaissent depuis 2006 cette obligation et auraient donc pu s'y préparer. De plus, c'est précisément lorsque l'on est en période de difficultés qu'il importe d'avoir une capacité de prévision et d'envisager les mesures utiles pour y faire face. Le groupe MR déposera un amendement visant à imposer le dépôt d'une analyse pluriannuelle par le gouvernement dès l'année budgétaire 2011.

Il n'existerait pas de norme budgétaire établie. Toutefois, le ministre des Finances a indiqué qu'il existe bel et bien une norme officieuse, allant même jusqu'à citer des chiffres précis pour 2009 et 2010. Peut-on connaître l'état des travaux portant sur l'établissement d'une norme officielle? En effet, si le Comité de concertation n'a pas pu arrêter la norme 65-35 pour l'entité fédérale et les entités fédérées, d'où provient la norme appliquée par ce budget? Quand la norme sera-t-elle fixée officiellement?

La requalification du code de la recette de 40 millions d'euros provenant de la SLRB semble être un code 8, et non un code 5, et aggraverait donc le déficit en l'amenant à 346 millions d'euros au lieu des 306 millions d'euros annoncés. Il serait donc utile de connaître la qualification correcte de ce montant et son impact sur le solde de financement.

À propos du report d'investissements de la STIB qui a pour but de faire porter, non pas au budget, mais à Beliris 50 millions d'euros d'investissements il est étonnant que les documents de Beliris ne soient pas rendus publics. Il semble que le gouvernement ait modifié la feuille de route « Beliris » afin d'y inscrire les investissements pour la STIB. Est-il possible de disposer de cette feuille de route telle que modifiée? Le gouvernement fédéral a-t-il donné son aval concernant ces modifications? Si ces documents ne peuvent pas être remis au Parlement dans l'immédiat, quand sera-ce le cas et peut-on avoir l'assurance que la STIB bénéficiera bel et bien des moyens promis, en provenance de Beliris?

Le gouvernement a annoncé vouloir mieux percevoir la taxe régionale forfaitaire. Cela signifie que celle-ci n'était pas perçue de façon optimale jusqu'à présent. Cet aveu étonne, étant donné que le ministre des Finances précédent a affirmé à plusieurs reprises, répondant à des questions et interpellations en la matière, que la perception de la taxe s'effectuait de façon optimale. Quelles seront dès lors les mesures qui permettront une meilleure perception de cette taxe? Comment le gouvernement a-t-il estimé les 2,5 millions d'euros inscrits?

De regering meent bovendien dat ze 15 miljoen euro aan extra ontvangsten uit de registratierechten kan schrijven. Het feit dat de registratierechten worden imzeild via erf-pacht is wel bekend. In haar inspanning om de beoogde bedragen te innen bevindt de regering zich evenwel nog altijd in het stadium van de studie die het mogelijk moet maken om die extra ontvangsten te verkrijgen. Gezien de tijd die nodig is om die studie af te ronden, een ordonnantie op te stellen en toe te passen, is het zeer waarschijnlijk dat de regering die bedragen niet zal innen in 2010. Bovendien zal er waarschijnlijk een akkoord tussen de verschillende betrokken entiteiten nodig zijn om het probleem met de niet-inning van die bedragen op te lossen. Het zou dus nuttig zijn om te weten of dat dossier al besproken werd in het interministerieel comité.

De regering wenst de ontvangsten uit de verwijdering van niet-huishoudelijk afval te verhogen. Is er in dat verband een benchmarkingstudie uitgevoerd? Als de bedrijven, handelaars enzovoort verplicht worden om een contract te sluiten voor het verwijderen van het afval zijn ze immers niet verplicht om een beroep te doen op de diensten van Net Brussel en zouden ze zich, als de prijzen te veel stijgen, kunnen wenden tot andere bedrijven die dezelfde diensten aanbieden.

De vorige regering heeft verschillende studies laten uitvoeren. Sommige daarvan zouden het mogelijk moeten maken om nieuwe ontvangsten te verkrijgen of minder uit te geven. Er zou een studie over de gewestelijke belastingadministratie klaar zijn. De installatie van die administratie zou het mogelijk moeten maken om de gewestelijke ontvangsten beter te innen. Wanneer zal dat het geval zijn? Er zouden ook studies uitgevoerd zijn over de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling. Een wijziging ervan zou kunnen leiden tot extra ontvangsten, maar ook althans gedeeltelijk, het probleem van de verkeerscongestie oplossen. Als er maatregelen op dat vlak moeten worden genomen, is nu het tijdstip aangebroken, om te vermijden dat men moet werken in een pre-electorale periode, of het nu om federale of gemeenteraadsverkiezingen gaat. Er zijn ook studies uitgevoerd over de screening van de uitgaven. In het verleden heeft men al verschillende keren gevraagd om een screening van de uitgaven door de regering. De vorige minister van financiën had tot nu toe verklaard dat hij er al gebruik van maakte. Vandaag stelt men evenwel vast dat die methodologie nog altijd niet ingevoerd is. Het zou ook interessant zijn om verduidelijkingen over die methodologie te krijgen.

Het uitstaand bedrag van de vastleggingen neemt almaar toe. Het Rekenhof is niet meer in staat om het te controleren en heeft geen informatie terzake ontvangen. Een computerprobleem zou daarvan de oorzaak zijn. Kan de minister zeggen welke methodologie zal worden toegepast om een controle op het uitstaand bedrag mogelijk te maken?

Tenslotte is er in overleg met de Europese overheden beslist om geleidelijk terug te keren naar de norm tegen

Le gouvernement estime en outre pouvoir inscrire 15 millions d'euros de recettes supplémentaires en matière de droits d'enregistrement. Le fait d'éviter les droits d'enregistrement par le biais d'emphytéoses est bien connu. Toutefois, le gouvernement en est, dans son effort permettant de percevoir les montants visés, encore au stade de l'étude devant permettre d'obtenir ces recettes supplémentaires. Le temps nécessaire pour finaliser cette étude, pour rédiger une ordonnance et mettre celle-ci en application, ne permettra fort probablement pas de bénéficier de ces montants dès 2010. De plus, un accord entre les différentes entités concernées sera probablement nécessaire afin de résoudre le problème de la non-perception de ces montants. Il serait donc utile de savoir si ce dossier a déjà fait l'objet de discussions au sein du Comité interministériel.

Le gouvernement souhaite augmenter les recettes provenant de l'enlèvement des déchets non ménagers. Mais une étude de benchmarking a-t-elle été réalisée en la matière? En effet, si les entreprises, les commerçants, etc. sont obligés de conclure un contrat pour l'enlèvement de leurs déchets, ils ne sont pas obligés de faire appel aux services de Bruxelles Propreté et ils pourraient, si les prix augmentent trop, se tourner vers d'autres entreprises offrant les mêmes services.

Le gouvernement précédent a fait réaliser différentes études. Certaines d'entre elles devraient permettre de bénéficier de nouvelles recettes ou de réaliser de moindres dépenses. Il semble en effet qu'une étude concernant l'administration fiscale régionale ait été finalisée. La mise en place de cette administration devrait permettre une meilleure perception des recettes immobilières. Quand sera-ce le cas? Les taxes de circulation et de mise en circulation semblent également avoir fait l'objet d'études. Une modification de celles-ci devrait permettre de bénéficier de recettes supplémentaires, mais aussi de résoudre, du moins partiellement, le problème de congestion automobile. Toutefois, si des mesures doivent être prises en la matière, elles doivent l'être maintenant, afin d'éviter de devoir travailler en période préélectorale, que celle-ci soit fédérale ou communale. Le screening des dépenses a lui aussi fait l'objet d'études. Une telle analyse par le gouvernement a, par le passé, déjà maintes fois été demandé. Le précédent ministre des Finances avait déclaré à l'époque qu'elle existait. Pourtant, on constate aujourd'hui que cette méthodologie n'est toujours pas mise en place. Aussi, il serait bon d'obtenir des éclaircissements concernant cette méthodologie.

L'encours des engagements ne cesse de croître. La Cour des comptes n'est plus en mesure de le contrôler et ne reçoit pas d'information en la matière. Un problème informatique semblait en être la cause. Le ministre peut-il indiquer quelle méthodologie sera appliquée afin de permettre un contrôle de l'encours?

Enfin, il a été décidé, en accord avec les autorités européennes, qu'un retour à la norme devait s'effectuer de

2015. Europa heeft al geweigerd om de maatregelen die de federale Staat heeft voorgesteld om dat te bereiken goed te keuren. De meerjarenprognoses die ons worden voorgelegd lijken evenwel even weinig geloofwaardig. Als de federale Staat en de Europese instellingen ze zouden analyseren, is bijgevolg het gevaar groot dat ze verworpen worden. Bovendien komt de evolutie van het tekort, dat zal stijgen tussen 2009 en 2010, niet overeen met de afspraken met Europa. De cijfers in de prognoses lijken bovendien niet in overeenstemming te zijn met de gekregen informatie, onder meer wat de loonsom betreft. Het feit dat men 160 miljoen euro minder uitgaven voorziet in 2011 versterkt nog het gevoel dat die prognoses niet realistisch zijn. Bijgevolg wordt de Voorzitter verzocht om van de regering de garantie te krijgen dat er geloofwaardige meerjarenprognoses zullen worden voorgelegd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon komt terug op een aantal problemen waarop het Rekenhof heeft gewezen. Het Hof was van oordeel dat de ingeschreven ontvangsten inzake wedertewerkstelling van werklozen te hoog geraamd waren. Het Gewest eist al enkele jaren de door de federale overheid verschuldigde achterstallige bedragen. Hoe evolueert dat dossier? Het Rekenhof is ook van oordeel dat de ontvangsten afkomstig van Europa voor de steun aan bedrijven te hoog geraamd zijn. Bovendien lijkt de administratie uit te gaan van een ontvangst die lager ligt dan het op de begroting ingeschreven bedrag. Tenslotte onderstreept het Rekenhof dat de verantwoording voor de reductie van de uitgaven vaak ontoereikend is.

Wat betreft het uitstaand bedrag dat het Rekenhof niet meer kan controleren, wordt gevraagd om bij het verslag een tabel met de staat van het uitstaand bedrag per afdeling te voegen. Die tabel zou bovendien moeten worden onderzocht door de commissie voor de financiën. (*Bijlage 1*)

Zoals reeds gezegd werd, is er tot nu toe geen enkele officiële norm vastgesteld. De regering heeft dus zelf een norm vastgesteld om haar begroting te kunnen opstellen. De PS beschouwt die norm niet als definitief. Indien er uiteindelijk een minder strenge norm officieel zou worden vastgesteld, zou het immers nuttig kunnen zijn om de door de Regering gehanteerde norm aan te passen.

De prognoses in de documenten zouden niet besproken zijn door de regering en zouden dus geen politieke basis hebben.

Wat betreft de 15 miljoen euro die zijn ingeschreven als ontvangsten uit registratierechten, staat het niet vast dat die bedragen in 2010 zullen worden geïnd, aangezien er op dat ogenblik enkel een studie over dit onderwerp wordt uitgevoerd. Voor de tewerkstelling van de werklozen is een ontvangst van 56,4 miljoen ingeschreven, terwijl de federale Staat slechts een uitgave van 39 miljoen euro heeft ingeschreven. Wat de middelen afkomstig van de BGHM betreft, wat zijn de aard en het bedrag van die ontvangsten en zal het om een code 8 of een code 5 gaan? Er zij

façon progressive jusqu'en 2015. L'Europe a déjà refusé d'approuver les mesures proposées par l'Etat fédéral pour y parvenir. Mais les projections pluriannuelles proposées semblent, elles aussi, peu crédibles. Dès lors, si l'Etat fédéral et les institutions européennes devaient analyser celles-ci, il existe un réel danger de rejet. De plus, l'évolution du déficit qui augmentera entre 2009 et 2010 ne correspond pas aux engagements pris avec l'Europe. Les chiffres repris dans les projections semblent en outre ne pas être en accord avec les informations fournies, notamment en matière de masse salariale. Le fait que l'on prévoit 160 millions d'euros de dépenses en moins en 2011 renforce encore le sentiment que ces projections ne sont pas réalistes. Dès lors, il est demandé à la Présidente des garanties de la part du gouvernement en matière de dépôt de projections pluriannuelles réellement crédibles.

Mme Anne Sylvie Mouzon revient sur un certain nombre de problèmes soulevés par la Cour des comptes. Celle-ci avait estimé que les recettes inscrites en matière de remise au travail de chômeurs étaient surestimées. La Région réclame déjà depuis un certain nombre d'années des arriérés dus par l'Etat fédéral. Quelle évolution connaît ce dossier? La Cour des comptes estime également que les recettes provenant de l'Europe pour l'aide aux entreprises sont surestimées. Il semble en outre que l'administration table sur une recette en deçà du montant inscrit au budget. Enfin, la Cour souligne que la justification donnée pour la réduction des dépenses est souvent insuffisante.

Concernant l'encours que la Cour des comptes n'est plus en mesure de le contrôler, il est demandé de joindre au rapport un tableau reprenant l'état de l'encours par division. Ce tableau devrait en outre faire l'objet d'un examen en commission des Finances. (*Annexe 1*)

Comme il l'a déjà été dit, aucune norme officielle n'a été fixée à ce jour. Le gouvernement s'est donc fixé lui-même une norme afin de pouvoir élaborer son budget. Le PS ne considère pas cette norme comme acquise. En effet, si finalement une norme moins stricte devait être fixée officiellement, il pourrait être utile d'adapter la norme retenue actuellement par le Gouvernement.

Il semble que les projections reprises dans les documents n'aient pas été débattues au sein du gouvernement et qu'elles n'aient donc pas d'assise politique.

A propos des 15 millions d'euros inscrits en recettes pour les droits d'enregistrement, il n'est pas certain que ces montants seront perçus en 2010, puisqu'à l'heure actuelle seule une étude est en cours à ce sujet. Pour la remise au travail des chômeurs, une recette d'un montant de 56,4 millions d'euros a été inscrite, alors que l'Etat fédéral n'a, lui, inscrit qu'une dépense de 39 millions d'euros. Concernant les moyens en provenance de la SLRB, quels sont la nature et le montant de ces recettes et sera-ce un code 8 ou 5? Les informations fournies par les représentants du

in dat verband op gewezen dat de informatie die de vertegenwoordigers van de regering aan de BGHM hebben verstrekt, weinig duidelijk lijken, of het nu in deze of gene zin is. Voorts zou het nuttig zijn om de minister te horen over het commentaar van het Rekenhof op de gewestelijke waarborg.

Gelet op de forse daling van de belastingontvangsten, blijkt het adagio « te veel belasting doodt de belasting » niet de waarheid geworden. Het is de belastinghervorming die het Gewest vandaag in een delicate positie plaatst.

In het energieprogramma worden bepaalde uitgaven stelselmatig te hoog geraamd en bovendien is een aantal uitvoeringsbesluiten nog steeds niet uitgevaardigd. De kredieten zijn hoger dan de premies die effectief worden uitgekeerd. Daarenboven wordt het krediet verhoogd om deze premies kenbaar te maken. In andere sectoren stelt men vast dat de kredieten die niet uitgeput zijn, verminderen.

Tenslotte heeft het Gewest een hervorming van de boekhouding goedgekeurd. Tot nu toe heeft het dat als enige gedaan. De hervorming wordt, zoals de heer Gosuin heeft vermeld, niet helemaal toegepast. Men had nochtans aan de vorige minister van financiën gezegd dat het niet nodig was om zo snel te werk te gaan.

De situatie is slecht, maar, gelet op de crisis, is dat voor iedereen het geval.

Mevrouw De Pauw wijst er op dat minister Vanraes zelf heeft aangegeven dat er het voorbije jaar een grote daling van de inkomsten is geweest, in het bijzonder door de afname van de registratierechten, ten gevolge van de ineensstorting van de vastgoedmarkt.

Zowel in de aanpassing 2009 als in de begroting 2010 worden besparingen doorgevoerd. Maar de dotaties aan de gemeenschapscommissies en de toelagen aan de gemeenten bleven ongemoeid. Met andere woorden moet het Gewest op zijn eigen bevoegdheden ernstige besparingen doorvoeren maar geeft het steeds meer geld uit aan andere Brusselse overheden.

Door de geplande besparingen wordt het moeilijk om de kerntaken van het Gewest ten volle uit te oefenen. Er zal een institutionele dialoog worden opgestart maar alvorens hieraan te beginnen en te pleiten voor meer middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou het nuttig zijn voor eigen deur te vege en te onderzoeken op welke manier men het Gewest zo efficiënt mogelijk kan inrichten. Het is meer dan noodzakelijk dat de Raad van Wijzen die is aangekondigd door de Minister-President, die zich moet buigen over de kerntaken van het Gewest en een efficiënte bevoegdheidsverdeling tussen het Gewest en de gemeenten, dringend van start zou gaan.

gouvernement à la SLRB semblent peu claires, que ce soit d'ailleurs dans un sens ou dans l'autre. Par ailleurs, il serait utile d'entendre le ministre au sujet des commentaires de la Cour des comptes concernant la garantie régionale.

Vu la chute des recettes fiscales, il est clair que l'adage « trop d'impôt tue l'impôt » ne s'avère pas exact. C'est la réforme fiscale qui place aujourd'hui la Région en position délicate.

Il s'avère que, dans le programme énergie, certaines dépenses sont systématiquement surestimées et qu'en outre, un nombre d'arrêtés d'application n'ont toujours pas été pris. Les crédits sont supérieurs aux primes effectivement octroyées et, en outre, on augmente le crédit destiné à faire connaître l'existence de ces primes. Dans d'autres secteurs, quand on s'aperçoit que les crédits ne sont pas épuisés, on les diminue.

Enfin, la Région a voté une réforme de la comptabilité. A ce jour, elle a été la seule à la voter. Celle-ci n'est, comme l'a indiqué M. Gosuin, déjà pas appliquée intégralement. Il avait pourtant été dit et répété au ministre des Finances précédent qu'il n'était pas nécessaire d'aller si vite.

La situation est mauvaise, mais, étant donné la crise, c'est le cas pour tout le monde.

Mme Brigitte De Pauw indique que le ministre Vanraes a lui-même déclaré que les recettes avaient fortement diminué l'an dernier, en particulier en raison de la diminution des droits d'enregistrement suite à l'effondrement du marché immobilier.

Tant l'ajustement 2009 que le budget 2010 font l'objet d'économies. Mais les dotations aux commissions communautaires et les subsides aux communes sont restés inchangés. Autrement dit, la Région doit faire de sérieuses économies sur ses propres compétences mais donne toujours plus d'argent aux autres pouvoirs publics bruxellois.

Les économies prévues rendront difficile le plein exercice des tâches essentielles de la Région. Un dialogue institutionnel va être lancé mais, avant qu'il ne débute et qu'on y plaide en faveur de l'octroi de moyens supplémentaires pour la Région de Bruxelles-Capitale, il serait utile de balayer devant sa porte et d'examiner comment organiser la Région aussi efficacement que possible. Il est plus que nécessaire que le conseil des sages, annoncé par le Ministre-President pour se pencher sur les tâches essentielles de la Région et une répartition efficace des compétences entre la Région et les communes, se mette d'urgence au travail.

De inkomsten dalen van jaar tot jaar. Ze zijn immers voor een groot deel afhankelijk van de registratierechten. Hieromtrent zal dus een meerjarenplanning moeten worden opgemaakt zodat men een beter zicht zou kunnen krijgen over de evolutie op middellange termijn.

Voortgaand op het rapport van het Rekenhof is het opmerkelijk vast te stellen dat er een verschil bestaat in verband met de wedertewerkstelling van werklozen tussen de bedragen die ingeschreven staan als uitgaven op de begroting van de federale overheid en als inkomsten op onze gewestbegroting. Meer uitleg terzake is dan ook wenselijk. Concreet is het de vraag of dit probleem via juridische stappen kan worden opgelost, dan wel kadert in de institutionele onderhandelingen.

Bij heel wat budgettaire posten waar een besparing werd doorgevoerd staat als enige toelichting « budgettaire beperkingen ten gevolge van de crisis ». Ook hier zou meer informatie wenselijk zijn.

Volgens de ramingen zal Brussels Mobiliteit 10 miljoen EUR aan facturen niet kunnen betalen in 2009. De vraag is dan ook of er rekening werd gehouden met de verwijlntresten die betaald zullen moeten worden op de bedragen die niet tijdig zullen worden vereffend. Het is toch niet mogelijk deze betalingen tijdig te doen ten einde deze verwijlntresten te vermijden.

De uitgaven van Actiris blijken te stijgen ingevolge de decentralisatie. Er is gekozen voor decentralisatie door de toenmalige en huidige minister van Economie. Het Parlement stemde hiermee in. Toch is het de vraag waarom de decentralisatie een meerkost met zich meebrengt. Decentralisatie kan immers niet in de weg staan van rationalisering en efficiënt gebruik van de bestaande middelen.

Voor de GECO-arbeidsplaatsen werd een verhoging van de budgetten ingeschreven. Het aantal GECO's zal bestendig worden en zal aldus een jaarlijkse recurrente uitgave worden. Ondanks de toename van de kredieten zullen er geen bijkomende GECO's worden aangeworven. Wat verklaart aldus deze stijging ?

Betreffende de fiscale ontwijktechnieken voor het betalen van de registratierechten via erfpachten dient de regering op te treden. Er is terzake alvast een studie besteld. Wanneer mogen de resultaten van deze studie verwacht worden ? Welke stappen zullen na de bekendmaking van de resultaten van deze studie concreet worden genomen en zal er een aanpassing van de wetgeving komen ?

De begroting voorziet een overdracht van vastleggingskredieten van het programma « Stadsbeleid » naar het nieuwe programma « Bedrijvencentra en loketten lokale economie en handelsactiviteiten ». Is dit een louter begrotingstechnische aangelegenheid of een beleidskeuze ?

Les recettes diminuent d'année en année. Elles dépendent en effet en grande partie des droits d'enregistrement. Il faudra à cet égard élaborer un plan pluriannuel afin de se faire une meilleure idée de leur évolution à moyen et à long terme.

Préalablement au rapport de la Cour des Comptes, il est frappant de constater qu'il y a une différence entre les dépenses inscrites en dépenses au budget fédéral et les recettes inscrites au budget régional en matière de remise au travail des chômeurs. Il est souhaitable de recevoir de plus amples explications à ce sujet. Concrètement, ce problème peut-il être résolu par la voie juridique ou dans le cadre de négociations institutionnelles ?

Pour de nombreux postes budgétaires où on effectue une économie, la seule explication est « restrictions budgétaires pour cause de crise ». Ici, aussi il serait souhaitable d'avoir de plus amples informations.

Selon les estimations, Bruxelles Mobilité ne pourra pas payer 10 millions d'euros de factures en 2009. A-t-on dès lors tenu compte des intérêts de retard qui seront dus pour les montants non liquidés à temps ? Et n'est-il quand même pas possible d'effectuer ces paiements à temps afin d'éviter ces intérêts de retard ?

Il s'avère que les dépenses d'Actiris augmentent en raison de la décentralisation. Le ministre de l'Économie d'alors et d'aujourd'hui avait opté pour la décentralisation. Le parlement avait marqué son accord. Pourtant, on peut se demander pourquoi la décentralisation entraîne un surcoût. La décentralisation ne peut pas entraver la rationalisation et de l'utilisation efficace des moyens existants.

En ce qui concerne les emplois ACS, les budgets inscrits ont été augmentés. Le nombre d'emplois ACS sera maintenu. Il s'agira donc d'une dépense récurrente annuelle. Malgré l'augmentation des crédits, il n'y aura pas de nouveaux emplois ACS. Comment expliquer alors cette augmentation ?

Le gouvernement doit intervenir contre les techniques d'évasion fiscale du paiement des droits d'enregistrement par le biais de l'emphythéose. Une étude en la matière a déjà été commandée. Quand peut-on attendre les résultats de cette étude ? Quelles mesures concrètes seront prises une fois les résultats de cette étude connus et va-t-on adapter la législation ?

Le budget prévoit un transfert des crédits d'engagement du programme politique de la ville vers le nouveau programme centres d'entreprises et guichets d'économie locale et activités commerciales. Est-ce là une simple technique budgétaire ou un choix politique ?

Betreffende het encours blijkt, volgens de gegevens van het Rekenhof, dat de gewestelijke administratie geen informatie terzake heeft doorgegeven. Graag werd vernomen wat de reden hiervoor was en of er reeds overleg is geweest met de gewestelijke administratie teneinde deze situatie recht te trekken.

Mevrouw Brouhon stelt dat op 12 oktober de minister, op haar vraag over de achterstallige trekkingsrechten, in deze commissie geantwoord heeft dat hij als voorzichtig minister van Financiën pas bedragen inschrijft als hij ze daadwerkelijk ontvangen heeft. Bij het nalezen van de begroting steeg echter de verbazing betreffende deze uitspraak.

Wat de ontvangsten 2009 betreft, is Brussel in een pijnlijke situatie terechtgekomen. Wellicht zal de minister zeggen dat het resultaat het gevolg is van de crisis waar hij geen vat op heeft. Hoewel het klopt dat de minister geen vat heeft op de crisis, klopt het niet helemaal dat het tekort enkel aan de crisis te wijten is.

De minister draagt wel de lasten van de verkeerde politieke keuzes uit het verleden. Deze keuzes werden gemaakt door zijn voorganger, behorend tot dezelfde liberale partij. De verlaging van de registratierechten heeft effectief een impuls gegeven aan de begroting tijdens de hoogconjunctuur maar het effect van de maatregelen is na zes jaar uitgewerkt. De voorgaande minister van begroting heeft blijkbaar geen rekening gehouden met de meest elementaire regel dat je voor belastingverlagingen structurele ruimte moet hebben. Het Gewest staat vandaag terug op het niveau van 2002. De marges in tijden van hoogconjunctuur zijn niet gebruikt voor structurele verbeteringen van de begroting. Er is niet aan schuldafbouw gedaan en elke extra ontvangst werd ook uitgegeven. Zo zijn er jaren geweest dat de begroting met 10 % steeg. Nochtans is het onverantwoordelijk structurele uitgaven te financieren met conjunctureel gevoelige inkomsten.

Overigens is het tekort ook onderschat door middel van allerlei ondoorzichtige budgettaire operaties. De 73 miljoen euro achterstallige bedragen in het kader van de wettelijke achterstelling van werklozen staan bijvoorbeeld in de begroting ingeschreven als ontvangsten. Volgens de redenering van de minister zou dit moeten betekenen dat ze daadwerkelijk werden ontvangen. Toch is dit niet het geval. Voorts noteert de minister nog 100 miljoen euro extra budgettaire operaties om de (ISR)-norm te halen.

In de uiteenzetting leest men : « *Wat inspanningen betreft hebben we echt het uiterste bereikt van wat voor 2009 redelijkerwijs tot de mogelijkheden behoort. Verder gaan zou er op neerkomen dat de dienstverlening aan de inwoners in het gedrang zou komen.* ». Nadat de minister reeds de initiële onderbenutting in het resultaat heeft verwerkt, zal nogmaals 70 miljoen EUR extra onderbenutting nodig zijn. Zijn er nog posten van de uitgaven waar er nog marges overblijven ? Zoja, waarom werd dan niet eerder op die posten bespaard ? Als er geen posten overblijven met mar-

En ce qui concerne l'encours, il ressort des données de la Cour des comptes que l'administration régionale n'a pas transmis d'informations en la matière. Mme De Pauw aimerait en connaître la raison et savoir s'il y a eu concertation avec l'administration régionale afin d'y remédier.

Mme Sophie Brouhon déclare que le 12 octobre, suite à sa question sur l'arriéré des droits de tirage, le ministre a répondu dans cette commission que, en tant que ministre des Finances prudent, il n'inscrit un montant qu'une fois qu'il l'a effectivement perçu. À la lecture du budget, elle s'étonne encore davantage de cette déclaration.

En ce qui concerne les recettes 2009, Bruxelles est dans une situation difficile. Le ministre dira probablement que c'est le résultat de la crise sur laquelle il n'a aucune emprise. Ce qui est vrai. En revanche, le déficit n'est pas dû à la seule crise.

Il est un fait que le ministre porte la charge des choix politiques erronés du passé. Ces choix ont été posés par son prédécesseur, qui appartient au même parti libéral. La diminution des droits d'enregistrement a en effet donné une impulsion au budget en période de haute conjoncture, mais après six ans les mesures ont cessé de produire leurs effets. Le précédent ministre du budget n'avait apparemment pas tenu compte de la règle la plus élémentaire à savoir qu'il faut disposer d'une marge de manoeuvre structurelle pour procéder à des baisses d'impôt. La Région est aujourd'hui revenue à son niveau de 2002. En période de haute conjoncture, les marges n'ont pas été utilisées à l'amélioration structurelle du budget. On n'a pas travaillé à réduire la dette et on a dépensé toutes les recettes supplémentaires. Certaines années, le budget a augmenté de 10 %. Il est pourtant irresponsable de financer des dépenses structurelles avec des recettes conjoncturelles.

Du reste, on a aussi sous-évalué le déficit par le biais de toute une série d'opérations budgétaires opaques. Par exemple, on a inscrit en recette au budget l'arriéré de 73 millions d'euros dans le cadre de la remise au travail des chômeurs. Selon le raisonnement du ministre, cela voudrait dire que ce montant a effectivement été perçu. Or, tel n'est pas le cas. De plus vous inscrivez encore 100 millions d'euros d'opérations budgétaires supplémentaires pour atteindre la norme ISR.

Dans l'exposé, le ministre affirme « *qu'en ce qui concerne les efforts, nous avons atteint le maximum de ce qui était raisonnable pour 2009. Aller au-delà aurait compromis le service aux citoyens* ». Après que le ministre a déjà inscrit la sous-utilisation initiale dans son résultat, il faudra encore trouver 70 millions d'euros de sous-utilisation supplémentaire. Y a-t-il encore des postes de dépenses où des marges subsistent ? Dans l'affirmative, pourquoi n'a-t-on pas plutôt économisé à ces postes ? S'il ne reste de marge à aucun poste, comment obtiendra-t-on ces 70 millions d'euros

ges, hoe zal men dan aan 70 miljoen EUR extra budgettaire operaties geraken ? Is de minister van plan om een monitoring in te stellen om de betalingen te stoppen onder het niveau van de betalingskredieten ? Volgens de redenering van de minister betekent dit dat de dienstverlening aan de inwoners in het gedrang zou komen. Voorts wordt het resultaat met 30 miljoen EUR dotatie aan de gemeenten gecorrigeerd. Werd hierover contact genomen met het Nationaal Instituut voor Statistiek en werd hun advies ingewonnen ?

Zonder het debat over welke doelstellingen in 2009 van toepassing moet zijn te willen openen, kan gesteld worden dat het tekort alvast, in het meest positieve geval, 403 miljoen EUR bedraagt en geen 230 miljoen EUR.

Nog erger dan deze papieren operaties is het niet realiseren van de inkomsten door nalatigheid of slecht beheer. Zo zijn er geen enkele ontvangsten in het kader van Beliris of van de staatshervorming. Nochtans was de herfinanciering van Brussel in Octopus I een prioriteit van de partij van de minister. Wat is er gebeurd met de reeds toegezegde extra middelen voor de MIVB-infrastructuur en voor de algemene begroting 2009, *in casu* de 65 miljoen EUR ?

In oktober 2008 is beslist dat gebouwen verkocht zouden worden. De opbrengst werd geraamd op 5 miljoen EUR. Dit is niet gebeurd en de operatie zou verschoven zijn naar 2010. Ieder jaar kondigt men aan terreinen en gebouwen te zullen verkopen, maar de opbrengst van deze verkopen wordt steeds herzien in de begrotingsaanpassingen. Is er iets mis met de dynamiek van de Grondregie ? Bij de initiële begroting was de regering zeer optimistisch over de inning van de administratieve boetes in het kader van de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt. Van de 6 miljoen euro voorziene boetes werd echter 2 miljoen euro niet geïnd. Hetzelfde geldt voor de ontvangsten van radio- en telefoonoperatoren. 717.000 euro inkomsten werden niet gerealiseerd. Betekent dit dat de inkomsten initieel werden overschat ? Er kwam geen nieuwe ordonnantie betreffende de stedenbouwkundige lasten. Ook dit betekent een verlies van 700.000 euro. Wat heeft de regering gepland om dit bedrag in 2009 toch te kunnen innen ? Ruw geschat loopt de regering op deze manier al 70 miljoen euro mis. Moet hieruit worden geconcludeerd dat de minister zijn werk niet goed heeft gedaan ?

Wat de uitgaven 2009 betreft, voorzag een omzendbrief in een besparing van 10 %. De kredieten inzake uitgaven dalen echter slechts met 111 miljoen euro. Dit staat niet gelijk met 10 % van de totale uitgaven. Betreffende de vermindering van de uitgaven is het zo dat deze ofwel berekend worden op basis van de vooruitgang van de lopende projecten, dus de gewone bewerking van de onderbenutting, ofwel worden deze uitgaven overgedragen naar later. In beide gevallen zijn dit geen besparingen. De vraag is dan ook welke uitgaven precies geschrapt of uitgesteld worden en in het laatste geval, tot wanneer ? Bij gebrek aan een meerjarenbegroting is dit immers niet duidelijk.

d'opérations budgétaires supplémentaires ? Le ministre a-t-il l'intention de mettre en place un monitoring afin d'arrêter les paiements sous le niveau des crédits de paiement ? Si on suit le raisonnement du ministre, aller au-delà compromettrait le service aux citoyens. Ensuite, on corrige le résultat de 30 millions d'euros de dotation aux communes. A-t-on pris contact avec l'institut national de statistique pour connaître leur avis à ce sujet ?

Sans vouloir ouvrir le débat sur les objectifs applicables pour 2009, on peut dire que le déficit sera déjà, dans le meilleur des cas, de 403 millions d'euros et non de 230 millions d'euros.

La non-réalisation des recettes par négligence ou mauvaise gestion est encore plus grave que ces opérations sur papier. Il n'y a pas encore la moindre recette dans le cadre de Beliris ou de la réforme de l'État alors que le refinancement de Bruxelles dans le cadre d'Octopus I était une priorité du parti du ministre. Qu'est-il advenu des moyens supplémentaires déjà promis pour les infrastructures de la STIB et pour le budget général 2009, à savoir 65 millions d'euros ?

En octobre 2008, on a décidé de la vente de bâtiments. La recette était estimée à 5 millions d'euros. L'opération n'a pas eu lieu et elle serait reportée à 2010. Chaque année, on annonce la vente de terrains et de bâtiments mais les recettes de ces ventes sont toujours revues lors des ajustements budgétaires. Il y a-t-il un problème d'efficacité à la régie foncière ? Lors du budget initial, le gouvernement était très optimiste sur la perception des amendes administratives dans le cadre de la libéralisation du marché de l'électricité. Toutefois, sur le montant de 6 millions d'euros prévu en amendes, 2 millions d'euros n'ont pas été perçus. Il en va de même pour les recettes des opérateurs radio et téléphoniques. Les recettes non réalisées s'élèvent à 717.000 euros. Est-ce à dire que les recettes initiales ont été surévaluées ? Il n'y a pas eu de nouvelle ordonnance sur les charges d'urbanisme, ce qui a entraîné une nouvelle perte de 700.000 euros. Qu'a prévu le gouvernement afin de néanmoins percevoir ce montant en 2009 ? On peut estimer en gros que le gouvernement a déjà laissé échapper ainsi 70 millions d'euros. Faut-il en conclure que le ministre n'a pas bien fait son travail ?

En ce qui concerne les dépenses 2009, une circulaire prévoyait une économie de 10 %. Toutefois, les crédits de dépenses ne baissent que de 111 millions d'euros, ce qui ne correspond pas à 10 % des dépenses totales. En ce qui concerne la diminution des dépenses, soit on les calcule en partant de l'état d'avancement des projets en cours, c'est-à-dire la sous-utilisation ordinaire, soit on les reporte à plus tard. Dans les deux cas, il ne s'agit pas d'économies. La question est donc de savoir précisément quelles dépenses ont été supprimées ou reportées et, dans ce dernier cas, à quand ? Ce n'est en effet pas clair en l'absence d'un budget pluriannuel.

De minister van financiën heeft het controlewerk van het parlement bemoeilijkt door de spelregels te wijzigen bij het opstellen van zijn eerste begroting. Men heeft de indruk dat de regering een akkoord heeft opgesteld zonder cijfers. Anders had het indienen van een meerjarenplan geen problemen doen rijzen. Zijn het verslag en de tabel in de algemene toelichting het resultaat van beslissingen van de regering of van het werk van de administratie? Het zou hoe dan ook nuttig zijn om te beschikken over een meer gedetailleerde tabel dan nu het geval is.

Wat saldo betreft, onderstreept het Rekenhof terecht dat het voorstel van de Interministeriële Conferentie niet bevestigd is. De minister had ook gezegd dat de verdeling binnen entiteit 2 niet was vastgesteld. Bestaat er binnen de regering een akkoord om een van de door de Hoge Raad van Financiën voorgestelde scenario's te kiezen? Welke garanties heeft men dat Europa deze doelstelling zal aanvaarden?

Een globale lezing van de begroting heeft een andere marge dan die welke de minister heeft voorgesteld. In 2010 zijn er begrotingsverrichtingen gepland voor een bedrag van 120 miljoen euro. Het Rekenhof heeft er reeds op gewezen dat de aanzienlijke kredietverminderingen in bepaalde basisallocaties sinds 2009 in vergelijking met de vorige begroting, de haalbaarheid van de doelstellingen op de helling zouden kunnen zitten. Zullen deze begrotingsoperaties enkel de onderbenutting overnemen die bij de reeds overeengekomen besparingen komt? Indien deze onderbenutting al geen natuurlijke zaak is, is de minister dan van plan om lineaire maatregelen te nemen om die te realiseren?

Nog altijd in verband met het saldo, doet de minister dingen die een voorzichtig minister onwaardig zijn. Het bedrag van 40 miljoen euro dat als ontvangsten van de BGHM ingeschreven staat, is reeds besproken. De minister brengt het bedrag van 50 miljoen euro voor de investeringen van de MIVB ten laste van de Belirisbegroting. Waarom heeft men dat niet vroeger gedaan, als dat wel degelijk binnen de criteria van Beliris valt? Heeft de minister de zekerheid dat deze uitgave wel degelijk onder de Beliris-criteria zou vallen? De beslissing van de regering van 27 oktober, die voorziet in een compensatie voor de regering in geval de federale overheid deze piste niet wil bewandelen, lijkt toch op het tegendeel te wijzen?

Ook al dient men te wijzen op de voorzichtigheid waarmee de minister zijn ramingen van eigen ontvangsten maakt, toch is het zo dat bepaalde ervan te hoog geraamd zijn.

Zonder een debat te willen starten over het wenselijke te financieren saldo, dient erop gewezen te worden dat de minister een begrotingstekort van 300 miljoen euro voorlegt, terwijl het tekort in werkelijkheid meer dan 500 miljoen euro bedraagt.

Le ministre des Finances, en changeant les règles du jeu lors de l'établissement de son premier budget, a compliqué le travail de contrôle du Parlement. On a l'impression que le gouvernement a rédigé un accord sans chiffres. Sinon, le dépôt d'un plan pluriannuel n'aurait pas dû poser problème. Le rapport et le tableau repris dans l'exposé général sont-ils le fruit de décisions du gouvernement ou le produit du travail de l'administration? Quoi qu'il en soit, il serait utile de disposer d'un tableau plus détaillé que celui qui a été fourni.

Concernant le solde, la Cour des comptes souligne, avec raison, que la proposition de la Conférence interministérielle n'est pas confirmée. Le ministre avait, lui aussi, indiqué que la répartition au sein de l'entité 2 n'avait pas été définie. Y a-t-il un accord au sein du gouvernement pour choisir un des scénarios proposés par le Conseil supérieur des Finances? Quelles garanties a-t-on que l'Europe acceptera cet objectif?

La lecture globale du budget donne une autre marge que celle présentée par le ministre. En 2010, des opérations budgétaires sont prévues pour un montant de 120 millions d'euros. La Cour des comptes a déjà fait remarquer que les substantielles réductions de crédit opérées sur certaines allocations de base depuis 2009 par rapport au budget précédent pourraient compromettre la réalisation des objectifs. Ces opérations budgétaires reprendront-elles uniquement la sous-utilisation qui viendra s'ajouter aux économies déjà convenues? Si cette sous-utilisation n'existe pas dans son état naturel, le ministre compte-t-il prendre des mesures linéaires pour la réaliser?

Toujours à propos du solde, le ministre procède à des écritures qui ne sont pas dignes d'un ministre prudent. Les 40 millions d'euros inscrits en recettes provenant de la SLRB ont déjà été discutés. Le ministre met à charge du budget Beliris les 50 millions d'euros pour les investissements de la STIB. Pourquoi ne l'a-t-on pas fait plus tôt, si cela rentre bien dans les critères Beliris? Le ministre a-t-il reçu la certitude que cette dépense rentrerait bien dans les critères Beliris? La décision du gouvernement du 27 octobre, qui prévoit une compensation au gouvernement au cas où cette piste ne serait pas acceptée par l'Etat fédéral, semble indiquer le contraire.

Même si on doit relever la prudence avec laquelle le ministre établit ses estimations de recettes propres, certaines sont néanmoins surestimées.

Sans entrer dans le débat concernant le solde à financer souhaitable, le ministre présente un déficit budgétaire de 300 millions d'euros alors que celui-ci est en réalité de plus de 500 millions d'euros.

Algemeen leidt de analyse van de middelen tot dezelfde conclusie als in 2009. Er zijn zeer weinig initiatieven op het vlak van eigen ontvangsten. Waarom tracht men niet de verliezen uit 2009 voor de stedenbouwkundige lasten te recupereren? Hoe staat het met de parkeerheffing in het kader van het Parkeeragentschap? In het algemeen is er een betreuwenswaardig gebrek aan proactief beleid.

In de toelichting wordt onderstreept dat de structuur van de middelenbegroting 2010 dezelfde is als die van de vorige vier jaren. Dus is de structuur van de begroting sinds vijf jaar niet veranderd. Er is geen enkele innovatie, geen enkele afschaffing op het vlak van ontvangsten. De minister geeft hier blijk van een zeer groot conservatisme. Er is geen bereidheid om zichzelf de middelen te geven voor een noodzakelijk beleid voor het Gewest. Ook dit jaar zijn er geen nieuwe middelen. In oktober heeft de minister in verband met de financiering van Brussel nog verklaard dat, *alvorens de herfinanciering van het Gewest voor een bedrag van 500 miljoen euro opnieuw ter sprake te brengen, wij ons werk moeten doen en dat is wat wij aan het doen zijn. De minister heeft ook gezegd dat uiterlijk in het begin 2010 het Gewest de herfinanciering van Brussel te berde zal brengen bij de federale regering en de andere Gewesten. Sinds jaren zijn de oppositie en de meerderheid in Brussel het erover eens dat het Gewest onvoldoende gefinancierd wordt.*

Hoe staat het met de financiering van Brussel? Niet minder dan vier vice-premiers van de federale regering komen uit Brussel. Een van hen schreeuwt al jaren van alle daken dat Brussel onvoldoende gefinancierd wordt en zijn belangrijkste verkiezingsbelofte was dat hij 500 miljoen euro bij de federale regering zou gaan halen. Nu hij zelf in functie is, horen wij niets meer over dat bedrag van 500 miljoen euro.

Wat betreft de uitgaven 2010, stelt men vast dat die blijven stijgen, 8,5 % extra voor de vastleggingen en 2,5 % voor de betalingen, terwijl de ontvangsten met 1,3 % verminderen.

Het uitzonderlijk rendement van de registratie- en successierechten heeft het in het verleden mogelijk gemaakt om de uitgaven te verhogen zonder keuzes te moeten maken of zonder de begroting structureel te moeten verbeteren. Deze luxe bestaat niet meer. Toch is er geen enkel structureel beheer waarneembaar in de begroting. In oktober heeft de minister nochtans verklaard dat er prioriteiten gesteld zouden worden en dat de krachtlijnen ook betrekking zouden hebben op het te betalen uitstaande bedrag.

Wat betreft de prioriteiten van de regering, bestaat er geen enkele krachtlijn. Het uitstaande bedrag blijft dramatisch stijgen. De kredieten zijn echter beperkt en de regering staat aanzienlijke bijkomende vastleggingen toe. De minister was misschien voorzichtig in oktober, maar van-

Dans l'ensemble, la lecture des voies et moyens amène à la même conclusion qu'en 2009. Il y a fort peu d'initiatives à relever dans le domaine des recettes propres. Pourquoi ne pas récupérer les pertes encourues en 2009 pour les charges d'urbanisme? Où en est-on dans l'élaboration d'une taxe de stationnement dans le cadre de l'Agence du stationnement? De façon générale, il y a lieu de constater un manque regrettable de politique proactive.

L'exposé souligne que la structure du budget des voies et moyens 2010 est identique à celle des quatre années précédentes. Donc, depuis 5 ans, la structure du budget ne bouge pas. Il n'y a aucune innovation, aucune suppression en terme de recettes. Le ministre fait donc ici preuve d'un conservatisme total. Il s'agit ici d'une absence de volonté de donner des moyens pour une politique indispensable pour la Région. Cette année encore, il n'y a pas de nouveaux moyens. En octobre dernier, le ministre déclarait, à propos du financement de Bruxelles: « *Avant d'aborder à nouveau le refinancement de la Région pour un montant de 500 millions d'euros, nous devons accomplir notre travail et c'est ce que nous faisons. Au plus tard début 2010, la Région négociera le refinancement de Bruxelles avec le gouvernement fédéral et les autres régions. Depuis des années, l'opposition et la majorité de Bruxelles s'accordent à dire que la Région est sous-financée.* ».

Où en est le financement de Bruxelles? Pas moins de quatre vice-premiers ministres fédéraux viennent de Bruxelles. L'un d'entre eux crie depuis des années que Bruxelles est sous-financée et sa principale promesse électorale consistait à soutirer 500 millions d'euros au gouvernement fédéral. Maintenant qu'il y siège lui-même, nous n'entendons plus parler de ces 500 millions d'euros.

En ce qui concerne les dépenses 2010, on s'aperçoit qu'elles continuent d'augmenter, plus 8,5 % pour les engagements et plus 2,5 % pour les paiements, alors que les recettes diminuent de 1,3 %.

Le rendement exceptionnel des droits d'enregistrement et de succession a permis par le passé d'augmenter les dépenses sans avoir faire des choix ni chercher à améliorer structurellement le budget. Ce luxe n'est plus de mise. Pourtant, le budget ne présente aucune gestion structurelle. En octobre, le ministre avait pourtant déclaré que des priorités seraient fixées et que les lignes directrices porteraient également sur l'encours à payer.

En ce qui concerne les priorités du gouvernement, aucune ligne directrice ne se dégage. L'encours continue d'augmenter de façon dramatique. Cependant, les crédits sont limités et le gouvernement autorise d'importants engagements supplémentaires. Le ministre était peut-être prudent

daag niet meer, en zeker niet op het vlak van de werkingskosten.

De minister onderstreept terecht dat, ondanks een moeilijke context, er geen belastingverhoging komt. Welke garantie heeft de minister echter dat de inspectie van het rioolnet door Vivaqua, waarbij het Gewest 2 miljoen euro kan besparen, niet rechtstreeks ten laste zal komen van de waterverbruiker. Hetzelfde kan gezegd worden voor de contracten voor de ophaling van huisvuil die het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid zal moeten ondertekenen om de vermindering van de dotatie te compenseren. De minister besluit dat een van de sleutel doelstellingen een strikt begrotingsbeleid is waarbij iedere uitgave grondig onderzocht wordt en de efficiëntie ervan nagegaan wordt.

De heer Eric Tomas wenst vijf vragen te stellen over de ontvangsten 2010 en twee over de uitgaven.

De registratierechten, de voornaamste bron van inkomsten van het Gewest, lijken te verminderen, met als gevolg een vermindering van de ontvangsten. Het zou goed zijn om in het verslag deze evolutie van de ontvangsten te analyseren en een overzicht bij te voegen van de ontvangsten van de registratierechten die maandelijks geïnd zijn sinds medio 2008. (*Bijlage 2*)

De raming van de ontvangsten van de registratierechten omvat overigens de raming van de FOD Financiën van 15 miljoen euro die mogelijk zou zijn in het kader van de strijd tegen de financiële constructies. Het Rekenhof heeft erop gewezen dat het bedrag niet verantwoord wordt. Welke initiatieven neemt de regering bij de federale regering in dat verband? Bestaat er een lijst met dossiers of projecten waarvoor dergelijke constructies opgezet zijn en die het bedrag van 15 miljoen kunnen verantwoorden? Heeft de minister een idee van het percentage rullingdossiers van de dienst Voorafgaande Beslissingen die betrekking hebben op gevallen in het Brussels Gewest?

In zijn toelichting heeft de minister erop gewezen dat de Brusselse baksteen in waarde verminderd is. Deze zeer recente bewering is in tegenspraak met de tabellen in de algemene toelichting over de evolutie van de vastgoedmarkt, die tot eind 2008 gaan. Men zou moeten beschikken over meer recente cijfers in dat verband.

In verband met de schenkingsrechten herinnert de heer Tomas aan zijn scepticisme op het ogenblik van de goedkeuring van de hervorming. In de aangepaste begroting 2006 bedroegen deze rechten 61,9 miljoen euro, maar in de aangepaste begroting 2007 zijn die gedaald tot slechts 31,7 miljoen euro. De economische crisis heeft daar nochtans geen invloed op gehad. Deze hervorming garandeert dus niet de verwachte ontvangsten op lange termijn. Het is verbazend dat de minister meent dat deze ontvangsten in 2010 opnieuw zullen stijgen.

en octobre, mais ne l'est plus aujourd'hui, en particulier concernant les frais de fonctionnement.

Le ministre souligne justement que, malgré un contexte difficile, aucune augmentation d'impôts n'est prévue. Toutefois quelle garantie le ministre a-t-il que l'inspection du réseau d'égouttages par Vivaqua, permettant à la Région d'économiser 2 millions d'euros, ne sera pas simplement reportée sur le consommateur d'eau? De même pour les contrats d'enlèvement d'immondices que l'Agence régionale pour la Propreté sera obligée de signer pour compenser la diminution de la dotation. Le ministre conclut qu'un des objectifs clé est une politique budgétaire stricte où chaque dépense sera scrupuleusement analysée et son efficacité vérifiée.

M. Eric Tomas souhaite poser cinq questions sur les recettes 2010 et deux sur les dépenses.

Les droits d'enregistrement, la principale source de recettes de la Région, semblent évoluer de façon négative entraînant une baisse des recettes. Pour le rapport, il serait bon de pouvoir analyser cette évolution des recettes en disposant d'un tableau des recettes des droits d'enregistrement réalisées mois par mois depuis la moitié de l'année 2008. (*Annexe 2*)

Par ailleurs, l'estimation des recettes des droits d'enregistrement comprend l'estimation du SPF Finances de 15 millions d'euros, qui pourrait être réalisée dans le cadre de la lutte contre les montages financiers. La Cour des comptes a fait remarquer qu'aucune justification du montant n'est indiquée. Quelles sont les démarches entreprises par le gouvernement auprès du gouvernement fédéral en la matière? Existe-t-il une liste des chantiers ou projets ayant bénéficié de ce montage qui permet d'estimer le montant à 15 millions d'euros? Le ministre a-t-il une idée du pourcentage de dossiers de rulling du service de décisions anticipées qui concerne des cas en Région bruxelloise?

Dans son exposé, le ministre avait indiqué que « la brique bruxelloise » avait perdu de la valeur. Cette affirmation toute récente contredit les tableaux qui sont repris dans l'exposé général sur l'évolution du marché immobilier, qui prennent fin en 2008. Il serait donc bon de pouvoir disposer de chiffres plus récents.

Concernant les droits de donation, M. Tomas rappelle son scepticisme au moment du vote de la réforme. Si, au budget ajusté 2006, ces droits étaient de 61,9 millions d'euros, ceux-ci retombent à l'ajusté 2007 à 31,7 millions d'euros. Ils ne sont pourtant pas influencés par la crise économique. Cette réforme ne garantit donc pas les recettes escomptées à long terme. Il est étonnant de voir le ministre estimer que ces recettes augmenteront à nouveau dès 2010.

De forfaitaire gewestbelasting zou moeten stijgen als gevolg van een verbeterde inning. Welke initiatieven zijn er genomen ? Het is eigenaardig te moeten vaststellen dat de ontvangsten uit de onroerende voorheffing met 4,3 % verminderen in de initiële begroting 2010. Waarom ? Het aantal gebouwen is niet verminderd, integendeel.

In verband met de dotatie van de federale overheid voor de wedertewerkstelling van de werklozen, zijn er enerzijds door het Gewest vastgestelde rechten en anderzijds rechten ingeschreven door de federale regering. Al meer dan tien jaar bestaat daarover een geschil. Vorig jaar heeft de regering 73 miljoen euro ingeschreven als achterstal verschuldigd door de federale regering. Deze bedragen zullen in 2009 niet gestort worden. De gewone wegen van het overlegcomité hebben in dat verband tot niets geleid. Men kondigt vandaag aan dat de regering een rechtsvordering zal instellen. Als alles goed gaat kan deze ontvangst ten vroegste in 2010 geïnd worden. Het is dus onbegrijpelijk dat de ontvangst niet als ontvangst 2010 ingeschreven word.

Inzake uitgaven, is een uitgave bij het IWOIB aan bod gekomen in een opmerking van het Rekenhof. Het Hof heeft onderstreept dat de dotatie voor de algemene werking met 15 % stijgt. In de aangepaste begroting 2009, vermindert dit bedrag met 5,5 miljoen euro. Het IWOIB slaagt er dus niet in om de middelen uit te geven waarover het beschikt. Het Hof legt uit dat er verschillende jaren verstrijken voordat de gesubsidieerde projecten operationeel worden en gewestsubsidies krijgen.

Men kan dus stellen, zoals het Hof ook doet, dat de dotaties voor het IWOIB in 2010 niet volledig door het IWOIB gebruikt zullen worden.

Rekening houdend met deze elementen, en wetende dat er enkele miljoenen ontbreken voor de werking van het Parlement, kan een volledig gecompenseerd amendement overwogen worden.

In verband met de begroting van het Parlement, heeft de minister aangekondigd dat de regering een amendement zou indienen om de dotaties voor de werking en investeringen op hetzelfde niveau te brengen als de oorspronkelijke begroting 2009. Dit amendement is ingediend. De verantwoording is echter kras. Beweren dat de dotaties op vraag van het Parlement op het niveau van de initiële begroting 2009 gebracht worden, is een loopje nemen met de waarheid. In 2009 is door het Parlement een dotatie gevraagd en de regering heeft eenzijdig beslist om die niet volledig toe te kennen. Voor 2010 heeft het Parlement een nieuwe vraag om dotatie voorgelegd, een bedrag dat lager is dan de reële behoeften van het Parlement. Het Parlement aanvaardt dus om een deel van deze uitgaven op zijn reservefondsen te boeken, zoals het geval geweest is in 2009. De investeringsdotatie is wel degelijk de dotatie die gevraagd is, maar de werkingsdotatie blijft onder het bedrag gevraagd door het Parlement, terwijl in het algemeen de verzoeken van het Parlement ingewilligd worden door de regering. Er ont-

La taxe régionale forfaitaire devrait augmenter par l'optimisation de la perception. Quelles sont les démarches initiées ? Il est curieux de constater que les recettes du précompte immobilier diminuent de 4,3 %, à l'initial 2010. Pourquoi ? Le nombre de bâtiments n'a pas diminué, au contraire !

Concernant la dotation du fédéral pour la remise au travail des chômeurs, il y a d'une part des droits constatés par la Région et d'autre part des droits inscrits par le gouvernement fédéral. Depuis plus de 10 ans, un litige existe à ce niveau. L'année passée, le gouvernement a inscrit 73 millions d'euros d'arriérés dus par le gouvernement fédéral. Ces montants ne seront pas versés en 2009. Les voies normales du Comité du concertation n'ont pas abouti. On annonce maintenant que le gouvernement entamera une action en justice. Si tout va bien, cette recette pourra, au plus tôt, être perçue en 2010. Il est donc incompréhensible que celle-ci ne soit pas inscrite en recettes 2010.

En matière de dépenses, on note qu'une dépense à l'IRSIB a fait l'objet d'une remarque de la Cour des comptes. Celle-ci soulignait que la dotation pour le fonctionnement général augmente de 15 %. Au budget ajusté 2009, ce montant diminue de 5,5 millions d'euros. L'IRSIB n'arrive donc pas à dépenser les budgets dont elle dispose. La Cour des comptes explique que plusieurs années s'écoulent avant que les projets subventionnés deviennent opérationnels et puissent bénéficier de subventions régionales.

On peut dès lors considérer comme le fait la Cour, que les dotations accordées à l'IRSIB en 2010 ne seront pas intégralement consommées par l'IRSIB.

Tenant compte de ces éléments, et dans la mesure où il manque quelques millions pour le fonctionnement du Parlement, un amendement intégralement compensé pourrait être envisagé.

Concernant le budget du Parlement précisément, le ministre avait annoncé que le gouvernement déposerait un amendement pour rétablir des dotations de fonctionnement et d'investissement au niveau du budget initial 2009. Cet amendement a été déposé. Toutefois, la justification ne manque pas de sel. En effet, dire qu'à la demande du Parlement, les dotations sont établies au niveau du budget initial 2009, est une contrevérité. En 2009, une dotation avait été demandée par le Parlement et le gouvernement avait décidé unilatéralement de ne pas l'accorder dans son intégralité. Pour 2010, une nouvelle demande de dotation a été faite par le Parlement, d'un montant inférieur aux besoins réels du Parlement. Celui-ci accepte donc de prendre une partie de ces dépenses sur ses fonds de réserve, comme cela avait été le cas en 2009. La dotation d'investissement est bien celle qui est demandée, mais la dotation de fonctionnement reste en-dessous du montant demandé par le Parlement alors que généralement les demandes du Parlement sont honorées par le gouvernement. Il manque toujours 4 millions d'euros. Le

breekt nog altijd 4 miljoen euro. Zal de regering een nieuw amendement indienen? Indien dat niet het geval is, kan niet uitgesloten worden dat een amendement in het Parlement ingediend zal worden.

Mevrouw Barbara Trachte onderstreept dat de begroting 2010 een crisisbegroting is. Talrijke inspanningen zullen dus gedaan worden inzake uitgaven. In elke van de specifieke commissies, zal iedere inspanning geanalyseerd worden rekening houdend met name met de specifieke verantwoording van deze inspanningen. In de huidige omstandigheden zou men vanaf volgend jaar ook eens moeten nadenken over de ontvangsten van het Gewest.

Ondanks deze crisisbegroting zijn sommige sectoren gevrijwaard, sommige krijgen zelf meer. Dat is met name het geval met de bevordering van de energie-efficiëntie en de regulering van de energiemarkt, de huisvesting en de leefomgeving en de dotatie aan de gemeenten.

De Ecolo-fractie zal bijzondere aandacht hebben voor de vermindering van de begroting van de opdracht bouw en beheer van een openbaar vervoersnet, aangezien het behoud van het aanbod van het openbaar vervoer van de MIVB een absolute noodzaak is. Wat betreft de begroting 2010 bestaat er rechtsonzekerheid in verband met de berekening van de ontvangsten inzake stedenbouwkundige lasten. Er is geen reglementaire basis meer om het bedrag van deze lasten te bepalen. Hoe heeft men dan de stedenbouwkundige lasten in de begroting kunnen berekenen?

De heer Olivier de Clippele wijst erop dat er vaak gesproken is over de registratierechten. Het zou dan ook nuttig zijn om de evolutie ervan per maand te bekijken. De conjunctuur is zeer wisselend de jongste maanden en een licht positieve evolutie lijkt zich af te tekenen. Gelet op de waardevermindering van de goederen, is het logisch dat de ontvangsten uit de schenkingsrechten verminderen. Een stijging van de waarde zal tot een stijging van de schenkingsrechten leiden.

Wat betreft het registratierecht op de erfpacht, bestaat de mogelijkheid om een radicale maatregel te nemen: dit soort constructie verwerpen en zich de vraag stellen welke belasting opgelegd zal worden. Het gaat om transacties met zeer grote gebouwen tegen hoge prijzen. Het gevaar dat de ontvangsten niet geïnd worden is reëel. Een ingewikkelde constructie om te voorkomen dat een zeer hoog registratierecht betaald moet worden, is ook een mogelijkheid. Het Gewest moet concurreren met de federale Staat, omdat het Gewest registratierechten int terwijl de federale Staat inkomstenbelastingen int, te weten in dit geval de vennootschapsbelasting. Een nuttige maatregel zou dan ook zijn om de ontvangsten te verminderen en de federale Staat te verrijken met andere ontvangsten. Men moet zich bewust zijn van deze gegevens. Op het vlak van bevoegdheden, worden gegevens van het Brussels Gewest vergeleken met de twee andere Gewesten. Deze cijfers zijn natuurlijk gemakkelijk beschikbaar.

gouvernement déposera-t-il un nouvel amendement? Si tel n'est pas le cas, il n'est pas à exclure qu'un amendement soit déposé par le Parlement.

Mme Barbara Trachte souligne que le budget 2010 est un budget de crise. De nombreux efforts sont donc effectués en matière de dépenses. Dans chacune des commissions spécifiques, chaque effort sera étudié notamment en tenant compte de la justification spécifique de ces efforts. Il semble que dans des circonstances actuelles, il faudra dès l'année prochaine également réfléchir aux recettes de la Région.

Malgré ce budget de crise, certains secteurs ont été sauvagés, voire augmentent. C'est notamment le cas de la promotion de l'efficacité énergétique et de régulation du marché d'énergie, du logement et de l'habitat et de la dotation aux communes.

Le groupe Ecolo sera particulièrement attentif et sensible, à la diminution du budget de la mission construction et gestion d'un réseau de transports en commun, puisqu'un maintien de l'offre de transports en commun de la STIB est une nécessité absolue. Concernant le budget 2010, il existe une incertitude juridique pour le calcul des recettes en matière de charges d'urbanisme. Il n'y a plus de base réglementaire déterminant le montant de ces charges d'urbanisme. De quelle façon dès lors a-t-on calculé les charges d'urbanisme reprises au budget?

M. Olivier de Clippele remarque combien il a été question de droits d'enregistrement. Il serait dès lors utile de voir leur évolution mois par mois. La conjoncture est fort volatile ces derniers mois et une évolution légèrement positive semble se dessiner. Étant donné la baisse de la valeur des biens, il est logique que les recettes liées aux droits de donations baissent. Une hausse des valeurs entraînera une hausse des droits de donation.

Concernant le droit d'enregistrement sur les emphytéoses, il existe la possibilité de prendre une mesure radicale: rejeter ce type de montage et se demander quel impôt sera exigé. Il s'agit de transactions portant sur des très grands immeubles à prix élevés. Le risque de ne pas percevoir de recettes existe. Un montage compliqué évitant de payer un droit d'enregistrement particulièrement élevé est également une possibilité. La Région est en concurrence avec l'Etat fédéral, car la Région perçoit des droits d'enregistrement tandis que l'Etat fédéral perçoit les impôts sur les revenus, à savoir ici les impôts des sociétés. Dès lors, une décision utile serait de réduire les recettes et d'enrichir l'Etat fédéral par d'autres recettes. Il faut donc être conscient de ces contours. En matière de compétences, des données de la Région de Bruxelles sont comparées avec les deux autres Régions. Ces chiffres sont évidemment facilement disponibles.

Het Brussels Gewest vergelijken met de andere stedelijke gewesten zou nuttig zijn. Dat vraagt een grotere inspanning aangezien deze statistieken niet altijd beschikbaar zijn.

De minister wijst er ten slotte op dat de gewestsschuld op lange termijn gestegen is van 1 miljard 139 miljoen euro tot 1 miljard 810 miljoen euro, met andere woorden een stijging met 671 miljoen euro met inbegrip van de verbintenissen voor de herkapitalisering van Dexia. De stijging bedraagt 20 % sinds half 2004, maar is in werkelijkheid 34,8 % sinds eind 2008. Een groot deel van de schuld is aangegaan tegen een vast percentage, maar de duur ervan is zeer kort, aangezien het maar om 4,82 jaar gaat.

De heer Outers heeft de minister de raad gegeven om swaps uit te voeren om eventuele omkeringen van situaties op het vlak van percentages te dekken. Men stelt evenwel vast dat deze swaps slecht tot 2014 lopen. Dat wil zeggen tot het einde van de zittingsperiode. Zou het niet nuttig zijn om verder te kijken dan 2014 ?

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon is er niet van overtuigd dat met swaps werken na 2014 een goede zaak is.

Als reactie op de verklaringen van mevrouw Barbara Trachte, antwoordt de spreker dat inzake uitgaven een verhoging ingeschreven wordt voor de energieprijzen om het beleid terzake te kunnen voortzetten, maar dat de situatie niet idyllisch is aangezien het gaat om een van de sectoren waar de kredieten niet uitgegeven worden. De kredieten bestemd om publiciteit te maken voor deze premies nemen ook toe. De vrees bestaat dat enkel de kredieten voor communicatie werkelijk gebruikt worden en dat de bedragen voor de premies niet gebruikt worden.

De heer Didier Gosuin is het eens met de bezorgdheid van mevrouw Mouzon en stelt ook vast dat de slechtste uitvoeringsgraad terug te vinden is voor de energieprijzen, met 64 % van de uitvoeringsgraad voor 2008. Het valt te vrezen dat de uitvoeringsgraad van de premies altijd zwak blijft, maar dat de uitvoeringsgraad inzake communicatie 100 % is. Het is dan ook nuttig om een overzicht te maken van alle middelen voor communicatie en mediacampagnes zoals overgenomen in de verschillende departementen, om aldus de uitgaven in dat verband te kunnen opvolgen.

De minister herinnert eraan dat de crisis enorme gevolgen heeft voor de begroting, waardoor het onmogelijk is om bijvoorbeeld in een beleidskeuzenota doelstellingen vast te stellen. Onder deze omstandigheden zou het al te gemakkelijk zijn om de begroting een gebrek aan vooruitziendheid te verwijten.

De politieke krijtlijnen zijn duidelijk genoeg. Ze staan in de politieke akkoorden en in de nota's die ter beschikking van de commissieleden zijn gesteld. In verband met de besluiten tot uitvoering van artikel 22 en 78 van de organieke ordonnantie heeft een werkgroep die tijdens de vorige zit-

Comparer la Région de Bruxelles avec d'autres Régions urbaines serait utile. Ceci demande un plus grand effort puisque ces statistiques ne sont pas toujours disponibles.

Enfin, le ministre signale que l'endettement régional à long terme est passé de 1 milliard 139 millions d'euros à 1 milliard 810 millions d'euros, soit une augmentation de 671 millions d'euros comprenant les engagements pour la recapitalisation de Dexia. L'augmentation est de 20 % depuis mi-2004, mais elle est en réalité de 34,8 % depuis fin 2008. Une grande partie de la dette est à taux fixe, mais corrélativement à cela, la durée de celle-ci est très faible puisqu'elle ne comporte que 4,82 ans.

M. Outers a conseillé au ministre de faire des SWAPS pour couvrir d'éventuels retournements de situation en matière de taux. On constate toutefois que ces SWAPS ne vont que jusqu'en 2014. C'est-à-dire jusqu'à la fin de la législature. Ne serait-il pas utile de se couvrir au-delà de 2014 ?

Mme Anne Sylvie Mouzon n'est pas convaincue que travailler avec des SWAPS au-delà de 2014 soit une bonne chose.

En réaction aux déclarations de Mme Barbara Trachte, l'oratrice répond que si en matière de dépenses, une augmentation est inscrite pour les primes à l'énergie permettant de poursuivre la politique en la matière, la situation n'est pas idyllique puisqu'il s'agit d'un des secteurs où les crédits ne sont pas dépensés. Les crédits destinés à faire la publicité de ces primes augmentent eux aussi. La crainte est que seuls les crédits concernant la communication soient réellement utilisés et que les montants prévus pour les primes ne le soient pas.

M. Didier Gosuin rejoint les craintes de Mme Mouzon et constate lui aussi que le plus mauvais taux d'exécution concerne les primes à l'énergie avec 64 % de taux d'exécution en 2008. Il est à craindre que le taux d'exécution des primes soit toujours aussi faible mais que le taux de réalisation en matière de communication soit total. Dès lors, il serait utile de faire l'état de l'ensemble des budgets de communication et de médiatisation tels que repris dans les différents départements permettant de suivre les dépenses en la matière.

Le ministre rappelle que la crise pèse de tout son poids sur le budget, ce qui rend la fixation d'objectifs, par exemple dans une note d'orientation, impossible. Dans ces circonstances, il serait trop facile de reprocher au budget un manque de prévoyance.

Les axes politiques sont suffisamment clairs. On les retrouve dans les accords politiques et dans les notes mises à la disposition des commissaires. A propos des arrêtés d'exécution des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique, un groupe de travail initié lors de la précédente législature a

tingsperiode werd opgericht, veel resultaten geboekt, maar ze heeft haar werkzaamheden niet kunnen afronden. De resultaten van die werkgroep zullen zo snel mogelijk aan de regering worden voorgelegd.

Er zal een knipperlichtensysteem worden ingevoerd dat de huidige situatie van de verschillende begrotingsposten zal weergeven. Er zal een systeem dat vergelijkbaar is met dat van de rechtbanken van koophandel worden ingevoerd. Er zal een zekere controle mogelijk zijn zonder de vrijheid van de ministers aan te tasten. Elk minister zal aldus zijn verantwoordelijkheid op zich moeten nemen.

In verband met de begrotingsnormen herinnert de minister eraan dat de HRF een advies heeft uitgebracht. Iedereen kent dat advies. De begrotingsberekeningen zijn uitgevoerd in overleg met de regering. Daarover bestaat dus een echte consensus. Bepaalde opmerkingen van leden van de meerderheid worden daardoor gepareerd.

Er bestaat geen formele federale norm. In het verleden werd het advies van de HRF altijd gevolgd. De begrotingscijfers liggen ver onder de cijfers die in dat advies worden aanbevolen. Hoe kan men onder deze omstandigheden het Brussels Gewest verwijten dat het niet genoeg inspanningen levert? Meer nog, het Gewest doorstaat de vergelijking met de andere deelgebieden. De federale Staat is volop aan het discussiëren met het Europese gezagsniveau. De Brusselse regering houdt zich aan de op federaal niveau bereikte consensus. Zelfs voor de langetermijnschuld is met dezelfde voorzichtigheid tewerkgegaan. De rating die in december zal worden toegekend, is zeer belangrijk, aangezien zij een rechtstreekse invloed zal hebben op de rentetarieven die het Gewest zal kunnen verkrijgen.

Het probleem om de noodzakelijk gegevens te verkrijgen om het uitstaande bedrag van de vastleggingen te kennen, waarop het Rekenhof vorig jaar al heeft gewezen, vloeit ten dele voor uit het SAP-systeem (ERP enterprise resource planning). Dit probleem is ondertussen opgelost. Het gewestbestuur, te weten de Directie Boekhouding, is in staat om het bedrag van het uitstaande bedrag te berekenen via de SAP-gegevens waartoe de regering en het Rekenhof continu toegang hebben. Het bestuur is bijgevolg verbaasd over de opmerkingen van het Rekenhof en zal contact opnemen om het misverstand uit de wereld te helpen.

Op verzoek van de Voorzitter zullen de tabellen over de uitstaande bedragen bijgevolg bij het verslag worden gevoegd.

Er is gevraagd of de daling van de vereffeningskredieten boven het aantal aanvragen van het bestuur voor de opdrachten 17, 18, 19 en 20 er niet toe zal leiden dat er facturen niet worden betaald en dat er kosten komen. De basisallocaties met betalingsproblemen in 2009 hebben betrekking op onderhouds- en investeringswerken voor het openbaar vervoer en de openbare werken. Aangezien het gaat om betalingen in het kader van overheidsopdrachten

fort progressé, mais sans pouvoir finaliser ses travaux. Les résultats de ce groupe de travail seront soumis au gouvernement dans les meilleurs délais.

Un système de clignotants sera introduit qui indiquera la situation la plus actuelle des différents postes budgétaires. Un système comparable à celui des tribunaux de commerce sera mis en place. En respectant la liberté des ministres, un certain contrôle sera rendu possible. Ainsi, chaque ministre devra prendre ses responsabilités.

À propos de la norme budgétaire, le ministre rappelle que le CSF a émis un avis. Cet avis est connu de tous. Les calculs budgétaires ont été effectués en concertation avec le gouvernement. Il existe donc un véritable consensus là-dessus. Ceci afin de mettre à plat certaines interventions de membres issus de la majorité.

Il n'existe pas de norme fédérale formellement fixée. Par le passé, l'avis du CSF a toujours été suivi. Les chiffres avancés par le budget sont loin en dessous de ceux préconisés par cet avis. Comment, dans ces circonstances, reprocher un manque d'efforts à la Région bruxelloise? À plus forte raison, la Région soutient la comparaison avec les autres entités fédérées. L'État fédéral quant à lui est en pleine discussion avec le pouvoir européen. Le gouvernement bruxellois s'en tient au consensus dégagé au niveau fédéral. Même pour la dette au long terme, il a été procédé avec la même prudence. Le rating qui sera accordé en décembre prochain, est fort important puisqu'il aura une influence directe sur les taux d'intérêt que la Région pourra obtenir.

Le problème des informations nécessaires pour connaître l'encours des engagements, problème soulevé par la Cour des comptes déjà l'année précédente, découle en partie du système ERP (enterprise resource planning) et SAP. Ce problème est désormais résolu. L'administration régionale, à savoir la direction de la comptabilité, est en mesure de chiffrer le montant de l'encours via les données SAP auquel le gouvernement et la Cour des comptes ont accès en permanence. L'administration s'étonne donc des remarques formulées par la Cour et prendra contact avec celle-ci afin de dissiper le malentendu.

À la demande de la Présidente, les tableaux des encours seront donc fournis au rapport.

Il a été demandé si la baisse des crédits de liquidation excédant les demandes de l'administration pour les missions 17, 18, 19, 20 ne va pas provoquer le non-paiement de factures et entraîner des frais. Les allocations de base avec problèmes de paiement en 2009 concernent des travaux d'entretien et d'investissement pour le transport en commun et les travaux publics. Puisqu'il s'agit de paiements dans le cadre de marchés publics de travaux, l'admi-

voor werken, beschikt het bestuur over een termijn van 60 dagen en in bepaalde gevallen zelfs over 90 dagen om de facturen te betalen alvorens er verwijlntresten worden aangerekend. In de praktijk betekent zoiets dat de facturen van november en december van dit jaar die begin januari 2010 zullen worden betaald en toegewezen worden aan de vereffeningskredieten van 2010, niet tot verwijlntresten zullen leiden.

Dit wil trouwens niet zeggen dat er geen problemen zouden zijn met het uitstaande bedrag van bepaalde departementen. Er wordt momenteel bestudeerd wat er daar precies gebeurd is.

Wat betreft het stadsbeleid, werd geopteerd voor een grotere transparantie. Deze uitgaven werden verplaatst naar opdracht 12 waar ze veel nauwer bij aansluiten. Het betreft dus louter een technische verschuiving.

Wat de steun aan de ondernemingen (programma 200) en de ontvangsten voor de structuurfondsen betreft, herinnert de minister eraan dat de initiële middelenbegroting 2009 in een bedrag van 6,3 miljoen euro voorzag. Dit bedrag wordt behouden bij de aanpassing van de begroting. In april 2009 werd terzake al 1,4 miljoen euro gerealiseerd. Er was dus a priori geen indicatie om de initiële raming ter discussie te stellen. Wat het verschil in de ramingen betreft, heeft het Rekenhof terecht opgemerkt dat de bevoegde gewestelijke dienst deze ontvangst over 4,9 miljoen euro raamt naargelang de vorderingsstaat van de dossiers en de te vervullen administratieve formaliteiten. Het gaat natuurlijk om ramingen, maar ingeval deze ontvangst dit jaar niet wordt gerealiseerd wegens administratieve verplichtingen, zijn er al ontvangsten die hoger zijn dan de ramingen. Wat bijvoorbeeld de forfaitaire gewestelijke belasting betreft, die geraamd is op 36,3 miljoen euro, is er vandaag al 38,4 miljoen euro geïnd.

De ontvangstenbegroting moet in haar geheel worden bekeken. Het is onmogelijk om elke allocaties correct en voor 100 % te ramen.

Wat de trekkingsrechten voor de tewerkstelling van werklozen (programma 250) betreft, trekt de federale uitgavenbegroting immers elk jaar een ongewijzigd en forfaitair bedrag van 39 miljoen euro uit.

Deze financiële tegemoetkoming van de federale overheid voor de tewerkstelling van werklozen in het kader van de gewestelijke wedertewerkstellingsprogramma's wordt toegekend op basis van twee bijzondere wetten (de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen en de bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten). Geen enkele bepaling van die bijzondere wet zegt dat het om een forfaitaire bedrag gaat. Integendeel, er wordt duidelijk gestipuleerd dat de federale overheid die middelen toekent naargelang van het aantal werkelijk gecreëerde betrekkingen.

nistration dispose d'un délai de 60 jours et dans certains cas même de 90 jours, pour payer les factures avant de générer des intérêts de retard. Dans la pratique, cela signifie que les factures de novembre et décembre de cette année qui seront payées en début de janvier 2010, n'entraîneront pas de frais d'intérêts de retard.

Cela ne veut pas pour autant dire qu'il n'y aura pas de problème avec l'encours de certains départements. On étudie actuellement ce qui s'est passé précisément.

En ce qui concerne la politique de la ville, on a opté pour une plus grande transparence. Ces dépenses ont été déplacées vers la mission 12, avec laquelle elles cadrent beaucoup mieux. Il s'agit donc d'un simple glissement technique.

À propos de l'aide aux entreprises (programme 200) et les recettes pour les Fonds structurels, le ministre rappelle que le budget initial des voies et moyens 2009 prévoyait un montant de 6,3 millions d'euros. Ce montant est maintenu à l'ajustement. En avril 2009, 1,4 million euros était déjà réalisé en la matière. Il n'y avait donc a priori pas d'indication pour remettre en cause l'estimation initiale. En ce qui concerne la différence dans les estimations, la Cour des comptes a raison de remarquer que le service régional compétent estime cette recette à 4,9 millions d'euros en fonction de l'avancement des dossiers et des formalités administratives à remplir. Il s'agit bien évidemment d'estimations, mais au cas où cette recette ne serait pas réalisée cette année en raison de contraintes administratives, il existe d'ores et déjà des recettes qui sont supérieures aux estimations. Ainsi, en ce qui concerne la taxe régionale forfaitaire par exemple, estimées à 36,3 millions d'euros, les réalisations effectives s'élèvent aujourd'hui déjà à 38,4 millions d'euros.

Le budget des recettes doit être considéré dans son ensemble. Il est impossible d'estimer correctement et à 100 % chaque allocation de base.

À propos des droits de tirage pour la mise au travail de chômeurs (programme 250), le budget des dépenses fédéral prévoit en effet chaque année un montant inchangé et forfaitaire de 39 millions d'euros.

Cette intervention financière de l'autorité fédérale en faveur de la mise au travail de chômeurs dans le cadre des programmes de remise au travail régionaux, est accordée sur la base de deux lois spéciales (la loi spéciale de réforme des institutions et celle relative au financement des communautés et des régions). Aucune disposition de cette loi spéciale n'indique qu'il s'agit d'un montant forfaitaire. Au contraire, il est clairement dit que l'autorité fédérale octroie ces moyens en fonction des emplois effectivement créés.

Voor elke gecreëerde betrekking heeft het Gewest dus recht op een bedrag van ongeveer 7.433 euro. Volgens artikel 35 van de bijzondere financieringswet worden de verschuldende financiële tegemoetkomingen gestort in de vorm van kwartaalvoorschotten, waarna de definitieve afrekening wordt gemaakt op basis van de daadwerkelijke tewerkstelling in voltijds equivalenten van het lopende kalenderjaar.

Met andere woorden, de regering schrijft de bedragen waarop ze meende recht te hebben op basis van duidelijke criteria in op de middelenbegroting.

In de initiële begroting 2009 had de regering hetzelfde bedrag ingeschreven als voor de jaren 2006, 2007 en 2008, met name 42,5 miljoen euro. Daaraan werd 73 miljoen euro aan achterstallige bedragen, geëist in het overlegcomité, toegevoegd. In de aangepaste begroting 2009 behoudt de regering dit bedrag (115,5 miljoen euro in totaal). Aangezien op dit ogenblik geen enkel gevolg werd gegeven aan een legitieme vraag heeft de functionele bevoegde minister (minister Benoît Cerexhe) juridische stappen gedaan. Op de vraag waarom het bedrag is ingeschreven in 2009 wordt geantwoord dat zulks nodig is om de gerechtelijke stappen te ondersteunen.

In verband met het Gewestelijk Agentschap voor Netheid legt de minister uit dat de stijging van de ontvangsten op de volgende verschillende elementen berust :

- een optimalisering van de commerciële directie die gestart is op 1 september laatstleden;
- een uitbreiding van het aantal commerciële afgevaardigden en controleurs;
- een stijging met 7 % van het aantal handelsovereenkomsten tussen 2008 en 2009. Aangezien de meeste van die contracten nieuw zijn, zal die stijging vertaald worden in extra ontvangsten voor 2010;
- een scherpere controle op de geïnde volumes in vergelijking met de volumes voorzien in de contracten en de overeenkomstige aanpassingen van de contracten;
- een bijwerking van de periodes van onderbreking van de overeenkomsten en afstemming op een type duur 52 weken.

Naast deze operationele maatregelen die ingevoerd zullen worden, hangt de verwachte stijging van deze commerciële ontvangst af van de wijziging van twee regelgevende teksten.

Het gaat op de eerste plaats om :

- de wijziging van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van de afvalstoffen om expliciet de verplichting in te voegen dat iedere economische operator over een commercieel contract moet beschikken om deze afvalstoffen te verwijderen en;

Pour chaque emploi créé, la Région a donc droit à un montant d'environ 7.433 euros. Selon l'article 35 de la loi spéciale de financement, les interventions financières dues sont versées par avance trimestrielle, après quoi le décompte définitif est établi sur la base de l'occupation effective en équivalents temps plein de l'année civile en cours.

En d'autres termes, au budget des voies et moyens, le gouvernement inscrit les montants auxquels il estime avoir droit sur la base de critères clairs.

Pour l'initial 2009, le gouvernement avait retenu le même montant qui avait été inscrit pour les années 2006, 2007 et en 2008, soit 42,5 millions d'euros, auquel était ajouté un montant de 73 millions d'euros d'arriérés réclamés au sein du Comité de concertation. A l'ajusté 2009, le gouvernement maintient ce montant (115,5 millions d'euros au total). Puisque, pour l'instant, aucune suite n'a été donnée à une demande légitime, le ministre fonctionnellement compétent (le ministre Benoît Cerexhe) a entrepris des démarches judiciaires. À la question de la raison de son inscript en 2009, la réponse est qu'il faut appuyer la démarche en justice.

À propos de l'agence régionale pour la propreté, le ministre explique que l'augmentation des recettes repose sur les différents éléments suivants :

- une optimisation de la direction commerciale qui a démarré le 1^{er} septembre dernier;
- un renforcement des effectifs des délégués commerciaux et des vérificateurs;
- une augmentation de 7 % du nombre de contrats commerciaux entre 2008 et 2009. La plupart de ceux-ci étant nouveaux, cette augmentation se traduira en recettes supplémentaires pour 2010;
- une intensification du contrôle des volumes collecté en comparaison des volumes prévus dans les contrats et l'adaptation des contrats par conséquent;
- une mise à jour des périodes d'interruption des contrats et un alignement sur une durée type de 52 semaines.

En plus de ces mesures opérationnelles qui seront mises en place, l'augmentation prévue de cette recette commerciale est conditionnée par la modification de deux textes réglementaires.

Il s'agit tout d'abord de :

- la modification de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la question des déchets de manière à instaurer explicitement l'obligation pour tout opérateur économique à disposer d'un contrat commercial pour l'enlèvement de ces déchets et;

- de aanpassing van het besluit van 15 november 2001 houdende vaststelling van de tarieven voor de prestaties van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

In verband met het toekomstige fiscale gewestbestuur, herinnert de minister eraan dat het op de eerste plaats de bedoeling is om de onroerende voorheffing te innen. Daartoe wordt een bijkomend bedrag ingeschreven in de begroting 2010. Dit eigen fiscale gewestbestuur zal voor meer volledige informatie zorgen wat betreft de financiële en fiscale toestand van het Gewest. Thans moet het Gewest zijn verzoeken om informatie tot de federale Staat richten, die vaak niet in staat is om een precieze en afzonderlijke afrekening voor het Brussels Gewest voor te leggen.

In verband met een nieuwe verkeersbelasting, is het duidelijk dat het Gewest die belasting niet alleen zal kunnen vaststellen. Er is een akkoord nodig met de andere Gewesten en federale Staat. Het is voorts beter om een modus vivendi te vinden met de Benelux. Men moet een billijke belasting invoeren die tegelijk geld oplevert. Zo lang die beslissing niet genomen is, zullen de andere bestaande heffingen niet afgeschaft worden. In Nederland wordt de kilometerheffing in 2012 ingevoegd. Er moet onderhandeld worden. Deze onderhandelingen moeten gebaseerd zijn op de verschillende filosofische en politieke invalshoeken. Het is beter om niet overhaast te werk te gaan. De oplossing hangt grotendeels af van een internationaal akkoord.

In verband met de bespreking over de ontvangst van 40 miljoen euro van de BGHM, herinnert de minister eraan dat het om een uitzonderlijke bijdrage voor 2010 gaat.

Gelet op de effectieve vooruitgang van deze programma's, is gebleken dat de BGHM in 2010 40 miljoen euro kon terugstorten van dotaties die vroeger geïnd zijn voor de financiering van deze programma's. Dat bedrag wordt thans niet gebruikt. Dat gebeurt buiten de andere voorschotten en dus buiten de codes 8. Het is zeker niet de bedoeling om terug te komen op verbintenissen die vroeger aangegaan zijn met de BGHM en vooral met de OVM's.

Het bedrag van 40 miljoen euro zal immers later opnieuw samengesteld worden, op basis van de effectieve uitgavenbehoeften van de BGHM. Deze manier van werken vormt helemaal geen obstakel voor het beleid inzake sociale huisvesting dat een prioriteit van de regering blijft. Dat deze uitgave niet opgenomen is in de begroting van de BGHM wordt op dezelfde manier verklaard als voor de 24 miljoen euro waarvan sprake geweest is. De begroting van de BGHM zal aangepast moeten worden aan de beslissing van de regering. In verband met de informatiestroom, herinnert de minister eraan dat er contacten geweest zijn met het bestuur terwijl het soms nuttig is – zoals uit dit geval blijkt – informatie in te winnen bij de regering en werd aangenomen door de Raad van Bestuur van de BGHM op 17 november 2009. Het zal gevoegd worden bij het verslag. (*Bijlage 3*)

- l'adaptation de l'arrêté de 15 novembre 2001 fixant la tarification des prestations de l'agence régionale pour la propreté.

À propos de la future administration fiscale régionale, le ministre rappelle que le premier but en sera de percevoir le précompte immobilier. A cette fin, un montant complémentaire est prévu dans le budget 2010. Cette administration fiscale régionale permettra d'avoir des informations plus complètes quant à la situation financière et fiscale de la Région. Actuellement, la Région doit formuler ses demandes d'information à l'État fédéral, qui n'est souvent pas en mesure de faire un décompte précis et distinct pour la Région bruxelloise.

À propos d'un nouveau mode de taxation automobile, il est clair que la Région ne pourra pas la fixer toute seule. Il faut un accord avec les autres Régions et aussi avec l'État fédéral. Mieux vaut en outre trouver un modus vivendi avec le Benelux. Il faut élaborer une taxation à la fois équitable et qui fasse rentrer des recettes. Tant que cette décision ne sera pas prise, les autres taxes existantes ne seront pas supprimées. Aux Pays-Bas, la taxe au kilomètre parcouru sera introduite en 2012. Des négociations doivent avoir lieu. Elles reposent sur différentes approches philosophiques et politiques. Il est préférable de ne pas se précipiter. La solution dépend en grande partie d'un accord international.

À propos de la discussion sur la recette de 40 millions d'euros de la part de la SLRB, le ministre rappelle qu'il s'agit d'une contribution exceptionnelle pour 2010.

Eu égard à l'avancement effectif de ces programmes, il est apparu que la SLRB pouvait en 2010 restituer 40 millions d'euros de dotations perçues antérieurement pour le financement de ces programmes. Cette somme est actuellement inutilisée. Cela se fait en dehors des autres avances et donc en dehors des codes 8. Il ne s'agit aucunement de renoncer à des engagements pris antérieurement vis-à-vis de la SLRB et surtout vis-à-vis des SISP.

En effet, le montant de 40 millions d'euros sera reconstitué par la suite, ceci en fonction des besoins de décaissement effectifs de la SLRB. Cette démarche n'entrave aucunement la politique du logement social qui est et reste une priorité du gouvernement. Que cette dépense ne soit pas inscrite au budget de la SLRB s'explique de la même manière que pour les 24 millions d'euros dont il a été question. Le budget de la SLRB devra être adapté en conformité avec la décision du gouvernement. À propos du flux d'informations, le ministre rappelle que des contacts ont lieu avec l'administration alors que parfois, et ce cas précis le montre bien, il eut été utile de se renseigner auprès du gouvernement et il a été adopté par le CA de la SLRB le 17 novembre 2009. Il sera joint au rapport. (*Annexe 3*)

De verantwoordelijke staatssecretaris heeft bevestigd dat hij in staat is om deze som die niet mobiliseerbaar is in 2010, terug te betalen.

Betreffende de ontvangst van 3.479.000 euro in verband met de onroerende voorheffing (dode hand) antwoordt de minister dat de federale overheid de opbrengst van deze basisallocatie stort als normale onroerende voorheffing op B.A. 01.010.02.06.37.10.

Het Rekenhof meent dat de dotatie aan het IWOIB in 2010 niet helemaal opgebruikt zal worden. Men stelt evenwel vast dat de nieuwe initiatieven goed begrepen zijn door de mogelijke begunstigen en dat het IWOIB helemaal in staat is om de begrotingsgevolgen van de acties in te schatten en zijn reële behoeften te kwantificeren.

Bovendien zal een bijzondere inspanning gedaan worden op het vlak van zichtbaarheid en communicatie om het instituut beter te laten kennen, alsook de steunmaatregelen die ingevoerd worden. Het personeel van het IWOIB is tot slot uitgebreid met een wetenschappelijk directeur en een administratief directeur. Het lijkt dus niet mogelijk om 5 miljoen euro af te nemen, zoals de heer Tomas voorstelt.

De heer Eric Tomas preciseert dat hij slechts 1 of 2 miljoen euro vraagt.

De twee overzichten die de heer Tomas gevraagd heeft zullen bij het verslag gevoegd worden, aldus de minister.

De budgetten « communicatie » van mevrouw Huytebroeck die door de heer Gosuin gevraagd zijn, zullen ook bij het verslag gevoegd worden in de mate van het mogelijke. (*Bijlage 4*)

In verband met de vraag van mevrouw De Pauw over de bedragen voorzien voor de gemeenten en de Gemeenschapscommissies antwoordt de minister dat de regering zich zuiver gehouden heeft aan de indexering. De crisis heeft eveneens toegeslagen bij de gemeenten. De in het verleden geleverde inspanningen om de gemeenten op een gelijkaardig niveau te brengen, mogen niet zomaar verloren gaan.

Wat betreft de verbetering van de inning van de forfaitaire gewestbelasting, stelt de regering voor om sneller op te treden. De procedures tegen de wanbetalers zullen snel worden ingevoerd.

Wat de technieken betreft om de registratierechten te omzeilen, heeft de minister in dat verband de Rulingcommissie gecontacteerd om te weten hoeveel Brusselse gevallen door de commissie behandeld worden. Het blijkt dat drievierde van de gevallen die aan de commissie voorgelegd worden, Brussels zijn. Het is niet omdat men een dossier bij de commissie indient dat men effectief de stap

Le secrétaire d'État responsable a confirmé qu'il était en mesure de restituer ladite somme qui n'est pas mobilisable en 2010.

En ce qui concerne la recette de 3.479.000 euro relative au précompte immobilier, le ministre répond qu'il s'agit d'une allocation de base octroyée par le fédéral. Cette somme est intégrée au précompte immobilier normal et figure à l'AB 01.010.02.06.37.10.

La Cour des comptes considère que la dotation allouée à l'IRSIB en 2010 ne sera pas entièrement consommée. On constate cependant que les nouvelles initiatives sont maintenant bien assimilées par les bénéficiaires potentiels et que l'IRSIB est pleinement capable de mesurer l'impact budgétaire des actions et de quantifier ses besoins réels.

De plus, un effort bien particulier sera fait en termes de visibilité et de communication afin de mieux faire connaître l'IRSIB et les mécanismes d'aide mis en place. Enfin, le personnel de l'IRSIB a été renforcé par l'arrivée d'un directeur scientifique et d'un directeur administratif. Il ne semble donc pas possible de lui ôter 5 millions d'euros, comme le suggère M. Tomas.

M. Eric Tomas précise qu'il souhaite seulement 1 ou 2 millions d'euros.

Les deux tableaux demandés par M. Tomas seront joints au rapport ajoute le ministre.

Les budgets « communication » de Mme Huytebroeck qui avaient été demandés par M. Gosuin seront également joints au rapport pour autant que faire se peut. (*Annexe 4*)

En ce qui concerne la question de Mme De Pauw sur les montants prévus pour les communes et les commissions communautaires, le ministre répond que le gouvernement s'en est uniquement tenu à l'indexation. La crise a également frappé les communes. On ne peut pas perdre le résultat des efforts fournis dans le passé pour amener les communes à un niveau équivalent.

À propos de l'amélioration de la perception de la taxe régionale forfaitaire, le gouvernement se propose de réagir plus promptement. Les procédures contre les mauvais payeurs seront mis en route plus rapidement.

En ce qui concerne les techniques pour éluder les droits d'enregistrement, le ministre a contacté à ce sujet la Commission de rulings afin de connaître le nombre des cas bruxellois traités par celle-ci. Il s'avère que les trois quarts des cas présentés à la commission sont bruxellois. Ce n'est pas parce que l'on introduit un dossier auprès de la commission que l'on procède effectivement à la construction

zet naar de voorgestelde juridische constructie. Een te meer blijkt daaruit het nut om te beschikken over een eigen fiscaal gewestbestuur.

Er is een studie gevraagd naar oplossingen. Zo zou men kunnen voorstellen om de heffing te verminderen en de inspanning om de heffing te omzeilen nutteloos te maken.

Het beleid inzake Beliris wordt door de Regering vastgesteld. Er zijn voorstellen gedaan aan de federale Staat, maar er bestaat geen formeel akkoord over de voorgestelde heroriënteringen.

Het is een goede zaak dat de prioriteiten worden herbekeken. Het was voorzien dat in 2010 deze prioriteiten zouden worden herzien. Naast tewerkstelling is mobiliteit een absolute prioriteit.

In antwoord op de opmerkingen van mevrouw Brouhon, herinnert de minister er voorts aan dat een begroting geen rekening is. Dit verklaart waarom de ramingen van de ontvangsten niet altijd volledig juist zijn. Een budget moet immers in zijn globaliteit bekeken worden. Het is al te gemakkelijk te beweren dat men enkel mag inschrijven wat er effectief geïnd wordt. Wat de uitgaven betreft, is er voorzien dat er lineair 15 % zou bespaard worden in alle departementen. Voor het uitstellen van uitgaven werd rekening gehouden met de absolute prioriteiten. Er wordt eveneens rekening gehouden met de evoluties van bepaalde dossiers. Sommige dossiers worden immers op langere termijn geschoven. Zo werden er meerjarenplannen opgesteld onder meer voor sociale woningen.

In verband met het amendement van de heer Gosuin, dat de inwerkingtreding van de artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie uitstelt tot 2011, antwoordt de minister dat hij ook zou willen werken met een schema dat een beter overzicht geeft voor de komende vier jaren. Wat de uitvoeringsbesluiten van de artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie betreft, heeft de werkgroep die tijdens de vorige zittingsperiode is opgericht veel vooruitgang geboekt. Het werk is nog niet af. De regering zal de resultaten zo snel mogelijk ontvangen.

In verband met de Gescos voorziet het regeerakkoord het behoud van een gelijk aantal. De stijging in de uitgaven houdt verband met het feit dat, hoewel alle posten progressief werden toegekend en hierbij aanvullend een regularisatie met de RSZ plaatsvond op het einde van 2008 terwijl dit voorzien was voor begin 2009. Dit vereiste een bijkomende aanpassing in 2009. Naar de toekomst toe zullen er enkel indexaanpassingen zijn.

Alle namen voor de personen die zullen deelnemen aan het kerntakendebat werden doorgegeven door de Minister-President.

juridique proposée. Une fois de plus, ceci illustre l'utilité d'avoir une propre administration fiscale régionale.

Une étude avec demande de solutions a été commandée. Ainsi, il pourrait être suggéré qu'en abaissant le taux, rendre l'effort d'éviter l'impôt devient inutile.

Les politiques de Beliris ont été arrêtées par le Gouvernement. Des propositions ont été faites mais il n'existe pas d'accord formel sur les réorientations proposées.

Il est bon de revoir les priorités. Il était prévu de revoir ces priorités en 2010. À côté de l'emploi, la mobilité constitue une priorité absolue.

En réponse aux remarques de Mme Brouhon, le ministre rappelle ensuite qu'un budget n'est pas un compte. C'est pourquoi les recettes ne sont pas toujours tout à fait correctes. Il faut en effet regarder un budget dans sa globalité. Il est trop facile d'affirmer qu'on ne peut inscrire que ce qui est effectivement perçu. En ce qui concerne les dépenses, une économie linéaire de 15 % est prévue dans tous les départements. Pour le report de certaines dépenses, on tient compte des priorités absolues. On tient aussi compte de l'évolution de certains dossiers. Certains dossiers sont en effet reportés à plus long terme. On a ainsi établi des plans pluriannuels, notamment pour les logements sociaux.

À propos de l'amendement de M. Gosuin, qui reporte l'entrée en vigueur des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique à l'année 2011, le ministre répond qu'il aimerait lui aussi travailler sur un canevas qui permet de mieux dégager une vue sur les quatre années à venir. À propos des arrêtés d'exécution des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique, un groupe de travail initié lors de la précédente législature a fort progressé, mais sans pouvoir finaliser ses travaux. Les résultats de ce groupe de travail seront soumis au gouvernement dans les meilleurs délais.

En ce qui concerne les ACS, l'accord de Gouvernement prévoit le maintien de leur nombre. L'augmentation des dépenses est due au fait que, bien que tous les postes aient été attribués, il y a encore des régularisations de l'ONSS pour 2008. À l'avenir, il n'y aura plus que des adaptations d'index.

Le Ministre-Président a transmis les noms de toutes les personnes qui prendront part au débat sur les tâches essentielles.

Een lichte verhoging van de ontvangsten werd voorzien. Men stelt immers reeds in oktober een verbetering vast van deze ontvangsten.

Het is evident dat de schenkingsrechten dalen. De crisis is daar de oorzaak van. Men heeft minder goederen en de waarde van de geschonken goederen is verminderd.

In 2004, vóór de hervorming, heeft het Gewest 8 miljoen euro aan schenkingsrechten geïnd. Sinds de hervorming zijn deze bedragen sterk gestegen.

De begroting is gebaseerd op de federale ramingen om de ontvangst uit de onroerende voorheffing te bepalen.

Op de opmerking van de heer Tomas dat de ontvangsten uit de onroerende voorheffingen verminderen terwijl het aantal gebouwen in Brussel stijgt, antwoordt de minister dat er een tijdsverschil zit tussen de ramingen van de federale overheid en het Gewest. Op die manier is de stijging minder hoog dan oorspronkelijk verwacht.

Op de vraag van de heer Olivier de Clippele antwoordt de minister dat het moeilijk zal zijn om de gewenste vergelijkende cijfers te verkrijgen. Hij zal zijn best doen om die te krijgen. De volksvertegenwoordigers verwijst naar de pogingen van Dexia die zonder resultaat gebleven zijn.

De swaps zijn helemaal geen probleem, integendeel, ze kunnen oplossingen bieden voor de schuldenlast. Maar wat zullen we doen na 2014, te weten na het verstrijken van de swaps. De minister gelooft niet in de schuldenlast aan een al te verre horizon.

De heer Olivier de Clippele zegt dat de tarieven op dit ogenblik heel laag zijn. Wat gaat men doen als de prime rate in 2014 op 6 % komt te liggen ?

De minister zegt dat hij voorzichtig zal zijn en zich zal baseren op hetgeen deskundigen hem zullen aanraden.

De Voorzitster opent de tweede vragenronde.

De heer Didier Gosuin neemt nota van de antwoorden, die hem niet tevredenstellen.

In zijn antwoord op het uitstel van de verplichting van een meerjarenanalyse, verwijst de minister naar de federale Regering die in gebreke zou blijven om de vereiste koninklijke besluiten te nemen. Het zou nuttig zijn om, als bijlage, een nota te voegen die de redenen van de noodzaak van een dergelijk koninklijk besluit uitlegt om het opstellen van de meerjarenanalyses toe te laten. Men kan alleen maar veronderstellen dat de federale minister van begroting alles zal doen om de volledige toepassing van de beoogde ordonnantie mogelijk te maken.

Er zou een consensus zijn over een budgettaire norm. Deze consensus is officieus. Het zou nuttig zijn om de ti-

On prévoit une augmentation des droits d'enregistrement. En effet, on constate déjà en octobre une amélioration de ces droits d'enregistrement.

Il est évident que les droits de donation sont en baisse. La crise l'explique. On a moins de biens et la valeur des biens donnés est moindre.

En 2004, avant la réforme, la Région a touché 8 millions d'euros de droits de donation. Depuis la réforme, ces montants ont augmenté considérablement.

Le budget se base sur les estimations fédérales pour établir la recette en provenance du précompte immobilier.

À la remarque de M. Tomas selon laquelle les recettes du PRI diminuent alors que le nombre constructions à Bruxelles augmente, le ministre répond qu'un décalage d'un mois entre les estimations du fédéral et la Région doit l'expliquer. Aussi, l'augmentation est moindre que prévu à l'initial.

A M. Olivier de Clippele, qui souhaite des statistiques par grande ville, le ministre répond qu'il sera difficile d'obtenir les chiffres comparatifs souhaités. Le député renvoie à des tentatives infructueuses faites par Dexia.

Loin de constituer un problème, les Swaps permettent de trouver des solutions pour l'endettement. Mais que faire après 2014, c'est-à-dire après expiration des Swaps. Le ministre ne croit pas à l'endettement pour des délais trop lointains.

M. Olivier de Clippele répond que les taux sont actuellement très bas. Que fait-on si le prime rate est à 6 % en 2014 ?

Le ministre se montre prudent et se basera sur ce que lui conseilleront les spécialistes.

La Présidente ouvre le deuxième tour de questions.

M. Didier Gosuin prend acte des réponses qui ne le satisfont pas.

Dans sa réponse sur le report de l'obligation d'une analyse pluriannuelle, le ministre renvoie au Gouvernement fédéral qui serait en défaut de prendre les arrêtés royaux nécessaires. Il serait utile de joindre, en annexe, une note expliquant les raisons de la nécessité d'un tel arrêté royal pour permettre l'établissement des analyses pluriannuelles. On ne peut que supposer que le ministre fédéral du budget mettra tout en œuvre pour permettre l'application complète de l'ordonnance visée.

Il semble exister un consensus autour d'une norme budgétaire. Ce consensus est officieus. Il serait utile de connaî-

ming voor de vaststelling van de officiële norm te kennen teneinde deze te vergelijken met de huidige norm.

Wat het opnieuw kwalificeren als codificatie betreft, verwijst de minister naar de bevoegde staatssecretaris. Er is dus nog altijd geen zekerheid wat de te gebruiken code betreft.

Voor Beliris, verwijst de minister naar een intergouvernementele overeenkomst. De heer Gosuin is blij met de vermindering van het aantal kleine projecten en de wil om zich op een of twee grote projecten te concentreren. Het is betreurenswaardig dat geen enkel document zijn betoog bevestigt.

Voor de forfaitaire gewestbelasting, ziet het ernaar uit dat er geen betere maar wel een snellere inning wordt beoogd. Derhalve zullen de inningen niet stijgen.

Er bestaan dus voorstellen betreffende de registratierechten. Een debat zou snel moeten volgen.

Weinig antwoorden wat de inkomsten betreft. Het Gewest beschikt over drie belangrijke inkomstenbronnen. Voor de onroerende inkomsten, is geen enkele timing voor de oprichting van de gewestelijke belastingadministratie meegedeeld. Er zijn verschillende mogelijkheden wat de verkeersbelasting betreft, gaande van het vignet tot het tolgeld. Geen enkele detail wordt op dit gebied gegeven. Ten slotte is er de screening van de uitgaven. Als het waar is dat de minister een systeem van knipperlichten wil invoeren, heeft men een reëel instrument nodig voor de screening van alle uitgaven. Het antwoord van de minister is niet bevredigend.

Betreffende het uitstaand bedrag, heeft de minister geantwoord dat het Rekenhof zich vergiste. Bij gebrek aan nauwkeurige documenten voor de meerjarige simulaties, zal een poging ondernomen worden om opnieuw een meerjarige tabel van de inkomsten op te maken.

In antwoord op de commissieleden van Ecolo met betrekking tot de afvalstoffen, herinnert de spreker eraan dat men bij de reeds vroeger ingeschreven inkomsten blijft. Het volume afval is niet verminderd, het stijgt. Derhalve lijken onderhandelingen met de economische sector, die een aanzienlijk deel van die afval produceert wenselijk om een betere bijdrage te verkrijgen. Zo'n onderhandeling zou eveneens met Recupel kunnen plaatsvinden, dat de Recupel-bijdrage geniet die iedere koper van een elektrisch apparaat moet betalen. Brussels krijgt momenteel niets van Recupel.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon onthoudt dat de heer Doulkeridis ermee akkoord zou gaan dat 40 miljoen euro werkelijk beschikbaar is bij de BGHM. Vragen zullen hem gesteld worden om het onderwerp uit te diepen.

tre le timing pour la fixation de la norme officielle afin de la comparer à la norme actuelle.

Pour ce qui concerne la requalification en codification, le ministre renvoie au secrétaire d'État compétent. Il n'y a donc toujours pas de certitude quant au code à utiliser.

Pour Beliris, le ministre évoque un accord intergouvernemental. M Gosuin salue la diminution du nombre de petits projets et la volonté de se concentrer sur un ou deux grands projets. Il est regrettable qu'aucun document ne vienne étayer ses dires.

Pour la taxe régionale forfaitaire, il semble que ce ne soit pas tant une meilleure perception qui soit visée, mais bien l'accélération du rythme de perception. Dès lors, le volume des perceptions n'augmentera pas.

Il existe donc des propositions concernant les droits d'enregistrement. Un débat devrait suivre rapidement.

Peu de réponses côté recettes ont été fournies. La Région dispose de trois recettes importantes. Pour les recettes immobilières aucun timing pour la création de l'administration fiscale régionale n'a été communiqué. Diverses possibilités existent autour de la taxe de circulation, allant de la vignette jusqu'au péage. Aucune précision n'est donnée en la matière. Enfin, il y a le screening des dépenses. S'il est vrai que le ministre veut mettre un système de clignotants en place, il faut un réel outil de screening de toutes les dépenses. La réponse du ministre n'est pas satisfaisante.

Concernant l'encours, le ministre a répondu que la Cour des comptes se trompait. À défaut d'avoir des documents précis pour les simulations pluriannuelles, une tentative sera entreprise afin de recréer un tableau pluriannuel des recettes.

En réponse aux commissaires Ecolo à propos de déchets, l'orateur rappelle que l'on en reste aux recettes déjà inscrites par le passé. La masse de déchets n'a pas diminué, elle augmente. Dès lors, des négociations avec le secteur économique responsable d'une large partie de ces déchets semblent souhaitables en vue d'obtenir une meilleure contribution. Une telle négociation pourrait également avoir lieu avec Recupel qui bénéficie des cotisations de recyclage que tout acheteur d'un appareil électrique doit payer. Recupel ne compense actuellement en rien les pouvoirs bruxellois.

Mme Anne Sylvie Mouzon entend que M. Doulkeridis serait d'accord pour dire que 40 millions d'euros sont effectivement disponibles auprès de la SLRB. Des questions lui seront posées pour approfondir le sujet.

Men moet goed begrijpen dat de PS-fractie zal instemmen met de ontwerpbegroting, rekening houdend met de norm die zich de Brusselse Regering heeft bepaald. Wanneer de norm zal vaststaan, dan zal men een bijkomend deficit kunnen toelaten.

Natuurlijk impliceert een zwaardere schuld grotere inspanningen. Evenwel zullen de inspanningen noodzakelijk voor een mindere schuld eveneens gevolgen hebben voor een groot deel van de bevolking. Men moet de gulden middenweg vinden. De toegestane schuldnorm is een financieringsmethode. Het is ondenkbaar om, inzake herfinanciering van het Brussels Gewest, geen vooruitgang te boeken in het kader van de institutionele onderhandelingen vooruit te gaan en, bovendien, een belangrijkere inspanning te moeten leveren met betrekking tot de schuldenlast en het terugvinden naar het evenwicht.

De prognoses hebben geen politieke waarde aangezien zij niet binnen de Regering besproken zijn. Zij moeten dus als een eenvoudig commentaar in de uiteenzetting van de begroting beschouwd worden. Door de begroting aan te nemen, stemt de PS-fractie evenwel niet definitief in met de overeenkomst over de norm en de prognoses in het document.

Ten slotte wil mevrouw Mouzon echt voor elke afdeling beschikken over het uitstaand bedrag want het is een wezenlijk element om de begroting te kunnen aannemen.

Mevrouw Sophie Brouhon deelt, betreffende de norm, mede dat de minister niet kan worden verweten dat hij deze of gene norm heeft gekozen, maar wel dat hij deze norm onderschat door de allerhande manipulaties, met name op het niveau van het betrekkelijk aanzienlijke niet-gebruik. De gehanteerde norm is bekritiseerbaar.

De minister heeft het achterstallige bedrag van 73 miljoen euro voor de wedertewerkstelling van werklozen als inkomst ingeschreven teneinde naar de rechtbank te kunnen stappen. Dit argument overtuigt niet.

Wat de inkomsten betreft, heeft de minister de commissieleden niet kunnen overtuigen dat alles in 2009 in het werk is gesteld om de inkomsten te verkrijgen waarop het Gewest recht had. Voor 2010, zijn weinig antwoorden gegeven op de concrete vragen die werden gesteld. Het is noodzakelijk om meer werk te maken van het luik betreffende de inkomsten.

Betreffende de meerjarenprognoses, is het verwonderlijk dat het gebrek aan koninklijk besluit het niet mogelijk maakt om prognoses op middellange termijn op te stellen. Dat schijnt te bevestigen dat de Regering een akkoord heeft gesloten overeenkomst zonder budgettaire evaluatie.

Il faut bien comprendre que le groupe PS donnera son accord sur le projet de budget en tenant compte de la norme que s'est fixée le Gouvernement bruxellois. Quand la norme sera fixée, un déficit supplémentaire pourra être autorisé.

Bien évidemment, un endettement plus lourd implique de plus gros efforts. Toutefois, les efforts nécessaires à un endettement moindre auront aussi des répercussions sur une partie importante de la population. Il faut trouver le juste milieu. La norme d'endettement autorisée est un mode de financement. Il n'est pas envisageable de ne pas progresser en matière de refinancement de la Région bruxelloise dans le cadre des négociations institutionnelles et, en plus, devoir fournir un effort plus important en termes d'endettement et un retour à l'équilibre.

Enfin, les projections n'ont pas de valeur politique puisqu'elles n'ont pas fait l'objet d'une négociation au sein du Gouvernement. Elles doivent donc être considérées comme un simple commentaire dans l'exposé du budget. En votant le budget, le groupe PS ne marque pas son accord définitif sur la norme et sur les projections reprises dans le document.

Enfin, Mme Mouzon souhaite vraiment disposer pour chaque division de l'état de l'encours, car c'est un élément essentiel pour pouvoir voter le budget.

Mme Sophie Brouhon indique, concernant la norme, qu'il n'est pas reproché au ministre d'avoir choisi telle ou telle norme, mais bien de sous-estimer cette norme par des jeux d'écritures, notamment au niveau de la non-utilisation, relativement importante. La norme utilisée est critiquable.

Le ministre a inscrit l'arriéré de 73 millions d'euros pour la remise au travail de chômeurs en recettes, afin de pouvoir aller en justice. Cet argument ne convainc pas.

Pour les recettes, le ministre n'a pas pu convaincre les commissaires que tout a été mis en oeuvre en 2009 pour obtenir les recettes auxquelles la Région avait droit et, pour 2010, peu de réponses ont été données aux questions concrètes qui ont été posées. Il est nécessaire de travailler davantage le volet des recettes.

Concernant les prévisions pluriannuelles, il est étonnant que l'absence d'un arrêté royal ne permette pas d'établir des prévisions à moyen terme. Cela semble confirmer que le Gouvernement a conclu un accord sans évaluation budgétaire.

Er is geen structureel beheer van de begroting, geen visie inzake de prioriteiten die door de Regering zijn bepaald. Deze Regering denkt er alleen aan om de schuld te verhogen door het uitstaand bedrag te gebruiken om de werkingsuitgaven te financieren. Het Gewest heeft behoefte aan meer, met name aan investeringen in beleidsmaatregelen die fundamenteel iets opleveren voor voor de burger.

De heer Eric Tomas wil drie opmerkingen maken. De schenkingsrechten zijn in 2009 verminderd. In werkelijkheid dalen ze al sinds 2006. De crisis legt niet alles uit. De hervorming heeft een nefast gevolg. De onroerende voorheffing zou ongevoelig moeten zijn voor de crisis. Het is verwonderlijk dat deze vermindert aangezien het aantal flatgebouwen in Brussel stijgt.

Het zou nuttig zijn, voor het verslag, om de stappen te kennen die door de gewestelijke diensten worden ondernomen om de niet-geïnde forfaitaire gewestbelasting toch te innen.

De verantwoording van het amendement van de Regering voor de dotatie aan het Parlement is niet juist. Het amendement corrigeert de uitgaven voor de buitengewone begroting op verzoek van Parlement. Dat is verre van het geval voor de gewone begroting.

De Voorzitster benadrukt dat de vraag van het Parlement betrekking had op 35,5 miljoen euro. Er is voor een miljoen euro bespaard en 3 miljoen euro wordt ten laste genomen door uit de reserves te putten. Het Parlement vraagt wel degelijk dat de dotatie aan het Parlement wordt herzien omdat ze niet overeenstemt met de toegewezen dotatie. De begroting van het Parlement bedraagt 39,5 miljoen euro.

De heer Eric Tomas zegt dat de minister zich zal herinneren dat hij zich bij de stemming over de begroting 2009 in plenaire vergadering onthouden heeft, net als eerste ondervoorzitter Béghin, om te onderstrepen dat ze niet akkoord gingen met de dotatie aan het Parlement. De heer Tomas had gehoopt dat deze situatie bij de aanpassing zou bijgestuurd worden. Dat is niet het geval geweest. De heer Tomas zegt dat hij de aanpassing toch zal goedkeuring. Mocht de toestand zich evenwel herhalen, zal hij zich bij de stemming over de initiële begroting onthouden.

Voortzetting van de algemene bespreking (26 november 2009)

De heer Eric Tomas verwijst opnieuw naar het probleem in de betrekkingen tussen het Parlement en de regering. De dotatie is ontoereikend gelet op de vragen van het Parlement. Het amendement van de regering regelt het probleem van de buitengewone dotatie. De gewone dotatie neemt het bedrag van vorig jaar over, dat al niet overeenkwam met de behoeften van het Parlement. Vorig jaar had de regering laten verstaan dat de aanpassing de gelegenheid zou zijn

Il n'y a pas de gestion structurelle du budget, pas de vision des priorités fixées par le Gouvernement. Ce Gouvernement ne songe qu'à augmenter la dette en utilisant l'encours pour financer les dépenses de fonctionnement. La Région a besoin de plus, et notamment, d'investissements dans des politiques fondamentales pour les citoyens.

M. Eric Tomas souhaite formuler trois remarques. Les droits de donation ont diminué en 2009. En réalité, ceux-ci sont en diminution depuis 2006. La crise n'explique pas tout. La réforme a un effet néfaste. Le précompte immobilier devrait être insensible à la crise. Il est étonnant que celle-ci diminue puisque le nombre d'immeubles à Bruxelles augmente.

Il serait utile, pour le rapport, de connaître les démarches entreprises par les services régionaux pour récupérer les taxes régionales forfaitaires non perçues.

Enfin, la motivation de l'amendement du Gouvernement pour la dotation au Parlement, n'est pas exacte. L'amendement corrige les dépenses pour le budget extraordinaire à la demande du Parlement. C'est loin d'être le cas pour le budget ordinaire.

La Présidente souligne que la demande du Parlement portait sur 35,5 millions d'euros. Un million d'euros d'économies ont été réalisés et 3 millions d'euros sont pris en charge en puisant dans les réserves. La révision de la dotation au Parlement est effectivement demandée par le Parlement. Celle-ci ne correspond pas à la dotation octroyée. Le budget du Parlement est de 39,5 millions d'euros.

M. Eric Tomas indique que le ministre se souviendra qu'il s'était abstenu lors du vote sur le budget 2009 en séance plénière, ainsi que le premier vice-président M. Béghin, pour marquer leur désaccord sur la dotation au Parlement. M. Tomas avait espéré que cette situation serait corrigée à l'ajustement. Cela n'a pas été le cas. M. Tomas indique qu'il votera néanmoins l'ajustement. Toutefois, si la situation devait se répéter, il s'abstiendrait lors du vote sur l'initial.

Poursuite de la discussion générale conjointe (26 novembre 2009)

M. Eric Tomas évoque à nouveau le problème de relations entre le Parlement et le Gouvernement. La dotation est insuffisante par rapport aux demandes du Parlement. L'amendement du Gouvernement règle le problème de la dotation extraordinaire. La dotation ordinaire remet le chiffre de l'année précédente qui déjà ne correspondait pas aux besoins du Parlement. L'année passée, le Gouvernement avait laissé entendre que l'ajustement serait l'occasion de

om de dotatie te corrigeren. Dat was niet het geval. Het Parlement heeft dus opnieuw in zijn reserves moeten putten, omdat de regering geen rekening houdt met de behoeften van het Parlement. De begrotingsopmaak is weliswaar moeilijk, maar toch stelt men aanzienlijke verhogingen vast in bepaalde begrotingsposten.

Kan het parlement een nieuw amendement verwachten dat het probleem zou oplossen door de dotatie op 35.550.000 euro te brengen, rekening houdend met het feit dat het parlement besparingen doet, er zich toe verbindt er te doen en uit zijn reserves te putten ?

80 % van de uitgaven zijn personeelsuitgaven. Wenst de regering het personeel ter beschikking van de parlementsleden te verminderen om de parlementaire controle op de initiatieven van de regering te beperken ? Oorspronkelijk ontbrak 25 %. Na het amendement was het tekort nog altijd 20 %.

De heer Didier Gosuin herinnert aan de vergelijking die hij gemaakt heeft tussen 2003 en 2009. De stijging met 14,26 % in 2010 vergeleken met 2003 is identiek als de evolutie van de gezondheidsindex. Voor de kabinetten is de stijging 24,7 %, wat veel meer is dan de gezondheidsindex. In beide gevallen gaat het vooral om personeel.

Minister Jean-Luc Vanraes herinnert eraan dat het parlement over de begroting beslist. Het is dus normaal dat er besprekingen gevoerd worden. Het amendement volgt op nieuwe elementen die opgedoken zijn. De minister is bereid om de verantwoording van dit amendement te veranderen. De volgende aanpassing kan de gelegenheid vormen om de cijfers te herzien. Een vergadering van de commissie kan gewijd worden aan dit onderwerp. Zo heeft de minister geen weet van het bedrag van de reserves. Het parlement kan ook een amendement indienen. Volgens de prioriteiten stijgt de begroting in bepaalde rubrieken. Dat is het gevolg van het regeerakkoord. De minister blijft dus bij de tekst van het ingediende amendement.

De Voorzitter legt uit dat er al veel besparingen ten behoeve van 10 % gedaan zijn.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon bedankt de heer Tomas die om evidente redenen het dossier goed kent en de stuwende kracht achter het dossier vormt. Zij onderstreept dat het debat de meerderheid en de oppositie of de Nederlands- en Franstaligen niet verdeelt. Het voortbestaan van de parlementaire assemblee in moeilijke omstandigheden staat op het spel. De PS-fractie is de grootste fractie van de meerderheid en zal haar verantwoordelijk nemen.

Het is onnodig te wachten op de aanpassing. Een bijkomend technisch amendement zonder compensatie die het tekort zou verhogen, kan overwogen worden. Thans bestaat er geen norm betreffende het toegestane tekort. Dat zal niet

corrigeren de dotatie. Ce ne fut pas le cas. Le Parlement doit donc à nouveau puiser dans ses réserves selon la volonté du Gouvernement qui n'écoute pas quels sont ses besoins. Le budget est certes difficile. Néanmoins, on constate des augmentations sensibles dans certains postes budgétaires.

Le Parlement peut-il attendre un nouvel amendement qui résoudrait le problème en mettant la dotation à 35.550.000 euros, compte tenu du fait que le Parlement fait des économies, s'engage à en faire et puisera dans ses réserves ?

Quatre-vingt-cinq pour cent des dépenses sont des dépenses de personnel. Le Gouvernement a-t-il la volonté de diminuer le personnel mis à la disposition des parlementaires dans le but de diminuer le contrôle parlementaire sur l'action du Gouvernement ? Initialement, il manquait 25 %. Après l'amendement ce manque est toujours de l'ordre de 20 %.

M. Didier Gosuin rappelle la comparaison qu'il a faite entre 2003 et 2009. La croissance de 14,78 % de la dotation du Parlement qui se constate en 2010 par rapport à 2003 est identique à celle de l'évolution de l'indice santé. Pour les cabinets, la croissance est de 23,46 %, ce qui est bien au-delà de l'indice santé. Dans les deux cas, c'est essentiellement du personnel qui est concerné.

Le ministre Jean-Luc Vanraes rappelle que le Parlement décide du budget. Il est normal que des discussions ont lieu. L'amendement fait suite aux nouveaux éléments fournis. Le ministre est prêt à changer la justification de cet amendement. Le prochain ajustement pourra être l'occasion de revoir les chiffres. Une réunion de la commission pourrait être consacrée à ce sujet et permettre d'avoir une vue claire. Ainsi, le ministre ignore le montant des réserves. Le Parlement peut de son côté déposer un amendement. À cause des priorités, le budget dans son ensemble augmente à certains endroits. Ils découlent de l'accord gouvernemental. Le ministre s'en tiendra donc au texte de l'amendement déposé.

La Présidente explique que de nombreuses économies de l'ordre de 10 % ont déjà été faites.

Mme Anne Sylvie Mouzon remercie M. Tomas, qui pour des raisons évidentes connaît bien le dossier, de le porter et souligne que le débat ne divise pas la majorité et l'opposition, les francophones contre les néerlandophones. Il s'agit de la survie de l'assemblée parlementaire dans un contexte difficile. Le groupe PS est le plus grand groupe de la majorité du Parlement et saura prendre ses responsabilités.

Il n'est pas nécessaire d'attendre l'ajustement. Un amendement technique supplémentaire sans compensation qui aggraverait le déficit peut être envisagé. Il n'existe actuellement pas de norme sur le déficit admis. Ce ne sera plus

meer het geval zijn bij de aanpassing. Dit amendement zal de voorgestelde begroting niet op de helling zetten. In deze fase is dat het meest wijze voorstel.

De heer Eric Tomas begrijpt de begrotingsmoeilijkheden. Men mag echter het parlement niet vragen om arbitrages te doen die de regering onder haar leden gedaan heeft. De meerderheidspartijen staan trouwens achter deze arbitrages. De regering moet van haar kant akte nemen van de verantwoorde aanvragen van het parlement. Het parlement doet inspanningen en put uit zijn reserves. De regering doet dat voor de buitengewone begroting. Niet voor de gewone begroting. De reden daarvan ontgaat de heer Tomas. Vooral omdat er geen norm is. De regering verzuurt de relaties met het parlement voor 0,12 % van de totale begroting.

De minister antwoordt dat hij over een soortgelijk percentage onderhandelt met de federale overheid om de federale bijdrage te verhogen.

De heer Yaron Peszta herinnert eraan dat er een consensus in het Bureau in uitgebreide samenstelling van het parlement bestaat over het standpunt aangehaald door de heer Tomas. De minister bevestigt dat de situatie hem onbekend is. Dat heeft de regering niet verhinderd een vermindering van de dotatie te vragen. In de pers heeft men moeten lezen dat aan het parlement een inspanning gevraagd is. Aan het parlement is niet gevraagd of het bereid was aan de inspanning deel te nemen noch hoe het dat kon doen. Er had dan een dialoog gevoerd kunnen worden. Men had dan nutteloos gekibbel kunnen voorkomen. De eerlijkheid van de minister verdient alle lof : hij geeft toe dat hij de uitgavenstructuur van het parlement niet kent.

De minister verwijst naar een misverstand in het begin. De oorspronkelijke informatie was onvoldoende. De minister herinnert eraan dat hij al lang volksvertegenwoordiger is. Hij kent de kosten verbonden aan de werking van het parlement. De reserves van het parlement zijn altijd al door een waas van geheimzinnigheid omgeven geweest. Als gevolg van deze onbekende, is niet mogelijk gebleken een objectief beeld van de situatie te krijgen.

De minister geeft het voorbeeld van het Schotse parlement dat een gebouw gekocht had tegen een prijs die tienmaal hoger was dan gepland. Het parlement heeft dan het verschuldigde bedrag van de begroting afgetrokken en de regering verplicht om met de rest te regeren. Het parlement kan amenderen naar eigen goeddunken !

De heer André du Bus de Warnaffe bedankt de heer Tomas om van in het begin zijn schouders onder dit dossier gezet te hebben. Hij is ontsteld over de opeenvolging van de gebeurtenissen in het Bureau in uitgebreide samenstelling.

le cas lors de l'ajustement. Cet amendement ne mettra pas à mal le budget proposé. A ce stade, ceci est la proposition la plus sage.

M. Eric Tomas comprend les difficultés budgétaires. Il ne faut cependant pas demander au Parlement de faire des arbitrages que le Gouvernement a faits en son sein. Les partis de la majorité soutiennent d'ailleurs ces arbitrages. Le Gouvernement de son côté doit enregistrer les demandes du Parlement qui sont justifiées. Les efforts existent. Le Parlement puise dans ses réserves. L'orateur avait espéré que l'amendement rétablissait ce qui avait été demandé. Le Gouvernement le fait pour le budget extraordinaire. Pas pour le budget ordinaire. M. Tomas ne comprend pas pourquoi. D'autant plus qu'il n'y a pas de norme. Le Gouvernement crispe les relations avec le Parlement pour 0,12 % du budget total.

Le ministre répond que c'est sur un pourcentage similaire qu'il discute avec le fédéral pour augmenter l'intervention fédérale.

M. Yaron Peszta rappelle qu'il existe un consensus au Bureau élargi du Parlement sur la position rappelée par M. Tomas. Le ministre affirme ne pas connaître la situation. Cela n'a pas empêché le Gouvernement de proposer une réduction de la dotation. C'est dans la presse qu'il a fallu découvrir qu'un effort était demandé au Parlement. Il n'a pas été demandé au Parlement si et comment il pourrait participer à l'effort. Un dialogue s'en serait suivi. Ceci aurait évité une vaine querelle. Il faut saluer l'honnêteté du ministre qui avoue ne pas connaître la structure des dépenses du Parlement.

Le ministre renvoie à un malentendu du départ. Les informations au départ n'étaient pas suffisantes. Le ministre rappelle qu'il est député depuis longtemps. Il connaît les frais qu'occasionne le fonctionnement du Parlement. Les réserves de celui-ci sont toujours demeurées mystérieuses. À cause de cette inconnue, il n'a pas été possible d'avoir une vue objective de la situation.

Le ministre cite le cas du Parlement écossais qui avait acheté un bâtiment dix fois supérieur au prix prévu. Ce Parlement avait retranché lors du budget la somme due et forcé le Gouvernement de gouverner avec le reste. Libre au Parlement d'amender à sa guise !

M. André du Bus de Warnaffe remercie M. Tomas d'avoir porté le dossier depuis le début et se dit perplexe quant à la succession des événements en Bureau élargi.

De Voorzitter maakt gewag van contacten die zij met de Minister-President gehad heeft. De minister die op deze vergadering aanwezig was leek de situatie pas te ontdekken. Een reeks precieze cijfers is hem voorgelegd, onder andere over de vergoedingen voor de uittreedende parlementsleden. De cijfers over het saldo van de reserve zijn bezorgd. Er is dus objectieve informatie bezorgd aan de vertegenwoordiger van de regering. Nu terugkomen met vragen over soortgelijke aangelegenheden wekt verbazing. Welk soort informatie circuleert er binnen de regering ?

De heer du Bus zou willen weten wat de zin is van dit pingpongspelletje ? De spreker sluit zich aan bij mevrouw Mouzon. Wat worden de gevolgen van een subamendement ? Moet er een bijkomende lening gesloten worden ?

De Voorzitter herinnert eraan dat zij aan de minister van financiën een brief gezonden heeft betreffende de vraag van het parlement en het bedrag van de dotatie. Niemand wenst spanningen. In het regeerakkoord staat dat het parlement verzocht wordt 10 % te besparen op de werking en in totaal 10 % besparingen te doen. Dat is exact wat uitgevoerd is.

De Voorzitter begint het gevoel van de heer du Bus te begrijpen die niet begrijpt wat er aan de hand is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon legt uit dat tussen een amendement zonder compensatie en een amendement met compensatie, het eerste gekozen moet worden aangezien er geen begrotingsnorm is. Zodra een norm gerespecteerd zal moeten worden, mag men zich verwachten aan een aanpassing over het geheel van de middelen en uitgaven. Er moet dus 3.617.000 euro in de dotatie van het parlement toegevoegd worden. In het overzicht op blz. 127 van de algemene toelichting moet dus in plaats van min 306.891.000 euro, hetzelfde bedrag ingeschreven worden waarbij bovenvermeld bedrag opgeteld moet worden.

De regering heeft wel degelijk een amendement ingediend dat het overzicht van de aanpassing voor 2009 wijzigt. Het Parlement zal hetzelfde doen voor 2010.

De minister zegt dat de regering niet beslist over de begroting van het Parlement. Het amendement in kwestie is opgesteld na gesprekken tussen de Voorzitter en de Minister-President.

De Voorzitter bevestigt dat ze een onderhoud heeft gehad met de Minister-President, op mandaat van het Bureau. De minister is een brief gezonden waarin 35,5 miljoen euro wordt gevraagd. Er is vervolgens daarover niets meer vernomen, wat al een probleem op zich is.

De minister begrijpt dat het moeilijk zou zijn om rekeningen en de begroting te vragen.

De Voorzitter bevestigt dat.

La Présidente a fait état d'une série de contacts qu'elle avait eus avec le Ministre-Président. Le ministre présent à cette réunion semblait découvrir la situation, une série de chiffres très précis lui ont été transmis. Entre autres, à propos des indemnités pour les parlementaires sortants. Les chiffres sur le solde de la réserve ont été transmis. Des informations objectives ont donc été livrées au représentant du Gouvernement. Revenir avec un questionnement sur des matières similaires étonne. Quel type d'information circule donc au sein du Gouvernement ?

M. du Bus de Warnaffe souhaite connaître le sens de ce jeu de ping-pong. L'orateur soutient la position de Mme Mouzon. Quelles seront les conséquences d'un sous-amendement ? Faudra-t-il contracter un emprunt supplémentaire ?

La Présidente rappelle avoir envoyé une lettre au ministre des Finances concernant la demande du Parlement et le montant de la dotation. Personne ne souhaite des crispations. L'accord gouvernemental indique que le Parlement est prié de faire 10 % d'économies de fonctionnement et globalement 10 % d'économies. C'est exactement ce qui a été fait.

La Présidente n'est plus loin de partager le sentiment de M. du Bus de Warnaffe qui ne comprend pas ce qui se passe.

Mme Anne Sylvie Mouzon explique qu'entre un amendement sans compensation et un amendement qui compense, il faut choisir le premier puisqu'il n'existe pas de norme budgétaire. Dès qu'il y aura une norme à respecter, il faudra s'attendre à avoir un ajustement qui portera sur l'ensemble des recettes et dépenses. Il faut donc prévoir plus 3.617.000 euros à la dotation au Parlement. Le tableau de la page 127 de l'exposé général mentionnera au lieu de moins 306.891.000 euros, la même somme à laquelle il faudra rajouter ledit montant.

Le Gouvernement a bien déposé un amendement qui modifie le tableau de l'ajustement pour 2009. Le Parlement en fera de même pour 2010.

Le ministre explique que le Gouvernement ne décide pas du budget du Parlement. Suite aux entretiens entre la Présidente et le Ministre-Président, ledit amendement a été rédigé.

La Présidente confirme s'être entretenue avec le Ministre-Président sur mandat du Bureau élargi. Une lettre demandant 35,5 millions d'euros a été envoyée au ministre. Ensuite, il n'y a plus eu aucune communication, ce qui en soit est un problème.

Le ministre comprend qu'il serait malvenu de demander des comptes et le budget.

La Présidente le confirme.

De minister zegt dat daar de reden ligt voor het feit dat hij de details niet kent.

De Voorzitter wijst erop dat, na hetgeen vorig jaar is gebeurd, de reserves minder dan 10 miljoen euro bedragen. Het Parlement komt daardoor onder de drijflijn.

De minister zegt dat een bijkomend amendement van 3.600.000 euro het tekort nog zal aanzwengelen.

De heer Didier Gosuin vat de toestand samen. Het zal erop gaan een subamendement ten belope van 3.617.000 euro in te dienen.

De Voorzitter neemt akte van het akkoord dat daarover uit de bus komt.

De heer Eric Tomas dankt de minister voor zijn open geest en stelt voor om de verantwoording van het amendement van de regering te behouden en ervoor te zorgen dat de bedragen die bij wege van dat amendement worden toegerekend overeenstemmen met de vraag van het Parlement. Dat biedt de mogelijkheid de normale werking te respecteren. Het Parlement is bereid om te praten over een bijkomende inspanning tijdens de besprekingen in 2010. Het amendement van de regering wordt nu al niet gecompenseerd.

De minister zegt ten slotte dat er alleen een mandaat van de regering is voor het amendement zoals dat is ingediend. Het is wenselijk dat het Parlement de dotatie verhoogt met 3.617.000 euro. De minister is niet van plan om te zeggen dat de regering en het Parlement recht tegenover elkaar staan. Dat amendement moest evenwel uitgaan van het Parlement. De minister heeft in die zin geen mandaat vanwege de regering.

De Voorzitter betuigt haar instemming met de oplossing die is gevonden. De toestand dreigde op de spits te lopen en het personeel begon zich ernstig zorgen te maken.

IV. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2009

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat de heer Jamal Ikazban (F) namens de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswegen, heeft uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevr. Anne Dirix (F) en mevr. Viviane Teitelbaum (F) namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, hebben uitgebracht.

Le ministre poursuit que c'est pour cette raison qu'il ne connaît pas le détail.

La Présidente explique qu'après la ponction de l'année passée, les réserves sont en-dessous de 10 millions d'euros. Le Parlement se situe ainsi en dessous de la ligne de flot-taison.

Le ministre confirme qu'un amendement supplémentaire de 3.600.000 euro alourdira le déficit de cette somme.

M. Didier Gosuin résume la situation. Il s'agirait de faire un sous-amendement de 3.617.000 euros.

La Présidente prend acte de l'accord qui se dégage sur cette proposition.

M. Eric Tomas remercie le ministre pour son ouverture d'esprit et propose de maintenir la justification de l'amendement du Gouvernement et de faire en sorte que les sommes accordées par cet amendement corresponde aux demandes formulées par le Parlement. Ceci permet de respecter le mode de fonctionnement normal. Le Parlement est prêt à discuter l'effort supplémentaire lors des discussions en 2010. Déjà, l'amendement du Gouvernement n'était pas compensé.

Le ministre explique enfin qu'il n'a de mandat du Gouvernement que pour l'amendement tel que déposé. Il est loisible au Parlement d'augmenter la dotation de 3.617.000 euros. Le ministre n'a pas l'intention de dire qu'il existe une opposition entre le Gouvernement et le Parlement. Néanmoins, cet amendement devait émaner du Parlement. Le ministre n'a pas de mandat dans ce sens de la part du Gouvernement.

La Présidente marque son contentement pour la solution qui a été trouvée. La situation commençait à s'envenimer et le personnel commençait à manifester de sérieuses inquiétudes.

IV. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2010

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission de l'Infrastructuur, chargée des Travaux publics et des Communications, par M. Jamal Ikazban (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par Mmes Anne Dirix (F) et Viviane Teitelbaum (F).

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat de heer Alain Hutchinson (F) namens de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, hebben uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevr. Olivia P'Tito (F) namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, hebben uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat de heer Philippe Pivin (F) en mevr. Danielle Caron (F) namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, hebben uitgebracht.

De commissie heeft geluisterd naar het verslag dat mevr. Nadia El Yousfi (F), namens de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, heeft uitgebracht.

V. Bespreking van de opdrachten

OPDRACHT 01 Financiering van het Parlement

Zie de algemene bespreking.

OPDRACHT 02 Financiering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering

Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst het uitstaande bedrag te kennen van de vastleggingen in deze opdracht.

Mevrouw Sophie Brouhon zegt dat de vergoedingen en wedden dalen zoals aangekondigd. Ze stelt vast dat de kredieten worden bevroren. De spreekster wenst dat er een ordonnantie wordt goedgekeurd om de aanwervingen in het Ministerie te bevorderen. Bovendien wenst ze te beschikken over de samenstelling van de kabinetten.

Op federaal vlak is er een discussie aan de gang om de bezoldigingen van de ministers en de staatssecretarissen te verlagen. Maakt de regering ook een dergelijke denkoefening?

De heer Didier Gosuin zegt dat hij een vergelijking heeft gemaakt van de evolutie van de dotatie van het Parlement en van de kosten van de kabinetten. Tussen 2003 en 2010, is de dotatie van het Parlement gestegen met 14,78 %, waarvan men de indexatie moet aftrekken. De dotaties voor de ministeriële kabinetten zijn gestegen met 23,46 % ondanks aanzienlijke personeelsafnames. Er wordt geen rekening gehouden met de aanpassingen. Die cijfers zijn veelzeggend.

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par M. Alain Hutchinson (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie par Mme Olivia P'Tito (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération par M. Philippe Pivin (F) et Mme Danielle Caron (F).

La commission a entendu le rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique, par Mme Nadia El Yousfi (F).

V. Examen des missions

MISSION 01 Financement du Parlement

Voir la discussion générale.

MISSION 02 Financement du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Discussion générale

Mme Anne Sylvie Mouzon souhaite obtenir l'encours des engagements de cette mission.

Mme Sophie Brouhon note que les indemnités et salaires diminuent comme annoncé. On constate un gel des crédits. L'intervenante souhaite le vote d'une ordonnance afin de renforcer le recrutement à partir du ministère et souhaite par ailleurs disposer de la composition des cabinets.

Une discussion est en cours au niveau fédéral afin de diminuer les traitements des ministres et secrétaires d'État. Le gouvernement s'inscrit-il dans une réflexion de ce type ?

M. Didier Gosuin dit avoir comparé l'évolution de la dotation du Parlement et celle des frais de cabinets. Entre 2003-2010, la dotation du Parlement a crû de 14,78 % dont il faut soustraire les effets de l'indexation. Les dotations pour les cabinets ministériels ont crû de 23,46 %, malgré des diminutions significatives. Abstraction est faite des ajustements. Ces chiffres sont éloquentes.

De minister zegt dat de toestand van het Brussels Ministerie en van de kabinetten niet mag worden vergeleken met die van andere instellingen van het land. Het Ministerie van het Gewest heeft niet dezelfde middelen als bijvoorbeeld het Ministerie van Financiën van de federale Staat. In Brussel, wordt dat werk gedaan in de kabinetten. In Vlaanderen, heeft men de kabinetten teruggeschroefd maar ambtshalve worden sommige ambtenaren toegevoegd aan de kabinetten.

Men hoopt dat men het aantal personeelsleden van de toekomstige gewestelijke fiscale administratie zal kunnen verhogen. Op dit ogenblik doen de Brusselse kabinetten reële inspanningen.

Op federaal vlak wordt er inderdaad volop nagedacht over de wedden van de ministers. De minister stelt voor om de bevoegde commissies hun werk te laten doen in alle sereniteit. Hij heeft er geen problemen mee om hun besluiten over te nemen. Destijds nam men in Vlaanderen maatregelen tegen de cumul. Deze en andere soortgelijke kwesties moeten het voorwerp uitmaken van een grondige en objectieve reflectie zonder vertoon. Het zou nuttig zijn mocht een algemeen geldende regeling terzake bestaan.

De heer Serge de Patoul vindt het argument dat een administratie 20 jaar na de oprichting van het Gewest nog altijd niet volledig is een vrij pijnlijke zaak. De ministeriële kabinetten moeten worden teruggeschroefd. Dat zou de regering ertoe dwingen om te waken over de goede werking van het Ministerie.

De Voorzitter deelt die visie.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon sluit zich aan bij de berekening van de heer Gosuin. Het is beter zich te baseren op de aanpassingen dan op de initiële begrotingen. De besparingen van het Parlement zijn klaar en duidelijk. Voor de regering, zijn de aanpassingen de gelegenheid om compenseringen door te voeren voor het einde van de zittingsperiode. Dat is ook het geval in het Parlement ! In het begin, zijn de volksvertegenwoordigers maar de helft betaald van hun confraters elders. Dat is nooit het geval geweest voor de ministers. Er zijn dus twee maten en twee gewichten. De goedkeuring van de begroting is dus de sluitsteen van de parlementaire macht. De door de regering gevolgde methode is dus niet de meest geschikte. De heer Tomas heeft erop gewezen dat er voor 2010 nog een inspanning moet worden geleverd. Het Brussels Gewest is ondergefinancierd. Een voorbeeld : de vergelijking voor de parlementaire steun met de parlementen is catastrofaal.

De heer Eric Tomas is eveneens van oordeel dat de begroting meet met twee maten en twee gewichten. De kabinetten verlagen de werkingsuitgaven met 10 % in vergelijking met het vorige jaar. De uitgaven van het Ministerie stijgen niet. Men staat evenwel toe dat het BIM 29 bijkomende personeelsleden in dienst neemt ! Terzelfdertijd dreigen twee of drie personeelsleden van het parlement hun job te verliezen.

Le ministre répond que la situation du ministère et des cabinets bruxellois ne peut être comparée avec d'autres entités du pays. Le ministère de la Région n'a pas les mêmes moyens que par exemple le Ministère des Finances de l'État fédéral. À Bruxelles, ce travail est fait au niveau du cabinet. En Flandre, on a diminué les cabinets; mais d'office, certains fonctionnaires sont joints aux cabinets.

On espère pouvoir élargir le nombre du personnel de la future administration fiscale régionale. Pour l'heure, les cabinets bruxellois font des efforts réels.

Au niveau fédéral, on réfléchit à souhait à la question des traitements des ministres. Le ministre propose de laisser les commissions compétentes faire leur travail en toute sérénité. Il n'a aucun problème à reprendre leurs décisions. À l'époque, en Flandre, on a adopté des règles contre le cumul. Ces questions et d'autres de même nature doivent faire l'objet d'une réflexion objective et en profondeur, sans ostentation. Il serait utile de disposer d'un règlement général en vigueur en la matière.

M. Serge de Patoul répond que se fonder sur l'argument d'une administration incomplète 20 ans après la création de la Région est assez pénible. Il convient de réduire les cabinets ministériels. Ceci forcerait bien le gouvernement à veiller au bon fonctionnement du ministère.

La Présidente partage cet avis.

Mme Anne Sylvie Mouzon rejoint le calcul de M. Gosuin. Mieux vaut se baser sur les ajustés que sur les initiaux. Les économies du Parlement sont claires et nettes. Pour le gouvernement, les ajustements sont l'occasion de compenser les fins de législature. Ces dernières existent aussi au Parlement ! Historiquement, les députés ont été au début du moins des « demi-soldes ». Cela n'a jamais été le cas pour les ministres ! Il y a donc deux poids et deux mesures. Le vote du budget constitue la clef de voûte du pouvoir parlementaire. La méthode suivie par le gouvernement n'est donc pas la plus appropriée. Comme le pense M. Tomas, il y a encore un effort à consentir pour 2010. La Région bruxelloise est sous-financée. Un exemple : la comparaison pour les aides parlementaires avec les parlements est catastrophique.

M. Eric Tomas est également d'avis que le budget manie deux poids et deux mesures. Les cabinets diminuent les dépenses de fonctionnement de 10 % par rapport à l'année passée. Les dépenses du Ministère n'augmentent pas. À l'IBGE, on permet pourtant 29 engagements supplémentaires ! En même temps, au Parlement, 2 ou 3 personnes sont menacées.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

OPDRACHT 03

Gezamenlijke initiatieven van de regering

Commentaar noch vragen (zie bespreking in de commissie voor de Ruimtelijke ordening).

OPDRACHT 04

Beheer van de human resources en de materiële middelen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Uiteenzetting van staatssecretaris Bruno De Lille

De staatssecretaris heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden :

« Graag licht ik u ook de begroting 2010 voor de opdracht 4 : « Beheer van de human resources en de materiële middelen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » toe.

In dit deel van de begroting zijn de financiële middelen aangegeven die het beleid betreffende mijn bevoegdheden openbaar ambt, administratieve vereenvoudiging en gelijke kansen binnen het ministerie betreffen.

Openbaar Ambt

In programma 1 vindt u meteen de bezoldigingen van het personeel. Het voorziene bedrag stijgt voor het jaar 2010 met 1,7 %. Met deze stijging zal nauwelijks aangevoren kunnen worden en zeker niet alle oppensioenstellingen van dat jaar vervangen worden. Het sectoraal akkoord 2007-2008, dat een baremaverhoging voorziet voor het jaar 2010, zal uiteraard gerespecteerd worden.

Daarmee zitten we midden in het debat : Het personeel van het ministerie is cruciaal voor de uitvoering van het gewestelijk beleid en het aanbieden van een kwaliteitsvolle dienstverlening aan de burgers, verenigingen en bedrijven.

Ik ben mij als staatssecretaris bevoegd voor openbaar ambt zeer bewust van mijn politieke verantwoordelijkheid voor het personeel en de performantie van het ministerie en zal met plezier de uitdaging aangaan om het ministerie op zo een manier te organiseren dat het ondanks de besparingen haar opdrachten kwaliteitsvol kan vervullen.

Het personeel moet dus gesteund worden door een goede organisatie van het ministerie, een doeltreffend leiderschap en kwaliteitsvolle arbeidsvoorwaarden. Via de sociale dia-

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

MISSION 03

Initiatives communes du Gouvernement

Ni commentaires, ni questions (voir discussion en commission de l'Aménagement du territoire).

MISSION 04

Gestion des ressources humaines et matérielles du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Exposé du secrétaire d'Etat Bruno De Lille

Le secrétaire d'Etat a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« C'est avec plaisir que je clarifie pour vous la mission 4 du budget 2010 : « Gestion des Ressources humaines et matérielles du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ».

Cette partie du budget traite des moyens financiers concernant la politique liée à mes compétences au sein du Ministère, à savoir la Fonction publique, la Simplification administrative et l'Égalité des Chances.

Fonction publique

Dans le programme 1, vous trouverez les rémunérations du personnel. Le montant prévu augmente de 1,7 % pour l'année 2010. Cependant, cette hausse ne permettra d'effectuer que très peu d'engagements et certainement pas de remplacer l'ensemble des départs à la pension de cette année. L'accord sectoriel 2007-2008, qui prévoit une augmentation des barèmes pour 2010, sera naturellement respecté.

Nous arrivons dès lors au cœur du débat : le personnel du Ministère joue un rôle indispensable dans l'exécution de la politique régionale et garantit la qualité des services offerts aux citoyens, aux associations et aux entreprises.

En tant que secrétaire d'État à la Fonction publique, je suis tout à fait conscient de ma responsabilité politique envers le personnel et en matière de performances du Ministère et c'est avec plaisir que je relèverai le défi d'organiser le Ministère de manière à ce que les restrictions budgétaires ne pèsent pas sur la qualité des missions à effectuer.

Le personnel doit donc être soutenu par une bonne organisation du Ministère, une direction efficace et des conditions de travail favorables. C'est ce à quoi nous travaille-

loog met de vakbonden en de goede samenwerking met het directiecomité zal hieraan de volgende jaren intens gewerkt worden.

Aangezien het moratorium op aanwervingen voor het jaar 2010 grotendeels behouden blijft, zal de werklast in sommige directies en besturen herverdeeld moeten worden. De leidinggevenden kunnen hierin ondersteund worden door de bestaande managementinstrumenten en de mogelijkheid van interne mobiliteit. Het huidige moratorium op de interne mobiliteit zal dan ook opgeheven worden.

Een belangrijke voorwaarde voor het goed functioneren van het ministerie is uiteraard het spoedig beschikken over een taalkader. Het is een moeilijk dossier vanwege de vernietiging van de twee taalkaders van de laatste twee legislatures door de Raad van State. Het zal dus een hele uitdaging zijn om deze keer tot een duurzaam taalkader te komen dat stand houdt tegen beroepen bij de Raad van State. Het regeerakkoord voorziet eveneens de spoedige opmaak van een voorstel aan de federale regering om de taalwet te wijzigen en tot een vaste oplossing te komen.

De opmaak en goedkeuring van een nieuw taalkader zal ons in staat stellen om de mandaten van het ministerie en de instellingen van openbaar nut (ION) in te vullen. Daarom is het budget voor de betalingen van vergoedingen aan onder andere de leden van de selectiecommissies gestegen van 10.000 euro naar 295.000 euro.

Met het bekomen van een geldig taalkader kunnen ook de bevorderingen weer aangevat worden waar zoveel ambtenaren sinds een paar jaren op wachten.

Uiteraard zullen er middelen zijn om hier en daar andere positieve maatregelen te nemen. Er zullen bijvoorbeeld weer tevredenheidsenquêtes gehouden worden voor het personeel en het publiek. De communicatie naar buiten toe en ook de bekendheid van het ministerie en het imago van haar ambtenaren kunnen volgens ons nog verbeterd worden.

De tevredenheidsenquêtes van de vorige legislatuur tonen overigens aan dat het publiek reeds zeer tevreden is over de diensten die via de verschillende loketten worden aangeboden. Deze enquêtes zullen verder uitgebreid worden naar de overige diensten van het ministerie waarbij dan ook sommige diensten binnen het ministerie en de kabinetten als doelpubliek beschouwd kunnen worden.

De aangeboden diensten dienen transparanter naar buiten gebracht en toegankelijker gemaakt te worden. Ook intern zal verdergewerkt worden aan de uitbouw van de managementinstrumenten zoals de operationele plannen, de zelfevaluatie CAF en bordtabellen per directie. In een verdere stap zal dit ook per bestuur gebeuren om een gro-

rons de façon intense au cours des prochaines années, par le biais du dialogue social avec les syndicats et en collaboration étroite avec le Comité de direction.

Étant donné que le moratoire sur les recrutements pour l'année 2010 est en grande partie maintenu, la charge de travail devra être redistribuée au sein de certaines directions et administrations. A ce sujet, les dirigeants peuvent s'appuyer sur les outils de management existants et les possibilités de mobilité interne. Dès lors, le moratoire actuel sur la mobilité interne sera levé.

L'une des conditions principales du bon fonctionnement du Ministère est, bien entendu, de disposer rapidement d'un cadre linguistique. La création d'un cadre linguistique est un dossier difficile à cause de l'annulation, par le Conseil d'État, du cadre linguistique établi les deux dernières législatures. Ce sera donc une réelle gageure d'arriver, cette fois, à réaliser un cadre linguistique durable, capable de résister aux recours introduits auprès du Conseil d'État. L'accord de Gouvernement prévoit également la présentation rapide d'une proposition au Gouvernement fédéral visant à modifier la loi linguistique et à trouver une solution à long terme.

La création et l'approbation d'un nouveau cadre linguistique nous permettront d'attribuer les mandats du Ministère et des organismes d'intérêt public (OIP). C'est pourquoi le budget alloué aux indemnités attribuées, entre autres, aux membres des commissions de sélection est passé de 10.000 euro à 295.000 euro.

En définissant un cadre linguistique efficace, nous pourrions également reprendre les actions de promotion que tant de fonctionnaires attendent depuis quelques années.

Il est évident que d'autres moyens seront libérés, qui permettront de prendre davantage d'initiatives positives. Par exemple, une nouvelle enquête de satisfaction sera menée auprès du personnel et du public. La communication externe, la notoriété du Ministère et l'image de ses fonctionnaires peuvent, selon nous, encore être améliorées.

Les enquêtes de satisfaction menées lors de la législature précédente démontrent que le public est déjà très satisfait des services offerts aux différents guichets. Cependant, ces enquêtes seront élargies aux autres services du Ministère, de sorte que le public cible englobera également les membres de certains services du Ministère et des Cabinets.

Les services offerts doivent être présentés de façon plus transparente et être rendus plus accessibles. La création d'outils de management sera également poursuivie en interne, tels que les plans opérationnels, le système d'auto-évaluation CAF et les tableaux de bord par direction. Lors d'une étape ultérieure, ces outils seront également utilisés

tere samenhang van de activiteiten van het ministerie te kunnen verzekeren.

Het vormingsbeleid en het vormingsplan zullen antwoorden op de huidige en toekomstige behoeften van het ministerie en extra inspelen op de overdracht van kennis en competenties binnen het ministerie. Het personeel zal zo gesteund worden in de aankomende veranderingsprocessen en een afwisselende loopbaan kunnen uitbouwen binnen het ministerie. Om de ambtenaren te ondersteunen in al deze processen wordt iets meer dan 1 % van de loonmassa geïnvesteerd in vorming.

Administratieve Vereenvoudiging

In de periode 2009-2010 zal de regering inzetten op administratieve vereenvoudiging, zowel binnen het ministerie als binnen de instellingen van openbaar nut. De inwoners en bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben recht op een efficiënte overheid, die transparant en snel werkt. Administratieve vereenvoudiging maakt hier integraal deel van uit.

De procedures moeten eenvoudiger, de kosten voor burgers en bedrijven moeten naar omlaag. Ook intern biedt administratieve vereenvoudiging voordelen: het verbetert het imago van het openbaar ambt in het Gewest, het stelt de ambtenaren in staat zich te concentreren op nuttige taken en efficiënter te werken en het laat toe de gewestelijke uitgaven te beperken.

Om die tijds- en geldwinst te realiseren zal de regering het Brussels Plan voor administratieve vereenvoudiging uitvoeren. Concreet stelt de regering zich tot doel de administratieve lasten met 25 % te verminderen. De regering ziet hiertoe een aantal krachtlijnen. Allereerst zal de cel Administratieve Vereenvoudiging een actievere rol spelen en de projecten nauw opvolgen. Ten tweede wil de regering het Kafka-platform herbevestigen en een meldpunt voor burgers, ondernemingen en administratie oprichten. De aandachtspunten die via het meldpunt worden gesignaleerd zullen door het Kafka-platform worden gefilterd en op de projectagenda worden gezet. Tenslotte zal de regering 10 projecten opstarten en uitvoeren die alle inzetten op concrete voordelen, zodat alle betrokken partijen op korte en middellange termijn de vruchten kunnen plukken van deze efficiëntiewinst.

Hiervoor zal in 2010 een bedrag van 400.000 euro voorzien worden. Dit budget dient uiteraard in de volgende jaren te groeien naarmate de projecten concreter vormen aannemen en uitgebreid worden.

Conclusie

In een moeilijke budgettaire context reikt deze begroting een evenwichtig kader aan, waarmee we aan de slag

par administration afin d'assurer une meilleure cohésion des activités au sein du Ministère.

La politique de formation et le plan de formation répondront aux besoins actuels et futurs du Ministère et favoriseront le transfert de connaissances et de compétences au sein des services. Le personnel sera ainsi soutenu dans le cadre des futurs processus de changement et pourra se construire une carrière diversifiée au sein du Ministère. Pour aider le personnel dans l'ensemble de ces processus, un peu plus de 1 % de la masse salariale est investi dans la formation.

Simplification administrative

Pour la période 2009-2010, le Gouvernement s'investira dans la simplification administrative, tant au sein du Ministère que dans les Organismes d'intérêt public. Les habitants et les entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale ont droit à une autorité publique efficace, qui travaille de façon transparente et rapide, et la simplification administrative fait partie intégrante de ce processus.

Les procédures doivent être simplifiées et les coûts pour les citoyens et les entreprises réduits. La simplification administrative offre également des avantages sur le plan interne: elle améliore l'image de la fonction publique dans la Région et permet aux fonctionnaires de se concentrer sur des tâches utiles et de travailler de façon plus efficace. De plus, elle permet de restreindre les dépenses régionales.

Afin de réaliser ce gain de temps et d'argent, le Gouvernement réalisera le Plan bruxellois pour la Simplification administrative. Concrètement, l'objectif du Gouvernement est de réduire les charges administratives de 25 %. Le Gouvernement prévoit à cet effet quelques lignes directrices. En premier lieu, la cellule Simplification administrative jouera un rôle plus actif et assurera un suivi précis des projets. Deuxièmement, le Gouvernement souhaite renforcer la plate-forme Kafka et instaurer un point d'accueil pour les citoyens, les entreprises et l'administration. Les problèmes signalés à ce point d'accueil seront filtrés par la plate-forme Kafka et repris dans l'agenda des projets. Finalement, le Gouvernement réalisera 10 projets qui apporteront tous des avantages concrets, de sorte que l'ensemble des parties concernées pourront tirer profit de cette efficacité renforcée, à court et à moyen terme.

Pour ce faire, un montant de 400.000 euro devra être prévu pour 2010. Ce budget devra naturellement augmenter au cours des prochaines années à mesure que les projets prendront une forme plus concrète et seront élargis.

Conclusion

Dans un contexte budgétaire difficile, ce budget offre un cadre équilibré avec lequel nous pouvons travailler. En tant

kunnen. De komende maanden en jaren engageer ik me als staatssecretaris voor Openbaar Ambt voor een hervorming en een modernisering van onze administratie. Centrale vraag daarbij is : hoe kunnen we de dienstverlening voor onze inwoners verbeteren ? Een dergelijke oefening biedt perspectieven voor een meer kwalitatieve en meer toegankelijke administratie voor alle Brusselaars.

Zoals al eerder aangegeven, moeten we deze oefening ook benutten om de juiste persoon op de juiste plaats te zetten binnen het ministerie. Dit kan trouwens heel motiverend werken voor onze personeelsleden. Het welzijn van onze personeelsleden, hun fierheid als werknemer van ons Gewest, het imago van de administratie en de aantrekkingskracht voor potentiële nieuwe werknemers zijn voor mij immers evenzeer cruciaal. Ik hoop van harte dat u deze belangrijke doelstellingen zal ondersteunen. ».

Algemene bespreking

De heer Didier Gosuin probeert de filosofie te begrijpen die door de regering zal worden gevolgd voor opdracht 4. Het moratorium inzake vastleggingen zal niet meer worden behouden. Nochtans is er in 2010 geen uitzonderlijke begrotingsmarge. Het meerjarenplan 2010-2015 voorziet dat de loonmassa zal stijgen met 0,50 %. In 2010 en in 2015 zal er waarschijnlijk een indexatie plaatshebben. Uit de begrotingsdocumenten blijkt het voornemen van de regering om dezelfde loonmassa te behouden. Het aantal banen zal dus moeten verminderen.

De MR-fractie is geen voorstander van een stijging van de loonmassa maar is niet tevreden over de nota's, die weinig duidelijk zijn. Vandaar dat er een nota betreffende de meerjarenstrategie wordt gevraagd.

Mevr. Sophie Brouhon onderstreept het belang aan leiderschap en een echt personeelsbeleid. De voorganger van minister De Lille nam geen enkele maatregel om het ministerie te hervormen of om de efficiëntie ervan onder de loep te nemen. minister Vanraes heeft gesproken over winst als gevolg van een grotere efficiëntie. Waar kan men bedoelde bedragen terugvinden in de begroting ? In antwoord op een vraag uit maart 2009 antwoordde de minister dat zij een juridisch advies afwachtte in verband met het taalkader. Heeft de minister deze studie onderhand ontvangen en welke initiatieven zal hij ondernemen.

Er is geen enkel mandaat geweest tijdens de vorige zittingsperiode. De huidige regering zegt dat dat wel het geval zou zijn vanaf september. Men vindt al de presentievergoedingen terug voor de personen die in de aanwervingscommissies zullen zetelen. Welke deadline is er en welke timing zal de staatssecretaris voorstellen ? Er is 4 jaar verloren.

que secrétaire d'État à la Fonction publique, je m'engage, pour les mois et les années à venir, à réformer et à moderniser notre administration. La question clé est : comment pouvons-nous améliorer la prestation de service offerte aux citoyens ? Un tel exercice permettra d'arriver à une administration de meilleure qualité et plus accessible à tous les Bruxellois.

Comme mentionné précédemment, nous devons également profiter de cette occasion pour mettre la bonne personne à la bonne place au sein du Ministère. Cela peut d'ailleurs avoir un effet très motivant pour les membres du personnel. En effet, le bien-être de notre personnel, sa fierté de travailler pour notre Région, l'image de l'administration et l'attrait qu'elle peut représenter pour d'éventuels nouveaux employés sont pour moi des sujets tout aussi essentiels. J'espère de tout cœur pouvoir compter sur votre soutien dans la réalisation de ces objectifs importants. ».

Discussion générale

M. Didier Gosuin s'efforce de saisir la philosophie qui sera suivie par le Gouvernement pour la mission 4. Le moratoire d'engagement ne sera plus maintenu. Pourtant, en 2010, il n'existe pas de marge budgétaire exceptionnelle. Le plan pluriannuel 2010-2015 prévoit la croissance de la masse salariale de 0,50 %. Sinon en 2010, en 2011, il y aura probablement une indexation. Nécessairement les documents budgétaires laissent apparaître la volonté du Gouvernement de diminuer la même masse salariale. Le nombre d'emplois devra diminuer.

Sans être favorable à une croissance de la masse salariale, le groupe MR ne se satisfait pas de notes qui manquent de clarté. C'est pourquoi une note sur la stratégie pluriannuelle suivie est demandée.

Mme Sophie Brouhon souligne l'importance d'une direction et d'une réelle gestion du personnel. Le prédécesseur du ministre De Lille n'a pris aucune mesure en vue de réformer le ministère ou d'en examiner l'efficacité. Le ministre Vanraes a parlé des bénéfices qui découleront d'une plus grande efficacité. Où dans le budget peut-on retrouver les montants visés ? En réponse à une question de mars 2009, la ministre avait répondu qu'elle attendait un avis juridique sur le cadre linguistique. Le ministre a-t-il entre-temps reçu cette étude et quelles initiatives compte-t-il prendre ?

Aucun mandat n'a été mis en œuvre lors de la législature précédente. L'actuel Gouvernement annonce que cela devrait se réaliser à partir du mois de septembre. L'on retrouve déjà les jetons de présence pour les personnes qui siégeront dans les commissions de recrutement. Quel est le deadline et quel est le timing que le secrétaire d'Etat se propose pour ce faire ? Quatre années ont été perdues.

Er is sprake van om de rol van de dienst « administratieve vereenvoudiging » uit te breiden. Zal er meer personeel worden aangeworven ?

Het platform Kafka zal nieuw leven worden ingeblazen. Wil dat zeggen dat het niet goed werkt ? Hoe is een en ander geëvalueerd ?

Mevr. Brigitte De Pauw noteert dat de minister wil werk maken van het taalkader en tot een voorstel wil komen om te onderhandelen met de federale regering. Welke timing stelt de minister zich voorop.

Zitpenningen en vergoedingen aan deskundigen die niet tot de administratie behoren worden van 10.000 naar 295.000 euro gebracht. Het betreft de oprichting van selectiecommissies in het kader van de toekenning van de mandaten. Deze mandaten zijn evenwel gekoppeld aan de taalkaders.

In 2009 was de ombudsdienst ingeschreven voor een bedrag van 250.000 euro. In 2010 vermindert dit bedrag naar 150.000 euro. Wat is de reden hiervoor ?

In het kader van de administratieve vereenvoudiging is er sprake van een meldpunt Kafka. Houdt dit verband met het voorgaande punt ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon verwijst in verband met taalkader naar de algemene beleidsverklaring van de regering, die de wijziging van het taalregime betreft, enkel in verband met het beleid over de mandaten.

In dat verband zal er bij de federale regering op aangedrongen de taalwet te wijzigen. Gelet op de omvang van het ministerie, rijzen er problemen met de bepalingen betreffende de werking van een openbare dienst die in de lagere graad voorziet in twee taalrollen, naar rato van de zaken die worden behandeld, en in de hogere graad in drie taalrollen (F, N en tweetalig). Het is precies dat tweetalig kader dat moeilijk te verzoenen is met de regeling betreffende de mandaten.

De Raad van State heeft het taalkader tot 2 maal toe vernietigd, maar dat had niets te maken met de mandaten. Dat had wel te maken met het feit dat men geen berekening maakt van het aantal te behandelen zaken in elke taal teneinde het aantal betrekkingen vast te stellen dat moet worden begeven in elke taalrol op lager niveau. De wijziging van de taalwetten heeft veeleer betrekking op het tweetalig kader in het hoger niveau wat betreft het mandaatbeleid.

Een andere alinea in de Regeerverklaring heeft betrekking op de taalwetgeving in de plaatselijke besturen die ertoe strekt om de taalregeling voor de personeelsleden te versoepelen teneinde de tweetaligheid van de dienst te bevorderen.

Il est question de renforcer le rôle de la cellule « simplification administrative ». Ses moyens en personnel seront-ils renforcés ?

La plate-forme Kafka sera redynamisée. Cela signifie-t-il qu'elle ne fonctionne pas bien ? Quels sont les constats de l'évaluation.

Mme Brigitte De Pauw note que le ministre veut travailler au cadre linguistique et parvenir à une proposition pour négocier avec le fédéral. Quel calendrier envisage-t-il ?

Les jetons de présence et les indemnités destinés aux experts extérieurs à l'administration sont passés de 10.000 à 295.000 euro. Cela concerne la mise en place de commissions de sélection dans le cadre de l'attribution de mandats alors que ces mandats sont liés aux cadres linguistiques.

En 2009, un montant de 250.000 euro était inscrit pour le service de médiation. En 2010, ce montant tombe à 150.000 euro. Pourquoi ?

Il est question de la plate-forme « Kafka » dans le cadre de la simplification administrative. Existe-t-il un lien avec le point précédent ?

Mme Anne Sylvie Mouzon cite à propos du cadre linguistique, la déclaration de politique générale qui n'annonce une modification du régime linguistique qu'en ce qui concerne la politique des mandats.

A cet effet, il sera insisté auprès du Gouvernement fédéral pour la modification de la loi linguistique. Vu la taille du Ministère il n'est pas évident de concilier les dispositions sur le fonctionnement d'un service public qui prévoit au grade inférieur 2 rôles linguistiques, proportionnellement aux affaires traitées et au niveau supérieur 3 rôles linguistiques (F, N et bilingue). C'est ce cadre bilingue qu'il est difficile de concilier avec le système de mandats.

L'annulation par le Conseil d'État du cadre linguistique à deux reprises ne porte pas sur les mandats. Il porte sur le fait que l'on ne calcule pas le volume des affaires traitées dans chaque langue pour établir le nombre de postes à pourvoir dans chaque rôle linguistique au niveau inférieur. La modification des lois linguistiques porte plutôt sur le cadre bilingue au niveau supérieur en ce qui concerne la politique des mandats.

Un autre alinéa de la déclaration gouvernementale concerne les lois linguistiques dans les pouvoirs locaux qui vise à alléger le régime linguistique des agents afin de favoriser le bilinguisme du service.

Mevrouw Barbara Trachte dankt de minister voor zijn algemene uiteenzetting en wijst op de wil van de regering in het kader van de administratieve vereenvoudiging om de administratieve lasten tegen eind 2012 met 25 % terug te dringen. Welke posten zullen te dien einde worden toegewezen? Het platform Kafka vergt informatica-ondersteuning. Zullen daarvoor de nodige middelen worden uitgetrokken?

De heer André du Bus de Warnaffe wenst meer uitleg over het welzijn en de tevredenheid op het werk. De desbetreffende wetten verplichten tot initiatieven op het vlak van de collectieve stressbeheersing, stresspreventie alsook moreel geweld. Beschikt de staatssecretaris over gegevens om een benchmarking vast te stellen wat de stress in het Bestuur betreft. Heeft hij kennis van de graad van afwezigheid? Welke plannen bestaan er om stress aan te pakken, collectief en individueel?

Mevrouw Marion Lemesre brengt de loonlasten die gepaard gaan met detacheringen naar de kabinetten te berde. (Programma 002) Het zou duidelijker zijn als de kabinetten de detacheringen aan het ministerie zouden terugbetalen, wat het mogelijk zou maken een einde te stellen aan de praktijk van de detachering. Vandaag is het een manier om de begrotingsimpact van de ministeriële kabinetten te verdoezelen. Mevrouw Lemesre wenst dat bij het verslag de detacheringen naar de kabinetten per niveau en per kabinet, alsook de financiële gevolgen, gevoegd worden (*Bijlage 5*).

Met het oog op transparantie, moet een beter inzicht verworven worden in de inspanningen van de kabinetten.

De heer Serge de Patoul heeft het over de wens van de staatssecretaris om zijn bestuur te motiveren. De plethorische kabinetten vormen een echt parallel bestuur en leiden tot conflicten tussen beide. Twintig jaar geleden, bij de oprichting van het Gewest, werd de omvang van de kabinetten verantwoord door het gebrek aan een bestuur dat nog opgericht diende te worden. Ondertussen zijn de kabinetten praktisch niet verminderd. Wij worden nog altijd geconfronteerd met kunstgrepen die de inspanningen tot vermindering vanwege de kabinetten moeten verdoezelen. Kan de staatssecretaris verantwoorden dat een dergelijke post nog altijd bestaat?

De staatssecretaris verwijst naar het moratorium en de naar de moratoria over de interne mobiliteit. Het is niet meer mogelijk om deze moratoria in stand te houden, want bepaalde diensten komen in gevaar. Daarom is het moratorium op de interne mobiliteit opgeheven. Zo kunnen bepaalde diensten aangevuld worden waar ambtenaren met pensioen gegaan zijn of binnenkort met pensioen gaan. Per dienst wordt een formatie opgesteld. Zo kan de interne mobiliteit georganiseerd worden. Besparen is ook het bestaande personeel zo efficiënt mogelijk inzetten.

Mme Barbara Trachte remercie le secrétaire d'Etat pour son exposé général et rappelle la volonté du Gouvernement bruxellois dans le cadre de la simplification administrative de diminuer les charges administratives de 25 % pour la fin 2012. Quels postes seront ainsi affectés? La plate-forme Kafka nécessite un support informatique. Les moyens suivront-ils?

M. André du Bus de Warnaffe souhaite des précisions à propos du bien-être et de la satisfaction au travail. Les lois y afférentes imposent de prendre des initiatives à propos de la gestion du stress collectif, de la prévention du stress, ainsi que du harcèlement moral. Le secrétaire d'Etat dispose-t-il des données pour établir un benchmarking du niveau de stress de l'administration. Connait-il le taux d'absentéisme. Quels sont les plans pour lutter contre le stress au niveau collectif et individuel?

Mme Marion Lemesre évoque les charges salariales qu'occasionnent les détachements vers les cabinets. (Programme 002) Il serait plus clair si les cabinets remboursaient les détachements au Ministère ce qui permettrait de mettre fin à la pratique du détachement. Aujourd'hui, c'est une façon de masquer l'impact budgétaire des cabinets ministériels. Mme Lemesre souhaite que soit joint au rapport un tableau des détachements vers les cabinets par niveau et par cabinet, ainsi que l'impact financier (*Annexe 5*).

Dans un souci de bonne transparence, il convient de mieux comprendre les efforts consentis par les cabinets.

M. Serge de Patoul évoque le souci du secrétaire d'Etat de motiver son administration. Les cabinets pléthoriques constituent une véritable administration parallèle et génèrent une relation conflictuelle entre les deux. Il y a vingt ans, lors de la création de la Région, l'ampleur des cabinets se justifiait par l'absence de l'administration qui devait encore être mise en place. Entre-temps, les cabinets n'ont pratiquement pas diminué. Nous sommes toujours confrontés à des artifices qui doivent masquer les efforts de réduction de la part des cabinets. Le secrétaire d'Etat peut-il justifier qu'un tel poste existe encore?

Le secrétaire d'Etat évoque le moratoire sur les engagements ainsi que les moratoires sur la mobilité interne. Il n'est plus possible de maintenir ces moratoires. Leur maintien mettrait en péril certains services. Il n'existe pas de marges budgétaires pour engager de nombreuses personnes. C'est pourquoi le moratoire sur la mobilité interne a été levé. Ceci permet de compléter certains services où des fonctionnaires sont partis à la retraite ou sont sur le point de quitter. Par service, un cadre sera rédigé. Ceci permettra d'organiser la mobilité interne. Économiser c'est aussi utiliser de manière plus efficace le personnel existant.

Er is geen plan om mensen te ontslaan, maar de mensen die met pensioen gaan zullen niet systematisch vervangen worden. Dat is gepland voor 2010 en zo kan op lange termijn bespaard worden.

Het werk moet geleverd kunnen worden met het bestaande personeel. Een derde van de directies gebruikt het Common Assessment Framework. Dat verhoogt de kwaliteit van de diensten. Het is de bedoeling om het systeem uit te breiden tot het volledige bestuur. In 2010 wordt de winst niet onmiddellijk financieel uitgedrukt. Wanneer minister Vanraes het over winst heeft, moet men dat niet financieel bekijken. Het is wel zo dat de nagestreefde efficiëntie het mogelijk moet maken om met minder personeel te werken.

Het taalkader is een enorme uitdaging. Het is niet juist te beweren dat de problemen enkel op het hoger niveau bestaan. De Raad van State heeft gezegd dat op twee niveaus gewerkt moet worden.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon preciseert dat de vraag om de taalwet te veranderen nodig is om de huidige bepalingen te verzoenen met het probleem van de mandaten. De wijziging zal dus betrekking hebben op het hoger tweetalig kader, maar niet op de kaders op lagere niveaus. Er is dus geen sprake van dat het principe van het volume van de behandelde dossiers op de helling gezet wordt. Het is moeilijk om mandaten te organiseren als men een tweetalig kader moet invoeren voor de hogere niveaus. Een wijziging dringt zich dus op.

Het is overigens zeker dat een wijziging van de taalwet in het ministerie ook zal leiden tot wijzigingen op dat vlak in de lokale besturen.

De staatssecretaris geeft toe dat de twee verbonden zijn. Eerder dan zijn persoonlijke mening te geven, moet de zaak binnen de regering besproken worden. Er lijkt sprake van te zijn om alle problemen op taalvlak voor eens en voor altijd van de baan te vegen; bovendien zal de wijziging niet beperkt blijven tot het personeel van het ministerie. Het gemeente- en OCMW-personeel zal ook betrokken partij worden. Men mag niet vooruitlopen op toekomstige besprekingen. De tellingen worden uitgevoerd. Er komt een gemotiveerd voorstel. De Raad van State heeft trouwens gewezen op een algemeen gebrek aan motivering. Het is spijtig dat men in dit dossier geen vooruitgang boekt.

De kwestie van de mandaten is aan de orde in het Gewest maar ook in de semi-overheidsinstellingen. Sommige semi-overheidsinstellingen hebben een taalkader. Om deze reden is het presentiegeld verhoogd. Een twintigtal mandaten kunnen ingevuld worden.

Het eerste mandaat zal naar Actiris gaan om als voorbeeld te dienen. Een goed voorbereid dossier voorkomt rechtsvorderingen.

S'il n'existe aucune intention de licencier des gens, il est bien question de ne pas remplacer systématiquement les personnes qui partent à la retraite. C'est ce qui se fera au cours de 2010 et ceci permettra de réaliser des économies à long terme.

Le travail doit pouvoir se réaliser avec le personnel existant. Un tiers des directions utilise le Common Assessment Framework. Ceci améliore grandement la qualité des services. L'intention existe d'étendre ceci à l'entière de l'administration. En 2010, le profit ne se calcule pas immédiatement en termes financiers. Quand le ministre Vanraes parle de profit, il ne faut pas comprendre en termes purement financiers. Il est vrai que l'efficacité visée devrait permettre d'engager moins de personnel.

Le cadre linguistique constitue un défi énorme. Il n'est pas exact de prétendre que les problèmes ne concernent que le niveau supérieur. Le Conseil d'État a dit qu'il fallait avancer sur les deux niveaux.

Mme Anne Sylvie Mouzon précise que la demande de changer la loi linguistique est nécessaire pour concilier les dispositions actuelles avec le problème des mandats. La modification portera donc sur le cadre bilingue supérieur, mais ne concernera pas les cadres dans les niveaux inférieurs. Il n'est pas question de remettre en question le principe de volume des dossiers traités. Il est difficile d'organiser les mandats s'il faut mettre en place un cadre bilingue pour les niveaux supérieurs. C'est ceci qui mérite une modification.

Par ailleurs, il est certain que modifier la loi linguistique dans le Ministère entraînera aussi des modifications à ce sujet dans les pouvoirs locaux.

Le secrétaire d'État admet que les deux sont liés. Plutôt que de donner son sentiment personnel, la matière mérite discussion au sein du Gouvernement. Il semble être question de régler tous les problèmes au niveau linguistique une fois pour toutes; de plus, le changement ne se limitera pas au personnel du Ministère. Le personnel des communes et des CPAS sera également concerné. Il ne convient pas de préjuger sur des discussions futures. Les comptages ont lieu. Une proposition motivée sera faite. Le Conseil d'État avait d'ailleurs pointé un manque général de motivation. Il est dommage que l'on ait pas pu avancer dans ce dossier.

La question des mandats se pose à la Région mais également dans les pararégionaux. Certains pararégionaux disposent d'un cadre linguistique. C'est pour cette raison que les jetons de présence ont été augmentés. Une vingtaine de mandats peuvent être pourvus.

Le premier mandat à être attribué sera celui d'Actiris. Ce premier cas servira d'exemple. Bien préparer le dossier c'est éviter des recours en justice.

In verband met de administratieve vereenvoudiging en het Kafka-platform, geeft de staatssecretaris toe dat er bepaalde initiatieven bestonden, maar dat het Gewest niet in orde was met de Europese verplichtingen. De diagnose is een gebrek aan dynamisme. Deze denkoefening vereist transversaliteit en een gebrek aan coördinatie blokkeerde de goede werking. Vergaderingen tussen de kabinetten zullen op structurele wijze met de vertegenwoordigers van elke minister. Het Kafka-platform is opnieuw geactiveerd. De precieze ideeën om de kwestie aan te snijden bestaan. De taak van vereenvoudiging zal niet gemakkelijk zijn, maar nuttig voor het ganse bestuur. De bedrijven en de burgers zullen er ook wel bij varen. Al te vaak wordt dezelfde informatie meermaals naar dezelfde bestemmingen gestuurd. Een bedrag van 400.000 euro is daartoe uitgetrokken. Dit werk begint pas. Eens op kruissnelheid zal de Kafka-cel aangevuld worden met extra personeel, wat haar begroting zal uitbreiden. Er is al een coördinator aangesteld.

De details over de detacheringen naar de kabinetten zullen bij het verslag gevoegd worden.

Er bestaan jaarlijkse plannen voor de preventie en het welzijn op het werk. Die plannen hebben niet altijd direct betrekking op de stress. Ze worden jaarlijks geëvalueerd met de vakbonden. Voor het ogenblik heeft de minister geen specifiek plan tegen de stress. Er kan over gesproken worden tijdens de komende gesprekken met de vakbonden over de preventie- en welzijnsplannen.

De staatssecretaris bevestigt aan de heer Gosuin dat om de indexering te kunnen volgen, de stijging van slechts 0,25 % niet gerespecteerd zal kunnen worden. In een bijlage zal het cijfer voorgesteld in de begroting uitgelegd worden.

De reorganisatie betreft de artikelen in verband met de algemene werking en de vorming.

De ombudsdienst zoals vermeld in de begroting, draagt in feite een verkeerde benaming. De geplande ombudsdienst valt onder het Parlement. De juiste benaming hiervoor was eigenlijk externe communicatie. Dit was gelinkt aan de opstart van deze ombudsdienst. Om een of andere reden is deze benaming weggevallen om alleen het woord ombudsdienst over te laten. Dit behoort trouwens niet tot de bevoegdheid van de staatssecretaris die geenszins gekant is tegen de oprichting van de ombudsdienst.

De staatssecretaris is niet op de hoogte van vergelijkende studies over absentisme. Deze studie is interessant. Hij zal later een nauwkeuriger antwoord geven.

Bespreking van de basisallocaties

Mevrouw Barbara Trachte wenst de verantwoording van basisallocatie 04.001.44.01.34.41 beter te begrijpen.

À propos de la simplification administrative et de la plate-forme Kafka, le secrétaire d'Etat reconnaît que certaines initiatives existaient, mais la Région n'était pas en conformité avec les obligations européennes. On peut diagnostiquer un manque de dynamisme. Cet exercice exige la transversalité et un manque de coordination bloquait son bon fonctionnement. Des réunions intercabinets auront lieu de manière structurelle avec des représentants de chaque ministre. La plateforme Kafka a été réactivée. Les idées précises par où aborder la question existent. La tâche de simplification ne sera pas facile. Et pourtant, cet exercice sera utile pour l'administration. Il ne découle pas d'une simple mode. Elle profitera aux entreprises et aux citoyens, mais également à l'administration. Encore trop souvent, les mêmes informations sont envoyées à plusieurs reprises aux mêmes destinataires. Un somme de 400.000 euro a été prévue à cet effet. Ce travail vient de commencer. Une fois la vitesse de croisière atteinte, la cellule Kafka sera complétée par du personnel nouveau, ce qui augmentera son budget. Une coordinatrice a d'ors et déjà été désignée.

Le détail des détachements vers les cabinets sera joint en annexe.

Il existe des plans annuels de prévention et de bien-être au travail. Ces plans ne concernent pas toujours directement le stress. Ils sont évalués chaque année avec les syndicats. Actuellement, le Ministère n'a pas un plan spécifique contre le stress. Ceci pourrait être très utile. Il serait envisageable de l'introduire lors des contacts prochains avec les syndicats à propos des plans de prévention et de bien-être.

Le secrétaire d'État confirme à M. Gosuin que pour pouvoir honorer l'indexation, la croissance de seulement 0,25 % ne saura pas être respectée.

La réorganisation se situe dans les articles sur le fonctionnement général et la formation.

Le service de médiation, tel qu'indiqué dans le budget, porte mal son nom. Le service de médiation prévu relève du parlement. Ici, l'appellation correcte est en fait « communication externe ». C'était lié à la création de ce service de médiation. Pour l'une ou l'autre raison cette appellation a été abandonnée pour ne conserver que les mots « service de médiation ». Cela ne relève d'ailleurs pas des compétences du secrétaire d'État qui n'est nullement opposé à la création d'un service de médiation.

Le secrétaire d'État n'est pas au courant d'études comparatives sur l'absentisme. Cette étude ne manquerait pas d'intérêt. Une réponse plus précise suivra.

Discussion des allocations de base

Mme Barbara Trachte souhaite mieux comprendre la justification de l'allocation de base 04.001.44.01.34.41.

De staatssecretaris antwoordt dat die verhoging samenhangt met een ontslag in 1993. Dat heeft aanleiding gegeven tot een procedure waarvoor 92.000 euro zou moeten worden betaald. Er zijn onderhandelingen aan de gang om minnelijke oplossing te vinden. De begrotingskost werd verhoogd met het oog op de betaling van die factuur.

Mevrouw Barbara Trachte heeft een vraag over B.A. 04.002.08.04.12.11 en 04.002.08.05.12.11. De installatie van de mandaten zal aanzienlijke kosten met zich meebrengen. Hoeveel tijd zullen de installatie van het taalkader en de toewijzing van de mandaten in beslag nemen. Mandaten toewijzen is een handeling die vaak tot geschillen leidt. Hoe verklaart men dat de juridische uitgaven niettemin afnemen ?

De staatssecretaris antwoordt dat het bedrag voor de juridische kosten sinds 2007 verdubbeld is. Er werd vaak juridisch advies aangevraagd. De uitgetrokken bedragen zouden moeten volstaan. Het Bestuur zal worden verzocht om de mandaten toe te wijzen en daarbij de beroepen zoveel mogelijk te vermijden. Het zal niet mogelijk zijn om alle beroepen te voorkomen. Het is ook zo dat die mandaten in de loop van het hele jaar 2010 zullen worden toegewezen.

De heer Serge de Patoul stelt vast dat de verplaatsingskosten van de personeelsleden toenemen. Is dat geen manier om er mee rekening te houden dat de ambtenaren buiten het Gewest gaan wonen ?

De staatssecretaris antwoordt dat hij niemand ertoe aanzet het Gewest te verlaten. Het gaat er om het gebruik van het openbaar vervoer aan te moedigen. Als de wagen voor de woon- werkverplaatsing minder gebruikt wordt, is dat een goede zaak voor de Brusselaars. Men moet er naar streven dat er zich zoveel mogelijk ambtenaren in het Gewest vestigen.

De heer Serge de Patoul ziet daarin een tekortkoming van het huisvestingsbeleid.

OPDRACHT 05

Ontwikkeling van een gelijkheidsbeleid met uitzondering van A.B. 05.002.08.02.12.11, 05.002.08.03.12.11 en 05.002.27.02.43.21

Uiteenzetting van staatssecretaris Bruno De Lille

De staatssecretaris heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden :

« Het beleid inzake gelijke kansen is en blijft een belangrijke uitdaging in ons Gewest. Een dergelijk beleid impliceert voor mij niet alleen een verticale aanpak. Gelijke kansen vereisen ook een transversale benadering en hebben uiteraard ook betrekking op het gelijkebehandelings- en antidiscriminatiebeleid. Dat betekent dat ik als staatssecretaris ook veel zal investeren in overleg en sensibilisering van

Le secrétaire d'État répond que l'augmentation est liée à un licenciement en 1993. Une procédure s'en est suivie pour laquelle il faudrait payer 92.000 euro. Des négociations pour trouver une solution à l'amiable sont en cours. Le poste a été augmenté en vue du paiement de cette facture.

Mme Barbara Trachte a une question sur les A.B. 04.002.08.04.12.11 et 04.002.08.05.12.11. La mise en place des mandats entraînera des frais considérables. Combien de temps prendront la mise en place du cadre linguistique et la désignation des mandats ? Désigner des mandats est un exercice souvent suivi de contentieux. Comment expliquer que les dépenses juridiques diminuent néanmoins ?

Le secrétaire d'État répond que depuis 2007, le montant pour les frais juridiques a doublé. De nombreux conseils juridiques ont été sollicités. Les montants prévus devraient suffire. Il sera demandé à l'administration de pourvoir aux mandats en évitant le plus possible les recours. Il ne sera pas possible de les éviter tous. Il est vrai aussi que ces mandats seront remplis au cours de l'année 2010 toute entière.

M. Serge de Patoul constate une augmentation pour les frais de trajets du personnel. N'est-ce pas une manière de prévoir que les fonctionnaires iront habiter en dehors de la Région ?

Le secrétaire d'État répond qu'il ne pousse personne à quitter la Région. Il s'agit d'encourager l'utilisation des transports en commun. Chaque voiture en moins profite aux Bruxellois. Il faut vouloir que le plus grand nombre de fonctionnaires viennent s'établir dans la Région.

M. Serge de Patoul y voit une carence de la politique du logement.

MISSION 05

Développement d'une politique d'égalité des chances à l'exception des A.B. 05.002.08.02.12.11, 05.002.08.03.12.11 et 05.002.27.02.43.21

Exposé du secrétaire d'État Bruno De Lille

Le secrétaire d'État a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« La Politique de l'Égalité des Chances reste un défi important en Région de Bruxelles-Capitale. Une telle politique implique pour moi, non seulement une approche verticale, mais également transversale. Bien entendu, cette politique rejoint également la Politique d'Égalité de Traitement et d'Anti-discrimination. Cela signifie qu'en tant que secrétaire d'État, je m'investirai énormément dans la

collega's in de regering en andere overheden, zodat ook op andere beleidsdomeinen aandacht is voor de meest kwetsbaren en achtergestelden in onze samenleving.

Ik grijp graag de bespreking van de begroting 2010 aan om enkele krachtlijnen van mijn toekomstig beleid uiteen te zetten. Op die manier hoop ik niet alleen duidelijkheid te verschaffen over de inzet van de beschikbare middelen in 2010, maar ook al meteen aan te geven welke doelstellingen mijn werk de komende jaren zullen bepalen. Ik ben benieuwd naar jullie feedback terzake.

Naar een comprehensief diversiteitsbeleid

Als staatssecretaris van Gelijke Kansen wil ik de komende jaren werk maken van een breder beleid. Naast aandacht voor gender zal het beleid ook aandacht hebben voor « etnisch-culturele diversiteit », « seksuele identiteit », « integrale toegankelijkheid » en « handicap ». In 2010 zullen daarom, in overleg met de betrokken doelgroepen zelf, acties worden opgezet die beantwoorden aan de noden van deze verschillende doelgroepen. Daarnaast zullen er ook specifieke sensibiliseringsacties voor deze doelgroepen worden opgezet.

Zo wil ik bijvoorbeeld met betrekking tot holebi's en transgenders nagaan hoe de sociale positie van oudere holebi's of holebi's met een andere etnisch-culturele achtergrond kan versterkt worden. Daarnaast zal ik onderzoeken hoe de juridische positie van deze doelgroep in het algemeen nog kan verbeterd worden. Als staatssecretaris voor Openbaar Ambt denk ik bijvoorbeeld heel concreet aan het toekennen van het recht op geboorteverlof voor ambtenaren van wie de partner van hetzelfde geslacht is. Ook inzake sensibilisering van de publieke opinie is nog werk aan de winkel. Daarvoor zal een campagne worden ontwikkeld tegen holebifob geweld.

Met betrekking tot personen met een handicap wil ik in eerste instantie inzetten op integrale toegankelijkheid. Hiervoor zal ik een overleg opstarten met de bevoegde collega's om na te gaan hoe de bestaande Brusselse regelgeving m.b.t. toegankelijkheid van publieke gebouwen, de inrichting van publieke ruimten en woningen kan bijgestuurd en verbeterd worden. Ik denk hierbij concreet aan het onderzoeken van een mogelijke uitbreiding naar bestaande gebouwen en een verruiming van de aanpassingsverplichting voor lichamelijke beperking tot mentale en zintuiglijke beperkingen (bijvoorbeeld blinden en slechtzienden). Voor de lange termijn zullen we de oprichting van een Brussels Expertisecentrum Toegankelijkheid onderzoeken. Dergelijk expertisecentrum zou een coördinerende, ondersteunende en stimulerende opdracht kunnen vervullen.

concertation et la sensibilisation de mes collègues au Gouvernement et dans les autres pouvoirs publics de sorte que les plus faibles et défavorisés d'entre nous soient également pris en compte dans les autres domaines politiques.

Je profite également de la discussion du budget 2010 pour exposer quelques lignes directrices de ma future politique. De cette manière, j'espère non seulement apporter des précisions sur l'emploi des moyens disponibles en 2010, mais également préciser les objectifs qui définiront mon travail de ces prochaines années. Je suis curieux d'avoir votre feed-back à ce sujet !

Vers une politique de diversité globale

En tant que secrétaire d'État en charge de l'Égalité des Chances, je souhaite, au cours des prochaines années, élargir cette politique. Outre l'attention portée au genre, ma politique traitera de la « diversité ethnoculturelle », de « l'identité sexuelle », de « l'accessibilité intégrale » et du « handicap ». C'est pourquoi, en 2010, en concertation avec les groupes cibles concernés, des actions seront mises en place afin de répondre aux besoins de ces différents groupes cibles. Des actions de sensibilisation spécifiques pour ces groupes cibles seront également menées.

Ainsi, en ce qui concerne par exemple les holebis et les transgenres, je voudrais étudier comment renforcer la position sociale des holebis plus âgés ou des holebis venant d'un autre milieu ethnoculturel. De plus, je ferai des recherches pour savoir comment améliorer davantage la position juridique des personnes de ce groupe cible. En tant que secrétaire d'État à la Fonction publique je pense très concrètement à l'octroi du droit à un congé lié à la naissance pour les fonctionnaires dont le partenaire est du même sexe. En ce qui concerne la sensibilisation de l'opinion publique, il nous reste aussi pas mal de pain sur la planche. Une campagne concernant la violence contre les holebis sera développée à cet effet.

En ce qui concerne les personnes handicapées, je voudrais tout d'abord investir dans l'accessibilité intégrale. À ce propos, je lancerai une concertation avec les collègues compétents pour examiner comment la réglementation bruxelloise existante en matière d'accessibilité aux bâtiments publics et d'aménagement d'espaces publics et de logements peut être adaptée et améliorée. Concrètement, je pense à l'étude d'un possible élargissement de la législation actuelle en matière d'accessibilité aux bâtiments publics aux bâtiments existants, et à une extension de l'obligation d'aménagement pour les personnes souffrant de restrictions physiques aux personnes souffrant de restrictions mentales et sensorielles (par exemple les non- et mal-voyants). À long terme, nous envisagerons la création d'un Centre d'Expertise bruxellois de l'Accessibilité qui devra jouer un rôle de coordination, de soutien et d'incitant.

Ook toegankelijkheid van informatie is een belangrijk aandachtspunt. Ik zal met mijn collega's nagaan hoe en waar de overheidscommunicatie kan verbeterd worden en hoe werk kan worden gemaakt van een integraal toegankelijk internet.

Ik wil ook werk maken van de precaire situatie waarin vele eenoudergezinnen (meestal alleenstaande vrouwen met kinderen) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – en dit zijn er opvallend veel in vergelijking met andere gewesten – zich bevinden. Uit recent onderzoek blijkt een grote nood aan monitoring en overleg tussen de verschillende betrokken sectoren zoals bijvoorbeeld onderwijs en jeugdbescherming. Specifieke initiatieven rond eenoudergezinnen zullen, in overleg met de betrokken actoren, opgestart en geconcretiseerd worden.

Investeren in sensibilisering en visibiliteit

Ik wil de zichtbaarheid van het gelijkekansenbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevoelig vergroten. Het Belgisch EU-voorzitterschap in de tweede jaarhelft valt samen met de feestelijkheden naar aanleiding van de 15e verjaardag van de Conferentie van Peking en de Equality Summit. Dit vormt dan ook een belangrijke opportuniteit om het Gelijkekansenbeleid krachtig en positief onder de publieke aandacht te brengen.

We zullen daarom van deze gelegenheid gebruik maken om een « Week van de Gelijke Kansen 2010 » (werktitel) te organiseren met zeer gerichte sensibiliseringsacties, side-events en andere geplande acties. Ik reserveer de helft van het subsidiebudget aan privéverenigingen inzake gelijkekansen voor activiteiten en side-events tijdens deze week (via projectoproep).

Recent heb ik mijn administratie ook de opdracht gegeven om met middelen van het budget 2009 een website te laten ontwikkelen voor de cel Gelijke Kansen (Directie Human Resources en Gelijke Kansen). Deze website dient midden 2010 operationeel te zijn. Overheidscommunicatie moet uiteraard voor iedereen toegankelijk zijn en dus zal deze toekomstige website van de cel Gelijke Kansen binnen het ministerie op dit vlak exemplarisch zijn.

Gelijke kansen en diversiteit in het regionaal openbaar ambt

Ik wil verder werk maken van de implementatie van een geïntegreerd gelijkekansen- en diversiteitsbeleid binnen het regionaal openbaar ambt. Op basis van de resultaten van het onderzoek « *De implementatie van gender mainstreaming. Screening van de institutionele en administratieve mechanismen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest* »

L'accessibilité à l'information est également un point important. J'étudierai avec mes collègues comment et où la communication de la part des pouvoirs publics peut être améliorée et comment faire pour arriver à l'accessibilité intégrale d'Internet.

Je compte également m'occuper de la situation précaire dans laquelle se trouvent de nombreuses familles monoparentales (principalement des femmes seules avec enfants) en Région de Bruxelles-Capitale, qui sont bien plus nombreuses que dans les autres Régions. Une étude récente démontre un besoin important d'organisation et de concertation entre les différents secteurs concernés, tels que l'enseignement et la protection de la jeunesse. Des initiatives spécifiques concernant les familles monoparentales seront lancées et concrétisées en concertation avec les acteurs concernés.

Investir dans la sensibilisation et la visibilité

Je souhaite grandement améliorer la visibilité de la politique d'Égalité des Chances en Région de Bruxelles-Capitale. La Présidence européenne de la Belgique, au deuxième semestre, coïncide avec le Sommet sur l'Égalité et avec les festivités organisées dans le cadre du 15e anniversaire de la Conférence de Pékin. C'est donc une très bonne occasion de sensibiliser le public à la politique d'Égalité des Chances, de manière énergique et positive.

Nous profiterons donc de l'occasion pour organiser une « Semaine de l'Égalité des Chances 2010 » (titre provisoire) pendant laquelle seront prévus, entre autres, des actions de sensibilisation pertinentes et des événements parallèles. Je réserve la moitié du budget subsidie à des associations privées actives dans le domaine de l'égalité des chances, pour des activités et des événements parallèles lors de cette semaine (via des appels à projets).

J'ai aussi récemment chargé mon administration de la création d'un site internet pour la Cellule Égalité des Chances (Direction Ressources humaines et Égalité des Chances) avec les moyens de 2009. Ce site internet doit être opérationnel d'ici mi-2010. Il va de soi que les pouvoirs publics doivent développer une communication accessible à tous. Le futur site internet de la Cellule Égalité des Chances du Ministère devra donc faire figure d'exemple dans ce domaine.

Politique d'Égalité des Chances et de Diversité dans la fonction publique régionale

Je souhaite poursuivre l'implémentation d'une politique intégrée d'égalité des chances et de diversité au sein de la fonction publique régionale. Sur base des résultats de l'étude « *Implémentation du gender mainstreaming. Analyse des mécanismes institutionnels et administratifs en Région de Bruxelles-Capitale* », des actions spécifiques et des projets

worden specifieke acties en pilootprojecten opgezet om tot een volwaardige gendermainstreaming te komen. De statistische gegevens rond diversiteit zullen bijvoorbeeld geïntegreerd worden in de opmaak van bordtabellen in het kader van het SIM (Samenhang van de Initiatieven inzake Management).

De inspanningen met het oog op een grotere diversiteit (geslacht, etnisch-culturele diversiteit, lichamelijke beperking, leeftijd ...) binnen het personeelsbestand van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden verdergezet en versterkt. Dit engagement maakt deel uit van een ruimer voornemen : het moet onze ambitie zijn om bij de aanwervingen door onze administratie meer Brusselaars te bereiken. Om voor hen de toegang te verbeteren, zal er geïnvesteerd worden in promotie en begeleiding. Andere geplande acties betreffen een evenwichtige participatie aan adviesraden en stimuli voor het verhogen van het aantal vrouwen bij privaatrechtelijke bestuursorganen.

Ik wil ook zeer snel werk maken van de omzetting van de EU-richtlijnen met betrekking tot het bevorderen van diversiteit en de gelijke behandeling in het openbaar ambt. Naast de nauwe opvolging van de ontwerp-uitvoeringsbesluiten, dient het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook een instelling te benoemen die onafhankelijke bijstand kan geven aan slachtoffers van discriminatie. Dit kan via inter-federalisering van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding en het Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen. Ik wil ook nagaan hoe antidiscriminatieclausules kunnen worden opgenomen bij overheidsopdrachten.

De strijd tegen partnergeweld

Op vlak van de strijd tegen partnergeweld wil ik verder investeren in het sensibiliseren van het grote publiek, met daarbij bijzondere aandacht voor jongeren. De opleiding en vorming van toekomstige professionals wordt voortgezet en uitgebreid naar andere relevante opleidingen. In 2010 voorzie ik de aanmaak van specifieke, educatieve hulpmiddelen. De projecten in samenwerking met lokale besturen worden voortgezet en de mogelijkheid wordt onderzocht om meerjarige projecten te subsidiëren. Ik zal ook nagaan of een uitbreiding van de thema's mogelijk is.

Beleid inzake projecten en subsidies

Wat de financiële ondersteuning betreft, streef ik naar een structurele en evenwichtige samenwerking met verenigingen, ngo's ... Ik zal onderzoeken waar een structurele ondersteuning van prioritaire partners nuttig en noodzakelijk is. Verder blijft ook een projectmatige ondersteuning nodig om vernieuwing en verbreding te behouden. Ik zal ook blijven inzetten op een goede samenwerking met de lokale besturen.

pilotes seront mis en place afin d'arriver à une implémentation complète du gendermainstreaming. Les données statistiques concernant la diversité seront par exemple intégrées dans la création de tableaux de bord dans le cadre du projet CIM (Cohérence des Initiatives en matière de Management).

Les efforts fournis en vue d'une plus grande diversité (sexe, diversité ethnoculturelle, restrictions physiques, âge, etc.) au sein du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale seront renforcés et soutenus. Cet engagement fait partie d'un projet plus large : notre ambition doit être de toucher davantage de Bruxellois lors des recrutements par notre administration. Afin de leur faciliter l'accès, nous investirons dans la promotion et l'accompagnement. D'autres actions prévues concernent une participation équilibrée dans les comités consultatifs et des incitants relatifs à l'augmentation du nombre de femmes dans les organes directeurs de droit privé.

Je souhaite également faire transposer au plus tôt les directives européennes relatives à la promotion de la diversité et de l'égalité de traitement dans la fonction publique. Outre le suivi précis des arrêtés d'exécution, la Région de Bruxelles-Capitale doit désigner un organisme qui porterait assistance, de manière indépendante, aux victimes de discrimination. Ce serait possible par l'interfédéralisation du Centre pour l'Égalité des Chances et la Lutte contre le Racisme et de l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes. J'examinerai également les moyens existant pour introduire des clauses antidiscriminatoires dans les procédures d'adjudications publiques.

La lutte contre la violence entre partenaires

En ce qui concerne la lutte contre la violence entre partenaires, je souhaite investir davantage dans les actions de sensibilisation envers le grand public, avec une attention particulière pour les jeunes. L'éducation et la formation de futurs professionnels seront poursuivies et élargies à d'autres types de formations pertinentes. En 2010, je prévois l'élaboration d'outils d'aide spécifiques et éducatifs. Les projets en collaboration avec les acteurs locaux seront continués et nous examinerons la possibilité de subventionner des projets pluriannuels. Je vérifierai également si un élargissement des thèmes est possible.

Politique en matière de projets et des subventions

En matière de soutien financier, je vise une collaboration structurelle et équilibrée avec les associations, les OGN, etc. Je ferai des recherches pour savoir où un soutien structurel des partenaires prioritaires est utile et nécessaire. De plus, un soutien thématique reste également nécessaire pour assurer le renouveau et l'élargissement des projets. Je vais également continuer à favoriser la collaboration avec les pouvoirs locaux.

Cijfermatig overzicht

Basisallocatie 05.002.08.01.12.11 (projecten inzake Gelijkekansenbeleid)

Initieel budget 2009 = 432.000 euro

Initieel budget 2010 = 482.000 euro (+ 50.000 euro)

1. Communicatie over en organisatie van een afsluitend event m.b.t. de « Week van de Gelijke Kansen 2010 » (werktitel) ? 150.000 euro
2. Sensibiliseringscampagne « holebifoot » geweld ? 50.000 euro
3. Voorlichtingscampagne voor het grote publiek inzake partnergeweld ? 35.000 euro
4. Aanmaak van informatie- en vormingspakketten voor de werknemers in het BHG m.b.t. het gelijkekansen- en diversiteitsbeleid ? 20.000 euro
5. Proefproject(en) implementatie gendermainstreaming ? 50.000 euro
6. Uitvoering actieplan partnergeweld Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? 23.000 euro (*)
7. Acties m.b.t. specifieke doelgroepen binnen het gelijkekansenbeleid (etnisch-culturele minderheden, holebi's, mensen met een handicap ...) ? 154.000 euro

Basisallocatie 05.002.08.01.12.11 projecten in het kader van Nationaal Actieplan ter bestrijding van Partnergeweld

1. Regionaal colloquium n.a.v. internationale dag tegen geweld op vrouwen (25 november 2010) ? 10.000 euro
2. Voorlichtingscampagne « jongeren en geweld in liefdesrelaties » ? 9.000 euro
3. Aanmaak pedagogisch/educatief materiaal ter preventie van partnergeweld ? 4.000 euro

Basisallocatie 05.002.27.01.43.21 (projectsubsidies aan gemeenten inzake het gelijkekansenbeleid)

Initieel budget 2009 = 100.000 euro

Initieel budget 2010 = 100.000 euro

Op basis van de aanvragen 2009 werd voor 2010 hetzelfde krediet ingeschreven.

Aperçu des chiffres

Allocation de base 05.002.08.01.12.11 (projets en matière de politique d'Égalité des Chances)

Budget initial 2009 = 432.000 euro

Budget initial 2010 = 482.000 euro (+ 50.000 euro)

1. Communication à propos de l'organisation d'un événement de clôture dans le cadre de la « Semaine de l'Égalité des Chances 2010 » (titre provisoire) ? 150.000 euro
2. Campagne de sensibilisation violence contre les holebis ? 50.000 euro
3. Campagne d'information pour le grand public en matière de violence entre partenaires ? 35.000 euro
4. Préparation de packages d'information et de formation pour les employés de la RBC en matière de politique d'égalité des chances et de diversité ? 20.000 euro
5. Implémentation projets pilote gendermainstreaming ? 50.000 euro
6. Exécution du plan d'action violence entre partenaires Région de Bruxelles-Capitale ? 23.000 euro (*)
7. Actions visant des groupes cibles spécifiques au sein de la politique d'égalité des chances (minorités ethnoculturelles, holebis, personnes avec un handicap, etc.) ? 154.000 euro

Allocation de base 05.002.08.01.12.11 projets dans le cadre du Plan d'Action national de Lutte contre la Violence entre Partenaires

1. Colloque régional dans le cadre de la Journée internationale contre la violence faite aux femmes (25 novembre 2010) ? 10.000 euro
2. Campagne d'information « la violence dans les relations amoureuses chez les jeunes » ? 9.000 euro
3. Préparation de matériel pédagogique/éducatif en matière de prévention de la violence entre partenaires ? 4.000 euro

Allocation de base 05.002.27.01.43.21 (subventions de projets aux communes en matière de politique d'égalité des chances)

Budget initial 2009 = 100.000 euros

Budget initial 2010 = 100.000 euros

Sur la base des demandes 2009, le même crédit a été inscrit pour 2010.

Basisallocatie 05.002.34.01.33.00 (projectsubsidies aan privéverenigingen inzake het gelijkheidsbeleid)

Initieel budget 2009 = 600.000 euro

Initieel budget 2010 = 600.000 euro

1. In het kader van het Europese voorzitterschap en de 15^{de} verjaardag van de Pekingconferentie wordt de helft van het budget gereserveerd voor acties en side-events tijdens de « Week van de Gelijke Kansen 2010 » (werktitel) ? 300.000 euro
2. Andere projecten inzake het gelijkheidsbeleid ? 300.000 euro ».

Algemene bespreking

De heer André du Bus de Warnaffe dankt de staatssecretaris voor zijn enthousiast betoog. Een jaar geleden werd een reeks vragen gesteld aan de gemeenten om het percentage te kennen van de gehandicapten die voor de gemeenten werken. In alle 19 gemeenten was dat percentage kleiner dan 2 %. Deze vraag kan natuurlijk ook voor het gewestelijk niveau worden gesteld. Hoe denkt de staatssecretaris het percentage dat het Gewest heeft vooropgesteld, te halen ?

Mevrouw Brigitte De Pauw feliciteert de minister voor de schitterende voorstellen die hij doet. Het verheugt de spreker dat de minister aandacht besteedt aan de grote groep eenoudergezinnen. Dit is een erg kwetsbare groep, die gemakkelijk in de armoede vervalt. De minister blijft de verenigingen ondersteunen, wat erg positief is.

Er worden een aantal nieuwe accenten gelegd, zoals het uitbreiden van het begrip diversiteit naar holebis en mensen met een handicap.

Hoe zal de minister dit realiseren met een stijging van slechts 50.000 euro. Zullen er een aantal acties uit het verleden sneuvelen ?

De bedragen voor de strijd tegen partnergeweld blijven bestaan. Mevrouw De Pauw staat huiverig tegenover sensibiliseringsacties hierover bij jongeren. In de krant stond recentelijk dat drugspreventiecampagnes de jongeren er precies toe aanzet om drugs te gebruiken. Eenzelfde opmerking geldt bijvoorbeeld voor de « wurgspelletjes » in scholen. Veel politie-interventies betreffen geweld binnen het gezin. Daarom werd beslist de hulpverleners te wapenen en te leren omgaan met deze problematiek.

Mevrouw Zakia Khattabi apprecieert het enthousiasme van de minister. Veel mensen zeggen hardop dat ze de gelijkheid van kansen verdedigen, maar in tegenstelling tot de

Allocation de base 05.002.34.01.33.00 (subventions de projets à des associations privées en matière de politique d'égalité des chances)

Budget initial 2009 = 600.000 euro

Budget initial 2010 = 600.000 euro

1. Dans le cadre de la Présidence européenne et du 15^e anniversaire de la Conférence de Pékin, la moitié du budget est réservée à des actions et à des événements parallèles organisés lors de la « Semaine de l'Égalité des Chances 2010 » (titre provisoire) ? 300.000 euro
2. Autres projets en matière de politique d'égalité des chances ? 300.000 euro ».

Discussion générale

M. André du Bus de Warnaffe remercie le secrétaire d'Etat pour ses propos volontaristes. Il y a un an, une série de questions a été posée aux communes pour mieux connaître le taux de l'intégration de la personne handicapée au sein de la fonction publique communale. Les 19 communes étaient partout en dessous du taux de 2 %. Cette question se pose évidemment aussi pour le niveau régional. Que compte faire le secrétaire d'Etat pour atteindre ce taux que la Région s'est fixé ?

Mme Brigitte De Pauw félicite le ministre pour ses brillantes propositions. L'oratrice se réjouit de l'attention accordée par le ministre au groupe important des familles monoparentales. Il s'agit d'un groupe très fragile qui bascule facilement dans la pauvreté. Le ministre continue de soutenir les associations, ce qui est très positif.

De nouveaux accents sont apportés comme l'élargissement du concept de diversité aux holebis et aux handicapés.

Comment le ministre compte-t-il y parvenir avec une augmentation limitée à 50.000 euro. Certaines actions du passé vont-elles être abandonnées ?

Les montants pour la lutte contre la violence entre partenaires sont maintenus. Mme De Pauw est perplexe quant aux actions de sensibilisations auprès des jeunes. On indiquait récemment dans la presse que les campagnes de prévention contre l'usage de drogues incitent les jeunes à consommer des drogues. La même remarque vaut pour le « jeu du foulard » dans les écoles. De nombreuses interventions policières concernent la violence intrafamiliale. C'est pourquoi on a décidé d'armer les personnes qui portent assistance et de leur apprendre à aborder cette problématique.

Mme Zakia Khattabi apprécie la volonté déployée par le ministre. Nombreux sont ceux qui affichent leur volonté de défendre l'égalité, mais ils ont, contrairement au secrétaire

staatssecretaris schitterden ze gisteren door hun afwezigheid op het Muntplein.

Er bestond vroeger een netwerk van ambtenaren voor gelijkheid, onder leiding van een ambtenaar binnen het bestuur van de plaatselijke besturen. Er bestond ook een programma voor de opleiding van de lokale verkozenen. Die ambtenaar is vertrokken. Wordt die functie nog altijd vervuld? Dat netwerk zou een belangrijke brug kunnen zijn in het kader van de Week van de Gelijke Kansen. Zijn er middelen uitgetrokken voor dat netwerk?

Het zou nuttig zijn te beschikken over de opsplitsing van de begrotingen voor de week van de gelijke kansen en voor het Belgische voorzitterschap, in diezelfde basisallocatie. Wat is er structureel en wat is er specifiek binnen die basisallocatie?

De heer Serge de Patoul is op zijn beurt verheugd over de grote ambitie van de staatssecretaris en begrijpt de vrees van mevrouw De Pauw over de financiering van dat beleid. Bij de aanpassing stelt men vast dat er uiteindelijk weinig geld wordt uitgegeven. Die bedragen kunnen marges vormen voor het beleid in kwestie.

Bestaat er een hiërarchie van de prioriteiten? De omzetting van de Europese richtlijn over de gelijkheid van kansen, die dateert van 2006, is nergens terug te vinden. De Europese Commissie heeft het Gewest op 30 september 2009 in gebreke gesteld. Die omzetting zal gevolgen hebben voor de begroting. Waar staan ze in de begroting?

In verband met de interfederalisering van het Centrum voor Gelijke Kansen, heeft mevrouw Zakia Khattabi vernomen dat er een samenwerking zou bestaan met het Waals en het Vlaams Gewest om zich te kunnen schikken naar de Europese richtlijnen. Dat Centrum zal in rechte kunnen optreden. Er zou bij het kabinet van de Minister-President, evenwel enige terughoudendheid zijn om dat samenwerkingsakkoord uit te voeren. De spreekster zou hem die vraag rechtstreeks kunnen stellen, maar wenst de heer De Lille daarover te horen.

Volgens de staatssecretaris moet men daadkrachtig zijn.

Het is juist dat men 2 % van de gehandicapte personen niet bereikt. Samen met de cel voor de gelijkheid van kansen werkt hij aan een diversiteitsplan. Het gaat niet alleen over personen van andere afkomst, maar ook over gehandicapten. Die kwestie komt ter sprake in het regeerakkoord, waar staat dat men wel degelijk vooruitgang wil boeken op dat vlak. Het is juist dat er nog geen concrete maatregelen zijn getroffen. Dat zal gebeuren in 2010. Het probleem getuigt zeker niet van een gebrek aan bereidheid om de toegang tot de gebouwen te verbeteren. Er zal een audit worden gehouden over de toegankelijkheid van alle gebouwen van het ministerie, zowel voor het grote publiek als voor de personeelsleden zelf. In het CCN zal een lift worden geplaatst. Al die zaken

d'Etat, brillé par leur absence hier à la Place de la Monnaie.

Il existait jadis un réseau de fonctionnaires pour l'égalité, animée par une fonctionnaire au sein de l'APL. En parallèle, il existait un programme de formation pour les élues locales. Depuis le départ de cette fonctionnaire, la fonction est-elle toujours remplie? Ce réseau pourrait être un relais précieux pour la semaine de l'égalité des chances. Est-ce que les moyens financiers existent pour animer ce réseau?

Il serait utile d'avoir la ventilation des budgets pour la semaine de l'égalité des chances et ceux dans le cadre de la présidence belge sur la même A.B. Qu'est-ce qui est structurel et quel est la part du ponctuel de cette A.B.?

M. Serge de Patoul salue à son tour la grande ambition du secrétaire d'Etat et comprend les craintes de Mme De Pauw sur le financement de cette politique. On constate à l'ajustement que finalement, peu d'argent est consommé. Ces sommes peuvent constituer des marges pour la politique en question.

N'y a-t-il pas une hiérarchisation des priorités à faire? On ne retrouve nulle part la question de la transposition de la directive européenne sur l'égalité des chances de 2006. La Commission européenne a mis la Région en demeure le 30 septembre 2009. Cette transposition aura des conséquences budgétaires. Où se retrouvent-elles dans le budget.

À propos de l'interfédéralisation du Centre de l'Égalité des Chances, Mme Zakia Khattabi a eu écho d'accords de coopération avec les Régions wallonnes et flamandes afin de pouvoir répondre aux directives européennes. Le centre pourra ester en justice. Il y aurait une certaine réticence du côté du cabinet de Ministre-Président pour aborder cet accord de coopération. Mme Khattabi pourrait aussi lui poser directement la question, mais souhaite entendre M. De Lille là-dessus.

Le secrétaire d'État est bien d'avis qu'il faut être volontariste.

Il est vrai que les 2 % de personnes handicapées ne sont pas atteints. Ensemble avec la cellule égalité des chances, il travaille sur un plan de diversité. Il ne s'agit pas seulement de personnes d'une autre origine, mais aussi des personnes handicapées. Il en est question dans l'accord de Gouvernement qui a marqué sa volonté d'avancer. Il est vrai que des mesures concrètes n'ont pas encore été prises. Ce sera les cas en 2010. Le problème n'est aucunement un manque de volonté d'aménager l'accès des bâtiments. Un audit sur l'accessibilité de tous les bâtiments du Ministère sera faite, tant pour le grand public que pour les fonctionnaires. Un ascenseur sera installé au CCN. Tout ceci n'est pas facile et ne saurait être réalisé en un an. Une approche structurelle

zijn niet makkelijk en kunnen niet in één jaar tijd worden verwezenlijkt. Er zal gezorgd worden voor een structurele aanpak, in samenwerking met de verenigingen. Er is contact opgenomen met de Brailleliga. Die stelt voor om de blinden en slechtzienden op te leiden zodat ze in aanmerking komen voor een baan in het bestuur bijvoorbeeld. De Liga zegt zelf dat het niet gemakkelijk is om het doelpubliek te bereiken en aan te sporen om deel te nemen aan examens. Er moet bereidheid zijn aan beide kanten.

Eenoudergezinnen zijn kwetsbaar en verdienen meer aandacht. Dit moet gebeuren samen met de verenigingen. Er is geen reden om naast de verenigingen eigen initiatieven te ontwikkelen. Ook de gemeenten ontwikkelen een gelijkemansbeleid. Ook zij verdienen ondersteuning. Helaas betreft het hier niet de grootste budgetten. Over vijf jaar zal dat misschien wel het geval zijn.

Mevrouw Brigitte De Pauw zegt dat ze de staatssecretaris daarin zal steunen.

De staatssecretaris erkent dat tot op heden de budgetten niet bestemd waren voor een structurele ondersteuning. Men steunde projecten. Het is niet omdat een project vorig jaar werd gesteund dat het het jaar daarop verder moet worden gesteund.

Op de 4 nieuwe domeinen ligt het accent op emancipatie. Bovendien wordt gezorgd voor een transversale aanpak. De toegankelijkheid van de gebouwen zal bijvoorbeeld aangepakt worden samen met de staatssecretaris voor openbare werken. De staatssecretaris zal in het bijzonder oog hebben voor het emancipatie aspect.

Er is inderdaad vertraging bij de omzetting van de Europese richtlijn. De Minister-President moet een ordonnantie betreffende de lokale besturen laten goedkeuren. Er moet een instantie komen waar men klacht kan indienen. Er zijn contacten met mevrouw Milquet op federaal vlak. Op 14 december heeft er daarover een nieuwe vergadering plaats.

De vragen betreffende de lokale ambtenaren worden gericht aan de heer Picqué.

De week van de bewustmaking betreffende de gelijkheid van kansen wordt gefinancierd ten belope van 300.000 euro, te weten de helft van de subsidie voor de verenigingen, voor de acties tijdens die periode. Een deel van het geld dat bestemd is voor de gemeenten zal daarvoor worden gebruikt. Brussel Stad zet in die week een aantal initiatieven op touw. Dat is ook het geval voor Elsene. Men mag zich niet in de plaats stellen, maar men zal wel moeten coördineren en sommige problemen oplossen.

De staatssecretaris heeft eveneens het artikel gelezen over drugs. De vergelijking met partnergeweld gaat niet helemaal op. Met probeert enerzijds de betrokken vrouwen

en collaboratie met de verenigingen zal worden ingezet. Des contacts avec la ligue braille ont eu lieu. Cette ligue propose une formation aux aveugles et aux mal-voyants afin de les rendre aptes à travailler dans une administration par exemple. La Ligue dit elle-même qu'il n'est pas facile d'atteindre ce public cible et de les inviter à participer aux examens. Tout doit donc venir des deux côtés.

Les familles monoparentales sont fragiles et méritent davantage d'attention. Cela doit se faire conjointement avec les associations. Il n'y a pas de raison pour développer des initiatives propres à côté de celles des associations. Les communes aussi développent des politiques d'égalité des chances. Elles méritent aussi d'être soutenues. Malheureusement, les budgets concernés ne sont pas les plus importants. Ce sera peut-être le cas d'ici cinq ans.

Mme Brigitte De Pauw déclare qu'elle apportera son soutien au secrétaire d'État en la matière.

Le secrétaire d'État reconnaît que jusqu'ici, les budgets n'étaient pas affectés à un soutien structurel. On soutenait des projets. Ce n'est pas parce qu'un projet était soutenu l'année précédente qu'il devrait encore être soutenu l'année suivante.

Dans les 4 nouveaux domaines, l'accent est mis sur l'émancipation. De plus, l'approche sera transversale. L'accessibilité des bâtiments se fera par exemple avec le secrétaire d'État compétent pour les travaux publics. Le secrétaire d'État s'attachera plus spécialement à l'aspect émancipatoire.

Il existe en effet un retard sur la transposition de la directive européenne. Le Ministre-Président doit faire passer une ordonnance sur les pouvoirs locaux. Il faut instaurer une instance auprès de laquelle l'on puisse déposer plainte. Des contacts avec Mme Milquet ont lieu au fédéral. Le 14 décembre, une autre réunion aura lieu à ce sujet.

Les questions sur les fonctionnaires locaux s'adressent à M. Picqué.

La semaine de sensibilisation à l'égalité des chances sera financée par 300.000 euros, à savoir la moitié du subside accordé aux associations, pour les actions durant cette période. Une partie de l'argent destiné aux communes y servira. La Ville de Bruxelles déploie une série d'initiatives durant cette semaine. C'est aussi le cas d'Ixelles. Sans vouloir se substituer, il faudra coordonner, donner plus d'ampleur et combler certains manques.

Le secrétaire d'État a lui aussi lu l'article sur les drogues. La comparaison avec la violence entre partenaires ne tient pas tout à fait. D'une part, on essaie de protéger les femmes

in bescherming te nemen. Men probeert anderzijds te werken met de daders. Vaak zijn kinderen en jongeren in die gezinnen aanwezig. Ze zijn de vergeten groep. Kinderen uit deze situaties nemen het gedrag vaak over. Daarom moet men zaken opstarten. De minister beweert niet dit volledig met het Gewest te kunnen organiseren. Kwestbare jongeren zullen prioritair betrokken worden.

Mevrouw De Pauw is gerustgesteld, omdat zij had menen te begrijpen dat het algemene sensibilisatie betref, op gevaar af mensen ideeën te geven. Er is geen probleem als het jongeren betreft die reeds betrokken waren met partnergeweld.

Mevrouw Zakia Khattabi onthoudt dat de staatssecretaris van plan is te zorgen voor transversaliteit, wat hem niet belet om te verwijzen naar de Minister-President wat betreft de lokale besturen. ».

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

OPDRACHT 06

Financieel en budgettair beheer en controle

Uiteenzetting van minister Jean-Luc Vanraes

De minister geeft het woord aan de heer Dominique Outers, waarnemend directeur van de Directie Schuldbeheer.

De heer Dominique Outers stelt voor om zijn uiteenzetting te beginnen met een antwoord ten behoeve van de heer de Clippele die zich vragen stelde over de korte looptijd van 2,8 jaar. Die dateert van eind 2008. De huidige looptijd van de portefeuille bedraagt 5,6 jaar. Eind 2010, zal die, op basis van de toekomstige swaps, 7,5 jaar bedragen. Dat is dus 60 % langer dan die van de federale Staat, die op dat ogenblik 4,8 jaar bedraagt.

Die toekomstige swaps hebben heel lange looptijden. Het gaat over swaps van 150 miljoen euro op 30 jaar en van 200 miljoen op 50 jaar. Men een looptijd van 7,5 jaar is er een stabiliteit op de kostprijs van de schuld gedurende twee zittingsperiodes.

Als algemene commentaar op de schuld voor 2009, kan men zeggen dat het afgelopen jaar interessant, passioneel en soms zorgwekkend was op financieel vlak.

Men stelt, voor het Brussels Gewest, een aanzienlijke stijging van de directe schuld vast. Het gemiddelde uitstaande bedrag van de directe schuld is gestegen van 1,5 miljard in 2008 tot een gemiddeld uitstaande bedrag van 2 miljard in 2009. Dat is een stijging van 34 % van het uitstaande bedrag van de directe schuld. Dat leidt automatisch tot een

concernées et, d'autre part, on essaie de travailler avec les auteurs de ces violences. Il y a souvent des enfants et des jeunes dans ces familles. Ils forment le groupe oublié. Les enfants qui ont vécu ces situations reproduisent souvent ces comportements. C'est pourquoi il faut lancer des initiatives. Le ministre ne prétend pas pouvoir tout organiser au niveau de la Région. Les jeunes vulnérables seront concernés en priorité.

Mme De Pauw est rassurée car elle avait cru comprendre qu'il s'agirait d'une campagne de sensibilisation générale à un danger qui donnerait des idées aux gens. Cela ne pose par contre pas de problème si cela concerne des jeunes qui ont déjà été confrontés à des violences entre partenaires.

Mme Zakia Khattabi note que le secrétaire d'État envisage la transversalité ce qui ne l'empêche pas de renvoyer au Ministre-Président pour les pouvoirs locaux. ».

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

MISSION 06

Gestion et contrôle financier et budgétaire

Exposé du ministre Jean-Luc Vanraes

Le ministre cède la parole à M. Dominique Outers, directeur f.f. de la Direction de la Gestion de la Dette.

« M. Dominique Outers propose d'entamer son exposé par une réponse à M. de Clippele qui s'interrogeait sur la duration courte de 2,8 ans. Celle-ci date de fin 2008. La duration actuelle du portefeuille est de 5,6 ans. Fin 2010, elle sera, sur base des swaps futurs contractés de 7,5 ans. Cette duration est de 60 % plus longue que celle de l'État fédéral, qui est actuellement de 4,8 ans.

Ces swaps futurs ont des maturités très longues. Ce sont des swaps de 150 millions d'euros sur 30 ans et de 200 millions sur 50 ans. Avoir une duration de 7,5 ans, assure la stabilité du coût de la dette pendant 2 législatures.

En commentaire général sur la dette en 2009, on peut dire que l'année fût intéressante, passionnante et parfois inquiétante, au niveau financier.

On constate pour la Région bruxelloise une augmentation importante de la dette directe. L'encours moyen de la dette directe est passé de 1,5 milliard en 2008 à un encours moyen de 2 milliards en 2009. Il s'agit d'une croissance de 34 % de l'encours de la dette directe. Ceci crée nécessairement un problème de liquidités. Comment la Région

liquiditeitsprobleem. Hoe heeft het Gewest daarop gereageerd? Heeft het Gewest het nodige geld gevonden? Er moest geld worden gevonden voor de herfinanciering van de schuld, te weten 140 miljoen euro, met daar bovenop dat nieuwe tekort van 500 miljoen.

Dank zij het afvlakkingseffect van het altijd al gebruikte aflossingsplan zijn er voor het Gewest geen herfinancieringspieken. Het Gewest heeft slechts één consolidatie moeten doorvoeren, in maart 2008. Het Gewest is dus ontsnapt aan de grote financiële wereldcrisis die in het laatste trimester 2008 heeft toegeslagen. Pas in maart 2009 zijn er nieuwe consolidaties doorgevoerd. Wallonië is geconfronteerd geworden met een groot liquiditeitsprobleem in maart 2008 en heeft nieuwe schulden moeten aangaan tegen een IRS-tarief van meer dan 250 basispunten.

Vanaf maart 2009 heeft het Brussels Gewest tegen voordeligere tarieven geconsolideerd. Vanaf 2009 lenen de banken geen geld meer uit. Ze hebben geen geld meer en als ze geld hebben, beleggen ze het bij de Europese Centrale Bank. Ze lenen niet langer aan de bedrijven noch aan de overheid. Het Gewest moest geld vinden bij andere, niet-bancaire investeerders.

De belangrijkste actie bestond erin een programma met thesauriebewijzen op korte termijn met een capaciteit van 700 miljoen euro te wijzigen, op een miljard euro te brengen en de mogelijke uitgifteduur te verhogen van één tot vijftig jaar. Dat noemt men een MTN-programma. Op basis van dat programma, dat begin 2009 werd ingevoerd, heeft het Gewest een deel van zijn schuld geconsolideerd ten belope van 425 miljoen euro op looptijden tussen 3 en 10 jaar vanaf maart tot juni 2009.

Daarmee konden andere investeerders dan de bankiers worden aangetrokken. Tot die investeerders behoren ziekenhuizen, universiteiten, verzekeringsmaatschappijen en pensioenfondsen.

Een andere piste om geld te vinden bestond erin op zoek te gaan naar investeerders in het buitenland. Het Gewest is er aldus in geslaagd geld aan te trekken van Duitse investeerders (verzekeringsmaatschappijen, levensverzekering, pensioenfondsen) met zeer lange looptijden tussen 10 en 16 jaar voor een bedrag van 220 miljoen euro. Het Gewest is een enkele bilaterale lening aangegaan met een Franse bank om het niveau van het Gewest tegenover de banken te testen en het heeft een financiering van 125 miljoen euro over 7 jaar gevonden.

Het totaal van de consolidaties van 2009 bedraagt 800 miljoen euro met zeer goede marges, aangezien Wallonië zich in december 2008 op 250 basispunten bevindt. In februari 2009 verkrijgt Vlaanderen met zijn EMTN-programma over vijf jaar meer dan 90 basispunten. Het Gewest verkrijgt in maart 2009 leningen tegen 115 basispunten.

a-t-elle réagi? Où a-t-elle trouvé l'argent? Il fallait de l'argent pour le refinancement de la dette à concurrence de 140 millions d'euros plus ce nouveau déficit créé qui est de 500 millions.

La qualité de lissage, du plan d'amortissement adopté depuis toujours, permet à la Région de ne pas avoir de pics de refinancement. La Région n'a dû faire qu'une seule consolidation en mars 2008. La Région a pu éviter la crise de liquidités mondiale qui a frappé le dernier trimestre 2008. De nouvelles consolidations n'ont été faites qu'à partir de mars 2009. La Wallonie quant à elle, a été confrontée à un problème de liquidité majeur en décembre 2008, a dû contracter des dettes, à un taux IRS plus 250 points de base.

À partir de mars 2009, la Région de Bruxelles-Capitale a procédé à des consolidations avec de marges nettement plus avantageuses. Les banques à partir de 2009 ne prêtent plus. Elles n'ont plus d'argent et si elles ont de l'argent elles le replacent auprès de la Banque centrale européenne. Elles ne prêtent plus ni aux entreprises, ni à la collectivité publique. La Région a dû trouver de l'argent auprès d'autres investisseurs non bancaires.

La principale action a été de modifier un programme de billetterie de trésorerie à court terme qui portait sur une capacité de 700 millions d'euros et de le faire passer à un milliard d'euros ainsi que d'élargir la durée des émissions possible de un an à cinquante ans. C'est ce qu'on appelle un programme MTN. À partir de ce programme mis en place début 2009, la Région a consolidé une partie de sa dette à concurrence de 425 millions d'euros sur des maturités comprises entre 3 ans et 10 ans à partir de mars jusque juin 2009.

Ceci a permis d'atteindre des investisseurs autres que bancaires. Des hôpitaux, des universités, des compagnies d'assurances, et des fonds de pension ont investi.

Une autre piste pour trouver un financement a été de s'adresser à l'étranger. La Région a réussi à capter de l'argent venant d'investisseurs allemands (des compagnies d'assurances, des assurances vies, des fonds de pension) sur des maturités très longues aussi comprises entre 10 ans et 16 ans, sur un montant de 220 millions d'euros. La Région a fait un seul emprunt bilatéral avec une banque française pour tester le niveau de la Région vis-à-vis des banques et a trouvé un financement de 125 millions d'euros sur 7 ans.

Le total des consolidations de 2009 est de 800 millions d'euros avec des marges d'une belle qualité puisqu'en décembre 2008, la Wallonie est à 250 points de base; en février 2009, la Flandre avec son programme EMTN obtient sur cinq ans à plus 90 points de base et la Région en mars 2009 obtient des prêts à 115 points de base sur du 6 ans. Or,

ten op 6 jaar. Vlaanderen heeft evenwel een AA+-rating bij Standard & Poor's en AAA bij Moodie's, terwijl het Brussels Gewest een AA-rating heeft bij Standard & Poor's.

Het Gewest is er bij die consolidaties in geslaagd een goede afvlakking van zijn terugbetaling te houden. Men heeft zich gefinancierd met de looptijden tussen 3 en 16 jaar. De maximale aflossingslast in de toekomst in het Gewest bedraagt slechts 201 miljoen euro in 2014. De standaardafwijking van de aflossingslast per jaar ten opzichte van het gemiddelde bedraagt slechts 16 %. In februari 2009 heeft Vlaanderen 2,5 miljard euro moeten vinden. Gezien de urgentie en het gevraagde bedrag, zal Vlaanderen over drie jaar nog steeds een begrotingstekort hebben en zich voor 1,550 miljard euro moeten herfinancieren. Over 3 jaar zal het Brussels Gewest slechts op zoek moeten gaan naar 150 miljoen euro.

Wat de renterisico's betreft, bestond het beleid van minister Vanhengel en dat van minister Vanraes erin de looptijd te verhogen en de portefeuille zo veilig mogelijk te maken. Het Gewest heeft geprofiteerd van de gunstige curve van de rentetarieven. De vaste langetermijnrente is immers zeer laag. Men moest geen vaste tarieven op 3 tot 5 jaar nemen, omdat de kortetermijntarieven zeer laag zijn (EURIBOR een week is op 2,35, IRS vijf jaar komt thans overeen met 2,50 basispunten). De helling van de curve is het hoogst tussen een week en vijf jaar. Wanneer men later een tarief neemt, begint de curve af te vlakken en na twintig jaar daalt ze zelf. Om de portefeuille over meerdere zittingsperiodes te beveiligen, heeft het Gewest de looptijd verhoogd tot 7,5 jaar. Het Gewest heeft dat gedaan dankzij consolidaties op 800 miljoen euro met een vaste rente, maar ook via toekomstige swaps. Deze laatsten werden gesloten op niveaus tussen 3,09 en 3,37. De IRS op 50 jaar staat vandaag op 3,80 en de tarieven voor de toekomstige swaps staan op meer dan 4 %. Dat betekent dat de annulatie waaronder de swaps over 50 jaar die betrekking heeft op 200 miljoen euro ongeveer 24 miljoen euro bedraagt. Dat beveiligt de portefeuille. De swaps zijn dus gesloten op een van de gunstigste momenten van de evolutie van de curve sinds 60 jaar. 3,09 op 50 jaar bestaat niet meer sinds de Tweede Wereldoorlog.

De kosten van de portefeuille 2009 zullen 3,30 % zijn met een duration van 5,6 jaar. De IRS-6 jaar bedraagt 3 %. Dat betekent dat men wat de financieringskosten betreft zich op 30 basispunten onder de IRS bevindt. In de financieringskosten van 3,30 is evenwel het rentetarief, de IRS en een kredietmarge begrepen. De gemiddelde marge op de portefeuilles 2009 bedraagt 37 basispunten voor de hele portefeuille. Als de kredietmarge wordt verwijderd het financieringspercentage van het Gewest wordt vergeleken met de curve van de tarieven, doet het Gewest vanaf 2009 een goede zaak. De gemiddelde kosten voor 2010 zullen met zekerheid 3,20 zijn met een looptijd van 7,6 jaar. Als men het tarief 8 jaar in een jaar neemt, bedraagt het 3,80. Het Gewest zal dus ook in 2010 minder goed presteren. Dat is zo tot in 2015 dankzij de looptijd die op 7,6 jaar is

la Flandre a un rating AA+ auprès de Standard and Poor's et AAA auprès de Moodie's tandis que la Région bruxelloise a un rating AA auprès de Standard and Poor's.

La Région a réussi dans ces consolidations à maintenir une belle qualité de lissage de son amortissement. On s'est financé avec des maturités comprises entre 3 ans et 16 ans. La charge maximale d'amortissement dans le futur pour la Région n'est que de 201 millions d'euros en 2014. L'écart-type de la charge de l'amortissement par année autour de la moyenne n'est que de 16 %. La Flandre a dû chercher 2,5 milliards d'euros février 2009. Vu l'urgence et le montant de la demande, la Flandre aura dans 3 ans toujours un déficit budgétaire et devra nécessairement se refinancer pour 1,550 milliard d'euros. Dans 3 ans, la Région bruxelloise ne devra chercher que 150 millions d'euros à refinancer.

Au niveau de risque sur taux, la politique déjà menée par le ministre Vanhengel et par le ministre Vanraes a été d'augmenter la duration et de sécuriser le portefeuille. La Région a profité de la forme de la courbe des taux qui est favorable. Les taux fixes à long terme sont en effet très bas. Il ne fallait pas prendre des taux fixes du 3 ans à 5 ans parce que les taux court terme sont très bas (l'Euribor une semaine est à 2,35, l'IRS cinq ans est actuellement à 2,50 points de base). La pente de la courbe est la plus élevée entre une semaine et cinq ans. Quand on prend un taux plus loin, la courbe commence à s'aplatir et s'inverse même au-delà de vingt ans. Afin de sécuriser le portefeuille sur plusieurs législatures, la Région a augmenté sa duration jusqu'à 7,5 ans. Elle l'a fait grâce à des consolidations sur 800 millions d'euros qui sont à taux fixe, mais aussi via des swaps futurs. Ces derniers ont été conclus à des niveaux entre 3,09 et 3,37. L'IRS 50 ans est aujourd'hui à 3,80, les taux pour les swaps futurs sont au-delà de 4 %. Ceci signifie que la valeur d'annulation des swaps sur 50 ans qui porte sur 200 millions d'euros est d'environ 24 millions d'euros. Ceci sécurise le portefeuille. Les swaps ont donc été conclus à un moment des plus favorables de l'évolution de la courbe depuis 60 ans. Du 3,09 % sur 50 ans n'existe plus depuis la Seconde Guerre mondiale.

Le coût du portefeuille 2009, sera de 3,30 % avec une duration de 5,6 ans. Le taux IRS 6 ans est à 3 %, ce qui signifie qu'en coût de financement, on est à 30 points de base au-dessus du taux IRS. Mais dans le coût de financement de 3,30 % est inclus le taux de référence, le taux IRS ainsi qu'une marge de crédit (credit spread). La marge moyenne de crédit sur les portefeuilles 2009 est de 37 points de base sur l'ensemble du portefeuille. Si l'on retire la marge de crédit et si l'on compare simplement le taux de financement de la Région à la courbe des taux, la Région bat le marché dès 2009. Le coût moyen de 2010 sera avec certitude de 3,20 % avec une duration de 7,6 ans. Si l'on prend le taux 8 ans dans un an, il est à 3,80 %. La Région surperformera donc aussi en 2010 ar rapport à la courbe des taux. Il en va ainsi jusqu'en 2015, grâce à la duration portée à 7,6 ans

gebracht en dankzij de structuur van de portefeuille tegen vaste rente tussen 70 à 90 % tot 2015. Bij de toekomstige consolidaties gaat men uit van een defensieve positie. De toekomstige kredietmarges op de toekomstige consolidaties zullen 80 basispunten bedragen.

Tot besluit kan men bevestigen dat de portefeuille van de directe schuld zeer stabiel is met een structuur van 80 % tegen vaste rente. De kosten van de portefeuille zijn zeer laag. Deze kosten kloppen de markt op spectaculaire en constante wijze tot 2016.

Wat zal er gebeuren voor de kosten van de schuld indien de tarieven ontspreken, namelijk indien de curve niet correct anticipeert op de evolutie van de kortetermijnrente ? Als de kortetermijnrente 150 basispunten hoger zou liggen dan de huidige curve en als de langetermijnrente 50 basispunten hoger zou liggen, wat zouden daar de gevolgen van zijn voor de kosten van de schuld tussen 2010 en 2015 ? In 2010 stegen de kosten slechts met 21 basispunten. Dat bewijst dat de portefeuille zeer goed bestand is tegen een forse stijging van de rentetarieven en de maximale impact zou 48 basispunten in 2014 op wat vandaag wordt berekend op basis van de toekomstige tarieven.

Wat zijn de perspectieven voor 2010 en later ? De schuld zal toenemen. Het uitstaand bedrag zal gemiddeld ongeveer 2,4 tot 2,5 miljard euro bedragen in 2010 tegenover 2,5 miljard in 2009. De 3 miljard schuld zal bereikt worden in 2012. De top zal bereikt worden in 2014 met een uitstaand bedrag van 3,2 miljard euro. Het is de bedoeling om opnieuw in 2015 een evenwicht te bereiken, zoals de HRF aanbeveelt en dus het encours van de schuld te stabiliseren vanaf 2015.

Gelet op de degelijkheid van de portefeuille is er geen reden om in paniek te raken. Het renterisico is klein. De interestlasten zullen vrij laag blijven, ongeacht de evolutie van de renten.

Het aandeel van de schuld in de begroting is goed voor 2 % van de begroting 2009. In 2008 bedroeg het 1,68 %. In 2010 zal dat aandeel met de toename van 2 tot 2,5 miljard 2,7 % bereiken.

De maximale lasten bedragen 6 % in de uitgavenbegrotingen en zouden bereikt worden in 2014. In de jaren '80 hadden de interestlasten een aandeel van 42 % in de federale uitgavenbegroting. Om de interesten te betalen en dus niet om de leningen af te lossen!

In verband met het resultaat 2009 voor het financieel coördinatiecentrum wijst de heer Outers erop dat verschillende deelnemende instellingen in hun reserves hebben moeten putten om uitgaven te betalen.

Het gemiddelde uitstaande bedrag is gedaald van 480 tot 429 miljoen euro in 2009. De kwaliteit van de aftop-

et grâce à la structure du portefeuille à taux fixe entre 70 à 90 % jusqu'à 2015. Dans les futurs consolidations, une position défensive a été prise comme hypothèse en matière de marge de crédit soit une marge de 80 points de base sur les consolidations futures.

En conclusion, on peut affirmer que le portefeuille de la dette directe est particulièrement stable avec une structure à 80 % à taux fixe. Le coût du portefeuille est extrêmement bas. Ce coût bat le marché de manière spectaculaire et de façon constante jusqu'en 2016.

En cas de dérapages des taux, c'est-à-dire si la courbe actuelle n'anticipe pas correctement l'évolution des taux à court terme, ni à long terme, que se passera-t-il au niveau du coût de la dette ? Si les taux court terme étaient à 150 points de base plus hauts que la courbe actuelle et si les taux long terme étaient de 50 points de base plus haut, quel en serait l'impact sur le coût de la dette entre 2010 et 2015 ? En 2010, le coût augmentait seulement de 21 points de base. Ceci prouve une extrême résistance du portefeuille à une explosion des taux; l'impact maximum serait de 48 points de base en 2014 sur ce qui est projeté aujourd'hui sur la base des taux futurs.

Quelles sont les perspectives pour 2010 et au-delà de 2010 ? La dette va continuer à croître. Elle atteindra un encours moyen de l'ordre de 2,4 à 2,5 milliards d'euros en 2010 contre 2 milliards en 2009. Les 3 milliards de dettes seront dépassés en 2012. Le sommet sera atteint en 2014 avec un encours de dette de 3,2 milliards d'euros. L'objectif est de revenir à un équilibre en 2015 comme le préconise le CSF et donc de stabiliser l'encours de la dette à partir de 2015.

Vu la solidité du portefeuille, il n'y a pas lieu de paniquer. Le risque sur taux est faible. La charge d'intérêt restera assez basse, quelle que soit l'évolution de la courbe des taux.

Le poids de la dette au sein du budget représente 2 % du budget 2009. En 2008, il était de 1,68 %. En 2010, avec l'accroissement de 2 milliards à 2,5 milliards, il atteindra 2,7 %.

Le sommet du poids de la charge d'intérêts sera de l'ordre de 6 % dans les budgets des dépenses et serait atteint en 2014. Dans les années '80, le poids des charges des intérêts dans le budget dépenses fédéral des dépenses a été de 42 %. Pour payer les intérêts, et donc pas pour payer l'amortissement !

À propos du résultat pour le centre de coordination financière en 2009, M. Outers rappelle que de nombreuses institutions participantes ont dû puiser dans leurs réserves pour payer des dépenses.

L'encours moyen est passé de 480 à 429 millions d'euros en 2009. La qualité de lissage des flux financiers dégagés

ping van de financiële stromen van het geheel van de organen stemt overeen met een Euribor 10 maanden. In 2010 zullen de organen een rendement krijgen op basis van hun historische reserves ten belope van 2,15 %, wat vergeleken met een Euribor 10 maanden 2009 uitstekend is, aangezien deze laatste 1,55 is. De winst voor het Gewest is het aanboren van een kredietmassa bij de organen die het in staat stellen de consolidaties tegen een vaste voet te voorkomen. Het gemiddelde van het vaste percentage dat het Gewest had moeten betalen zonder de oprichting van het coördinatiecentrum zou 4,35 % bedragen hebben. De winst voor het Gewest kan geraamd worden op 10 miljoen euro voor 2009. ».

Algemene bespreking

De heer Olivier de Clippele zegt dat er moeilijkheden zijn om geld te vinden bij de banken en vraagt zich af of overwogen kan worden om een grootschalige lening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te schrijven. De spreker vraagt zich af waarom de cijfers in de groene stukken zo sterk verschillen van de cijfers voorgesteld door de heer Outers. Deze laatste heeft het gehad over een geconsolideerde schuld van 800 miljoen euro, terwijl de tekst het heeft over 592 miljoen euro. Is er een zo snelle evolutie ?

Wie neemt tot slot de beslissing om te swappen ? De regering of de minister alleen ?

Mevr. Sophie Brouhon stelt een forse daling van de rente vast alsook een voorzichtig beheer van de schulden. In 2010 stelt men evenwel een forse stijging vast van de uitgaven voor schuldbeheer. De schuld is voor 80 % met vaste rente en vertoont een stabiele structuur. Hoe verklaart men de verhogingen van 2010 ?

In zijn uiteenzetting heeft de heer Outers een evolutie gegeven van de gewestsschuld. Heeft de minister maatregelen voorzien om de schuld in de toekomst af te bouwen ?

De heer Didier Gosuin bedankt de minister voor de kwaliteit van de geleverde informatie en stelt op zijn beurt vast dat er een aanzienlijk verschil bestaat tussen de werkelijkheid en de geleverde stukken. Hebben de crisis en de brutale stijging van de schuldenlast gevolgen voor de quotering van het Gewest ? Welke ? In welke mate ? De heer Outers lijkt in staat, gelet op de structuur en de duur van de schuld, de evolutie te kunnen schetsen tot in 2015. De schuldenlast zal van 2,7 % tot 6 % stijgen. Wat betekent dat in cijfers ? Gaat het om 220 miljoen euro extra per jaar ? Men stelt een stijging van 13 % vast tussen 2009 en 2010.

De heer Dominique Outers antwoordt dat in het slechtste geval deze extra rentelast 100 miljoen euro zal bedragen in 2014.

par l'ensemble des organismes correspond à un Euribor 10 mois. En 2010 les organismes recevront un rendement sur base de leurs réserves historiques qui sera de l'ordre de 2,15 %, ce qui comparé à un Euribor 10 mois moyen 2009 est excellent puisque ce dernier est de 1,55 %. Le gain régional est l'apport d'une masse-créditrice de la part des organismes qui lui permet d'éviter des consolidations à taux fixe. La moyenne du taux fixe qu'aurait dû payer la Région sans la création du centre de la coordination aurait été de 4,35 %. Le gain pour la Région peut être estimé de 10 millions d'euros pour 2009. ».

Discussion générale

M. Olivier de Clippele note qu'il existe des difficultés à trouver de l'argent auprès des banques et se demande s'il est envisageable d'émettre un emprunt grand public de la Région de Bruxelles-Capitale. L'intervenant se demande pourquoi les chiffres publiés dans les documents verts sont tellement différents par rapport à ceux présentés par M. Outers. Celui-ci a parlé d'une dette consolidée de 800 millions d'euros alors que le texte mentionne 592 millions d'euros. Y a-t-il donc une évolution si rapide ?

Enfin, qui prend la décision de swapper ? Est-ce le gouvernement ou le ministre seul ?

Mme Sophie Brouhon constate une forte diminution des intérêts ainsi qu'une gestion prudente de la dette. En 2010, on constate toutefois une forte augmentation des dépenses consacrées à la gestion de la dette. La dette se compose à 80 % d'intérêts fixes et présente une structure stable. Comment s'expliquent les augmentations de 2010 ?

Dans son exposé, M. Outers indique l'évolution de la dette régionale. Le ministre a-t-il prévu des mesures pour réduire la dette dans l'avenir ?

M. Didier Gosuin remercie le ministre pour la qualité des informations fournies et note à son tour un décalage important entre la réalité et les documents fournis. Est-ce que la crise et l'augmentation brutale de l'endettement a un effet sur la cotation de la Région ? Laquelle ? Dans quelle mesure ? M. Outers semble en mesure, vu la structure et la durée de la dette, d'en brosser l'évolution jusqu'en 2015. La charge de la dette évoluera de 2,7 à 6 %. Qu'est-ce que cela signifie en chiffres ? Est-ce de l'ordre de 220 millions d'euros supplémentaires par an ? On note une croissance de 13 % entre 2009 et 2010.

M. Dominique Outers répond qu'au pire, cette charge supplémentaire en intérêts sera de 100 millions d'euros en 2014.

De heer Didier Gosuin vraagt dat een meerjarenoverzicht van de evolutie van de schuld en de last van de schuld bij het verslag gevoegd zou worden. (*Bijlage 6*)

De spreker herinnert er tot slot aan hoe nuttig het was om het FCCB (Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Gewest) op te richten. Er bestaat een financieel beheer op het niveau van het bestuur. Men heeft dan ook nog Brinfin, maar deze twee structuren werken onvoldoende samen.

De gemeenten en de OCMW's doen vaak een beroep op krediet of moeten thesaurieoverschotten beleggen. Zonder afbreuk te doen aan de autonomie, zou het wenselijk zijn dat deze entiteiten kunnen rekenen op knowhow die hun ter beschikking gesteld wordt. Een centralisering van de schatkist en het beheer van de schuld zou wenselijk zijn. Er bestaan aanzienlijke middelen die herverdeeld kunnen worden voor lokaal beleid. Dat probleem is niet administratief, maar er bestaan politieke obstakels binnen de meerderheid.

Mevr. Brigitte De Pauw heeft een vraag in verband met programma 4, activiteit 18 en 19. De werkingssubsidies aan de geconsolideerde instellingen alsook aan de niet-geconsolideerde overheidsbedrijven verminderen drastisch. Wat is de verantwoording hiervan ?

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon protesteert verontwaardigd tegen wat de heer Gosuin zopas gezegd heeft. Het is gevaarlijk om de middelen van de lokale entiteiten te centraliseren. Brinfin afschaffen, dat de financiering van de lokale besturen in handen heeft, en het versluizen naar het regionale systeem, betekent dat alle financieringsmiddelen in dezelfde handen terechtkomen. De gewestminister van Financiën is bijna altijd Nederlandstalig. Men moet de twee instellingen dus behouden. Het is overigens verkeerd om te zeggen dat de lokale besturen zich alleen op de financiële markten moeten begeven om leningen te vinden. Een ordonnantie maakt het mogelijk om aan Brinfin te vragen zich daarmee bezig te houden.

De spreker wenst dat Brinfin dezelfde middelen krijgt als het FCCB, met name het recht om thesauriebewijzen uit te geven. De herkapitalisering door de gemeenten van de gemeentelijke holding had aan Brinfin toevertrouwd kunnen worden. Een minister heeft dat geweigerd. Het is verkeerd om deze kwestie enkel vanuit een technische invalshoek te benaderen, terwijl het om een sterk politieke aangelegenheid gaat. Hoe is het mogelijk dat een FDF'er dat niet inziet ?

Mevrouw Mouzon wenst dat de commissie voortaan niet enkel de heer Outers zou horen maar ook vertegenwoordigers van Brinfin.

De Voorzitter neemt akte van dat voorstel voor volgend jaar.

M. Didier Gosuin souhaiterait pour le rapport un tableau pluriannuel de cette évolution de la dette et de la charge de la dette. (*Annexe 6*)

Enfin, l'intervenant rappelle combien était utile la création du CCFB (Centre de Coordination financière bruxellois). Une gestion financière existe au niveau de l'administration. Par ailleurs, il existe Brinfin mais ces deux structures coopèrent insuffisamment.

Les communes et CPAS font souvent appel au crédit ou doivent placer des excédants de trésorerie. Sans porter atteinte à l'autonomie, il serait souhaitable que ces entités puissent bénéficier d'un savoir-faire mis à leur disposition. Une centralisation de la trésorerie et de la gestion de la dette serait souhaitable. Il y a des moyens importants qui pourraient être redistribués pour des politiques locales. Ce problème n'est pas d'ordre administratif, mais il existe des obstacles politiques intra-majorité.

Mme Brigitte De Pauw a une question en rapport avec le programme 4, activités 18 et 19. Les subsides de fonctionnement des institutions consolidées ainsi que des entreprises publiques non consolidées diminuent drastiquement. Quelle en est la raison ?

Mme Anne Sylvie Mouzon s'insurge contre ce que vient de dire M. Gosuin. Il est dangereux de centraliser les moyens des entités locales. Supprimer Brinfin qui conserve le financement des pouvoirs locaux et le rattacher au système régional, c'est mettre tous les pouvoirs de financement dans les mêmes mains. Le ministre des Finances régional est presque toujours néerlandophone. Il faut donc maintenir les deux institutions. Il est par ailleurs faux d'affirmer que les pouvoirs locaux doivent aller seuls sur les marchés pour emprunter. Une ordonnance permet de demander à Brinfin de s'en occuper.

L'intervenante souhaite que Brinfin reçoive les mêmes moyens que le CCB et notamment le droit d'émettre des billets de trésorerie. La recapitalisation par les communes du holding communal aurait pu être confiée à Brinfin. Un refus ministériel l'a empêché. Il est erroné de présenter cette question sous son angle purement technique alors que c'est une matière éminemment politique. Comment un membre du FDF ne peut-il pas s'en apercevoir ?

Mme Mouzon souhaitera que dorénavant, la commission puisse non seulement entendre M. Outers mais également des représentants de Brinfin.

La Présidente acte cette proposition pour l'année prochaine.

De heer Didier Gosuin betreurt deze politieke wending die volgens hem het gevolg is van betreurenswaardige simplificaties. Het financiële beleid van de lokale besturen centraliseren doet helemaal geen afbreuk aan de autonomie. Het gaat om een instrument. De beheerder van het BFCC heeft bijvoorbeeld geen enkele invloed op de beslissingen genomen door het GAN.

De Voorzitter wenst deze polemiek te beëindigen en geeft het woord aan minister Jean-Luc Vanraes.

De minister stelt voor om op een rustige manier na te denken over de verbetering van het schuldbeheer. Het is zijn grote droom om in de toekomst de schulden te kunnen afbouwen. Gelet op de huidige crisis, is dit evenwel nog niet aan de orde. Na 2010 vermoedelijk wel.

De heer Outers formuleert samen met zijn ploeg een aantal voorstellen over het schuldbeheer tijdens maandelijkse vergaderingen. Hierop zijn een 20-tal specialisten aanwezig die de voorstellen evalueren.

Het Gewest hoopt een nieuwe rating te krijgen voor het einde van het jaar. In het licht daarvan heeft het Gewest er alle belang bij om positieve signalen uit te zenden. Die worden overgenomen in de internationale pers.

Een meerjarenoverzicht van de evolutie van de schuld zal bij het verslag gevoegd worden.

Een overheidslening uitschrijven is niet echt nodig. Het Gewest vindt tamelijk gemakkelijk leningen op lange termijn. Zo heeft het Gewest voorstellen op lange termijn moeten weigeren. Na de consolidering van 2009, heeft het Gewest zijn vlottende schuld die maar 100 miljoen euro bedraagt, sterk verminderd. Er is dus geen ruimte meer voor nieuwe consolidaties.

De gepubliceerde cijfers van de groene documenten zijn sedertdien inderdaad geëvolueerd. De gegevens in de algemene uiteenzetting zijn gebaseerd op cijfers van eind augustus. De beloofde bijlage zal de geüpdatete gegevens en prognoses bevatten.

De heer Didier Gosuin onthoudt het antwoord over de rating eind december, maar wil weten of de zaken zullen verslechteren.

De heer Dominique Outers zegt dat men het Gewest niet afzonderlijk mag bekijken. De ratingbedrijven zullen de Europese openbare sector in zijn geheel onder de loep nemen. Het Vlaams Gewest is gegaan van 0 euro schuld naar 5,5 miljard euro. Men zal moeten vergelijken met Vlaanderen, met de federale Staat enzovoort. De crisis treft de hele openbare sector. Dat zou moeten toelaten om de Brusselse stijging van 30 % te relativieren.

De minister zal schriftelijk antwoorden op de vraag van mevrouw Brigitte De Pauw. (*Bijlage 7*)

M. Didier Gosuin regrette ce débordement politique qui découle à ces yeux de fâcheux simplismes. Centraliser la politique financière de pouvoirs locaux ne porte aucunement atteinte à l'autonomie. Il s'agit d'un outil. Ainsi, le gestionnaire du CCD n'influence en rien les décisions prises par exemple par l'ARP.

La Présidente souhaite clore cette polémique et donne la parole au ministre Jean-Luc Vanraes.

Le ministre propose de réfléchir calmement à l'amélioration de la gestion de la dette. Son grand rêve est de pouvoir réduire la dette dans le futur. Vu la crise actuelle, ce n'est toutefois pas encore à l'ordre du jour mais on peut l'envisager après 2010.

M. Outers formule, avec son équipe, une série de propositions sur la gestion de la dette lors de réunions mensuelles auxquelles assistent une vingtaine de spécialistes chargés d'évaluer ces propositions.

La Région espère disposer d'une nouvelle cotation pour la fin de l'année. Dans cette perspective, la Région a intérêt à émettre des signaux positifs. Ils sont répercutés par la presse internationale.

Un tableau pluriannuel de l'évolution de la dette sera joint au rapport.

Faire un emprunt public n'est pas vraiment nécessaire. La Région trouve relativement facilement des emprunts à long terme. Ainsi, la Région a dû refuser des propositions d'offres à long terme. Suite à la consolidation de 2009, la Région a fortement diminué sa dette flottante qui est que de 250 millions d'euros. Il n'y a donc plus de place pour faire de nouvelles consolidations.

Les chiffres publiés dans les documents verts ont en effet fort évolué depuis. Les données de l'exposé général sont basées sur des chiffres de fin août. L'annexe promise contiendra les éléments actualisés et des projections.

M. Didier Gosuin note la réponse sur la cotation fin décembre, mais demande s'il y aura une dégradation.

Pour M. Dominique Outers, il ne faut pas regarder la Région isolément. Les agences de rating verront l'ensemble du secteur public européen. La Région flamande est passé de 0 euro de dettes à 5,5 milliards d'euros. Il faudra comparer avec la France, avec l'État fédéral, etc.. La crise frappe tout le secteur public. Ceci devrait permettre de relativiser la croissance de la dette bruxelloise de 30 %.

M. Jean-Luc Vanraes répondra par écrit à la question de Mme De Pauw. (*Annexe 7*)

De 93 miljoen euro worden in 2010 ingeschreven voor de renten. Dat bedrag houdt rekening met een stijging van de schulden, geraamd op basis van de begroting van 2010, van 450 tot 500 miljoen euro zelfs al is de kostprijs van de schuld aan de lage kant. Dat bedrag van 93 miljoen euro houdt rekening met een veiligheidsmarge (8 tot 9 miljoen euro). De begroting wordt ex ante opgesteld. Een deel van de schuld is onderhevig aan een variabele rentevoet. Bij de aanpassing zal een en ander kunnen worden bijgestuurd.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

OPDRACHT 07

Het beheer inzake informatie- en communicatietechnologie (ICT)

Uiteenzetting van minister Brigitte Grouwels

De minister heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« Sinds zijn oprichting in 1989 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest massaal geïnvesteerd in de opkomende informatietechnologie. Dank zij een coherent en pragmatisch beleid hebben de verschillende beleidniveaus hun werkmethode grondig gemoderniseerd. Het CIBG speelt daarin een belangrijke rol. Dit centrum voor informatica van het Brussels Gewest is het orgaan dat belast is met het uitvoeren van het gewestelijk beleid inzake ICT.

Ook in 2010 zal het ICT-beleid blijven instaan voor de steeds groter wordende behoefte van de verschillende besturen. Bij gebrek aan bijkomende middelen (de begroting voor 2010 voor opdracht 7 is ongewijzigd t.o.v. de begroting voor 2009) zal het CIBG een aantal nieuwe initiatieven niet kunnen realiseren. Een speciale inspanning zal dus geleverd worden om het CIBG in staat te stellen op gewestelijk niveau schaalbesparingen te realiseren, dit zowel van nieuwe ontwikkelingen als de dienstverlening betreft.

De inspanningen voor 2010 beogen vooral een betere dienstverlening aan de burger via de besturen, wat ook schaalbesparingen mogelijk zou moeten maken. Het MBHG zal in dit opzicht en rekening houdend met de budgettaire beperkingen haar behoeften definiëren, terwijl het CIBG zijn gemaakte keuzes op technisch vlak inzake infrastructuur, toepassingen en onderhoud zal implementeren.

Dankzij het vermogen van het gewestelijk ICT-beleid om activiteiten te bundelen, zal er meer worden verwezenlijkt met minder. Zoals :

- het samenvoegen van versnipperde websites tot 1 geheel, te weten een gewestelijk portaal;

Les 93 millions d'euros sont inscrits en 2010 pour les intérêts. Ce montant intègre un accroissement de dettes estimées sur base du budget 2010 de 450 à 500 millions d'euros, même si le coût de la dette est bas. Les 93 millions d'euros contiennent une marge de sécurité (8 à 9 millions d'euros). Le budget est établi ex ante. Une partie de la dette est à taux variable. Cette réserve pourra être revue lors des ajustements.

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

MISSION 07

Gestion en matière de technologie de l'information et des communications (TIC)

Exposé de la ministre Brigitte Grouwels

La ministre a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Depuis sa création la Région de Bruxelles - Capitale a investi massivement dans les nouvelles technologies de l'information. Par une politique cohérente et pragmatique, les différents niveaux de pouvoirs ont procédé à la modernisation de leur fonctionnement avec le support du CIRB qui est l'organisme d'intérêt public en charge de la mise en œuvre de la politique régionale relative aux TIC.

En 2010, la politique informatique garantira l'essentiel par rapport à des besoins grandissants des administrations. En l'absence de compléments budgétaires, puisque le budget 2010 de la mission 7 est le même que le budget 2009, le CIRB ne pourra pas donner de suite certaines nouvelles initiatives. Un effort particulier sera fait pour que le CIRB puisse réaliser à travers ses développements des économies d'échelle au niveau régional, tant au niveau des développements que des services.

Les actions 2010 sont plus que jamais orientées sur le service aux citoyens à travers les administrations, tout en générant des économies d'échelles. Ainsi, le MRBC fixera compte tenu des contraintes budgétaires ses besoins fonctionnels, le CIRB mettra en œuvre ses choix techniques tant au niveau de l'infrastructure, de l'applicatif que de la maintenance.

Par sa capacité à fédérer, la politique informatique de la Région permettra de faire mieux avec moins, citons :

- le regroupement de sites web épars en un portail régional;

- het herleiden van tal van serverzalen tot twee zalen, te weten een hoofdzaal en een back-upzaal;
- het bundelen van informatica-ontwikkelingen.

Zoals u ziet, zullen wij volop aandacht besteden aan vier grote velden die in de loop van het begrotingsjaar 2010 tot ontwikkeling zullen worden gebracht.

1. Dienstverlening aan de burger

Diensten aanbieden aan verschillende doelgroepen : nl. overheidsinstellingen, scholen en ziekenhuizen. Daarnaast dient alles in het werk te worden gesteld om de burger een efficiënte dienstverlening te kunnen aanbieden.

Want als de burger toegang heeft tot de nieuwe technologieën zal hij ze ook gebruiken en kan onze doelstelling wat betreft administratieve vereenvoudiging gerealiseerd worden. De informatie- en communicatieportalsites zijn immers de hoeksteen van de toegang van de burger tot de gewestelijke dienstverlening.

brussel.irisnet.be, de virtuele toegang tot het Gewest, staat voor meer dan 2 miljoen connecties per jaar. De gewestelijke portalsite is immers een belangrijke drager van informatie over het Gewest en bepaalt in grote mate het imago en de promotie van het Brussels Gewest.

Het gewestelijk portaal zal de lokale besturen die al over een portalsite beschikken, ontwikkeld in het kader van het project PloneBru, probleemloos kunnen centraliseren. Ook zullen hierdoor de gewestelijke modules (e-loket, cartografische en statistische hulpmiddelen) makkelijk geactiveerd kunnen worden. Met het oog op een sterker imago van Brussel wordt er op gewestelijk vlak gestreefd naar harmonisering door het geleidelijk integreren van de inhoud van de verschillende sites van het ministerie. Het CIBG zal dan ook een nieuwe « look and feel » en gebruiksvriendelijkheid ontwikkelen rekening houdend met de beschikbare middelen. De dienstverlening aan burger en bedrijf staat voorop, het integreren van het e-loket te weten de toegang van de burger tot de dienstverlening, komt daarbij ruimschoots aan bod.

Wat IRISbox betreft, komen er formulieren bij (de buurtbewonerkaart, de parkeerkaart en het reserveren van de openbare weg voor privé-doeleinden) en ook praktische maatregelen (controle op betaling, integratie met de backoffice van de software SAPHIR van het bedrijf ADEHIS, die veelvuldig gebruikt wordt door de Brusselse gemeenten), wat het aantal interne procedures inzake administratief beheer aanzienlijk vermindert. Binnen afzienbare tijd zal het MBHG het e-loket voor de diensten die het aan de bevolking en aan de bedrijven verleent, geïntegreerd hebben.

Het Gewest zal de scholen blijven ondersteunen. Het blijft namelijk toezien op het informaticapark waarop maar

- la consolidation d'une multitude de salles serveurs en deux salles, une principale et une de reprise;
- la mutualisation des développements informatiques.

Comme vous pouvez le constater, nos efforts porteront sur trois grands axes qui seront mis en valeur durant l'exercice budgétaire 2010.

1. Service citoyen

Offrir des services à différents publics-cibles : citons les autorités, les administrations, les écoles et les hôpitaux, mais, au-delà de ces institutions en général, c'est bien le citoyen au sens large qui doit être mis en exergue.

L'accès des citoyens aux Nouvelles Technologies ouvre la porte à leur usage dans une optique de simplification administrative. Les portails d'information et de communication constituent la pierre angulaire de l'accès des citoyens aux services régionaux.

bruxelles.irisnet.be est la porte d'entrée virtuelle de notre Région. Il accueille plus de deux millions de visites par an. Le Portail régional est un vecteur d'information essentiel pour l'image et pour la promotion de la Région.

Le portail régional pourra facilement fédérer les Pouvoirs Locaux bénéficiant d'un portail développé dans le cadre du projet PloneBru, et pourra activer facilement les modules régionaux (guichet électronique, outils cartographiques ou statistiques). Un effort d'harmonisation sera réalisé au niveau régional en vue d'intégrer progressivement le contenu des différents sites produits par le Ministère, afin de renforcer l'image de Bruxelles. Le CIRB procédera au développement d'un nouveau graphisme et d'une nouvelle ergonomie, tenant compte des moyens disponibles. Mais c'est sur le développement des services au citoyen et aux entreprises que l'accent sera mis, notamment par l'intégration du guichet électronique. Le guichet électronique est le point d'entrée pour les services aux citoyens.

IRISbox sera étendu en termes de nombre de formulaires (par exemple la carte de riverain, la réservation de voirie et la carte de parking) et en termes d'évolutions fonctionnelles (vérification de paiement, intégration avec le backoffice du logiciel SAPHIR de la société ADEHIS, largement utilisé dans les communes bruxelloises. Cette intégration réduira les procédures de gestion administrative interne). Le MRBC devrait rapidement intégrer le guichet électronique pour les services qu'il rend aux citoyens et aux entreprises.

La Région poursuivra le support des établissements scolaires et de maintenir le parc informatique des 394 écoles

liefst 394 basisscholen en 152 middelbare scholen zijn aangesloten. In het kader van het Multimediaplan van het Gewest werd dit park door het CIBG met informatica-zalen uitgerust.

2. Platforms

De businessplatforms of toepassingsplatforms zijn een essentieel onderdeel van de modernisering van het overheidsapparaat en dus een sleutel om de dienstverlening aan de burger te verbeteren. Als voorbeeld halen we NOVA aan. Dit platform beheert naast stedenbouwkundige dossiers ook milieudossiers en maakt het voor de gemeenten en het BIM mogelijk om nauw met elkaar in verbinding te staan.

Het SINCRHO-platform ondersteunt het opvolgen van schuldvorderingen van openbare ziekenhuizen t.a.v. OCMW's met het oog op een zo optimaal mogelijk administratief en financieel beheer van de dossiers.

TutelleXchange heeft als doel de stroom elektronische documenten tussen de gemeentebesturen en de gewestelijke voogdijdiensten te beheren.

URBIS, het gewestelijk cartografisch platform, stelt cartografische databanken ter beschikking van alle betrokken partijen. Deze omvatten de lokale en gewestelijke besturen, maar ook privébedrijven waarvan de activiteiten raken aan stedenbouw of ruimtelijke ordening en tevens van algemeen belang zijn.

Het URBIS-platform ondersteunt het ontwikkelen van specifieke toepassingen die beantwoorden aan specifieke behoeften van de gebruikers en werkt op een gemeenschappelijke basis. Enkele voorbeelden hiervan zijn het opvragen van een reisweg op de website van de MIVB, het opvragen van de planning van de afvalophalingen door NetBrussel of van het beheer van de groene ruimten door het BIM.

Het IMPALA-platform, dat binnen het MBHG is ontwikkeld, omvat het beheer van de premies die door het Gewest via het bestuur Economie en Werkgelegenheid aan bedrijven worden toegekend. In een latere fase zou dit platform ook het beheer van de talrijke dossiers inzake premieaanvragen kunnen omvatten.

Naast de business-platforms heeft het CIBG ook technische platforms ontwikkeld. Zo bijvoorbeeld de gewestelijke elektronische post (15.000 e-mailadressen), de on-line-back up (voor het bewaren van gegevens van zowel gewestelijke als lokale besturen), het webplatform, gebaseerd op de vrije software Plone, voor de sites van de lokale besturen.

Tenslotte is er nog het e-loket IRISbox dat de uitwisseling van gegevens tussen besturen onderling of tussen besturen, bedrijven en burgers beveiligd. Deze uitwisselingen

primaires et des 152 écoles secondaires que le CIRB a équipées de salles informatiques dans le cadre du Plan Multimédia de la Région.

2. Plate-formes

Les plateformes métier (ou plateformes applicatives) constituent un élément essentiel de la modernisation des administrations et donc de l'amélioration du service aux citoyens. Citons Nova pour la gestion des dossiers d'urbanisme. De plus, la plateforme est adaptée pour la gestion des dossiers d'environnement, entre les acteurs concernés (communes et IBGE).

La plateforme SINCRHO assure le suivi informatisé des créances hospitalières échangées entre les hôpitaux publics et les CPAS pour optimiser la gestion administrative et financière des dossiers.

TutelleXchange a pour but de gérer le flux de documents électroniques entre les administrations communales et la Tutelle régionale.

URBIS, outil cartographique régional qui met à disposition de tous les acteurs concernés les bases de données cartographiques. Ceci implique les administrations locales et régionales, mais également les sociétés privées, notamment d'utilité publique, d'urbanisme et d'aménagement du territoire.

L'outil URBIS permet également le développement d'applications spécifiques, selon les besoins propres aux utilisateurs, mais sur une base mutualisée. Citons par exemple, la recherche d'itinéraire sur le site de la STIB, la programmation des collectes des déchets par Bruxelles Propreté la gestion des espaces verts par l'IBGE.

La plate-forme IMPALA, développée au sein du MRBC, couvrira la gestion des primes octroyées par la Région aux entreprises par l'Administration de l'Economie et de l'Emploi. Dans une seconde phase, cette même plateforme pourrait être étendue à la gestion des divers dossiers de primes au Ministère.

A côté de ces plateformes métier, le CIRB a développé des plateformes techniques : le courrier électronique régional (gérant environ 15.000 adresses email), le backup en ligne (pour la sauvegarde de données des administrations régionales et locales), la plateforme web basée sur le logiciel libre Plone pour les sites des administrations locales.

Enfin, le guichet électronique IRISbox sécurise l'échange de données entre administrations ou entre administration, entreprises et citoyens. Cet échange intègre la carte

omvatten o.a. de elektronische identiteitskaart en betreffen 18 van de 19 Brusselse gemeenten inzake de uitreiking van documenten via het internet.

Belangrijk is te weten dat de business-platforms ondersteund worden door het telecommunicatienetwerk IRISnet, een must voor het verschaffen van dergelijke diensten met hoge toegevoegde waarde. Het is inderdaad broodnodig om deze platforms te valoriseren en verder te ontwikkelen met het oog op de modernisering van de administratieve procedures. TutelleXchange beheert nl. een stroom onstofelijk gemaakte documenten en kan daarom de behandeling van aanvragen bespoedigen terwijl de procedure gevolgd kan worden en, last but not least, draagt heel wat bij tot de « Green IT » doordat het drukken op papier van een groot aantal omvangrijke documenten vermeden kan worden.

Het technisch platform zorgt voor :

- het updaten van de gewestelijke mail, zowel de hard- als de software;
- de verbetering van de on-line-back-updienstverlening;
- de IRISbox;
- telecommunicatie.

3. Het Data Center

De gewestelijke visie inzake informaticastructuur bestaat erin alle her en der in de gewestelijke instellingen verspreide informaticazalen te centraliseren in een hoofdsite en een aanvullende site die beide veilig en vakkundig worden beheerd.

Door het beheer te centraliseren wordt het immers mogelijk méér te doen met minder middelen. Meer bedrijfszekerheid en veiligheid en minder hardware, stroomverbruik en personeel, hoewel vakkundiger.

In 2010 zullen wij doorgaan met het centraliseren van het beheer en van de « Green IT » die er rechtstreeks verband mee houdt. Om een gewestelijk Data Center te kunnen opstarten is een betrouwbaar en concurrerend netwerk nodig zodat dit met de sites van de verschillende gewestelijke instellingen kan worden verbonden.

Zo zal de IT-infrastructuur van het MBHG gerationaliseerd worden en zullen overlappingsen met het gewestelijk Data Center voortaan vermeden kunnen worden. Voor de andere gewestelijke instellingen geldt een gelijkaardige aanpak.

2010 wordt voor het Brussels gewest een jaar waarin de aangewende ICT wordt bevestigd. Infrastructuur en ontwikkelingen zullen worden gerationaliseerd, nieuwe initiatieven zullen beperkt blijven. Dit overgangsjaar zal

d'identité électronique et couvre 18 des 19 communes bruxelloises, pour la délivrance de documents par internet.

Soulignons que les plateformes métier sont supportées par le réseau de télécommunications IRISnet, indispensables au déploiement de tels services à valeur ajoutée. Il est essentiel de valoriser et de développer ces plateformes, car elles constituent la base de la modernisation des procédures administratives : TutelleXchange peut gérer un flux de documents dématérialisés et donc accélérer le traitement de demandes tout en donnant une visibilité sur le processus, et, last but not least, contribue fort au « Green IT » en permettant d'éviter l'impression papier d'un grand nombre de documents très volumineux.

Plateformes techniques :

- la mise à jour du mail régional au niveau matériel et logiciel;
- l'amélioration du service du backup en ligne;
- IRISbox;
- Télécommunications.

3. Data Center

La vision régionale en termes d'infrastructure informatique est la centralisation en un site principal et un site de reprise, sécurisés et gérés professionnellement, de toutes les salles informatiques éparses et mal sécurisées existantes dans les organismes de la Région.

Une centralisation permettra de faire mieux avec moins : mieux en termes de fiabilité, de sécurité, et avec moins de matériel, moins de consommation électrique et moins de ressources humaines mais plus spécialisées.

En 2010, nous continuerons dans la voie de la centralisation et du « Green IT » qui y est directement lié. Une condition nécessaire pour créer un Data Center régional est l'existence d'un réseau fiable et performant pour connecter ce dernier avec les différents sites des organismes régionaux.

Ainsi les infrastructures IT du MRBC seront rationalisées afin d'éviter les doubles emplois avec le Data Center régional. Une approche similaire sera faite avec les autres institutions régionales.

L'année 2010 est une année de consolidation au niveau des TIC en région bruxelloise, elle permettra de rationaliser les infrastructures et les développements mais les nouvelles initiatives seront limitées. Cette année de transition sera

worden aangewend om voor de tijdsduur van de legislatuur een meerjarig informaticaplan op te stellen met het oog op de verdere rationalisering van de infrastructuur en het interactief gebruik van informatica-ontwikkelingen in het Gewest. ».

Algemene bespreking

Alvorens zes vragen te stellen meent de heer Didier Gosuin in het algemeen dat het paradoxaal is te moeten vaststellen dat in een gewest waar het gewicht van de diensten en de technologieën doorslaggevend moet zijn, besparingen gedaan worden in opdracht 7. Het Gewest heeft er alle belang bij om zijn achterstand goed te maken en vooruit te lopen op de toekomstige ontwikkelingen. Het Gewest is voor 100 % verstedelijkt en zou moeten inzetten op de computertechnologie.

Sinds twee jaar interpelleert de heer Gosuin de opeenvolgende ministers over de Irisnet-opdracht. Ter herinnering : tien jaar geleden heeft de regering een opdracht toegewezen om te kunnen beschikken over een eigen net dat op de eerste plaats zou moeten dienen voor de overheidsdiensten en dat de deur moest openzetten naar de moderne communicatiewereld.

Deze opdracht loopt af en is prioritair voor de ontwikkeling van het Gewest. De vorige regering vond het niet nodig om de documenten voor te bereiden en de Europese opdracht uit te schrijven. Aangezien het contract ten einde loopt, moet onderhandeld worden met de privésector zonder contractuele basis. Het contract is groot, aangezien het om 10 miljoen euro per jaar gaat. Eerst moet een kwaliteitstudie uitgevoerd worden, opdat het nieuwe bestek rekening houdt met de problemen die het Irisnet heeft en met de verwachtingen van de gebruikers.

De minister heeft bevestigd dat die studie uitgevoerd zal worden. Welke middelen staan in de begroting voor deze evaluatie ? De achterstand tegenover Vlaanderen en Wallonië loopt op. Deze laatste hebben beslist om te investeren in een netwerk van optische vezels. Welke middelen zijn uitgetrokken voor deze studies, de noodzakelijke technische aanpassingen en de studies naar de behoeften ? Wanneer kan het Gewest een nieuwe operator aanstellen ? Welke keuzes heeft de regering gemaakt ? Is het Gewest van plan om het net over te nemen ?

De heer Gosuin geeft toe dat minister Grouwels een dossier geërfd heeft dat niet correct behandeld is door haar voorganger.

De heer Gosuin herinnert eraan dat het Gewest, gelet op de omvang van het dossier, verplicht is om een Europese overheidsopdracht uit te schrijven. Ook al vat men vandaag de koe bij de horens, is er nog twee jaar nodig voor de ontwikkeling van het net. Gedurende deze twee jaren zullen de

mise à profit pour préparer un plan informatique pluriannuel pour la durée de la législature afin de poursuivre la rationalisation des infrastructures et la mutualisation des développements informatiques dans notre Région. ».

Discussion générale

Avant de poser six questions, M. Didier Gosuin estime, de manière générale, qu'il est paradoxal de constater que dans une Région où le poids des services et des technologies doit être prépondérant, des économies sont faites à la mission 7. La Région a intérêt à combler ses retards et à anticiper sur des développements futurs. Elle est à 100 % urbaine et devrait miser de manière volontariste sur la technologie informatique.

Depuis deux ans, M. Gosuin interpelle les ministres successifs et tire la sonnette d'alarme à propos du marché Irisnet. Pour mémoire, il y a dix ans, le gouvernement avait conclu un marché en vue de disposer d'un réseau propre qui devait servir d'abord aux administrations publiques et qui devait permettre d'entrer de plain-pied dans la société moderne de la communication.

Ce marché vient à expiration et est prioritaire pour le développement de la Région. Le précédent gouvernement n'a cependant pas cru bon de préparer les documents et de lancer le marché européen. Le contrat venant à terme, il faudra entrer en négociations avec le secteur privé sans bases contractuelles. Ce contrat est de taille considérable, puisqu'il porte sur 10 millions d'euros par an. Il est essentiel de faire au préalable une étude de qualité pour que le nouveau cahier des charges réponde aux problèmes que rencontre le réseau Irisnet et pour qu'il inclue les attentes et les besoins des utilisateurs.

La ministre a confirmé que cette étude sera faite. Quels moyens le budget prévoit-il pour cette évaluation ? Les retards par rapport à la Flandre et la Wallonie s'accumulent. Ces dernières ont décidé d'investir dans un réseau de fibres optiques. Quel budget est prévu pour ces études, les nécessaires adaptations techniques et les études des besoins ? Quand la Région pourrait-elle désigner un nouvel opérateur ? Quels sont les choix faits par le gouvernement ? La Région compte-t-elle acquérir ou non le réseau ?

M. Gosuin reconnaît que la ministre Grouwels a hérité d'un dossier qui n'a pas été traité correctement et en temps opportun par son prédécesseur.

Enfin, M. Gosuin rappelle que, vu l'importance du dossier, la Région a l'obligation d'émettre un marché européen. Même en s'y prenant aujourd'hui, il faut compter deux bonnes années avant d'être fixés sur le développement du réseau. Pendant ces deux années, les concurrents

concurrenten de kans niet laten liggen om de tekortkomingen van het bestaande gewestelijk systeem in hun voordeel te gebruiken.

De heer Gosuin vraagt het overzicht van de toepassingen voor Irisbox. Welke gemeente ontwikkeld het systeem van enig lokket ? Hoe wordt de technologie ontwikkeld op het niveau van de gemeenten ? Binnen welke termijn en met welke middelen ?

Het CIBG zou de centrale operator moeten zijn voor alle toepassingen van het Gewest, zowel voor het ministerie als voor de semi-overheidsinstellingen. Controleert de minister de activiteit van haar collega's ? Men zegt dat een minister uit de regering beslist zou hebben om de diensten van het CIBG te laten voor wat ze zijn en voor een van zijn semi-overheidsinstellingen een beroep zou doen op privé-consultants van buiten het Gewest.

De olijfbomcoalitie wil meer vrije software gebruiken. Een van de ministers heeft nochtans beslist om dat niet te doen. Wat is de geloofsbelijdenis van minister Grouwels in dat verband ?

De ontwikkeling van de informatica in de scholen loopt achterop. Dat is niet wat men wou. Hoe kan deze besparing verklaard worden voor de toekomstige generaties die gebruik zullen moeten maken van de computertechnologie ?

De minister beweert beter te kunnen werken met minder. Misschien kan ze zelfs beter werken met niets ? Voor de ziekenhuizen zijn er geen vastleggingskredieten voor 2010!

Mevr. Brigitte De Pauw dankt de minister voor haar toelichting bij deze opdracht.

De dotatie aan het CIBG verhoogt (+ 3 miljoen euro). In de toelichting wordt uitgelegd dat het de basisopdrachten betreft. Wat dient men hieronder te verstaan ? Ongetwijfeld betreft dit voor een groot deel personeelskosten.

De werkingskosten, exploitatiekosten en de kosten van beheer verminderen evenwel (vermindering voor meer dan de helft). Is hiervoor een technische uitleg ?

De transversale informaticaprojecten verdubbelen bijna. Dit staat in contrast met het feit dat de dotatie aan het CIBG om derden te ondersteunen fors vermindert. Men denkt hierbij aan scholen en ziekenhuizen. Wat is de reden hiervoor ?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt in het algemeen dat het CIBG tamelijk gespaard wordt. De vereffeningskredieten dalen met 0,9 % terwijl in heel wat departementen een vermindering van 10 % gevraagd is. De vastleggingskredieten veranderen niet.

ne manqueront pas de s'engouffrer dans les failles et les défaillances du système régional tel qu'il existe.

M. Gosuin souhaite ensuite recevoir le descriptif des applications prévues pour Irisbox. Quelle commune développe le système du guichet électronique ? Comment cette technologie sera-t-elle développée au niveau des communes ? Dans quel délai et avec quels moyens ?

Le CIRB devrait être l'opérateur central de l'ensemble des développements informatiques de la Région, tant pour le ministère que pour les pararégionaux. La ministre contrôle-t-elle l'activité de ses collègues ? Un ministre du gouvernement, dit-on, aurait décidé de se passer des services du CIRB et ferait pour un de ses pararégionaux confiance à des consultants privés, extérieurs à la Région.

La majorité olivier souhaite développer davantage l'utilisation des logiciels libres. Un des ministres du gouvernement a pourtant décidé de ne pas y avoir recours. Quelle est la profession de foi du ministre Grouwels en la matière ?

On constate des diminutions importantes du développement informatique dans les écoles. Une volonté contraire avait pourtant été affichée. Comment expliquer cette économie pour les générations futures qui seront appelées à se servir de l'informatique ?

La ministre prétend faire mieux avec moins. Comment décliner le slogan : faire mieux avec rien ? Pour les hôpitaux, il n'y a plus de crédits d'engagement en 2010 !

Mme Brigitte De Pauw remercie la ministre pour l'éclairage apporté sur cette mission.

La dotation du CIRB augmente (+ 3 millions d'euros). La justification indique que cette dotation est destinée à l'exécution des missions de base. Qu'entend-on par là ? Il s'agit sans nul doute en grande partie de frais de personnel.

Par contre, les frais de fonctionnement, d'exploitation et de gestion diminuent (plus de 50 %). Y a-t-il une explication technique à cette diminution ?

Les projets informatiques transversaux doublent presque. Ce qui contraste avec le fait que la dotation au CIRB pour soutenir des tiers diminue fortement. On pense ici aux écoles et aux hôpitaux. Quelle en est la raison ?

Mme Anne Sylvie Mouzon trouve que globalement, le CIRB est assez ménagé. Les crédits de liquidation baissent de 0,9 % alors que, dans de nombreux départements, une diminution de 10 % avait été demandée. Les crédits d'engagement ne varient pas.

Als men de begroting van het CIBG vergelijkt met wat ingeschreven is op de gewestbegroting vergeleken met het CIBG, stelt men vast dat het CIBG voorziet in een uitstaand bedrag van meer dan 2 miljoen euro en vastleggingsbedragen van 36 miljoen euro. De gewestbegroting voorziet nochtans enkel in 34 miljoen euro. In ordonnanceringsvoorziens voorziet het CIBG in uitgaven voor 32 miljoen euro terwijl de begroting voorziet in 34 miljoen euro. Hoe kan dat verschil verklaard worden? Ook al is de procedure wettelijk, toch moet men proberen te begrijpen hoe dat praktisch mogelijk zal zijn.

De interne verdeling van de middelen doet meer problemen rijzen. Het is normaal dat de SAP met 50 % vermindert. Het systeem werkt goed. Voor de rest stijgt alles: departementen, kabinetten, het CIBG zelf, de bezoldiging van de leden van het personeel alsook de vzw die de informatici huisvest (waarvan het niveau zo uitzonderlijk hoog is dat zij niet aan een normaal statuut onderworpen kunnen worden).

Ter compensatie wordt met de botte bijl gehakt in het multimediaplanning van de scholen, in de ziekenhuissector waar niets voor voorzien is en in de lokale besturen (min 226 miljoen euro vastleggingen en min 183.000 euro vereffeningskredieten).

De conferentie van de OCMW-voorzitters heeft de minister bij brief gevraagd wat er in de toekomst zal gebeuren met Datawarehouse, een programma waarbij de OCMW's betrokken zijn. Dat project dateert van 2003. Het is geblokkeerd en op de begroting 2010 zijn er geen kredieten meer voor ingeschreven. Dit project werd toegevoegd aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn en dient om betrouwbare statistieken op te stellen, teneinde de evolutie op het vlak van de steun en de stromen te kunnen evalueren. Het is immers moeilijk om na te gaan wie van het ene OCMW naar het andere overgaat. Die analyses zijn belangrijk om de staat van de armoede te kennen. Het gaat om tegelijk technische en vertrouwelijke gegevens. Het vertrouwelijkheidsprobleem is trouwens ondertussen opgelost.

Blijkbaar worden de gegevens over armoede niet gecentraliseerd. Waarom is de informatisering van de scholen minder belangrijk dan die van het ministerie, de kabinetten, de gewestelijke semioverheidsinstellingen en het CIBG zelf?

Mevrouw Marion Lemesre vindt dat de uitspraak van Magritte hier van toepassing is: « Dit is geen beleid inzake informaticatechnologie ». De uitdagingen, onder meer op het gebied van onderwijs, zijn groot. Mevrouw Lemesre vraagt naar de uitsplitsing van programma 007 en vraagt om de uitsplitsing van de kredieten bij het verslag te voegen. (Bijlage 8)

In het regeerakkoord staat het volgende: « De beslissing om een vzw op te richten waarnaar het informaticapersoneel van het ministerie en van het CIBG kon worden overgeheveld, zal geëvalueerd worden om te onderzoeken of

En comparant le budget du CIRB à ce qui est inscrit au budget régional par rapport au CIRB, on constate que le CIRB prévoit un encours de plus de 2 millions d'euros et, en engagement, 36 millions d'euros. Le budget régional prévoit pourtant seulement 34 millions d'euros. Il est vrai qu'en ordonnancements, le CIRB prévoit des dépenses pour 32 millions d'euros alors que le budget prévoit 34 millions d'euros. Cette différence interpelle. Comment l'expliquer? Même si cette procédure est légale, il faudra comprendre comment cela sera possible pratiquement.

La répartition interne des budgets pose davantage de problèmes. Il est normal de diminuer le SAP de 50 %. Le système est mis en route et fonctionne bien. Pour le reste, les départements, les cabinets, le CIRB lui-même, la rémunération des membres du personnel ainsi que l'ASBL qui loge les informaticiens (dont le niveau est si exceptionnel qu'ils ne sauraient être soumis à un statut normal), tout est en augmentation.

Pour compenser, on sabre vilainement dans le plan multimédia des écoles, dans le secteur hospitalier où plus rien n'est prévu, et dans les pouvoirs locaux (moins 226 millions d'euros en engagements et moins de 183.000 euros en liquidation).

La conférence des présidents des CPAS a écrit au ministre pour s'informer de l'avenir qui sera réservé à Datawarehouse qui est un programme qui concerne les CPAS. Ce projet date de 2003. Il est bloqué et plus aucun crédit n'est prévu en 2010. Ce projet avait été mis en commun avec l'Observatoire de la Santé et du Social et doit permettre de récolter des statistiques fiables afin de voir les évolutions en termes d'aides et de flux. Il est en effet difficile de contrôler les passages d'un CPAS à l'autre. Ces analyses sont importantes pour connaître l'état de la pauvreté. Ces données sont à la fois techniques et confidentielles. Ce problème de confidentialité est entre-temps d'ailleurs résolu.

La centralisation des données semble ne pas concerner la pauvreté. Pourquoi l'informatisation des écoles est-elle moins importante que celle du ministère, des cabinets, des pararégionaux et du CIRB lui-même?

Pour Mme Marion Lemesre, à l'instar de Magritte, « Ceci n'est pas une politique en matière de technologie informatique ». Les enjeux, notamment en matière d'enseignement, sont importants. Mme Lemesre souhaite connaître la ventilation du programme 007 et demande à joindre au rapport la ventilation des crédits. (Annexe 8)

L'accord du gouvernement prévoit: « La décision de créer une ASBL permettant le transfert du personnel informatique du ministère et du CIRB vers cette ASBL sera évaluée afin d'analyser s'il ne convient pas de réintégrer

deze diensten niet opnieuw ondergebracht kunnen worden bij het Ministerie en bij para-gewestelijke instellingen. De regering zal de toekomst van het netwerk Irisnet, dat eigendom is van het Gewest, waarborgen door te bepalen dat het CIBG haar tegen eind 2009 één of meerdere bestekken bezorgt met betrekking tot de infrastructuur en de diensten. Een opvolgingscomité opgericht door de regering zal dit proces begeleiden. ».

Is het mogelijk om de balans op te maken van de aangekondigde initiatieven inzake interregionalisering? Hoe staat het bijvoorbeeld met de uitbreiding van de Wifi-programma's?

Wat programma 009 betreft, kan men zich terecht afvragen hoe de minister beter zal doen met geen middelen.

In 2009 waren er begrotingsmiddelen beloofd aan het Gewest om deel te nemen aan Europese projecten of projecten met de regio Rabat. Hoe staat het met het Brussels beleid ter zake anno 2010, gelet op het toekomstige Belgische EU-voorzitterschap?

In verband met het loket Irisbox, het platform Nova en Phone Bru, vraagt mevrouw Barbara Trachte hoe de kosten tussen het Gewest en de gemeenten uitgesplitst zijn. Welke soort overeenkomst wenst het Gewest te sluiten met de gemeenten voor de uitbreiding van die platformen? Sommige proefgemeenten konden daar enige tijd gratis gebruik van maken. Hoe zet men de gemeenten ertoe aan in dit systeem te stappen?

De heer Hamza Fassi-Fihri begrijpt volkomen dat alle departementen in crisistijd inspanningen moeten leveren. Sommige aangelegenheden zijn evenwel zeer belangrijk voor de toekomst en vereisen strategische visies. Dat is zo voor opdracht 7. Daarom maakt de heer Fassi-Fihri zich zorgen over de programma's 006, 007 en 008. Ze gaan over de investeringen in informatica-verbindingen in de scholen, openbare ziekenhuizen en lokale besturen. Kan de minister het commissielid geruststellen?

De minister heeft de commissie erop gewezen dat het Irisnet volgens een vrij kort tijdschema zal worden vernieuwd. Er moest voor het einde van het jaar een voorstel aan de regering worden gedaan. Kan de minister de laatste ontwikkelingen meedelen?

In crisistijd moet men inspanningen leveren op het vlak van interne rationalisering, kostenanalyse en synergieën om aldus schaalvoordelen te realiseren. Doen alle gewestelijke instellingen een beroep op het CIBG voor hun informatiaprojecten?

Ten slotte heeft de pers de laatste maanden gesproken van de verouderde telecominfrastructuur van het ministerie, wat bijvoorbeeld gevolgen heeft voor het beheer van de verkeerslichten. De computer in kwestie kon wegens ge-

ces services au sein du Ministère et des pararégionaux. Le Gouvernement garantira l'avenir du réseau Irisnet, propriété de la Région, en prévoyant que le CIRB lui remette un ou des cahiers des charges portant sur l'infrastructure et les services pour la fin 2009. Ce processus fera l'objet d'un comité de suivi mis en place par le Gouvernement. ».

Est-il possible de faire le point sur les initiatives annoncées d'interregionalisation? Quid par exemple de l'extension des programmes Wifi?

Au programme 009, on peut à juste titre se demander comment la ministre fera mieux avec rien.

En 2009, des moyens budgétaires avaient permis à la Région de participer à des projets européens ou à des projets avec la Région de Rabat. Où faut-il situer pour 2010 la politique bruxelloise en cette matière et ceci face à l'échéance de la présidence belge?

Mme Barbara Trachte souhaite à propos du guichet Irisbox, de la plate-forme Nova et de Phone Bru, connaître la ventilation des charges entre la Région et les communes. Quel type de convention la Région souhaite-t-elle conclure avec les communes pour l'extension de ces plates-formes? Certaines communes pilotes bénéficient de la gratuité pendant un certain temps. Comment incite-t-on les communes à entrer dans ce système?

M. Hamza Fassi-Fihri comprend parfaitement qu'en temps de crise, tous les départements doivent faire des efforts. Certaines matières tiennent dans leurs mains l'avenir et demandent des visions stratégiques. C'est le cas pour la mission 7. C'est pourquoi M. Fassi-Fihri fait part de ses inquiétudes pour les programmes 006, 007, et 008. Ils concernent les investissements dans le domaine des liens informatiques dans les écoles, dans les hôpitaux publics ainsi que pour les pouvoirs locaux. La ministre peut-elle rassurer le commissaire?

La ministre a indiqué dans cette commission que le renouvellement du réseau Irisnet sera soumis à un échéancier assez court. Une proposition devait être faite au gouvernement avant la fin de l'année. La ministre peut-elle faire part des derniers développements?

Il importe en temps de crise de faire des efforts de rationalisation interne, d'étudier les coûts, de prévoir des synergies et de dégager ainsi des économies d'échelle. Est-ce que toutes les institutions régionales passent par le CIRB pour leurs projets informatiques?

Enfin, la presse a fait état ces derniers mois d'infrastructures du ministère au niveau des télécoms, devenues obsolètes, et qui concernent par exemple la gestion des feux de circulation. L'ordinateur en question n'avait pas pu être

brek aan middelen niet vervangen worden. Kan de minister bevestigen dat de infrastructuur van het ministerie snel geïntegreerd zal worden in het Data Center ?

De heer Eric Tomas heeft het moeilijk om de begroting te begrijpen. De toelichting is vrij algemeen. De spreker heeft de verantwoordingen voor alle basisallocaties gelezen. In feite zijn er geen verantwoordingen ! In de verantwoordingen wordt het opschrift van de basisallocatie zeer vaak gewoonweg herhaald. Nergens staat er uitleg over de reden voor een verhoging of verlaging.

Programma 003 stijgt met 61 %. Wat verantwoordt die stijging ? Over welke transversale projecten gaat het ?

Programma 006 heeft betrekking op de dotatie aan het CIBG voor de programma's in de ION. Het daalt met 53.000 euro. Wat verantwoordt die aanzienlijke verlaging ?

In de toelichting staat dat het Gewest de scholen zal blijven ondersteunen. Het programma 007 daalt met 57 % zonder enige verklaring. Dezelfde opmerking geldt voor de bijstand aan de ziekenhuissector.

De heer Tomas concludeert dat de begrotingsstukken geen verantwoordingen bevatten. Hij wenst een antwoord op die vragen die normaliter al in het groene document beantwoord hadden moeten zijn.

De minister wijst erop dat 2010 een jaar van consolidatie is. Het werkterrein van het CIBG werd jarenlang ruimer en ruimer. Door de crisis zal dat werkterrein nu geconsolideerd worden.

De begroting 2010 wordt niet verlaagd en is vergelijkbaar met die van 2009. Rationaliseringsinspanningen zouden de dienstverlening moeten verbeteren. Er zullen evaluaties uitgevoerd worden om de toekomst voor te bereiden.

In 2010 zal er een plan voor de rest van de zittingsperiode opgesteld worden. Hopelijk zullen de begrotingen van de volgende jaren het mogelijk maken om een ander beleid te voeren.

Het kan inderdaad verbazen dat er in de toelichting geen sprake is van het Irisnet. Dat komt omdat Irisnet geen gevolgen heeft voor de begroting 2010. Er is 2 miljoen euro uitgetrokken voor de transversale programma's van programma 003. Dat bedrag zou een eerste provisie zijn voor de aankoop van het Irisnet. In april 2000 werd een kaderovereenkomst gesloten met de tijdelijke vereniging France Telecom-Telindus voor de levering van telecommunicatiediensten en de bouw van een optischevezelnetwerk. Die overeenkomst bepaalt dat het Gewest na 10 jaar en bij de afloop van de overeenkomst verplicht is om het netwerk over te kopen. Dat gebeurt dus in 2010. Gelet op de achterstand bij het uitschrijven van een nieuwe Europese offerteoproep, is de minister verplicht om het contract

remplacé, faute de moyens. La ministre peut-elle confirmer que l'infrastructure du ministère sera rapidement intégrée dans le datacenter ?

M. Eric Tomas éprouve des difficultés à comprendre le budget. L'exposé est assez général. L'intervenant a lu les justifications données pour chaque allocation de base. En fait, il n'y a aucune justification ! Très souvent, les justifications ne font que reprendre l'intitulé. Nulle part l'on ne retrouve une explication sur le pourquoi d'une augmentation ou d'une diminution.

Le programme 003 augmente de 61 %. Qu'est-ce qui justifie cette augmentation et quels sont les projets transversaux concernés ?

Le programme 006 concerne la dotation au CIRB pour les programmes dans les OIP. Il diminue de 53.000 euros. Qu'est-ce qui justifie cette diminution importante ?

L'exposé affirme que la Région poursuivra le support des établissements scolaires. Le programme 007 accuse une diminution de 57 % sans aucune explication. Une même remarque vaut pour l'assistance au secteur hospitalier.

M. Tomas conclut que les documents budgétaires ne sont pas justifiés. Il souhaite réponse à ces questions qui, normalement, devraient déjà se trouver dans le document vert.

La ministre rappelle que l'année 2010 est une année de consolidation. Depuis de nombreuses années, le CIRB a connu une extension de son champ de travail. En raison de la crise, ce travail sera maintenant consolidé.

Le budget 2010 ne diminue pas, il est comparable à celui de 2009. Des efforts de rationalisation devraient permettre d'améliorer les services rendus. Des évaluations auront lieu et permettront de préparer l'avenir.

En 2010, sera rédigé un plan pour le reste de la législature. Il faut espérer que les budgets des années à venir permettront de mener une autre politique.

On peut en effet s'étonner que dans l'exposé, il n'a pas été question du réseau Irisnet. C'est que Irisnet n'a pas d'effets sur le budget 2010. Une somme de 2 millions d'euros a été mise de côté dans les projets transversaux du programme 003. Ceci devra constituer un début de provision pour l'achat du réseau Irisnet. En avril 2000, une convention-cadre a été conclue avec l'association momentanée France Telecom et Telindus pour la fourniture de services de télécommunication et la construction d'un réseau en fibres optiques. La convention prévoit après 10 ans, et à l'échéance du contrat, l'obligation pour la Région de racheter le réseau. Ceci tombe donc en 2010. Vu les retards encourus pour le lancement d'un nouvel appel d'offres européen, la ministre se voit obligée de prolonger le contrat. Des né-

te verlengen. Er wordt thans onderhandeld met de huidige bedrijven. De verlenging heeft betrekking op twee jaar en deze periode zou de kans moeten geven om de verlenging van Irisnet in de toekomst tot een goed einde te brengen. Het bestek is bijna klaar, hopelijk voor het einde van het jaar. De voorbereidende studies zijn achter de rug. Er is twee jaar nodig om deze operatie te voltooien.

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat de koop voorzien was in 2010 voor 12 miljoen euro.

De minister antwoordt dat de provisie in de begroting 2010 2 miljoen euro bedraagt. Aangezien de procedure met twee jaar uitgesteld wordt, was het niet nodig de volledige som in te schrijven waarover de heer Gosuin het gehad heeft. De minister onderstreept dat het hier gaat om de eerste 2 miljoen euro als provisie en wel op haar initiatief.

In verband met de algemene opzet van de begroting legt de minister enkele wijzigingen uit. Uit een vergelijking tussen de begroting 2009 en 2010 stelt men vast dat het totaal van de dotaties voor het transversale gewestelijke projecten, de lokale besturen, de ION's en de ziekenhuizen hoger is in 2010. Het gaat om 5,7 in plaats van 5,5 miljoen euro. Bovendien hebben in 2009 deze dotaties een deel van de personeelskosten van het CIBG gefinancierd, omdat de dotaties van 2009 niet volstonden. In 2010 staan al deze personeelskosten in basisallocatie 07.002.15.01.41.40. Ze komen dus niet meer ten laste van de dotatie aan de lokale besturen of de semi-overheidsinstellingen of de transversale projecten.

In 2010 stijgt de begroting met één miljoen euro voor het geheel van de ICT-projecten bestemd voor de transversale regionale projecten, de lokale besturen, de ION's en de ziekenhuizen. Het totaal van de dotaties voor computerapparatuur van het ministerie gaat daarentegen van 34 % in 2009 naar 29 % in 2010 van het totaal van opdracht 007. In 2010 wordt de nadruk gelegd op de financiële efficiëntie van de computerprojecten van het ministerie en de pragmatische benaderingen. Er wordt dus gesnoeid in het ministerie.

Het werk van het CIBG in de scholen was bijzonder efficiënt : 394 basisscholen en 152 secundaire scholen zijn vandaag uitgerust met een computerklas. Alles is gedaan ! De inspanningen van 2010 zijn dus gericht op onderhoud. Dat verklaart de vermindering van deze basisallocatie.

Voor de ziekenhuizen wordt het computersysteem behouden. Het netwerk zal nog altijd onderhouden worden. Het systeem Synchro zal de ziekenhuizen blijven in staat stellen om hun facturen naar de OCMW's te sturen. Deze begroting staat in de begroting van de lokale besturen.

Programma 008 is bijna op nul teruggevallen. Dat programma bevat nog de « *electronic learning* ». Aangezien er geen enkel project op stapel staat, is het mogelijk geweest om de vastleggingskredieten te schrappen. In program-

gatiations avec les entreprises actuelles sont en cours. Le prolongement porte sur deux ans et cette période devrait permettre de mener à bien le prolongement d'Irisnet dans l'avenir. Le cahier des charges est presque prêt. La ministre a bon espoir de le finaliser pour la fin de l'année. Les études préparatoires ont été faites. Il faut prévoir deux ans pour mener à terme cette opération.

M. Didier Gosuin rappelle que le rachat était prévu en 2010 pour 12 millions d'euros.

La ministre répond que la provision prévue au budget 2010 est de 2 millions d'euros. Puisque la procédure est reportée de deux ans, il ne fallait pas prévoir la totalité de la somme dont parle M. Gosuin. La ministre souligne que ce sont ici les 2 premiers millions d'euros mis en provision et ceci à son initiative.

À propos de la construction générale du budget, la ministre explique certains changements qui sont intervenus. En comparant les budgets 2009 et 2010, on constate que le total des dotations destinées aux projets transversaux régionaux, aux pouvoirs locaux, aux OIP et aux hôpitaux est supérieure en 2010. Il s'agit de 5,7 au lieu de 5,5 millions d'euros. En outre, en 2009, ces dotations ont couvert une partie des frais du personnel du CIRB car les dotations en 2009 étaient insuffisantes. En 2010, tous ces frais de personnel remontent dans l'allocation de base 07.002.15.01.41.40. et ne sont donc plus repris à charge des dotations aux pouvoirs locaux, des pararégionaux ou des projets transversaux.

Ainsi, en 2010 le budget augmente pour l'ensemble des projets TIC. Par contre, le total des dotations pour l'informatique du ministère passe de 34 % en 2009 à 29 % en 2010 du total de la mission 007. En 2010, l'accent est mis sur l'efficacité financière des projets informatiques du ministère et leurs approches pragmatiques. Les coupes ont donc eu lieu dans le ministère.

Le travail du CIRB vis-à-vis des écoles a été particulièrement efficace : 394 écoles primaires et 152 écoles secondaires sont aujourd'hui équipées d'une classe d'informatique. Tout a été fait ! Les efforts de 2010 se situent donc au niveau de l'entretien. C'est ce qui explique la diminution de cette allocation de base.

Pour les hôpitaux, le système informatique est maintenu. Certes, le réseau continuera à être entretenu. Le système Synchro continuera à permettre aux hôpitaux d'envoyer leurs factures aux CPAS. Ce budget se trouve sur celui des pouvoirs locaux.

Le programme 008 est presque tombé à zéro. Ce programme contient encore l'« *electronic learning* ». Comme il n'y a aucun nouveau projet en vue, il a été possible de supprimer les crédits d'engagement. Au programme 008, on ne

ma 008 staan er geen vastleggingskredieten meer. Als er zich in 2010 nieuwe programma's zouden aanbieden, zou het altijd mogelijk zijn om een wijziging door te voeren tijdens een aanpassing.

De logica van de centralisering bestaat natuurlijk in het zoeken naar schaalvoordelen en alle gegevens met elkaar te vergelijken die afkomstig zijn van de verschillende gezagsniveaus.

In verband met de vrije software richt de heer Gosuin zich tot de verkeerde persoon, aangezien de minister nogal wat voorbehoud heeft in dat verband. Het eerste voordeel van vrije software is de interessante prijs. Compatibiliteitsproblemen verstoren echter de goede toepassing ervan. Het CIBG is er voorstander van. Het is niet de bedoeling om deze optie af te voeren.

De dotatie aan het CIBG stijgt met 22 % ten opzichte van 2009 om twee redenen. In 2009 was deze werkingsdotatie ontoereikend om de personeelskosten van het CIBG en het Iristeam te financieren. Het nog te financieren bedrag van 2,3 miljoen euro werd om deze reden verspreid over meerdere basisallocaties. In 2010 heeft men dit willen herstellen. Op deze manier wordt de begroting doorzichtiger. De personeelskosten worden gegroepeerd in slechts twee basisallocaties : 07.002.15.01.41.40 en 07.002.15.03.41.40.

Een tweede reden voor de stijging is dat na twee jaar, de onderhoudskosten van nieuwe softwareapplicaties niet meer gefinancierd worden door de basisallocatie met betrekking tot de ICT-projecten maar wel door de algemene werkingsdotatie van het CIBG. Op deze posten vindt men derhalve onderhoudskosten voor softwareapplicaties die ouder zijn dan twee jaar.

Het project datawarehouse zou zeer nuttig kunnen zijn voor de OCMW's. Alvorens nieuwe projecten te starten, moet men zorgen voor de continuïteit van de lopende projecten. Vandaag dient in de sociale sector Synchro bevoorliefd te worden. Synchro moet verbeterd worden om beter tegemoet te komen aan de behoeften van de gemeenten. De minister is er evenwel van overtuigd dat het project datawarehouse zeer interessant is. Het project is wel uitgesteld, maar niet begraven.

Irisbox is gratis voor de gemeenten. Achttien gemeenten gebruiken Irisbox met uitzondering van Sint-Pieters-Woluwe. Het CIBG werkt aan dat programma op kosten van het Gewest, voor het Nova-project komen de onderhoudskosten van de gemeenten. De modelgemeenten hebben twee jaar niets moeten betalen. Phone Bru kost tot slot niets aan de gemeenten. Samengevat zijn dus de gemeenten vragende partij omdat het om steun geleverd door het Gewest gaat.

De personeelskosten van het CIBG nemen toe, omdat het aantal medewerkers ook stijgt. Het CIBG lost meer dossiers op via interne medewerkers. De aanvragen zijn

retrouve plus de crédits d'engagement. Si en 2010, des nouveaux programmes devaient se présenter, il sera toujours possible de le permettre lors d'un ajustement.

La logique de la centralisation est bien entendu de réaliser des économies d'échelle et de mettre en rapport toutes les données en provenance des différents niveaux de pouvoirs.

À propos du logiciel libre, M. Gosuin s'adresse à la mauvaise personne puisque la ministre est plutôt réservée sur le sujet. L'intérêt premier du logiciel libre est son prix intéressant. Des problèmes de compatibilité viennent pourtant perturber leur bonne application. Le CIRB y est favorable. Il n'est pas question d'abandonner cette option.

La dotation du CIRB augmente de 22 % par rapport à 2009 pour deux raisons. D'une part, en 2009, cette dotation de fonctionnement avait été insuffisante pour financer les frais de personnel du CIRB et d'Iristeam. Le montant encore à financer de 2,3 millions d'euros avait donc été réparti sur plusieurs allocations de base. On a voulu y remédier en 2010. Le budget est ainsi plus transparent. Deux AB sont concernées : 07.002.15.01.41.40 et 07.002.15.03.41.40.

D'autre part, après deux ans, les frais de maintenance des nouvelles applications informatiques ne sont plus financés par l'AB relative aux projets TIC mais bien par la dotation de fonctionnement générale du CIRB. On retrouve donc à ces postes des frais de maintenance pour des applications informatiques qui ont plus de deux ans.

Le projet datawarehouse serait sans doute très utile pour les CPAS. Avant de développer de nouveaux projets, il convient d'assurer la continuité des projets en cours. Aujourd'hui, dans le secteur social, il convient de privilégier Synchro qui a besoin d'être amélioré pour mieux répondre aux besoins des communes. La ministre est néanmoins convaincue que le projet datawarehouse présente beaucoup d'intérêt. Si ce projet a été reporté, il n'est pas pour autant enterré.

Irisbox est gratuit pour les communes. Dix-huit communes l'utilisent, à l'exception de Woluwe-Saint-Pierre. Le CIRB développe ce programme aux frais de la Région. Pour le projet Nova, les frais de maintenance sont à charge des communes. Il y a eu deux ans de gratuité pour les communes pilotes. Enfin, Phone Bru ne coûte rien aux communes. En résumé, les communes sont parties prenantes, car il s'agit d'une aide fournie par la Région.

Si les frais du personnel du CIRB augmentent, c'est que le nombre de collaborateurs augmente également. Le CIRB se charge de résoudre davantage de dossiers par des colla-

zo ingewikkeld dat men soms via externe contracten moet werken.

In verband met het verschil tussen dotatie van het CIBG en de vastleggingsuitgaven die het CIBG in zijn begroting inschrijft, antwoordt de minister dat het CIBG over eigen ontvangsten beschikt. Meer details komen als bijlage. (*Bijlage 9*)

De voorzitter laat de opmerking van de heer Tomas niet los. Waarom staat de uitleg van de minister niet onmiddellijk in de verantwoordingsstukken in de groene stukken? Iedereen weet dat zulks gedeeltelijk verklaard wordt door het feit dat de diensten ieder jaar dezelfde verantwoording geven. Het wordt dus tijd dat de verantwoordingen herzien worden en dat er verantwoordingen gegeven worden die een werkelijke uitleg geven bij de stijgingen en de verminderingen. De vragen die in de commissie gesteld worden zijn geen vragen uit wantrouwen maar wel uit onbegrip.

De minister zal rekening houden met deze opmerking voor de volgende begroting. Er is gevraagd om een korte uitleg te geven. Op die manier wil men in de toekomst de talrijke vragen gesteld door de commissieleden voorkomen.

De heer Hamza Fassi-Fihri vraagt welke gewestelijke openbare instellingen geen beroep doen op het CIBG.

Het antwoord zal bij het verslag worden gevoegd. (*Bijlage 10*)

De minister heeft gezegd dat een aantal projecten van het ministerie zijn teruggeschroefd, precies om niet te raken aan de projecten van de scholen, enzovoort. Is het mogelijk om de lijst van die uitgestelde projecten als bijlage bij het verslag te voegen? (*Bijlage 11*)

Mevrouw Brigitte De Pauw is van mening dat de opmerking over de te summier verantwoordingen ook zou kunnen worden geformuleerd voor de andere opdrachten. Het betreft derhalve een algemene opmerking bestemd voor alle ministers.

De voorzitter kan daarmee instemmen, maar vindt dat de opmerking van de heer Tomas ook van toepassing is op opdracht 7.

De heer Didier Gosuin begrijpt nog altijd niet waarom de Europese en internationale informaticaprogramma's op nul worden gezet.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon begrijpt het antwoord betreffende de eigen middelen van het CIBG niet. De volksvertegenwoordigers verwijst naar de gedetailleerde begroting van het CIBG en wijst erop dat 70 euro is ingeschreven als diverse interesten en dat de opbrengsten van de verkoop 1.687 euro bedragen, wat een totaal oplevert van 1.757 euro. We zitten dus ver van het verschil van

borateurs internes. Les demandes sont si pointues qu'il faut néanmoins procéder par des contrats externes.

À propos de la différence entre la dotation du CIRB et les dépenses en engagements qu'inscrit le CIRB à son budget, la ministre répond que le CIRB dispose de recettes propres. Des précisions seront jointes en annexe. (*Annexe 9*)

La Présidente insiste sur la remarque formulée par M. Tomas. Pourquoi les explications fournies par la ministre ne se retrouvent-elles pas d'emblée dans les justificatifs des documents verts? Chacun sait que ceci s'explique en partie par le fait que d'année en année, les services reprennent les mêmes justifications. C'est pourquoi il conviendrait de nettoyer tous les justificatifs et de donner des justificatifs qui expliquent réellement les augmentations et les diminutions. Les questions posées en commission sont des questions non de suspicion, mais d'incompréhension.

La ministre s'engage à tenir compte de cette observation pour le budget suivant. Il avait été demandé de donner des explications brèves. Ceci permettra d'éviter à l'avenir les nombreuses questions posées par les commissaires.

M. Hamza Fassi-Fihri souhaite savoir quelles institutions publiques régionales ne passent pas par le CIRB.

La réponse peut être jointe en annexe. (*Annexe 10*)

La ministre a indiqué qu'une série de projets du ministère a été diminuée précisément pour ne pas toucher aux projets liés aux écoles, etc. Est-il possible de joindre en annexe la liste de ces projets reportés? (*Annexe 11*)

Mme Brigitte De Pauw estime que la remarque sur la nature trop sommaire des justifications pourrait être formulée pour les autres missions. Il s'agit donc d'une remarque générale qui vaut pour tous les ministres.

La Présidente partage cet avis mais estime que la remarque de M. Tomas s'applique aussi à la mission 7.

M. Didier Gosuin ne comprend toujours pas la mise à zéro des programmes informatiques européens et internationaux.

Mme Anne Sylvie Mouzon ne comprend pas la réponse fournie sur les moyens propres du CIRB. La députée se réfère au budget détaillé du CIRB et note que 70 euros sont inscrits en intérêts divers et que le produit de la vente est de 1.687 euros, ce qui donne un total de 1.757 euros. Nous sommes donc loin de la différence de 2 millions d'euros. Faut-il supposer qu'il existe un bas de laine? La trésorerie

2.000.000 euro. Moet men veronderstellen dat er spaarcentjes bestaan? De thesaurie van het CIBG maakte deel uit van het FCCB. Één van de methoden die gebruikt is om de begroting in evenwicht te brengen bestond erin overal in de beschikbare middelen te graaien. Vanwaar dan dat verschil?

Wat Sinchro betreft, heeft de minister gewezen op een wijziging van basisallocatie, te weten naar een basissallocatie betreffende de lokale besturen. Mevrouw Mouzon twijfelt er dus aan of er voor Sinchro voldoende middelen zijn. Kan de minister garanties geven?

De minister zegt dat er in het programma 005 3 Sinchro-projecten zijn: een eerste voor een bedrag van 48.013 euro, een tweede voor 84.022 euro en een derde voor 468.125 euro. Dat project is heel waardevol en wordt sterk op prijs gesteld. Er is dus geen sprake van om de begroting te verminderen.

De voorzitter stelt voor om het antwoord over het Datawarehouse te controleren en bij het verslag te voegen.

De minister antwoordt ten behoeve van de heer Fassi-Fihri dat zij het verslag de lijst zou laten voegen van de openbare instellingen die niet samenwerken met het CIBG. Er hebben gesprekken plaatsgehouden om ze daar toch bij te betrekken of om op zijn minst te kunnen beschikken over hun gegevens.

Op de vraag over de provisie van 2.000.000 euro voor de terugkoop van Irisnet, voegt de heer Didier Gosuin eraan toe dat hij verbaasd is dat dat bedrag niet in de begroting van het CIBG staat. De vastleggingen van het CIBG dalen in vergelijking met de begrotingsinschrijving van de minister (2,56 miljoen euro). Zou het CIBG pessimistischer zijn dan de regering?

De minister zal haar antwoord in het verslag aanvullen.

In verband met het programma 009, zegt de minister dat het CIBG niet meer zal deelnemen aan Europese projecten, aangezien er geen nieuwe projecten meer zijn. België blijft echter alert en wil daar toch aan kunnen deelnemen.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

OPDRACHT 28 Statistieken en analyses

Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

De Minister-President heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden:

du CIRB fait partie du CCFB. Une des méthodes utilisées pour équilibrer le budget a été de prendre partout la trésorerie disponible. Alors, comment expliquer la différence?

Pour Sinchro, la ministre a indiqué un changement d'allocation de base vers une A.B. des pouvoirs locaux. Mme Mouzon doute que des moyens suffisants soient disponibles pour Sinchro. La ministre peut-elle donner des garanties?

La ministre répond qu'au programme 005, il y a trois projets Sinchro. Un premier pour 48.013 euros, un deuxième pour 84.022 euros et un troisième pour 468.125 euros. Ce projet est très valable et fort apprécié. Il n'est pas question de diminuer les budgets.

La Présidente propose de vérifier la réponse sur le Datawarehouse et de la joindre au rapport.

La ministre répond à M. Fassi-Fihri qu'elle joindra au rapport quels organismes publics ne collaborent pas avec le CIRB. C'est le cas de la STIB et de l'ARP. Des pourparlers ont lieu pour les intégrer ou à tout le moins pour bénéficier des données dont ils disposent.

À la question de la provision de 2 millions d'euros pour le rachat d'Irisnet, M. Didier Gosuin ajoute son étonnement de ne pas retrouver cette somme dans le budget du CIRB. Les engagements du CIRB (3,4 millions d'euros) diminuent par rapport à l'inscription budgétaire de la ministre (2,56 millions d'euros). Le CIRB serait-il plus pessimiste que le gouvernement?

La ministre complétera sa réponse au rapport.

À propos du programme 009, la ministre indique que le CIRB ne participera plus à des projets européens puisqu'il n'y en a plus de nouveau. La Belgique est alerte et souhaite pouvoir y participer.

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

MISSION 28 Statistiques et analyses

Exposé du Ministre-President Charles Picqué

Le Ministre-President a tenu devant les commissaires l'exposé suivant:

**« Programma 002
Verzameling, bewerking, analyse, studie en terbeschik-
kingstelling van gewestelijke statistieken**

INLEIDING

De Brusselse regering heeft een ambitieus beleidsproject uitgewerkt voor de vijf jaar van deze legislatuur. Maar om efficiënt te zijn, moet een beleid kunnen rekenen op een goede kennis en een goed begrip van de verschijnselen die men vaststelt en van het grondgebied waarover men verantwoordelijkheid draagt. In 2010 willen wij van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) een echt referentie-instrument maken dat beleidsondersteunend werkt voor een duurzame gewestelijke ontwikkeling in dienst van de Brusselaars.

INITIATIEVEN

In deze context zal het BISA specifiek een studie uitvoeren op grond waarvan een reeks sociaaleconomische indicatoren moet worden omschreven die in verhouding staan tot de doelstellingen van het GPDO. Deze studie moet een serie indicatoren aanleveren die zijn aangepast aan de Brusselse gewestelijke realiteit en aan het GPDO. De Brusselse regering zal hiermee beschikken over krachtige instrumenten gericht op een aantal structurele realiteiten van het Gewest die haar moeten helpen haar beleid te oriënteren of bij te sturen en zelfs de effecten ervan in beeld te brengen.

Bovendien wordt het BISA er samen met de universiteiten en met het ATO en de bestaande gewestelijke observatoriums (kantoren, huisvesting, tewerkstelling, sociale aangelegenheden,) mee belast een gemeenschappelijk statistisch kader uit te werken voor het verzamelen en bewerken van de informatie door het Ministerie en de ION's.

Het BISA moet de regering ook prospectieve analyses aanleveren over de economische en budgettaire vooruitzichten van het Gewest, onder meer middels een visie op de evolutie van de inkomsten.

Het BISA gaat verder met de productie en de analyse van gewestelijke statistieken en de driemaandelijke publicatie van de sociaal-economische barometer van het Gewest, waarin onder meer specifieke actualiteitsonderzoeken worden bekendgemaakt. Deze barometers worden in 2010 aangevuld met maandelijke conjunctuurnota's. Deze bestaan sinds 2009 en worden verdergezet en veralgemeend verspreid via de website. De publicatie van de « Minibru », waarin de basisstatistieken van ons Gewest vermeld staan, gaat verder in drie talen (Nederlands, Frans, Engels).

De aangemaakte gegevens en analyses zullen rechtstreeks online beschikbaar zijn. Daartoe zal de huidige website worden verbeterd zodat een architectuur kan worden aangeboden die beter is aangepast aan de behoeften van de gebruikers en die de werkzaamheden van het BISA duidelijker in de kijker plaatst.

**« Programme 002
Collecte, traitement, analyse, étude et mise à disposition
de statistiques régionales**

INTRODUCTION

Le Gouvernement bruxellois a adopté un projet politique ambitieux pour les cinq années de sa législature. Toute politique efficace ne peut faire l'impasse sur une bonne connaissance et compréhension des phénomènes et du territoire dont elle a la responsabilité. En 2010, nous voulons faire de l'Institut bruxellois de Statistiques et d'Analyse (l'IBSA) un véritable outil de référence et d'aide à la décision pour un développement régional durable au service des Bruxellois.

ACTIONS

Ainsi, l'IBSA réalisera en particulier une étude visant à définir une série d'indicateurs socio-économiques liés aux objectifs du PRDD. Cette étude fournira une batterie d'indicateurs adaptés à la réalité régionale bruxelloise et au PRDD. Le Gouvernement bruxellois disposera ainsi d'outils de mesure d'un certain nombre de réalités structurelles de la Région lui permettant d'orienter ou d'adapter ses politiques, voire d'en visualiser les effets.

De plus, l'IBSA, avec l'aide des universités et en collaboration avec l'ADT et les observatoires régionaux existants (Observatoire des bureaux, du logement, de l'emploi, de la santé et du social, etc.) sera chargé de créer un cadre statistique commun pour la récolte et le traitement des données par le Ministère et les OIP.

L'IBSA travaillera également à fournir au Gouvernement des analyses prospectives sur les prévisions économiques et budgétaires de la Région, entre autres en ayant une vision sur l'évolution des recettes.

L'IBSA poursuivra la production et l'analyse de statistiques régionales ainsi que la publication trimestrielle du baromètre socio-économique de la Région, dans lequel des études ponctuelles concernant des thèmes d'actualité seront incluses. Ces baromètres seront en 2010 complétés par des notes de conjoncture mensuelles dont la réalisation, entamée en 2009, sera poursuivie et la diffusion généralisée par le biais du site internet. La publication du « Minibru », qui reprend les statistiques de base sur notre Région, sera poursuivie dans trois langues (néerlandais, français, anglais).

Les données et analyses produites seront directement accessibles en ligne. À cet effet, le site internet actuel sera amélioré de manière à proposer une architecture plus adaptée aux besoins des utilisateurs et à augmenter la visibilité des travaux de l'IBSA.

In het kader van de monitoring van de wijken, een statistisch kennisinstrument op wijkniveau, wordt de lijst met indicatoren uitgebreid om de kennis van het grondgebied te vergroten. Zo worden bijvoorbeeld nieuwe indicatoren onderzocht die betrekking hebben op het levenskader in de wijken.

Aangezien het belangrijk is dat wij over nauwkeurige gewestelijke gegevens beschikken, voor zeer veel Brusselse studies (bijvoorbeeld de uitgewerkte diagnoses bij het vastleggen van strategische of verordenende plannen zoals het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling, de Gemeentelijke Ontwikkelingsplannen, de BBP's, enz.) worden bovendien bijkomende middelen voorzien om de kwaliteit van de Brusselse gegevens in de bestaande onderzoeken te verbeteren. In die context moet worden opgemerkt dat deze bijkomende middelen op het niveau van de statistische sectoren de socio-economische enquête niet kunnen vervangen. Deze moet verder georganiseerd worden op het federaal niveau.

Tot slot zal het BISA verder blijven meewerken aan meerdere projecten van verscheidene gewestelijke entiteiten of van de Federale overheid, zoals het project voor het macro-economisch model HERMREG en de ontwikkeling van nieuwe gegevensbanken bij het Planbureau en het project voor gewestelijke statistieken bij de Nationale Bank van België.

Algemene bespreking

De heer Didier Gosuin vindt het fantastisch dat het statistische instrument verbeterd en geharmoniseerd wordt. De Minister-President haalt enkele observatoria aan, maar men moet verder gaan en ook denken aan het observatorium voor het afval, het BIM enzovoort. Beschikt de brandweerdienst bijvoorbeeld over interessante gegevens? Men moet ook alle informatie opsporen in alle semi-overheidsinstellingen. Het observatorium van de armoede beschikt over waardevolle sociaaleconomische gegevens. Het debat over wat wij willen harmoniseren moet plaatsvinden om te preciseren waaruit deze grote harmonisering voorgesteld door de Minister-President zal bestaan.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon is tevreden met deze opdracht. Het Gewest heeft nood aan betrouwbare statistieken. In percentages lijken deze verhogingen belangrijk. Dat is niet het geval voor de bedragen die verhoogd worden ten belope van 326.000 euro in vereffeningen en 200.000 euro in vastleggingen tussen de initiële begroting 2009 en 2010.

Mevrouw Zakia Khattabi is blij met deze verhoging, overeenkomstig het meerderheidsakkoord dat gewag maakte van deze plannen tot harmonisering. Zij herinnert eraan dat het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap zopas een samenwerkingsakkoord inzake harmonisering gesloten

Dans le cadre du monitoring des quartiers, véritable outil de connaissance statistique au niveau du quartier, la liste des indicateurs sera étendue afin d'affiner la connaissance du territoire. À titre d'exemple, de nouveaux indicateurs concernant le cadre de vie dans les quartiers seront étudiés.

En outre, vu l'importance de disposer de données régionales fines pour nombre d'études bruxelloises (à titre d'exemple, citons : les diagnostics élaborés dans le cadre de la définition des plans stratégiques ou réglementaires, comme le Plan Régional de Développement Durable, les Plans Communaux de Développement, les PPAS, etc.), des moyens complémentaires sont prévus pour améliorer la qualité des données bruxelloises dans les enquêtes existantes. Notons à cet égard qu'au niveau des secteurs statistiques, ces moyens complémentaires ne permettront pas de remplacer l'enquête socio-économique qui doit continuer à être menée au niveau fédéral.

Enfin, l'IBSA poursuivra sa participation à différents projets développés de concert avec les différentes entités régionales ou en collaboration avec le pouvoir fédéral, tel que le projet de modèle macro-économique HERMREG et le développement de nouvelles bases de données au sein du Bureau du Plan, et le projet de statistiques régionales à la Banque Nationale de Belgique. ».

Discussion générale

M. Didier Gosuin salue la volonté d'améliorer l'outil statistique en l'harmonisant. Certains observatoires ont été cités par le Ministre-Président, mais il faut aller plus loin et y inclure l'Observatoire des Déchets, l'IBGE etc. Le SIAMU ne dispose-t-il par exemple pas de données intéressantes? Il faudra également recenser les informations dans tous les pararégionaux. L'Observatoire de la Pauvreté de l'ARCC dispose de précieuses données socio-économiques. Le débat sur la volonté de ce que nous voulons harmoniser doit avoir lieu afin de préciser ce que contiendra cette grande harmonisation envisagée par le Ministre-Président.

Mme Anne Sylvie Mouzon est satisfaite de cette mission. La Région manque de statistiques fiables. En pourcentages, les augmentations paraissent importantes. Ce n'est pas le cas pour les sommes augmentées qui sont de 326.000 euros en liquidation et 200.000 euros en engagement entre l'initial 2009 et 2010.

Mme Zakia Khattabi se réjouit de cette belle augmentation, conforme à l'accord de majorité qui établissait cette volonté d'harmonisation. La députée rappelle que la Région wallonne et la Communauté française viennent de signer un accord de coopération en matière d'harmonisation.

hebben. Het Brussels Gewest doet niet meer mee, terwijl de onderhandelingen gestart waren in aanwezigheid van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse.

Als de begroting het Instituut versterkt, zou de spreker toch verwachten dat er cijfers in de begroting staan met betrekking tot het personeel. Zijn de personele middelen groot genoeg om de ambities waar te maken ?

Mevrouw Zakia Khattabi betreurt dat er in de begroting niets staat over een evaluatie. Gegevens verzamelen op een volledige manier is één zaak. Stroomopwaarts en stroomafwaarts moet men evalueren en de verkregen gegevens bestuderen. Deze evaluatie had in opdracht 28 of opdracht 4 of 14 kunnen staan.

Mevrouw Zakia Khattabi onderstreept de moeilijkheid om kwalitatieve indicatoren te vinden en hoopt dat men de gepaste indicatoren vindt voor de duurzame ontwikkeling.

De Minister-President antwoordt dat de duurzame ontwikkeling een kwalitatief element is om de redenen die aangehaald zijn.

De heer André du Bus de Warnaffe is niet bijzonder ingenomen met de verhoging van de uitgaven, maar wel met de aandacht die voortdurend gegeven wordt voor mogelijk nieuwe beleidsdomeinen.

Tijdens de vorige zittingsperiode zijn er twee resoluties goedgekeurd. De ene kwam van het PFB, de andere van de GGC en zij hielden verband met het verzamelen van gegevens uit de studies over de gezondheid en het welzijn van de Brusselaars.

Een van de moeilijkheden waarop toentertijd gewezen is, was de toegang tot de talrijke studies die de universiteiten gedaan hebben, alsook de min of meer zelfstandige organen die door de overheid gefinancierd worden. De noodzaak van een centraal orgaan dat deze gegevens inzamelt werd toen onderstreept. Zou het Instituut in staat zijn om deze rol te spelen ?

De spreker verwijst op zijn beurt naar het aspect evaluatie, aangehaald in de algemene beleidsverklaring. Een maand geleden heeft de commissie een debat gehouden over het begrip evaluatie. De heer du Bus de Warnaffe wil weten wat de concrete gevolgen zullen zijn van deze evaluatie.

Mevrouw Marion Lemesre is blij dat de minister een beleid inzake meer ambitieuze statistieken dan zijn voorganger wil starten. De begroting 2009 is onvoldoende gebruikt.

De spreker vraagt voor het verslag, de huidige formatie van het Instituut. Welke kredieten gaan naar de aanwerving

La Région bruxelloise n'y participe plus, alors que les négociations avaient commencé en présence de l'IBSA.

Si le budget renforce l'IBSA, l'oratrice ne retrouve aucun chiffre à propos du personnel. Les moyens humains sont-ils à la hauteur des ambitions ?

Mme Zakia Khattabi regrette de ne rien retrouver au budget à propos d'une évaluation. Récolter des données de manière complète est une chose. En amont et en aval, il convient d'évaluer et d'étudier les données obtenues. Cette évaluation aurait pu figurer à la mission 28 ou à la mission 4 ou 14.

Enfin, Mme Zakia Khattabi souligne la difficulté de trouver des indicateurs qualitatifs et espère que l'on saura trouver les indicateurs adéquats pour le développement durable.

Le Ministre-Président répond que le développement durable est un élément qualitatif parmi d'autres qui ont été cités.

M. André du Bus de Warnaffe ne se réjouit pas spécialement de l'augmentation de dépenses, mais bien de l'attention soutenue qui se manifeste pour de possibles nouvelles politiques.

Lors de la précédente législature, deux résolutions avaient été votées. L'une émanait du PFB, l'autre de la Cocom, elles étaient liées précisément à la saisie des données qui découlent des études sur la santé et le bien-être des Bruxellois.

Une des difficultés pointées à l'époque était d'avoir accès aux multiples études menées par les universités et les organismes plus ou moins indépendants, financés par des moyens publics. La nécessité d'un organe central qui recueille ces données avait été soulignée. L'IBSA sera-t-il en mesure de jouer ce rôle ?

L'orateur renvoie à son tour à l'aspect évaluation, évoqué dans la déclaration de politique générale. Il y a un mois de cela, la commission a débattu de la notion d'évaluation. M. du Bus de Warnaffe souhaite savoir quelles seront les retombées concrètes de cette volonté d'évaluation.

Mme Marion Lemesre se réjouit de la volonté du Ministre-Président de lancer une politique des statistiques plus ambitieuses que celle de son prédécesseur. Le budget 2009 a été insuffisamment consommé.

L'intervenante demande, pour le rapport, le cadre actuel de l'IBSA. Quels sont les crédits consacrés au recrutement

van nieuwe bedienden ? Wat wordt hun opdracht en hun profiel ?

In verband met de begroting gewijd aan Mini-Bru, de monitoring van de wijken, het onderhoud, de aanpassing, enzovoort wenst mevrouw Lemesre te weten waar deze brondata gekocht zullen worden. Wat wordt in deze context verstaan onder de woorden « bijkomende middelen » ?

De sites van het Instituut moeten immers verbeterd worden om er een referentie-instrument en steuninstrument bij de besluitvorming van te maken. Er bestaat een echte noodzaak om het geheel van de versnipperde studies te coördineren. Hoe zullen deze gegevens verwerkt worden in de aangekondigde aanpassingen ?

In verband met de inventaris van de bronnen zoals gewenst door de heer Gosuin, verwijst de Minister-President naar een overzicht met de volgende gegevens : het Observatorium van de Handel, het Brussels Observatorium van de Werkgelegenheid, Atrium, Inventimmo, het Observatorium van het Kind bij de FGC, het Observatorium voor de Gezondheid en het Welzijn in de bicommunautaire sector, het Observatorium van de fiets, het BAO, de MIVB, enz. Dat zal bij het verslag gevoegd worden. (*Bijlage 12*)

Er is overeengekomen dat het inzamelen van statistische gegevens die nodig zijn voor het GewOP zal samenvallen met de gegevens betreffende de evaluatie van het beleid. Het GewOP zal tal van sectoren dekken, niet enkel planologisch. De regering verbindt er zich toe om deze analyse te maken. Thans beschikt men niet over een identificatie van het Ministerie dienst per dienst. Het is wel degelijk in het kader van het Ministerie dat men van plan is om het Instituut te versterken. Het is onmogelijk om een cijfer te isoleren zoals mevrouw Khattabi vraagt. Dat zal gebeuren in de begroting voor het Ministerie. De interne mobiliteit zal de middelen van het Instituut verbeteren.

De Voorzitter wijst erop dat er dus geen kader bij het verslag gevoegd moet worden.

De Minister-President kan dit kader bijvoegen, maar hij weet niet wat de evolutie ervan zal zijn in de komende 6 maanden. In dat verband legt de Minister-President uit dat hij deze ochtend pas een document ondertekend heeft dat ertoe strekt een ambtenaar aan het werk te houden die anders op pensioen gesteld zou zijn.

Men zal een studie moeten maken van de verzameling van gegevens in het kader van het onderzoek van de demografische boom vanuit de invalshoek van het scholenaanbod. De federale staat en de Franse Gemeenschap beschikken niet over de gegevens die het Gewest moet hebben.

Het Instituut kan als taak hebben om de verspreide gegevens te centraliseren. Het Instituut zal dat moeten doen om de depositaris te worden van een inventaris van alle gegevens.

de nouveaux employés ? Quelle sera leur mission et leur profil ?

À propos du budget consacré à Mini-Bru, le monitoring des quartiers, la maintenance, l'adaptation, etc., Mme Lemesre souhaite savoir auprès de qui les données sources seront achetées. Que recouvrent dans ce contexte les mots « moyens complémentaires » ?

Il convient en effet d'améliorer les sites de l'IBSA afin d'en faire un outil de référence et d'aide à la décision. Il existe une véritable nécessité de coordonner l'ensemble des études parcellaires, y compris celles faites par l'ACC. Comment ces données seront-elles intégrées dans les adaptations annoncées ?

À propos de l'inventaire des sources souhaitées par M. Gosuin, le Ministre-Président renvoie à un tableau qui contient : le Bureau observatoire du commerce, l'Observatoire bruxellois de l'Emploi, Atrium, Inventimmo, le Crioc pour la consommation durable, l'Observatoire de l'Enfant à la Cocof, l'Observatoire de la Santé et du Social en bicommunautaire, l'Observatoire du Vélo, l'ABE, la STIB, etc.. Il sera joint au rapport. (*Annexe 12*)

Il a été convenu que le rassemblement des données statistiques nécessaires pour le PRD coïncidera avec les données relatives à l'évaluation de politiques. Le PRD couvrira de nombreux secteurs et pas uniquement planologiques. Le Gouvernement s'engage à faire ce travail d'analyse. On ne dispose actuellement pas d'une identification du Ministère service par service. C'est bien dans le cadre du Ministère qu'il est prévu de renforcer l'IBSA. Il est impossible d'isoler un chiffre tel que le demande Mme Khattabi. Cela se fera dans le budget prévu pour le Ministère. La mobilité interne permettra d'améliorer les moyens de l'IBSA.

La Présidente note qu'il n'y a donc pas de cadre à joindre au rapport.

Le Ministre-Président peut joindre ce cadre, mais il ignore son évolution dans les 6 mois à venir. À ce propos, le Ministre-Président explique qu'il vient de signer ce matin même un document qui vise à prolonger la mise en activité d'un fonctionnaire qui aurait été retraité sinon.

Il faudra faire une étude de récolte des données dans le cadre de l'examen de l'essor démographique en termes d'offre scolaire. L'Etat fédéral et la Communauté française ne disposent pas des données dont la Région a besoin.

L'IBSA peut avoir pour tâche de centraliser les données dispersées. C'est ce qu'elle devra faire pour être le dépositaire d'un tableau de bord de toutes les données.

Mini-Bru put uit verschillende bronnen. Bladzijde 2 van het document beschrijft een aantal bronnen. Dat gaat van het Bestuur van het Kadaster, het Nationaal Arbeidsbureau of enkele privé-organen, intercommunales, de gewestelijke diensten enzovoort.

Mevrouw Marion Lemesre begrijpt dat de formatie van het BISA dat van het Bestuur is. Wat is het statuut van het BISA ? Is het een statuut geïntegreerd in het bestuur ? Gaat het om een vzw ?

De Minister-President antwoordt dat het om een geïntegreerde dienst gaat met in totaal een vijftiental ambtenaren (inclusief administratief personeel), van wie 7 voor de cel Analyse en 8 voor de cel Statistiek.

Mevrouw Zakia Khattabi verwijst naar haar vraag over het samenwerkingsakkoord in het bijzonder over het aspect van het gebruik van Brusselse gegevens door de Franse Gemeenschap. Dat is met name interessant voor het onderwijs.

Er bestaat geen akkoord over de definitie van een evaluatie. De indicatoren dienen om een beleid te definiëren. Daarna voegt men de evaluatie-indicatoren van het beleid toe. Het zijn niet dezelfde ! Een afzonderlijke begroting voor de evaluatie zou beter geweest zijn. Men mag die niet verwarren met de objectiveringsindicatoren.

De Minister-President herhaalt dat de evaluatie van het beleid mogelijk zal zijn via de GewOP en de begroting GewOP houdt daar rekening mee. Niets verhindert dat de analysedienst van het BISA een kwantitatieve evaluatie van de ingezamelde gegevens maakt. Wat bijvoorbeeld de tewerkstelling betreft, kan men hem vragen om de cijfers van Actiris te bestuderen om te zien welke regelingen het meest hebben bijgedragen tot de wedertewerkstelling. Is bijvoorbeeld taalopleiding beslissend voor een eerste betrekking of wedertewerkstelling ? In hoeverre ? Waarschijnlijk kan dat niet losgekoppeld worden van een andere factor. Die kwesties zouden onderzocht moeten worden.

De heer Yaron Pesztat herinnert zich een opdracht van het secretariaat-generaal van het Ministerie op het vlak van verzameling, centralisatie en analyse van de gegevens. Zijn er middelen om iemand aan te werven die de secretaris-generaal zal bijstaan ?

De Minister-President bevestigt dat, maar dit heeft betrekking op de interne werkmethode van het Ministerie. Hij staat garant voor de centralisatie van de gegevens en de contacten met de andere instanties die niet onder hem ressorteren. Het BISA werkt al rechtstreeks met de secretaris-generaal.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

Mini-bru s'alimente à différentes sources. La page 2 du document identifie une série de sources. Ceci va de l'Administration du Cadastre, au Bureau national du Travail ou à certains organismes privés, intercommunales, services régionaux, etc.

Mme Marion Lemesre comprend que le cadre de l'IBSA est celui de l'administration. Pourtant, quel est le statut de l'IBSA ? Est-ce un statut intégré à l'administration ? Est-ce une ASBL ?

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit d'un service intégré qui compte quinze fonctionnaires au total (personnel administratif compris), soit sept personnes à la cellule « Analyse » et huit personnes à la cellule « Statistiques ».

Mme Zakia Khattabi renvoie à sa question sur l'accord de coopération et plus particulièrement sur l'aspect de l'extraction de données bruxelloises par la Communauté française. Ceci est intéressant notamment pour l'enseignement.

Il n'existe pas d'accord sur la définition d'une évaluation. Les indicateurs servent à définir une politique. Par après, on adjoindra des indicateurs d'évaluation des politiques. Ce ne sont pas les mêmes ! Un budget séparé pour l'évaluation eût été souhaitable. Il ne faut donc pas les confondre avec les indicateurs d'objectivation.

Le Ministre-Président répète que l'évaluation des politiques pourra s'opérer à travers les PRD et le budget PRD le prévoit. Rien n'empêche que le service analyse de l'IBSA fasse une évaluation quantitative des données récoltées. Pour la mise à l'emploi par exemple, on peut lui demander d'étudier les chiffres d'Actiris pour voir quels dispositifs ont été les plus décisifs pour la remise à l'emploi. Est-ce que, par exemple, la formation en langues est décisive dans un premier emploi ou la remise à l'emploi ? Dans quelle proportion ? Probablement est-ce indissociable d'un autre facteur. Ces questions méritent examen.

M. Yaron Pesztat se souvient d'une mission confiée au secrétaire général du Ministère en matière de récolte, d'étude et de centralisation des données. Y a-t-il des moyens pour engager une personne qui aidera le secrétaire général ?

Le Ministre-Président le confirme, mais ceci concerne la méthode de travail interne du Ministère. Il est garant de la centralisation des données et des contacts avec les autres instances qui ne dépendent pas de lui. L'IBSA travaille déjà directement avec le secrétaire général.

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

OPDRACHT 29

Externe betrekkingen en promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tezamen met minister Jean-Luc Vanraes

Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

De Minister-President heeft voor de commissieleden volgende uiteenzetting gehouden :

« Opdracht 29 van de begroting 2010 is gewijd aan de promotie van het imago van Brussel en legt daarbij de nadruk op de internationale uitstraling van het merkimago van het Gewest.

2010 zal in Brussel ingezet worden met een reeks internationale evenementen, met in de eerste plaats het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie dat onze hoofdstad uitgebreid in de schijnwerpers zal plaatsen. Door de benoeming van Herman Van Rompuy als eerste Voorzitter van de Europese Raad zal de aandacht voor het Belgisch voorzitterschap waarschijnlijk nog versterkt worden.

Behalve het Belgisch EU-voorzitterschap, staan er nog evenementen met een grote weerklank voor Brussel – maar van een andere strekking weliswaar – op het programma, zoals de Ronde van Frankrijk die Brussel aandoet, de aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het Belgische paviljoen op de wereldtentoonstelling van Shanghai, of nog het indienen van de Belgisch-Nederlandse kandidatuur voor de organisatie van het Wereldkampioenschap Voetbal in 2018.

Bovenop deze uitzonderlijke evenementen komen er nog terugkerende evenementen met internationale uitstraling waar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan deelneemt, zoals diverse internationale salons. Dat alles toont aan hoe belangrijk het is te werken aan de City Marketing voor Brussel; voorts is deze prioriteit ook in het regeerakkoord opgenomen.

Aan het einde van de vorige legislatuur hadden we een grootschalig identiteitsonderzoek doen uitvoeren; dit werk vormt de basis van de krachtlijnen die in het kader van de City Marketing ten uitvoer zullen worden gelegd. Concreet zal er binnenkort een nieuwe opdracht uitgeschreven worden met het oog op de aanwijzing van dienstverleners die gestalte zullen geven aan een Brusselse identiteit in het buitenland, naar het voorbeeld van « *I Amsterdam* », « *Only Lyon* » en « *be.berlin* ».

Deze visuele handtekening zal gebruikt worden bij de promotie gericht op een internationaal publiek, en dit zowel in België als eruiten. Doel is erin te slagen Brussel globaal te promoten aan de hand van een gemeenschappelijk en samenbundelend concept dat voor de City Marketing gekozen wordt en steunt op een samenhangende inhoud, en dit zowel inzake toerisme, als inzake economische aantrekkingskracht en grote stedelijke projecten. Het gaat dus niet

MISSION 29

Relations extérieures et promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale, conjointement avec le ministre Jean-Luc Vanraes

Exposé du Ministre-President Charles Picqué

Le Ministre-President a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« La mission 29 du budget 2010 consacrée à la promotion de l'image de Bruxelles met l'accent sur le rayonnement international de l'image de marque de la Région.

L'année 2010 sera inaugurée par des événements internationaux à Bruxelles, au premier rang desquels la présidence belge de l'Union européenne qui braquera largement les projecteurs sur notre capitale. La désignation de Herman Van Rompuy comme premier Président du Conseil européen renforcera probablement encore l'attention sur la présidence belge.

Outre la présidence belge, des événements – certes d'une autre nature – comme le passage du Tour de France à Bruxelles, la présence de la Région de Bruxelles-Capitale dans le pavillon belge de l'exposition universelle de Shanghai, ou encore le dépôt de la candidature belgo-hollandaise pour l'organisation de la Coupe du Monde de Football en 2018 auront également un retentissement important pour Bruxelles.

A ces événements exceptionnels s'en ajoutent d'autres qui ont une portée internationale, auxquels la Région de Bruxelles-Capitale participe de façon récurrente, comme la participation à certains salons internationaux. Tout cela montre combien il est important de travailler sur le City Marketing de Bruxelles; cette priorité figurant du reste dans l'accord de Gouvernement.

En fin de législature précédente, nous avons fait réaliser une vaste enquête d'identité; ce travail constitue la base des lignes stratégiques à mettre en oeuvre dans le cadre du City Marketing. Concrètement, un nouveau marché sera prochainement lancé pour désigner des prestataires qui réaliseront une identification pour Bruxelles à l'étranger, à l'image par exemple de « *Amsterdam* », « *Only Lyon* » ou « *be.berlin* ».

Cette signature visuelle sera utilisée dans la promotion vis-à-vis du public international, que ce soit en dehors des frontières ou en Belgique. L'objectif est de parvenir à promouvoir Bruxelles globalement, avec un contenu cohérent, que ce soit en matière de tourisme, en matière d'attractivité économique ou de grands projets urbains sous un concept commun et fédérateur choisi pour le City Marketing. Il ne s'agit donc pas d'un logo de plus, mais bien de promou-

om een extra logo, maar wel om het promoten van een visie op de stad, op het beheer en het bestuur van de grote stedelijke uitdagingen in al hun dimensies die het mogelijk moet maken Brussel op het internationale toneel te profileren.

Programma 2 van opdracht 29 licht dus de grote uitdagingen voor het komende jaar toe die ik zonet vermeld heb.

BA 002.08.01.12.11 maakt het mogelijk Brussel te promoten ter gelegenheid van de grote evenementen in 2010 en de City Marketing op te starten.

BA 002.34.01.33.00 biedt dan weer de mogelijkheid subsidies te verlenen aan kwalitatief hoogstaande projecten die het imago van het Gewest bijzonder goed uitdragen. Overigens neemt het aantal subsidieaanvragen onder invloed van de crisis toe.

Op te merken valt dat aan de Secretaris van deze Commissie een lijst met de subsidies bezorgd wordt (*Bijlage 13*), om zodoende te anticiperen op de aanvragen die men ongetwijfeld in dat verband zal ontvangen.

De 2 laatste BA's van Programma 2 zijn speciaal gewijd aan de financiering van initiatieven in het kader van het Europese voorzitterschap : 550.000 euro voor uitgaven via meer bepaald overeenkomsten (002.08.05.12.11) en 150.000 euro voor subsidies aan verenigingen die activiteiten organiseren in het kader van het Voorzitterschap (002.34.04.33.00). Indien nodig zou er op de « klassieke » BA bestemd voor subsidies een beroep kunnen worden gedaan voor projecten in het kader van het « Europese Voorzitterschap ».

Nog een woordje over het Voorzitterschap : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal de Raad « Onderzoek » binnen de Raad « Concurrentievermogen » voorzitten; u zal bij het onderzoek van de budgetten ingediend door mijn collega Benoît Cerexhe de kans krijgen kennis te nemen van de diverse initiatieven die in dat verband ondernomen worden. Bovendien is in het kader van het akkoord over de beurtrol voor de periode 2010-2012 aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook het initiatiefrecht toevertrouwd inzake stedelijk beleid en huisvesting (binnen het ruimere kader van het gewestelijk beleid).

Het is binnen deze context dat ik van plan ben een initiatief te lanceren met als doel deskundigen, mandatarissen, stuwende krachten en andere verantwoordelijken samen te brengen om van gedachten te wisselen over de grote stedelijke uitdagingen in Brussel, en meer in het bijzonder over de integratie van de internationale dimensie in het beheer van de stad.

Het merendeel der grote steden in Europa heeft te kampen met problemen inzake sociale samenhang, migratiestromen, bevolkingsconcentraties en -aangroei, terwijl ze verplicht zijn een economisch klimaat in stand te houden

voir une vision de la ville, la gestion et la gouvernance des grands enjeux urbains dans toutes leurs dimensions permettant de positionner Bruxelles sur la scène internationale.

Le programme 2 de la mission 29 illustre donc les grands enjeux de l'année prochaine que je viens d'évoquer.

L'AB 29.02.08.01.12.11 permettra la mise en œuvre de la promotion de Bruxelles lors des grands événements de 2010 et de lancer le City Marketing.

L'AB 002.34.01.33.00 permet de subsidier des projets de qualité, qui véhiculent très bien l'image de la Région. Les demandes de subsides sont par ailleurs – crise oblige – en augmentation.

À noter qu'une liste des subsides est transmise au secrétariat (*Annexe 13*), de façon à anticiper les demandes qui ne manqueront pas d'arriver à ce sujet.

Les 2 dernières AB du Programme 2 sont spécialement destinées à financer des initiatives dans le cadre de la présidence européenne : 550.000 euros pour des dépenses via notamment des conventions (002.08.05.12.11) et 150.000 euros pour des subsides à des associations qui mettent sur pied des actions dans le cadre de la présidence (002.34.04.33.00). Le cas échéant, l'AB « classique » des subsides pourrait être sollicitée pour des projets « Présidence européenne ».

Un mot sur la présidence : la RBC présidera le Conseil « Recherche » du Conseil « Compétitivité »; vous aurez l'occasion de prendre connaissance des différentes initiatives dans ce cadre lors de l'examen des budgets déposés par mon collègue Benoît Cerexhe. En outre, dans le cadre de l'accord sur le tour de rôles 2010-2012, la Région de Bruxelles-Capitale s'est également vue attribuer le pouvoir d'initiative en matière de politiques urbaines et de logement (dans le cadre plus large de la politique régionale).

C'est dans ce cadre que j'entends mener une initiative qui réunira experts, mandataires, forces vives et autres responsables pour débattre des grands enjeux urbains à Bruxelles, et plus spécifiquement de l'intégration de la dimension internationale dans la gestion de la ville.

La plupart des grandes villes en Europe sont confrontées à des problématiques de cohésion sociale, de flux migratoires, de concentrations et d'essor démographique tout en ayant à maintenir un climat économique favorable à leur

dat gunstig is voor hun verdere ontwikkeling, alsook de voorwaarden te verwezenlijken en te verbeteren voor een duurzaam beheer van de stad.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met zijn beperkt grondgebied moet aan deze uitdagingen het hoofd bieden, waarbij het tegelijk zijn rol van internationale hoofdstad dient te vervullen. Ik denk dat het interessant en nuttig zal zijn de strategieën te bespreken die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontwikkelt om een antwoord te bieden op deze uitdagingen en van gedachten te wisselen met experts uit het buitenland.

Ik voeg er nog aan toe dat alle initiatieven die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van het Voorzitterschap ten uitvoer zal leggen, met inbegrip van de technische vergaderingen, als doel zullen hebben het imago van Brussel als hoofdstad van Europa te promoten.

Dan ga ik nu verder met programma 5 van opdracht 29, dat betrekking heeft op de gezamenlijke initiatieven van de regering ter bevordering van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vanzelfsprekend mag de veelheid aan evenementen met internationale weerklank in 2010 de belangrijke evenementen voor het leven in en het imago van het Gewest op een lokaler niveau in de schaduw stellen.

BA 05.008.01.12.11 verdient een woordje uitleg over het grote verschil tussen de vereffeningen en vastleggingen, waarbij het bedrag dat onder « b » geboekt is, toelaat bedragen te vereffenen die in 2008 en 2009 vastgelegd waren in het kader van het themajaar (in 2009 was dat het stripverhaal). 2010 vormt in dat opzicht een overgangsjaar naar het volgende themajaar toe dat voor 2012 geprogrammeerd staat.

De volgende BA dient om de Brusselse aanwezigheid te financieren op het Batibouw-salon, waar elk jaar diverse Brusselse actoren zoals het BAO, de GOMB, het Woningfonds en verschillende departementen van het Ministerie aan deelnemen.

Hierbij dient opgemerkt te worden dat door middel van overdrachten die in 2009 verricht werden de huur van de stand voor de editie 2010 volledig vereffend is kunnen worden.

BA 005.08.13.12.11 wordt rechtstreeks beheerd door de dienst Externe Communicatie van het Ministerie. De daling van het bedrag op deze BA is conform de omzendbrief.

BA 005.34.01.33.00 dekt de werkingssubsidie aan het BITC, die eveneens het bedrag omvat dat toegekend wordt aan het GEB om het Irisfeest te organiseren. De daling van het bedrag moet gezien worden ten opzichte van het gebruikelijke bedrag van de subsidie, namelijk 985.000 euro, en

développement, à créer et à améliorer les conditions d'une gestion durable de la ville.

La Région de Bruxelles-Capitale, avec son territoire limité, doit répondre à ces enjeux tout en assumant son rôle de capitale internationale. Je pense qu'il sera intéressant et utile de débattre des stratégies développées par la Région de Bruxelles-Capitale pour répondre à ces enjeux et d'avoir des échanges de vues avec des experts étrangers.

J'ajouterai que l'ensemble des initiatives mises en œuvre pour la présidence par la RBC viseront à promouvoir l'image de Bruxelles comme capitale européenne, en ce compris les réunions techniques.

J'en viens maintenant au programme 5 de la mission 29, qui porte sur les initiatives communes du Gouvernement pour la promotion de l'image de la RBC.

Bien évidemment, la relative profusion d'événements à caractère international en 2010 ne doit pas occulter les événements importants pour la vie et l'image de la Région sur un plan plus local.

L'AB 05.008.01.12.11 mérite un petit mot d'explication sur l'écart important entre liquidation et engagement, le montant inscrit en « b » permettant de liquider des sommes engagées en 2008 et 2009 dans le cadre de l'année à thème (BD en 2009), 2010 étant à cet égard une année de transition vers une prochaine année à thème qui sera planifiée en 2012.

L'AB suivante permet de financer la présence bruxelloise à Batibouw, qui voit chaque année la participation de différents acteurs bruxellois comme l'ABE, la SDRB, le Fonds du Logement, et différents départements du Ministère.

A noter que des transferts opérés en 2009 ont permis de liquider entièrement le montant de la location du stand pour 2010.

L'AB 005.08.13.12.11 est gérée directement par le Service Communication externe du Ministère. La baisse du montant sur cette AB est conforme à la circulaire.

L'AB 005.34.01.33.00 couvre le subside de fonctionnement du BITC, dans lequel est intégré le montant alloué au BGE pour opérer la Fête de l'Iris. La baisse du montant doit être vue au regard du montant habituel du subside, à savoir 985.000 euros, et non pas un montant de 1.185.000 euros

niet ten opzichte van het bedrag van 1.185.000 euro voor 2009 dat bekomen werd na een overdracht van 300.000 euro voor de muurschilderingen tijdens het jaar van het stripverhaal.

In totaal wordt een daling van 5 % toegepast, gelet op het percentage lonen dat door de subsidie gedekt wordt.

Zoals elk jaar zal het Irisfeest plaatsvinden op 8 en 9 mei. Het is het feest van en voor alle Brusselaars. Het feest zal daarom zo opgevat worden dat iedereen aan zijn trekken komt : stands van folkloerverenigingen en musea, diverse animatieactiviteiten, degustaties. Ook aan het Belgische voorzitterschap zal ruim aandacht worden besteed met animatie uit andere Europese landen.

Het bedrag van de subsidie aan Flagey (BA 005.34.02.33.00) blijft ongewijzigd wegens de contractuele verbintenis van het Gewest met Flagey.

Dezelfde opmerking gaat op voor de werkingssubsidie aan het VBBE (BA 05.34.04.03.33.00) die voor 85 % samengesteld is uit personeelskosten. Daar dient aan toegevoegd te worden dat het VBBE tijdens het Voorzitterschap diverse initiatieven in het belang van het Gewest op touw zal zetten.

De BA betreffende de subsidies (005.34.054.33.00) voor projecten die toegekend worden aan particuliere verenigingen ter bevordering van de hoofdstedelijke rol die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vervult, dekte hoofdzakelijk initiatieven ondernomen in het kader van het themajaar, zoals eerder vermeld. Het bedrag is hoger bij de vereffeningen voor de vastleggingen die in 2008 en 2009 werden verricht.

Ter afronding wil ik het nog even hebben over het beheer van het BIP (005.34.06.33.00). Na iets meer dan een jaar heeft het BIP zijn kruissnelheid bereikt en is er een team samengesteld.

Het jaar 2010 zal gewijd worden aan de vergroting van de uitstraling van het BIP als tentoonstellingsruimte over Brussel, maar ook en vooral als toeristisch en cultureel kruispunt van Brussel.

Diverse samenwerkingsverbanden en partnerschappen liggen momenteel ter studie voor. »

Algemene bespreking

De heer Joël Riguelle verwijst naar een interpellatie die vorig jaar werd gehouden over de rol die het Gewest kan spelen in het kader van de ontwikkelingssamenwerking en de contacten die het legt met entiteiten van hetzelfde type. Dat is het geval voor Dakar, een stad die eveneens uit 19 gemeenten bestaat. De gemeenten Anderlecht en Sint-Agatha-Berchem zijn gekoppeld aan een van die gemeen-

de 2009 après le transfert de 300.000 euros pour les fresques pendant l'année BD.

Au total, une baisse de 5 % est appliquée étant donné la proportion de salaires couverte par le subsidie.

La fête de l'Iris aura lieu comme chaque année les 8 et 9 mai. C'est la fête des Bruxellois, pour tous les Bruxellois. La fête sera donc conçue pour bénéficier à tout le monde : stands des sociétés de folklore et des musées, animations diverses, dégustations. L'accent sera également placé sur la présidence belge avec la présence d'animations d'autres pays européens.

Le subsidie à Flagey (AB 005.34.02.33.00) voit son montant inchangé en raison de l'engagement contractuel de la Région avec Flagey.

Même observation pour le subsidie de fonctionnement au BLBE (AB 05.34.04.03.33.00) qui est constitué à 85 % de frais de personnel. Il faut ajouter que le BLBE organisera différentes initiatives au bénéfice de la RBC pendant la présidence.

L'AB relative aux subventions (005.34.054.33.00) pour des projets aux associations privées pour la promotion de la RBC dans son rôle de capitale couvrait principalement des initiatives dans le cadre de l'année à thème comme évoqué précédemment, le montant est plus élevé en liquidation pour les engagements pris en 2008 et 2009.

Pour terminer, la gestion du BIP (005.34.06.33.00). Après un peu plus d'un an, le fonctionnement du BIP est entré dans une phase de croisière avec une équipe en place.

L'année 2010 sera consacrée à accroître le rayonnement du BIP en tant que lieu d'expositions sur Bruxelles, mais aussi et surtout comme carrefour touristique et culturel de Bruxelles.

Des collaborations et divers partenariats sont à l'étude. ».

Discussion générale

M. Joël Riguelle renvoie à une interpellation développée l'année passée sur le rôle que peut jouer la Région dans le cadre de la coopération au développement et des liens qu'elle établit avec des entités du même type. C'est le cas de la ville de Dakar, également composée de 19 municipalités. Les communes d'Anderlecht et de Berchem-Saint-Agathe sont liées à une de ces communes. Ces communes

ten. Deze gemeenten zijn vragende partij voor partnerships inzake planning en bijstand bij het structureren van hun administratie. Kan het Gewest die bestaande partnerschappen ondersteunen? Het Belgische voorzitterschap kan een gelegenheid zijn om die contacten te leggen met Dakar of met andere gemeenten. De federale regering heeft de volgende landen geselecteerd: Benin, Marokko, Congo en Senegal.

Mevrouw Marion Lemesre is van oordeel dat de uiteenzetting over de opdracht tegelijk verwarrend en vaag is. Hoe is het mogelijk dat men nog niet weet wat het Gewest over zes maanden voor het Belgische voorzitterschap zal doen? Waar komt tot uiting dat het Gewest de ambitie heeft om zijn imago en uitstraling te verbeteren?

Welke rol zullen verenigingen zoals het BITC, het VBBE, het Verbindingsbureau en het BIP spelen? Hun begrotingen zijn niet verhoogd, hoewel het om een belangrijk jaar gaat: dat van het Belgische voorzitterschap. Of zouden die instellingen te veel middelen hebben? De opdrachten moeten omschreven worden en de nodige middelen moeten ter beschikking worden gesteld. Daarna moet een en ander geëvalueerd worden. Hoe wordt verantwoord dat de subsidie voor het BITC wordt verlaagd? Dit jaar zal men meer dan andere jaren het imago van Brussel moeten promoten.

De pers heeft gewag gemaakt van de studie over de Brusselse identiteit. Is die beschikbaar voor de parlementsleden?

Er staan geen subsidies ingeschreven voor het museum van Europa. Is dat normaal? Dat is daarentegen wel het geval voor de stichting Marc Sleen. De Cocof kondigt als jaarthema de gastronomie aan. Dat lijkt niet het geval te zijn voor het Gewest. Gaat het dan om een jaar van de Franstalige gastronomie?

Mevrouw Sophie Brouhon pleit niet voor minder middelen voor de promotie van het imago van Gewest, maar wel voor meer transparantie en meer coherentie.

De spreekster wenst meer te vernemen over de criteria die gebruikt worden om kredieten toe te kennen aan projecten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago. Dit is onduidelijk. De toelichting is te vaag. Zijn deze criteria geformaliseerd? De basisallocaties uit programma 002 projectsubsidies aan privéverenigingen ter promotie van het nationaal en internationaal imago vallen moeilijk te onderscheiden van deze uit programma 005 « projectsubsidies aan privéverenigingen ter promotie van het Gewest in zijn rol van internationale hoofdstad ».

De toelichting vermeldt een grondige evaluatie. Gebeurt dit voor de projecten van 2009? Is het mogelijk hier

sont demandereses de partenariats de planification et d'aide à la structuration de leur administration. Est-il possible à la Région de soutenir ces partenariats existants? La présidence belge peut être l'occasion d'établir ces contacts avec Dakar ou avec d'autres communes. L'État fédéral a retenu les pays suivants: le Bénin, le Maroc, le Congo et le Sénégal.

Mme Marion Lemesre est d'avis que l'exposé de la mission est à la fois confus et vague. Comment est-il possible de ne pas encore savoir ce que la Région fera pour la présidence belge dans 6 mois? Où se situe l'ambition qu'a la Région pour faire rayonner son image?

Quelle mission joueront les associations comme le BITC, le BLBE et le BIP? Leurs budgets n'augmentent pas, alors que l'année est importante: celle de la présidence belge. Ou alors ces organismes auraient trop de moyens? Il convient de cerner des missions, de donner des moyens en conséquence et de les évaluer. Comment justifier la diminution du subside au BITC? Cette année-ci plus que lors d'une autre, il faudra faire la promotion de l'image de Bruxelles.

La presse s'est fait écho de l'étude sur l'identité bruxelloise. Est-elle disponible pour les parlementaires?

Aucun subside n'apparaît pour le musée de l'Europe. Est-ce normal? C'est par contre bien le cas pour la fondation Marc Sleen. La Cocof annonce pour thème de l'année la gastronomie. Ce ne semble pas être le cas pour la Région. S'agit-il donc d'une année de gastronomie francophone?

Mme Sophie Brouhon plaide non pas pour une diminution des moyens affectés à la promotion de l'image de la Région mais bien pour plus de transparence et plus de cohérence.

L'oratrice souhaite en apprendre davantage sur les critères utilisés pour l'octroi de crédits à des projets de promotion de l'image nationale et internationale. Cela manque de clarté. Les explications sont trop vagues. Ces critères ont-ils été formalisés? Il est difficile de distinguer les AB du programme 002 « Subventions pour des projets aux associations privées en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale » de celles du programme 005 « Subventions pour des projets aux associations privées en vue de la promotion de la Région Bruxelles-Capitale dans son rôle de capitale internationale ».

La justification mentionne une évaluation approfondie. A-t-elle concerné les projets de 2009? Est-il possible d'en

inzage van te krijgen ? In welke mate droegen ze bij tot het nationaal en internationaal imago ?

Het is verbazend dat het imago van Brussel moet afhangen van one shot-evenementen zoals de Ronde van Frankrijk of het BIP. Mevrouw Brouhon wenst een coherenter beleid dat de verschillende entiteiten doet samenwerken. Octopus I had gevraagd om van toerisme een gewestelijke bevoegdheid te maken. Waarom wordt er geen samenwerking met de Gemeenschappen opgestart ? Volgens welk tijdschema zou dat kunnen gebeuren ?

Mevrouw Brouhon wenst eveneens te beschikken over de studie over de identiteit. Het in december 2007 goedgekeurde PIO had een tijdschema vastgesteld om een identiteit te stimuleren.

De heer Yaron Pesztat is het eens met veel vragen van mevrouw Brouhon en betreurt dat de programma's over twee ministers verdeeld zijn. De spreker zoekt tevergeefs naar de « groene draad ». De middelen voor de opdrachten zijn omvangrijk. Vandaar het belang om beleidsdoelstellingen vast te stellen en te verwezenlijken. De algemene beleidsverklaring kan dienen als leidraad om de keuzen te begrijpen. Aangezien er weinig middelen zijn, kan men zich afvragen of het niet beter is om de middelen te concentreren op de grootste troeven van het Gewest die zijn imago kunnen verbeteren om het toeristisch potentieel van het Gewest te ontwikkelen.

Men spreekt zelden van Milaan. Die stad is evenwel vergelijkbaar met Brussel. Milaan staat bekend als de hoofdstad van design. De biënnale, de designmusea en de designwinkels staan in het teken van het thema design (imago, industriële ontwikkeling, enz.). Het Brussels Gewest heeft de neiging om op verschillende paarden tegelijk te wedden (stripverhaal, art nouveau, voeding, enz.). Gelet op de grootte van het Gewest, vraagt de heer Pesztat of het wel goed is om de middelen op die manier te versnipperen. Het Belgisch voorzitterschap heeft bepaald dat het Brussels thema dat van het onderzoek zal zijn. Is dat werkelijk een goede keuze ? Had men een keuze ? Dat onderwerp maakt het in elk geval niet mogelijk om naar buiten te treden met een coherent imago.

De Minister-Président antwoordt dat het Gewest ervan profiteert dat het voorzitterschap het onderzoek als thema heeft gekozen en dat het Gewest daaraan meewerkt. Het Gewest zal het voorzitterschap waarnemen van de raad voor wetenschappelijk onderzoek.

De heer Yaron Pesztat begrijpt niet waarom er een colloquium over het beleid van de stad zal plaatshebben.

Na de verkiezingen hebben nieuwe Ecolo-collega's Straatsburg ontdekt en de heer Pesztat ingelicht over alle inspanningen die deze stad levert om de EU-parlementsle-

obtenir communication ? Dans quelle mesure ces projets ont-ils contribué à l'image nationale et internationale de la Région ?

Il est étonnant que l'image de Bruxelles doive dépendre d'événements one shot comme le Tour de France ou le BIP. Mme Brouhon appelle de ses vœux une politique plus cohérente qui fasse collaborer les différentes entités. Octopus I avait demandé de faire du tourisme une compétence régionale. Pourquoi ne pas initier une collaboration avec les Communautés ? Selon quelles échéances cela pourrait-il se faire ?

Mme Brouhon souhaite également disposer de l'enquête sur l'identité. Le PDI approuvé en décembre 2007 avait fixé un échéancier pour stimuler une identité.

M. Yaron Pesztat rejoint de nombreuses questions de Mme Brouhon et regrette la dispersion des programmes répartis sur deux ministres. L'orateur cherche en vain le « fil vert ». Les moyens de la mission sont importants. D'où l'importance de dégager des objectifs politiques et de les réaliser. La déclaration de politique générale peut servir de grille de lecture pour comprendre les choix. Ayant peu de moyens, on peut se demander s'il ne convient pas de concentrer les moyens sur ce qui constitue les atouts principaux de la Région qui peuvent la valoriser vers l'extérieur afin de développer le potentiel touristique de la Région.

On cite rarement la Ville de Milan. Cette ville est pourtant comparable à Bruxelles. Milan est connue pour être la capitale du design. La biennale, les musées du design, les magasins du design forment une belle cohérence autour du thème design (image, développement industriel, etc.). La Région bruxelloise a tendance à se disperser (BD, Art nouveau, alimentation, etc.). Vu la taille de la Région, M. Pesztat se demande s'il convient de se disperser de cette manière. La présidence belge a fait que le thème bruxellois sera celui de la recherche. Ce choix est-il vraiment judicieux ? Avait-on le choix ? En tout cas, ce thème ne permet pas de dégager une image cohérente.

Le Ministre-Président répond que la Région profite de ce que la présidence a choisi pour thème la recherche et que la Région s'y associe. La Région occupera le siège de la présidence du conseil recherche.

M. Yaron Pesztat ne comprend pas pourquoi un colloque sur les politiques de la Ville aura lieu.

Après les élections, des nouveaux collègues Ecolo ont découvert Strasbourg et ont rapporté à M. Pesztat tous les efforts que déploie cette ville pour l'accueil des députés.

den op te vangen. In vergelijking met wat het Verbindingsbureau Brussel-Europa doet, levert Straatsburg veel beter werk op het vlak van onthaal.

De Minister-President is het daarmee eens en vermeldt de vele geschenken en voordelen die de EU-parlementsleden krijgen. De verhouding tussen de uitgaven van beide steden is van 1 tot 10.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon heeft geen kritiek op de keuzen die in opdracht 29 zijn gemaakt en wenst geen aanbevelingen te doen aan de regering over de thema's die jaarlijks geselecteerd moeten worden.

De spreekster maakt gebruik van de aanwezigheid van de Minister-President om te zeggen dat zij, bij de analyse van de opdrachten die vandaag worden onderzocht, te weten 4, 5, 7, 28 en 29, heeft vastgesteld dat de opdracht 28 een beetje stijgt in absolute cijfers. Opdracht 29 stijgt met 3 miljoen euro aan vereffeningskredieten en met 3,5 miljoen euro aan vastleggingskredieten. Wat opdracht 7 betreft, stelt zij een daling vast van 300.000 euro. De interne verschuivingen verhogen de middelen van het CIBG alsook de middelen die het CIBG zal besteden aan het Gewest, het Ministerie en de kabinetten ervan. Daarentegen snijdt men fors in de informaticamiddelen voor de scholen, de lokale besturen en de ziekenhuizen. Dat gebeurt ook wat betreft de sportopleiding in de gemeenten (opdracht 10).

Mevrouw Mouzon heeft de indruk dat de inspanningen die geleverd worden in feite zaken betreft die niets met het Gewest te maken hebben. De spreekster vreest dat die tendens in de toekomst zal aanhouden.

De heer Olivier de Clippele wil een algemene opmerking maken en een vraag stellen.

Op het vlak van het beeld dat men heeft van het Gewest, moet men blijven nadenken over de werking van het Gewest. Het land zit vrij ingewikkeld in elkaar voor de buitenlanders. Dat is de reden waarom men moet vereenvoudigen. Het grote aantal regelgevingen zou geüniformeerd moeten worden. De 19 gemeenten hebben bijvoorbeeld elk hun eigen belastingreglement. De regeling inzake stedenbouw, wordt op 19 verschillende manieren toegepast. Klarheid en duidelijkheid zal de buitenlanders helpen om in ons Gewest te investeren. Dat draagt bij tot een beter beeld. Zowel de buitenlandse als de eigen nationale ondernemingen ervaren die ingewikkelde situatie als een hinder.

Men zegt dat de Vlaamse regering haar steun voor het Flageyproject wil terugschroeven. Is dat waar ?

De Minister-President zegt dat hij bevoegd is voor programma 2 en 5 en dat de rest van de programma's onder de bevoegdheid van minister Jean-Luc Vanraes ressorteert. In dat kader, om Minister-President de middelen van de basisallocatie van de heer Vanraes. Waar is logisch dat de minister-President eveneens bijdragen tot het Belgisch voorzit-

Par comparaison à ce que fait le BLBE Bruxelles Europe, Strasbourg s'acquitte autrement mieux de l'accueil.

Le Ministre-Président abonde dans ce sens et cite les nombreux cadeaux et avantages qui sont offerts. Le rapport des dépenses est de 1 à 10.

Mme Anne Sylvie Mouzon n'a pas de critiques à formuler sur les choix opérés à la mission 29 et ne souhaite pas formuler des recommandations au Gouvernement sur les thèmes à retenir annuellement.

L'oratrice profite de la présence du Ministre-Président pour dire qu'en analysant les missions examinées aujourd'hui, à savoir la 4, la 5, la 7, la 28 et la 29, l'on constate que la mission 28 augmente peu en chiffres absolus. La mission 29 augmente de 3 millions euros en liquidation et de 3,5 millions euros en engagement. Pour la mission 7, on constate une diminution de 300.000 euros. Les déplacements internes augmentent les moyens du CIRB ainsi que les moyens que le CIRB va consacrer à la Région, au Ministère et à ses cabinets. En revanche, on sabre méchamment dans les moyens informatiques aux écoles, pouvoirs locaux et hôpitaux. De même pour la formation sportive dans les communes (mission 10).

Mme Mouzon a l'impression que les efforts sont concentrés principalement sur le dos de ce qui n'est pas la Région à proprement parler. Mme Mouzon craint que cette tendance soit confirmée dans l'avenir.

M. Olivier de Clippele souhaite formuler une observation d'ordre général ainsi qu'une question.

Dans le cadre de l'image, il faut continuer la réflexion sur le fonctionnement de la Région. Le pays est assez compliqué pour les étrangers et c'est pourquoi il faut vouloir plus de simplification. Le foisonnement des réglementations devrait être uniformisé. À titre d'exemple, les 19 communes ont 19 règlements de taxes différents. Il existe 19 applications différentes en matière d'urbanisme. Avoir une image claire et saine aide les étrangers à investir dans notre Région et participe donc à l'image. Les entreprises étrangères et nationales ressentent cette complication comme un écueil.

On dit que le Gouvernement flamand voudrait réduire son aide à Flagey. Ce bruit est-il confirmé ?

Le Ministre-Président rappelle qu'il est compétent pour les programmes 2 et 5 et que le reste des programmes ressort des compétences du ministre Jean-Luc Vanraes. Dans ce cadre, le Ministre-Président vient en appui aux moyens des allocations de base de M. Vanraes. Il est normal que le Ministre-Président participe également à la présidence bel-

terschap. Het bedrag voor het imago van Brussel stijgt met 1.200.000 euro, waarvan 700.000 euro voor het Belgische voorzitterschap, 400.000 euro voor de voortzetting van het plan city marketing en 200.000 euro voor de indexatie van de lonen.

De Minister-President heeft een probleem met het feit dat er gesproken is over ontwikkelingssamenwerking, waarvoor het Gewest niet bevoegd is. Dat is een federale materie. Ofwel maakt men aanzienlijke middelen vrij voor de strategische keuzes van de federale overheid ofwel doet men niets. Als het Parlement het wenst, zal de Minister-President het initiatief nemen. Men zal bij voorkeur moeten opteren voor stedelijke uitwisselingen. De Minister-President is ook bereid om samen te werken met de gemeenten die een aantal initiatieven ontplooiën. Een specifiek programma lijkt de middelen van het Gewest te overstijgen.

De heer Joel Riguelle preciseert zijn gedachtegang en leidt voor een uitwisseling van kennis tussen stadsgemeenschappen. Het gewest heeft bijvoorbeeld heel wat ervaring opgedaan wat betreft het GewOP of het GBP.

De Minister-President zegt dat men, in het kader van de externe betrekkingen, moet samenwerken met minister Vanraes.

De middelen die vorig jaar zijn uitgetrokken voor andere thema's, zullen in 2010 voor iets anders worden gebruikt. Bijvoorbeeld voor het Belgisch voorzitterschap. Het BITC zal niet belast worden met de organisatie van iets anders, zoals dat het geval was in het kader van het themajaar. Dat verklaart waarom de middelen van het BITC dalen.

Er is geen sprake meer van het Museum van Europa, dat niet meer bestaat. Het zal vervangen worden door een Centrum voor Europese Geschiedenis. Men kan dat het Museum van Europa noemen. De heer Hans-Gert Pöttering is voorzitter gebleven van die werkgroep. Men bestudeert op dit ogenblik de vestigingsplaats van dat museum, te weten in het Eastmanhuis. Dankzij dat partnerschap met het Europees Parlement, zal het Gewest het Museum van Europa dus toch kunnen herbergen, zonder daarvoor geld te moeten uitgeven.

Het Verbindingsbureau neemt een belangrijke plaats in in het leven van de Europese ambtenaren. Het verleent belangrijke diensten aan de gezinnen, met name inzake begeleiding in allerlei stappen die ze moeten ondernemen. Het bureau zal de ambtenaren in Brussel bijkomende informatie verschaffen tijdens het voorzitterschap. De Europese ambtenaren lijken tevreden. Het Verbindingsbureau Brussel-Europa heeft niet de middelen om meer te doen.

Gelet op de huidige toestand, is er alleen voorgesteld om gastronomie te kiezen als algemeen thema voor 2012. De beslissing is nog niet formeel.

ge. L'image de Bruxelles augmente de 1.200.000 euros dont 700.000 euros iront à la présidence belge et 400.000 euros à la poursuite du plan city marketing. 200.000 euros iront à l'indexation des salaires.

Le Ministre-Président est gêné à l'évocation de la coopération au développement pour laquelle la Région n'est pas compétente. C'est du ressort fédéral. Ou bien on dégage des moyens significatifs consacrés aux choix stratégiques du fédéral ou bien il convient de ne rien faire. Si le Parlement le souhaite, le Ministre-Président est d'accord pour prendre l'initiative. Il faudra choisir de préférence des échanges urbains. Le Ministre-Président est aussi prêt à coopérer avec les communes qui déploient déjà certaines initiatives. Un programme propre semble en dehors des moyens de la Région.

M. Joël Riguelle précise sa pensée et plaide en faveur d'un échange de savoir-faire entre communautés urbaines. La Région a par exemple l'expérience du PRD ou du PRAS.

Le Ministre-Président répond qu'il convient de développer ceci dans le cadre des relations extérieures, ensemble avec le ministre Vanraes.

Les moyens affectés l'année passée à d'autres thèmes serviront en 2010 à autre chose. Par exemple : la présidence belge. Le BITC n'aura pas la charge d'organiser autre chose comme c'était le cas dans le cadre de l'année à thème. Ceci explique que les moyens du BITC diminuent.

Il n'est plus question du musée de l'Europe, qui n'existe plus. Il sera remplacé par un Centre pour l'Histoire européenne. On peut l'appeler le musée de l'Europe. M. Hans-Gert Pöttering est resté le président de ce groupe de travail. On étudie actuellement l'implantation de ce musée dans la maison Eastman. Grâce à ce partenariat avec le Parlement européen, la Région aura donc le musée de l'Europe sans devoir déboursier.

Le BLBE est bien implanté dans la vie des fonctionnaires européens. Il rend de précieux services aux ménages, notamment en accompagnant les gens dans leurs démarches. Le Bureau fournira des informations complémentaires aux fonctionnaires à Bruxelles durant la présidence. Les indices de satisfaction auprès des fonctionnaires européens ne sont pas mauvais. Le BLBE n'a pas les moyens pour faire plus.

Dans l'état actuel des choses, il a seulement été suggéré de retenir la gastronomie comme thème pour tous pour 2012. La décision n'a pas été prise formellement.

Sommige middelgrote steden zijn op de voorgrond getreden dankzij een voor hen specifiek thema. Dat is het geval voor Angoulême En het stripverhaal. De grote steden hebben heel wat troeven en onderscheiden zich door de rijkdom van die identiteit. Dat is het geval voor Londen, Parijs en Berlijn. Brussel zit tussen de twee. Wij zijn niet groot genoeg om ons toe te spitsen op een enkel thema. Wij moeten dus enkele troeven van de hoofdstad uitspelen : het stripverhaal, de gastronomie, enzovoort. Voorts is het juist dat men zich niet mag verliezen in een te groot aantal thema's.

De enquête over de identiteit is aan bod gekomen in een interpellatie tijdens de vorige zittingsperiode. Die studie telt 1.000 bladzijden. De Minister-President zal een samenvatting laten maken ten behoeve van de parlementsleden. Het staat de parlementsleden vrij om de auteur van de studie te horen.

Het BITC krijgt 5 % minder, omdat het Gewest begrotingsinspanningen moet leveren. De middelen voor de thema's zullen naar het Belgische voorzitterschap gaan.

Wij staan op een keerpunt wat het Flageyproject betreft. De Minister-President bevestigt de woorden van de heer de Clippele. Het Gewest wil dat de Vlaamse Gemeenschap nog meer bijdraagt voor het orkest. De begrotingstoestand van het Flageyproject is niet rooskleurig. Elsene heeft er alle belang bij om over dat culturele uithangbord te kunnen beschikken. Het Flageygebouw dreigt te worden omgevormd tot een culturele garage. In de loop van deze namiddag, heeft een vergadering van de raad van beheer plaats. Daarna zullen we daar meer over weten.

Om een goed imago te hebben, moet men een einde maken aan de massa operatoren en actoren, bijvoorbeeld ten opzichte van de bedrijven. Twee belastingen werden al geharmoniseerd dankzij het fonds voor fiscale compensatie. Bij die gelegenheid zijn die belastingen verdwenen. Het is dus een harmonisatie naar nul toe.

De raad van wijzen die belast is met de kerntaken gaat zijn werkzaamheden starten, aangezien de regering beslist heeft hoe die werkgroep moet zijn samengesteld. Alle democratische fracties zullen erin vertegenwoordigd worden. Er zal een denkoefening worden gehouden over de grondgebieden. De Minister-President is voorstander van een maximale harmonisatie van de regelgevingen en de belastingreglementen tussen de gemeenten. Die zienswijze wordt evenwel niet door iedereen gedeeld.

De Minister-President is het niet eens met mevrouw Anne Sylvie Mouzon. Het Gewest is zijn lasten niet aan het afwentelen op de gemeenten. Men mag niet zeggen dat de gemeenten in steek worden gelaten. Ondanks de begrotingsinspanningen heeft de begroting de gemeenten voor pijnlijkere besparingen behoeft. Die kritiek is dus onterecht. Wellicht moeten de woorden van mevrouw Mouzon als een waarschuwing worden begrepen. Men zou in de verleiding

Certaines villes moyennes se sont fait connaître par un thème porteur. C'est le cas d'Angoulême et de la BD. Les grandes villes offrent une palette d'atouts et s'identifient à la richesse de cette identité. C'est le cas pour Londres, Paris et Berlin. Bruxelles se situe entre les deux. Nous sommes trop grands pour nous rattacher à un seul thème. Il convient donc de jouer sur quelques atouts de la capitale : la BD, la gastronomie, etc. Il est du reste exact qu'il ne faut pas se perdre dans une multiplicité de thèmes.

L'enquête sur l'identité a fait l'objet d'une interpellation lors de la précédente législature. Cette étude fait un millier de pages. Le Ministre-Président fera rédiger une synthèse à l'usage des parlementaires. Libre aux parlementaires d'entendre l'auteur de cette étude.

Si le BITC reçoit 5 % en moins, c'est que la Région doit faire des efforts budgétaires. Les moyens affectés aux thèmes iront vers la présidence belge.

Nous sommes en tournant sur ce que doit être Flagey. Le Ministre-Président confirme ce que dit M. de Clippele. La Région souhaitait que la Communauté flamande intervienne davantage dans sa contribution pour l'orchestre. La situation budgétaire de Flagey n'est pas bonne. Ixelles a tout intérêt à disposer d'un fleuron culturel pareil. Flagey risque d'être transformé en un garage culturel. Cet après-midi, un conseil d'administration a lieu, ce qui permettra d'en savoir plus.

Pour avoir une bonne image, il faudra casser l'image d'une dispersion des opérateurs et acteurs vis-à-vis par exemple des entreprises. Deux taxes ont été harmonisées grâce au fonds de compensation fiscale. En fait, lorsque cet exercice a été fait, les taxes ont disparu, il s'agit donc d'une harmonisation à zéro.

Le groupe des sages chargé des « kerntaken » va commencer ses travaux puisque le Gouvernement a décidé de la composition de ce groupe où sont représentés tous les groupes démocratiques. Une réflexion sur les territoires aura lieu. Le Ministre-Président est partisan d'une harmonisation maximale des réglementations et fiscalités entre les communes. Cet avis n'est pas partagé par tous.

Le Ministre-Président ne partage pas l'avis qu'exprime Mme Anne Sylvie Mouzon. La Région n'est pas en train de transférer des charges vers les communes. On ne saurait affirmer que les communes sont délaissées. Malgré les efforts budgétaires, le budget a bien préservé les communes d'économies plus douloureuses. Cette critique est donc injuste, sans doute faut-il comprendre les dires de Mme Mouzon comme un avertissement. La tentation pourrait exister

kunnen komen om de middelen voor de gemeenten terug te schroeven. Wij hebben echter meer dan ooit behoefte aan eerstelijnsdiensten. De bij de facultés Saint-Louis bestelde studie heeft aangetoond dat de gemeentelijke uitgaven per inwoner in het gemiddelde lagen en zelfs lager waren dan de uitgaven van de andere stedelijke entiteiten. Er moet dus een einde worden gemaakt aan de onterechte kritiek op de gemeenten.

Het debat over de objectivering van criteria is niet nieuw. De regering zorgt voor de nodige coherentie bij het toekennen van subsidies. Met de jaren zijn bepaalde uitgaven recurrent geworden. Dit is het geval voor het Paleis voor de Schone Kunsten. Een nieuwe methode lijkt aangewezen op basis van openbare oproepen. Bijvoorbeeld in het kader van de themajaren. Het moet mogelijk zijn de procedures te vereenvoudigen en te objectiveren. Dit kan het voorwerp uitmaken van een debat in de commissie.

In het verleden had de regering niet genoeg aandacht voor de uitstraling die bepaalde projecten konden hebben.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon herhaalt dat ze ongerust is over de verdeling van de inspanningen, maar geeft toe dat de Minister-President niet met het grootste deel van de koek gaat lopen in opdracht 29. Haar kritiek is tegen niemand in het bijzonder gericht. Het multimediplan van de scholen is een ramp. 1.500.000 euro minder ! De annulatie van de vastleggingen in 2010 voor de nieuwe informatica-technologieën in de ziekenhuissector of voor de lokale besturen is een slechte zaak. Er moet opnieuw een evenwicht worden gevonden.

De Minister-President zal die opmerkingen apart grondig onderzoeken.

De heer Didier Gosuin neemt akte van de verklaringen van mevrouw Mouzon waarmee hij het eens is. Hij was van plan dezelfde kritiek te richten tot mevrouw Grouwels, maar hij stelt vast dat de PS-fractie zich rechtstreeks tot de Minister-President richt. Opdracht 7 bevat incoherente keuzen. Vanochtend nog heeft de heer Gosuin daarover een interpellatie ingediend.

De Minister-President stelt voor om de begroting van het CIBG aandachtig te onderzoeken. Dan zal men beter kunnen zien waarvoor de middelen bestemd worden.

Bespreking van de basisallocaties

Mevrouw Sophie Brouhon komt terug op haar vraag van de timing van de city marketing en de verwijzingen naar het PIO. Zij herhaalt haar vraag over het toerisme. Toerisme is een belangrijk element voor het imago van Brussel. Het PIO hecht veel belang aan city marketing. Moet men wachten op een nieuw PIO om het city marketing-beleid voort te zetten ?

de réduire les moyens accordés aux communes. Plus que jamais nous avons besoin de services de première ligne. L'étude commanditée auprès des facultés Saint-Louis a démontré que les dépenses communales par tête d'habitant étaient dans la moyenne si pas moindres que les dépenses des autres entités urbaines. Il convient donc de mettre fin aux mauvais procès intentés aux communes.

Le débat sur l'objectivation des critères n'est pas neuf. Le gouvernement veille à assurer la cohérence nécessaire lors de l'octroi des subsides. Au fil des ans, certaines dépenses sont devenues récurrentes. C'est le cas pour le Palais des Beaux-Arts. Une nouvelle méthode, sur la base d'appels publics, semble indiquée. Par exemple dans le cadre des années à thème. Il doit être possible de simplifier et d'objectiver les procédures. Cela peut faire l'objet d'un débat en commission.

Par le passé, le Gouvernement n'a pas été assez attentif au rayonnement que pouvaient avoir certains projets.

Mme Anne Sylvie Mouzon réitère ses inquiétudes sur la répartition des efforts, mais reconnaît que le Ministre-Président ne s'octroie pas la grosse part du gâteau dans la mission 29. Sa critique ne s'adresse pas à des personnes en particulier. Le plan multimédia pour les écoles est catastrophique. Moins 1.500.000 euros ! L'annulation des engagements en 2010 pour les nouvelles technologies informatiques dans le secteur hospitalier ou pour les pouvoirs locaux est une mauvaise chose. Il faudrait un rééquilibrage.

Le Ministre-Président examinera ces remarques avec attention.

M. Didier Gosuin prend acte des déclarations de Mme Mouzon qu'il partage. Il comptait adresser les mêmes critiques à Mme Grouwels mais constate que le groupe PS s'adresse directement au Ministre-Président. La mission 7 contient des choix incohérents. Ce matin même, M. Gosuin a déposé une interpellation à ce sujet.

Le Ministre-Président suggère d'éplucher le budget du CIRB. Ceci permettra de mieux voir à quoi sont destinés les moyens.

Discussion des allocations de base

Mme Sophie Brouhon revient à sa question sur le timing de city marketing et des références faites au PDI. Elle réitère sa question sur le tourisme. Le tourisme est un élément important dans l'image de Bruxelles. Le PDI mettait en valeur le city marketing. Faut-il attendre un nouveau PDI pour continuer la politique de city marketing ?

De Minister-President stelt voor om te wachten op een nieuwe studie over de city marketing. Deze studie zal het mogelijk maken om de strategische krijtlijnen vast te stellen. In ieder geval zullen de actoren van het toerisme in Brussel moeten samenwerken of zullen samengevoegd worden.

Mevrouw Marion Lemesre stelt vast dat de middelen voor een internationaal colloquium over de stad fors gestegen zijn. Zij wil weten of de middelen bestemd zijn voor andere projecten.

De Minister-President antwoordt dat hij projecten voorbereid. Hij heeft tijd tot het einde van jaar. Het gaat niet om een colloquium, het kan gaan om een tentoonstelling. De Minister-President wil ook de aandacht kunnen vestigen op mooie erfgoedrealisaties zoals de villa Empain.

Het Belgische voorzitterschap zou de gelegenheid kunnen zijn om de projecten in de Europese wijken aan te kondigen.

Mevrouw Zakia Katthabi wenst het verschil te kennen tussen activiteit 34 en BA 29 005.34.05.33.00.

De Minister-President antwoordt dat de verdeling tussen de twee een kwestie van grootte van het project is. Wat internationaal is bevindt zich in activiteit 34. « Europalia » moet bijvoorbeeld onderscheiden worden van « Couleur Café ».

Op verzoek van de Voorzitter zal de lijst van de projecten van vorig jaar het mogelijk maken om het verschil tussen beide beter te begrijpen. (*Bijlage 14*)

Mevrouw Sophie Brouhon wenst te vernemen of de feesten van het 20-jarig bestaan door het BITC of het BIP werden geëvalueerd.

De minister-Président antwoordt dat er activiteitenverslagen zijn die een vorm van evaluatie mogelijk maken. Wellicht kan dit beter het voorwerp uitmaken van een parlementaire vraag.

In verband met de BIP, heeft mevrouw Marion Lemesre de indruk dat er niet altijd volk is. Is het aantal bezoeken geëvalueerd? De spreekster vraagt dat de rekeningen van het BIP bij het verslag worden gevoegd. (*Bijlage 15*)

De Minister-President stelt voor om een einde te maken aan de onenigheid over de BIP, die een onthaalpunt voor de toeristen aan het worden is. Het BIP heeft onder meer een dienst voor toeristische informatie en de multimedia-expositie krijgt 1.200 tot 1.500 bezoekers per maand over de vloer. De BIP is recent opgericht en moet na enige tijd geëvalueerd worden. In de BIP wordt werk gemaakt van gemeenschappelijke ticketing voor alle culturele instellingen.

Le Ministre-Président propose d'attendre la nouvelle étude sur le city marketing. Cette étude permettra d'arrêter des axes stratégiques. De toute manière, celle-ci reposera sur la fusion ou la coopération des acteurs du tourisme à Bruxelles.

Mme Marion Lemesre constate une augmentation importante des moyens pour la tenue d'un colloque international sur la ville et souhaite savoir si les moyens sont destinés à d'autres projets.

Le Ministre-Président répond qu'il est en train de préparer des projets. Il dispose de temps jusqu'à la fin de l'année. Il ne s'agit pas seulement d'un colloque. Il peut s'agir d'une exposition. Le Ministre-Président souhaite pouvoir mettre en évidence des belles réalisations patrimoniales comme la villa Empain.

La présidence belge pourrait être l'occasion d'annoncer les projets du quartier européen.

Mme Zakia Katthabi souhaite connaître la différence entre l'activité 34 et l' AB 29 005 34 05 33 00.

Le Ministre-Président répond que la répartition entre les deux est une question de taille du projet. Ce qui est international est à l'activité 34. Il faut par exemple distinguer « Europalia » de « Couleur Café ».

À la demande de la Présidente, la liste des projets de l'année passée permettra de mieux comprendre la différence entre les deux. (*Annexe 14*)

Mme Sophie Brouhon souhaite savoir si les festivités du vingtième anniversaire ont fait l'objet d'une évaluation par le BITC ou le BIP.

Le Ministre-Président répond qu'il y a eu des rapports d'activités et que ceux-ci permettent une forme d'évaluation. Il vaudrait peut-être mieux en faire l'objet d'une question écrite.

À propos du BIP, Mme Marion Lemesre n'a pas l'impression qu'il y ait toujours foule. Une évaluation de la fréquentation a-t-elle eu lieu? L'oratrice souhaite voir joints au rapport les comptes du BIP. (*Annexe 15*)

Le Ministre-Président propose de faire taire les divergences sur le BIP qui est en train de devenir un point d'entrée des touristes. Il compte entre autres un service d'information touristique et l'exposition multimédia qui accueille 1.200 à 1.500 visiteurs par mois. Le BIP est récent et une évaluation doit se faire après un certain temps. Un ticketing commun pour toutes les institutions culturelles se met en place au BIP.

OPDRACHT 29

Externe betrekkingen en promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tezamen met Minister-President Charles Picqué

Uiteenzetting van minister Jean-Luc Vanraes

De minister heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« De mij toegewezen kredieten in opdracht 29 betreffen enerzijds de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds de externe betrekkingen, zijnde het buitenlands beleid van het Gewest.

Wat de Externe Betrekkingen betreft, worden in de eerste plaats kredieten uitgetrokken met het oog op een efficiënte behandeling van de dossiers « wapens en goederen voor tweërlei gebruik » door de cel licenties van de Directie Externe Betrekkingen.

Het bedrag wordt voor 2010 aangepast aan de reële noden voor het dekken van uitgaven voor allerhande documentatie en de diensten van een adviserend ingenieur.

De andere middelen die in programma 4 worden ingeschreven voor het buitenlands beleid betreffen de financiering van projecten in het kader van onze bilaterale overeenkomsten, van de Brusselse deelname aan multilaterale projecten, van bijdragen aan netwerken en verenigingen waar het Gewest lid van is en tot slot van de opdrachten en het onthaal in het kader van voornoemde opdrachten. De middelen die voor deze opdrachten worden vrijgemaakt, zijn voor 2010 opgetrokken. Niet alleen moeten de extra kredieten toelaten om, voor alle aspecten van het buitenlands beleid, projecten te ontwikkelen die de focus leggen op het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie, maar ook moet het de Directie Externe Betrekkingen toelaten om externe Brusselse partners (jongerenorganisaties, universiteiten, ...) een rol te laten spelen in de conceptie en de uitvoering van het buitenlands beleid. Zij moeten ook toelaten om projecten met een belangrijker omvang te ondersteunen of te cofinancieren.

Het verder uitdiepen van bestaande bilaterale akkoorden net als de opportuniteit van het afsluiten van nieuwe akkoorden zal ook in 2010 grondig onderzocht worden. Op multilateraal vlak zal het Gewest bijzondere aandacht hebben voor de activiteiten die gericht zijn op de aanpak van de impact van de economische en financiële crisis, specifiek op het niveau van steden en regio's.

Maar de focus van het buitenlands beleid van het Gewest zal de komende periode uiteraard liggen op de voorbereiding van en de deelname aan het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie in 2010. Naast de 500.000 euro die het Gewest in 2009 al heeft uitgetrokken, werden ook in

MISSION 29

Relations extérieures et promotion de l'image de la Région de Bruxelles-Capitale, conjointement avec le Ministre-Président Charles Picqué

Exposé du ministre Jean-Luc Vanraes

Le ministre a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Les crédits qui m'ont été alloués à la mission 29 concernent d'une part la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et d'autre part les relations extérieures, à savoir la politique étrangère de la Région.

En ce qui concerne les relations extérieures, des crédits ont, en premier lieu, été libérés en vue d'un traitement efficace des dossiers « armes et matériels à double usage » par la cellule licences de la Direction des Relations extérieures.

Le montant pour 2010 est ajusté aux besoins réels afin de couvrir les dépenses pour la documentation de toute nature et les services d'un ingénieur conseiller.

Les autres moyens inscrits au programme 4 pour la politique étrangère concernent le financement de projets dans le cadre de nos accords bilatéraux, de la participation bruxelloise aux projets multilatéraux, des contributions aux réseaux et associations dont la Région est membre et enfin des missions et de l'accueil dans le cadre des missions précitées. Pour 2010, les moyens libérés pour ces missions ont été majorés. Ces crédits supplémentaires doivent non seulement permettre de développer des projets pour tous les aspects de la politique étrangère mettant l'accent sur la présidence belge de l'Union européenne, mais doivent également permettre à la Direction des Relations extérieures de laisser aux partenaires bruxellois externes (organisations de jeunes, universités, etc.) l'opportunité de jouer un rôle dans la conception et la réalisation de la politique étrangère. Ces crédits doivent également permettre de soutenir ou de cofinancer des projets à plus large portée.

Le renforcement des accords bilatéraux existants, tout comme la conclusion de nouveaux accords, sera minutieusement examinée en 2010. Sur le plan multilatéral, la Région accordera une attention particulière aux activités axées sur l'approche de l'impact de la crise économique et financière, spécifiquement au niveau des villes et des Régions.

Toutefois, l'accent de la politique étrangère de la Région sera avant tout porté, au cours de la prochaine période, sur la préparation de et la participation à la présidence belge de l'Union européenne en 2010. Outre les 500.000 euros que la Région a déjà libérés en 2009, d'autres importants

2010 in de begroting voor dit Voorzitterschap belangrijke inspanningen gedaan.

Reeds voor de regionale verkiezingen van juni 2009 heeft de regering de Brusselse krachtlijnen bepaald van het Voorzitterschap, die rekening houden met de specificiteit van ons hoofdstedelijk stadsgewest en verband houden met volgende thema's: de Europese Onderzoeksruiimte voor wat het Voorzitterschap « Onderzoek » betreft, de stedelijke dimensie en huisvesting voor wat betreft het cohesiebeleid, het stadsvervoer voor wat betreft transport en mobiliteit, de milieu-uitdagingen en het stadsmilieu in het kader van het leefmilieu en tot slot de dynamiek van de regio's in het Europa van morgen. Bovendien zullen er promotie- en communicatieacties opgezet worden om onze positie als Hoofdstad van Europa te bevestigen en onze burgers te sensibiliseren voor het belang van de aanwezigheid van Europa.

Actueel wordt de laatste hand gelegd aan het opmaken van het definitieve programma van het Voorzitterschap en worden de praktische en financiële modaliteiten van de Brusselse deelname bepaald. Het spreekt vanzelf dat deze assemblee niet alleen regelmatig geïnformeerd, maar ook, in de mate van het mogelijke, betrokken zal worden bij de bijzondere gebeurtenis voor ons Gewest en ons land.

Het Brussels Gewest zal ook een actieve rol spelen in de deelname van ons land aan de Wereldtentoonstelling van Shanghai, die loopt van 1 mei tot 31 oktober 2010 met als thema « *better city, better life* », welke uiteraard Brussel op het lijf is geschreven. De scenografie, die wordt uitgewerkt tot een coherent gegeven in een samenwerking met alle entiteiten van dit land, zal, wat het Brussels Gewest betreft, meer dan ooit de nadruk leggen op het gegeven van Europese Hoofdstad, zeker nu België én de Europese Unie verenigd zijn in één paviljoen. Hiervoor wordt, zoals voorzien, in 2010 500.000 euro vrijgemaakt.

Onder de noemer « externe betrekkingen » vallen tot slot ook de kredieten die worden uitgetrokken voor de werkingskosten van de Brusselse Vertegenwoordiging bij de Permanente Vertegenwoordiging van ons land bij de Europese Unie, die in 2010 worden aangepast aan de reële behoeften.

De kosten betreffen de werking alsook de huur en de lasten van de Vertegenwoordiging die kantoor houdt in de Wetstraat 61-65.

Zoals de Minister-President zo-even heeft toegelicht, straks zal toelichten, moet de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Gewest een aandachtspunt van de regering zijn, wil deze blijven ijveren voor een rijk en gevarieerd aanbod aan culturele, sportieve en academische activiteiten op haar grondgebied. Deze kredieten hebben in het verleden toegelaten om in te spelen op projecten van vele verenigingen. De budgettaire situatie zal echter meer dan ooit een selectiviteit en gerichtheid vereisen

efforts ont également été faits pour cette présidence dans le budget 2010.

Déjà lors des élections régionales de juin 2009, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a fixé les lignes de force de la présidence, en tenant compte de la spécificité de notre ville région capitale et concernant les thèmes suivants: l'Espace européen de la recherche pour ce qui concerne la présidence « Recherche », la dimension urbaine et le logement dans le domaine de la politique de cohésion, les transports urbains dans le domaine des transports et de la mobilité, les défis environnementaux et l'environnement urbain dans le cadre de l'environnement et enfin la dynamique des Régions dans l'Europe de demain. En outre, des actions promotionnelles et de communication seront lancées pour confirmer notre position de capitale de l'Europe et pour sensibiliser nos citoyens de l'importance de la présence de l'Europe.

A l'heure actuelle, l'on parachève l'élaboration du programme définitif de la Présidence et l'on fixe les modalités pratiques et financières de la participation bruxelloise. Il va de soi que cette Assemblée sera régulièrement informée et, dans la mesure du possible, également impliquée lors d'évènements importants pour notre Région et notre pays.

La Région bruxelloise jouera également un rôle actif dans la participation de notre pays à l'Exposition universelle de Shanghai qui se déroulera du 1^{er} mai au 31 octobre 2010 et ayant pour thème « *Better city, better life* ». Thème intrinsèque à Bruxelles. La scénographie, développée en un tout cohérent et en une collaboration avec toutes les entités de ce pays, mettra plus que jamais, en ce qui concerne la Région bruxelloise, l'accent sur la Capitale européenne, d'autant plus à l'heure où la Belgique et l'Union européenne sont réunies dans un seul pavillon. Pour cela, 500.000 euros sont libérés en 2010 tel qu'initialement prévu.

Tombent également sous l'appellation « relations extérieures », les crédits libérés pour les frais de fonctionnement de la Représentation bruxelloise à la Représentation permanente de notre pays à l'Union européenne, qui en 2010 seront adaptés aux besoins réels.

Les coûts ont trait au fonctionnement ainsi qu'au bail et aux charges de la Représentation qui a ses bureaux rue de la Loi 61-65.

Comme le Ministre-Président vient de l'exposer, la promotion de l'image nationale et internationale de la Région bruxelloise doit être l'une des priorités du Gouvernement, s'il veut continuer à se dévouer à une offre riche et variée en activités culturelles, sportives et académiques sur notre territoire. Ces crédits ont permis par le passé de répondre à des demandes de projets de la part de nombreuses associations. Plus que jamais, la situation budgétaire requiert une sélectivité et un ciblage des activités qui seront mises en

in de activiteiten die opgezet of ondersteund worden. Het beleid zal ten gronde afgestemd moeten worden met alle betrokken actoren om, via dit beleid, maximaal de toeristische troeven van een bruisend en kosmopolitisch Brussel uit te spelen. De middelen, die aan mij werden toebedeeld, werden behouden voor zover zij « toelagen » betreffen; zij werden anderzijds afgestemd op de reële noden voor wat de « overeenkomsten » betreft.

Dit moet toelaten om in te spelen op de uitzonderlijke opportuniteiten die zich stellen in 2010 zoals de komst van de Ronde van Frankrijk naar ons land en de viering van 50 jaar onafhankelijkheid van Congo om maar deze te noemen.

Volgend jaar zal het eerste volwaardige werkingsjaar zijn voor de Stichting van Openbaar Nut Marc Sleen. Voor dit monument van de Belgische strip, werd de afgelopen periode een Stichting van Openbaar Nut opgezet en een museum in de Zandstraat (tegenover het Belgisch Stripcentrum) opgericht. Het museum werd plechtig geopend door onze Vorst, Koning Albert II. De middelen, ingeschreven in 2010, moeten dienen om de laatste investeringen in het museum te financieren, de auteur te vergoeden voor de overdracht van zijn patrimonium aan de Stichting en, ten dele, in de werking te voorzien. Verwacht wordt dat een aantal belangrijke posten in de begroting van de Stichting na 2010 zullen wegvallen en de externe inkomsten via sponsoring verworven zullen worden, waardoor de inbreng van het Gewest de komende periode naar alle waarschijnlijkheid zal kunnen worden afgebouwd.

Opdracht 10 (Steun en begeleiding van de gemeenten) – B.A. 10.005.28.03.63.21

Binnen de grenzen van de beschikbare middelen en conform het regeerakkoord zal de regering blijven inzetten op de ontwikkeling van de sportinfrastructuur voor jongeren op haar grondgebied. Sport is niet alleen een essentieel gegeven voor de gezondheid van jong en oud; het draagt bovendien bij tot de sociale cohesie van onze maatschappij, zeker wanneer zij in ploegverband kan doorgaan.

De afgelopen legislatuur werd een verbintenis aangegaan met een aantal clubs voor de toekenning van middelen verspreid over een periode van vier jaar. De middelen die in deze enveloppe werden voorzien voor de betoelaging van de amateurclubs, werden stelselmatig verhoogd.

De regering zal, op basis van een grondige analyse van de resultaten van de betoelaging en de bestaande noden in hoofde van de clubs, de krijtlijnen voor de verdeling van deze middelen trekken en blijven ijveren, in samenspraak met alle betrokken instanties en federaties, voor een coherente visie op de sportbeleving in Brussel, afgestemd op zijn specifieke situatie en noden. ».

places ou soutenues. La politique devra être mise au point avec l'ensemble des acteurs impliqués, et ce, en vue de faire jouer au maximum les atouts touristiques d'un Bruxelles pétillant et cosmopolite. Les moyens qui m'ont été alloués ont d'une part été maintenus pour autant qu'ils concernent « les subsides » et ont d'autre part été adaptés aux besoins réels en ce qui concerne « les conventions ».

Cela doit permettre de saisir au maximum les opportunités exceptionnelles qui se présentent en 2010 telles que l'arrivée du Tour de France dans notre pays et la célébration des 50 ans de l'indépendance du Congo pour n'en citer que quelques-unes.

L'année prochaine sera la première année de fonctionnement effective de la Fondation d'utilité publique Marc Sleen. Pour ce monument de la bande dessinée belge, une Fondation d'utilité publique a été créée et un musée a été érigé rue des Sables (en face du Centre belge de la Bande dessinée) au cours de la période écoulée. Le musée a officiellement été inauguré par notre Souverain, le Roi Albert II. Les moyens, inscrits pour 2010, doivent servir à financer les derniers investissements dans le musée, à indemniser l'auteur pour le transfert de son patrimoine à la Fondation et à contribuer en partie au fonctionnement du musée. L'on s'attend à ce qu'un nombre de postes importants au budget de la Fondation disparaîtra après 2010 et que les revenus supplémentaires seront acquis par le biais du sponsoring, ce qui permettra probablement de diminuer progressivement la contribution de la Région dans la période à venir. ».

Mission 10 (Soutien et accompagnement des communes) – A.B. 10.005.28.03.63.21

Dans les limites des moyens disponibles et conformément à l'accord gouvernemental, le Gouvernement continuera d'investir dans le développement de l'infrastructure sportive pour les jeunes sur son territoire. Le sport n'est pas uniquement essentiel pour la santé des jeunes et moins jeunes, mais contribue également à la cohésion sociale de notre société, certainement lorsqu'il s'agit de sports d'équipe.

Au cours de la précédente législature, un engagement a été conclu avec un certain nombre de clubs pour l'octroi de moyens étalés sur une période de cinq ans. Ces moyens, prévus dans cette enveloppe pour le subside des clubs amateurs, ont été systématiquement augmentés.

Sur la base d'une analyse détaillée des résultats des subsides et des besoins existants au chef des clubs, le Gouvernement établira les grandes lignes pour la répartition de ces moyens et continuera de plaider, en concertation avec l'ensemble des instances et fédérations, en faveur d'une vision cohérente du sport à Bruxelles, adaptée à sa situation et ses besoins spécifiques. ».

Algemene bespreking

Mevrouw Brigitte De Pauw vindt het positief dat er extra middelen worden ingeschreven in het kader van het Belgisch voorzitterschap. De begroting voorziet een enorme stijging voor overeenkomsten met privébedrijven en de toekenning van subsidies aan privéverenigingen. Van 400.000, 1.400.000 euro voor de privéondernemingen en van 100.000 naar 600.000 voor de privé verenigingen. Dit staat in contrast met de subsidie aan het BIP en het BITC (blz. 236 en 238 van Doc. A-61/1). Hoe dient men de logica hiervan te begrijpen ?

De minister kondigt aan dat de vermindering van de subsidies voor de uitbouw van sportopleiding zal geschieden in samenspraak met de sportfederaties. Het is niet altijd duidelijk volgens welke criteria sommige sportsclubs subsidies krijgen. Spreekster hoopt dat de vermindering volgens dezelfde objectieve criteria zal gebeuren. Vaak worden hierover immers vragen gesteld op gemeentelijk vlak.

De heer Yaron Pesztat sluit zich aan bij die vraag. Hij wil beter het onderscheid begrijpen dat in de tekst van opdracht 29 wordt gemaakt tussen overeenkomsten en subsidies. Gaat het over onderaanneming ?

De heer Pesztat geeft vervolgens lezing van het punt 2.4 (intergewestelijke samenwerking) op bladzijde 223 van stuk nr. A-61/1 (vervolg 2) en begrijpt niet met welke basisallocaties dat beleid overeenstemt. De spreker wenst een algemeen overzicht terzake. Bestaan er rapporten ?

De begroting voor de wapenlicenties stijgt. Het is de regering en niet het Parlement dat de licenties toekent. De parlementaire controle gebeurt bijgevolg *a posteriori*, op basis van een jaarrapport. De begrotingsstijging zal dienen voor voorafgaande raadplegingen. De heer Pesztat heeft alle licenties onderzocht voor de jongste vier jaar en in die periode is er bijna geen enkele licentie geweigerd. Misschien moeten de dossiers beter worden opgesteld. Sommige vergunningen hebben nochtans betrekking op Afrikaanse en Aziatische landen waar de politieke toestand uiterst delicaat is. De heer Pesztat stelt voor om samen te werken met de GRIP.

De heer Didier Gosuin is ontgoocheld over dat programma. Het is niet duidelijk waarvoor de bijkomende bedragen in het kader van het Belgische voorzitterschap zullen worden gebruikt. Er is geen tijd meer ! Op zes maanden vóór de start van het voorzitterschap, is er sprake van een internationaal colloquium. Men weet echter nog niet waar dat zal plaatshebben, met wie en over welk thema. Het Belgische voorzitterschap start op 1 januari wanneer België als toekomstige partner zijn opwachting zal maken.

Er wordt gevraagd om de subsidies die voor 2009 zijn toegewezen bij het verslag te voegen. Is het mogelijk om in die lijst een zekere filosofie te ontwaren ? De gevraagde

Discussion générale

Mme Brigitte De Pauw juge positive l'inscription de moyens supplémentaires dans le cadre de la présidence belge. Le budget prévoit une énorme augmentation pour les conventions avec des entreprises privées et l'octroi de subventions à des associations privées. On passe ainsi de 400.000 à 1.400.000 euros pour les entreprises privées et de 100.000 à 600.000 euros pour les associations privées. Ce qui contraste avec les subsides au BIP et au BITC (pp. 236 et 238 du document A-61/1). Comment faut-il en comprendre la logique ?

Le ministre annonce que la diminution des subsides pour le développement de la formation sportive se fera en concertation avec les fédérations sportives. Les critères d'attribution de subsides à certains clubs sportifs ne sont pas toujours clairs. L'oratrice espère que la diminution se fera en appliquant les mêmes critères objectifs. Des questions sont souvent posées à ce sujet au niveau communal.

M. Yaron Pesztat rejoint cette question. Il demande à mieux comprendre la distinction faite par le texte de la mission 29 entre des conventions et des subventions. S'agit-il de sous-traitance ?

M. Pesztat donne ensuite lecture du point 2.4 (coopération interrégionale) de la page 223 du document n° A-61/1 (suite 2) et ne voit pas à quelles AB cette politique correspond. L'orateur souhaite avoir une vision globale de ce qui s'y rapporte. Existe-t-il des rapports ?

Le budget des licences d'armes augmente. Le Gouvernement et non le Parlement accorde les licences. Le contrôle parlementaire se fait alors *a posteriori* sur la base d'un rapport annuel. L'augmentation budgétaire servira pour les consultations faites en amont. M. Pesztat a examiné l'ensemble des licences pour les quatre dernières années et pendant cette période, presque jamais la moindre licence n'a été refusée. Peut-être faut-il mieux instruire les dossiers. Certaines licences concernent pourtant des pays d'Afrique ou d'Asie dont la situation politique est extrêmement délicate. M. Pesztat suggère de travailler avec le Grip.

M. Didier Gosuin est déçu par ce programme. Il n'est pas clair vers quoi les montants supplémentaires dans le cadre de la présidence belge iront. On n'a plus le temps ! A six mois de l'événement, il est question d'un colloque international, sans savoir où, avec qui et sur quoi. La présidence belge commence à partir du 1^{er} janvier, quand la Belgique sera associée comme future partenaire.

Il est demandé de joindre les subventions accordées pour 2009 au rapport. Est-il possible de dégager une philosophie dans cette liste ? Les critères demandés n'existent pas. Si

criteria bestaan niet. Als de geselecteerde projecten verschillende richtingen uitgaan, betekent dat daarom niet dat de keuzen niet verantwoord zijn.

De heer Gosuin vraagt of de subsidies blijven bestaan. Om grondig werk te leveren, zou het dramatisch zijn enkel subsidies toe te kennen in het kader van een voorbijgaande actualiteit en zonder langetermijndoelstellingen. De spreker haalt in dat verband het voorbeeld de vzw Brussels Athletics aan en wenst daarover gerustgesteld te worden.

Mevrouw Marion Lemesre vindt dat de verantwoordingen voor deze opdracht in het groene document te licht uitvallen. Men kan weliswaar ook bewondering hebben voor Marc Sleen, maar de vraag rijst of het verantwoord is de bedragen voor een museum te halen uit de begrotingsartikelen ter verbetering van het imago van Brussel. Dat argument viel in dovemansoren wanneer het erom ging het Jijé-museum te steunen.

Wat betreft de werkingskosten voor de permanente afvaardiging, lijkt de verantwoording dat de middelen aangepast moeten worden aan de behoeften licht uit te vallen voor een verhoging met 20 %. Gaat het om huur, loon, aantal personeelsleden? Deze begroting was reeds verhoogd in 2009.

Mevr. Sophie Brouhon vraagt zich af met welke middelen men de zichtbaarheid van het Gewest zal verhogen in Shanghai. Zal Brussel zich aanmelden als een multiculturele stad, als een smeltkroes van verschillende gemeenschappen en nationaliteiten?

De heer Eric Tomas vraagt waarvoor de kredieten van BA 10.005.29.03.63.21. dienen. Het gaat waarschijnlijk om opleidingscentra voor jongeren van bepaalde Brusselse clubs. Die bedragen worden aan de gemeenten gestort, op voorwaarde dat ze die doorstorten aan de clubs. De heer Tomas wenst te beschikken over een overzicht van het gebruik van die subsidies voor de vorige jaren (*Bijlage 16*). Wat doen de clubs met die subsidies? Hoe worden de controles door de gemeenten georganiseerd? Weten de eindbegunstigden vanwaar de steun komt?

De minister antwoordt dat de gevraagde tabel met de sportclubs gevoegd zal worden bij het verslag. De subsidies worden toegekend op basis van projecten. De clubs schrijven zich in op de projectoproep. Het geld wordt na *evaluatie van de dossiers* toegeedeeld. De verantwoordingsstukken worden getoetst aan de hand van het initiële project. Er bestaat een vijfjarenplan voor dit soort investeringen. Een groot deel van deze gelden gaat naar de infrastructuur. Men kan zich inderdaad afvragen of dit wel volledig strookt met programma's in het kader van het Brussels imago. Het betreft inderdaad een specifieke toepassing van het imago, maar het komt hoe dan ook de jongeren ten goede.

Er wordt gewerkt aan een algemene nota over de activiteiten in het kader van het Belgische voorzitterschap. Deze

les projets retenus vont dans divers sens, cela ne signifie pas pour autant que les choix ne se justifient pas.

M. Gosuin se pose la question de la pérennité des subventions. Pour faire du travail en profondeur, il serait dramatique d'accorder des subsides seulement dans le cadre d'une actualité évanescence et sans objectifs à long terme. L'orateur cite à titre d'exemple l'ASBL Brussels Athletics et souhaite être rassuré à ce sujet.

Mme Marion Lemesre estime que les justifications données pour cette mission dans le document vert sont trop légères. Si l'on peut partager l'admiration pour Marc Sleen, la question se pose s'il est justifié d'imputer des sommes accordées à un musée sur des articles budgétaires liés à l'image de Bruxelles. L'argument n'a pas été retenu quand il fallait soutenir le musée Jijé.

À propos de frais de fonctionnement pour la délégation permanente, la justification d'adapter les moyens aux besoins paraît légère pour une augmentation de 20 %. S'agit-il du loyer, du salaire, du nombre de personnes? En 2009, ce budget avait déjà augmenté.

Mme Sophie Brouhon se demande quels moyens permettront d'améliorer la visibilité de la Région à Shanghai. Bruxelles se présentera-t-elle comme une ville multiculturelle, un creuset de différentes communautés et nationalités?

M. Eric Tomas demande à quoi servent les crédits de l'A.B. 10.005.28.03.63.21. Il s'agit probablement des centres de formation pour jeunes de certains clubs bruxellois. Ces montants sont versés aux communes, à charge pour elles de les reverser aux clubs. M. Tomas souhaite disposer d'un tableau de l'utilisation de ces subsides pour les années précédentes (*Annexe 16*). Que font les clubs de ces subsides? Comment sont organisés les contrôles par les communes? Les bénéficiaires finaux sont-ils conscients de la provenance des aides?

Le ministre répond que le tableau demandé avec les clubs sportifs sera joint au rapport. Les subsides sont octroyés sur la base de projets. Les clubs s'inscrivent dans le cadre d'un appel à projets. L'argent est octroyé après l'agrément. Les pièces justificatives sont contrôlées sur la base du projet. Il existe un plan quinquennal pour ce type d'investissements. Une grande partie de ces moyens est affectée à l'infrastructure. On peut en effet se demander si cela correspond pleinement aux programmes dans le cadre de l'image de Bruxelles. Il s'agit en effet d'une application spécifique de l'image mais qui bénéficie de toute façon aussi aux jeunes.

Une note générale sur les activités dans le cadre de la présidence belge est en train d'être élaborée. Cette note

nota zal uitleggen war er precies zal worden gedaan en moet nog aan de regering worden voorgelegd. Ze bevat een deel subsidies en een contractueel deel. De betrokken basisallocatie voor de interregionale overheden is de volgende : BA 29.004.08.02.12.1. Er zal achteraf een beleidsnota ter bespreking worden voorgelegd aan het Parlement.

Er bestaat een groot informatienetwerk voor de wapenvergunningen. Elk ingediend dossier maakt ervan gewag. Een deel van de informatie komt van het Ministerie van Buitenlandse Zaken maar er komt ook informatie van het Europees niveau. Er bestaat een reeks Europese criteria die een weigering moeten rechtvaardigen. De regering bespreekt elk dossier en neemt een unanieme beslissing. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen de levering van wapens en de levering van producten waarmee wapens kunnen worden gefabriceerd. De meeste dossiers worden weliswaar goedgekeurd, maar sommige dossiers werden verworpen.

De heer Vanraes heeft van de minister van Buitenlandse Zaken, de heer Leterme, alle beschikbare informatie van zijn Ministerie verkregen mits overdracht van de inventaris van de Brusselse vragen. Op de begroting 2010 zijn extra middelen ingeschreven voor de ingenieur die zich daarmee bezighoudt.

In verband met het voortbestaan van gesubsidieerde projecten antwoordt de minister dat het aangehaalde voorbeeld betrekking heeft op vijf jaar. De minister is in ieder geval van plan om de initiatieven op het vlak van atletiek samen te voegen.

De begroting van de permanente afvaardiging is al enkele jaren te klein. Ze zal geleidelijk opgetrokken worden.

De keuze voor Marc Sleen dateert van de vorige zittingsperiode. Het Gewest heeft het huis gekocht en maakt er een museum van. Die investering is financieel rendabel. Ook al is Marc Sleen minder bekend bij de Franstaligen, hij is een grote naam in de stripwereld.

In Shanghai zullen er specifieke Brusseldagen plaatshebben waarbij het imago van Brussel zal worden gepromoot. Men verwacht miljoenen bezoekers.

De heer Didier Gosuin wenst dat de minister achteraf de nota over het Europese voorzitterschap aan de commissie voorlegt. Zo niet moet dat in het kader van een interpellatie worden behandeld.

De minister belooft om de Voorzitter in te lichten over het bestaan van die nota. Dat zal gebeuren in januari 2010.

expliquera ce qui sera fait précisément et doit encore être soumise au Gouvernement. Elle contient une partie subsidés et une partie contractuelle. L'allocation de base concernée pour les pouvoirs interrégionaux est la suivante : A.B. 29.004.08.02.12.1. Une note de politique sera déposée ultérieurement au sein du Parlement qui pourra en discuter.

Il existe un réseau d'information important pour les licences d'armes. Chaque dossier présenté en fait état. Une partie des informations provient du Ministère des Affaires étrangères, mais il en existe également du niveau européen. Il existe une série de critères européens qui doivent justifier un refus. À chaque fois, le Gouvernement en discute et prend une décision à l'unanimité. Il faut distinguer les livraisons d'armes directes, des livraisons de produits qui peuvent servir à fabriquer des armes. Si la majorité des dossiers reçoit un aval favorable, certains dossiers ont été rejetés.

M. Vanraes a obtenu du ministre des Affaires étrangères d'obtenir toutes les informations disponibles de son Ministère moyennant transfert de l'inventaire des demandes bruxelloises. Des moyens supplémentaires pour l'ingénieur qui s'en occupe sont prévus au budget 2010.

À propos de la pérennité des projets subventionnés, le ministre répond que l'exemple cité porte sur cinq ans. Le ministre a de toute manière l'intention de regrouper les initiatives qui concernent l'athlétisme.

Le budget de la délégation permanente ne suffit plus depuis quelques années. Il avait été prévu de l'augmenter progressivement.

Le choix en faveur de Marc Sleen date de la législature précédente. La fondation d'utilité publique a acheté la maison et en a fait un musée. Cet investissement est financièrement rentable. Même si Marc Sleen est moins connu du côté francophone, il bénéficie d'une grande notoriété dans le monde de la BD.

Des « journées bruxelloises » spécifiques seront organisées à Shanghai pour promouvoir l'image de Bruxelles. On attend des millions de visiteurs.

M. Didier Gosuin souhaite que le ministre vienne ultérieurement en commission présenter la note sur la présidence européenne. Sinon, il faut que cela fasse objet d'une interpellation.

Le ministre s'engage à informer la Présidente de l'existence de cette note. Ce sera le cas en janvier 2010.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

OPDRACHT 30

Financiering van de Gemeenschapscommissies

Uiteenzetting van minister Jean-Luc Vanraes

De minister heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« De basisbedragen van de dotatie onderwijs, van de speciale dotatie voor de provincietaken en het trekkingsrecht worden jaarlijks aangepast aan de gemiddelde evolutie van de weddes en de diensten van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sinds 1992.

Die gemiddelde evolutie is gelijk aan het gemiddelde van de evolutie van het maximum van de loonschaal die overeenstemt met de hoogste gemeenschappelijke graad van elk van de niveaus in de diensten van de Hoofdstedelijke regering. Die evolutie is vastgesteld tussen 1 januari van het jaar dat aan de aanpassing voorafgaat en 1 januari van het jaar van aanpassing. Het gemiddelde wordt aangepast aan de schommeling, in dezelfde periode, van de index van de consumptieprijzen, conform de indexregeling die in de openbare sector van toepassing is.

Aangezien er geen indexering was in 2009, was er geen aanpassing in 2010 in vergelijking met de kredieten ingeschreven in de budgetten van 2009. ».

Algemene bespreking

De heer Eric Tomas zegt dat er, in programma 2, nu overdrachten zijn naar de COCOF en de VGC ten belope van in totaal 193,9 miljoen euro. Hij wenst te weten hoe een en ander is opgesplitst tussen de COCOF en de VGC.

In verband met programma 3 (financiering van het onderwijs), is er een verdeelsleutel die tussen de gemeenschapscommissies is afgesproken. Dat is een vaste sleutel, ofschoon die van jaar tot jaar zou moeten wijzigen. Is er een vaste sleutel voor 2010 ?

De minister zegt dat er elk jaar hevig gediscussieerd wordt over die verdeelsleutel en dat die zaak veel tijd in beslag neemt. Het is de bedoeling te zorgen voor een vaste sleutel, om de zaken in een geest van billijkheid vlotter te laten verlopen.

De verdeelsleutel voor programma 2 bedraagt 80-20 %.

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

MISSION 30

Financement des Commissions communautaires

Exposé du ministre Jean-Luc Vanraes

Le ministre a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Les montants de base de la dotation enseignement, de la dotation spéciale pour les tâches provinciales et le droit de tirage sont au moins adaptés annuellement à l'évolution moyenne des traitements et des services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale depuis 1992.

Cette évolution moyenne est égale à la moyenne de l'évolution du maximum du barème correspondant au grade commun le plus élevé de chacun des niveaux dans les services du gouvernement de la Région. Cette évolution étant constatée entre le 1^{er} janvier de l'année qui précède l'adaptation et le 1^{er} janvier de l'année de l'adaptation. La moyenne est adaptée à la fluctuation au cours de la même période de l'indice des prix à la consommation conformément au régime d'indexation applicable dans le secteur public.

Étant donné qu'il n'y a pas eu d'indexation en 2009, il n'y a pas d'ajustement en 2010 par rapport aux crédits inscrits à l'ajustement du budget pour 2009. ».

Discussion générale

M. Eric Tomas constate qu'au programme 2, on passe maintenant à des transferts totaux à la Cocof et la VGC de 193,9 millions d'euros. Il souhaite connaître la ventilation entre Cocof et VGC.

À propos du programme 3 (financement de l'enseignement), il existe une clef de répartition discutée entre les commissions communautaires. Cette clef est fixée alors qu'elle devrait varier d'année en année. Y aura-t-il une clef définitive pour 2010 ?

Le ministre répond que d'année en année, la discussion sur cette clef de répartition est assez vive et prend beaucoup de temps. L'idée est de la figer afin de se faciliter la tâche dans un esprit d'équité.

La clef de répartition du programme 2 est de 80-20 %.

Bespreking van de basisallocaties

Commentaar noch vragen.

VI. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen**Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010, nr. A-60/1 – 2009/2010***Artikel 1*

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Discussion des allocations de base

Ni commentaires, ni questions.

VI. Discussion des articles et votes**Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010, n° A-60/1 – 2009/2010***Article 1^{er}*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het geheel van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Vote

L'article 5 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 9 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 6.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010, nrs A-61/1 en 2 – 2009/2010

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1 van de regering wordt ingetrokken en vervangen door amendement nr. 4.

Amendement nr. 3 van de heer Tomas c.s.

De heer Eric Tomas herinnert eraan dat de amendementen n^os 1 en 4 niet voldoen aan de verwachtingen van het Parlement. Ondertussen is er een vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling geweest om de zaken te verduidelijken. Amendement nr. 3 is medeondertekend door alle democratische Nederlandstalige en Franstalige fracties van de meerderheid en de oppositie.

Dit amendement houdt rekening met de reële behoeften van het Parlement. Het jaar is bijzonder omdat rekening gehouden moet worden met de kosten voor de uittreding van volksvertegenwoordigers en het vertrek van medewerkers van de voormalige volksvertegenwoordigers. Het amendement houdt rekening met de reeds geleverde en de nog te leveren inspanningen van het Parlement op zijn begroting. Het amendement impliceert dat het Parlement in zijn reserves en eigen middelen put ten belope van 3.347.000 euro.

Indien deze dotatie aangenomen wordt, is ze lager dan die van 2008.

Amendement nr. 3 krijgt de goedkeuring van de regering.

De heer Didier Gosuin heeft geen bezwaar ten gronde tegen het amendement, dat hij trouwens mee ondertekend heeft. De heer Gosuin betreurt wel dat de regering niet meer overleg wenst te plegen. De regering sluit zich op in een ivoren toren zonder zelfs het Parlement te raadplegen. Zo verwijst de heer Gosuin naar de recente communicatiestoornis tussen de regering en de MIVB. Gelukkig bestaat er in het Parlement een consensus over amendement nr. 3. De regering moet zich dringend herpakken en een betere dialoog proberen te voeren.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010, n A-61/1 et 2 – 2009/2010

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 2

L'amendement n^o 1 du Gouvernement est retiré et remplacé par l'amendement n^o 4.

Amendement n^o 3 de M. Tomas et consorts

M. Eric Tomas rappelle que les amendements n^{os} 1 et 4 ne correspondent pas à la demande qu'avait exprimée le Parlement. Une réunion du Bureau élargi du Parlement a eu lieu entre-temps ce qui a permis d'éclaircir les choses. L'amendement n^o 3 a été cosigné par l'ensemble des groupes démocratiques francophones et néerlandophones, de la majorité et de l'opposition.

Cet amendement tient compte des besoins réels du Parlement. L'année est particulière puisqu'il convient de tenir compte des frais de départ des députés et des collaborateurs des anciens députés. L'amendement tient compte des efforts déjà réalisés et à réaliser par le Parlement dans son propre budget. L'amendement implique que le Parlement puise dans ses réserves et fonds propres à concurrence de 3.347.000 euros.

Cette dotation, si elle est adoptée, reste inférieure à celle qui avait été accordée en 2008.

Enfin, l'amendement n^o 3 a l'accord du gouvernement.

M. Didier Gosuin n'a aucune objection de fond sur cet amendement qu'il a d'ailleurs cosigné. M. Gosuin déplore que le gouvernement ne soit pas davantage partisan du dialogue. Le gouvernement s'enferme dans une tour d'ivoire sans même consulter le Parlement. A titre d'exemple, M. Didier Gosuin renvoie encore aux récentes difficultés de communication entre le gouvernement et la STIB. Heureusement, il existe au Parlement un consensus majorité/opposition sur l'amendement n^o 3. Le gouvernement devrait se ressaisir et mieux dialoguer.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon feliciteert alle parlementaire fracties met hun inzet om een vergissing recht te zetten. De verkiezingen zijn pas achter de rug en de regering heeft zich snel moeten buigen over een begroting. De eerste begroting van een zittingsperiode wordt altijd in dergelijke omstandigheden opgesteld. Mevrouw Mouzon is ervan overtuigd dat alles beter zal worden in de toekomst. Bovendien is het een huzarenstuk om de begrotingen rond te krijgen, gelet op de financiële en de budgettaire crisis.

Amendement nr. 3 bevat geen compensaties. Wanneer een begrotingsnorm gerespecteerd zal moeten worden, zal er een aanpassing goedgekeurd moeten worden. Die zal belangrijk zijn. Het wordt de gelegenheid na te gaan of de indiening van documenten technisch makkelijker zal zijn. Mevrouw Mouzon stelt echter vast dat de begrotingsstukken niet te laat ingediend zijn. In het verleden was dat wel eens anders. Bovendien waren de begrotingsbesprekingen in het verleden soms heel wat ingewikkelder.

Tot besluit is de volksvertegenwoordigster tevreden over de gevonden oplossingen.

De Voorzitter herinnert aan zijn overleg met de voorzitter, de Minister-President en de minister van Begroting om de situatie op te helderen. Sommige problemen zijn wellicht te wijten aan misverstanden. Niemand heeft opzettelijk fouten gemaakt. Daarom heeft de regering spontaan een herziening van de dotatie, al is die te beperkt, voorgesteld. Vandaag neemt het Parlement zijn verantwoordelijkheid op zich zonder dat er iets in het gedrang komt.

Indien amendement nr. 3 wordt aangenomen, wordt amendement nr. 4 van de regering doelloos.

De heer Eric Tomas wijst er nog op dat de tabellen navent aangepast zullen moeten worden. Dat zal dienen te gebeuren in samenwerking met de regering.

De Voorzitter antwoordt dat het amendement tot verhoging van de dotatie het hele dispositief overneemt.

Stemming

Amendement nr. 1 van de regering wordt ingetrokken.

Amendement nr. 3 van de heer Tomas *cum suis*, dat amendement nr. 4 van de regering vervangt, wordt aangenomen met 14 stemmen bij 1 onthouding.

Amendement nr. 4 van de regering wordt doelloos.

Artikel 2, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Mme Anne-Sylvie Mouzon salue le bon travail de tous les groupes parlementaires pour rectifier une erreur. C'est en sortant tout fraîchement des élections que le gouvernement a dû s'atteler rapidement à la rédaction du budget. Traditionnellement, le premier budget d'une législature se fait dans ces conditions-là. Mme Mouzon est persuadée que les choses iront mieux à l'avenir. De plus, il est particulièrement difficile de clore les budgets en raison de la crise financière et budgétaire.

L'amendement n° 3 ne comporte pas de compensations. Lorsqu'il y aura une norme budgétaire à respecter, il faudra voter un ajustement. Il sera important. Ce sera l'occasion de voir si du point de vue technique, le dépôt des documents sera plus aisé. Mme Mouzon constate pourtant que les documents budgétaires n'ont pas été déposés en retard et se souvient que par le passé, ce ne fût pas toujours le cas. De plus, les discussions budgétaires des exercices précédents ont parfois été sensiblement plus difficiles.

En conclusion, la députée est satisfaite des solutions trouvées.

La Présidente rappelle ses concertations menées avec le Vice-Président, le Ministre-Président et le ministre du Budget pour clarifier la situation. Sans doute, des malentendus expliquent certaines difficultés. Personne n'a cru mal faire. Ainsi, le gouvernement a-t-il proposé spontanément une révision de la dotation, fût-elle insuffisante. Aujourd'hui, le Parlement prend ses responsabilités sans qu'il n'y ait « péril en la demeure ».

Si l'amendement n° 3 est voté, l'amendement n° 4 du Gouvernement sera sans objet.

M. Eric Tomas indique encore qu'il conviendra que les tableaux soient adaptés en conséquence. Ceci devra se faire en collaboration avec le Gouvernement.

La Présidente répond que l'amendement qui majore la dotation reprend l'ensemble du dispositif.

Vote

L'amendement n° 1 du Gouvernement est retiré.

L'amendement n° 3 de M. Tomas et consorts qui remplace l'amendement n° 4 du Gouvernement est adopté à par 14 voix et 1 abstention.

L'amendement n° 4 du Gouvernement est devenu sans objet.

L'article 2, tel qu'amendé est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

*Artikel 4**Amendement nr. 2 van de heer Didier Gosuin cum suis*

De heer Didier Gosuin dient amendement nr. 2 in. Hij geeft toe dat hij eraan gedacht heeft het amendement in te trekken toen de minister van Financiën hem in commissie had gezegd dat een inwerkingtreding in 2011 onmogelijk is, in zoverre de regering wachtte op een koninklijk uitvoeringsbesluit om de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 van kracht te doen worden. De minister zou zich in zijn antwoord vergist hebben en een koninklijk besluit zou niet noodzakelijk zijn.

De minister had verklaard dat hij ermee akkoord ging om die transparante regeling toe te passen in 2011. Aangezien de minister zijn woorden heeft herroepen, zijn er geen redenen meer om het amendement in te trekken.

De heer Didier Gosuin behoudt zijn amendement en vraagt dat de organieke ordonnantie in 2011 wordt nageleefd.

De Voorzitter gaat ervan uit dat het amendement wordt ingetrokken en geeft toe dat ze de minister van financiën gezegd heeft dat hij niet aanwezig diende te zijn.

De heer Yaron Peszkat zit verveeld met hetgeen de heer Gosuin zegt, te meer daar de minister niet aanwezig is om te antwoorden. Hij zal tegen het amendement stemmen en hoopt dat hij de minister tijdens de plenaire vergadering kan interpellieren. Op dat ogenblik zal de Ecolo-fractie een standpunt innemen.

De heer Didier Gosuin geeft lezing van het ontwerp van verslag dat door de diensten is opgesteld : « In verband met het amendement van de heer Gosuin die de inwerkingtreding van de artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie verdaagt naar 2011, antwoordt de minister dat ook hij liever met een meerjarenplan zou werken, wat een betere kijk op de komende vier jaar zou opleveren. In verband met de besluiten tot uitvoering van artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie heeft een werkgroep die tijdens de vorige zittingsperiode werd opgericht, veel resultaten geboekt, maar ze heeft haar werkzaamheden niet kunnen afronden. De resultaten van die werkgroep zullen zo snel mogelijk aan de regering worden voorgelegd. » en zijn eigen repliek « In zijn antwoord op het uitstel van de verplichting van een meerjarenanalyse, verwijst de minister naar de fe-

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 6.

*Article 4**Amendement n° 2 de M. Didier Gosuin et consorts*

M. Didier Gosuin présente l'amendement n° 2 et reconnaît qu'il avait songé à le retirer lorsque le ministre des Finances lui avait dit en commission qu'il était impossible de ramener l'entrée en vigueur à 2011, dans la mesure où le gouvernement était dans l'attendre d'un arrêté royal d'exécution pour rendre applicable l'entrée en vigueur de l'ordonnance organique du 23 février 2006. Il semblerait que le ministre se soit trompé dans sa réponse et qu'il n'y a pas lieu d'avoir un arrêté royal.

Le ministre avait déclaré être d'accord pour mettre en œuvre en 2011 ce dispositif de transparence. Étant donné que le ministre s'est rétracté, les raisons de retrait de l'amendement tombent.

M. Gosuin maintient donc son amendement et souhaite que l'ordonnance organique soit respectée pour 2011.

Partant du principe du retrait de cet amendement, la Présidente reconnaît avoir dit au ministre des Finances qu'il ne devait pas être présent.

M. Yaron Peszkat est embarrassé par ce que dit M. Gosuin à plus forte raison que le ministre n'est pas présent pour répondre. Il votera contre l'amendement et espère pouvoir interpellier le ministre lors de la séance plénière. À cette occasion, le groupe Ecolo prendra position.

M. Didier Gosuin donne lecture du projet de rapport établi par les services : « À propos de l'amendement de M. Gosuin, qui reporte l'entrée en vigueur des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique à l'année 2011, le ministre répond qu'il aimerait lui aussi travailler sur un canevas qui permet de mieux dégager une vue sur les quatre années à venir. A propos des arrêtés d'exécution des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique, un groupe de travail initié lors de la précédente législature a fort progressé, mais sans pouvoir finaliser ses travaux. Les résultats de ce groupe de travail seront soumis au gouvernement dans les meilleurs délais. » et sa propre réplique « Dans sa réponse sur le report de l'obligation d'une analyse pluriannuelle, le ministre renvoie au gouvernement fédéral qui serait en défaut de prendre les arrêtés royaux nécessaires. Il serait utile de

derale regering die in gebreke zou blijven om de vereiste koninklijke besluiten te nemen. Het zou nuttig zijn om, als bijlage, een nota te voegen die de redenen van de noodzaak van een dergelijk koninklijk besluit uitlegt om het opstellen van de meerjarenanalyses toe te laten. Men kan alleen maar veronderstellen dat de federale minister van begroting alles zal doen om de volledige toepassing van de beoogde ordonnantie mogelijk te maken. ».

Naar verluidt zou er geen enkel probleem meer bestaan voor de toepassing van ordonnantie. De heer Gosuin vraagt aan de minister uitleg en is bereid om de vergadering te laten schorsen. Het amendement is waardevol en geloofwaardig.

De Voorzitter is daar niet van overtuigd. Elkeen kan het vrij interpreteren.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon is van mening dat het Parlement nog altijd zal kunnen beslissen of het nodig is om de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 te wijzigen nadat het zich ervan heeft verzekerd dat het technisch mogelijk is om ze in 2011 in werking te doen treden.

Artikel 4 is een begrotingsbepaling. De organieke ordonnantie van 23 februari 2006 op die manier wijzigen is vrijpostig.

De heer Didier Gosuin aanhoort dat argument, dat niet strookt met artikel 4 van het bepalend gedeelte dat uitgaat van de regering.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon herhaalt haar standpunt. Het is aangewezen om te werken met de organieke ordonnantie van 23 februari 2006.

De heer Didier Gosuin legt uit dat de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 voorziet in een inwerkingtreding in 2010. De regering stelt die uit tot 2015. De voorgestelde methode is niet logisch. Het amendement moet worden goedgekeurd. De oppositie zal het optreden van de regering aan de kaak stellen, omdat ze de organieke ordonnantie met veel tamtam heeft doen goedkeuren omwille van de transparantie en de democratie, maar ze dan eenvoudigweg uitstelt als ze die moeten gaan toepassen. Als men het amendement verwierpt, weigert men de ordonnantie toe te passen.

Mevrouw Anne Sylvie Mouzon herhaalt haar standpunt. Men moet nagaan in welke mate het bestuur technisch in staat is om de documenten te bezorgen die noodzakelijk zijn voor de toepassing van de organieke ordonnantie.

Tijdens de stemming over de organieke ordonnantie, heeft de socialistische fractie voortdurend de overhaasting om te stemmen over een hervorming van de wetgeving op de comptabiliteit aan de kaak gesteld. Het Brussels Gewest is trouwens het enige Gewest dat die hervorming heeft goedgekeurd.

joindre, en annexe, une note expliquant les raisons de la nécessité d'un tel arrêté royal pour permettre l'établissement des analyses pluriannuelles. On ne peut que supposer que le ministre fédéral du budget mettra tout en œuvre pour permettre l'application complète de l'ordonnance visée. ».

Il semblerait qu'il n'existe plus d'obstacles à l'application de l'ordonnance. M. Gosuin demande des explications du ministre et est prêt à demander une suspension de la réunion. L'amendement est valable et crédible.

La Présidente n'en disconvient pas. Chacun pourra l'apprécier librement.

Mme Anne Sylvie Mouzon est d'avis que le Parlement aura toujours le loisir de voir s'il convient de modifier l'ordonnance organique du 23 février 2006 après s'être assuré que c'est techniquement possible de prévoir une entrée en vigueur pour 2011.

L'article 4 est un cavalier budgétaire. Modifier l'ordonnance organique du 23 février 2006 par cette voie est assez cavalier.

M. Didier Gosuin entend cet argument, qui se retourne contre l'article 4 du manteau qui émane du gouvernement.

Mme Anne Sylvie Mouzon réitère son point de vue. Il convient de travailler sur l'ordonnance organique du 23 février 2006.

M. Didier Gosuin explique que l'ordonnance organique du 23 février 2006 prévoit une entrée en vigueur pour 2010. Le gouvernement la renvoie à 2015. La méthode proposée manque de logique. Il convient de voter l'amendement. L'opposition dénoncera la démarche du gouvernement qui a fait voter à grands fracas l'ordonnance organique au nom de la transparence et de la démocratie et la reporte purement et simplement quand il s'agit de l'appliquer. Refuser l'amendement c'est refuser d'appliquer une ordonnance.

Mme Anne Sylvie Mouzon réitère son point de vue. Il faut voir dans quelle mesure l'administration est techniquement apte à fournir les documents nécessaires pour appliquer l'ordonnance organique.

Lors du vote l'ordonnance organique, le groupe socialiste n'a pas cessé de dénoncer la précipitation à voter une réforme de la législation sur la comptabilité. La Région bruxelloise est d'ailleurs la seule à avoir voté cette réforme.

Stemming

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Vote

L'amendement n° 2 est rejeté par 9 voix contre 6.

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 12 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 12 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 17 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 18 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 19

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 19 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 20 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 21 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 16 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 17 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 18 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 19

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 19 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 20 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 21 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 22 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 23 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 24

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 24 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 25

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 25 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 26 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 27 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 22 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 23 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 24

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 24 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 25

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 25 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 26 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 27 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 28

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 28 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 29

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 29 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 30

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 30 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 31

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 31 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 32

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 32 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 33

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 33 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 28

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 28 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 29

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 29 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 30

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 30 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 31 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 32

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 32 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 33 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 34

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 34 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 35

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 35 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 36

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 36 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 37

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 37 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 38

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 38 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 39

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 39 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 34

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 34 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 35 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 36 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 37

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 37 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 38

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 38 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 39

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 39 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 40

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 40 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 41

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 41 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 42

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 42 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 43

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 43 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 44

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 44 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 45

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 45 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 40

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 40 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 41

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 41 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 42

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 42 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 43

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 43 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 44

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 44 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 45

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 45 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 46

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 46 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 47

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 47 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 48

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 48 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 49

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 49 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 50

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 50 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 51

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 51 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 46

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 46 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 47

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 47 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 48

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 48 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 49

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 49 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 50

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 50 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 51 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 52

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 52 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 53

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 53 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 54

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 54 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 55

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 55 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 56

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 56 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 57

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 57 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 52

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 52 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 53

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 53 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 54

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 54 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 55

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 55 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 56

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 56 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 57

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 57 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 58

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 58 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 59

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 59 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 60

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 60 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 61

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 61 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 62

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 62 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 63

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 63 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 58

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 58 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 59

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 59 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 60

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 60 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 61

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 61 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 62

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 62 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 63

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 63 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 64

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 64 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 65

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 65 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 66

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 66 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 67

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 67 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het aldus geamendeerd geheel van het ontwerp van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010, nr. A-62/1 – 2009/2010

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Article 64

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 64 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 65

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 65 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 66

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 66 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 67

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 67 est adopté par 9 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

Le projet d'ordonnance dans son ensemble, tel qu'amendé est adopté par 9 voix contre 6.

Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010, n° A-62/1 – 2009/2010

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het geheel van verordening van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2010, nr. A-63/1 – 2009/2010

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 6.

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010, n° A-63/1 – 2009/2010

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 2 est adopté par 9 voix contre 6.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 4 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

Stemming over het geheel

Het geheel van verordening van ordonnantie wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 6.

VII. Lezing en goedkeuring van het verslag

Mits enkele technische verbeteringen wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Barbara TRACHTE,
Didier GOSUIN

De Voorzitter,

Françoise DUPUIS

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 4 est adopté par 9 voix contre 6.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté par 9 voix contre 6.

Vote sur l'ensemble

Le projet de règlement dans son ensemble est adopté par 9 voix contre 6.

VII. Lecture et approbation du rapport

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

Les Rapporteurs,

Barbara TRACHTE,
Didier GOSUIN

La Présidente,

Françoise DUPUIS

VIII. Tekst aangenomen door de commissie**Sectie I. – Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van de diensten van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 worden kredieten geopend ten bedrage van :

<i>In duizenden euro</i>	Vereffening- kredieten – Crédits de liquidation	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	<i>En milliers d'euros</i>
Gesplitste kredieten	2.897.670	3.120.406	Crédits dissociés
Variabele kredieten	201.159	193.116	Crédits variables
Totalen	3.098.829	3.313.522	Totaux

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabellen, sectie I.

Met toepassing van artikel 14 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, worden de uitgaven gemachtigd per programma waarvan de krediettotalen opgenomen zijn in de bij deze ordonnantie gevoegde begrotingstabellen, sectie I en sectie II.

De geconsolideerde ontvangsten- en uitgavenbegroting van de gewestelijke entiteit wordt goedgekeurd en is terug te vinden in de vorm van een tabel op het einde van het beschikkend gedeelte van deze ordonnantie.

Artikel 3

In afwijking van artikel 112 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 tot uitstel van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, wordt de inwerkingtreding van het artikel 31 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betref-

VIII. Texte adopté par la commission**Section I. – Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2010, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Ces crédits sont énumérés aux tableaux annexés à la présente ordonnance, section I.

En application de l'article 14 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les dépenses sont autorisées par programme dont les totaux de crédits sont repris dans les tableaux budgétaires annexés à la présente ordonnance, section I et section II.

Le budget consolidé en recettes et en dépenses de l'entité régionale est approuvé et figure sous forme de tableau à la fin du dispositif de la présente ordonnance.

Article 3

Par dérogation à l'article 112 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 reportant l'entrée en vigueur de certaines dispositions de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, l'entrée en vigueur de l'article 31 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au cycle budgétaire, à

fende de begrotingscyclus, de structuur van de begrotingsordonnantie, de algemene toelichting en de verantwoordingen bij de begroting uitgesteld tot 1 januari 2011.

Artikel 4

Artikel 11, tweede lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, is niet van toepassing in 2010.

De inwerkingtreding van de artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, wordt uitgesteld tot de aanvang van de volgende zittingsperiode.

Artikel 5

In afwijking van artikel 45, derde lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van artikel 13 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 oktober 2006 betreffende de financiële actoren, kan de Regering, op voordracht van de Minister van Financiën, een contractueel personeelslid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aanstellen in de functie van gewestelijke boekhouder, zoals bedoeld in dezelfde 2 artikelen.

Sectie II. – Bijzondere bepalingen in verband met de diensten van de Regering met inbegrip van de bepalingen in verband met de organieke begrotingsfondsen

Artikel 6

Alle op basis van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991 aangestelde rekenplichtigen blijven in functie tot op het moment dat een nieuw besluit of nieuwe beslissing een einde maakt aan hun huidige aanstelling.

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

la structure de l'ordonnance budgétaire, à l'exposé général du budget et aux justifications du budget est reportée au 1^{er} janvier 2011.

Article 4

L'article 11, 2^{ième} alinéa, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, n'est pas d'application en 2010.

L'entrée en vigueur des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, est reportée au début de la législature suivante.

Article 5

Par dérogation à l'article 45, alinéa 3, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et à l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 octobre 2006 portant sur les acteurs financiers, le Gouvernement peut, sur la proposition du Ministre des Finances, désigner un agent contractuel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans la fonction de comptable régional, telle que visée aux mêmes 2 articles.

Section II. – Dispositions spécifiques relatives aux services du Gouvernement en ce comprises celles relatives aux fonds budgétaires organiques

Article 6

Tous les comptables désignés sur la base des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 17 juillet 1991 restent en fonction jusqu'à ce qu'un nouvel arrêté ou une nouvelle décision mette fin à leur désignation actuelle.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour compte de la Région.

Artikel 8

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 betreffende de herverdelingen en overschrijdingen van uitgavenkredieten, is iedere Minister of Staatssecretaris gemachtigd om op gemotiveerde wijze, via regeringsbesluit, behoudens afwijking toegestaan door de Minister van Begroting, en binnen de grenzen van de vastleggingskredieten of de vereffeningskredieten van een opdracht die tot zijn bevoegdheid behoort, behoudens afwijking toegestaan door de Minister van Begroting, kreditherverdelingen uit te voeren tussen de verschillende programma's van deze opdracht.

De gemotiveerde aanvraag tot herverdeling wordt door de betrokken Minister of Staatssecretaris ingediend bij de directie Begroting van het Bestuur Financiën en Begroting van het Ministerie. Indien de herverdelingen basisallocaties betreffen die behoren tot de bevoegdheid van verschillende Ministers of Staatssecretarissen (in het geval van een gedeelde opdracht of een gedeeld programma), dan wordt de gemotiveerde aanvraag gezamenlijk ingediend.

Het voorafgaand advies van de Inspectie van Financiën en het voorafgaand akkoord van de Minister van Begroting zijn vereist.

Van deze machtiging mag enkel bij uitzondering gebruikgemaakt worden en enkel wanneer de mogelijkheden geboden door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juni 2006 betreffende de herverdelingen en overschrijdingen van uitgavenkredieten werden uitgeput, d.w.z. wanneer kreditherverdelingen binnen de grenzen van de vastleggingskredieten of van de vereffeningskredieten van het betreffende programma niet meer mogelijk zijn door het gebrek aan beschikbare kredieten.

Deze herverdelingen worden onverwijld meegedeeld aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en aan het Rekenhof.

Artikel 9

In afwijking van artikel 29 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, kunnen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de vastleggingskredieten (of de vereffeningskredieten) van de basisallocaties 03.002.22.01.81.41, 03.002.08.01.12.11, 03.002.08.03.12.11 en 03.002.08.05.12.11 naar eender welke basisallocatie van de gewestbegroting herverdeeld worden.

Article 8

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 concernant les nouvelles ventilations et dépassements de crédits de dépenses, chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat est autorisé à opérer de manière motivée, par arrêté du Gouvernement, sauf dérogation accordée par le Ministre du Budget, et dans les limites des crédits d'engagement ou de liquidation d'une mission qui est de son ressort, sauf dérogation accordée par le Ministre du Budget, de nouvelles ventilations de crédits entre les programmes de cette mission.

La demande motivée de nouvelle ventilation est introduite par le Ministre ou Secrétaire d'Etat concerné auprès de la direction du Budget de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère. Si les nouvelles ventilations concernent des allocations de base qui sont du ressort de différents Ministres ou Secrétaires d'Etat (dans le cas d'une mission partagée ou d'un programme partagé), la demande motivée est introduite de concert.

L'avis de l'Inspection des Finances et l'accord du Ministre du Budget préalables sont requis.

Cette autorisation ne peut être utilisée qu'à titre exceptionnel et uniquement au moment où toutes les possibilités offertes par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juin 2006 concernant les nouvelles ventilations et dépassements de crédits de dépenses ont été épuisées, c'est-à-dire quand de nouvelles ventilations de crédits dans les limites des crédits d'engagement ou de liquidation du programme concerné sont devenues impossibles faute de crédits disponibles.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à la Cour des comptes.

Article 9

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits d'engagement (ou de liquidation) des allocations de base 03.002.22.01.81.41, 03.002.08.01.12.11, 03.002.08.03.12.11 et 03.002.08.05.12.11 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers n'importe quelle allocation de base du budget régional.

In afwijking van artikel 29 van de ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, kunnen de kredieten van de basisallocatie 04.002.07.07.11.00, bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, herverdeeld worden naar de opdracht 18 en meer in het bijzonder naar basisallocatie 18.003.15.01.41.40.

Artikel 10

Binnen het ERP systeem van het Ministerie is het toegestaan, omwille van informaticatechnische beperkingen, in afwijking van de ESR 95 classificatie, op het niveau van de basisallocaties een cijfer 9 te plaatsen als laatste positie van de economische code voor de terugbetalingen van ten onrechte gedane uitgaven of ten onrechte geïnde ontvangsten. In de begrotingstabel wordt de economische classificatie gevolgd.

Artikel 11

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan facultatieve werkings- en investeringssubsidies toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel (sectie I) en die met toepassing van artikel 26 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van de 13 juli 2006 betreffende de begrotingscyclus, de structuur van de begrotingsordonnantie, de algemene toelichting bij de begroting en de verantwoording bij de begroting, de code FSF (facultatieve subsidie/ subvention facultative) dragen.

Daarnaast wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering eveneens gemachtigd tot het toekennen van facultatieve subsidies ten laste van nieuwe basisallocaties, die gecreëerd worden door ministerieel of regeringsbesluit tot kredieitherverdeling, vanuit de volgende basisallocaties en die als voorwerp facultatieve subsidies zouden hebben in het kader van dezelfde doelstellingen : 03.002.08.03.12.11, 03.002.08.01.12.11, 03.002.08.05.12.11, 10.001.99.02.01.00, 10.007.99.01.01.00, 11.002.99.01.01.00, 26.001.08.03.12.11, 29.002.08.05.12.11 en 29.002.34.04.33.00

De Regering is eveneens gemachtigd om facultatieve subsidies toe te kennen ten laste van nieuwe basisallocaties, gecreëerd via ministerieel of regeringsbesluit tot kredieitherverdeling, vanuit de 3 hieronder vermelde basisallocaties (in opdracht 27, programma 002), en die als voorwerp facultatieve subsidies zouden hebben in het kader van dezelfde doelstellingen.

Par dérogation à l'article 29 de l'ordonnance du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les crédits de l'allocation de base 04.002.07.07.11.00 peuvent être redistribués, par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, vers la mission 18 et plus particulièrement l'allocation de base 18.003.15.01.41.40.

Article 10

Par dérogation à la classification SEC 95, il est autorisé au sein du système ERP du Ministère, à cause de contraintes technico-informatiques, de mettre le chiffre 9 à la dernière position du code économique pour les remboursements de dépenses effectuées indûment ou de recettes perçues indûment. Dans le tableau budgétaire, la classification économique est suivie.

Article 11

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement facultatives à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire (section I) et qui, en application de l'article 26 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au cycle budgétaire, à la structure de l'ordonnance budgétaire, à l'exposé général du budget et aux justifications du budget, mentionnent le code FSF (facultatieve subsidie / subvention facultative).

Par ailleurs, le Gouvernement est également autorisé à octroyer des subventions facultatives à charge de nouvelles allocations de base, créées par arrêté ministériel ou gouvernemental de nouvelle ventilation de crédits à partir des allocations de base suivantes et qui auraient comme objet des subventions facultatives dans le cadre des mêmes objectifs : 03.002.08.03.12.11, 03.002.08.01.12.11, 03.002.08.05.12.11, 10.001.99.02.01.00, 10.007.99.01.01.00, 11.002.99.01.01.00, 26.001.08.03.12.11, 29.002.08.05.12.11 et 29.002.34.04.33.00

Le Gouvernement est également autorisé à octroyer des subventions facultatives à charge de nouvelles allocations de base, créées par arrêté ministériel ou gouvernemental de nouvelle ventilation de crédits, à partir des 3 allocations de base reprises ci-dessous (en mission 27, programme 002), et qui auraient comme objet des subventions facultatives dans le cadre des mêmes objectifs.

As 1 : ondersteunen van het territoriale concurrentievermogen 27.002.99.01.01.00

As 2 : de territoriale eenheid versterken 27.002.99.02.01.00

Territoriale samenwerking 27.002.99.03.01.00

Artikel 12

De onder artikel 11 aangeduide facultatieve subsidies, behoudens deze aan de geconsolideerde gewestinstellingen, worden voor het jaar 2010 toegekend onder de hierna volgende algemene voorwaarden :

1. Het subsidiebesluit wordt opgesteld door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid en bevat op zijn minst :

- de vermelding van de begunstigde van de subsidie en diens rekeningnummer;
- de gedetailleerde omschrijving van de doeleinden waarvoor deze subsidie wordt toegekend;
- het totale toegekende bedrag;
- de volledige budgettaire aanrekening;
- de betalingsmodaliteiten;
- de periode waarop de subsidie betrekking heeft;
- de door de subsidiërende overheid vereiste documenten in de vereffeningsfasen;
- de uiterste indieningsdatum voor elk van de in het vorige streepje vermelde documenten;
- de beherende administratieve dienst.

2. Onverminderd het laatste lid van dit punt, gaat elke subsidie gepaard met een overeenkomst waarin de bepalingen worden gepreciseerd voor de aanwending van de subsidie en voor haar eventuele terugbetaling ervan.

Deze overeenkomst vermeldt nauwkeurig de uitgaven-categorieën waarvoor de subsidie kan worden aangewend en met name in voorkomend geval :

- de huur en huurlasten;
- de promotie- en publicatiekosten;
- de administratieve kosten;
- de voertuig- en verplaatsingskosten;

Axe 1 : soutenir la compétitivité territoriale 27.002.99.01.01.00

Axe 2 : renforcer la cohésion territoriale 27.002.99.02.01.00

Coopération territoriale 27.002.99.03.01.00

Article 12

Pour l'année 2010, les subventions facultatives indiquées à l'article 11, à l'exception de celles octroyées aux organismes régionaux consolidés, sont octroyées sous les conditions générales suivantes :

1. L'arrêté de subvention est élaboré par les services administratifs du pouvoir subsidiant et reprend au minimum :

- l'indication du bénéficiaire de la subvention et de son numéro de compte;
- la définition détaillée des fins auxquelles la subvention est accordée;
- le montant total octroyé;
- l'imputation budgétaire complète;
- les modalités de paiement;
- la période à laquelle la subvention se rapporte;
- les documents requis par le pouvoir subsidiant dans les phases de liquidation;
- la date limite pour l'introduction de chacun des documents mentionnés au petit tiret précédent;
- le service administratif gestionnaire.

2. Sans préjudice du dernier alinéa du présent point, toute subvention va de pair avec une convention qui précise les dispositions relatives à l'utilisation de la subvention et au remboursement éventuel de celle-ci.

Cette convention mentionne avec précision les catégories de dépenses qui pourront être prises en charge par la subvention et notamment s'il échet :

- les loyers et les charges locatives;
- les frais de promotion et de publication;
- les frais administratifs;
- les frais de véhicule et de déplacement;

- de vergoeding van derden en van onderaannemers, de honoraria, het hulppersoneel;
- de personeelskosten;
- de aflossingen en investeringen;
- de niet-terugvorderbare belastingen en taksen;
- de financiële lasten;
- de uitzonderlijke lasten.

Deze categorieën worden in detail vermeld in de overeenkomst naargelang van de gesubsidieerde projecten, op basis van de rubrieken van de begrotingsraming van de operatie.

Elke overeenkomst verwijst waar nodig naar de ministeriële omzendbrief vermeld in punt 11 van dit artikel.

Elke overeenkomst voorziet uitdrukkelijk in het toezicht door de administratieve diensten van de subsidiërende overheid op de gesubsidieerde contractant en dit aan de hand van stukken en ter plaatse.

Indien het bedrag van de subsidie niet hoger ligt dan 12.500 euro, dan worden de vermeldingen voorzien in de vorige leden van dit punt hernomen in het subsidiebesluit.

3. Overeenkomstig artikel 4 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, is de subsidie onderworpen aan het transparantiebeginsel.

De subsidie mag geen verrijking van de begunstigde tot doel of gevolg hebben.

4. Een en dezelfde actie mag slechts aanleiding geven tot de toekenning van één enkele subsidie ten laste van een begrotingsprogramma ten gunste van een zelfde begunstigde, gedurende hetzelfde begrotingsjaar

5. Geen enkele actie mag beginnen vóór de ondertekening van de overeenkomst of het besluit.

Voor reeds aangevatte acties kan enkel en alleen een subsidie worden toegekend indien de aanvrager de noodzaak voor het starten van de actie vóór de ondertekening van de overeenkomst en het besluit kan aantonen.

6. De subsidieaanvragen moeten schriftelijk worden ingediend en vergezeld zijn van een begrotingsraming.

- la rétribution de tiers et de sous-traitants, les honoraires, les vacataires;
- les frais de personnel;
- les amortissements et investissements;
- les impôts et taxes non récupérables;
- les charges financières;
- les charges exceptionnelles.

Ces catégories sont détaillées dans la convention en fonction des projets subventionnés en prenant comme base les rubriques du budget prévisionnel de l'opération.

Chaque convention fait référence, le cas échéant, à la circulaire ministérielle mentionnée au point 11 du présent article.

Chaque convention prévoit explicitement le contrôle des services administratifs du pouvoir subsidiant, sur pièces et sur place, du contractant subventionné.

Si le montant de la subvention ne dépasse pas 12.500 euros, les mentions prévues aux alinéas précédents du présent point sont reprises dans l'arrêté de subvention.

3. Conformément à l'article 4 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, la subvention est soumise au principe de transparence.

La subvention ne peut avoir pour objet ou pour effet de donner lieu à un enrichissement pour le bénéficiaire.

4. Une même action ne peut donner lieu, dans le courant d'une même année budgétaire, qu'à l'octroi d'une seule subvention à la charge d'un programme du budget en faveur d'un même bénéficiaire.

5. Aucune action ne peut débiter avant la signature de la convention ou de l'arrêté.

Toutefois, une subvention peut être octroyée pour des actions déjà entamées si et seulement si le demandeur peut établir la nécessité du démarrage de l'action avant la signature de la convention et de l'arrêté.

6. Les demandes de subvention doivent être introduites par écrit et être accompagnées d'un budget prévisionnel.

De bevoegde ordonnateur informeert de aanvrager schriftelijk over het gevolg dat aan zijn aanvraag wordt gegeven.

7. Indien de begunstigde van een subsidie een rechtspersoon is die op de datum van de beslissing om een opdracht uit te schrijven, opgericht werd met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen nut die niet van industriële of commerciële aard zijn en waarvan :

- ofwel de werkzaamheden voor meer dan vijftig procent gefinancierd worden door de diensten van de Regering of een autonome bestuursinstelling,
- ofwel het beheer onderworpen is aan toezicht door die diensten of instellingen,
- ofwel de leden van het bestuurs-, directie- of toezichtsorgaan voor meer dan de helft door die diensten of instellingen zijn aangewezen,

dan is deze onderworpen aan de bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, overeenkomstig artikel 4 van die wet.

8. De betalingsfrequentie wordt bepaald aan de hand van de financiële risico's die de begunstigde loopt, de duur en de voortgang van de actie en de aard van de kosten die de begunstigde gemaakt heeft.

9. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof en artikel 94 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, wordt bij niet-naleving door de begunstigde van de bij wet of overeenkomst vastgestelde verplichtingen, de subsidie geschorst.

De beherende administratie brengt de begunstigde hiervan op de hoogte. Deze kan zijn opmerkingen formuleren.

Wanneer de begunstigde het bedrag van een subsidie geheel of gedeeltelijk dient terug te betalen, worden de vaststellingen van de beherende administratie en de opmerkingen geuit door de begunstigde ter advies voorgelegd aan de Inspectie van Financiën.

Over het controleverslag, de opmerkingen van de begunstigde en het advies van de Inspectie van Financiën stelt de beherende administratie een samenvattende nota op waarvan de conclusie wordt bezorgd aan de secundaire ordonnateur, die als enige gemachtigd is om het recht van de terugbetaling vast te stellen.

L'ordonnateur compétent informe le demandeur par écrit des suites réservées à sa demande.

7. Lorsque le bénéficiaire d'une subvention est une personne dotée d'une personnalité juridique qui, à la date de la décision de lancer un marché, a été créée pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial et dont :

- soit l'activité est financée à plus de cinquante pour cent par les services du Gouvernement ou un organisme administratif autonome,
- soit la gestion est soumise à un contrôle desdits services ou organismes,
- soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par lesdits services et organismes,

celle-ci est soumise aux dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, conformément à l'article 4 de ladite loi.

8. Le rythme des paiements est déterminé par rapport aux risques financiers encourus par le bénéficiaire, à la durée et l'état d'avancement de l'action et à la nature des frais exposés par le bénéficiaire.

9. Conformément à l'article 14 de la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et de régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et à l'article 94 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, en cas de non-respect par le bénéficiaire de ses obligations légales ou conventionnelles, la subvention est suspendue.

L'administration gestionnaire en avise le bénéficiaire qui peut formuler ses observations.

Lorsque le bénéficiaire est tenu de rembourser le montant d'une subvention en tout ou en partie, les constatations de l'administration gestionnaire et les observations émises par le bénéficiaire sont soumises à l'avis de l'Inspection des Finances.

Le rapport de contrôle, les observations du bénéficiaire et l'avis de l'Inspection des Finances font l'objet d'une note de synthèse par l'administration gestionnaire, dont la conclusion est transmise à l'ordonnateur secondaire, seul habilité à établir le droit constaté du remboursement.

10. Het toezicht op de administratieve behandeling van het dossier en op het goede financiële beheer vindt plaats conform de artikelen 72, 77, 78, 79 en 93, § 2 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle.

11. Elke minister kan in het kader van de geldende regelgevende bepalingen een omzendbrief opstellen bestemd voor de begunstigde van een subsidie. Deze omzendbrief bepaalt :

- standaardmodellen van de stukken wanneer het aangegeven is de begunstigten te begeleiden;
- de na te leven termijnen voor het indienen van de vereiste verantwoordingsstukken;
- de exhaustieve lijst van de uitgaven die in aanmerking komen;
- de aanvraagprocedure voor betalingen;
- de beschrijving van het toezicht dat zal plaatsvinden.

Artikel 13

In afwijking van de bepalingen van artikel 12 van deze ordonnantie maken de facultatieve subsidies toegekend op de BA's 10.005.27.01.42.21 en 10.005.27.05.42.21 slechts om de drie jaar het voorwerp uit van een overeenkomst.

In afwijking van de bepalingen van artikel 12 van deze ordonnantie maken de facultatieve subsidies toegekend op de BA's 10.001.99.02.01.00, 10.004.27.03.43.21, 10.004.27.04.43.21, 10.004.27.05.43.21, 10.004.27.06.43.21, 10.004.27.07.43.21, 10.008.15.01.41.40 en 10.008.16.01.61.42 geen voorwerp uit van een overeenkomst.

In afwijking van de bepalingen van artikel 12 van deze ordonnantie maken de facultatieve subsidies toegekend op de BA's 10.004.27.01.43.21, 10.004.27.02.43.21, 10.005.28.01.63.21, 10.006.64.09.63.21, 10.006.64.10.63.21, 10.006.64.11.63.21, 10.006.64.12.63.21, 10.006.64.13.63.21, 10.006.64.14.63.21, 10.006.64.15.63.21, 10.006.64.16.63.21, 10.007.28.03.63.21, 11.002.23.01.33.00, 11.002.23.02.33.00, 11.002.23.03.33.00, 11.002.23.05.33.00 en 11.002.23.06.33.00 noch het voorwerp uit van een besluit, noch van een overeenkomst.

De uitgaven gelijkgesteld aan de organieke uitgaven, hernomen in het artikel 39, tweede lid, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 juli 2006 betreffende de administratieve en begrotingscontrole evenals de begrotingsopmaak, worden uitgevoerd, volgens de in dat besluit vermelde procedure, gelijk aan deze van de organieke subsidies en andere organieke uitgaven, meer in het bijzonder voor wat de lijst van de volgende BA's betreft :

10. Les contrôles du traitement administratif du dossier et de la bonne gestion financière sont exercés conformément aux articles 72, 77, 78, 79 et 93, § 2 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle.

11. Chaque ministre peut, dans le cadre des dispositions réglementaires en vigueur, élaborer une circulaire destinée au bénéficiaire d'une subvention qui détermine :

- des modèles standards de pièce lorsqu'il s'indique de guider les bénéficiaires;
- les délais à respecter pour l'introduction des documents justificatifs nécessaires;
- la liste exhaustive des dépenses éligibles;
- la procédure de demande de paiements;
- le descriptif des contrôles qui seront exercés.

Article 13

En dérogation aux dispositions de l'article 12 de la présente ordonnance, les subventions facultatives octroyées sur les AB 10.005.27.01.42.21 et 10.005.27.05.42.21 ne font l'objet d'une convention que tous les trois ans.

En dérogation aux dispositions de l'article 12 de la présente ordonnance, les subventions facultatives octroyées sur les AB 10.001.99.02.01.00, 10.004.27.03.43.21, 10.004.27.04.43.21, 10.004.27.05.43.21, 10.004.27.06.43.21, 10.004.27.07.43.21, 10.008.15.01.41.40 et 10.008.16.01.61.42 ne font pas l'objet d'une convention

En dérogation aux dispositions de l'article 12 de la présente ordonnance les subventions facultatives octroyées sur les AB 10.004.27.01.43.21, 10.004.27.02.43.21, 10.005.28.01.63.21, 10.006.64.09.63.21, 10.006.64.10.63.21, 10.006.64.11.63.21, 10.006.64.12.63.21, 10.006.64.13.63.21, 10.006.64.14.63.21, 10.006.64.15.63.21, 10.006.64.16.63.21, 10.007.28.03.63.21, 11.002.23.01.33.00, 11.002.23.02.33.00, 11.002.23.03.33.00, 11.002.23.05.33.00 et 11.002.23.06.33.00 ne font l'objet ni d'un arrêté ni d'une convention.

Les dépenses assimilées aux dépenses organiques, telles que reprises à l'article 39, 2^{ème} alinéa, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'à l'établissement du budget, sont effectuées selon la procédure reprise dans ce même arrêté, identique à celle pour les subventions organiques et d'autres dépenses organiques, plus particulièrement pour ce qui concerne la liste des AB suivantes :

12.002.31.01.34.50
 12.002.34.02.33.00
 12.002.38.02.31.32
 12.002.38.03.31.32
 12.002.38.07.31.32
 12.002.38.08.31.32
 12.002.39.01.51.12
 12.002.39.02.51.12
 12.012.35.01.52.10
 12.012.39.01.51.12
 12.012.39.02.51.12
 13.004.38.01.31.32
 13.004.38.02.31.32
 16.003.38.02.31.32

De facultatieve subsidies toegekend op deze BA's dienen geen voorwerp uit te maken van een besluit, noch van een overeenkomst.

26 002 51 01 53 10
 26 002 52 01 63 21
 27.006.28.02.63.21

De facultatieve subsidies toegekend op deze BA's dienen geen voorwerp uit te maken van een overeenkomst.

Artikel 14

Ongeacht het aanslagjaar mogen ten laste van de basisallocatie 06.003.55.99.34.50 terugbetalingen aangerekend worden van belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 15

De variabele kredieten van de organieke begrotingsfondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve opdrachten op volgende wijze :

Fondsen

Benaming	Opdracht – Mission	Programma – Programme	Bedrag – Montant	Dénomination
Fonds voor het beheer van de gewestsschuld	06	002	e) 73.526 f) 173.526	Fonds de gestion de la dette régionale
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest	12	998	e) 0 f) 0	Fonds bruxellois pour le développement économique régional
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel	13	003	e) 300 f) 300	Fonds pour la promotion du commerce extérieur

12.002.31.01.34.50
 12.002.34.02.33.00
 12.002.38.02.31.32
 12.002.38.03.31.32
 12.002.38.07.31.32
 12.002.38.08.31.32
 12.002.39.01.51.12
 12.002.39.02.51.12
 12.012.35.01.52.10
 12.012.39.01.51.12
 12.012.39.02.51.12
 13.004.38.01.31.32
 13.004.38.02.31.32
 16.003.38.02.31.32

Les subventions facultatives octroyées sur ces AB ne doivent faire l'objet ni d'un arrêté ni d'une convention.

26 002 51 01 53 10
 26 002 52 01 63 21
 27.006.28.02.63.21

Les subventions facultatives octroyées sur ces AB ne doivent pas faire l'objet d'une convention.

Article 14

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 06.003.55.99.34.50 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 15

Les crédits variables des fonds budgétaires organiques sont affectés aux programmes de leurs missions respectives de la manière suivante :

Fonds

Fonds voor hulp aan ondernemingen	14	001	e)	0	Fonds d'aide aux entreprises
		002	f)	0	
			e)	0	
			f)	0	
Fonds inzake energiebeleid	15	002	e)	33	Fonds relatif à la politique de l'énergie
			f)	0	
Sociaal fonds voor energiebegeleiding	15	003	e)	2.014	Fonds social de guidance énergétique
			f)	2.014	
		005	e)	2.053	
			f)	2.053	
		006	e)	0	
			f)	0	
Fonds voor uitrusting en verplaatsingen	17	004	e)	0	Fonds pour l'équipement et les déplacements
	18	002	f)	0	
			e)	0	
			f)	0	
	19	002	e)	5.766	
			f)	2.150	
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	22	001	e)	0	Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
			f)	0	
		003	e)	0	
			f)	0	
		004	e)	0	
			f)	0	
Fonds voor de bescherming van het milieu	23	002	e)	1.450	Fonds pour la protection de l'environnement
			f)	1.450	
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	23	002	e)	3.272	Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement des espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au reempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
			f)	3.272	
Gewestelijk begrotingsfonds voor solidariteit	25	003	e)	303	Fonds budgétaire régional de solidarité
			f)	386	
Fonds openbaar beheersrecht	25	004	e)	500	Fonds Droit de gestion publique
			f)	500	
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	25	005	e)	10.745	Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social
			f)	6.715	
Fonds voor het onroerend erfgoed	26	004	e)	750	Fonds du patrimoine immobilier
			f)	750	
Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	27	002	e)	0	Fonds d'aménagement urbain et foncier
			f)	0	
		008	e)	447	
			f)	0	
		013	e)	0	
			f)	0	
Totaal			e)	201.159	Total
			f)	193.116	

Artikel 16

In afwijking van artikel 14 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag door tussenkomst van de Regering over het saldo van het begrotingsfonds « Fonds voor het beheer van de gewestenschuld » (programma 002 van opdracht 06) rechtstreeks worden beschikt.

Article 16

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, il peut être disposé directement du solde du fonds budgétaire « Fonds pour la gestion de la dette régionale » (programme 002 de la mission 06) à l'intervention du Gouvernement.

Artikel 17

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van artikel 2, 2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel integraal toegewezen aan de betaling van specifieke acties voor de promotie van de buitenlandse handel (B.A. 13.003.08.01.12.11, 13.003.08.02.12.11 en 13.003.08.03.12.11).

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van de artikelen 3 en 2, 11°, laatste lid van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van de begrotingsfondsen, mag de Regering de variabele kredieten (e en f) van de basisallocatie 22.003.11.01.73.41 gebruiken om tussen te komen in de financiering van het waterbeleid, de kosten te dragen en alle rechten en verplichtingen van het Gewest uit te oefenen, verbonden aan :

- de strijd tegen de overstromingen in risicowijken;
- het opvangen en de zuivering van afval- en regenwater;
- het waarborgen van een geïntegreerd beheer van afval- en regenwater;
- de werking van de zuiveringsinstallaties;
- het opstellen van statistieken;
- het toezicht op de staat van het oppervlaktewater en van dat opgevangen in riolen;
- de verwerving van materiële en niet-materiële goederen nodig voor de bescherming en de valorisatie van grond- en oppervlaktewater;
- de terugbetaling van het verschil tussen de bedragen van de geïnde voorafbetalingen en de bedragen van de verschuldigde belasting op het lozen van afvalwater, en ook aan de terugbetaling van de voorafbetalingen gestort door de belastingplichtigen van de belasting op het lozen van afvalwater.

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 6° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw toegewezen aan de basisallocaties « Investeringsubsidie aan de Brus-

Article 17

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et de l'article 2, 2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, les moyens du Fonds pour la promotion du commerce extérieur sont intégralement affectés au paiement des actions spécifiques de promotion du commerce extérieur (A.B. 13.003.08.01.12.11, 13.003.08.02.12.11 et 13.003.08.03.12.11).

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, et aux articles 3 et 2, 11°, dernier alinéa de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le Gouvernement peut utiliser les crédits variables (e et f) de l'allocation de base 22.003.11.01.73.41 pour intervenir dans le financement de la politique de l'eau, assumer les coûts et exercer tous les droits et obligations de la Région liés à :

- la lutte contre les inondations dans les quartiers à risque;
- la collecte et l'épuration des eaux usées et pluviales;
- l'assurance d'une gestion intégrée des eaux usées et pluviales;
- au fonctionnement des organismes d'épuration;
- à l'établissement de statistiques;
- à la surveillance de l'état des eaux de surfaces et de celles collectées dans les égouts;
- à l'acquisition de biens corporels et incorporels nécessaires pour la protection et la valorisation des eaux souterraines et de surface;
- au remboursement de la différence entre les montants des versements anticipés perçus et les montants de la taxe sur le déversement des eaux usées due ainsi qu'au remboursement des versements anticipés versés par les redevables de la taxe sur le déversement des eaux usées.

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 6° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social est affectée aux allocations de bases « Subvention d'investissement à la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale

selse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) » (B.A. 25.005.20.03.51.11) en « Investeringsdotatie aan het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » (B.A. 25.007.20.01.51.11).

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 tot oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens toegewezen aan de uitgaven voor de Europese programma's of programma's van andere internationale organisaties (B.A. 27.002.49.01.35.00 en 27.002.08.02.12.11).

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 5°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer eveneens toegewezen aan de uitgaven voor de opsporing, de vaststelling en de vervolging van de inbreuken op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening en de uitgaven voor de maatregelen ter stillegging van de in overtreding op ditzelfde Wetboek uitgevoerde handelingen en werken, en voor de maatregelen ter ambtshalve tenuitvoerlegging en ter herstelling in de oorspronkelijke staat. (B.A. 27.013.08.01.12.11 en 27.015.08.01.12.11)

In afwijking van artikel 8 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle en van artikel 2, 13°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, worden de middelen van het Fonds van het onroerend erfgoed eveneens toegewezen aan de uitgaven en de overdrachten die voortvloeien uit de uitvoering van de Europese of internationale projecten in verband met het onroerend erfgoed (basisallocaties van programma 004 van opdracht 26).

Sectie III. Bijzondere bepalingen in verband met de autonome bestuursinstellingen

Artikel 18

In afwijking van de artikelen 25, derde lid, en 69, § 1, tweede lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, blijven de contractuele personeelsleden van de autonome bestuursinstellingen van eerste categorie die de in voornoemde artikelen vermelde posten innemen in functie tot op het moment dat een nieuwe beslissing daaraan een einde maakt.

(SLRB) (A.B. 25.005.20.03.51.11) et « Dotation d'investissement au Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale » (A.B. 25.007.20.01.51.11).

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des Fonds budgétaires, les moyens du Fonds d'aménagement urbain et foncier sont également affectés aux dépenses afférentes aux programmes européens ou d'autres organisations internationales (A.B. 27.002.49.01.35.00 et 27.002.08.02.12.11).

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les moyens du Fonds d'aménagement urbain et foncier sont également affectés aux dépenses afférentes à la recherche, à la constatation et à la poursuite des infractions au Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire et aux dépenses afférentes aux mesures d'arrêt des actes et travaux commis en infraction au même Code et aux mesures d'exécution d'office et de remise en état. (A.B. 27.013.08.01.12.11 et 27.015.08.01.12.11)

Par dérogation à l'article 8 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle et à l'article 2, 13° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, les moyens du Fonds du patrimoine immobilier sont également affectés aux dépenses et aux transferts résultant de la mise en œuvre de projets européens ou internationaux relatifs au patrimoine immobilier (allocations de bases du programme 004 de la mission 26).

Section III. – Dispositions spécifiques relatives aux organismes administratifs autonomes

Article 18

Par dérogation aux articles 25, alinéa 3, et 69, § 1^{er}, alinéa 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, les membres contractuels du personnel des organismes administratifs autonomes de première catégorie qui occupent les postes repris aux articles précités restent en fonction jusqu'à ce qu'une nouvelle décision y mette fin.

Artikel 19

Alle op basis van artikel 6bis, § 2, van de wet van 16 maart 1954 bij de instellingen van openbaar nut aange- stelde controleurs van de vastleggingen, of zij onderwor- pen zijn aan het statuut of niet, blijven in functie tot op het moment dat een nieuw besluit of nieuwe beslissing een einde maakt aan hun huidige aanstelling.

Artikel 20

De begroting van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 32.864.000 euro voor de ont- vangsten, 36.167.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 32.864.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 21

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Cen- trum voor Informatica van het Brussels Gewest facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotings- tabel) toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclus, meer bepaald voor de uitrusting inzake informatica, telematica en cartografie.

Artikel 22

De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 88.163.000 euro voor de ont- vangsten, 91.286.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 88.163.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 23

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Brus- selse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclus, meer bepaald voor de preventie, de financiering en plaatsing van middelen in het kader van de brandpreven- tie.

Article 19

Tous les contrôleurs des engagements désignés au sein des organismes d'intérêt public sur la base de l'article 6bis, § 2, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de cer- tains organismes d'intérêt public, qu'ils soient soumis au statut ou pas, restent en fonction jusqu'à ce qu'un nouvel arrêté ou une nouvelle décision mette fin à leur désignation actuelle.

Article 20

Est approuvé le budget du Centre informatique de la Ré- gion bruxelloise pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 32.864.000 euros, pour les crédits d'engagement à 36.167.000 euros et pour les crédits de liquidation à 32.864.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du ta- bleau joint à la présente ordonnance.

Article 21

Le Centre informatique de la Région bruxelloise est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire), en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour l'équipement en matière informatique, té- lématique ou cartographique.

Article 22

Est approuvé le budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 88.163.000 euros, pour les crédits d'engagement à 91.286.000 euros et pour les crédits de liquidation à 88.163.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du ta- bleau joint à la présente ordonnance.

Article 23

Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire), en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour la prévention, le financement et le placement de dispositifs en matière de prévention d'incendie.

Artikel 24

De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 828.175.000 euro voor de ontvangsten, 828.175.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 828.175.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 25

De bepalingen van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, met uitzondering van het principe van onverenigbaarheid van functies, zijn niet van toepassing op de naamloze vennootschappen die een gedelegeerde opdracht uitvoeren in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Artikel 26

Met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de door voormeld Fonds aangegane leningen voor een bedrag dat 260.459.000 euro in 2010 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 260.459.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, basisallocatie 01.001.03.04.96.10

Met toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ook gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de door voormeld Fonds aangegane leningen, in het kader van zijn nieuwe opdrachten, voor een bedrag dat 250.000.000 euro in 2010 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten bedrage van 250.000.000 euro ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie, begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, basisallocatie 02.001.03.05.96.10.

Article 24

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 828.175.000 euros, pour les crédits d'engagement à 828.175.000 euros et pour les crédits de liquidation à 828.175.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 25

Les dispositions de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, à l'exception du principe de la séparation des fonctions, ne sont pas d'application aux sociétés anonymes exerçant une mission déléguée au nom et pour le compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Article 26

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par ledit fonds pour un montant n'excédant pas 260.459.000 euros en 2010.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 260.459.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, Recettes, allocation de base 01.001.03.04.96.10.

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 8 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est aussi autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par ledit fonds, dans le cadre de ses nouvelles missions, pour un montant n'excédant pas 250.000.000 euros en 2010.

Ces emprunts sont inscrits pour un montant de 250.000.000 euros à la section II de la présente ordonnance, budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, Recettes, allocation de base 02.001.03.05.96.10.

Artikel 27

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Artikel 28

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen worden aangekocht door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën gemachtigd fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.

Artikel 29

De begroting van Leefmilieu Brussel, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 91.693.000 euro voor de ontvangsten, 93.824.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 91.693.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 30

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag Leefmilieu Brussel, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

Leefmilieu Brussel, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, is gemachtigd om premies en subsidies te verlenen voor de realisatie van bodemonderzoeken, bodemsanering en maatregelen voor het bodembeheer, in uitvoering van de ordonnantie van 13 mei 2004 betreffende het beheer van verontreinigde bodems onder de voorwaarden vastgelegd door de Regering. De Regering bepaalt de bedragen, de begunstigden, de toekenningvoorwaarden en de aanvraagprocedure van deze premie.

Article 27

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Article 28

Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 29

Est approuvé le budget de Bruxelles Environnement, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 91.693.000 euros, pour les crédits d'engagement à 93.824.000 euros et pour les crédits de liquidation à 91.693.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 30

Bruxelles Environnement, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire), en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Bruxelles Environnement, l'Institut pour la gestion de l'environnement, est également autorisé à dispenser des primes et des subventions pour la réalisation des études de sol, assainissement et mesures de gestion des sols, réalisées en exécution de l'ordonnance du 13 mai 2004 relative à la gestion des sols pollués, dans les conditions fixées par le Gouvernement. Le Gouvernement arrête le montant, les bénéficiaires, les conditions d'octroi ainsi que la procédure de demande d'octroi de cette prime.

Artikel 31

De begroting van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid – Net Brussel voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 187.146.000 euro voor de ontvangsten, 187.846.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 187.146.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 32

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid – Net Brussel facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.

Artikel 33

De begroting van het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 35.920.000 euro voor de ontvangsten, 35.925.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 35.920.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 2.000.000 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 34

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 35

De begroting van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid voor het jaar 2010 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 24.600.000 euro voor de ontvangsten, 24.600.000 euro voor de vastleggingskredieten, en 24.600.000 euro voor de vereffeningskredieten, en geeft een ESR-saldo van 0 euro, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Article 31

Est approuvé le budget de l'Agence régionale pour la propreté – Bruxelles Propreté pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 187.146.000 euros, pour les crédits d'engagement à 187.846.000 euros et pour les crédits de liquidation à 187.146.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 32

L'Agence régionale pour la propreté – Bruxelles Propreté est autorisée à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire), en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégiotiaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Article 33

Est approuvé le budget de l'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 35.920.000 euros, pour les crédits d'engagement à 35.920.000 euros et pour les crédits de liquidation à 35.920.000 euros, et indique un solde SEC de 2.000.000 euros, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 34

L'Institut pour l'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 35

Est approuvé le budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau pour l'année 2010.

Ce budget s'élève pour les recettes à 24.600.000 euros, pour les crédits d'engagement à 24.600.000 euros et pour les crédits de liquidation à 24.600.000 euros, et indique un solde SEC de 0 euro, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 36

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 37

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag Actiris facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 38

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 39

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 40

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Waarborgfonds facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 41

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag het Brussels Agentschap voor de Onderneming vzw facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Artikel 42

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de MIVB facultatieve subsidies (aangeduid met de code FSF in zijn begrotingstabel) toekennen.

Article 36

Le Fonds pour le financement de la politique de l'eau est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 37

Actiris est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 38

Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 39

La Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 40

Le Fonds bruxellois de garantie est autorisé à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 41

L'Agence bruxelloise pour l'entreprise a.s.b.l. est autorisée à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 42

La STIB est autorisée à octroyer des subventions facultatives (indiquées par le code FSF dans son tableau budgétaire) dans le cadre de ses missions statutaires.

Artikel 43

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de financieringsovereenkomst (« kredietlijn ») aangegaan door de MIVB bij de Europese Investeringsbank (EIB) om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een maximumbedrag van 200.000.000 euro.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2010 door de MIVB om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum het totaal van de in 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 en 2009 door de MIVB niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgavenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Daarenboven wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2010 door de MIVB om het deel van haar investeringsprogramma te financieren dat noch door de haar verleende gewestelijke dotaties, noch door haar eigen investeringscapaciteit wordt gedekt en dit voor een bedrag vastgesteld op maximum 35.000.000 euro.

Artikel 44

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan facultatieve werkings- en investeringssubsidies toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel (sectie II) en die met toepassing van artikel 26 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van de 13 juli 2006 betreffende de begrotingscyclus, de structuur van de begrotingsordonnantie, de algemene toelichting bij de begroting en de verantwoording bij de begroting, de code FSF (facultatieve subsidie/ subvention facultative) dragen.

De in vorig lid aangeduide facultatieve subsidies worden voor het jaar 2010 toegekend onder de voorwaarden bepaald in artikel 12 van deze ordonnantie.

Article 43

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale au contrat de financement (« ligne de crédit ») conclu par la STIB auprès de la Banque européenne d'investissement (BEI) pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont allouées ni par sa propre capacité d'investissement et ce pour un montant maximal fixé à 200.000.000 euros.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la STIB en 2010 pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont allouées ni par sa propre capacité d'investissement, et ce pour un montant fixé au maximum au total des parties non empruntées par la STIB en 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008 et 2009 des montants d'emprunts maximaux repris dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé à apporter la garantie de la Région.

De plus, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par la STIB en 2010 pour financer la part de son programme d'investissement qui n'est couverte ni par les dotations régionales qui lui sont allouées ni par sa propre capacité d'investissement, et ce pour un montant fixé au maximum à 35.000.000 euros.

Article 44

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement facultatives à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire (section II) et qui, en application de l'article 26 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 juillet 2006 relatif au cycle budgétaire, à la structure de l'ordonnance budgétaire, à l'exposé général du budget et aux justifications du budget, mentionnent le code FSF (facultatieve subsidie/ subvention facultative).

Pour l'année 2010, les subventions facultatives, indiquées dans l'alinéa précédent, sont octroyées sous les conditions générales fixées à l'article 12 de la présente ordonnance.

Sectie IV. – Bijzondere bepalingen in verband met de instellingen van openbaar nut van categorie A en B, bepaald door de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, die niet zijn ondergebracht onder de sectoriële code 13.12, rubriek « Deelstaatoverheid », van het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen vervat in de Verordening (EG) nr. 2223/96 van de Raad van 25 juni 1996 betreffende het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap

Artikel 45

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven gepland in 2010.

Artikel 46

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2010 door de Haven van Brussel voor de realisatie van zijn beheerscontract en dit voor een maximumbedrag van 50.000.000 euro.

Artikel 47

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Haven van Brussel facultatieve subsidies toekennen.

Artikel 48

Zowel voor haar werking als voor het te voeren beleid wordt de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2010.

Artikel 49

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij facultatieve subsidies toekennen.

Artikel 50

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de toelating de waarborg te verlenen aan de in 2010 door de BGHM aangegane leningen om de projecten Elseme/Ernotte, Jette/Stienon, NOH/fase 3, Berchem/Gérance,

Section IV. – Dispositions spécifiques relatives aux organismes d'intérêt public de catégorie A et B, visées par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, qui ne sont pas repris sous le code sectoriel 13.12, rubrique « administrations d'Etats fédérés », du Système européen des comptes nationaux et régionaux, contenu dans le Règlement (CE) n° 2223/96 du Conseil du 25 juin 1996 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté

Article 45

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2010.

Article 46

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par le Port de Bruxelles en 2010 pour réaliser son contrat de gestion et ce pour un montant n'excédant pas 50.000.000 euros.

Article 47

Le Port de Bruxelles est autorisé à octroyer des subventions facultatives dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 48

La Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2010.

Article 49

La Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à octroyer des subventions facultatives dans le cadre de ses missions statutaires.

Article 50

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés en 2010 par la SLRB pour réaliser les projets Ixelles/Ernotte, Jette/Stienon, NOH/phase 3, Berchem/

Termonde, Woluwe/Stockel, en dit voor een bedrag van hoogstens 60.000.000 euro.

Sectie V. – Andere verbintenissen van de gewestelijke entiteit

Artikel 51

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door de door het Gewest erkende instellingen voor sociaal krediet, volgens de controleregels en ten bedrage van een maximumbedrag die vastgesteld moeten worden door de Regering op voorstel van de Minister van Begroting en van de Staatssecretaris voor Huisvesting.

Artikel 52

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor een maximumbedrag van 100.000.000 euro.

Artikel 53

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de BGHM voor een maximumbedrag van 60.000.000 euro.

Artikel 54

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door de NV Brussel-Zuid voor een maximumbedrag van 7.500.000 euro.

Artikel 55

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door de Brusselse Maatschappij voor het Waterbeheer (BMWB) voor een maximumbedrag van 20.000.000 euro.

Artikel 56

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de overdracht van het Aquiris-contract.

Gérance, Termonde, Woluwé/Stockel pour un montant ne dépassant pas 60.000.000 euros.

Section V. – Autres engagements de l'entité régionale

Article 51

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par les sociétés de crédit social agréées par la Région, selon des modalités de contrôle et à concurrence d'un montant maximum à fixer par le Gouvernement, sur proposition du Ministre du Budget et du Secrétaire d'Etat du Logement.

Article 52

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale n'excédant pas 100.000.000 euros.

Article 53

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale auprès de la SLRB n'excédant pas 60.000.000 euros.

Article 54

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par la SA Bruxelles-Midi n'excédant pas 7.500.000 euros.

Article 55

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par la Société bruxelloise de la gestion de l'eau (SBGE) pour un montant n'excédant pas 20.000.000 euros.

Article 56

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale au transfert du contrat Aquiris.

Artikel 57

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2010 door de NV B2E, filiaal van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GIMB), bij de Europese Investeringsbank, voor een maximumbedrag van 50.000.000 euro.

Artikel 58

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor verbintenissen van de GIMB of haar filialen in het kader van het Plan voor de Toekomst van de Huisvesting, voor een kredietlijn van maximaal 150.000.000 euro in 2010.

Artikel 59

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om, met toepassing van artikel 55 van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, om de gewestwaarborg te verlenen voor een maximumbedrag van 35.000.000 euro in 2010.

Artikel 60

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor een lening, af te sluiten in 2010 door de NV EUROBIOTECH, voor een maximumbedrag van 9.500.000 euro.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan een lening, af te sluiten in 2010 door de NV ICAB, voor een maximumbedrag van 9.500.000 euro.

Artikel 61

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen voor de leningen aangegaan in 2010 door Brussel-Recyclage voor een maximumbedrag van 25.000.000 euro.

Artikel 62

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de operaties tot dekking in 2010 van het risico van schommeling van de interestvoeten en de wisselkoersen (« options, futures, swaps, ... ») die in strikte zin verbonden zijn met de door het Gewest gewaarborgde schuld.

Article 57

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par la SA B2E, filiale de la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB), auprès de la Banque européenne d'investissement, pour un montant n'excédant pas 50.000.000 euros.

Article 58

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer la garantie régionale aux engagements de la SRIB ou de ses filiales dans le cadre du Plan pour l'Avenir du Logement, pour une ligne de crédit de maximum 150.000.000 euros en 2010.

Article 59

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter, en application de l'article 55 de l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, la garantie régionale pour un montant n'excédant pas 35.000.000 euros en 2010.

Article 60

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter en 2010 par la SA EUROBIOTECH, pour un montant n'excédant pas 9.500.000 d'euros.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale à un emprunt à contracter en 2010 par la SA ICAB, pour un montant n'excédant pas 9.500.000 euros.

Article 61

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés en 2010 par Bruxelles – Recyclage, pour un montant n'excédant pas 25.000.000 euros.

Article 62

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux opérations de couverture en 2010 du risque de variation des taux d'intérêts et de change (« options, futures, swaps, ... ») associés strictement à l'endettement garanti par le Région.

Artikel 63

Overeenkomstig artikel 2 van de overeenkomst van 9 maart 2007 tot regeling van de verhoudingen tussen de vzw Flagey en de NV Flagey, is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gemachtigd in 2010 haar waarborg te verlenen aan de volgende verplichtingen van de vzw Flagey :

1) storting van 310.000 euro aan de NV Flagey door de vzw Flagey of door de andere gebruikers van de culturele ruimte voor de terbeschikkingstelling van de culturele ruimte.

2) dekking door de vzw Flagey van alle kosten verbonden aan de terbeschikkingstelling van de culturele ruimte die de vzw Flagey verschuldigd zou zijn aan de NV Sogesmaint, de NV Flagey of aan elke (rechts)persoon die belast zou zijn met het beheer van het gebouw.

Artikel 64

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan door de NV Gemeentelijk Holding voor een maximumbedrag van 37.500.000 euro.

Artikel 65

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd ten laste van de basisallocatie 06.003.55.98.36.90 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 66

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van de vzw « Verbindingsbureau Brussel-Europa » waarvan ze de statuten heeft erkend.

VI. – Slotbepaling*Artikel 67*

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2010.

Article 63

Conformément à l'article 2 de la convention du 9 mars 2007 réglant les relations entre l'ASBL Flagey et la SA Flagey, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter en 2010 sa garantie aux obligations suivantes de l'ASBL Flagey :

1) le versement de 310.000 euros à la SA Flagey par l'ASBL Flagey ou par les autres utilisateurs de l'Espace Culturel pour la mise à disposition de l'Espace Culturel.

2) la couverture par l'ASBL Flagey de tous les frais liés à la mise à disposition de l'Espace Culturel dont l'ASBL Flagey serait redevable envers la SA Sogesmaint, la SA Flagey ou envers toute autre personne physique ou morale qui serait chargée de la gestion du bâtiment.

Article 64

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie régionale aux emprunts contractés par le Holding Communal SA pour un montant n'excédant pas 37.500.000 euros.

Article 65

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge de l'allocation de base 06.003.55.98.36.90 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 66

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'asbl dénommée « Bureau de liaison Bruxelles Europe », dont elle a reconnu les statuts, une partie du bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

VI. – Disposition finale*Article 67*

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

Ministerie	2010 initieel – initial In duizend euro En milliers d'euros	Ministère
Totale Ontvangsten Totale Uitgaven Bruto financieringssaldo	2.442.977 3.098.829 – 655.852	Total des Recettes Total des Dépenses Solde Brut de Financement
Totale code 8 Ontvangsten Totale code 8 Uitgaven Financieringsaldo Code 8	9.534 37.804 28.270	Total code 8 Recettes Total code 8 Dépenses Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten Totale code 9 Uitgaven Financieringsaldo Code 9	133.526 288.526 155.00	Total code 9 Recettes Total code 9 Dépenses Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten Totale ESR-Uitgaven Vorderingensaldo ESR	2.299.917 2.772.499 – 472.582	Total des Recettes SEC Total des Dépenses SEC Solde de Financement SEC
Geconsolideerde instellingen	initieel 2010 initial	Institutions consolidées
Totale Ontvangsten Totale Uitgaven Begrotingssaldo	2.358.059 2.347.971 10.088	Total des Recettes Total des Dépenses Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten Totale code 8 Uitgaven Financieringsaldo Code 8	266.058 274.070 8.012	Total code 8 Recettes Total code 8 Dépenses Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten Totale code 9 Uitgaven Financieringsaldo Code 9	512.449 533.923 21.474	Total code 9 Recettes Total code 9 Dépenses Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten Totale ESR-Uitgaven Vorderingensaldo ESR	1.579.552 1.539.978 39.574	Total des Recettes SEC Total des Dépenses SEC Solde de Financement SEC
Gewestelijke consolidatie	Initieel 2010 initial	Consolidation régionale
Totale Ontvangsten Totale Uitgaven Bruto financieringssaldo	4.801.036 5.446.800 – 645.764	Total des Recettes Total des Dépenses Solde brut de Financement
Totale code 8 Ontvangsten Totale code 8 Uitgaven Financieringsaldo Code 8	275.592 311.874 36.282	Total code 8 Recettes Total code 8 Dépenses Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten Totale code 9 Uitgaven Financieringsaldo Code 9	645.975 822.449 176.474	Total code 9 Recettes Total code 9 Dépenses Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten Totale ESR-Uitgaven Vorderingensaldo ESR Budgettaire operaties	3.879.469 4.312.477 – 433.008 120.000	Total des Recettes SEC Total des Dépenses SEC Solde de Financement SEC Opérations Budgétaires
Vorderingensaldo ESR na budgettaire operaties	– 313.008	Solde de Financement SEC après opérations Budgétaires

Opdeling van de geconsolideerde instellingen per categorie		Répartition des institutions consolidées par catégorie
Autonome bestuursinstellingen van 1^{ste} categorie		Organismes administratifs autonomes de 1^{ère} catégorie
CIBG	initieel 2010 initial	CIRB
Totale Ontvangsten	32.864	Total des Recettes
Totale Uitgaven	32.864	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	32.864	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	32.864	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC
BIM	initieel 2010 initial	IBGE
Totale Ontvangsten	91.693	Total des Recettes
Totale Uitgaven	91.693	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	91.693	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	91.693	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC
GAN	initieel 2010 initial	ARP
Totale Ontvangsten	187.146	Total des Recettes
Totale Uitgaven	187.146	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	187.146	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	187.146	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC

Ministerie	2010 initieel – initial In duizenden euro En milliers d'euros	Ministère
BDMH	initieel 2010 initial	SIAMU
Totale Ontvangsten	88.163	Total des Recettes
Totale Uitgaven	88.163	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	88.163	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	88.163	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC
BGHFGT	initieel 2010 initial	FRBRTC
Totale Ontvangsten	828.175	Total des Recettes
Totale Uitgaven	828.175	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	266.028	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	270.000	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	3.972	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	510.459	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	506.487	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	- 3.972	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	51.688	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	51.688	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC
FFW	initieel 2010 initial	FFPE
Totale Ontvangsten	24.600	Total des Recettes
Totale Uitgaven	24.600	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	24.600	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	24.600	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC

Ministerie	2010 initieel – initial In duizenden euro En milliers d'euros	Ministère
IWOIB	initieel 2010 initial	IRSIB
Totale Ontvangsten	35.920	Total des Recettes
Totale Uitgaven	35.920	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	3.990	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	3.990	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	1.990	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	- 1.990	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	33.930	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	31.930	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	2.000	Solde de Financement SEC
Autonome bestuursinstellingen van 2^{de} categorie		Organismes administratifs autonomes de 2^{ème} catégorie
ACTIRIS	initieel 2010 initial	ACTIRIS
Totale Ontvangsten	253.750	Total des Recettes
Totale Uitgaven	253.750	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	13	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	21	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	8	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	253.737	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	253.729	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	8	Solde de Financement SEC
ESRBHG	initieel 2010 initial	CESRBC
Totale Ontvangsten	1.834	Total des Recettes
Totale Uitgaven	1.834	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	1.834	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	1.834	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC

Ministerie	2010 initieel – initial In duizenden euro En milliers d'euros	Ministère
GOMB	initieel 2010 initial	SDRB
Totale Ontvangsten	64.374	Total des Recettes
Totale Uitgaven	44.916	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	19.458	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	17	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	59	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	42	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	64.357	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	44.857	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	19.500	Solde de Financement SEC
BWF	initieel 2010 initial	FBG
Totale Ontvangsten	1.332	Total des Recettes
Totale Uitgaven	1.332	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	1.332	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	1.332	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC
ABO	initieel 2010 initial	ABE
Totale Ontvangsten	5.833	Total des Recettes
Totale Uitgaven	5.833	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	0	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	0	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	0	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	5.833	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	5.833	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	0	Solde de Financement SEC

Ministerie	2010 initieel – initial In duizenden euro En milliers d'euros	Ministère
MIVB	initieel 2010 initial	STIB
Totale Ontvangsten	742.375	Total des Recettes
Totale Uitgaven	751.745	Total des Dépenses
Begrotingsaldo	- 9.370	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	0	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	0	Total code 8 Dépenses
Financieringsaldo Code 8	0	Solde de financement Code 8
Totale code 9 Ontvangsten	0	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	27.436	Total code 9 Dépenses
Financieringsaldo Code 9	27.436	Solde de financement Code 9
Totale ESR-Ontvangsten	742.375	Total des Recettes SEC
Totale ESR-Uitgaven	724.309	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	18.066	Solde de Financement SEC

BEGROTINGSTABEL

SECTIE I. – UITGAVEN VAN DE DIENSTEN VAN DE REGERING

Initiële begroting 2010

TOTALEN

TABLEAU BUDGETAIRE

SECTION I – DEPENSES DES SERVICES DU GOUVERNEMENT

Budget initial 2010

TOTAUX

	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010
--	-------------------	--	--

**OPDRACHT 01: Financiering van het Brussels
Hoofdstedelijk Parlement**

**MISSION 01: Financement du Parlement de
la Région de Bruxelles-Capitale**

Programma 001: Financiering van de werking van het Parlement

Programme 001: Financement du fonctionnement du
Parlement

Totale programma 001

Totaux programme 001

b	31.883	35.500	
c	31.883	35.500	
e	-	-	
f	-	-	

Programma 002: Financiering van de investeringen van het
Parlement

Programme 002: Financement des investissements du
Parlement

Totale programma 002

Totaux programme 002

b	2.700	2.700	
c	2.700	2.700	
e	-	-	
f	-	-	

TOTALEN OPDRACHT 01

TOTAUX MISSION 01

b	34.583	38.200	
c	34.583	38.200	
e	-	-	
f	-	-	

		SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010
Totale programma 004				
		b	44.084	44.426
		c	44.084	44.426
		e	-	-
		f	-	-
TOTAUX MISSION 30		b	281.249	284.454
		c	281.249	284.454
		e	-	-
		f	-	-
ALGEMENE TOTALEN DER UITGAVEN		b	2.924.756	2.897.670
		c	2.981.537	3.120.406
		e	200.349	201.159
		f	194.476	193.116
TOTAUX GENERAUX DES DEPENSES				

Totaux programme 004

TOTALES OPDRACHT 30

TOTAUX MISSION 30

ALGEMENE TOTALEN DER
UITGAVEN

TOTAUX GENERAUX DES
DEPENSES

OPDRACHT 01
FINANCIERING
VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

MISSION 01
FINANCEMENT DU
PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010
---	-------------------	-----	-----	-------------------	--	--

OPDRACHT 01: Financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

Programma 001: Financiering van de werking van het Parlement

Activiteit 01 : Inkomensoverdrachten aan het wetgevend orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Werkingsdotatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

01.001.01.01.01.00 01.11.2 FSF

b 31.883 35.500

c 31.883 35.500

Totalen programma 001

Totaux programme 001

b 31.883 35.500

c 31.883 35.500

e - -

f - -

Programma 002: Financiering van de investeringen van het Parlement

Activiteit 02 : Kapitaaloverdrachten aan het wetgevend orgaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Bijzondere investeringsdotatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement voor de installatie van de zetel van de Raad

01.002.02.01.01.00 01.11.2 FSF

b 2.700 2.700

c 2.700 2.700

Aankoop van een gebouw ten behoeve van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

01.002.02.02.01.00 01.11.2

b - -

c - -

MISSION 01: Financement du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Programme 001: Financement du fonctionnement du Parlement

Activité 01 : Transferts de revenus à l'organe législatif de la Région de Bruxelles-Capitale

Dotation de fonctionnement au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Programme 002: Financement des investissements du Parlement

Activité 02 : Transferts en capital à l'organe législatif de la Région de Bruxelles-Capitale

Dotation d'investissement spéciale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'installation du siège du Conseil

Acquisition d'un bâtiment au profit du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basiallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010
--	-------------------	-----	-----	-------------------	--	--

Bijzondere dotatie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement

Dotation spéciale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

01.002.02.03.01.00 01.11.2 FSF

b	-	-
c	-	-

Totales programma 002

Totaux programme 002

b	2.700	2.700
c	2.700	2.700
e	-	-
f	-	-

TOTALES OPDRACHT 01

TOTAUX MISSION 01

b	34.583	38.200
c	34.583	38.200
e	-	-
f	-	-

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010	Totaux par mission, répartis selon le premier chiffre du code économique
0. NIET-VERDEELDE UITGAVEN				b	34.583	38.200	0. DEPENSES NON VENTILEES
				c	34.583	38.200	
1. LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN				b	-	-	1. DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES
				c	-	-	
2. RENTEN EN BIJDRAGEN IN TOEVALLIGE EXPLOITATIEVERLIJZEN VAN OVERHEIDSBEDRIJVEN				b	-	-	2. INTERETS ET CONTRIBUTIONS AUX PERTES D'EXPLOITATION OCCASIONNELLES D'ENTREPRISES PUBLIQUES
				c	-	-	
3. INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				b	-	-	3. TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS
				c	-	-	
4. INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				b	-	-	4. TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
				c	-	-	
Totalen per opdracht, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code							

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010	
5. KAPITAALOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				b c	- -	- -	5. TRANSFERTS EN CAPITAL A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS
6. KAPITAALOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				b c	- -	- -	6. TRANSFERTS EN CAPITAL A L'INTERIEUR DU SECTEUR ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
7. INVESTERINGEN				b c	- -	- -	7. INVESTISSEMENTS
8. KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN				b c	- -	- -	8. OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS
9. OVERHEIDSSCHULD				b c	- -	- -	9. DETTE PUBLIQUE

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010
---	-------------------	-----	-----	-------------------	--	--

**ALGEMENE TOTALEN DER
UITGAVEN**

**TOTAUX GENERAUX DES
DEPENSES**

b	2.924.756	2.897.670
c	2.981.537	3.120.406
e	200.349	201.159
f	194.476	193.116

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010	Totaux par mission, répartis selon le premier chiffre du code économique
0. NIET-VERDEELDE UITGAVEN				b	40.114	40.359	0. DEPENSES NON VENTILEES
				c	54.391	43.768	
1. LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN				b	259.011	274.110	1. DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES
				c	267.403	275.272	
2. RENTEN EN BIJDRAGEN IN TOEVALLIGE EXPLOITATIEVERLIEZEN VAN OVERHEIDSBEDRIJVEN				b	90.352	102.090	2. INTERETS ET CONTRIBUTIONS AUX PERTES D'EXPLOITATION OCCASIONNELLES D'ENTREPRISES PUBLIQUES
				c	90.352	102.090	
3. INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				b	182.660	191.016	3. TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS
				c	193.029	186.641	
4. INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				b	1.499.507	1.532.892	4. TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
				c	1.503.798	1.538.115	

**Totale per opdracht, opgesplitst per eerste
cijfer van de economische code**

Allocations de base M.P.A.NO.CE ----- Basisallocaties O.P.A.VN.EC	CF ----- FC	FSF	BFB	SC ----- KS	Initial 2009 ----- Initieel 2009	Initial 2010 ----- Initieel 2010	
5. KAPITAALOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN				b	92.619	93.512	5. TRANSFERTS EN CAPITAL A
				c	101.011	205.553	DESTINATION D'AUTRES SECTEURS
6. KAPITAALOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				b	347.757	303.620	6. TRANSFERTS EN CAPITAL A
				c	398.045	347.174	L'INTERIEUR DU SECTEUR ADMINISTRATIONS PUBLIQUES
7. INVESTERINGEN				b	170.630	161.497	7. INVESTISSEMENTS
				c	163.402	151.209	
8. KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN				b	114.915	43.574	8. OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS
				c	82.915	115.584	
9. OVERHEIDSSCHULD				b	127.191	155.000	9. DETTE PUBLIQUE
				c	127.191	155.000	

IX. Amendementen

Nr. 1 (van de Regering)

Beschikking gedeelte**SECTIE I
Algemene bepalingen***Artikel 2*

In de tabel van artikel 2 van Sectie I worden de bedragen van « 3.114.289 » en « 3.307.405 » in de kolom « Vastleggingskredieten » vervangen door respectievelijk « 3.116.789 » en « 3.309.905 ».

In de tabel van artikel 2 van Sectie I worden de bedragen van « 2.891.553 » en « 3.092.712 » in de kolom « Vereffeningskredieten » vervangen door respectievelijk « 2.894.053 » en « 3.095.212 ».

Lijst van de tabellen met de vorderingensaldi

In de lijst van de tabellen met de vorderingensaldi op het einde van het beschikking gedeelte, worden de tabellen « Ministerie » en « Gewestelijke consolidatie » vervangen door wat volgt :

IX. Amendements

N° 1 (du Gouvernement)

Dispositif**SECTION I
Dispositions générales***Article 2*

Dans le tableau de l'article 2 de la Section I, les montants de « 3.114.289 » et « 3.307.405 » dans la colonne « Crédits d'engagements » sont remplacés respectivement par « 3.116.789 » et « 3.309.905 ».

Dans le tableau de l'article 2 de la Section I, les montants de « 2.891.553 » et « 3.092.712 » dans la colonne « Crédits de liquidation » sont remplacés respectivement par « 2.894.053 » et « 3.095.212 ».

Liste des tableaux des soldes de financements

Dans la liste des tableaux des soldes de financements à la fin du dispositif, les tableaux « Ministère » et « Consolidation régionale » sont remplacés par ce qui suit :

Ministerie	Initieel 2010 / Initial 2010 In duizenden euro — En milliers d'euros	Ministère
Totale Ontvangsten	2.442.977	Total des Recettes
Totale Uitgaven	3.095.212	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	– 652.235	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	9.534	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	37.804	Total code 8 Dépenses
Saldo code 8	28.270	Solde code 8
Totale code 9 Ontvangsten	133.526	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	288.526	Total code 9 Dépenses
Saldo code 9	155.000	Solde code 9
Totale ESR-ontvangsten	2.299.917	Total des Recettes SEC
Totale ESR-uitgaven	2.768.882	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	– 468.965	Solde de Financement SEC
Gewestelijke consolidatie		Consolidation régionale
Totale Ontvangsten	4.801.036	Total des Recettes
Totale Uitgaven	5.443.183	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	– 642.147	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	275.592	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	311.874	Total code 8 Dépenses
Saldo code 8	36.282	Solde code 8
Totale code 9 Ontvangsten	645.975	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	822.449	Total code 9 Dépenses
Saldo code 9	176.474	Solde code 9

Ministerie	Initieel 2010 / Initial 2010 In duizenden euro — En milliers d'euros	Ministère
Totale ESR-ontvangsten	3.879.469	Total des Recettes SEC
Totale ESR-uitgaven	4.308.860	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	– 429.391	Solde de Financement SEC
Budgettaire operaties	120.000	Opérations budgétaires
Vorderingensaldo ESR na budgettaire operaties	– 309.391	Solde de Financement SEC après opérations budgétaires

Begrotingstabel

SECTIE I

Uitgaven van de diensten van de Regering

Totalen

In opdracht 01, programma 001, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 129.583 » vervangen te worden door « 31.883 ».

In opdracht 01, programma 001, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 31.883 ».

In opdracht 01, programma 002, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, programma 002, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de opdrachttotalen het bedrag van « 32.083 » vervangen te worden door « 34.583 ».

In opdracht 01, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de opdrachttotalen het bedrag van « 32.083 » vervangen te worden door « 34.583 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 3.114.289 » vervangen te worden door « 3.116.789 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.891.553 » vervangen te worden door « 2.894.053 ».

Tableau budgétaire

SECTION I

Dépenses des services du Gouvernement

Totaux

Dans la mission 01, programme 001, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 31.883 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, programme 001, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 31.883 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, programme 002, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, programme 002, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 32.083 » doit être remplacé par « 34.583 » au niveau des totaux de la mission.

Dans la mission 01, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 32.083 » doit être remplacé par « 34.583 » au niveau des totaux de la mission.

Au niveau des totaux généraux, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 3.114.289 » doit être remplacé par « 3.116.789 ».

Au niveau des totaux généraux, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.891.553 » doit être remplacé par « 2.894.053 ».

Deel I

SECTIE I

Uitgaven van de diensten van de Regering

In opdracht 01, programma 001, activiteit 01, basisallocatie 01.001.01.01.01.00, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 31.883 ».

In opdracht 01, programma 001, activiteit 01, basisallocatie 01.001.01.01.01.00, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 31.883 ».

In opdracht 01, programma 002, activiteit 02, basisallocatie 01.002.02.01.01.00, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, programma 002, activiteit 02, basisallocatie 01.002.02.01.01.00, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van het programma 001 de bedragen van « 29.583 » vervangen te worden door « 31.883 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van het programma 002 de bedragen van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van de opdracht de bedragen van « 32.083 » vervangen te worden door « 34.583 ».

Op het niveau van de totalen per opdracht, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen de bedragen van « 32.083 » vervangen te worden door « 34.583 ».

Deel II

Op het niveau van de algemene totalen, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 3.114.289 » vervangen te worden door « 3.116.789 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.891.553 » vervangen te worden door « 2.894.053 ».

Op het niveau van de algemene totalen, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, kre-

Partie I

SECTION I

Dépenses des services du Gouvernement

Dans la mission 01, programme 001, activité 01, allocation de base 01.001.01.01.01.00, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 31.883 ».

Dans la mission 01, programme 001, activité 01, allocation de base 01.001.01.01.01.00, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 31.883 ».

Dans la mission 01, programme 002, activité 02, allocation de base 01.002.02.01.01.00, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 ».

Dans la mission 01, programme 002, activité 02, allocation de base 01.002.02.01.01.00, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 ».

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 29.583 » doivent être remplacés par « 31.883 » au niveau des totaux du programme 001.

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 2.500 » doivent être remplacés par « 2.700 » au niveau des totaux du programme 002.

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 32.083 » doivent être remplacés par « 34.583 » au niveau des totaux de la mission.

Au niveau des totaux par mission, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 32.083 » doivent être remplacés par « 34.583 ».

Partie II

Au niveau des totaux généraux, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 3.114.289 » doit être remplacé par « 3.116.789 ».

Au niveau des totaux généraux, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.891.553 » doit être remplacé par « 2.894.053 ».

Au niveau des totaux généraux, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédit c), co-

diet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 37.651 » vervangen te worden door « 40.151 ».

Op het niveau van de algemene totalen, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 34.242 » vervangen te worden door « 36.742 ».

VERANTWOORDING

Op vraag van het Parlement worden haar eigen werkings- en investeringsdotaties opnieuw op het niveau van de initiële begroting 2009 gebracht.

Nr. 2 (van de heren Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Serge de PATOUL)

Artikel 4

Het tweede lid van artikel 4 te wijzigen als volgt :

« De inwerkingtreding van de artikelen 22 en 78 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, wordt uitgesteld tot het begrotingsjaar 2011. ».

VERANTWOORDING

Zal gegeven worden tijdens de vergadering.

Nr. 3 (van de heer Eric TOMAS, mevr. Els AMPE, mevr. Sophie BROUHON, mevr. Brigitte DE PAUW, de heren André du BUS de WARNAFFE, Didier GOSUIN, mevr. Annemie MAES, de heer Yaron PESZTAT)

Beschikkend gedeelte

**SECTIE I
Algemene Bepalingen**

Artikel 2

In de tabel van artikel 2 van Sectie I worden de bedragen van 3.114.289 en 3.307.405 in de kolom « Vastleggingskredieten » vervangen door respectievelijk « 3.120.406 » en « 3.313.522 ».

In de tabel van artikel 2 van Sectie I worden de bedragen van « 2.891.553 » en 3.092.712 in de kolom « Vereffeningkredieten » vervangen door respectievelijk « 2.897.670 » en « 3.098.829 ».

lonne « Initial 2010 », le montant de « 37.651 » doit être remplacé par « 40.151 ».

Au niveau des totaux généraux, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 34.242 » doit être remplacé par « 36.742 ».

JUSTIFICATION

À la demande du Parlement, ses propres dotations de fonctionnement et d'investissement sont rétablies au niveau du budget initial 2009.

N° 2 (de MM. Didier GOSUIN, Olivier de CLIPPELE, Serge de PATOUL)

Article 4

Remplacer l'alinéa 2 de l'article 4 comme suit :

« L'entrée en vigueur des articles 22 et 78 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, est reportée à l'année budgétaire 2011. ».

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

N° 3 (de M. Eric TOMAS, Mmes Els AMPE, Sophie BROUHON, Brigitte DE PAUW, MM. André du BUS de WARNAFFE, Didier GOSUIN, Mme Annemie MAES, M. Yaron PESZTAT)

Dispositif

**SECTION I
Dispositions générales**

Article 2

Dans le tableau de l'article 2 de la Section I, les montants de « 3.114.289 » et « 3.307.405 » dans la colonne « Crédits d'engagements » sont remplacés respectivement par « 3.120.406 » et « 3.313.522 ».

Dans le tableau de l'article 2 de la Section I, les montants de « 2.891.553 » et « 3.092.712 » dans la colonne « Crédits de liquidation » sont remplacés respectivement par « 2.897.670 » et « 3.098.829 ».

Lijst van de tabellen met de vorderingensaldi

In de lijst van de tabellen met de vorderingensaldi op het einde van het beschikbare gedeelte, worden de tabellen « Ministerie » en « Gewestelijke consolidatie » vervangen door wat volgt :

Liste des tableaux des soldes de financements

Dans la liste des tableaux des soldes de financements à la fin du dispositif, les tableaux « Ministère » et « Consolidation régionale » sont remplacés par ce qui suit :

Ministerie	Initieel 2010 / Initial 2010 In duizenden euro – En milliers d'euros	Ministère
Totale Ontvangsten	2.442.977	Total des Recettes
Totale Uitgaven	3.098.829	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	– 655.852	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	9.534	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	37.804	Total code 8 Dépenses
Saldo code 8	28.270	Solde code 8
Totale code 9 Ontvangsten	133.526	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	288.526	Total code 9 Dépenses
Saldo code 9	155.000	Solde code 9
Totale ESR-ontvangsten	2.299.917	Total des Recettes SEC
Totale ESR-uitgaven	2.772.499	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	– 472.582	Solde de Financement SEC
Gewestelijke consolidatie		Consolidation régionale
Totale Ontvangsten	4.799.423	Total des Recettes
Totale Uitgaven	5.445.187	Total des Dépenses
Begrotingssaldo	– 645.764	Solde budgétaire
Totale code 8 Ontvangsten	275.592	Total code 8 Recettes
Totale code 8 Uitgaven	311.874	Total code 8 Dépenses
Saldo code 8	36.282	Solde code 8
Totale code 9 Ontvangsten	645.975	Total code 9 Recettes
Totale code 9 Uitgaven	822.449	Total code 9 Dépenses
Saldo code 9	176.474	Solde code 9
Totale ESR-ontvangsten	3.877.856	Total des Recettes SEC
Totale ESR-uitgaven	4.310.864	Total des Dépenses SEC
Vorderingensaldo ESR	– 433.008	Solde de Financement SEC
Budgettaire operaties	120.000	Opérations budgétaires
Vorderingensaldo ESR na budgettaire operaties	– 313.008	Solde de Financement SEC après opérations budgétaires

Begrotingstabel

SECTION I

Uitgaven van de diensten van de Regering*Totalen*

In opdracht 01, programma 001, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 35.500 ».

Tableau budgétaire

SECTION I

Dépenses des services du Gouvernement*Totaux*

Dans la mission 01, programme 001, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 35.500 » au niveau des totaux du programme.

In opdracht 01, programma 001, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 35.500 ».

In opdracht 01, programma 002, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, programma 002, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de programmatotalen het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In de totalen van opdracht 01, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de opdrachttotalen het bedrag van « 32.083 » vervangen te worden door « 38.200 ».

In de totalen opdracht 01, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient op het niveau van de opdrachttotalen het bedrag van « 32.083 » vervangen te worden door « 38.200 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 3.114.289 » vervangen te worden door « 3.120.406 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.891.553 » vervangen te worden door « 2.897.670 ».

Deel I

SECTIE I

Uitgaven van de diensten van de Regering

In opdracht 01, programma 001, activiteit 01, basisallocatie 01.001.01.01.01.00, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 35.500 ».

In opdracht 01, programma 001, activiteit 01, basisallocatie 01.001.01.01.01.00, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 29.583 » vervangen te worden door « 35.500 ».

In opdracht 01, programma 002, activiteit 02, basisallocatie 01.002.02.01.01.00, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van 2.500 vervangen te worden door 2.700.

In opdracht 01, programma 002, activiteit 02, basisallocatie 01.002.02.01.01.00, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

Dans la mission 01, programme 001, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 35.500 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, programme 002, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 » au niveau des totaux du programme.

Dans la mission 01, programme 002, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 » au niveau des totaux du programme.

Dans les totaux de la mission 01, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 32.083 » doit être remplacé par « 38.200 » au niveau des totaux de la mission.

Dans les totaux de la mission 01, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 32.083 » doit être remplacé par « 38.200 » au niveau des totaux de la mission.

Au niveau des totaux généraux, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 3.114.289 » doit être remplacé par « 3.120.406 ».

Au niveau des totaux généraux, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.891.553 » doit être remplacé par « 2.897.670 ».

Partie I

SECTION I

Dépenses des services du Gouvernement

Dans la mission 01, programme 001, activité 01, allocation de base 01.001.01.01.01.00, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 35.500 ».

Dans la mission 01, programme 001, activité 01, allocation de base 01.001.01.01.01.00, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 29.583 » doit être remplacé par « 35.500 ».

Dans la mission 01, programme 002, activité 02, allocation de base 01.002.02.01.01.00, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 ».

Dans la mission 01, programme 002, activité 02, allocation de base 01.002.02.01.01.00, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.500 » doit être remplacé par « 2.700 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van het programma 001 de bedragen van « 29.583 » vervangen te worden door « 35.500 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van het programma 002 de bedragen van « 2.500 » vervangen te worden door « 2.700 ».

In opdracht 01, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen op het niveau van de totalen van de opdracht de bedragen van « 32.083 » vervangen te worden door « 38.200 ».

Op het niveau van de totalen per opdracht, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, kredieten b) en c), kolom « Initieel 2010 », dienen de bedragen van « 32.083 » vervangen te worden door « 38.200 ».

Deel II

Op het niveau van de algemene totalen, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 3.114.289 » vervangen te worden door « 3.120.406 ».

Op het niveau van de algemene totalen, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 2.891.553 » vervangen te worden door « 2.897.670 ».

Op het niveau van de algemene totalen, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, krediet c), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 37.651 » vervangen te worden door « 43.768 ».

Op het niveau van de algemene totalen, opgesplitst per eerste cijfer van de economische code, code 0, krediet b), kolom « Initieel 2010 », dient het bedrag van « 34.242 » vervangen te worden door « 40.359 ».

VERANTWOORDING

De Regering heeft een amendement ingediend op de werkings- en investeringsdotaties van het Parlement. De zaken blijven zoals in 2009.

Aan de vraag vanwege het Parlement betreffende de investeringsdotaties wordt aldus voldaan.

Wat daarentegen de werkingsdotatie betreft, bij wege van dat amendement gebracht op 31.883.000 euro, blijkt dat ze lager ligt dan de dotatie gevraagd door het Parlement. In vergelijking met de geraamde gewone begroting van 38.847.000 euro, waarbij rekening is gehouden met alle besparingen, heeft het Parlement een werkingsdotatie gevraagd van 35.500.000 euro, hetzelfde als in 2009, aangezien het saldo van de gewone uitgaven gefinancierd wordt met de reserves en de eigen ontvangsten van het Parlement (3.347.000 euro).

Het amendement stelt voor om de werkingsdotatie vast te stellen op het bedrag dat door het parlement is gevraagd (35.500.000 euro), d.w.z.

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 29.583 » doivent être remplacés par « 35.500 » au niveau des totaux du programme 001.

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 2.500 » doivent être remplacés par « 2.700 » au niveau des totaux du programme 002.

Dans la mission 01, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 32.083 » doivent être remplacés par « 38.200 » au niveau des totaux de la mission.

Au niveau des totaux par mission, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédits b) et c), colonne « Initial 2010 », les montants de « 32.083 » doivent être remplacés par « 38.200 ».

Partie II

Au niveau des totaux généraux, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 3.114.289 » doit être remplacé par « 3.120.406 ».

Au niveau des totaux généraux, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 2.891.553 » doit être remplacé par « 2.897.670 ».

Au niveau des totaux généraux, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédit c), colonne « Initial 2010 », le montant de « 37.651 » doit être remplacé par « 43.768 ».

Au niveau des totaux généraux, répartis selon le premier chiffre du code économique, code 0, crédit b), colonne « Initial 2010 », le montant de « 34.242 » doit être remplacé par « 40.359 ».

JUSTIFICATION

Le Gouvernement a introduit un amendement aux dotations de fonctionnement et d'investissement du Parlement, les rétablissant au niveau du budget initial 2009.

La demande introduite par le Parlement concernant la dotation d'investissement est ainsi rencontrée.

Par contre la dotation de fonctionnement, portée par cet amendement à 31.883.000 euros est inférieure à la dotation demandée par le Parlement. Par rapport à un budget ordinaire prévisionnel de 38.847.000 euros, intégrant un ensemble d'économies, le Parlement a demandé une dotation de 35.500.000 euros, identique à celle demandée pour 2009, le solde des dépenses ordinaires étant financé par les réserves et recettes propres du Parlement (3.347.000 euros)

L'amendement propose de fixer la dotation de fonctionnement au montant demandé par le Parlement, (35.500.000 euros), soit une augmenta-

een stijging van 3.617.000 euro in vergelijking met het bedrag vastgesteld in het amendement van de Regering, rekening houdend met de verwezenlijkte besparingen en het gebruik van de reserves en de eigen middelen van het parlement ten belope van 3.347.000 euro.

Nr. 4 (van de Regering)

Beschikkend gedeelte

Idem als amendement nr. 1.

VERANTWOORDING

Uit de besprekingen met het Brussels Hoofdstedelijk Parlement blijkt dat de vooropgestelde inspanning niet haalbaar is, gezien de lasten verbonden met de vertrektoelagen.

tion de 3.617.000 euros par rapport au montant fixé par l'amendement du gouvernement compte tenu des économies réalisées et de l'utilisation des réserves et recettes propres du Parlement à hauteur de 3.347.000 euros.

N° 4 (du Gouvernement)

Dispositif

Idem que l'amendement n° 1.

JUSTIFICATION

Il ressort des discussions avec le Parlement bruxellois que l'effort postulé n'est pas réalisable étant donné les charges liées aux indemnités de sortie.

X. Bijlagen

Bijlage 1 : encours per opdracht (Vanraes).....	200
Bijlage 2 : evolutie registratierechten (Vanraes).	201
Bijlage 3 : budget huisvestingsdienst (Vanraes) .	203
Bijlage 4 : begroting communicatie (Huytebroeck).....	223
Bijlage 5 : lijst met ambtenaren gedetacheerd naar kabinetten (De Lille)	226
Bijlage 6 : meerjarenplan evolutie schuld en schuldenlast (Vanraes).....	229
Bijlage 7 : opdracht 06, programma 4 – toelichting (Vanraes)	230
Bijlage 8 : ventilatie kredieten programma 009 van opdracht 07 (Grouwels).....	231
Bijlage 9 : eigen inkomsten CIBG (Grouwels)...	232
Bijlage 10 : lijst van de instellingen die niet samenwerken met het CIBG (Grouwels)	233
Bijlage 11 : lijst informaticaprojecten waaraan verzaakt werd binnen het ministerie (Grouwels).....	234
Bijlage 12 : lijst van de observatoria (Picqué).....	235
Bijlage 13 : lijst subsidies imago van Brussel (Picqué)	236
Bijlage 14 : lijst internationaal imago (Vanraes)...	249
Bijlage 15 : rekeningen BIP (Picqué)	259
Bijlage 16 : subsidies sportclubs (Vanraes)	270

X. Annexes

Annexe 1 : état de l'encours par division (Vanraes).....	200
Annexe 2 : évolution des droits d'enregistrement (Vanraes).....	201
Annexe 3 : budget de la SLRB (Vanraes).....	203
Annexe 4 : budget communication (Huytebroeck).....	223
Annexe 5 : liste des fonctionnaires détachés vers les cabinets (De Lille)	226
Annexe 6 : tableau pluriannuel évolution de la dette et de la charge de la dette (Vanraes) ..	229
Annexe 7 : mission 06 programme 4 – justification (Vanraes)	230
Annexe 8 : ventilation des crédits du programme 009 de la mission 07 (Grouwels).....	231
Annexe 9 : recettes propres CIRB (Grouwels)....	232
Annexe 10 : liste institutions qui ne collaborent pas avec le CIRB (Grouwels).....	233
Annexe 11 : liste projets informatiques reportés au sein du ministère (Grouwels)	234
Annexe 12 : liste observatoires (Picqué)	235
Annexe 13 : liste des subsides image de Bruxelles (Picqué)	236
Annexe 14 : liste image internationale (Vanraes) ..	249
Annexe 15 : comptes du BIP (Picqué).....	259
Annexe 16 : subventions aux clubs sportifs (Vanraes)	270

Bijlage 1

Over te dragen saldo van de vastleggingen
op 24 november 2009

Annexe 1

Solde à reporter des engagements au
24 novembre 2009

MISSION/ OPDRACHT	FONDS	MONTANT/ BEDRAG	FONDS	BEDRAG/ MONTANT	TOTAL/TOTAAL
01		0,00		0,00	0,00
02		40.946,45		0,00	40.946,45
03		1.115.140,60		0,00	1.115.140,60
04		2.883.463,07		0,00	2.883.463,07
05		179.982,38		0,00	179.982,38
06		518.596,41		0,00	518.596,41
07		26.484.422,84		0,00	26.484.422,84
08		21.697.187,66		0,00	21.697.187,66
09		0,00		0,00	0,00
10		107.032.061,33		0,00	107.032.061,33
11		272.719,52		0,00	272.719,52
12		76.057.410,49		32.952,75	76.090.363,24
13		2.308.039,73		153.723,93	2.461.763,66
14		51.712.302,51		0,00	51.712.302,51
15	BC	21.665.779,22	EF	624.454,90	22.290.234,12
16		6.477.727,98		0,00	6.477.727,98
17		6.407.425,57		0,00	6.407.425,57
18		146.379.136,70		713.826,68	147.092.963,38
19		70.681.533,62		4.631.870,65	75.313.404,27
20		2.030.101,98		0,00	2.030.101,98
21		623.165,90		0,00	623.165,90
22		3.554.104,19		294.079,49	3.848.183,68
23		0,00		0,00	0,00
24		5.872.833,35		0,00	5.872.833,35
25		716.918.336,69		9.058.295,38	725.976.632,07
26		45.406.926,30		0,00	45.406.926,30
27		250.496.537,38		1.569.388,56	252.065.925,94
28		161.489,31		0,00	161.489,31
29		1.724.733,55		0,00	1.724.733,55
30		5.000.000,00		0,00	5.000.000,00
TOTAL		1.573.702.104,73		17.078.592,34	1.590.780.697,07

Bijlage 2

Annexe 2

Tabel van de ontvangsten per maand inzake de registratierechten op de verkopen van onroerende goederen (BA 01.010.02.01.36.40)

Tableau des recettes mensuelles en matière de droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles (BA 01.010.02.01.36.40)

x 1.000 EUR	2007	2008	2009
januari-janvier	44.244	41.474	34.244
februari-février	34.090	35.641	24.598
maart-mars	33.028	31.001	21.641
april-avril	46.550	39.365	20.673
mei-mai	36.304	37.407	24.934
juni-juin	36.438	34.814	21.890
juli-juillet	39.783	49.342	25.730
augustus-août	56.769	55.754	32.571
september-septembre	33.378	28.430	17.211
oktober-octobre	47.895	37.261	30.118
november-novembre	47.462	36.660	31.904
december-décembre	42.591	24.007	
Totaal-Total	498.532	451.156	285.514

Tabel met het aantal verkopen onroerende goederen 1e semester 2009Tableau du nombre de ventes des biens immeubles au cours du 1er semestre 2009

Aantal Nombre	Woonhuizen Maisons d'habitation	Appartementen, flats Appartements, studios	Villa's, bungalows Villas, bungalows	Totaal Total
België - Belgique	27.820	15.840	6.879	50.539
BHG - RBC	1.453	3.172	46	4.671
Vl. Gew. - Rég. Flam.	16.125	10.198	4.600	30.923
Waals Gew. - Rég. Wal.	10.242	2.470	2.233	14.945

bron : FOD Economie, Algemene Directie Statistiek en Economische informatie, Verkoop onroerende goederen
source : SPF Economie, Direction générale Statistique et Information économique, Vente de biens immeubles

Tabel met de gemiddelde vastgoedprijzen 1e semester 2009Tableau des prix moyens des biens immeubles au cours du 1er semestre 2009

Gemiddelde prijs Prix moyens	Woonhuizen Maisons d'habitation	Appartementen, flats Appartements, studios	Villa's, bungalows Villas, bungalows
België - Belgique	168.852	174.564	298.059
BHG - RBC	300.618	183.889	881.685
Vl. Gew. - Rég. Flam.	180.923	179.750	319.357
Waals Gew. - Rég. Wal.	131.154	141.174	242.161

bron : FOD Economie, Algemene Directie Statistiek en Economische informatie, Verkoop onroerende goederen
source : SPF Economie, Direction générale Statistique et Information économique, Vente de biens immeubles

Bijlage 3

BGHM

Annexe 3

SLRB

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	2	3	4	5	6	ARTICLE
	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	
1	CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41	7
	<u>Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire</u>				<u>Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht</u>	
	411 Recettes fonctionnelles				411 Fonctionele ontvangsten	
411-01	Produit de la vente de documents(Economat)	7.032,90	12.000,00	12.000,00	Opbrengst verkoop documenten (Ekonomaat)	411-01
411-03	01 Chargement dû par les S.I.S.P.	1.726.501,18	1.700.000,00	1.750.000,00	01 Kostenlast verschuldigd door de O.V.M.	411-03
	02 Indemnités forfaitaires dues par les S.I.S.P.				02 Forfaitaire vergoedingen verschuldigd door de O.V.M.	
411-06	Produits des locations				Opbrengst van verhueringen	411-06
	08 Revenus des bâtiments administratifs				08 Opbrengst der administratieve gebouwen	
411-08	Prime Onem pour l'engagement des contractuels subventionnés				Premie RVA indiensterming van gesubsidieerd contractuelen	411-08
411-09	Récupération de frais administratifs	335.221,67	160.000,00	225.000,00	Terugvordering van administratieve kosten	411-09
411-10	Autres produits d'exploitation	147.712,42	30.000,00	100.000,00	Andere bedrijfsopbrengsten	411-10
	412 Recettes de publications et de publicité				412 Ontvangsten van publicaties en van publiciteit	
412-01	Recettes de publications et de publicité		1.000,00	1.000,00	Ontvangsten van publicaties en van publiciteit	412-01
	Totaux pour le chapitre 41	2.216.468,17	1.903.000,00	2.088.000,00	Totalen voor hoofdstuk 41	
	CHAPITRE 43				HOOFDSTUK 43	
	<u>Produit de la vente d'objets patrimoniaux</u>				<u>Opbrengst van verkoop van patrimoniale voorwerpen</u>	
430-02	Produit de la vente de mobilier				Opbrengst van de verkoop van meubilair	430-02
	01 Produit de la vente de mobilier (P.R.)				01 Opbrengst v/d verkoop meubilair (Aankoopprijs)	
	02 Bénéfices sur vente de mobilier				02 Winst op verkoop van meubilair	
430-03	Produit de la vente de machines				Opbrengst van de verkoop van machines	430-03
	02 Bénéfices sur vente de machines				02 Winst op verkoop van machines	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Designation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de ophragsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
430-04	Produit de la vente de matériel					430-04
01	Produit de la vente de matériel (P.R.)				Opbrengst van de verkoop van materieel	
430-05	Produit de la vente de matériel roulant				01 Opbrengst van de verkoop van materieel (Aankooprij)	
01	Produit de la vente de matériel roulant(P.R.)				Opbrengst van de verkoop van rollend materieel	430-05
02	Bénéfice sur vente de matériel roulant				01 Opbrengst van de verkoop van rollend materieel (Aankooprij)	
430-06	Produit de la vente de terrains de réserve				02 Winst op verkoop van rollend materieel	430-06
01	Prix de revient vente terrains Fonds Propres				Opbrengst van de verkoop van reservegronden	
430-07	Récupération de garanties déposées				01 Aankooprij verkoop gronden Eigen Fonds	430-07
					Terugvordering van gestorte waarborgen	
	Totaux pour le chapitre 43	0,00			Totale voor hoofdstuk 43	
	CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45	
	Interventions de la Région				Tussenkomen van het Gewest	
450-01	Subsides divers	200.000,00			01 Alleen subsidies	450-01
450-02	Subsides d'exploitation de la Région	5.151.000,00	7.151.000,00	7.151.000,00	Bedrijfssubsidies van het Gewest	450-02
450-03	Subsides pour aide à l'avancement des quadriennaux			1.000.000,00	Subsidies v.m. hulp voor renovatieprogramma's	450-03
450-04	Subsides frais FADELS				Subsidiesonkosten ALESH	450-04
450-05	Subsides plan logement	212.000,00	212.000,00	212.000,00	Subsidies huuvestingsplan	450-04
	Totaux pour le chapitre 45	5.563.000,00	7.363.000,00	8.363.000,00	Totale voor hoofdstuk 45	
	Totaux pour les recettes	7.779.468,17	9.266.000,00	10.451.000,00	Totale voor de ontvangsten	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 51				HOOFDSTUK 51	
	Paiements aux personnes attachées à l'organisme				Betalingen aan de personen aan de instelling verbonden	
	511 Personnel (511-01 à 511-15)	5.492.665,38	6.327.000,00	6.312.000,00	511 Personnel (511-01 tot 511-15)	
511-01	Rémunérations du personnel statutaire				Bezoldigingen van het kaderpersoneel	511-01
01	Employés	1.704.160,70	1.950.000,00	1.950.000,00	01 Bedienden	
02	Ouvriers				02 Arbeiders	
511-02	Rémunérations du personnel de complément(chômeurs,stag...)	2.296.626,95	2.600.000,00	2.600.000,00	Bezoldigingen van het aanvullend personeel(werklozen,stag...)	511-02
01	Rémunérations du personnel de complément				01 Bezoldigingen van het aanvullend personeel	
02	Salaires des ouvriers contractuels (P.T.P.)				02 Lonen van de contractuele arbeiders (D.S.P.)	
511-03	Charges des pensions	812.318,08	925.000,00	925.000,00	Lasten van pensioenen	511-03
511-04	Charges sociales légales - part patronale				Wettelijke sociale lasten - Patronale bijdrage	511-04
511-06	Subside à l'Amicale du personnel	20.000,00	27.000,00	27.000,00	Toelage aan de Vriendenkring v/h personeel	511-06
511-07	Formation professionnelle	42.061,88	120.000,00	120.000,00	Beroepsvorming	511-07
511-11	Vêtements de travail	422,57	5.000,00	5.000,00	Werkkledij	511-11
511-12	Assurances contre les accidents de travail	30.496,22	60.000,00	45.000,00	Verzekeringen tegen arbeidsongevallen	511-12
511-13	Primes syndicales	4.561,90	15.000,00	15.000,00	Syndicale premies	511-13
511-14	Interventions coûts pensions du personnel retraité (Art.12 loi du 28.04.1958)	402.329,02	425.000,00	425.000,00	Tussenkomst kosten pensioenen van de op rust gestelde agenten (Art.12 wet 28.04.1958)	511-14
511-15	Frais divers de personnel (réfectoire,...)	179.188,06	200.000,00	200.000,00	Diverse personeelskosten(refter,...)	511-15
	512 Rétributions autres que celles du personnel				512 Andere bezoldigingen dan deze van het personeel	
512-00	Crédits d'engagements régionaux	6.961.000,00	7.151.000,00	7.151.000,00	Gewestelijke Vastlegingskredieten	512-00
	1.Subsides fonctionnement FADELS				1. Betreelagen werkingskosten ALESH	
	2.Subsides de fonctionnement				2. Bedrijfssubsidies	
	3.Subsides d'aide à l'avancement des quadrienaux				3. Subsidies i/vw hulp voor renovatieprogramma's	
	4.Subsides plan logement	206.000,00	212.000,00	212.000,00	4.Subsidies huisvestingsplan	
512-01	Emoluments administrateurs et commissaires	50.957,10	65.000,00	55.000,00	Emolumenten beheerders en commissarissen	512-01
512-02	Reviseurs auprès des S.I.S.P.	0,00	22.000,00	5.000,00	Revisoren bij de OVM	512-02
512-03	Reviseurs d'entreprises S.L.R.B.	17.790,22	35.000,00	35.000,00	Bedrijfsrevisoren B.G.H.M.	512-03
512-04	Honoraires forfaitaires	356.300,83	450.000,00	375.000,00	Forfaitaire erelonen	512-04
01	Programmation et autres	0,00	0,00	0,00	01 Programmeringen en andere	
02	Honoraires FADELS				02 Erelonen ALESH	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Designation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
513	Frais de représentation et de déplacements					
513-01	Frais de représentation et de réceptions	16.333,54	20.000,00	20.000,00	Représentatie- en receptiekosten	513-01
513-02	Voyages d'études et participations congrès	10.060,71	10.000,00	10.000,00	Studiereizen en congressen	513-02
513-03	Frais de voyages et de séjour des administrateurs et commissaires	0,00	0,00	0,00	Verbijs- en verplaatsingskosten van de beheerders en commissarissen	513-03
513-04	Frais de voyages et de séjour du personnel	53.379,35	70.000,00	65.000,00	Verbijs- en verplaatsingskosten van het personeel	513-04
	Totaux pour le chapitre 51					
	a) Crédits d'engagement	6.961.000,00	7.363.000,00	8.363.000,00	Totaux pour hoofdstuk 51	
	b) Crédits de liquidation	5.997.487,13	6.993.000,00	6.877.000,00	a) Vastleggingskredieten b) Vereffeningkredieten	
	CHAPITRE 52				HOOFDSTUK 52	
	 Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux... avant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés				Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken... die het voorwerp hebben diensten, of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden	
	521 Locaux et matériel				521 Lokalen en materieel	
521-01	Loyers des locaux et charges locatives				Huur van lokalen en huurlasten	521-01
521-02	Location de matériel et de machines	48.934,68	71.000,00	65.000,00	Huur van materieel en machines	521-02
521-03	Entretien et réparations des locaux	289.422,20	310.000,00	300.000,00	Onderhoud en herstelling van lokalen	521-03
521-04	Entretien et réparations divers				Diverse onderhouds- en herstellingskosten	521-04
01	Entretien et réparations du mobilier, du matériel et des machines	11.234,41	15.000,00	15.000,00	01 Onderhoud en herstelling van meubilair, materieel en machines	
02	Entretien et réparations du matériel roulant	2.728,49	9.500,00	5.000,00	02 Onderhoud en herstelling van het rollend materieel	521-05
521-05	Assurances	18.641,06	25.000,00	25.000,00	Verzekeringen	521-06
521-06	Précompte immobilier et taxes diverses (non limitatif)				Ontoernde voorheffing en diverse taken (niet limitatief)	
01	Précompte immobilier terrains de réserve	2.130,06	500,00	500,00	01 Ontoernde voorheffing reservegronden	
02	Précompte immobilier bâtiments administratifs	70.599,92	72.000,00	72.000,00	02 Ontoernde voorheffing administr. gebouwen	
03	Taxes diverses	1.987,10	6.000,00	6.000,00	03 Diverse taken	
521-07	Fournitures énergétiques				Energieleveringen	521-07
01	Essence	3.568,97	7.500,00	5.000,00	01 Benzine	
02	Combustibles				02 Brandstoffen	
03	Electricité	47.329,11	55.000,00	55.000,00	03 Electriciteit	
04	Eau	2.435,93	5.500,00	5.500,00	04 Water	
05	Gaz	23.406,42	45.000,00	40.000,00	05 Gas	
521-08	Garanties	0,00	0,00	0,00	Waarborgen	521-08

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	522 Bureau				522 Bureau	
522-01	Frais de bureau				Alleurhande bureaukosten	522-01
	01 Fournitures de bureau	37.022,28	71.000,00	40.000,00	01 Bureaukosten	
	02 Afnrichissement du courrier	20.158,77	63.000,00	30.000,00	02 Frankeekkosten	
	03 Téléphone,télex et internet SISP	303.490,81	300.000,00	330.000,00	03 Telefoon,télex en internet OVM	
	04 Bibliothèque	61.420,86	70.000,00	65.000,00	04 Bibliotheek	
	05 Cotisations diverses	7.638,50	15.000,00	10.000,00	05 Diverse bijdragen	
	06 Frais de banques et de C.C.P.	2.074,85	8.000,00	5.000,00	06 Bank- en P.C.R.-kosten	
	07 Frais divers	4.158,59	15.000,00	10.000,00	07 Diverse kosten	
	523 Publications,propagande,publicité				523 Publicatie,propaganda,publiciteit	
523-01	Frais de publications,propagande et publicité	147.057,04	127.000,00	125.000,00	Kosten van publicaties,propaganda en publiciteit	523-01
523-02	Exposition logement	1.701,58			Tentoonstelling ivm huisvesting	523-02
	524 Contentieux				524 Geschillen	
524-01	Honoraires d'avocats et frais de justice	32.106,15	60.000,00	45.000,00	Erelonen advocaten en gerechtskosten	524-01
524-02	Dommages et intérêts de retard	4.534,68	5.000,00	5.000,00	Schadevergoedingen en verwijlinteressen	524-02
	Totaux pour le chapitre 52	1.141.865,46	1.356.000,00	1.259.000,00	Totaal voor hoofdstuk 52	
	CHAPITRE 53				HOOFDSTUK 53	
	Paiements à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire				Betalingen aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht	
531-06	Acquisitions pour l'économat	0,00	10.000,00	2.000,00	531 Stocks en bevoorradings Aankopen voor het ekonomaat	531-06
	532 Interventions pour projets (sur fonds propres)				532 Tussenkomsten voor ontwerpen (op eigen middelen)	
532-01	Missions à confier à des tiers	351.897,21	300.000,00	1.250.000,00	Opdrachten toe te vertrouwen aan derden	532-01
532-02	Subsides aux S.I.S.P.	1.267.387,35	3.100.000,00	3.100.000,00	Toelagen aan O.V.M.	532-02
532-03	Subsides aux S.I.S.P. quadri-bis	0,00	5.000.000,00		Toelagen aan O.V.M. quadri-bis	532
	Totaux pour le chapitre 53	1.619.284,56	8.410.000,00	4.352.000,00	Totaal voor hoofdstuk 53	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION I : RECETTES ET DEPENSES DE FONCTIONNEMENT						
AFDELING I : WERKINGSONTVANGSTEN EN -UITGAVEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)	2008		2009		2010	
ARTICLE	Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	Initial Initieel	Initial Initieel	Initial Initieel	ARTICLE	
1	3	4	5	6	7	
CHAPITRE 55				HOOFDSTUK 55		
Palements à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux				Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen		
550-02	3.448,50	10.000,00	10.000,00	Aankoop van meubilair	550-02	
550-03	23.063,39	75.000,00	25.000,00	Aankoop van machines	550-03	
550-04	1.439,99	7.000,00	5.000,00	Aankoop van materieel	550-04	
01				01 Aankoop van kantoomaterieel		
02				02 Aankoop meubilair & materieel-Residence Leopold II		
550-05	0,00	10.000,00	8.000,00	Aankoop van rolland materieel	550-05	
550-06	0,00	10.000,00	10.000,00	Vernieuwing van de telefooninstallatie	550-06	
550-08	0,00	100.000,00	325.000,00	Vastlegging van borgtochten en waarborgen	550-08	
550-09	322.170,29	100.000,00	325.000,00	Aankoop van computerprogramma's	550-09	
Totaux pour le chapitre 55	350.122,17	202.000,00	373.000,00	Totaux pour hoofdstuk 55		
CHAPITRE 57				HOOFDSTUK 57		
<u>Affectation du boni</u>				<u>Aanwending van het boni</u>		
570-01				Bijdrage voor de budgettaire tekort van het gewest	570-01	
570-03				Belastingen en voorheffingen op het resultaat (niet limitatief)	570-03	
01				01 Versch of gestorte belastingen en voorheff.		
02				02 Versch of gestorte belastingssupplementen		
Totaux pour le chapitre 57				Totaux voor hoofdstuk 57		
Totaux pour les dépenses				Totaux voor de uitgaven		
a) Crédits d'engagement	6.961.000,00	7.363.000,00	8.363.000,00	a) Vastleggingskredieten		
b) Crédits de liquidation	9.108.759,32	16.967.000,00	12.861.000,00	b) Vereffeningskredieten		

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010 DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41	
	<u>Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire</u>				<u>Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht</u>	
411-06	<u>411 Recettes fonctionnelles</u> Produits des locations				<u>411 Fonctionele ontvangsten</u> Opbrengst van verhuuringen	411-06
	01 Loyers des terrains de réserve				01 Verhuring reservegronden	
	02 Loyers des logements - Résidence Léopold II	305.255,87	305.000,00	305.000,00	02 Verhuring woningen - Residentie Leopold II	
	03 Adaptation positive loyers - Résidence Léopold II				03 Positieve aanpassing huurgeld - Residentie Leopold II	
	04 Frais à charge des locataires-Résidence Léopold II	69.533,85	71.000,00	71.000,00	04 Kosten ten laste v/d huurders-Residentie Leopold II	
	05 Consom. à charge des locataires - Résidence Léopold II				05 Verbruik ten laste v/d huurders-Residentie Leopold II	
	06 Revenus des domaines SLRB (plan logement)				06 Opbrengsten va de domeinen BGHM (huisvestingsplan)	
	07 Loyers et décomptes Plan du logement			850.000,00	07 Verhuring en lasten Huisvestingsplan	
	09 Autres produits d'exploitation Plan du logement				09 Andere bedrijfsopbrengsten - Huisvestingsplan	
	Totaux pour le chapitre 41	374.789,72	376.000,00	1.226.000,00	Totaal voor hoofdstuk 41	
	CHAPITRE 43				HOOFDSTUK 43	
	<u>Produit de la vente d'objets patrimoniaux</u>				<u>Opbrengst van verkoop van patrimoniale voorwerpen</u>	
430-01	<u>Produit de la vente d'immeubles</u>				<u>Opbrengst van de verkoop van gebouwen</u>	430-01
	01 Produit de la vente "Léopold II" (P.R.)				01 Opbrengst van de verkoop "Leopold II" (A.P.)	
	02 Produit de la vente Caserne Prince Albert (P.R.)				02 Opbrengst van de verkoop Kaserne Prins Albert (A.P.)	
	03 Produit de la vente Caserne Prince Baudouin (P.R.)	1.563.912,63			03 Opbrengst van de verkoop Kaserne Prins Boudewijn (A.P.)	
	04 Produit de la vente Caserne Rollin (P.R.)				04 Opbrengst van de verkoop Kaserne Rollin (A.P.)	
	05 Bénéfices sur vente Résidence Léopold II				05 Winst op verkoop residentie Leopold II	
	06 Bénéfice sur vente de domaines militaires	695.183,20			06 Winst op verkoop v/d militaire domeinen	
430-04	<u>Produit de la vente de matériel</u>				<u>Opbrengst van de verkoop van materieel</u>	430-04
	02 Produit vente mobilier et matériel "Léopold II" (P.R.)				02 Opbrengst verkoop meubil & materieel "Leopold II" (A.P.)	
430-06	<u>Produit de la vente de terrains de réserve</u>				<u>Opbrengst van de verkoop van reservegronden</u>	430-06
	01 Prix de revient vente terrains fonds propres	6.198,34			01 Aankoopprijs verkoop gronden eigen middelen	
	Totaux pour le chapitre 43	2.265.294,17	0,00	0,00	Totaal voor hoofdstuk 43	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010 DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in EURO)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 44				HOOFDSTUK 44	
	<u>Recettes financières patrimoniales</u>				<u>Financiële patrimoniumontvangsten</u>	
	442 <u>Produit des emprunts et des crédits budgétaires (financement)</u>				442 <u>Opbrengst leningen en budgettaire kredieten (financiering)</u>	
442-02	Produit emprunts logements sociaux (plan logement)	500.000,00	25.000.000,00	75.000.000,00	Opbrengst leningen sociale woningen (huisvestingsplan)	442-02
442-04	Dotation constructions plan logement		1.900.000,00	7.166.000,00	Toelage nieuwbouw huisvestingsplan	442-04
	444 <u>Recettes particulières</u>				444 <u>Bijzondere ontvangsten</u>	
444-07	Reprise réductions valeur s/créances				Terugneming waardeverminderingen vorderingen	444-07
444-09	Produits exceptionnels divers				Allelei uitzonderlijke opbrengsten	444-09
	Totaux pour le chapitre 44	500.000,00	26.900.000,00	82.166.000,00	Totaal voor hoofdstuk 44	
	CHAPITRE 45				HOOFDSTUK 45	
	<u>Interventions de la Région</u>				<u>Tussenkomsten van het Gewest</u>	
450-01	Intervention de la Région à titre d'avances récup.	57.520,99			Tussenk.v/h Gewest ten titel v/terugvorderb.voorsch.	450-01
	02 Subsidés en capital Domaines militaires				02 Kapitaalsubsidies Militaire domeinen	
	Totaux pour le chapitre 45	57.520,99	0,00	0,00	Totaal voor hoofdstuk 45	
	CHAPITRE 49				HOOFDSTUK 49	
	<u>Recettes pour ordre</u>				<u>Ontvangsten voor orde</u>	
490-01	Recettes de garanties et cautions				Ontvangsten van waarborgen en borgtochten	490-01
	01 Garanties déposées				01 Gedeponeerde waarborgen	
	02 Garanties entrelien				02 Onderhoudswaarborgen	
	03 Garanties domaines militaires				03 Waarborgen militaire domeinen	
	04 Garanties bâtiments administratifs				04 Waarborgen administratieve gebouwen	
	Totaux du chapitre 49				Totaal voor hoofdstuk 49	
	Totaux pour les recettes	3.197.604,88	27.276.000,00	83.392.000,00	Totaal voor de ontvangsten	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 52				HOOFDSTUK 52	
	Paiements à des tiers pour prestations, fournitures,travaux...avant pour objet des services ou des biens non susceptibles				Betalingen aan derden voor prestaties,leveringen, werken...die het voorwerp hebben diensten,of goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te worden	
	525 Charges financières				525 Financiële lasten	
525-01	Intérêts sur financement 05 Intérêts sur emprunts SLRB (plan logement)		1.500.000,00	4.350.000,00	Interesten op financiering 05 Interesten op leningen BGHM (huisvestingsplan)	525-01
	526 Autres prestations et travaux par des tiers				526 Andere prestaties en werken door derden	
526-05	Frais de gestion et autres des logements et des domaines militaires 01 Léopold II 02 Domaines militaires		1.000,00	1.000,00	Beheers- en diverse kosten der woningen en militaire domeinen 01 Leopold II 02 Militaire domeinen	526-05
526-06	Entretien et réparations des logements et des domaines militaires 01 Léopold II 02 Domaines militaires				Onderhoud en herstelling der woningen en militaire domeinen 01 Leopold II 02 Militaire domeinen	526-06
526-07	Précompte immobilier des logements et des domaines militaires (non limitatif) 01 Léopold II 02 Domaines militaires	69.533,85	70.000,00 5.000,00	70.000,00 5.000,00	Onroerende voorheffing der woningen en militaire domeinen(niet limitatief) 01 Leopold II 02 Militaire domeinen	526-07
526-08	Pertes de loyers de base - Léopold II				Verlies op basisruhren - Leopold II	526-08
526-09	Réductions sociales nettes - Léopold II				Sociale verminderingen - Leopold II	526-09
	Totaux pour le chapitre 52	69.533,85	1.576.000,00	4.426.000,00	Totaal voor hoofdstuk 52	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
5 . DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 53				HOOFDSTUK 53	
	<u>Palements à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire.</u>				Betalingen aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht	
	533 Dépenses particulières (non limitatif).				533 Bijzondere uitgaven (niet limitatief).	
533-00	Crédits d'engagements régionaux 1. Programme domaines militaires 2. Plan pour l'avenir du logement social	180.000.000,00			Gewestelijke Vastleggingskredieten 1. Programma militaire domeinen 2. Toekomstplan voor sociale huisvesting	533-00
533-01	Financement des investissements (non limitatif) 1. Acquisition constructions et rénovations 11.Acquisition d'immeubles "LEOPOLD II" 12.Acquisition de terrains 13.Caseme Prince Albert 14.Caseme Prince Baudouin 15.Caseme Rolin 16.Hôpital militaire 17.Coûts de construction - Plan logement 18.Coûts de construction - Prince Baudouin 19. Coûts de construction Dames Blanches 534 / 54 Ristournes et non-valeurs				Financiering van de investeringen(niet limitatief) 1. Aankoop aanbouw en renovatie 11.Aankoop van gebouwen "LEOPOLD II" 12.Gronden in aankoop 13.Kazerne Prins Albert 14.Kazerne Prins Boudewijn 15.Kazerne Rolin 16.Militaire hospitaal 17.Bouwkosten - Huisvestingsplan 18.Bouwkosten - Prins Boudewijn 19 Bouwkosten Witte Vrouwen 534 / 54 Ristorno's en Kwade posten	533-01
534-04	Moins-values sur réalisation d'actifs immobilisés Subsides plan régional du logement	31.243,99 0,00		0,00	Minderwaarden op de realisatie van vaste activa Toelage huisvestingsplan	534-04
540-16	Totaux pour le chapitre 53 et 54 a)Crédits d'engagement b)Crédits de liquidation	180.000.000,00 3.076.033,37		76.000.000,00	Totaal voor hoofdstuk 53 et 54 a)Vastleggingskredieten b)Vereffeningskredieten	54-16
	CHAPITRE 55				HOOFDSTUK 55	
	<u>Palements à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux</u> 01 Terrain Dames Blanches 02 Acquisition Rue Jourdan 06 Acquisition avenue Jaspar		1.000.000,00		Betalingen aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen 01 Grond Witte Dainen 02 Aankoop Jourdanstraat 06 Aankoop Jasparslaan	550-01 550-01 550-01
550-01	Renouvellement installations et équipements	1.875.728,70	250.000,00	250.000,00	Vernieuwing installaties en uitrustingen	550-07

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010 DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	Totaux pour le chapitre 55	1.875.728,70	1.250.000,00	250.000,00	Totaal voor hoofdstuk 55	
	CHAPITRE 56				HOOFDSTUK 56	
	<u> Paiements à des tiers par suite d'opérations financières en principal</u>				<u> Betalingen aan derden voortvloeiend uit financiële kapitaalverrichtingen</u>	
560-01	Amortissements d'emprunts, de crédits ordinaires et de crédits budgétaires				Aflossingen van leningen, gewone kredieten en budgettaire kredieten	560-01
	05 - Amortissements sur emprunts SLRB (plan logement)		400.000,00	1.350.000,00	05 - Aflossingen op leningen BGHM (huisvestingsplan)	
	Totaux pour le chapitre 56		400.000,00	1.350.000,00	Totaal voor hoofdstuk 56	
	<u> Dépenses pour ordre (crédits non limitatifs)</u>				<u> Uitgaven voor orde (niet-limitatieve kredieten)</u>	
590-01	Remboursements de garanties et de cautions				Terugbetalingen van waarborgen	590-01
	01 Garanties déposées				01 Gedeponeerde waarborgen	
	02 Garanties entretien				02 Onderhoudswaarborgen - Vriendschapswijk	
	03 Garanties domaines militaires				03 Waarborgen militaire domeinen	
	04 Garanties bâtiments administratifs				04 Waarborgen administratieve gebouwen	
	Totaux pour le chapitre 59				Totaal voor hoofdstuk 59	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010 DIVISION II : GESTION DU PATRIMOINE AFDELING II : PATRIMONIUMBEHEER						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	Totaux pour les dépenses					
	a)Crédits d'engagement	180.000.000,00	0,00	0,00	Totalen voor de uitgaven	
	b)Crédits de liquidation	5.021.295,92	30.226.000,00	82.026.000,00	a)Vastleggingskredieten	
					b)Vereffeningkredieten	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
4 . RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 41				HOOFDSTUK 41	
	<u>Produits résultant de l'exercice de la mission statutaire</u>				<u>Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht</u>	
	413 Revenus financiers				413 Financiële inkomsten	
413-01	Intérêts sur dépôts au CCFB	4.120.609,26	3.500.000,00	4.233.000,00	Interezen op depositos bij FCCB	413-01
413-02	Revenus du portefeuille-titres				Inkomsten van de effecten-portefeuille	413-02
413-03	Intérêts sur certificats de trésorerie	1.017.733,04	25.000,00	1.004.000,00	Interezen op schatkistcertificaten	413-03
413-04	Intérêts sur découverts en comptes courants	13.816.200,48	14.000.000,00	14.000.000,00	Interezen op tekorten op rekeningen-courant	413-04
413-05	Intérêts sur avances aux S.I.S.P.				Interezen op voorschotten aan O.V.M.	413-05
413-08	Différence de change				Wisselresultaten	413-08
413-09	Intérêts divers				Diverse interezen	413-09
	Totaux pour le chapitre 41	18.954.542,78	17.525.000,00	19.237.000,00	Totaal voor hoofdstuk 41	
	CHAPITRE 42				HOOFDSTUK 42	
	<u>Recettes avec affectation spéciale</u>				<u>Ontvangsten met bijzondere aanwending</u>	
420-01	Réductions de loyers aux familles nombreuses	14.197.000,00	9.185.000,00	13.677.000,00	Huurverminderingen aan de kinderrijke gezinnen	420-01
420-02	Primes de la Région pour projets pilotes	35.000,00	35.000,00	35.000,00	Toelage van het Gewest voor pilootprojecten	420-02
420-03	Intervention de la Région pour l'acquisition & la rénovation d'immeubles insalubres (art.18 du Code du logement)				Tussenkost van het Gewest voor aankoop en renovatie van ongezonde gebouwen (Art.18 Huisvestingscode)	420-03
420-04	Allocations pour compléments de loyers				Toelagen voor huurtoeslag	420-04
420-05	Intervention de la Région pour équipements en voirie et abords (art. 19 du Code du Logement)(Fonds Brunauf)				Tussenkost van het gewest voor uitrusting van de wegen & omgeving (art.19 Huisvestingscode)(Brunauf)	420-05
420-06	Allocations de solidarité	40.915.042,81	12.031.000,00	14.791.000,00	Solidariteitssteun	420-06
420-07	Subvention travailleurs sociaux S.A.S.L.S	5.089.290,77	2.581.000,00	2.695.000,00	Toelage maatschappelijk werkers D.M.B.S.H.	420-07

BUDGET FOUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
420-08	Fonds de prévoyance sociale				Sociaal Voorzorgsfonds	420-08
01	Revenus du Fonds de prévoyance sociale	183.549,35	25.000,00	25.000,00	01 Inkomsten van het sociaal voorzorgsfonds	
02	Remboursements s/ prêts personnel par le F.P.S.	12.945,00	3.000,00	3.000,00	02 Terugbetalingen lening, a/h personeel door S.V.F.	
420-09	Programme européen KONVER (FEDER)	402.800,00	330.000,00	330.000,00	Europeaan programma KONVER (EFRO)	420-09
420-10	Conseil Consultatif des Locataires	1.466.195,46	1.681.000,00	1.681.000,00	Adviesraad voor de huurders	420-10
420-11	Projets de cohésion sociale	12.611,35	40.000,00	40.000,00	Projecten van sociale cohesie	420-11
420-12	Subvention A.V.J.	149.488,25	150.000,00	150.000,00	Toelage H.D.L.	420-12
420-13	Subvention observatoires du logement	0,00	0,00	0,00	Toelage observatiecentra van de huisvesting	420-13
420-14	Subvention affectation charges d'urbanisme	40.000,00	0,00	20.000,00	Toelage toewijzing stedenbouwkunde lasten	420-14
420-15	Subvention Conseil consultatif du logement	62.503.922,99	26.061.000,00	33.447.000,00	Toelage Adviesraad van de huisvesting	420-15
	Totaux pour le chapitre 42				Totaal voor hoofdstuk 42	
	CHAPITRES 44 & 45				HOOFDSTUKKEN 44 & 45	
	Recettes financières patrimoniales				Financiële patrimoniumontvangsten	
442	Produit des emprunts, des crédits budgétaires et des avances de trésorerie				442 Opbrengst leningen, budgettaire kredieten en tesorievoorschotten	442-01
442-01	Produit des crédits budgétaires	77.560.000,00	21.306.000,00	25.000.000,00	01 Opbrengst budgetkredieten	
	Programme initial			9.030.000,00	Oorspronkelijk programma	
	Programme complémentaire			50.000.000,00	Bijkomend programma	
	Programme spécial			1.500.000,00	Buitengewoon programma	
02	Produit des subsides acquisition, construction et rénovation	3.410.920,14	1.500.000,00	1.500.000,00	02 Opbrengst subsidies aankoop, aanbouw en renovatie	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	443 Avances remboursables				443 Terugbetaalbare voorschotten	
443-01	Remboursements et amortissements sur avances				Terugbetalingen en aflossingen op voorschotten	443-01
01	Rembours. et amortiss. avances d'avant 50	48.511,11	49.000,00	49.000,00	01 Terugbetalen afloss.voorsch voor 50	
02	Rembours. et amortiss. avances C.B.Région	12.825.588,80	12.500.000,00	13.400.000,00	02 Terugbetalen afloss.voorsch. op B.K. gewest	
03	Rembours. et amortiss.s/emprunts S.N.L.	0,00	30.000,00	30.000,00	03 Terugbetal.en afloss.op leningen NIM.H.	
04	Rembours. et amortiss.s/avances emprunts FNL	8.571.215,69	8.550.000,00	8.700.000,00	04 Terugbetal.en afloss.voorsch.leningen NFH	
05	Rembours. et amortiss. emprunts Fonds des Familles No	0		1.500.000,00	05 Terugbetal.en afloss..leningen Woningfonds	
06	Rembours. et amortiss.s/avances ventes maisons	106.452,33	106.000,00	106.000,00	06 Terugbetal.en afloss.voorsch.verkoop huizen	
443-02	Régularisations sur avances à long terme				Régularisaties op voorschotten op lange termijn	443-02
01	Régularisations sur crédits budg. régionaux	18.025,49	75.000,00	75.000,00	01 Régularisaties op regionale budg.kredieten	
443-03	Remboursements et amortissements sur avances à C.T.				Terugbetalingen en aflossingen op voorschotten K.T.	443-03
01	Remboursem.et amortiss.s/avances spéciales				01 Terugbetal.en afloss.op bijzondere voorschotten	
02	Rembours.et amortiss.s/avances L.T.annuités	315.359,87	1.315.000,00	317.000,00	02 Terugbetal.en afloss.op voorsch.L.T.annuit.	
443-04	Régularisations sur avances à court terme				Régularisaties op voorschotten op korte termijn	443-04
	remboursables par annuités				terugbetaalbaar door annuïteiten	
443-05	Régularisations sur avances à court terme échéance fixe				Régularisaties op voorschotten op korte termijn vaste verval.	443-05
	444 Recettes particulières				444 Bijzondere ontvangsten	
444-01	Produit de l'excédent des S.I.S.P.liquidées				Opbrengst overschot actief vereffende O.V.M.	444-01
444-02	Réalisation de placements (portefeuille)				Realisatie van beleggingen (portefeuille)	444-02
444-03	Production interne				Geactiveerde interne productie	444-03
444-04	Remboursements sur avances au personnel	2.000,00		5.000,00	Terugbetalingen op voorschotten aan het personeel	444-04
444-06	Récupération d'impôts dus ou versés				Terugvordering van verschuldigde of betaalde belastingen	444-06
444-07	Reprise dette FADELS				Terugname schulden ALESH	444-07
	45 Interventions des pouvoirs publics				45 Tussenkomstpublieke overheid	
450-01	03 Augmentation de capital souscrit	102.858.073,43	104.461.000,00	59.712.000,00	03 Verhoging geplaatst kapitaal	450-01
	Totaux pour les chapitres 44 & 45				Totaal voor hoofdstukken 44 & 45	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
4. RECETTES ONTVANGSTEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des produits, des rubriques et des chapitres	2008 Recettes réelles Werkelijke Ontvangsten	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de opbrengsten, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 49				HOOFDSTUK 49	
	<u>Recettes pour ordre</u>				<u>Ontvangsten voor orde</u>	
490-02	Verséments et transferts en comptes courants				Storings en overschrijvingen op rekeningen-courant	490-02
01	Comptes courants ordinaires	44.715.296,87	48.618.000,00	47.075.000,00	01 Gewone rekeningen-courant	
02	Comptes courants P.V.V. disponibles	0,00	500.000,00	50.000,00	02 Rekeningen-courant beschikbare M.O.V.	
03	Comptes courants P.V.V. engagés	0,00	50.000,00	50.000,00	03 Rekeningen-courant aangewende M.O.V.	
04	Comptes courants Allocation de Solidarité	14.036.258,74	12.031.000,00	14.791.000,00	04 Rekeningen-courant Solidariteitstoelage	
05	Subsides plan initial	15.479,10	15.306.000,00	100.000,00	05 Toelage initiele plan	
06	Subsides achat/Réno/Travaux urgents	0,00	50.000,00	50.000,00	06 Toelage aankoop/Reno/dringend werken	
07	Subsides droits de tirage	7.183,93	4.050.000,00	100.000,00	07 Toelage Trekkingsrechten	
08	Subsides Crédits variables	0,00	50.000,00	50.000,00	08 Toelage variable kredieten	
09	Subsides oeuvres d'art	1.234,58	1.050.000,00	50.000,00	09 Toelage kunstwerken	
10	Capital appelé	0,00	84.000,00	84.000,00	10 Opgevraagd kapitaal	
11	Subsides fonds propres SLRB	6.171,00	5.000.000,00	100.000,00	11 Toelage eigen middelen BGHM	
	Totaux du chapitre 49	58.781.624,22	86.789.000,00	62.500.000,00	Totaal voor hoofdstuk 49	
	Totaux pour les recettes	243.098.163,42	234.836.000,00	174.896.000,00	Totaal voor de ontvangsten	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
	CHAPITRE 52				HOOFDSTUK 52	
	Paiements à des tiers pour prestations, fournitures, travaux... avant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventoriés				Betalingen aan derden voor prestaties, leveringen, werken... die het voorwerp hebben diensten of goederen niet vatbaar om geïncventariseerd te worden	
	525 Charges financières				525 Financiële lasten	
525-01	Intérêts sur financement				Interesten op financiering	525-01
	01 Intérêts sur avances Etat(C.O.) d'avant 1950	5.151,97	7.000,00	7.000,00	01 Interesten op voorsch.v/d Staat(G.K.)voor 1950	
	02 Intérêts sur crédits budgétaires	4.210.501,36	5.000.000,00	5.000.000,00	02 Interesten op budgetaire kredieten	
	03 Intérêts sur emprunts SNL (1 à 6)	3.280,41	4.000,00	4.000,00	03 Interesten op leningen N.M.H.(1 tot 6)	
	04 Intérêts sur emprunts FNL	0,00			04 Interesten op leningen N.F.H.	
525-08	Différence de change	0,00			Wisselresultaten	525-08
525-09	Intérêts et charges divers	0,00	50.000,00	50.000,00	Diverse interesten en lasten	525-09
	Totaux pour le chapitre 52	4.218.933,74	5.061.000,00	5.061.000,00	Totalen voor hoofdstuk 52	
	CHAPITRE 53				HOOFDSTUK 53	
	Paiements à des tiers par suite de l'exercice par l'organisme de sa mission statutaire				Betalingen aan derden voortvloeiend uit de uitoefening door de instelling van haar statutaire opdracht	
	533 Dépenses particulières (non limitatif)				533 Bijzondere uitgaven (niet limitatief)	
533-00	Crédits d'engagements régionaux				Gewestelijke Vastlegingskredieten	533-00
	1. Programme quadriennal	20.000.000,00	20.000.000,00	100.000.000,00	1. Vierjaarprogramma	
	2. Programme compli(Crédits variables)	5.000.000,00	5.000.000,00	5.000.000,00	2. Aanvullend programma(Variabele kredieten)	
	3. Programme spécial	50.000.000,00	50.000.000,00	100.000.000,00	3. Buitengewoon programma	
	4. Subsidés acq., constr., rennovation	25.000.000,00	0,00	0,00	4. Subsidies aankoop, bouw, reno.	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
5. DEPENSES ULTGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Designation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
533-01	Financement des investissements (non limitatif) 2. Retraits sur avances par les S.I.S.P. 21. Retraits sur avances (initial + compl. + fonds SURB) 22. Retraits sur subsides en capital 23. Retraits sur autres subsides quadri bis 24. Retraits sur avances à C.T. 25. Retraits pour prêts au Fonds du Logement 534 Ristournes et non-valeurs 534-01 Remboursements de trop-perçu (non limitatif) 534-03 Réduction de valeur actées / autres créances 535 Charges financières statutaires (non limitatif)	23.267.780,13 15.195.539,47 1.970.160,78 347.591,60 0	30.336.000,00 20.000.000,00 0,00 300.000,00 50.000.000,00	22.354.000,00 11.105.000,00 3.000.000,00 300.000,00 50.000.000,00	Financing van de investeringen (niet limitatief) 2. Afhalingen op voorschotten door de O.V.M. 21. Afhalingen op voorschotten (initieel + variable) 22. Afhalingen op kapitaalsubsidies 23. Afhalingen op andere subsidies quadri bis 24. Afhalingen op voorschotten op K.T. 25. Afhaling. leningen Huusvestingsfonds 534 Ristorno's en kwade posten Terugbetalingen van te veel geleide gelden (niet limit.) 534-01 Geboekte waardeverminderingen op andere vorderingen 534-03 Statutaire financiële lasten (niet limitatief)	533-01 534-01 534-03 535-01
535-01	Intérêts sur dépôts en comptes courants	1.513.203,61	1.400.000,00	1.500.000,00	Interessen op deposito's op rekeningen-courant (niet limitatief)	535-01
Totaux pour le chapitre 53		50.000.000,00	75.000.000,00	205.000.000,00	Totaal voor hoofdstuk 53	
a) Crédits d'engagement		42.294.275,59	102.036.000,00	128.259.000,00	a) Vastleggingskredieten	
b) Crédits de liquidation					b) Verrekeningskredieten	
CHAPITRE 54						
Dépenses sur ressources avec affectation spéciale (crédits non limitatifs)						
540-00	Crédits d'engagements régionaux 1. Intervention de solidarité 2. Remboursement remises loyers F.N. 3. Démolition rénovat immeubles insalubres 4. Intervent. voiries abords-Fds Brunifaut 5. Opération pilote La Marolle 6. Subside travailleurs sociaux 7. Subsidies augmentation loyers 8. Projets de cohésion sociale 9. Conseil Consultatif des localites 10. Services AVJ 11. Augmentation de capital 12. Observatoires régionaux du logement 13. Subvention activités culturelles 14. Affectation charges d'urbanisme	12.890.000,00 8.664.000,00 35.000,00 2.508.000,00 1.634.000,00 330.000,00 40.000,00 7.437.000,00 150.000,00	12.031.000,00 9.185.000,00 35.000,00 2.581.000,00 1.681.000,00 330.000,00 40.000,00 84.000,00 150.000,00	14.791.000,00 13.677.000,00 35.000,00 2.695.000,00 1.681.000,00 330.000,00 40.000,00 84.000,00 150.000,00	Gewestelijke vastleggingskredieten 1. Solidariteitstoelage 2. Terugbetaling huurverminderingen 3. Afbreken renoveren ongezonde gebouwen 4. Tussenkost wegen & omgeving-Brunifautfonds 5. Pilot-project La Marolle 6. Toelage maatschappelijk werkers 7. Toelage huurotslag 8. Projecten sociale cohesie 9. Adviesraad voor huurders 10. Diensten HDL 11. Kapitaalverhoging 12. Gewestelijke observatiecentra 13. Toelage kulturele activiteiten 14. Toewijzing stedenbouwkundige lasten	540-00

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
5. DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	Désignation des dépenses, des rubriques et des chapitres	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	2	3	4	5	6	7
540-01	Transfert en comptes courants de réductions de loyers aux familles nombreuses	14.197.000,00	9.185.000,00	13.677.000,00	Overdracht op reken.-courant v/d huurvermindering aan kinderrijke gezinnen	540-01
540-02	Transfert en comptes courants des primes pour projets pilotes	0,00	35.000,00	35.000,00	Overdracht op reken.-courant v/d premies voor pilootprojecten	540-02
540-03	Transfert en comptes courants des interventions pour rénovations d'immeubles insalubres				Overdracht op rek.-courant v/d tussenkomsten voor de renovatie van ongezonde gebouwen	540-03
540-04	Transfert en comptes courants des dotations pour compléments loyers				Overdracht op rek.-courant van toelagen voor huurtoeslag	540-04
540-05	Transferts en comptes courants des interventions voires et abords (Fonds Brunaufaut)	7.867,96	50.000,00	50.000,00	Overdracht op rek.-courant van toelagen voor wegen en omgeving (Brunaufauts)	540-05
540-06	Transfert en comptes courants des allocations de solidarité	40.915.042,81	12.031.000,00	14.791.000,00	Overdracht op rekeningen-courant van solidariteitstoelage	540-06
540-07	Transfert à l'A.S.B.L. du subsidie travailleurs sociaux	5.088.290,77	2.581.000,00	2.695.000,00	Overdracht naar V.Z.W. toelage maatsch. werkers	540-07
540-08	1. Intervention du Fonds de Prévoyance Sociale	183.549,35	150.000,00	150.000,00	1. Tussenkomst van het Sociaal Voorzorgsfonds	540-08
	2. Prêts du Fonds de Prévoyance Sociale	3.010,00	8.000,00	8.000,00	2. Leningen van het Sociaal Voorzorgsfonds	
540-09	Programme européen KONVER (FEDER)	0,00			Europeaan programma KONVER (EFRO)	540-09
540-10	Transfert au Conseil Consultatif des locataires	191.835,80	330.000,00	330.000,00	Overdracht naar de Adviesraad voor huurders	540-10
540-11	Transfert allocations projets cohésion sociale	1.738.540,42	1.681.000,00	1.681.000,00	Overdracht toelage projecten van sociale cohesie	540-11
540-12	Transfert des subsides AVJ	32.701,47	40.000,00	40.000,00	Overdracht toelage HDL	540-12
540-13	Transfert subsides observatoire logement	149.488,25	150.000,00	150.000,00	Overdracht toelage observatiecentrum	540-13
540-14	Transfert affectation charges d'urbanisme				Overdracht stedenbouwkundige lasten	540-14
540-15	Transfert Conseil consultatif du logement				Overdracht Adviesraad van de huisvesting	540-15
	Totaux pour le chapitre 54	91.910,38		20.000,00	Totalen voor hoofdstuk 54	
	a) Crédits d'engagement	33.688.000,00	26.117.000,00	33.483.000,00	a) Vastlegingskredieten	
	b) Crédits de liquidation	62.599.237,21	26.241.000,00	33.627.000,00	b) Vereffeningkredieten	
	CHAPITRE 56				HOOFDSTUK 56	
	<u>Palements à des tiers par suite d'opérations financières en principal</u>				<u>Betalingen aan derden voortvloeiend uit financiële kapitaalverrichtingen</u>	
560-01	Amortissements d'emprunts, de crédits ordinaires et de crédits budgétaires				Aflossingen van leningen, gewone kredieten en budgettaire kredieten	560-01
	01 Amortiss. s/avances de l'Etat-C.O.d'avant 1950	75.810,80	76.000,00	76.000,00	01 Afloss. op voorsch. v/d Staat-G.K.voor 1950	
	02 Amortissements sur emprunts SNL (1 à 6)	27.729,70	30.000,00	30.000,00	02 Aflossingen op leningen N.M.H. (1 tot 6)	
	03 Amortissements sur emprunts Fonds du Logement	0,00	0,00	3.333.000,00	03 Aflossingen op leningen Woningfonds	
	04 Amortissements sur crédits budgétaires	36.146.854,15	37.290.000,00	12.290.000,00	04 Aflossingen op budgettaire kredieten	

BUDGET POUR L'ANNEE 2010 BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 2010						
DIVISION III : ACTIVITES DE FINANCEMENT AFDELING III : FINANCIERINGSACTIVITEITEN						
5 . DEPENSES UITGAVEN (en/in Euro)						
ARTICLE	2008 Dépenses réelles Werkelijke Uitgaven	2009 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	2010 Initial Initieel	Aanwijzing van de uitgaven, de rubrieken en de hoofdstukken	ARTICLE
1	3	4	5	6		7
560-03		1.000.000,00	0,00		Betalingen van dividenden van het kapitaal	560-03
560-06					Allerlei tussenkomsten	560-06
560-07	0,00				Voorschotten toegestaan aan het personeel	560-07
560-09	57.520,99				Terugbetaling van kapitaalsubsidies	560-09
	36.307.915,64	38.396.000,00	15.729.000,00		Totale voor hoofdstuk 56	
					HOOFDSTUK 59	
					<u>Uitgaven voor orde (niet limitatieve kredieten)</u>	
590-02					Afhalingen en overdrachten op rekeningen-courant	590-02
01	49.887.527,97	46.950.000,00	49.060.000,00	49.060.000,00	01 Gewone rekeningen-courant	
02	0,00	45.000,00	45.000,00	45.000,00	02 Rekeningen-courant "Beschikbare M.O.V."	
03	0,00	35.000,00	35.000,00	35.000,00	03 Rekeningen-courant "Aangewende M.O.V."	
04	11.528.609,01	12.031.000,00	14.791.000,00	14.791.000,00	04 Rekeningen-courant "Solidariteitstoelage"	
05	5.755.810,17	9.306.000,00	5.000.000,00	5.000.000,00	05 Toelage initiele plan	
06	147.428,78	500.000,00	200.000,00	200.000,00	06 Toelage aankoop/Reno/dringend werken	
07	820.405,38	2.500.000,00	900.000,00	900.000,00	07 Toelage Trekkingsrechten	
08	0,00	500.000,00	50.000,00	50.000,00	08 Toelage variabele kredieten	
09	426.807,12	500.000,00	431.000,00	431.000,00	09 Toelage kunstwerken	
10	2.995.049,33	84.000,00	84.000,00	84.000,00	10 Overdr. Opgevraagd kapitaal	
11	71.561.637,76	5.000.000,00	2.500.000,00	2.500.000,00	11 Toelage quadri-bis	
	71.561.637,76	77.451.000,00	73.096.000,00	73.096.000,00	Totale voor hoofdstuk 59	
					Totale voor de uitgaven	
	83.688.000,00	101.117.000,00	238.483.000,00	238.483.000,00	a) Vastleggingskredieten	
	216.981.999,94	249.185.000,00	255.772.000,00	255.772.000,00	b) Vereffeningkredieten	

Bijlage 4

De Begroting van communicatie van minister Huytebroeck en het BIM

Het totale bedrag voor 2009, tengevolge de laatste begrotingsaanpassing, bedraagt voor alle informatie- en sensibiliseringscampagnes van Brussel Leefmilieu naar de Brusselaars toe, 3.603.000 euro, wat verre ligt van wat in de pers voor de verkiezingen werd aangekondigd.

Deze begroting heeft toegelaten om de Brusselaars te informeren over de milieupremies, de groene wandeling, de verontreinigde bodems, de renteloze leningen, het nieuwe mechanisme inzake vervuilingsspieken, projectoproep voor voorbeeldgebouwen, door massa mediacampagnes, brochures en tv-uitzendingen ... Het heeft ook mogelijk gemaakt de Brusselaars te sensibiliseren om hun gedrag te wijzigen inzake energiebesparing, duurzame voeding, ecologisch tuinbeheer, afvalvermindering via brochures, evenementen, massa mediacampagnes en tv-uitzendingen.

Ten slotte heeft het ook toegelaten om over te gaan tot de noodzakelijk uitbreiding van de websites van Brussel-Leefmilieu.

Gezien de groeiende sensibilisering van de Brusselse bevolking inzake milieu- en energietheema's, gezien de verhoging van het energieverbruik in Brussel de laatste jaren, bestaat er geen twijfels over de doeltreffendheid en de noodzaak van zo'n informatie- en sensibiliseringscampagnes.

Annexe 4

Les budgets de communication de la ministre Huytebroeck et de l'IBGE

Le montant global pour l'année 2009, suite au dernier ajustement budgétaire, pour l'ensemble des actions d'information et sensibilisation de Bruxelles-Environnement vers les Bruxellois, s'élève à 3.603.000 euros, ce qui est très loin du chiffre qui fut avancé dans la presse avant les élections.

Ce budget aura permis d'informer les Bruxellois sur les primes énergie, la promenade verte, les sols pollués, le prêt à taux zéro, le nouveau dispositif « pic de pollution », l'appel à projet bâtiments exemplaires, à travers des campagnes mass media, des brochures et une émission télévisuelle, etc.. Il aura également permis de sensibiliser les Bruxellois aux meilleurs comportements pour économiser l'énergie, à l'alimentation durable, à la gestion écologique des jardins, à la réduction des déchets, etc. à travers des brochures, des événements, des campagnes mass media et une émission télévisuelle.

Enfin, il aura également permis de procéder aux développements bien nécessaires du site internet de Bruxelles-Environnement.

Au vu de la sensibilité croissante de la population bruxelloise pour les questions environnementales et énergétiques; au vu également de la diminution de la consommation d'énergie à Bruxelles ces dernières années, on ne peut douter de l'efficacité et de la nécessité de telles campagnes d'information et de sensibilisation.

	Mission Total ENG RDL	AB_NEW				AB_New			
		ENG		liq		ENG		liq	
Evènements/stands	175.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		175.000,00	175.000,00
Fête de l'Environnement									
Semaine de l'environnement	63.000,00		63.000,00						
Promenade verte communication	40.000,00		40.000,00						
Parck Design (com)									
Jardins ouverts (com)	50.000,00		50.000,00						
Brussels Energy Challenge (heat challenge)	68.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		68.000,00	68.000,00
Météo solaire	6.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		6.000,00	6.000,00
Portes ouvertes "bâtiments exemplaires"	0,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		0,00	0,00
Energie cité 2009	135.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		135.000,00	135.000,00
Expo bâtiments exemplaires	225.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		225.000,00	225.000,00
Expo "BD et environnement"	160.000,00		60.000,00			15.002.08.01.12.11(NRJ)		100.000,00	100.000,00
Com expo bât. Ex. + thermographie + portes ouvertes	100.000,00					15.002.08.01.12.11(NRJ)		100.000,00	100.000,00
Publications	215.000,00		135.000,00			15.002.08.01.12.11(NRJ)		80.000,00	80.000,00
BASE			100.000,00						
Ma Ville Notre Planète	367.000,00		147.000,00			15.002.08.01.12.11(NRJ)		220.000,00	220.000,00
BEE nouvelle formule	65.000,00		65.000,00						
consultance en communication	100.000,00		100.000,00						
sondage			105.000,00						
Contrat cadre graphique	30.000,00		30.000,00						
Programme TV sensibilisation ENV et NRJ	100.000,00		0,00			15.002.08.01.12.11(NRJ)		100.000,00	100.000,00
Com régulation	223.000,00		223.000,00						
Publicité divers supports (bottins, etc...)	25.000,00		25.000,00						
site web	165.000,00		115.000,00			15.002.08.01.12.11(NRJ)		50.000,00	50.000,00
	3.603.000,00		1.684.000,00					1.919.000,00	1.919.000,00

Bijlage 5
Detacheringen

Annexe 5
Détachements

Code artikel – Code article	Naam – Nom	Rang	Affectatie kabinet – Affectation cabinet
04002070211	Trekker	A3	Cerexhe
04002070211	Deom	D1	Cerexhe
04002070211	Ghinet	A1	Cerexhe
04002070211	Houben	A1	Cerexhe
04002070211	Van Waeyenberge	B1	Cerexhe
04002070211	Vandresse	E1	Cerexhe
04002070211	Gentile	E1	Cerexhe
04002070211	Dos Santos Marques	E1	Cerexhe
04002070211	Vincke	A1	Cerexhe
04002070211	Degives	E1	Cerexhe
04002070211	Dekoster	A1	Cerexhe
04002070211	Storms	A1	Cerexhe
04002070211	Mathieu	C1	Delille
04002070211	Espeel	A1	Delille
04002070211	Stevens	B1	Delille
04002070211	Van Liedekerke	A1	Delille
04002070211	De Gheyndt	A1	Delille
04002070211	Matondo Kuanzambi	E1	Delille
04002070211	Yeboah	E1	Delille
04002070211	Tschumbu Ribeiro	E1	Delille
04002070211	Vanwittembergh	A1	Delille
04002070211	De Meyer	A1	Delille
04002070211	Friedlingstein	A1	Doulkeridis
04002070211	Boistay	B1	Doulkeridis
04002070211	Kluczyk	D1	Doulkeridis
04002070211	Chavez-Guerrero	E1	Doulkeridis
04002070211	Gallo	E1	Doulkeridis
04002070211	Koprivnicanec	E1	Doulkeridis
04002070211	Aoulad Amar	E1	Doulkeridis
04002070211	Janssens	A1	Doulkeridis
04002070211	Vantricht	A3	Grouwels
04002070211	Straetemans	A1	Grouwels
04002070211	Vanoerbeek	A1	Grouwels
04002070211	De Mesmaeker	A1	Grouwels
04002070211	Jenabi	E1	Grouwels
04002070211	Bronselaer	A1	Grouwels

Code artikel – Code article	Naam – Nom	Rang	Affectatie kabinet – Affectation cabinet
04002070211	De Wolf	A1	Grouwels
04002070211	Vande Ponsele	A1	Grouwels
04002070211	Demesmaeker	E1	Grouwels
04002070211	Temmerman	E1	Grouwels
04002070211	Onanyan	E1	Grouwels
04002070211	Picou	A2	Huytebroeck
04002070211	Smits	D1	Huytebroeck
04002070211	Fierens	A1	Huytebroeck
04002070211	El Hanchi	D1	Huytebroeck
04002070211	Sa Nogueira Barros	E1	Huytebroeck
04002070211	Cavazzin	E1	Huytebroeck
04002070211	Brouhier	E1	Huytebroeck
04002070211	Bah	E1	Huytebroeck
04002070211	Lees	E1	Huytebroeck
04002070211	Nayt Taib	A1	Huytebroeck
04002070211	Gilissen	A1	Huytebroeck
04002070211	Drabbe	C1	Kir
04002070211	Gilson	B1	Kir
04002070211	Aussems	B1	Kir
04002070211	Cherradi	A1	Kir
04002070211	Galaz Harasic	E1	Kir
04002070211	Mertens	A1	Kir
04002070211	Moumy	E1	Kir
04002070211	Lai	E1	Kir
04002070211	De Coster	A1	Kir
04002070211	Koca	E1	Kir
04002070211	Aktas	E1	Kir
04002070211	Meunier	C1	Picque
04002070211	Perilleux	A1	Picque
04002070211	Ingelaere	A1	Picque
04002070211	Walazyc	A1	Picque
04002070211	Khabazi	A2	Picque
04002070211	Mhaouchi	C1	Picque
04002070211	Berdal	E1	Picque
04002070211	Duret	E1	Picque
04002070211	Beyene	E1	Picque
04002070211	Partinico	E1	Picque

Code artikel – Code article	Naam – Nom	Rang	Affectatie kabinet – Affectation cabinet
04002070211	Zinbi	A1	Picque
04002070211	Monticelli	E1	Picque
04002070211	Hustin	A2	Picque
04002070211	De Maseneire	A2	Picque
04002070211	Cherroud	E1	Picque
04002070211	Van Eyck	A1	Picque
04002070211	Nekhoul	A1	Picque
04002070211	Mancuso	E1	Picque
04002070211	Tielemans	A1	Picque
04002070211	Denison	E1	Picque
04002070211	Dierickx	B1	Vanraes
04002070211	Smedts	D2	Vanraes
04002070211	Verkruyssen	A2	Vanraes
04002070211	Cornelis	A1	Vanraes
04002070211	Embrechts	A1	Vanraes
04002070211	Lelon	A1	Vanraes
04002070211	Van Aken	C1	Vanraes
04002070211	Moens	E1	Vanraes

Bijlage 6

Antwoord aan de heer Gosuin met betrekking tot
de aangroei van de schuld en van
de interestlast 2010-2015

Annexe 6

Réponse à M. Gosuin
concernant l'accroissement de la Dette et
de la charge d'intérêt 2010-2015

PROJECTIE TOT EN MET 2015 VAN DE INTERESTLAST VAN DE PORTEFEUILLE OP BASIS VAN HET HRF- ADVIES EN CODE 8 (IN DUIZEND EURO)/ PROJECTION JUSQU'EN 2015 INCLUS DES CHARGES D'INTERETS DU PORTEFEUILLE SUR BASE DE L'AVIS CSF PLUS CODE 8 (EN MILLIERS D'AUROS)											
Mise à jour de la charge d'intérêts long terme et intérêts sur BT-billets de trésorerie											
Update van de interestlast lange termijn en interest op TB - thesauriebewijzen	1) interestlast op lange termijn producten (herfinancieringsbehoeftes en HRF inbegrepen)			2) interestlast in voorzien TB ong. 400M)	1 + 2 + 3) totaal van de behoeften voor interest op lang en TB	1) charge d'intérêt sur produits long terme (inclus besoin refin et CSF)	2) charge d'intérêt en BT prévus (env 400M)	3) charge d'intérêt en BT suppl. sur 6 mois	1 + 2 + 3) total des besoins en intérêt long et BT		
2010	82.136	7.772	94.158	7.772	94.158	82.136	7.772	4250	94.158		
2011	122.409	10.839	138.098	10.839	138.098	122.409	10.839	4850	138.098		
2012	136.888	13.522	154.300	13.522	154.300	136.888	13.522	3890	154.300		
2013	156.979	15.319	175.412	15.319	175.412	156.979	15.319	3114	175.412		
2014	169.736	15.271	186.743	15.271	186.743	169.736	15.271	1736	186.743		
2015	178.740	16.721	195.461	16.721	195.461	178.740	16.721	0	195.461		
<i>ter informatie</i>											
encours Schuld					encours de la Dette					code 8	
HRF-advies					avis CSF						
2010	2.501.521	466.084		466.084		2.501.521	466.084	38.804			
2011	2.839.966	318.400		318.400		2.839.966	318.400	38.000			
2012	3.086.452	247.300		247.300		3.086.452	247.300	38.000			
2013	3.304.336	127.700		127.700		3.304.336	127.700	38.000			
2014	3.386.698	89.200		89.200		3.386.698	89.200	38.000			
2015	3.387.281	0		0		3.387.281	0	38.000			
Netto te financieren saldo initiele begroting 2010 Ministerie										solde net à financer budget initial 2010 Ministère	

Bijlage 7

Mevr. Brigitte De Pauw heeft een vraag in verband met opdracht 06 programma 4, activiteit 18 en 19. De werkingssubsidies aan de geconsolideerde instellingen alsook aan de niet-geconsolideerde overheidsbedrijven verminderen drastisch.

Wat is de verantwoording hiervan ? »

Antwoord :

Deze werkingssubsidies worden grotendeels berekend op basis van de gemiddelde Euribor rentevoeten van het jaar tevoren, zoals voorzien in de overeenkomsten tussen het Gewest en de instellingen.

In 2009 (basisjaar voor de subsidies 2010) stelt men een sterke daling van deze rentevoeten vast. Bijvoorbeeld, op 30 september, bedroeg de gemiddelde 10 maanden Euribor rentevoet 1,701 % tegen 4,779 % in 2008.

Dit verklaart de aanzienlijke vermindering van deze werkingssubsidies in de begroting 2010.

Annexe 7

Madame Brigitte De Pauw a posé une question concernant la mission 06 le programme 4, activités 18 et 19. Les subsides de fonctionnement aux organismes consolidés ainsi qu'aux entreprises publiques non-consolidées diminuent drastiquement.

Qu'elle en est la raison ?

Projet de réponse :

Ces subsides de fonctionnement sont en majeure partie calculés sur les taux d'intérêt Euribor moyens de l'année précédente, tel que prévu dans les accords entre la Région et les organismes. En 2009 (année de base pour les subsides 2010), l'on constate une forte chute de ces taux d'intérêt. À titre d'exemple, en date du 30 septembre, le taux Euribor moyen 10 mois s'élevait à 1,701 % contre 4,779 % en 2008.

Cela explique l'importante diminution de ces subsides de fonctionnement dans le budget 2010.

Bijlage 8

Ventilatie budget programma 7

Annexe 8

Ventilation budget programme 7

07.007.15.01.41.40	Multimedia Plan	Connexions IRISnet	500.000	IRISnet aansluitingen
07.007.15.01.41.40	Plan Multimédia	Upgrade et maintenance écoles et IT PM	241.515	Upgrade en onderhoud scholen en PM IT
07.007.15.01.41.40	Hotspot/WIFI	WIFI universités et Hautes Ecoles	312.500	WIFI universiteiten en Hogescholen
			1.054.015	

Bijlage 9**Eigen inkomsten CIBG**

De inkomsten op de begroting van het CIBG bedragen 32,8 meuro waarvan 31,1 meuro dotaties komende van opdracht 7 van de gewestelijke begroting en 1,7 meuro eigen inkomsten. De vereffingsbegroting (B kredieten) komt overeen met het bedrag van 32,8 meuro. De vastleggingsbegroting (C kredieten) van het CIBG bedraagt 36 meuro en komt overeen met de vastleggingen van het CIBG voor al zijn contractuele verplichtingen waarvan een gedeelte van de betalingen volgende jaren zullen worden uitgevoerd en waarvoor de desbetreffende vereffeningkredieten later zullen worden ingeschreven.

De begroting CIBG heeft geen vastleggingskredieten voor de aankoop van IRISnet voorzien omdat het een contract betreft tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Tijdelijke Vereniging. Het CIBG heeft in dit verband geen contractuele verplichtingen.

Annexe 9**Recettes propres CIRB**

Le budget du CIRB affiche en recettes un montant de 32,8 meuros, dont 31,1 meuros proviennent de dotations de la mission 7 du budget régional et 1,7 meuros de recettes propres. Le budget de liquidation (crédits B) du CIRB correspond à ce montant de 32,8 meuros. Le budget d'engagement (crédits C) du CIRB s'élève à 36 meuros et correspond aux engagements du CIRB envers ses fournisseurs dont une partie est liquidé sur plusieurs années et pour lesquels des crédits de liquidation sont inscrits ultérieurement.

Le budget du CIRB n'a pas prévu de crédits d'engagements pour l'achat du réseau IRISnet car ceci concerne un contrat entre la Région Bruxelles Capitale et l'Association Momentanée. Le CIRB n'étant pas une partie contractante.

Bijlage 10

Annexe 10

Lijst van de instellingen die samenwerken met het CIBG

Liste des organismes qui collaborent avec le CIRB

Sheet1		Hosting site Data Center CIRB	eMail régional	irisnet Services à valeur ajoutée	Outsourcing	Securité (firewall, antivirus, backup online)	eGuichet IRISbox		
	Achat de matériel dans le marché conjoint	Irisnet Base	Achat de matériel dans le marché conjoint	Hosting site Data Center CIRB	eMail régional	irisnet Services à valeur ajoutée	Outsourcing	Securité (firewall, antivirus, backup online)	eGuichet IRISbox
ABE -BAO	No	Yes	No	CIRB	No	No	No	No	No
ACTIRIS	Yes	Yes	Yes	Out	No	No	No	No	No
Bruxelles Propreté – Net Brussel	No	Yes	No	Local	No	Yes	No	No	No
BITC	No	No	No	Out	No	No	No	No	No
BRUGEL	Yes	Yes	Yes	Out	CIRB	Yes	No	Yes	No
Bruxelles Environnement – Leefmilieu Brussel	Yes	Yes	Yes	CIRB	No	No	CIRB	No	Encours
IRSIB -IWOID	No	No	Yes	CIRB	CIRB	No	No	Yes	No
PORT DE BRUXELLES – HAVEN VAN BRUSSEL	Yes	Yes	Yes	Out	Local	Yes	CIRB	No	No
SBGE – BIWD	No	No	No	Out	No	No	No	No	No
SDRB -GOMB	Yes	Yes	No	CIRB	CIRB	No	No	No	No
SIAMU – DBDMH	Yes	Yes	Yes	CIRB	CIRB	No	CIRB	Yes	No
SLRB – BGHM	Yes	Yes	Yes	CIRB	CIRB	Yes	CIRB	Yes	No
SRIB-GIMB	No	No	No	Out	No	No	No	No	No
STIB-MIVB	No	Yes	No	Local	No	No	No	No	No
	7	10	7	6	5	4	4	4	0

Bijlage 11**Lijst van de mogelijke IT-projecten ten behoeve van het MBHG die gedeeltelijk of volledig zouden kunnen worden uitgesteld in 2010**

- Portaal mobiliteit release 4 en 5
- Portaal Mon. & Landschappen
- Upgrade Corsa
- Centrale logging
- Intranet MBHG
- ECM : platformkeuze en twee pilootprojecten
- DB leveranciers van grafische diensten
- Nestor
- New Cumulus
- Sharepoint
- Evia
- Relex

De definitieve keuzen moeten nog beslist worden.

Annexe 11**Liste potentielle de projets IT au bénéfice du MRBC qui seraient partiellement ou entièrement reportés en 2010**

- Site portail mobilité release 4 en 5
- Site portail Monuments & sites
- Upgrade Corsa
- Logging centralisé
- Intranet MRBC
- ECM : choix plateforme et deux projets pilote
- Base de données de fournisseurs graphiques
- Nestor
- New Cumulus
- Sharepoint
- Evia
- Relex

Les choix définitifs doivent encore être fait.

Bijlage 12
Lijst van de observatoria

Annexe 12
Liste des observations

Nom	Entité	Organisme	Responsable / contact
Institut Bruxellois de Statistique et d'Analyse - IBSA	RBC	SSG	Francis Résimont
Observatoire des bureaux	RBC	AATL - Direction études et planification	Michel De Beule
Observatoire du commerce	RBC	AATL - Direction études et planification	Ann Pulings et Jean-Michel Vanobberghen
Observatoire Zones 30	RBC	Bruxelles-Mobilité	Chantal Roland
Cellule vélo	RBC	Bruxelles-Mobilité	Ulric Schollaert
Dpt. Etat de l'environnement et indicateurs de l'IBGE	RBC	IBGE	Annick Meurens
ADT	RBC	/	Luc Maufray
Observatoire bruxellois de l'emploi	RBC	Actiris	Thys Stéphane
Atium (études et données commerciales dont indicateur des loyers)	RBC	/	Pierre-Yves Bolius
Inventimmo (baromètre)	RBC	SDRB	
Cellules supports : Analyses et statistiques	RBC	Bruxelles-Propreté	Valérie Verbrugge
Etudes et statistiques Exploitation	RBC	STIB	Thierry Villers
Observatoire Bruxellois de la Consommation Durable	RBC	Partenariat entre le CRIOC et Bruxelles Environnement	Catherine Rousseau
Agence Bruxelloise pour l'Entreprise	RBC	/	Bruno Wattenbeigh
SLRB - Services d'études (Observatoire des Loyers - Observatoire régional de l'habitat)	RBC	SLRB - Services d'études	Marie-Noëlle Livijns
Institut d'Encouragement de la Recherche Scientifique et de l'Innovation de Bruxelles (IRSIB)	RBC	IRSIB	Claude May
Observatoire du tourisme à Bruxelles	RBC	Bruxelles International	Béatrice Walgraeve
Brussels Enterprises Commerce And Industry (BECI)	RBC	/	
Centre d'Appui aux services de Médiation de Dettes de la RBC	RBC	/	
Observatoire bruxellois du vélo - Pro vélo	RBC	/	
Centre d'expertise et de ressources pour l'enfance	RBC et Communauté française	/	Alain Dubois
Observatoire de la santé et du social	CoCom	Commission communautaire commune	Myriam Despiegelaeere
VGC	Communauté flamande	/	
Studiedienst van de Vlaamse Regering - SVR	Région flamande	/	Josee Lenaître
Etnic	Communauté française	/	
Observatoire de l'enfant	CoCof	/	Patricia Vincart
IGEAT	Centre de recherche académique	ULB	Christian Vandermotten
DULBEA	Centre de recherche académique	ULB	Robert Plasman
Interface Demography - Department of Social Research	Centre de recherche académique	VUB	
Brussels Informatie-, Documentatie- en Onderzoekscentrum (BRIO)	Centre de recherche académique	KUB, VUB	
Centre de Recherche en Economie (CEREC)	Centre de recherche académique	Saint-Louis	
Instituut voor Sociale en Economische Geografie	Centre de recherche académique	KUL	
Centre de recherche METIGES (METIGES)	Centre de recherche académique	ULB	
Groupe d'études de Démographie Appliquée (GEDAP)	Centre de recherche académique	UCL	
Macroeconomie régionale et urbaine	Centre de recherche académique	Ichec	Christian OST
Bureau Fédéral du Plan	Fédéral		
Banque Nationale de Belgique	Fédéral		
DGSIE	Fédéral		
ONSS	Fédéral		
Centre de recherche et d'information socio-politiques (CRISP)	Fédéral		
FEDERAGON	Fédéral		
GRAYDON	Fédéral		

Bijlage 13

Annexe 13

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3006	Royale Union Sportive Albert Schaerbeek	Royale Union Sportive Albert Schaerbeek	d'un tournoi pascal européen de football	van een europees Paasvoetbaltornooi	4.000,00
3007	Margarita Production	Margarita Production	de "4 créations"	van "4 creaties"	7.500,00
3012	Royal Crossing Club Schaerbeek	Royal Crossing Club Schaarbeek	de l'événement 'Bruxelles - Capitale du Judo International'	van het evenement 'Brussel - Hoofdstad van Internationale Judo'	6.200,00
3013	Mouvement Européen-Belgique	Europese Beweging-België	de l'événement 'Rallye européen Bruxelles Capitale de l'Europe'	van het evenement 'Europese Rallye Brussels Hoofdstad van Europa'	30.000,00
3014	C.O.I.B. (Comité Olympiques et Interfédéral Belge)	B.O.I.C. (Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité)	de l'événement 'MEMOS XI - Cursusweek Brussel'	van het evenement 'MEMOS XI - Cursusweek Brussel'	3.000,00
3020	PEYMEY DIFFUSION	PEYMEY DIFFUSION	du festival international du film fantastique, de science-fiction & thriller de Bruxelles	van het Brussels Internationaal Festival van de Fantatische Film, Science-Fiction & Thrill	70.000,00
3021	Cinéfilms	Cinéfilms	des "Brussels Movie Days"	van de "Brussels Movie Days"	20.000,00
3023	C.O.I.B. (Comité Olympiques et Interfédéral Belge)	B.O.I.C. (Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité)	de la création vestimentaire de la délégation belge aux Jeux Olympiques de Péking	van het kledingontwerp van de belgische delegatie voor de Olympische Spelen te Peking	50.000,00
3024	Brussels Biennial	Brussels Biennial	de l'événement 'Bruxelles Biennale 2008'	van het evenement 'Brussel Biennale 2008'	12.000,00
3029	Ancienne Belgique	Ancienne Belgique	des Feeeries 2008	van de Feeëriën 2008	65.000,00
3030	Zinneke	Zinneke	du Zinneke Parade 2008	van de Zinneke Parade 2008	75.000,00
3031	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'événement 'Lente 2008 / Theater en Dans'	van het evenement 'Lente 2008 / Theater en dans'	15.000,00
3032	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	du 'European Gala Concerts'	van de 'European Gala Concerts'	100.000,00
3033	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'événement 'Lente 2008 - 3 concerten'	van het evenement 'Lente 2008 - 3 concerten'	45.000,00
3034	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'exposition 'Paul Klee, Le théâtre de la vie'	van de tentoonstelling 'Paul Klee, overal theater'	40.000,00
3040	Iris Athletics Brussels	Iris Athletics Brussels	de l'événement 'Allumons la Flamme'	van het evenement 'Wakker de vlam aan'	55.000,00
3041	Euroferia Andaluza	Euroferia Andaluza	de l'Euroferia 2008	van de Euroferia 2008	25.000,00
3042	Best Brussels	Best Brussels	de l'événement 'BEST Brussels Summer Course 2008'	van het evenement 'BEST Brussels Summer Course 2008'	2.500,00
3043	Ars Musica	Ars Musica	du Festival Ars Musica	van het Festival Ars Musica	20.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3044	European Federation of Employee Shareownership	European Federation of Employee Shareownership	du '7th European EO TOP 2007'	van de '7th European EO TOP 2007'	12.000,00
3045	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	du '4th Brussels Street Grappling'	van het '4th Brussels Street Grappling'	1.400,00
3046	Union des Fleuristes de Belgique	Unie van de Floristen van België	de l'événement 'Flowers at Work'	van het evenement 'Flowers at Work'	12.000,00
3047	Fédération Belge de Rugby	Belgische Rugby Bond	de l'événement 'Belgium XV - Barbarians'	van het evenement 'Belgium XV - Barbarians'	70.000,00
3048	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	de l'événement 'Museum Night Fever'	van het evenement 'Museum Night Fever'	10.000,00
3050	Cocérôme	Cocérôme	d'un 'Concert anniversaire signature du Traité de Rome'	van een 'Verjaardagsconcert van de ondertekening van het Verdrag van Rome'	10.000,00
3052	Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	d'une exposition 'EXPO 58 L'art contemporain à l'Exposition universelle'	van een tentoonstelling 'EXPO 58 l'art contemporain à l'Exposition universelle'	15.000,00
3055	Brussels Jazz Marathon	Brussels Jazz Marathon	du "Brussels Jazz Marathon"	van "Brussels Jazz Marathon"	55.776,00
3057	Rallye du Circuit de Bruxelles	Rallye du Circuit de Bruxelles	du Rallye de Bruxelles	de Rallye van Brussel	6.000,00
3065	Harmonie des Corps de Police de Bruxelles	Harmonie van de Politiekorpsen van Brussel	du festival de musique Besana Brianza	van het muzikfestival Besana Brianza	5.000,00
3066	Willemsfonds Agglomeratie Brussel	Willemsfonds Agglomeratie Brussel	du "Brussels Concertband"	van de "Brussels Concertband"	10.121,78
3067	Bruksellive	Bruksellive	du "Bruksellive Festival"	van het "Bruksellive Festival"	13.500,00
3068	Orgelkring Brussel	Orgelkring Brussel	de l'événement "Internationale orgelweek"	van het evenement "Internationale Orgelweek"	12.300,00
3069	Argos	Argos	de l'exposition "No place-like home. Perspectives on Migration in Europe"	van de tentoonstelling "No place-like home. Perspectives on Migration in Europe"	35.000,00
3070	Centre d'animation en Langues	Animatiecentrum voor Talen	du "Talenfeest"	van het "Talenfeest"	20.000,00
3072	Art et Culture Notre Dame de Laeken	Kunst en Cultuur O.-L.-V. van Laken	d'un événement 'Kerk in de bloemen'	van een evenement 'Kerk in de bloemen'	6.000,00
3073	Creativity International	Creativity International	d'un 'Grand Tournoi de Tennis'	van een 'Groot Tennistornooi'	5.000,00
3074	Brussels Bulls American & Flag Football Team	Brussels Bulls American & Flag Football Team	du "Iris Bowl"	van de "Iris Bowl"	7.000,00
3075	DA CAPO 2000	DA CAPO 2000	de "Concerts de Noel 2008"	van "Kerstconcerten 2008"	6.000,00
3078	VUB	VUB	du congres international "Noncommutative structures in Mathematics and Physics"	van het internationaal congres "Noncommutative structures in Mathematics and Physics"	2.500,00
3079	Europe de l'Esprit	Europa van de Ziel	de l'exposition 'La Pieta di Michelangelo'	van de tentoonstelling 'La Pieta di Michelangelo'	25.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3080	Association Solistes de l'Europe	Association Solistes de l'Europe	d'un 'projet d'échange culturel entre les deux capitales Bruxelles-Tunis'	van een 'cultureel uitwisselingsproject tussen Brussel-Tunis'	10.000,00
3081	Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	du 'Klarafestival'	van het 'Klarafestival'	110.000,00
3083	Musée Juif de Belgique	Joods Museum van België	de l'exposition "A fleur de peau"	van de tentoonstelling "A fleur de peau"	8.750,00
3087	Association des oeuvres Paroissiales, Région de Laeken	Vereniging der Parochiale Werken, Gewest Laken	du 'Internationaal Orgelfestival van Jette'	van het 'Internationaal Orgelfestival van Jette'	2.200,00
3088	Muziekpublique	Muziekpublique	du 'Brussels Folk Festival'	van het 'Brussels Folk Festival'	5.000,00
3089	Bru-west	Bru-west	du festival international de folklore Meyboom	van het internationaal Meyboom folklorefestival	11.000,00
3095	Zig Zag	Zig Zag	du festival Couleur Café	van de "Couleur café" muziekfeest	27.500,00
3097	ZOUK STYLE	ZOUK STYLE	du 'Mega Salsa Zoukstyle event & Miss Zoukstyle 2009'	van het "Mega Salsa Zoukstyle event & Miss Zoukstyle 2009"	4.000,00
3098	Brussels Operettetheater	Brussels Operettetheater	du concert 'Yves Saelens et amis'	van het concert "Yves Saelens en vrienden"	7.500,00
3100	Centre culturel francophone berchemois Le Fourquet	Centre culturel francophone berchemois Le Fourquet	du 'Visueel Festival Visuel'	van het 'Visueel Festival Visuel'	3.000,00
3103	Fonds Lucien De Roeck	Fonds Lucien De Roeck	d'une exposition 'Lucien De Roeck à la Cambre'	van een tentoonstelling 'Lucien De Roeck à la Cambre'	12.000,00
3104	Centre de Formation Robert Gérard	Centre de Formation Robert Gérard	d'un 'Tournoi Débutants 2008'	van een 'Beginnerstornooi 2008'	1.500,00
3105	Palais de Charles Quint	Paleis van Keizer Karel	du 'Positionnement international des activités de l'asbl Palais de Charles Quint'	van de 'Internationale positionering van de activiteiten van de vzw Paleis van Keizer Karel'	5.000,00
3106	Sportinez	Sportinez	du projet 'Brussels Ekiden'	van het project 'Brussels Ekiden'	40.000,00
3110	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	de la VIII Spartakiade Brazilian Jiu Jitsu	van de VIII Spartakiade Brazilian Jiu Jitsu	500,00
3111	White Star Woluwe Football Club	White Star Woluwe Football Club	de l'Iris Euro Tournament'	van het 'Iris Euro Tournament'	3.500,00
3112	KunstenFESTIVALdesArts	KunstenFESTIVALdesArts	du 'KunstenFESTIVALdesArts'	van het 'KunstenFESTIVALdesArts'	130.000,00
3113	Royal Orée T.H.B.	Royal Orée T.H.B.	du 'Brussels International Junior Open'	van de 'Brussels International Junior Open'	12.000,00
3114	Kaaitheater	Kaaitheater	de l'Interdependence Forum 2008 - Spoken World	van het Interdependence Forum 2008 - Spoken World	25.000,00
3118	Kituro Schaerbeek Rugby Club	Kituro Schaarbeek Rugby Club	du 'Tournoi Européen Tom Morris 2008'	van het 'Europees Toernooi Tom Morris 2008'	5.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3119	Bruxelles, Ville-Région en santé	Brussel, gezond stadsgewest	de missions à l'étranger et cotisation OMS	van taken in het buitenland en bijdrage WGO	2.500,00
3120	ULB	ULB	d'un colloque "La Turquie doit-elle nous faire peur?"	van een colloquium "La Turquie doit-elle nous faire peur?"	1.000,00
3121	Sportinez	Sportinez	du "Brussels Marathon"	van de "Brussels Marathon"	75.000,00
3122	Memorial Van Damme	Memorial Van Damme	du mémorial Van Damme	van Memorial Van Damme	50.000,00
3123	Culture et Tourisme Cathédrale des SS. Michel et Gudule	Cultuur en Toerisme Sint-Michiels- en Sint-Goedelekathedraal	de concerts à la cathédrale de Bruxelles	van Brusselse Kathedraalconcerten	4.000,00
3124	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	du "Brussels Film Festival 2008"	van het "Brussels Film Festival 2008"	50.000,00
3126	De Vrienden van Brosella	De Vrienden van Brosella	du festival Brosella folk & jazz	van het festival Brosella folk & jazz	50.000,00
3127	Association des oeuvres Paroissiales, Région de Laeken	Vereniging der Parochiale Werken, Gewest Laken	d'une "Exposition de fleurs à Jette"	van een "Bloemententoonstelling in Jette"	1.100,00
3128	The Music Village	The Music Village	du "Brussels Young Jazz Singers Competition"	van de "Brussels Young Jazz Singers Competition"	50.000,00
3129	Atomium	Atomium	de l'événement 'Brussel Plezier - 50eme anniversaire de l'Expo et de l'Atomium'	van het evenement 'Brussel Plezier - 50e verjaardag van de Expo en het Atomium'	150.000,00
3133	Commerce et marché annuel Jettois	Handel en Jaarlijkse Jetse Markt	de la "Rencontre Médiévale Historique et Fantastique"	van de "Middelleeuwse Ontmoeting Historia en Fantasia"	5.000,00
3134	Centre Belge de la Bande Dessinée	Belgisch Centrum van het Beeldverhaal	de l'exposition "Eendracht maakt Smurf - 50 jaar Smurfen"	van de tentoonstelling "Eendracht maakt Smurf - 50 jaar Smurfen"	50.000,00
3135	Gemeenschapscentrum De Zeyp	Gemeenschapscentrum De Zeyp	du Festival de BD de Ganshoren-Bruxelles	van het Stripfestival van Ganshoren-Brussel	10.000,00
3136	Brussels All-Stars Junior American Football Team	Brussels All-Stars Junior American Football Team	du tournoi "Brussels All Stars vs Paris Meteores"	van het toernooi "Brussels All Stars vs Paris Meteores"	10.000,00
3137	Brussels Art Central	Brussels Art Central	de l'exposition "Corpus Delicti"	van de tentoonstelling "Corpus Delicti"	25.000,00
3138	9ième Art-Bandes dessinées	9de Kunst-Stripverhalen	du festival de la bande dessinée de la Région de Bruxelles-Capitale	van het festival van het stripverhaal van het Gewest van Brussel-Capitaal	8.000,00
3139	festival des musiques de Bruxelles	Muziekfestival van Brussel	du "Brussels Summer Festival"	van het "Brussels Summer Festival"	25.000,00
3140	Gemeenschapscentrum De Platoo	Gemeenschapscentrum De Platoo	du festival Plazey	van het Plazey-festival	22.500,00
3142	Clinique Fond'Roy	Kliniek Fond'Roy	d'un colloque "Dépendances : d'une autonomie à l'autre, le risque de l'altérité"	van een colloquium "Dépendances : d'une autonomie à l'autre, le risque de l'altérité"	3.000,00
3143	Commune Libre du Sablon	Commune Libre du Sablon	des "Fêtes du 15 août 2008"	van de "Feesten van 15 augustus 2008"	7.000,00
3144	Fondation pour les Arts à Bruxelles	Stichting voor de kunsten te Brussel	du "Guide culturel de Bruxelles 2009"	van de "Culturele Gids van Brussel 2009"	15.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3149	Bibliotheca Wittockiana	Bibliotheca Wittockiana	d'une exposition "25 ans de passion partagée"	van een tentoonstelling "25 ans de passion partagée"	5.000,00
3154	Flagey	Flagey	de l'inauguration de la Place Flagey	van de inwijding van het Flageyplein	25.000,00
3156	Bronks Jeugdtheater	Bronks Jeugdtheater	d'un Festival international de théâtre de jeunesse 2008	van een Internationaal Jeugdtheaterfestival 2008	12.500,00
3157	Fédération Royale de Musique de la Région de Bruxelles-Capitale	Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	d'un Défilé international 'Bruxelles fête les 50 ans Expo'	van een Internationale Taptoe 'Brussel viert 50 jaar Expo'	62.000,00
3158	Cinémathèque royale de Belgique	Koninklijk Belgisch Filmarchief	du projet "Age d'Or/Filmvondsten"	van het project "Age d'Or/Filmvondsten"	5.000,00
3160	Les Brigittines	Les Brigittines	du 'Festival International des Brigittines 2008'	van het 'Internationaal Festival van de Brigittines 2008'	10.000,00
3161	DEDI	DEDI	du Drive-In Movies	van Drive-In Movies	10.000,00
3162	W.S.C. Rode Sportief Beersel	W.S.C. Rode Sportief Beersel	de la course cycliste "Paris-Bruxelles"	van de wielervedstrijd "Parijs-Brussel"	70.000,00
3163	Sportinez	Sportinez	du Tour Cycliste "Eneco"	van de Wielervedstrijd "Eneco"	50.000,00
3165	Vlaamse Radio- en Televisieomroep	Vlaamse Radio- en Televisieomroep	du concert Unicef "Stars of Europe"	van het Unicefconcert "Stars of Europe"	1.000.000,00
3166	Presto Vivace	Presto Vivace	du concert "Rimski-Korsakov"	van het concert "Rimski-Korsakov"	12.000,00
3167	Brussels Irisport	Brussels Irisport	de la journée d'initiation "Irisport"	van de initiatiedag "Irisport"	110.000,00
3168	Brussels Equestrian Masters (VAAV Communication)	Brussels Equestrian Masters (VAAV Communication)	du jumping international de Bruxelles	van de internationale jumping van Brussel	17.500,00
3169	BRUSSELS BACH KOOR	BRUSSELS BACH KOOR	du "Weihnachtsoratorium"	van het "Weihnachtsoratorium"	2.500,00
3170	VUB	VUB	de l'événement "Brussels for Europe"	van het evenement "Brussels for Europe"	20.000,00
3174	La Ferme Rose	La Ferme Rose	du Festival de Rue des Artistes en Arts Plastiques	van het Straatfestival van de artisten in plastische kunst	6.000,00
3194	Belgian Lesbian and Gay Pride	Belgian Lesbian and Gay Pride	du Belgian Lesbian and Gay Pride 2008	van de Belgian Lesbian and Gay Pride 2008	10.000,00
3196	Concerts Européens ***1 seule tranche***	Concerts Européens	du "Royal Music Park Festival"	van het "Royal Music Park Festival"	5.000,00
3197	Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, organisme de droit public	Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, publiekrechtelijke instelling	d'une exposition "Les survivants de l'X-Treme"	van een tentoonstelling "De overlevers van het X-Treme"	5.000,00
3203	Conseil bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	des "Nocturnes des Musées bruxellois"	van de "Nocturnes van de Brusselse Musea"	1.000,00
3204	Crosscup	Crosscup	du "Championnat européen de Cross-country"	van het "Europees Kampioenschap Veldlopen"	50.000,00
3206	OPUS 3	OPUS 3	du 'Festival Midis-Minimes'	van het 'Festival Midis-Minimes'	5.000,00
3207	Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg	Cultureel Animatiecentrum Beursschouwburg	de l'événement "Sunny Side Up"	van het evenement "Sunny Side Up"	7.500,00
3208	Bâtard Festival asbl	Bâtard Festival vzw	du Bâtard Festival 2008	van het Bâtard Festival 2008	5.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3210	Association for Teacher Education in Europe	Association for Teacher Education in Europe	d'une conférence "Teacher education, facing the intercultural dialogue"	van een conferentie "Teacher education, facing the intercultural dialogue"	10.000,00
3211	International Yehudi Menuhin Foundation	International Yehudi Menuhin Foundation	d'un concert "Share the World"	van een concert "Share the World"	10.000,00
3213	Het beschrijf	Het beschrijf	du "10 jaar Het Beschrijf"	van "10 jaar Het Beschrijf"	7.500,00
3214	Cultura e Arte Brasileira	Cultura e Arte Brasileira	du projet "Batizado"	van het projekt "Batizado"	2.500,00
3215	Climbing and Mountaineering Belgium CMBEL	Climbing and Mountaineering Belgium CMBEL	du 125e anniversaire Club Alpin Belge	van de 125e verjaardag Belgische Alpen Club	6.000,00
3216	Brussels Bulls American & Flag Football Team	Brussels Bulls American & Flag Football Team	du Belgian Junior Bowl	van de Belgian Junior Bowl	6.500,00
3217	Ban Sen Juku of de school der 10,000 Stromingen	Ban Sen Juku of de school der 10,000 Stromingen	de "20 ans Ban Sen Juku"	van "20 jaar Ban Sen Juku"	1.500,00
3218	Cimatics	Cimatics	du "Cimatics Festival"	van het "Cimatics Festival"	10.000,00
3220	Nederlandstalige Vrouwenraad	Nederlandstalige Vrouwenraad	d'un séminaire du Conseil Européen des Femmes	van een seminarie van de Europese Vrouwenraad	1.500,00
3229	Commerce et marché annuel Jettois	Handel en Jaarlijkse Jetse Markt	de Jette on Ice	van Jette on Ice	2.500,00
3230	Festival van de Filosofie asbl	Festival van de Filosofie vzw	du "Festival de la Philosophie"	van het "Festival van de Filosofie"	6.000,00
3231	Bruxelles International - Tourisme & Congres (BITC)	Brussel Internationaal - Toerisme & Congres	de la BD 2009	van het Stripverhaal 2009	275.000,00
3232	Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	Zavel - Kunst- en handelswijk	des Nocturnes du Sablon	van de "Nocturnes du Sablon"	10.000,00
3233	Vegetal City	Vegetal City	de l'exposition Vegetal City	van de tentoonstelling Vegetal City	20.000,00
3235	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	de l'événement 'Museum Night Fever'	van het evenement 'Museum Night Fever'	10.000,00
3236	IDeA - RITS/Ehb	IDeA - RITS/Ehb	du festival SUB.FEST	van het festival SUB.FEST	5.000,00
3237	Passa Porta, maison internationale des littératures	Passa Porta, internationaal literatuurhuis	du festival "Passa Porta"	van het "Passa Porta" festival	50.000,00
3240	Société Royale Philharmonique de Jette	Koninklijke Filharmonie van Jette	des festivités de clôture du 175eme anniversaire	van de afsluitingsfeestelijkheden van de 175 jaar	3.000,00
3243	Folioscope	Folioscope	du 28eme festival du dessin animé et du film d'animation	het 28ste festival van de animatiefilm	25.000,00
3244	Institut royal des Sciences naturelles de Belgique, organisme de droit public	Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, publiekrechtelijke instelling	de la galerie de l'évolution	Van evolutiegallerij	25.000,00
3249	Harmonie Royale De Ster-Evere	De Ster Harmonie - Evere	d'un concert	van een concert	3.000,00
3250	Beursschouwburg	Beursschouwburg	du JustJazzit Festival	van JustJazzit Festival	10.000,00
3262	VUB	VUB	d'une conférence	van een conferentie	2.500,00
3263	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	du "Brussels Card"	van de "Brussels Card"	15.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3264	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	des "Nocturnes des musées bruxellois"	van de "Nocturnes van de Brusselse musea"	14.000,00
3265	European Jazz Association	European Jazz Association	de l'"Iris Night"	van de "Iris Night"	15.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3001	De Vrienden van Brosella	De Vrienden van Brosella	de "Djangofollies"	van "Djangofollies"	10.000,00
3005	Avenue des Camélias	Avenue des Camélias	de "Brussels in Love"	van "Brussels in Love"	7.500,00
3006	Margarita Production	Margarita Production	de "7 créations"	van "7 creaties"	7.500,00
3007	Argos	Argos	de l'exposition "vito acconci, Karl Holmqvist. Soundboards : voice, narcissism and society"	van de tentoonstelling "vito acconci, Karl Holmqvist. Soundboards : voice, narcissism and society"	35.000,00
3008	Musée René Magritte	René Magritte Museum	des 10 ans du musée Magritte avec exposition Francine Holley	van 10 jaar Magrittemuseum met tentoonstelling Francine Holley	5.000,00
3009	Anderlecht Tennis	Anderlecht Tennis	de l'Iris Cup	van Iris Cup	11.000,00
3010	Artonaut	Artonaut	du projet "InstruMENTAL"	van het project "InstruMENTAL"	5.000,00
3012	Alma del Sur	Alma del Sur	du "Brussels Tango Festival"	van de "Brussels Tango Festival"	7.500,00
3013	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	d'une série de 4 concerts 'European Galas'	van een reeks van 4 concerten "European Galas"	100.000,00
3014	Ars Musica	Ars Musica	du festival "Ars Musica"	van het festival "Ars Musica"	20.000,00
3015	VUB	VUB	d'un congrès international	van een internationaal congres	10.000,00
3016	Cinéfilms	Cinéfilms	du spectacle "Tap Tonight"	van het spektakel "Tap Tonight"	5.000,00
3017	Eulevoto	Eulevoto	du tournoi international de volley féminin	van het internationaal volleybaltornooi voor vrouwen	3.000,00
3018	Creativity International	Creativity International	d'un tournoi de tennis	van een tennistornooi	7.500,00
3020	Brussels Irisport	Brussels Irisport	de deux journées d'initiation "Irisport"	van 2 initiatiedagen "Irisport"	185.000,00
3021	Fédération Sportive Universitaire Belge	Belgische Universitaire Sportfederatie	de la clôture du championnat BUSF	van de finaledag van de BUSF kampioenschappen	5.000,00
3022	Centre d'animation en Langues	Animatiecentrum voor Talen	de la fête des langues	van het talenfeest	20.000,00
3023	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	d'une exposition Sophie Calle	van een tentoonstelling Sophie Calle	50.000,00
3024	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de l'événement 'Printemps 2009 / Théâtre et Danse'	van het evenement 'Lente 2009 / Theater en dans'	15.000,00
3025	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit public à finalité sociale	Paleis voor Schone Kunsten, naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk	de trois concerts - printemps 2009	van drie concerten - lente 2009	35.000,00
3026	Fédération Belge de Rugby	Belgische Rugby Bond	du match "Belgique-Tchéquie"	van de match "België-Tsjechië"	5.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3027	Music-art	Music-art	du festival "Prima la Voce"	van het festival "Prima la Voce"	4.000,00
3030	PEYMEY DIFFUSION	PEYMEY DIFFUSION	de la 27ème édition du festival international du film fantastique et de science fiction de Bruxelles	van de 27st editie van het Brussels Internationaal Festival van de Fantastische Film, Science Fiction & Thrill	70.000,00
3034	Femmes Maestros	Vrouwen Maestro	de l'événement "un rêve à réaliser"	van het evenement "een te vervullen droom"	5.000,00
3035	Wolvendael Bridge Club	Wolvendael Bridge Club	du "Brussels Bridge Rally"	van de "Brussels Bridge Rally"	2.500,00
3036	Archevêché de Malines-Bruxelles	Archevêché de Malines-Bruxelles	des rencontres européennes des jeunes de la communauté de Taizé	van de Europese jongerenontmoetingen uit de gemeenschap van Taizé	15.000,00
3038	Royale Union Sportive Albert Schaerbeek	Royale Union Sportive Albert Schaerbeek	d'un tournoi pascal européen de football	van een Europees Paasvoetbaltornooi	3.000,00
3042	Sociale Voorzieningen Hogeschool voor Wetenschap en Kunst	Sociale Voorzieningen Hogeschool voor Wetenschap en Kunst	du projet "Bruxelles en images"	van het project "Brussel in Beeld"	2.500,00
3043	DA CAPO 2000	DA CAPO 2000	de concerts liés au 20ème anniversaire de l'association	van concerten voor de 20ste verjaardag van de vereniging	7.500,00
3045	Association Solistes de l'Europe	Association Solistes de l'Europe	de 3 concerts	van 3 concerten	5.000,00
3046	Sportinez	Sportinez	du projet 'Brussels Ekiden'	van het project 'Brussels Ekiden'	40.000,00
3047	Sportinez	Sportinez	du Tour Cycliste "Eneco"	van de Wielervedstrijd "Eneco"	50.000,00
3048	Viva	Viva	de la Bruxelloise, jogging féminin	van de Brusselse, vrouwenjogging	2.500,00
3049	Iris Woluwe Football	Iris Woluwe Football	de l'Iris Euro Tournament	van het Iris Euro Tournament	3.500,00
3054	Art et Culture Notre Dame de Laeken	Kunst en Cultuur O.-L.-V. van Laken	de "kerk in de bloemen"	van "kerk in de bloemen"	6.000,00
3055	Bruksellive	Bruksellive	du festival de musique "Bruksellive"	van het muziekfestival "Bruksellive"	15.000,00
3056	European Federation of Employee Shareownership	European Federation of Employee Shareownership	d'un meeting international	van een internationale meeting	12.000,00
3057	UNICEF, fondation à utilité publique	UNICEF, stichting van openbaar nut	d'un projet dans la bande de Gaza	van een project in de Gazastrook	200.000,00
3058	krull	krull	de "Art&Humor"	van "Art&Humor"	2.000,00
3075	Kwa !	Kwa !	du Jam in Jette	van Jam in Jette	1.000,00
3077	Bru-west	Bru-west	du festival international "Meiboom"	van het internationaal "Meiboom" festival	12.300,00
3078	Kituro Schaerbeek Rugby Club	Kituro Schaarbeek Rugby Club	du tournoi de rugby "Tom Morris"	van de rugby tornooi "Tom Morris"	5.000,00
3079	Association des oeuvres Paroissiales, Région de Laeken	Vereniging der Parochiale Werken, Gewest Laken	d'une exposition florale	van een bloementoonstelling	1.100,00
3080	W.S.C. Rode Sportief Beersel	W.S.C. Rode Sportief Beersel	de la course cycliste "Paris-Bruxelles"	van de wielervedstrijd "Parijs-Brussel"	70.000,00
3081	Brussels Volley	Brussels Volley	de l'Iris Beachvolley Ixelles-Bruxelles	van de Iris Beachvolley Elsene-Brussel	77.500,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3082	Association des oeuvres Paroissiales, Région de Laeken	Vereniging der Parochiale Werken, Gewest Laken	du festival international d'orgue à Jette	van het internationaal orgelfestival van Jette	2.200,00
3083	Gemeenschapscentrum De Kroon	Gemeenschapscentrum De Kroon	de "Visueel Festival Visuel"	van "Visueel Festival Visuel"	3.000,00
3084	Gemeenschapscentrum De Zeyp	Gemeenschapscentrum De Zeyp	d'un festival de dessins animés Ganshoren-Bruxelles	van een stripfestival Ganshoren-Brussel	20.000,00
3085	Bruxelles, Ville-Région en santé	Brussel, gezond stadsgewest	de missions à l'étranger et cotisation OMS	van taken in het buitenland en bijdrage WGO	2.500,00
3086	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	du Brussels Street Grappling	van de Brussels Street Grappling	1.250,00
3087	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	de la IX Spartakiade Brazilian Jiu Jitsu	van de IX Spartakiade Brazilian Jiu Jitsu	500,00
3088	Sportinez	Sportinez	du "Brussels Marathon"	van de "Brussels Marathon"	100.000,00
3089	Waterballet is Onze Sport	Waterballet is Onze Sport	du championnat belge de nage synchronisée pour seniors et masters	van het belgisch kampioenschap synchroonzwemmen voor seniors et masters	3.500,00
3090	C.O.I.B. (Comité Olympiques et Interfédéral Belge)	B.O.I.C. (Belgisch Olympisch en Interfederaal Comité)	du "Golden Sunday"	van de "Golden Sunday"	50.000,00
3091	VUB	VUB	d'une conférence internationale "Towards a global EU-China partenariat"	van de internationale conferentie "Towards a global EU-China partenariat"	5.000,00
3093	Brussels Jazz Marathon	Brussels Jazz Marathon	du "Brussels Jazz Marathon"	van "Brussels Jazz Marathon"	55.776,00
3094	Willemsfonds Agglomeratie Brussel	Willemsfonds Agglomeratie Brussel	du concert "Back in town"	van het concert "Back in town"	10.185,00
3095	VUB	VUB	du projet "University of Brussels - Bruxelles, ville de communication"	van het project "University of Brussels - Brussel, stad van communicatie"	7.500,00
3096	Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Europa	du "klarafestival"	van "klarafestival"	110.000,00
3097	Squeeze Me Jazzband, société coopérative	Squeeze Me Jazzband, coöperatieve vereniging	du "brussels Piano Summit"	van de "brussels Piano Summit"	12.000,00
3098	UNICEF, fondation à utilité publique	UNICEF, stichting van openbaar nut	de l'exposition "WaSH"	van de tentoonstelling "WaSH"	50.000,00
3099	Rallye du Circuit de Bruxelles	Rallye du Circuit de Bruxelles	du Rallye de Bruxelles	de Rallye van Brussel	9.000,00
3101	Best Brussels	Best Brussels	du "Best Brussel Summer Course"	van "Best Brussel Summer Course"	2.500,00
3102	Euroferia Andaluza	Euroferia Andaluza	de "Euroferia"	van "Euroferia"	25.000,00
3103	De Vrienden van Brosella	De Vrienden van Brosella	du festival Brosella folk & jazz	van het festival Brosella folk & jazz	50.000,00
3104	Gemeenschapscentrum De Platoo	Gemeenschapscentrum De Platoo	du festival Plazey	van het Plazey-festival	22.500,00
3112	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFFB)	du Brussels Film Festival	van het Brussels Film Festival	37.500,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3113	Royal Orée T.H.B.	Royal Orée T.H.B.	du 'Brussels International Junior Open'	van de 'Brussels International Junior Open'	12.000,00
3115	Concerts Européens	Concerts Européens	du "Royal Music Park Festival"	van het "Royal Music Park Festival"	5.000,00
3118	Royal Crossing Club Schaerbeek	Royal Crossing Club Schaerbeek	de l'événement 'Bruxelles - Capitale du Judo International'	van het evenement 'Brussel - Hoofdstad van Internationale Judo'	6.000,00
3119	Fédération Royale de Musique de la Région de Bruxelles-Capitale	Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	du Taptoe international ainsi que des célébrations annexes pour les 65 ans de libération de Bruxelles	van de internationale Taptoe en bijhorende vieringen voor 65 jaar Liberation Anniversary of Brussels	62.000,00
3121	Wolugraphic	Wolugraphic	de "un siècle de tram à Stockel"	van "een eeuw tram te Stockel"	10.500,00
3122	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	de la "Brussels Card"	van de "Brussels Card"	15.000,00
3123	Conseil Bruxellois des Musées	Brusselse Museumraad	des "Nocturnes des musées bruxellois"	van de "Nocturnes van de Brusselse musea"	15.000,00
3124	Crosscup	Crosscup	de l'Iris Brussels Crosscup	van de Iris Brussels Crosscup	65.000,00
3125	Ommegang Brussels Events	Ommegang Brussels Events	de l'Ommegang	van de Ommegang	40.000,00
3126	Memorial Van Damme	Memorial Van Damme	du mémorial Van Damme	van Memorial Van Damme	100.000,00
3127	Bruxelles International - Tourisme & Congres (BITC)	Brussel Internationaal - Toerisme & Congres	de l'année de la BD	van 'Stripjaar'	200.000,00
3128	Culture et Tourisme Cathédrale des SS. Michel et Gudule	Cultuur en Toerisme Sint-Michiels- en Sint-Goedelekathedraal	de concerts à la cathédrale de Bruxelles	van Brusselse Kathedraalconcerten	4.000,00
3129	Ancienne Belgique	Ancienne Belgique	de "féeries"	van "feeërieën"	65.000,00
3130	KunstenFESTIVALdesArts	KunstenFESTIVALdesArts	du KunstenFESTIVALdesArts	van het KunstenFESTIVALdesArts	130.000,00
3133	Zig Zag	Zig Zag	du festival Couleur Café	van de "Couleur café" muziekfeest	27.500,00
3134	Belgian Lesbian and Gay Pride	Belgian Lesbian and Gay Pride	de la "Gay Pride"	van de "Gay Pride"	10.000,00
3135	Commune Libre du Sablon	Commune Libre du Sablon	de la fête du 15 août	van het feest van 15 augustus	5.000,00
3138	Belga-Vox	Belga-Vox	du Belgavox Concert	van het Belgavox concert	65.000,00
3139	Fondation pour les Arts à Bruxelles	Stichting voor de kunsten te Brussel	de la réalisation du guide culturel de Bruxelles 2010 et de la mise à jour du site internet agenda.be	voor het ontwerpen van de culturele gids van Brussel 2010 en de aanpassing van het inernetsite agenda.be	15.000,00
3140	Cinéfils	Cinéfils	des "Brussels Movie Days"	van de "Brussels Movie Days"	20.000,00
3141	Palais des Congrès	Congressenpaleis	et la promition de l'inauguration de Square	en de promotie van de feestelijke opening van Square	50.000,00
3142	OPUS 3	OPUS 3	du 'Festival Midis-Minimes'	van het 'Festival Midis-Minimes'	5.000,00
3143	Centre de Diffusion et de Promotion des Entreprises	Promotie Centrum voor Ondernemingen	de "Design september"	van "Design september"	15.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3144	Flagey	Flagey	de 'I'll remember April. Moments for Miel'	van ' I'll remember April. Moments for Miel'	25.000,00
3145	Bronks Jeugdtheater	Bronks Jeugdtheater	du festival "Het internationaal Jeugdtheater"	van het festival "Het internationaal Jeugdtheater"	12.500,00
3146	JES	JES	du chapiionnat de Bruxelles	van het kampioenschap van Brussel	5.000,00
3147	Orgelkring Brussel	Orgelkring Brussel	de la semaine internationale d'orgue à Bruxelles	van de Brusselse internationale Orgelweek	12.300,00
3148	festival des musiques de Bruxelles	Muziekfestival van Brussel	du "Brussels Summer Festival"	van het "Brussels Summer Festival"	25.000,00
3150	Fondation pour l'environnement urbain Pierre Laconte, établissement d'utilité publique	Stichting voor stedelijke leefmilieu Pierre Laconte, stichting van openbaar nut	d'un colloque international	van een internationaal colloquium	3.000,00
3151	ULB	ULB	d'un colloque international	van een internationaal colloquium	1.000,00
3155	Bruxelles International - Tourisme & Congres (BITC)	Brussel Internationaal - Toerisme & Congres	d'une journée festive pour l'inauguration du Musée Magritte	van een feestelijke inwijding van het Magritte-museum	7.500,00
3156	Clinique La Ramée	Kliniek La Ramée	de la journée européenne des adolescents	van de europees dag van de adolescenten	10.000,00
3157	Les Brigittines	Les Brigittines	du festival international des Brigittines	van het internationaal festival van de Brigittines	10.000,00
3158	Brussels Bulls American & Flag Football Team	Brussels Bulls American & Flag Football Team	de l'atlantic cup	van de Atlantic cup	10.000,00
3159	Brussel Rood	Brussel Rood	du Championat Européen de Football pour Avocats	van het Europees Kampioenschap Advocatenvoetbal	2.500,00
3162	DEDI	DEDI	du Drive-In Movies	van Drive-In Movies	7.500,00
3163	Cinémathèque royale de Belgique	Koninklijk Belgisch Filmarchief	de "Cinédecouvertes / Age d'Or"	van "Filmvondsten / Age d'Or"	5.000,00
3164	ARA!	ARA!	de la conférence internationale du patois	van de internationale streektaalconferentie	6.000,00
3166	Brussels Volkstejoëter	Brussels Volkstejoëter	du "Brussels Volstejoëter"	van "Brussels Volstejoëter"	3.500,00
3168	Harmonie de la Région de Bruxelles-Capitale	Harmonie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	de diverses activités	van diverse activiteiten	3.000,00
3179	Beursschouwburg	Beursschouwburg	de "BREEZE"	van "BREEZE"	7.500,00
3180	CREANEMA	CREANEMA	de l'European Media Event	van het European Media Event	12.000,00
3181	Red Box Trib	Red Box Trib	de Musicalix	van Musicalix	7.500,00
3197	BRXL BRAVO	BRXL BRAVO	d'un festival	van een festival	25.000,00
3198	9ième Art-Bandes dessinées	9de Kunst-Stripverhalen	du festival de la bande dessinée de la Région de Bruxelles-Capitale	van het festival van het stripverhaal van het Gewest van Brussel-Capitaal	8.000,00

Nr./N°	naam/nom fr	naam/nom nl	evenement fr	evenement nl	29 002 34 03
3208	Bibliotheca Wittockiana	Bibliotheca Wittockiana	d'une exposition "Voyageurs occidentaux en Chine, la découverte de l'Empire du Milieu"	van een tentoonstelling "Voyageurs occidentaux en Chine, la découverte de l'Emire du Milieu"	5.000,00

Bijlage 14

Lijst van de tegemoetkomingen 2009

Annexe 14

Liste des subventions 2009

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290053401	290023403	290053404	290023405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3001 De Vrieten van Bresella	de "Djangofillies"	0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3002 Editions de l'Avenir SA	de la parution d'un article (8 page	23.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	23.000,00	23.000,00	0,00
3003 Les 24 Heures velo du Bois de la Cambre	des 24 heures velo	1.700,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.700,00	1.700,00	0,00
3004 ULB	d'un colloque international	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
3005 Avenue des Caniches	de "Brussels in Love"	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3006 Margarita Production	de "7 creations"	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3007 Agès	de l'exposition "vito jaccoci, Kar	0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	0,00	35.000,00	35.000,00	0,00
3008 Musée Rue Magritte	des 10 ans du musée Magritte av	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3009 Anderlecht Tennis	de l'His Cup	0,00	0,00	0,00	11.000,00	0,00	0,00	11.000,00	11.000,00	0,00
3010 Aronau	du projet "INSTRUMENTAL"	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3011 LE OFF	le OFF	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3012 Alma del Sur	du "Brussels Tango Festival"	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3013 Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit p	d'une série de 4 concerts "Europe	0,00	0,00	0,00	100.000,00	0,00	0,00	100.000,00	65.000,00	35.000,00
3014 Ars Musica	du festival "Ars Musica"	20.000,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	0,00	40.000,00	40.000,00	0,00
3015 VUB	d'un congrès international	0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3016 Cinefilms	du spectacle "Tap Tonight"	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3017 Eulevevo	du tournoi international de volley	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3018 Creativity International	d'un tournoi de tennis	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3019 Brussels Lisport	de deux journées d'initiation "His	0,30	0,00	0,00	185.000,00	0,00	0,00	185.000,00	125.000,00	60.000,00
3021 Fédération Sportive Universitaire Belge	de la clôture du championnat BU	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3022	Centre d'animation en Langues de la fête des langues	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00	20.000,00	0,00
3023	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit p d'une exposition Sophie Calle	100.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	150.000,00	100.000,00	50.000,00
3024	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit p de l'événement "Printemps 2009 /	10.000,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	25.000,00	25.000,00	0,00
3025	Palais des Beaux-Arts, société anonyme de droit p de trois concerts - printemps 200	40.000,00	0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	75.000,00	75.000,00	0,00
3026	Fédération Belge de Rugby du match "Belgique-Tchéquie"	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3027	Music-art du festival "Prima la Voce"	4.000,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	8.000,00	8.000,00	0,00
3028	Audynamik de "Truc Troc"	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3029	1001 Valises de "Balkan Trafik"	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3030	PEYMEY DIFFUSION de la 27ème édition du festival in	70.000,00	0,00	0,00	0,00	70.000,00	0,00	140.000,00	140.000,00	0,00
3031	UFAC 40-45 de diverses activités	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	2.000,00	1.000,00
3032	Afrique taille XL du 5ème Festival des Cinémas Af	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3033	Best Brussels ULB de "Winter course - Al more tha	0,00	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,01	0,00	0,01
3034	Femmes Maestros de l'événement "un rêve à réaliser	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3035	Wolvendaal Bridge Club du "Brussels Bridge Rally"	2.500,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3036	Archevêché de Malines-Bruxelles des rencontres européennes des je	25.000,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	40.000,00	40.000,00	0,00
3037	Conseil de la Musique de la Communauté Française du concours "Musique à la Franç	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3038	Royale Union Sportive Albert Schaeerbeek d'un tournoi pascal européen de f	3.000,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3039	Promo Jeunes du projet "Zoom Jeunes"	8.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	8.000,00	0,00
3040	Les Chœurs de l'Union Européenne de divers concerts	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3041	Centre Communautaire Laïc Juif des activités liées au 50ème anni	30.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30.000,00	20.000,00	10.000,00
3042	Sociale Voorzietingen Hogeschool voor Wetensch du projet "Bruxelles en images"	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3043	DA CAPO 2000 de concerts liés au 20ème anniver	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3044	Fondation Boghossian, fondation de droit privé be d'un concert	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00

	Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engage ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3045	Association Solistes de l'Europe	de 3 concerts	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3046	Sportinez	du projet "Brussels Ekiden"	0,00	0,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00	27.000,00	13.000,00
3047	Sportinez	du Tour Cycliste "Eneoce"	0,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00
3048	Viva	de la Bruxelloise, jogging féminin	2.500,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3049	Iris Wolfsburg Football	de l'Iris Euro Tournament	2.500,00	0,00	0,00	0,00	3.500,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3050	Les amis de la Maison des Arts de Schaerbeek	d'une exposition Henri Jacobs - d	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00
3051	Foire du Livre de Bruxelles	de la Foire du Livre	25.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	15.000,00	10.000,00
3052	Association artistique d'Auderghem	d'une exposition "Josse Goffin"	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3053	Concours Musical international Reine Elisabeth d	du concours musical international	8.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	8.000,00	0,00
3054	Art et Culture Notre Dame de Laeken	de "kerk in de bloemen"	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3055	Bruxsellive	du festival de musique "Bruxselli	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	15.000,00	15.000,00	0,00
3056	European Federation of Employee Shareownershi	d'un meeting international	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	12.000,00	0,00
3057	UNICEF, fondation à utilité publique	d'un projet dans la bande de Gaza	0,00	0,00	0,00	0,00	200.000,00	0,00	200.000,00	190.000,00	10.000,00
3058	krull	de " Art&Humor"	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00
3059	Solidarité mondiale	d'une journée "cyclo-solidaire"	500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00	0,00
3060	Cercle post scolaire 23	du tournoi européen de mini-bas	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
3061	Haute Ecole Libre de Bruxelles - Ilya Prigogine	d'un colloque	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
3062	Fraternelle des Amicales de Camps de Concentrati	d'une journée nationale du prison	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
3063	Biancisa production	d'une exposition de photographie	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00
3064	Foundation for the Urban Environment	d'un colloque international	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3065	Fédération Européenne de l'achimariat salarié	d'une rencontre européenne	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3066	Du Vent et des Voiles	du Projet Scherzo	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	2.600,00	1.400,00
3067	La Vénétie, centre culturel francophone de Water	de la fête des fleurs	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a))	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3068	Cultures d'Europe		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.300,00	1.700,00
3069	Promo Jeunes		6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3070	Maison Internationale de la Poésie	de diverses activités dans le cadre	7.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3071	La Chapelle des Minimes	d'une série de concerts	7.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3072	Cercle d'Histoire de Bruxelles	de diverses activités	7.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3073	Aquarium Public de Bruxelles (Passion Poissons)	de l'Aquarium Public de Bruxelles	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	6.500,00	3.500,00
3074	Royal Charles-Quint Tennis Club	et la promotion du tournoi "Iris L.	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3075	Kwa I	du Jam in Jette	0,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
3076	Union Académique Internationale	d'une conférence	500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00	0,00
3077	Bru-west	du festival international "Melbooo	0,00	0,00	0,00	12.300,00	0,00	12.300,00	12.300,00	0,00
3078	Kirur Schaebeek Rugby Club	du tournoi de rugby "Tom Morris	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3079	Association des oeuvres Paroissiales, Région de L.	d'une exposition florale	0,00	0,00	0,00	1.100,00	0,00	1.100,00	1.100,00	0,00
3080	W.S.C. Rode Sportief Beersel	de la course cycliste "Paris-Bruxe	0,00	0,00	0,00	70.000,00	0,00	70.000,00	50.000,00	20.000,00
3081	Brussels Volley	de l'Iris Beachvolley Ixelles-Brux	0,00	0,00	0,00	77.500,00	0,00	77.500,00	77.500,00	0,00
3082	Association des oeuvres Paroissiales, Région de L.	du festival international d'orgue à	0,00	0,00	0,00	2.200,00	0,00	2.200,00	2.200,00	0,00
3083	Gemeenschapscentrum De Kroon	de "Visuel Festival Visuel"	3.000,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3084	Gemeenschapscentrum De Zeyp	d'un festival de dessins animés G	0,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00	20.000,00	0,00
3085	Bruxelles, Ville-Région en santé	de missions à l'étranger et cotisan	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3086	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	du Brussels Street Grappling	0,00	0,00	0,00	1.250,00	0,00	1.250,00	1.250,00	0,00
3087	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy	de la IX Spantakiade Brazilian Jiu	0,00	0,00	0,00	500,00	0,00	500,00	500,00	0,00
3088	Sportinez	du "Brussels Marathon"	0,00	0,00	0,00	100.000,00	0,00	100.000,00	100.000,00	0,00
3089	Waterballet is Onze Sport	du championnat belge de nage sy	0,00	0,00	0,00	3.500,00	0,00	3.500,00	3.500,00	0,00
3090	C.O.L.B. (Comité Olympiques et Interfédéral Belg	du "Golden Sunday"	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3091 VUB	d'une conférence internationale "	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3092 Un Soir, Un Cinéma...	du festival du court-métrage de B	50.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30.000,00	30.000,00	0,00
3093 Brussels Jazz Marathon	du "Brussels Jazz Marathon"	55.776,00	0,00	0,00	0,00	55.776,00	0,00	111.552,00	111.552,00	0,00
3094 Willenstonds Agglomeratie Brussel	du concert "Back in town"	0,00	0,00	0,00	0,00	10.185,00	0,00	10.185,00	10.815,00	-630,00
3095 VUB	du projet "University of Brussels	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3096 Festival van Vlaanderen Internationaal Brussel-Eu	du "Klarafestival"	0,00	0,00	0,00	0,00	110.000,00	0,00	110.000,00	75.000,00	35.000,00
3097 Squeeze Me Jazzband, société coopérative	du "brussels Piano Summit"	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	8.000,00	4.000,00
3098 UNIC EF, fondation à utilité publique	de l'exposition "WaSH"	0,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3099 Rallye du Circuit de Bruxelles	du Rallye de Bruxelles	6.000,00	0,00	0,00	0,00	9.000,00	0,00	15.000,00	15.000,00	0,00
3100 Palais de Charles Quint	de l'inauguration du site et musée	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3101 Best Brussels	du "Best Brussel Summer Cours	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	1.500,00	1.000,00
3102 Eurotera Andaluzá	de "Eurotera"	25.000,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3103 De Vrienden van Brosella	du festival Brosella folk & jazz	25.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	75.000,00	50.000,00	25.000,00
3104 Gemeenschapscentrum De Plataan	du festival Plazey	0,00	0,00	0,00	0,00	22.500,00	0,00	22.500,00	15.000,00	7.500,00
3105 LIBERATION FILMS	de l'événement "Bruxelles tuit son	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	2.000,00	1.000,00
3106 banlieues	de la fête de l'Internet	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3107 Conseil de la Musique de la Communauté Française	de la fête de la musique	20.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	13.500,00	6.500,00
3108 Centre Culturel de Ganshoren "La Villa"	d'un festival de bandes dessinées	7.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3109 Festival de Wallonie	du festival de Wallonie	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3110 Lutte contre l'Exclusion sociale à Molenbeek-Sain	d'un festival de marionnettes	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3111 Les Parrains du Gout	du Brussels Urban BBQ	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3112 Le Festival du Film Européen de Bruxelles (FFEB)	du Brussels Film Festival	37.500,00	0,00	0,00	0,00	37.500,00	0,00	75.000,00	50.000,00	25.000,00
3113 Royal Orée T.H.B.	du "Brussels International Junior	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	8.000,00	4.000,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engage ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3114	Centre Communautaire Laïc Juif	d'un cycle de conférences	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3115	Concerts Européens	du "Royal Music Park Festival"	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3116	TELE-BRUXELLES	de la soirée des medias audiovisu	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3117	Institut royal des Sciences naturelles de Belgique,	de Faucons pour tous	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3118	Royal Crossing Club Schaerbeek	de l'événement "Bruxelles - Capit	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3119	Fédération Royale de Musique de la Région de Br	du Tapage international ainsi que	0,00	0,00	0,00	62.000,00	0,00	62.000,00	40.000,00	22.000,00
3120	Métiers d'Arts Bruxelles	d'expositions d'art	3.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.500,00	2.000,00	1.500,00
3121	Wougraphic	de "un siecle de tram à Stockel"	0,00	0,00	0,00	10.500,00	0,00	10.500,00	10.500,00	0,00
3122	Conseil Bruxellois des Musées	de la "Brussels Card"	15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	20.000,00	10.000,00
3123	Conseil Bruxellois des Musées	des "Nocturnes des musées bruxe	15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	20.000,00	10.000,00
3124	Crosscup	de l'Iris Brussels Crosscup	0,00	0,00	0,00	65.000,00	0,00	65.000,00	45.000,00	20.000,00
3125	Ommegang Brussels Events	de l'Ommegang	0,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00	27.000,00	13.000,00
3126	Memorial Van Damme	du memorial Van Damme	0,00	0,00	0,00	100.000,00	0,00	100.000,00	70.000,00	30.000,00
3127	Bruxelles International - Tourisme & Congres (BI	de l'année de la BD	225.000,00	0,00	0,00	200.000,00	0,00	425.000,00	325.000,00	100.000,00
3128	Culture et Tourisme Cathédrale des SS. Michel et	de concerts à la cathédrale de Bru	3.500,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	7.500,00	7.500,00	0,00
3129	Ancienne Belgique	de "féeries"	0,00	0,00	0,00	65.000,00	0,00	65.000,00	45.000,00	20.000,00
3130	KunstFESTIVALdesArts	du KunstFESTIVALdesArts	70.000,00	0,00	0,00	130.000,00	0,00	200.000,00	200.000,00	0,00
3131	ULB	d'un congrès international	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
3132	Centre Culturel de la Communauté Française, le B	du festival "Les Nuits Botanique"	30.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	30.000,00	20.000,00	10.000,00
3133	Zig Zag	du festival Couleur Café	27.500,00	0,00	0,00	27.500,00	0,00	55.000,00	38.000,00	17.000,00
3134	Belgian Lesbian and Gay Pride	de la "Gay Pride"	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	20.000,00	20.000,00	0,00
3135	Commune Libre du Sablon	de la fête du 15 août	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	10.000,00	7.000,00	3.000,00
3136	ULB	d'un cycle de conférences	3.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.500,00	0,00	3.500,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3137	Bruxelles-Musées-Expositions		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	7.000,00	3.000,00
3138	Belga-Vox		0,00	0,00	0,00	65.000,00	0,00	65.000,00	65.000,00	0,00
3139	Fondation pour les Arts à Bruxelles		44.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	59.000,00	0,00	59.000,00
3140	Cinéma		20.000,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	40.000,00	26.000,00	14.000,00
3141	Palais des Congrès		0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3142	OPUS 3		0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3143	Centre de Diffusion et de Promotion des Entrepris		15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	22.000,00	8.000,00
3144	Flagey		25.000,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3145	Bronks Jeugtheater		5.000,00	0,00	0,00	12.500,00	0,00	17.500,00	12.000,00	5.500,00
3146	JES		0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	3.000,00	2.000,00
3147	Orgelkring Brussel		0,00	0,00	0,00	12.300,00	0,00	12.300,00	8.000,00	4.300,00
3148	festival des musiques de Bruxelles		25.000,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00
3149	Immentales en Fête - Dag van de burea		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3150	Fondation pour l'environnement urbain Pierre Lac		0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00	3.000,00	0,00
3151	ULB		0,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
3152	IRUG		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3153	Les Amis du Vieux Marché		6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	3.900,00	2.100,00
3154	Music Productive		4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	2.600,00	1.400,00
3155	Bruxelles International - Tourisme & Congres (BI		7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	15.000,00	15.000,00	0,00
3156	Clinique La Kamee		0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3157	Les Brigittines		10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	20.000,00	13.000,00	7.000,00
3158	Brussels Bulls American & Flag Football Team		0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00	7.000,00	3.000,00
3159	Brussel Rood		0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3160 Merzlova production asbl	d'une exposition "Maja Polackova	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	1.500,00	1.000,00
3161 UFAC 40-45	du rassemblement national des P	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	1.300,00	700,00
3162 DELDI	du Drive-In Movies	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	15.000,00	10.000,00	5.000,00
3163 Cinéma theque royale de Belgique	de "Cinédecouvertes / Age d'Or"	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3164 ARA!	de la conférence internationale d	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00
3165 Archives d'Architecture Moderne	de l'exposition Paris-Bruxelles	12.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	8.000,00	4.000,00
3166 Brussels Volkstejoeter	du "Brussels Volkstejoeter"	0,00	0,00	0,00	3.500,00	0,00	0,00	3.500,00	2.000,00	1.500,00
3167 Les Rencontres Saint-Gilloises	du Parcours d'Artistes	12.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	7.000,00	5.000,00
3168 Harmonie de la Région de Bruxelles-Capitale	de diverses activités	3.000,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	0,00	6.000,00	3.500,00	2.500,00
3169 Centre Culturel de Jette - Centre Armillaire	de Jazz Jette June	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3170 Plaisir du Livre	de la Foire du Livre	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	2.000,00	1.000,00
3171 Athénée Royal Uccle 2	d'un championnat d'athlétisme	1.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.500,00	1.500,00	0,00
3172 BeauBeau	du matché BeauBeau	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.000,00	2.000,00
3173 Fondation Maurice Béjart, Fondation d'un lieu pub	de l'inauguration de la Maison M	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3174 St-Jazz-Ten-Noode	du festival "Saint-Jazz-Ten-Noode	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3175 axuto	de l'expo-animation "ArtisanArt"	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	3.500,00	6.500,00
3176 Les Halles de Schaarbeek	des "Halles aux Enfants"	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00	10.000,00	5.000,00
3177 POSECO	de "Bruxelles champetre"	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3178 Brufète	de la "Nuit Blanche"	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3179 Beursschouwburg	de "BREEZE"	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	7.500,00
3180 CREANEMA	de l'European Media Event	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00
3181 Keef Box Trib	de Musicalix	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	7.500,00
3183 Promo Jeunes	du projet "Zoom Jeunes"	8.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	5.000,00	3.000,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3184	Espace Européen pour la Sculpture		7.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	5.000,00	2.500,00
3185	Presto Vivace		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3186	Centre Communautaire Laïc Juif		4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	2.800,00	1.200,00
3187	Musées Royaux d'Art et d'Histoire, institution féd		6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00
3188	CLAP EDUCATION		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3189	Pierre de Lune		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3190	Théâtre Varia		3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3191	Autodynamik		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3192	Centre de création, Formation et Diffusion Multi		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3193	Fondation privée de droit Belge Fondation Raymo		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.000,00	2.000,00
3196	Samusocial		6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00
3201	Les Amis du Crematorium Bruxellois		3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3202	Promo art		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3203	Institut de la Mémoire Audiovisuelle Juive (IMAJ)		1.000,00	0,50	0,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
3204	CIVA-Centre International pour la Ville, l'Archite		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3205	Catta Moda		8.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	0,00	8.000,00
Somme			1.526.476,00	0,00	2.859.111,01	0,00	0,00	4.385.587,01	3.453.417,00	932.170,01
3019	Waterballen Onze Sport	du championnat belge de nage sy	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,01	0,00	0,01
3182	European Jazz Association	de l'Iris Night"	15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3194	Pro Velo	de visites guidées quotidiennes	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3195	Le Bus Bavard	de visites guidées quotidiennes	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3197	BRXL BRAVO	d'un festival	25.000,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00

Dossier nr. / N° dossier	evenement fr	engagé ?	290023401	290043401	290053404	290023403	290053405	Total(a)	Al betaald/ Déjà payé	Saldo/ Solde
3198 9ème Art-Bandes dessinées	du festival de la bande dessinée d	Non	8.000,00	0,00	0,00	8.000,00	0,00	16.000,00	0,00	16.000,00
3199 Zinneke	de la Zinneke Parade	Non	67.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	67.500,00	0,00	67.500,00
3200 Organuin Novum	du festival "Samedi Minimes Zat	Non	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3206 Actions Brimanie, association de fait	de la réunion de l'European Burm	Non	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3207 Musée Juit de Belgique	d'une exposition Arno Stern "A la	Non	8.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	0,00	8.000,00
3208 Bibliotheca Wittockiana	d'une exposition "Voyageurs occi	Non	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3209 Les Midis de la Poésie	de trois conférences	Non	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3210 Nocturne de l'ULB	de la "nocturne de l'ULB"	Non	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3211 Koebelberg Promotion	de l'inauguration d'une fresque m	Non	1.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.500,00	0,00	1.500,00
3212 Europalia International	d'Europalia Chine	Non	0,00	0,00	0,00	150.000,00	0,00	150.000,00	0,00	150.000,00
3215 Commerce et marché annuel Jettuis	de Jette on Ice	Non	0,00	0,00	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
3214 Wiels, centre d'art contemporain	de l'exposition de Ann Veronica J	Non	0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00
3215 International Yehudi Menuhin Foundation	du concert de gala annuel	Non	8.000,00	0,00	0,00	8.000,00	0,00	16.000,00	0,00	16.000,00
3216 Kaaiteater	du SPOKENWORLD	Non	0,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
3217 Association pour l'Organisation des Concours Ge	d'Agribex	Non	0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00
3218 Unie der Turkse Islamitische Culturele Vereniging	d'une journée de la culture Turque	Non	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00
3219 Bataard Festival asbl	du Bataard Festival	Non	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3220 Presto Vivace	de l'America-Concert	Non	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00
3221 Artonaui	du Midnight Blue	Non	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00
3222 Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles	de FLOW	Non	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
Somme			169.000,00	0,00	0,00	344.000,01	0,00	513.000,01	0,00	513.000,01
Somme			1.695.476,00	0,00	0,00	3.203.111,02	0,00	4.898.587,02	3.453.417,00	1.445.170,02

Bijlage 15

Interne balans – Boekjaar 2008 – BIP

(EUR)

Annexe 15

Bilan interne – Exercice 2008 – BIP

(EUR)

ACTIFS IMMOBILISES	20/28	95,00
III. Immobilisations corporelles (ann. I; B)	22/27	
C. Mobilier et matériel roulant	24	
240000 SIGNALÉTIQUE BATIMENT		6.080,26
240000 SIGNALÉTIQUE BATIMENT		6.080,26
240009 AMORT.SIGNALÉTIQUE BATIMENT		(6.080,26)
240010 MATÉRIEL INFORMATIQUE		5.329,12
240019 AMORT. MATÉRIEL INFORMATIQUE		(5.329,12)
240030 ÉQUIPEMENT CUISINE		620,98
240039 AMORT. ÉQUIPEMENT CUISINE		(620,98)
IV. Immobilisations financières (ann. I; C et II)	28	95,00
288001 GARANTIE HDP		95,00
ACTIFS CIRCULANTS	29/58	443.966,70
VII. Créances à un an au plus	40/41	346.390,61
A. Créances commerciales	40	96.390,61
400000 CLIENTS		19.005,53
404000 PRODUITS A RECEVOIR		77.385,08
B. Autres créances	41	250.000,00
414001 SUBS REGION BXL / SOLDE 2008 A REC		250.000,00
IX. Valeurs disponibles	54/58	97.244,02
550100 DEXIA 091-0179360-36		97.244,02
X. Comptes de régularisation	490/1	332,07
490001 FRAIS DE DEPLACEMENT PERSONNEL		151,50
490003 TRAIN/TRAM/BUS		23,33
491000 PRODUITS ACQUIS		157,24
Montant total de l'actif		444.061,70

EIGEN VERMOGEN	10/15	27.068,41
IV. Reserves	13	27.068,41
B. Onbeschikbare reserves	131	27.068,41
1. Voor eigen aandelen	1310	27.068,41
131000 FONDSSEN BESTEMD VOOR SCHULDEN DER VENNOOTSCHAP		27.068,41
SCHULDEN	17/49	416.993,29
IX. Schulden op ten hoogste een jaar (bijlage V)	42/48	16.969,70
C. Handelsschulden	44	12.766,09
1. Leveranciers	440/4	12.766,09
440000 LEVERANCIERS		12.876,11
444000 TE ONTVANGEN FACTUREN		(110,02)
E. Schulden met betrekking tot belastingen, bezoldigingen en sociale lasten	45	4.203,61
2. Bezoldigingen en sociale lasten	454/9	4.203,61
455000 BEZOLDIGINGEN		61,10
456000 VOORZ. VAKANTIEGELD		4.142,51
X. Overlopende rekeningen	492/3	400.023,59
492000 TOE TE REKENEN KOSTEN		23,59
493001 OVER TE DRAGEN SUBSIDIE BRUSSELS GEWEST		400.000,00
Totaalbedrag van het passief		444.061,70

CAPITAUX PROPRES	10/15	27.068,41
IV. Réserves	13	27.068,41
B. Réserves indisponibles	131	27.068,41
1. Pour actions propres	1310	27.068,41
131000 FONDS AFFECTES POUR PASSIF SOCIAL		27.068,41
DETTES	17/49	416.993,29
IX. Dettes à un an au plus (ann. V)	42/48	16.969,70
C. Dettes commerciales	44	12.766,09
1. Fournisseurs	440/4	12.766,09
440000 FOURNISSEURS		12.876,11
444000 FACTURES A RECEVOIR		(110,02)
E. Dettes fiscales; salariales et sociales	45	4.203,61
2. Rémunérations et charges sociales	454/9	4.203,61
455000 REMUNERATIONS		61,10
456000 PROV. PECULE DE VACANCES		4.142,51
X. Comptes de régularisation	492/3	400.023,59
492000 CHARGES A IMPUTER		23,59
493001 SUBSIDE REGION BXL A REPORTER		400.000,00
Montant total du passif		444.061,70

RESULTATENREKENING				
I. Exploitatieresultaten en -kosten				
Omzet		70		125.913,57
700001 INKOMSTEN VERHUURKOSTEN			125.913,57	
Overige exploitatieresultaten		71/74	57,50	
70409001 GEEN BEDRIJFSVOORHEFFING VERSCHULDIGD		57,50		
Bevoorrading; artikelen; } facultatieve 60/61 diverse diensten en goederen } vermelding				
Diverse diensten en goederen		61		(52.330,17)
610001 ONDERHOUDSPRODUCTEN EN -MATERIAAL			(5,65)	
612001 BEHEERSKOSTEN (825,00)				
612002 KOSTEN ADVERTENTIE/AANWERVING PERSONEEL			(3.481,17)	
612003 BEHEERSKOSTEN SODEXO			(151,73)	
612004 KOSTEN BRIEFWISSELING			(127,68)	
612005 KOSTEN KANTOOR			(603,81)	
612006 CATERING KANTOOR/VERGADERING			(89,52)	
612007 KOSTEN INFORMATICA			(666,59)	
612008 KOSTEN SEMINARIES/OPLEIDING			(520,00)	
612009 WEBSITE			(6.897,00)	
612010 KLEIN MATERIAAL			(170,97)	
612011 DECORATIE / ABONNEMENT BLOEMEN			(550,00)	
612012 DOCUMENTATIE			(7,20)	
612013 PROMOTIE TENTOONSTELLING			(7.276,27)	
612015 DRUKKOSTEN BROCHURE BIP			(7.202,00)	
612016 VERHUIZING			(683,65)	
613001 ERELONEN AMTS			(605,00)	
613002 ERELONEN VERTALING			(290,40)	
614001 VERZEK. ARBEIDSONGEVALLEN			(89,69)	
614002 AANVULLENDE WETSVERZEK.			(64,94)	
614003 BIJDRAGE ARISTA (66,50)				
614004 WAARBORGVERZEKERING INFORMATICA			(342,07)	
614005 VERZEK. ALLE RISICO'S			(311,12)	
615001 TREIN/TRAM/BUS			(477,83)	
615002 KOSTEN TAXI			(38,00)	
617000 UITZENDKRACHTEN/TER BESCH. GESTELD PERS.			(20.786,38)	
B.A. Bruto exploitatiemarge (positief saldo)		70/61		73.640,90
Bruto exploitatiemarge (negatief saldo) (-)				
C. Bezoldigingen; sociale lasten en pensioenen (ann. VI; 2) (-)		62		(34.720,33)
620200 BEDIENDEN			(22.034,63)	
620240 EINDEJAARSPREMIE			(963,10)	
621000 WERKGEVERBIJDRAGE SOCIALE VERZEKERING			(6.596,89)	
623001 MAALTIJDCHEQUES			(653,03)	
623200 NETTO VOORDELEN BEDIENDEN			(330,17)	
623302 PROV. VAKANTIEGELD BEDIENDEN			(4.142,51)	
D. Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten;				(12.030,36)
op immateriële en materiële vastleggingen (-)				
630200 AFSCHR. COMPUTERMATERIAAL			(5.329,12)	
630201 AFSCHR. KEUKENUITRUSTING			(620,98)	
630203 AFSCHR. SIGNALISATIE			(6.080,26)	
{ Exploitatiewinst (+)		70/64		26.890,21

COMPTE DE RESULTATS		
I. Produits et charges d'exploitation		
Chiffre d'affaires	70	125.913,57
70001 RECETTES CHARGES LOCATIVES		125.913,57
Autres produits d'exploitation	71/74	57,50
749001 PREC. PROF. NON REDEVABLE		57,50
Approvisionnements; marchandises ; } mentions Services et biens divers } facultatives	60/61	
Services et biens divers	61	(52.330,17)
610001 PRODUITS/PT MAT. D'ENTRETIEN		(5,65)
612001 FRAIS DE GESTION HDP		(825,00)
612002 FRAIS DE PUBLICATION/RECR. PERSONNEL		(3.481,17)
612003 FRAIS GESTION SODEXO		(151,73)
612004 FRAIS POSTAUX		(127,68)
612005 FRAIS DE BUREAU		(603,81)
612006 CATERING BUREAU/REUNION		(89,52)
612007 FRAIS INFORMATIQUE		(666,59)
612008 FRAIS SEMINAIRE/FORMATION		(520,00)
612009 SITE WEB		(6.897,00)
612010 PETIT MATERIEL		(170,97)
612011 DECORATION / ABONNEMENT FLEURS		(550,00)
612012 DOCUMENTATION		(7,20)
612013 PROMOTION EXPOSITION		(7.276,27)
612015 IMPRESSION BROCHURE BIP		(7.202,00)
612016 DEMENAGEMENT		(683,65)
613001 HONORAIRES AMTS		(605,00)
613002 HONORAIRES TRADUCTION		(290,40)
614001 ASS. ACCIDENTS DU TRAVAIL		(89,69)
614002 ASS. COMPLEMENTAIRE LOI		(64,94)
614003 COTISATION ARISTA		(66,50)
614004 ASS. GARANTIE S/MAT.INFORMATIQUE		(342,07)
614005 ASS. TOUS RISQUES		(311,12)
615001 TRAIN/TRAM/BUS		(477,83)
615002 FRAIS TAXI		(38,00)
617000 PERS. INTERIM/PERS. MISES A LA DISPO		(20.786,38)
A.B. Marge brute d'exploitation (solde positif)	70/61	73.640,90
Marge brute d'exploitation (solde négatif) (-)	61/70	
C. Rémunérations; charges sociales et pensions (ann. VI; 2) (-)	62	(34.720,33)
620200 EMPLOYES		(22.034,63)
620240 PRIME FIN D'ANNEE		(963,10)
621000 COTI PATRONALES D'ASSURANCE SOCIALES		(6.596,89)
623001 CHEQUES-REPAS		(653,03)
623200 AVANTAGES NETS EMPLOYES		(330,17)
623302 PROV.PEC.VAC. EMPLOYES		(4.142,51)
D. Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement; sur immobilisations incorporelles et corporelles (-)	630	(12.030,36)
630200 DOT AMORT S/ MATERIEL INFORMATIQUE		(5.329,12)
630201 DOT AMORT S/EQUIPEMENT CUISINE		(620,98)
630203 DOT AMORT S/SIGNALÉTIQUE		(6.080,26)
{ Bénéfice d'exploitation (+)	70/64	26.890,21

{ Bedrijfsverlies (–)	64/70		
II. Financiële opbrengsten	75		231,21
750000 OPBRENGSTEN UIT FINANCIËLE VASTE ACTIVA		231,21	
Financiële kosten (–)	65		(53,01)
650000 FINANCIËLE LASTEN, KOSTEN, INTRESTEN		(53,01)	
{ Winst uit de gewone bedrijfsuitoefening, vóór belasting (+)	70/65		27.068,41
{ Verlies uit de gewone bedrijfsuitoefening, vóór belasting	65/70		
{ Winst van het boekjaar, vóór belasting	70/66		27.068,41
{ Verlies van het boekjaar, vóór belasting	66/70		
{ Winst van het boekjaar	70/67		27.068,41
{ Verlies van het boekjaar	67/70		
{ Te bestemmen winst van het boekjaar	70/68		27.068,41
{ Te verwerken verlies van het boekjaar	68/70		

{ Perte d'exploitation (-)	64/70		
II. Produits financiers	75		231,21
750000 PRODUITS DES IMMO FINANCIERES		231,21	
Charges financières (-)	65		(53,01)
650000 CHARGES, FRAIS, INTERETS FINANCIERS		(53,01)	
{ Bénéfice courant avant impôts (+)	70/65		27.068,41
{ Perte courante avant impôts (-)	65/70		
{ Bénéfice de l'exercice avant impôts (+)	70/66		27.068,41
{ Perte de l'exercice avant impôts (-)	66/70		
{ Bénéfice de l'exercice (+)	70/67		27.068,41
{ Perte de l'exercice (-)	67/70		
{ Bénéfice de l'exercice à affecter (+)	70/68		27.068,41
{ Perte de l'exercice à affecter (-)	68/70		

RESULTAATVERWERKING		
I. Bedrijfsbaten en -lasten		
A. { Toe te wijzen winst	70/69	27.068,41
{ Toe te wijzen verlies (-)	69/70	
1. Toe te wijzen winst van het boekjaar	70/68	27.068,41
Toe te wijzen verlies van het boekjaar (-)	68/70	
C. Toevoeging aan het eigen vermogen (-)	691/2	(27.068,41)
1. aan het kapitaal en aan de uitgiftepremie	691	(27.068,41)
691000 OVERBOEKING FONDSEN BESTEMD VOOR SCHULDEN DER VENNOOTSCHAP		(27.068,41)

AFFECTATIONS ET PRELEVEMENTS		
I. Produits et charges d'exploitation		
A. { Bénéfice à affecter	70/69	27.068,41
{ Perte à affecter (-)	69/70	
1. Bénéfice de l'exercice à affecter	70/68	27.068,41
Perte de l'exercice à affecter (-)	68/70	
C. Affectation aux capitaux propres (-)	691/2	(27.068,41)
1. au capital et aux primes d'émission	691	(27.068,41)
691000 TRANSFERT FONDS AFFECTES PASSIF SOCIAL		(27.068,41)

Bijlage 16
Overzicht subsidies sportclubs

Annexe 16
Aperçu subsidies clubs sportifs

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
2 0 0 6				
Anderlecht	RSCA Anderlecht	1	Voetbal / Football	1.250.000
Anderlecht	Bon Air Sport	4	Voetbal / Football	9.750
Anderlecht	FC Anderlecht Milan	4	Voetbal / Football	12.750
Anderlecht	Denzilspor Anderlecht	4	Voetbal / Football	750
Anderlecht	Anderlecht Tennis	4	Tennis	11.500
Anderlecht	Royal Cureghem Sportif	4	Wielrennen / Cyclisme	15.284
Brussel / Bruxelles	BC Atomia Brussels	2	Voetbal / Football	250.000
Brussel / Bruxelles	Aera Excelsior de Bruxelles	4	Basketbal / Basket-ball	5.000
Brussel / Bruxelles	Basket Club l'Eclair de Bruxelles	4	Basketbal / Basket-ball	4.500
Brussel / Bruxelles	Ban Sen Juku	4	Aikido	3.750
Brussel / Bruxelles	A.S. Etoile de Bruxelles-Capitale	4	Voetbal / Football	8.250
Elsene / Ixelles	Boxing Club Esquive Ixelloise	4	Boks / Boxe	6.500
Etterbeek	Phoenix Roller Inline Hockey	4	Roller Hockey	2.300
Evere	Everse Dino's	4	Basketbal / Basket-ball	2.500
Evere	Stade Everois FC	4	Voetbal / Football	11.250
Evere	RFC Evere	4	Voetbal / Football	10.500
Ganshoren	Ganshoren Basket Dames	4	Basketbal / Basket-ball	5.000
Ganshoren	Excelsior Ganshoren	4	Schaak / Echec	900

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Ganshoren	Royal Charles Quint Tennis	4	Tennis	15.000
Jette	Akhenaton-RS	4	Surfboat	2.500
Jette	Brussels Boxing Academy	4	Multi	6.896
Jette	Fire Gym	4	Multi	21.416
Jette	Gym Dance Molenbeek	4	Gym	2.500
Jette	Ritterclub	4	Voetbal / Football	5.250
Jette	Royal Scup Dieleghem Jette	4	Voetbal / Football	21.500
Jette	Venus Gym Club	4	Gym	4.500
Koekelberg	Buurt sport	4	Multi	4.850
Koekelberg	Spartak	4	Minivoetbal / Mini football	500
Oudergem / Auderghem	Gym Phenix	4	Gym	11.000
Oudergem / Auderghem	Royale Union Auderghem	4	Voetbal / Football	15.000
Schaarbeek / Schaarbeek	AS Schaarbeek	4	Voetbal / Football	6.000
Schaarbeek / Schaarbeek	FC Istanbul 76	4	Voetbal / Football	3.000
Schaarbeek / Schaarbeek	Judo Royal Crossing Club	4	Judo	4.000
Schaarbeek / Schaarbeek	Kituro Rugby FC	4	Rugby	3.900
Schaarbeek / Schaarbeek	RC Club de Schaarbeek	4	Voetbal / Football	9.750
Schaarbeek / Schaarbeek	Royal Canter Schaarbeek	4	Basketbal / Basket-ball	4.500
Schaarbeek / Schaarbeek	RUSAS	4	Voetbal / Football	13.500
Schaarbeek / Schaarbeek	Trabzon Schaarbeek	4	Voetbal / Football	1.500

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	Brussels Bulls	4	Amerikaanse voetbal / Football américaine	3.600
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	TC Wijmenier	4	Tennis	9.300
Sint-Gilles / Saint-Gilles	SCRL Royale Union Saint-Gilloise	2	Voetbal / Football	550.000
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Royal Anderlecht	4	Basketbal / Basket-ball	6.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Molenbeek Brussels FC	2	Voetbal / Football	1.000.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Atlemo	4	Atletiek / Athlétique	8.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Daring Athlétic Club	4	Atletiek / Athlétique	10.081
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	FC Cosmos Molenbeek	4	Voetbal / Football	750
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	FC Jeunesse Molenbeek	4	Voetbal / Football	5.250
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	FC Racing de Molenbeek	4	Voetbal / Football	4.500
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Friends & Scream United	4	Multi	1.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Jeunesse de Molenbeek	4	Minivoetbal / Mini football	1.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Royal Daring Tennis Hockey	4	Tennis / Hockey	5.500
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	RWDM	4	Voetbal / Football	5.250
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Savio Molenbeek	4	Minivoetbal / Mini football	1.500
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Shidokan Karaté	4	Karate / Karaté	5.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Shoto KC Molenbeek	4	Karate / Karaté	5.939
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	FC Sint Joost	4	Voetbal / Football	11.250
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal White Star FC	3	Voetbal / Football	100.000

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Caissa Woluwé	4	Schaak / Echec	2.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Europa Gym	4	Gym	12.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Wolutoetsers	4	Volleybal / Volleyball	500
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Olympic Club Stockel	4	Voetbal / Football	13.500
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Royal Orée	4	Tennis / Hockey	3.000
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Royal Orée	4	Tennis / Hockey	19.000
Ukkel / Uccle	Gunners Woluwé	4	Voetbal / Football	9.750
Ukkel / Uccle	Les Petites Guibolles	4	Minivoetbal / Mini football	19.800
Ukkel / Uccle	Royal Léopold Uccle FC	4	Voetbal / Football	15.000
Ukkel / Uccle	Royal Uccle Sport THC	4	Hockey	11.000
Vorst / Forest	Association Sportive St Augustin	4	Basketbal / Basket-ball	6.000
Vorst / Forest	FC Forest	4	Voetbal / Football	13.500
Vorst / Forest	Royal Association Sportive Maccabi	4	Voetbal / Football	9.750
2 0 0 7				
Anderlecht	RSCA Anderlecht	1	Voetbal / Football	1.250.000
Anderlecht	Centre de jeunes d'Anderlecht	4	Minivoetbal / Mini football	1.238
Anderlecht	FC Anderlecht Milan	4	Voetbal / Football	3.096
Anderlecht	Royal Anderlecht	4	Basketbal / Basket-ball	3.096
Anderlecht	Royal Cureghem Sportif	4	Wielrennen / Cyclisme	16.291

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Anderlecht	RSHC Amicale Anderlecht	4	Hockey	2.476
Anderlecht	Spéléo Club de Bruxelles Les Stalacs	4	Speleologie / Spéléologie	1.540
Anderlecht	Zita Kyotei	4	Judo	3.500
Brussel / Bruxelles	BC Atomia Brussels	2	Voetbal / Football	62.500
Brussel / Bruxelles	Brussels Boxing Academy	4	Multi	11.532
Brussel / Bruxelles	Cercle d'escrime européen de Bruxelles	4	Schermen / Escrime	3.500
Brussel / Bruxelles	Circusatelier zonder handen	4	Multi	8.500
Brussel / Bruxelles	Ecole de Jeunes – Etoile Bruxelles-Capitale	4	Voetbal / Football	1.238
Brussel / Bruxelles	FC Black Star	4	Voetbal / Football	3.096
Brussel / Bruxelles	Royal Aera Excelsior de Bruxelles	4	Basketbal / Basket-ball	2.476
Brussel / Bruxelles	Royal Excelsior de Bruxelles	4	Atletiek / Athlétique	8.000
Brussel / Bruxelles	Royal Sport Nautique de Bruxelles	4	Roeisport / Aviron	3.100
Brussel / Bruxelles	Rugby Club Racing Jet de Bruxelles	4	Rugby	2.167
Brussel / Bruxelles	U.L.B.-Lutte	4	Vechtsport / Sport de combat	6.100
Brussel / Bruxelles	Wushu Impuls Belgium	4	Chinese krijgskunst / Arts martiaux	8.200
Brussel / Bruxelles	Zoukstyle Dance Company	4	Dans / Dance	913
Eisene / Ixelles	CTT Royal Alpa Ixelles	4	Chinese krijgskunst / Arts martiaux	5.000
Etterbeek	Rem Aiki Dojo	4	Aikido	1.580

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Etterbeek	FC Saint-Michel	4	Voetbal / Football	3.096
Etterbeek	Phoenix Roller Inline Hockey	4	Roller	2.500
Etterbeek	Royal Racing Club Etterbeek	4	Voetbal / Football	3.096
Evere	RFC Evere	4	Voetbal / Football	3.096
Evere	Stade Everois FC	4	Voetbal / Football	3.096
Ganshoren	Football Club Ganshoren	4	Voetbal / Football	3.096
Ganshoren	Ganshoren Basket Dames	4	Basketbal / Basket-ball	3.096
Ganshoren	Roller Club Ganshoren	4	Multi	400
Ganshoren	Royal Charles Quint Tennis Club	4	Tennis	3.096
Jette	Akhenaton-RS	4	Surfboat	4.000
Jette	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy (BBJJA)	4	Jiu Jitsu	1.800
Jette	Centre des Arts Martiaux Jettois	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	3.096
Jette	Fire Gym	4	Multi	1.889
Jette	Judo RYU Sportopolis	4	Judo	2.167
Jette	Ritterclub VSV	4	Voetbal / Football	17.497
Jette	Royal Scup Dieleghem	4	Voetbal / Football	3.096
Jette	Royal Set Jet Fleur Bleue	4	Tafeltennis / Tennis de table	929
Jette	Tempogym Jette	4	Gym	3.096
Jette	Venus Gym Club	4	Gym	4.000

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Koekelberg	Boulderbroek – Buurtsport Brussel	4	Multi	4.000
Koekelberg	Brussels Jump Club	4	Multi	1.000
Oudergem / Auderghem	Espace Volleyball	4	Volleybal / Volleyball	2.786
Oudergem / Auderghem	Gym Phenix	4	Gym	3.000
Schaarbeek / Schaerbeek	FC Kosova	4	Minivoetbal / Mini football	2.167
Schaarbeek / Schaerbeek	Judo Royal Crossing Schaerbeek	4	Judo	3.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Kituro Schaerbeek RC	4	Rugby	3.096
Schaarbeek / Schaerbeek	Mondial Sport	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	11.500
Schaarbeek / Schaerbeek	Racing Club Schaerbeek	4	Voetbal / Football	3.096
Schaarbeek / Schaerbeek	Royal Canter LC Schaerbeek	4	Basketbal / Basket-ball	3.096
Schaarbeek / Schaerbeek	RUSAS	4	Voetbal / Football	3.096
Schaarbeek / Schaerbeek	Vision Picardie	4	Minivoetbal / Mini football	1.548
Sint-Gilles / Saint-Gilles	SCRL Royale Union Saint-Gilloise	2	Voetbal / Football	137.500
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Molenbeek Brussels FC	2	Voetbal / Football	1.000.000
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Academy Tiger Club	4	Teakwondo	1.548
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	AJM VJM	4	Minivoetbal / Mini football	1.238
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Athlétic Basket Club	4	Basketbal / Basket-ball	3.096
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Brussels Celtic RFC	4	Rugby / Voetbal / Football	13.791
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Cercle Royal de Natation	4	Zwemmen / Natation	3.096

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	FC Jeunesse Molenbeek	4	Voetbal / Football	2.167
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	FC Racing Molenbeek	4	Voetbal / Football	1.238
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Friends & Scream United	4	Minivoetbal / Mini football	600
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Jeunesse Molenbeek	4	Minivoetbal / Mini football	620
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Royal Anciens 13 BC	4	Minivoetbal / Mini football	1.548
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Royal Daring Tennis Hockey	4	Tennis / Hockey	3.096
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Savio Molenbeek	4	Minivoetbal / Mini football	1.236
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Shidokan Kick Box Karaté	4	Karate / Karaté	7.500
Sint-Jans-Molenbeek / Molenbeek-Saint-Jean	Shoto KC Molenbeek	4	Karate / Karaté	620
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	AP-S Oasis Bruxelles	4	Voetbal / Football	1.238
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	FC St. Joost vzw	4	Voetbal / Football	3.000
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	Inser'Action	4	Zwemmen / Natation	3.000
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	La Royale "La Silencieuse" de Bruxelles	4	Activiteit doven / Activité sourds	2.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal White Star FC	3	Voetbal / Football	100.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Brussels Poseidon RYU	4	Watersport / Sport nautique	620
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Europa Gym	4	Gym	2.786
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Evolution Verticale	4	Klimsport / Escalade	3.096
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal White Star AC	4	Atletiek / Athlétique	1.238
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Tremp 2000	4	Gym	3.096

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Wolu Blue Devils Basketball Academy	4	Basketbal / Basket-ball	2.476
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Cercle de natation Sportcity	4	Zwemmen / Natation	3.096
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Royal Orée THB section tennis	4	Tennis	3.096
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Star Ice	4	Volleybal / Volleyball	1.238
Ukkel / Uccle	Gunners L.C. Woluwé-Saint-Pierre	4	Voetbal / Football	3.096
Ukkel / Uccle	Royal Léopold Uccle FC	4	Voetbal / Football	3.096
Ukkel / Uccle	Royal Uccle Sport THC	4	Hockey	3.096
Ukkel / Uccle	Royal Wellington THC	4	Hockey	3.096
Vorst / Forest	The Black Devils Vorst	4	Basketbal / Basket-ball	900
Vorst / Forest	MEDINA-SPORT FOREST	4	Minivoetbal / Mini football	1.238
Vorst / Forest	RAS Macabi Bruxelles	4	Voetbal / Football	2.000
Vorst / Forest	FC Forest	4	Voetbal / Football	3.096
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	ASA Saint-Hubert-Boitsfort	4	Basketbal / Basket-ball	2.167
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Boitsfort Rugby Club	4	Rugby	15.300
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Jiga Sport Academy	4	Judo	3.000
2 0 0 8				
Anderlecht	RSCA Anderlecht	1	Voetbal / Football	1.250.000
Anderlecht	Anderlecht Tennis	4	Tennis	15.000
Anderlecht	B.C. Ecole P1 Anderlecht	4	Basketbal / Basket-ball	5.400

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Anderlecht	Bon Air Sport	4	Voetbal / Football	15.105
Anderlecht	Brussels Volley	4	Volleybal / Volleyball	110.000
Anderlecht	C.R.S.P.C.A.	4	Tennis	2.250
Anderlecht	Denizlispor	4	Voetbal / Football	2.700
Anderlecht	FC Anderlecht Sport-Milan	4	Voetbal / Football	15.300
Anderlecht	FC Cureghem	4	Zaalvoetbal / Football en salle	900
Anderlecht	FC Moreda Uccle	4	Voetbal / Football	2.000
Anderlecht	Grand Slam	4	Tennis	10.000
Anderlecht	Royal Anderlecht	4	Basketbal / Basket-ball	12.600
Anderlecht	Royal Olympia	4	Korfbal / Balle au panier	5.257
Anderlecht	Royal Sporting Club Amicale – Anderlecht	4	Hockey	11.700
Anderlecht	Spéleo Club Bruxelles "Les Stalacs"	4	Speleologie / Spéléologie	1.679
Anderlecht	Zita Kyotei	4	Vechtsport / Sport de combat	10.709
Brussel / Bruxelles	AMORCE	4	Voetbal / Football	1.800
Brussel / Bruxelles	Ban Sen Juku	4	Aikido	15.000
Brussel / Bruxelles	Brussels All Stars	4	Amerikaanse voetbal / Football américaine	8.299
Brussel / Bruxelles	BBA Brussels Boxing Academy	4	Boks / Boxe	3.888
Brussel / Bruxelles	Bruxelles Royal Yacht Club	4	Zeilen Regatta / Voile Regatta	7.200

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Brussel / Bruxelles	C.E.E.B.	4	Schermen / Escrime	7.451
Brussel / Bruxelles	Cercle Postscolaire 23	4	Basketbal / Basket-ball	2.542
Brussel / Bruxelles	E.S.C.H.	4	Basketbal / Basket-ball	1.781
Brussel / Bruxelles	Etoile Bruxelles Capitale	4	Voetbal / Football	20.588
Brussel / Bruxelles	Exelsior Sports Club Bruxelles	4	Atletiek / Athlétique	13.950
Brussel / Bruxelles	Iris Athletics Brussels	4	Atletiek / Athlétique	80.000
Brussel / Bruxelles	Iris Ladies Soccer Shool	4	Voetbal / Football	4.000
Brussel / Bruxelles	Judo Club BUDO Bruxelles	4	Vechtsport / Sport de combat	15.246
Brussel / Bruxelles	Les Amis de Benjamin	4	Multi	6.550
Brussel / Bruxelles	Royal Aera Excelsior Bruxelles	4	Basketbal / Basket-ball	13.500
Brussel / Bruxelles	Sportclub Het Mutske (jeugdhuus)	4	Zwemmen / Natation	2.532
Brussel / Bruxelles	RAS Maccabi Bruxelles	4	Voetbal / Football	14.400
Brussel / Bruxelles	U.L.B. Lutte	4	Vechtsport / Sport de combat	4.287
Brussel / Bruxelles	Union Nautique de Bruxelles	4	Watersport / Sport nautique	3.100
Elsene / Ixelles	Barbar X-Elles	4	Volleybal / Volleyball	2.700
Elsene / Ixelles	Boxing Club Esquive Ixelloise	4	Boks / Boxe	10.000
Elsene / Ixelles	CTT Royal ALPA Ixelles Bruxelles	4	Tafeltennis / Tennis de table	12.055
Elsene / Ixelles	Royal Ixelles Sporting Club – Auderghem Athl.	4	Atletiek / Athlétique	6.300

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Etterbeek	Belgian Chan Wu Fédération	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	7.100
Etterbeek	Brussels Aquatic Synchro Swimming	4	Zwemmen / Natation	4.280
Etterbeek	F.C. Cosmos Molenbeek	4	Voetbal / Football	650
Etterbeek	Phoenix Roller Inline Hockey	4	Inline hockey	4.500
Etterbeek	Royal U.A.A.E.-Basket	4	Basketbal / Basket-ball	1.663
Etterbeek	Royal Racing Club Etterbeek	4	Voetbal / Football	18.900
Evere	Brussels Handball Club	4	Handball	10.000
Evere	BUC Rugby	4	Rugby	4.986
Evere	FC St. Joost vzw	4	Voetbal / Football	21.500
Evere	Green Life	4	Tennis	950
Evere	Karate Club Shitokai	4	Karate / Karaté	3.600
Evere	Royal Football Club Evere	4	Voetbal / Football	16.200
Evere	Stade Everois	4	Voetbal / Football	12.600
Ganshoren	Ganshoren Dames Basket	4	Basketbal / Basket-ball	8.100
Ganshoren	Ganshoren Roller Club	4	Roller	2.500
Ganshoren	Royal Charles-Quint Tennis Club	4	Tennis	7.200
Jette	Athletic Basket Club	4	Basketbal / Basket-ball	2.700
Jette	Brussels Brazilian Jiu Jitsu Academy (BJJA)	4	Jiu Jitsu	15.875
Jette	Centre des Arts Martiaux Jettois	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	12.000

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Jette	Fire Gym vzw	4	Fitness	25.000
Jette	Royal Set Jet Fleur Bleue	4	Tafeltennis / Tennis de table	2.104
Jette	R.S.D. Jette	4	Voetbal / Football	3.096
Jette	Akhenaton Roeischool (Surfboat)	4	Surfboat	15.565
Jette	Tempogym Jette	4	Gym	3.652
Jette	Venus Gym Club	4	Gym	4.800
Koekelberg	BBC 1000	4	Boks / Boxe	5.964
Koekelberg	Boulderbrock	4	Klimsport / Escalade	3.758
Koekelberg	Buurtsport Brussel	4	Multi	12.407
Oudergem / Auderghem	Espace Volley Bruxelles	4	Volleybal / Volleyball	8.100
Oudergem / Auderghem	Gym Phenix	4	Gym	9.900
Oudergem / Auderghem	NRCS Logis Auderghem TT (Kobelco Auderghem)	4	Tafeltennis / Tennis de table	5.400
Schaarbeek / Schaerbeek	A.S. Schaerbeek	4	Zaalvoetbal / Football en salle	8.100
Schaarbeek / Schaerbeek	Centre de formation R. GERARD	4	Zaalvoetbal / Football en salle	2.700
Schaarbeek / Schaerbeek	Entente Bruxelloise de Judo	4	Judo	26.675
Schaarbeek / Schaerbeek	F.C. Kosova Schaerbeek	4	Voetbal / Football	7.200
Schaarbeek / Schaerbeek	Judo Royal Crossing Club Schaerbeek	4	Judo	15.200

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Schaerbeek / Schaerbeek	Mondial Sport	4	Multi	16.200
Schaerbeek / Schaerbeek	Racing de Schaerbeek	4	Voetbal / Football	16.200
Schaerbeek / Schaerbeek	Royal Canter LC Schaerbeek	4	Basketbal / Basket-ball	9.900
Schaerbeek / Schaerbeek	R.U.S.A.S.	4	Voetbal / Football	13.200
Schaerbeek / Schaerbeek	Ultimate Dancers	4	Dans / Dance	500
Schaerbeek / Schaerbeek	VISION	4	Zaalvoetbal / Football en salle	4.500
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	Brussels Bulls	4	Amerikaanse voetbal / Football américaine	4.500
Sint-Agatha-Berchem / Berchem-Sainte-Agathe	Tennisschool Sport en Spel	4	Tennis	5.000
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Boxing Union Saint-Gilles	4	Boks / Boxe	5.000
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Ecole des Jeunes de la Royale Union Saint-Gilloise	4	Voetbal / Football	19.800
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Espoir de Saint-Gilles	4	Zaalvoetbal / Football en salle	2.800
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Gymnika A.G.C.	4	Gym	6.000
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Innovasport	4	Badminton	1.500
Sint-Gilles / Saint-Gilles	Judo Club St Gilles	4	Judo	2.250
Sint-Gilles / Saint-Gilles	La Nage Saint-Gilles	4	Zwemmen / Natation	9.000
Schaerbeek / Schaerbeek	Academy Tiger Club	4	Taekwondo	5.400

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Schaarbeek / Schaerbeek	Arc en Ciel CTT Molenbeek	4	Tafeltennis / Tennis de table	6.300
Schaarbeek / Schaerbeek	Association Union Belge (Al Forkane Gym)	4	Gym	3.600
Schaarbeek / Schaerbeek	BC Bis Foyer Molenbeek	4	Basketbal / Basket-ball	2.300
Schaarbeek / Schaerbeek	Brussels Celtic Rugby Football Club	4	Rugby	13.162
Schaarbeek / Schaerbeek	FC Jeunesse Molenbeek	4	Voetbal / Football	9.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Friends & Scream United (Fris)	4	Minivoetbal / Mini football	6.289
Schaarbeek / Schaerbeek	Gym Dance Molenbeek 2004	4	Gym	5.589
Schaarbeek / Schaerbeek	KC Shoto Molenbeek	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	3.500
Schaarbeek / Schaerbeek	Lutte contre l'exclusion sociale (LES / CLES Sport)	4	Basketbal / Basket-ball	12.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Molenbeek Sport	4	Omnisports	11.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Pic Nic Sport	4	Zaalvoetbal / Football en salle	900
Schaarbeek / Schaerbeek	Royal Anciens 13 BC	4	Basketbal / Basket-ball	5.804
Schaarbeek / Schaerbeek	Royal Daring Tennis Hockey Club	4	Tennis / Hockey	5.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Royal Daring Tennis Hockey Club	4	Hockey / Tennis	5.000
Schaarbeek / Schaerbeek	Savio Molenbeek	4	Minivoetbal / Mini football	3.600
Schaarbeek / Schaerbeek	Shdiokan Kick Boxing Karate Belgium	4	Vechtsport / Sport de combat	10.800
Schaarbeek / Schaerbeek	Tennis Club Le Chalet	4	Tennis	5.400

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	AP-S Oasis Bruxelles	4	Zaalvoetbal / Football en salle	3.600
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	INSER'ACTION	4	Zwemmen / Natation	10.800
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	Royale La Silencieuse de Bruxelles	4	Activiteit doven / Activité sourds	9.900
Sint-Joost-ten-Node / Saint-Josse-ten-Noode	Shihaihinkai St-Josse	4	Oosterse vechtsport / Arts martiaux	1.800
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal White Star AC	3	Voetbal / Football	100.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Caissa Woluwe	4	Schaak / Echec	1.800
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Club Chakal Tricks	4	Vechtsport / Sport de combat	3.600
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Europa Gym	4	Gym	23.400
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Evolution Verticale	4	Klimsport / Escalade	5.000
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal Brussels Poseidon	4	Zwemsport-waterpolo / Natation-waterpolo	16.200
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal Linthout Basket Club	4	Basketbal / Basket-ball	6.300
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Tremp'2000	4	Gym	2.200
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Royal White Star Woluwe FC	4	Voetbal / Football	23.400
Sint-Lambrechts-Woluwe / Woluwé-Saint-Lambert	Wolu Blue Devils Basketball Academy	4	Basketbal / Basket-ball	4.930
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Cercle de Natation Sportcity Woluwe	4	Zwemmen / Natation	6.000
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Royal Olympic Football Club Stockel	4	Voetbal / Football	60.344
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	Royal OMBRAGE H.C.	4	Hockey	2.000
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	THB Royal Orée	4	Tennis	5.500

Gemeente / Commune	Sportclub / Club sportif	Catégorie	Activiteit / Activité	Bedrag / Montant
Sint-Pieters-Woluwe / Woluwé-Saint-Pierre	THB Royal Orée	4	Hockey	11.000
Ukkel / Uccle	Gunners L.C. De Woluwe-Saint-Pierre	4	Voetbal / Football	9.100
Ukkel / Uccle	Les Petites Guibolles	4	Multi	3.575
Ukkel / Uccle	Royal Racing Club de Bruxelles	4	Hockey / Tennis	28.800
Ukkel / Uccle	Royal Uccle Sport THC	4	Tennis	5.400
Ukkel / Uccle	Royal Uccle Sport THC	4	Hockey	20.700
Vorst / Forest	Association Sportive St-Augustin	4	Basketbal / Basket-ball	11.700
Vorst / Forest	Cercle Sportif La Forestoise Athlétisme	4	Atletiek / Athlétique	27.000
Vorst / Forest	CRBB The Runners Cercle de Basketball	4	Basketbal / Basket-ball	2.500
Vorst / Forest	F.C. Forest	4	Voetbal / Football	18.000
Vorst / Forest	Rapid Forest TT	4	Tafeltennis / Tennis de table	900
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	ASA Saint-Hubert-Boitsfort	4	Badminton	7.200
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Boitsfort Rugby Club	4	Rugby	24.377
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Frittage Cultures asbl	4	Capoeira	5.000
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Jiga Sport Academy	4	Judo	3.632
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Racing Club de Bruxelles Triathlon	4	Triathlon / Triathlon	2.700
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Royal Racing Club de Bruxelles	4	Atletiek / Athlétique	18.700
Watermaal-Bosvoorde / Watermael-Boitsfort	Royal Racing Club de Boitsfort	4	Voetbal / Football	13.450

